

ARMA PROUVENÇAU

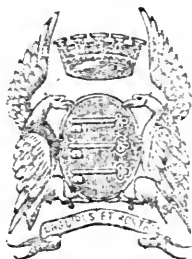
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1884

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople dòn Miejour

AN TRENTEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVENÇO

PC
3398
A7
1884-8

La Prouvènço bouscasso (1500-1100 avans J.-C.)

Tèms di Fado ; empèri de Ligour : Sâli, Cavare, Voucôunci. Aquéli pople fèr batejon li ribiero e li mountagno.

La Prouvènço dôu fenis (1100-600 avans J.-C., envirooun 500 an.)

Coumbat d'Erculo dins la Crau contro Aubiou e Bergiou. Li Fenician coulounison lou Miejour, è foundon Nîmes, Alès, Magalouno. etc.

La Prouvènço grèco (600-123 avans J.-C., envirooun 500 an.)

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien ; foundacioun de Niço, Antibò, Agte, Léucato, pèr li Marsihès ; li navegairo Piteas e Eutimono ; Marsiho aliado omé Roumo ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 après J.-C., envirooun 500 an.)

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Tèutoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dôu mount Ventùri ; la Vènus d'Arlo ; lis Arenò bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle : la predicacioun de l'Evangèli ; sant Lazàri, santo Madaleno, santo Mario, sant Trefume ; li mounges : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, envirooun 500 an.)

Envasioun di barbare. Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin ; Carle-Martèu à Nîmes, Carle-Magno en Arlo, Guilhèn dôu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, envirooun 500 an.)

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guilhèn lou Grand, paire de la Patrio ; lou Martegau Gerard Tonco foundo l'Ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcelouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dôu Gai-Sabé ; li Trouhaire ; guerro dis Albigès ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguié lou Grand : Roumiéu de Vito-novo. — Li Comte de la proumièro famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignon ; Petrarco o Lauro ; li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouso ; — li Comte de la segoundo famiho d'Anjou ; lou bon rèi Reluè ; Palamedo Fourbin.

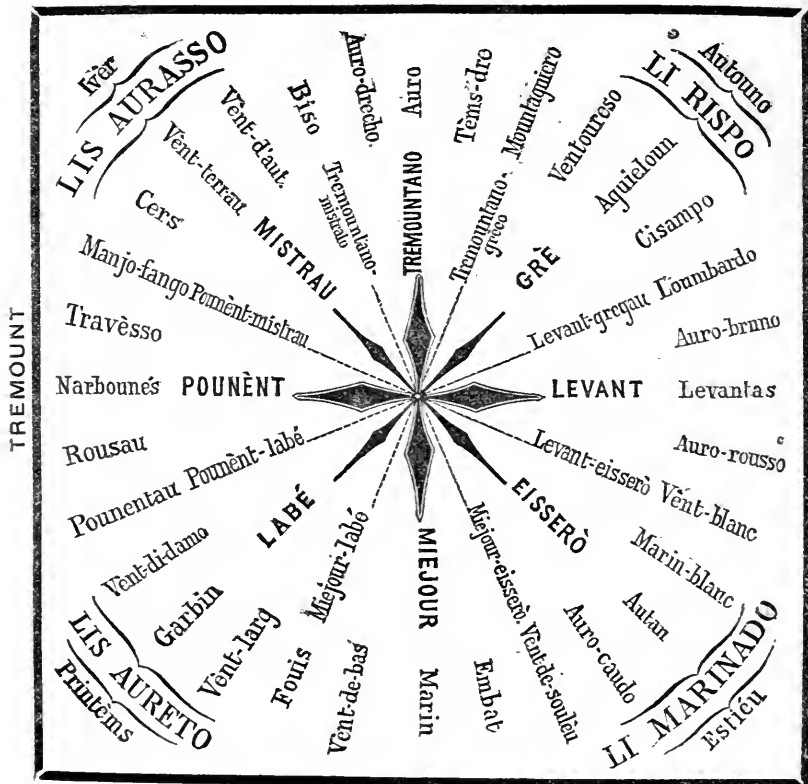
La Prouvènço franceso (1482.)

Louis XI ; la Prouvènço reünido à la França. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aproven l'uniooun. Louis XII : establiment dôu Parlamen. Francès lè : li Prouvençau repousson Carle-Quint : brulamen di glèiso prouvençalo dôu Luberoun. Enri II : l'engenaire Crapouno. Francès II : guerro de religiooun. Carle IX : Nostradamus, Belaud de la Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Rasa, li Carclisto, li Bigarra. Enri IV : lou brave Crilhoun ; lou Conse Casau. Louis XIII : bourroulo di Cascavèu. Louis XIV : Aurenjo reünido à la França ; l'estatuair Puget, lou savènt Peyrese ; Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belausunco. Louis XVI : lou balle Suffren, darriero reüniooun dis Estat de Prouvènço ; Pascàlis. La Revouluciooun : Mirabèn. Sieyès, Maury, Barras ; Aviguoun reünit à la França ; sèti de Touloun. Bonaparte emperaire : Portàlis, Simeoun. Louis XVIII, darriè Comte de Prouvènço. Revièure de la lengo prouvençalo, establiment dôu Felibrige (21 de Mai 1854.)

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU
(DE CEIRÈSTO)

UBA



ADRE

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adré ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la França, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 26 de Mars, esclüssi parciau de soulèu, envesible en Avignoun.
 Li 9-10 d'Abriéu, esclüssi toutau de luno, onvesible en Avignoun.
 Lou 25 d'Abriéu, esclüssi parciau de soulèu, onvesible en Avignoun.

FÊSTO CHANJADISSO

Cèndre, 27 de Febrié.
 Pasco, 13 d'Abriéu.
 Rouguesoun, 19, 20, 21 de Mai.
 Ascensioun, 22 de Mai.

Pandecousto, 1 de Jun.
 Ternita, 8 de Jun.
 Fêsto-de-Dieu, 12 de Jun.
 Avènt, 30 de Novèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Avoust, que fai lou 20.

La luno de Desèmbre, que fai lou 17.

Luno mecrouso,
 Femo renouso,
 E auro que sort de la bruno,
 Dins cènt an n'i' aurié trop d'uno !

Luno blanco,
 Journado franco.

Luno palo,
 L'aigo davalo.

Luno roujo,
 Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luuo.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
 Quau a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars..... 5, 7 e 8
 Jun..... 4, 6 e 7

Sètèmbre..... 17, 19 e 20
 Desèmbre.... 17, 19 e 20

Lou printèms commenço lou 29 de Mars;
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun;
 L'autoun coumenço lou 22 de Sètèmbre;
 L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre,

Trento jour an Sètèmbre,
 Abriéu, Jun e Novèmbre;
 De vint-e-vue n'a qu'un;
 Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



P. Q. lou 5, à 9 o. 44 de vèspre.
P. L. lou 12, à 3 o. 36 de vèspre.
D. Q. lou 20, à 5 o. 33 de matin.
N. L. lou 28, à 5 o. 11 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 4 m.

FEBRIÉ



P. Q. lou 4, à 6 o. 7 de matin.
P. L. lou 11, à 4 o. 57 de matin.
D. Q. lou 19, à 3 o. 22 de matin.
N. L. lou 26, à 6 o. 44 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

MARS



P. Q. lou 4, à 1 o. 35 de vèspre.
P. L. lou 11, à 7 o. 49 de vèspre.
D. Q. lou 19, à 11 o. 22 de vèspre.
N. L. lou 27, à 5 o. 57 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 48 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dim.	S. Clar.
3	dij.	Sto Genevivo.
4	div.	S. Ferriou.
5	diss.	S. Simèu de la col.
6	Dim.	LI RÈI.
7	dil.	S. Lucian.
8	dim.	S. Severin.
9	dim.	S. Julian.
10	dij.	S. Pau l'ermite.
11	div.	S. Teodòsi.
12	diss.	S. Gaspard.
13	Dim.	Sto Verounico.
14	dil.	S. Alàri.
15	dim.	S. Bounet.
16	dim.	S. Ounourat.
17	dij.	S. Antòni.
18	div.	Sto Flourido.
19	diss.	S. Canut.
20	Dim.	S. Sebastian.
21	dil.	Sto Agnès.
22	dim.	S. Vincens.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dij.	S. Bousièli.
25	div.	Counv. de S. Pau.
26	diss.	S. Ansile.
27	Dim.	S. Màri.
28	dil.	Sto Cesario.
29	dim.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dij.	Sto Marcello

1	div.	S. Ignáci, ev.
2	diss.	LA CANDELOUSO.
3	Dim.	S. Blàsi.
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dij.	S. Richard.
8	div.	S. Ginous.
9	diss.	S. Jan de Mata.
10	Dim.	Sto Coulastico.
11	dil.	S. Adofo.
12	dim.	Sto Lall.
13	dim.	S. Dounin.
14	dij.	S. Valentin.
15	div.	S. Quenin.
16	diss.	S. Armentàri.
17	Dim.	Sto Mariano.
18	dil.	S. Flavian.
19	dim.	S. Valié.
20	dim.	S. Ouquèri.
21	dij.	S. German.
22	div.	Sto Isabello.
23	diss.	S. Meraut.
24	Dim.	S. Matias.
25	dil.	S. Aleissandre.
26	dim.	S. Nestou.
27	dim.	CÈNDRE.
28	dij.	S. Cassian.
29	div.	S. Rouman.

1	diss.	Sto Antounino.
2	Dim.	S. Semplice.
3	dil.	Sto Cunegoundo.
4	dim.	S. Casimer.
5	dim.	TEMPOURO.
6	dij.	Sto Couleto.
7	div.	Sto Perpètio.
8	diss.	S. Jan-de-Dieu.
9	Dim.	Sto Franceso.
10	dil.	Li 40 Martire.
11	dim.	S. Gregòri.
12	dim.	S. Massemin.
13	dij.	Sto Oufrasié.
14	div.	Sto Matiéudo.
15	diss.	S. Cesar de Bus
16	Dim.	S. Abran.
17	dil.	Sto Rèino.
18	dim.	S. Cerile.
19	dim.	S. Jousé.
20	dij.	S. Jouaquin
21	div.	S. Benedit.
22	diss.	S. Benvengu.
23	Dim.	S. Vitourin.
24	dil.	S. Grabié.
25	dim.	S. Ireno.
26	dim.	S. Massemilian.
27	dij.	Sto Natallo.
28	div.	S. Ilarioun.
29	diss.	S. Sist.
30	Dim.	PASSIOUN.
31	dil.	S. Benjamin.

ABRIËU



P. Q. lou 2, à 9 o. 26 de vèspre.
P. L. lou 10, à 11 o. 53 de matin.
D. Q. lou 18, à 4 o. 4 de vèspre.
N. L. lou 25, à 3 o. 7 de vèspre.

i jour crèisson d'uno o. 40 m.

1	dim.	S. Ugue.
2	dim.	S. Franç. de P.
3	dij.	S. Ricard.
4	div.	S. Isour.
5	diss.	S. Vincèn Fer.
6	Dim.	RAMPAU.
7	dil.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dim.	Sto Soufflo.
10	dij.	S. Macàri.
11	div.	S. Leon.
12	diss.	S. Jùli.
13	Dim.	PASCO.
14	dil.	S. Benezet.
15	dim.	S. Frutuou.
16	dim.	S. Lambert.
17	dij.	S. Anicet.
18	div.	S. Apoulòni.
19	diss.	S. Oufège.
20	Dim.	S. Ansèume.
21	dil.	S. Ouspico.
22	dim.	S. Leounido.
23	dim.	S. Jòrgi.
24	dij.	Sto Vitòri.
25	div.	S. Marc.
26	diss.	S. Clet.
27	Dim.	Sto Zeto.
28	dil.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi.

MAI



P. Q. lou 2, à 6 o. 17 de matin.
P. L. lou 10, à 4 o. 17 de matin.
D. Q. lou 18, à 5 o. 4 de matin.
N. L. lou 24, à 10 o. 46 de vèspre.
P. Q. lou 31, à 5 o. 6 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 16 m.

1	dij.	S. Jaque o S. Felip.
2	div.	S. Atanàsi.
3	diss.	LA SANTO-CROUS
4	Dim.	Sto Mounico.
5	dil.	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto L.
7	dim.	S. Estanilas.
8	dij.	S. Dresèli.
9	div.	S. Gregòri.
10	diss.	S. Antounin.
11	Dim.	S. Maiòu.
12	dil.	S. Brancàci.
13	dim.	Sto Glicéro.
14	dim.	S. Bounifàci.
15	dij.	S. Pons.
16	div.	S. Gènt.
17	diss.	S. Pascau.
18	Dim.	S. Fèli.
19	dil.	ROUGUESOUN.
20	dim.	S. Bernadin.
21	dim.	Sto Estello.
22	dij.	ASCENSIOUN.
23	div.	S. Deidié.
24	diss.	S. Dounacian.
25	Dim.	Sto Marlo Jacobè
26	dil.	S. Fèlp de Neri.
27	dim.	S. Ouhivié.
28	dim.	S. Viucèns de Ler.
29	dij.	S. Massemin.
30	div.	S. Fèli.
31	diss.	Sto Peirounello.

JUN



P. L. lou 8, à 7 o. 59 de vèspre.
D. Q. lou 16, à 2 o. 44 de vèspre.
N. L. lou 23, à 5 o. 42 de matin.
P. Q. lou 30, à 6 o. 24 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	Dim.	PANDECOUSTO.
2	dil.	S. Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dim.	TEMPOURO.
5	dij.	S. Bounifàci.
6	div.	S. Glàudi.
7	diss.	S. Nourbert.
8	Dim.	TERNITA.
9	dil.	Sto Pelaglo.
10	dim.	Sto Felicità.
11	dim.	S. Barnabèu.
12	dij.	FÈSTO DE DIÉU.
13	div.	S. Antòni de P.
14	diss.	S. Basile.
15	Dim.	Sto Moudèsto.
16	dil.	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dim.	S. Ouzias.
19	dij.	S. Garvassi.
20	div.	Sto Flourèngo.
21	diss.	S. Léufé.
22	Dim.	S. Paulin.
23	dil.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	Tresl. de S. Aloï.
26	dij.	S. Dàvi.
27	div.	S. Adelin.
28	diss.	S. Irenèu.
29	Dim.	S. Pèire o S. Pau.
30	dil.	S. Lucide.

JULIET



P. L. lou 8, à 10 o. 20 de matiu.
D. Q. lou 15, à 9 o. 48 de vèspre.
N. L. lou 22, à 1 o. 3 de vèspre.
P. Q. lou 29, à 10 o. 11 de vèspre.

Li jour demenis. de 57 minu.

1	dim.	S. Marciau.
2	dim.	LA VESITACIOUN.
3	dij.	S. Anatòli.
4	div.	S. Fourtunat.
5	diss.	S. P. de Liss.
6	Dim.	Sto Angèlo.
7	dil.	Sto Aubiergo.
8	dim.	Sto Isabèu.
9	dim.	S. Bres.
10	dij.	N.-D. de SANTA.
11	div.	S. Pie.
12	diss.	S. Ouneste.
13	Dim.	S. Anaclet.
14	dil.	S. Bonaventuro.
15	dim.	S. Enri.
16	dim.	N.-D. DOU M. C
17	dij.	S. Alèssi.
18	div.	S. Toumas d'Aq.
19	diss.	S. Vincèns de P.
20	Dim.	Sto Margarido.
21	dil.	S. Vitou.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dim.	S. Cassian.
24	dij.	Sto Crestino.
25	div.	S. Jaume.
26	diss.	Sto Ano.
27	Dim.	S. Pantàli.
28	dil.	S. Sanàri.
29	dim.	Sto Marto.
30	dim.	S. Loup.
31	dij.	S. German.

AOUST



P. Q. lou 6, à 11 o. 16 de vèspre.
D. Q. lou 14, à 3 o. 17 de matin.
N. L. lou 20, à 10 o. 3 de vèspre.
P. Q. lou 28, à 3 o. 51 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 35 m.

1	div.	S. Pèire encad.
2	diss.	S. Estève.
3	Dim.	Sto Lidio.
4	dil.	S. Doumergue.
5	dim.	S. Ion.
6	dim.	S. Sauvaire.
7	dij.	S. Gaietan.
8	div.	S. Justin.
9	diss.	S. Rouman.
10	Dim.	S. Lauren.
11	dil.	Sto Rusticio.
12	dim.	Sto Claro.
13	dim.	S. Pourquari.
14	dij.	S. Chapòli.
15	div.	N.-D. D'AVOUST.
16	diss.	S. Ro.
17	Dim.	S. Jacinto.
18	dil.	Sto Eleno.
19	dim.	S. Louis.
20	dim.	S. Bernat.
21	dij.	S. Privat.
22	div.	S. Safourian
23	diss.	S. Sidoni.
24	Dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dil.	S. Genèsi.
26	dim.	S. Zefirin.
27	dim.	S. Cesàri.
28	dij.	S. Julian.
29	div.	S. Jean degoul.
30	diss.	Sto Roso.
31	Dim.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



P. L. lou 5, à 19 o. 5 de matin.
D. Q. lou 12, à 8 o. 26 de matin.
N. L. lou 19, à 9 o. 46 de matin.
P. R. lou 27, à 10 o. 30 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 45 m.

1	dil.	S. Baudèli.
2	dim.	S. Agrico.
3	dim.	S. Aïeu.
4	dij.	Sto Rousallo.
5	div.	S. Loughié.
6	diss.	S. Amable.
7	Dim.	S. Autau.
8	dil.	N.-D.-DE-SETÈMBRE
9	dim.	S. Veran.
10	dim.	S. Pouquerié.
11	dij.	S. Paciènt.
12	div.	Sto Bono.
13	diss.	S. Antounin
14	Dim.	Eisaussamen de la Croix
15	dil.	S. Afonso.
16	dim.	S. Cournèli.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	Sto Esteveneto.
19	div.	S. Jenouvié.
20	diss.	S. Estàqui.
21	Dim.	S. Mathieu.
22	dil.	S. Maurice.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dim.	Sto Salabergo.
25	dij.	S. Fermin.
26	div.	S. Ouzias.
27	diss.	S. Cosme e Damian.
28	Dim.	S. Cerau.
29	dil.	S. MIQUÈU.
30	dim.	S. Jirome.

OUTOBRE



P. L. lou 4, à 10 o. 9 de vèspre.
D. Q. lou 11, à 2 o. 39 de vèspre.
N. L. lou 19, à 0 o. 41 de matin.
P. Q. lou 27, à 5 o. 4 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

1	dim.	S. Roumié.
2	dij.	Li S. Ange gard.
3	div.	S. Cuprian.
4	diss.	S. Francés d'As.
5	Dim.	Sto Tùli.
6	dil.	S. Evòsi.
7	dim.	S. Baque.
8	dim	Sto Reparado.
9	dij.	S. Danis.
10	div.	S. Vergèli.
11	diss.	S. Castou.
12	Dim.	S. Veran.
13	dil.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dij.	Sto Rousselino.
17	div.	S. Flourènt.
18	diss.	S. Lu.
19	Dim.	S. Gerard Tenco.
20	dil.	S. Grapàsi.
21	dim.	Sto Oursulo.
22	dim.	Sto Mario Sal.
23	dij.	S. Tederi.
24	div.	S. Maglòri.
25	diss.	S. Crespin.
26	Dim.	S. Flòri.
27	dil.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dij.	S. Lucan.
31	div.	S. Cristòu.

NOUVÈMBRE



P. L. lou 3, à 8 o. 46 de matin.
D. Q. lou 9, à 11 o. 22 de vèspre.
N. L. lou 17, à 6 o. 21 de vèspre.
P. Q. lou 25, à 10 o. 25 de vèspre.
P. L. lou 30, à 5 o. 36 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

1	diss.	TOUSSANT.
2	Dim.	Li MORT.
3	dil.	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dim.	S. Zacarié.
6	dij.	S. Estève (d'Ato).
7	div.	S. Ernesti.
8	diss.	S. Goufrédi.
9	Dim.	S. Maturin.
10	dil.	S. Just.
11	dim.	S. MARTIN.
12	dim.	S. Reinié.
13	dij.	S. Mitre.
14	div.	S. Ru, ev. d'Av.
15	diss.	S. Ougèni.
16	Dim.	S. Ouquèri.
17	dil.	S. Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dim.	Sto Isabèu.
20	dij.	S. Eimound.
21	div.	PRESENT. de N.-D.
22	diss.	Sto Cecilo.
23	Dim.	S. Clemènt
24	dil.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino.
26	dim.	Sto Doulno.
27	dij.	S. Sifrèn.
28	div.	S. Soustène.
29	diss.	S. Savournin.
30	Dim.	LiS AVÉNT.

DESEMBRE



P. L. lou 2 à 7 o. 9 de vèspre.
D. Q. lou 9, à 11 o. 40 de matin.
N. L. lou 17, à 1 o. 34 de vèspre.
P. Q. lou 25, à 1 o. 31 de vèspre.

Li jour demenisson de 27 m.

1	dil.	S. Aloï.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Fr. Savié.
4	dij.	Sto Barbo.
5	div.	S. Sabas.
6	diss.	S. Micoulau.
7	Dim.	S. Ambròsi.
8	dil.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaïo.
10	dim.	Sto Valiero.
11	dij.	S. Damàsi.
12	div.	Sto Daniso.
13	diss.	Sto Lùci.
14	Dim.	S. Nicàsi.
15	dil.	S. Ousèbi.
16	dim.	Sto Azalaïs.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Gràci.
19	div.	S. Timou'eoun.
20	diss.	S. Filougoun.
21	Dim.	S. Toumas l. m.
22	dil.	S. Ounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Ives.
25	dij.	CALÈND.
26	div.	S. Estève.
27	diss.	S. Jan. evang.
28	Dim.	Li S. Innoucent.
29	dil.	S. Tresfume.
30	dim.	Sto Couloumbo.
31	dim.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Vaqui pamens trenta an que l'Armana parèis, l'Armana prouvençau, joïo, soulas e passo-tèms de tout lou pople d'ou Miejour. Es lou cas, o jamai noun, de faire coume li pastre, quand arribon emé si fedo à la cimo d'uno mountagno : es lou cas, aquest an, d'auboura 'no mount-joïo sus noste trentenau, e de crida : Vivo Prouvènço ! zou sus lou mouloun !

Di sèt felibre que foundèron l'Armana, e que plantèron l'aubre d'aquesto Reneissènço, n'es encaro mort qu'un : lou paure Pauloun Giera, just aquéu qu'escriguè la proumièro Crounico felibrenco. D'eïlamoundaut ounte te chales dins lou trelus de Santo Estello, o felibre Ajougui (coume te noumavian), regardo se li fraire, que jurèron emé tu de restaura noste lengage, an pas tengu paraulo coume d'ome, e se, despièi trenta an, fidelamen|e drechamen, an pas mena l'araire e reviéuda lou germe dins touto terro d'ou Miejour !

II

La capitalo d'ou Miejour, Marsiho, s'es duberto soulennamen au Felibrige. Lou 25 de novèmbre 1882, tout ço que dins Marsiho s'interèssò i causo d'art, d'inteligènci e d'ideau, s'èro acampa. de-vèspre, dins lou Cièucle Artisti, que soun digne president, M. Jùli Charle Roux, avié mes tout à brand pèr lou service de la Causo. L'evesque, lou prefèt, lou generau, èron aqui, 7 membre d'ou Felibrige prenguèron la paraulo : MM. Alfred Chailan, cabiscou de l'Escolo de la Mar, Mistral, Roumanille, Aubanel, Gras, Tavan, emé M. Rigaud, lou proumié President de la Court d'Ais. Grandò fuguè la fèsto, plus grandò encaro la vitòri, car lis aplaudimen di damo de Marsiho prouvèron aut e clar que nosto vièio lengo boulego encaro founs tóuti lis amo prouvençalo.

III

L'acamp de Santo Estello s'es tengu à Sant-Rafèu, en meme tèms que l'assemblado di Mantenèire de Prouvènço (27, 28 de mai 1883). Gràci au gènt acuei de M. Fèlis Martin, lou Maire valerous de la galanto vilo, lou festenau fuguè superbe, e poulit mai que tout aquéu bal que i'aguè de-niue encò de M. Martin, ounte li damo de Sant-Rafèu, de Cano emai de Niço, èron tóuti vestido à la modo arlatenco. Anfos Michèu, noste brave sendi de la Mantenènço de Prouvènço, prounouciè lou discours ouficiu : faguè flòri.

Li 13 e 14 de mai (1883), acamp à Mount-Pelié de la Mantenènço de Lengadò, souto la presidènci d'ou sendi Camihe Laforgue. La Soucieta di Lengo Roumano dounè en meme tèms soun grand counours filoulougi; e, souto la pinedo de la villa Westphal, la court d'amour de Mount-Pelié tenguè, coume chasco annado, sa sesiho pouëtico.

Lou 20 de mai, à Digno, outro fèsto felibreco dounado pèr la Soucieta Scientifico e Literàri di Bâssis-Aup: grand discours prouvençau de Marius Girard.

Lou 21 de mai, fèsto annalo de Sceaux, dounado pèr li felibre de Paris, souto la presidènci d'ou fiéu de Jansemin; e enfin, lou 15 d'outobre, reünion à Caours de la Mantenènço d'Aquitani souto la presidènci d'ou comte de Toulouso.

De mai, aquest estièu, li Catalan de Roussihoun e li de Catalougno se soun vengu embrassa e dire si cansoun dins la vileto de Banyuls, souto la presidènci de nòsti bons ami Louis Cutxet e Justin Pépratx.

IV

Veici lou relevat de çò qu'a pareigu aquest an dins nosto lengo :

— En Agen, *Annales de l'Académie Jasmia*, countenènt de pouësio gascouno (empr. Quillot, 1883).

— En Agen, *Las dos Ensourcilhairos*, pèr Ch. Raïer (empr. Quillot, 1883).

— A-z-Ais, *Uno Garbeto de nouvè*, pèr l'abat E. Imbert (empr. prouv. 1881).

— A-z-Ais, *Juc flourau de Fourcauquié*, raport en vers prouvençau, pèr J.-B. Gaut (empr. prouv. 1882).

— A-z-Ais, *Vint Sounet prouvençau e francès*, pèr E. Jouveau, (empr. prouv. 1882).

— A-z-Ais, *Puget*, odo de Jan Monné, qu'a òutengu lou 1^{er} pres i jo flourau de Paris (empr. prouv. 1883).

— A-z-Ais, *Mantenènço de Prouvènço*: compte-rendu de l'assemblado generalo tengudo à Sant-Rafèu, li 27 e 28 de mai 1883; discours d'ou sendi En Anfos Michèu; raport d'ou secretàri, etc (empr. prouv. 1883).

— A-z-Ais, *Nicola lou Camarguen, o Noro e Nanoun*, coumèdi en 4 ate e en vers prouvençau, pèr J. Sourbié (empr. prouv. 1882).

— A-z-Ais, *Clairac e si vesprado*, pèr Don Savié de Fourviero (empr. Remondet-Aubin, 1883).

— En Avignoun, *Li Conte prouvençau* e li cascadeleto de J. Roumanille, un bèu vout. in-18, 3 fr. 50. Posto, 4 fr. (J. Roumanille, 1883).

Es, aquén libre de Mèste Roumanille, un libre galoi e galant, e digne mai-que-mai d'ou proumier en e courajous felibre que, en 1849, remeteguè en ounour la prou prouvençalo, — trop desdegnado, — e, acò fasènt, nous dounè bon eisèmple à segui.

Esti Conte prouvençau e cascadeleto, chausi emé grand siuen sus lou mouloun, e forço àutri pajo tóuti flamo-novo, soun divisa en VII VINADO.

Ah ! de-segur pòu se dire que se languiran pas li vihaire que li legiran,

L'autour a bèn fa d'apoundre à soun libre li traducioun requisto qu'an

facho en francés, un pau aro, un pau pièi, — de bon noumbre de si Conte,
— MM. A. de Pontmartin, Anfos Daudet, Emile Blavet, P. Yvaren, etc.
Brave ! Mèste Roumanille.

— En Avignon, *Partènço de l'ourgueno de Frigoulet*, pèr lou R. P. Don Savié de Fourviero, dins la revisto Cour d'honneur de Marie, annales norbertines des Prémontrés (desèmbre 1882, empr. Seguin).

— En Avignon, *Ma Garbeto de Nouvè e mi pastrihouno*, galant recuei de pouèsio nadalenco, pèr Dou Savié de Fourviero, canoungue de Frigoulet. (Roumanille, 1883).

— En Avignon, *Discours provençal prononcé dans la basilique de Notre-Dame de Lourdes le 19 septembre 1883, en présence de sa Grandeur Mgr Hasley, archevêque d'Avignon*, pèr M. l'abat A. Grimaud, curat d'Entre-Aigo (empr. Aubanel, 1883).

— A Caours, *A la Poulougnou*, pouèmo, pèr J.-B. Rouquet (empr. Pignères, 1882).

— A Carpentras, *Lou Cacho-Fio*, annuari prouvençau pèr 1883.

— A Labau, *Glenos carsinolos*, librihoum de pouèsio, pèr Aguste Roudouly, de Cailus (empr. Vidal, 1883).

— A Labau, *A M^{lle} Jano de Seganbilo*, epitalame pèr F.-C. de Carbonnières (empr. Vidal, 1883).

— A Lioun, *Soulèu levant*, pouèmo de W.-C. Bonaparte-Wyse (empr. Pitrat, 1883).

— A Marsiho, *Les petits jeux floraux de Marseille*, culido de pèço franceso e prouvençalo, publicado pèr Alfred Saurel (libr. Lebon, 1882).

— A Marsiho, *A sa Majesta la rèino Elisabeth de Roumanio, lei felibre de la mar de Marsiho* (empr. marsiheso, 1883).

— A Marsiho, *Lei Campaneto*, flouresoun de sounet, pèr Louis Borghero (1883).

— A Mount-Pelié, *Etudes de mœurs provençales par les proverbes et dictions*, pèr J. Brunet (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié, *Brinde pourtat al Senatour B. Alecsandri*, pèr Camibe Laforgue ; *Discours tengut davans la court d'amour de Meric* (25 de setembre 1881), pèr lou meme ; *Discours tengut davans la court d'amour de Clapiès* (7 de mai de 1882), pèr lou meme (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié, *L'Escriveta*, cant poupulari de Lengadò tradu en roumanesc pèr Tascu Iliescu (empr. Grolier, 1882).

— A Mount-Pelié, *Sounet de Louviso Labé e rimo à sa lausour*, revira dóu francés au prouvençau pèr A. de Gagnaud (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié, *Verses bezieirencs de Jaques Azais*, nouvello edicioun publicado pèr soun fiéu (empr. centralo, 1882).

— A Mount-Pelié, *Lou pan dóu pecat*, dramo en 5 ate e en vers prouvençau. representa pèr la proumièro fes sus lou teatre de Mount-Pelié lou 28 de mai 1878, pèr T. Aubanel (empr. centralo 1882).

— A Mount-Pelié, *Lou lutrin de Ladèr*, d'Achile Mir, ilustra pèr N. Salières, segoundo edicioun. em'uno prefaci de Roumanille (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *Pèr l'Alsacio-Lourreno*, manadet de pèço felibrenco que se vènd au proufié di pauri marrit d'aquéu païs (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *L'hou de Pascas*, armana rouman pèr 1883 (empr. centralo).

— A Mount-Pelié, *Li blavet de Mount-Majour*, escapouloun de pouèsio prouvençalo de N'-Aleissandrino Bremond (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *Narcisso*, coumèdi en 5 ate e en vers narbounés, pèr Adam Peyrasse (empr. Firmin e Cabirou, 1883).

— A Mount-Pelié, *Pour Ischia*, pouèsio ôcitàno e franceso de Louis Vergne e P. Lacroix, ilustracioun de Marsal (empr. centralo, 1883).

— A Mount-Pelié, *Un pessuc de rimas*, pèr Louis Vergne (empr. centralo).

A Niço, *Contes populaires mentonais*, en lengage dóu païs, acampa pèr W. J. Bruyn Andrews (empr. Malvano-Mignon, 1882).

— A Niço, *Dous conte mentounen*, revira en prouvençau pèr M. Bourrelly (empr. Malvano-Mignon, 1883).

— A Nîmes, *La Marsiheso*, pouèmo dramati en 3 ate e en vers prouvençau, pèr Louis Astruc (empr. Baldy, 1882 — Avignoun, J. Roumanille).

— A Nîmes, *I pèu de la Crous*, uno pouèsio de Louis Bard (empr. Lafare).

— A Paris, *Ma Prouvènço*, pouèmo pèr Antonius Adam (empr. Vve Renou, 1883).

— A Paris, *Mirèio*, tèste emé traducioun francesco de Mistral, edicioun de grand lüssi, countenènt 25 gravaduro à l'aigo-fort, pèr Eugèni Burnand, 47 dessin dóu meme artistico, 12 encadramen acoulouri d'après lis aquarello de H.-L. Pallandre e 12 cartoucho dessinadò pèr H. Scott. L'edicioun de grand lüssi, sus papié de Japoun, tirado soulamen à 150 eisemplari, pres 600 fr.; l'edicioun ourdinari sènso li 12 encadramen acoulouri, brouchado 50 fr., e reliado richamen, 65 fr. (libr. Hachette, empr. Lahure, 1884).

— A Plymouth (*Anglo-Terro*), *Li piado de la Princeesso*, pèr l'autour di Parpaïoun Blu, em'un avans-prepaus francès d'Antos Roque-Ferrier, magnifico edicioun (empr. Isaiah W. N. Keys, 1882 — Avignoun, J. Roumanille).

— A Sant-Estève en Fourès, *Lou panorama de vès Sant-Tchiève, d'après lou père Barounta* (empr. Balay, 1882).

— A Sant-Estève en Fourès, *Lou barquié dou laus de Seculèio*, pèr Ch. Boy (empr. Théolier, 1883).

— A Toulouso, *Mas dernièros fantesios*, pèr B. Cassaignau (empr. J. Fournier 1883).

— A Tulo, *Manuel du pèlerinage de la ville et diorèse de Tulle à N.-D. de Lourdes*, countenènt 4 cantico limousin (empr. Mazeyrie, 1883).

— A Tulo, *Les proverbes limousins* pèr l'abat J. Roux (extrait du Bulletin de la Société des Lettres de la Corrèze, 1883).

V

Quàuqui publicacioun de nosto vièio lengo :

— *Lo libre de las libertats et franquesas de la villa et ciutat de Sanct Pous*, retrouba e publica pèr N. Noguier (Sant-Pous, empr. Francès, 1881).

— *Recommandations de madame l'Abbesse de Saint-Véran à ses moniales*, tèste prouvençau inèdi: dou siècle quingen publica pèr lou R. P. Don J. B. Garnier (Avignoun, empr. Aubanel, 1883).

— *Der troubadour Bertolome Zorzi*, von Emil Levy (Halle, 1883).

— *La danse macabre du Bar*, tablèu dóu siècle quingen pinta sus bos o acoumpagna d'uno iscripcioun en vers prouvençau de la meino epoco, pèr A. L. Sardou (Niço, empr. Malvano-Mignon, 1883).

— *L'Imagerie et la littérature populaire dans le Comtat-Venaissin, (1600-1830), essai d'un catalogue*, pèr J.-F. Cerquand (Avignoun, empr. Seguin, 1883).

VI

Publicacioun diverso relativo au Felibrige :

— *Jeux floraux de Provence. Fêtes latines internationales de Forcalquier et de Gap*. — Mai 1882. — Bèu voul. in-8°, edicioun de lüssi. (Gap, empr. J.-C. Richaud).

— *Revue des langues romanes : Glossaire des comparaisons populaires*, pèr Achille Mir (1882-1883); *La bisca*, comèdi prouvençalo en 2 ate e en vers, pèr L. Roumieux jun (1883); divers travi de M. Chabaneau sus lis escri de nosto vièio lengo.

— *Revue des Poésies-Pyrénées et des Landes*, countenènt de pouèsio bearneso à chasquo numerò (Paris, empr. L. Hugonis, 1883).

- Petite Revue (Paris, 3 desèmbre 1882) : *Le Félibrige et les félibres*, pèr A. Gabrié.
- Revue politique et littéraire (Paris, 11 d'avoust, 1883) : *Poètes provençaux contemporains, Roumanille et Aubanel*, pèr Félix Hémon.
- Revue politique et littéraire (Paris 18 d'avoust, 1883) : *Les félibres et l'avenir du Félibrige*, Tavan, Mathieu, Gras, Bonaparte-Wyse, les languedociens, pèr Félix Hémon.
- *Revue lyonnaise* (Lioun, 1882-1883) : douno chascas mes un estudi de M. Paul Mariéton sus li felibre e si prouducioun. Aquèu valènt ami a fa d'aquèu recuei uno veritablo revisto felibrenco, e si travai interessant sus MM. de Tourtoulon, Bonaparte-Wyse, Aguste Fourès, Jousè Roux, etc. fan souveta que mene à fin soun entre-presso generouso, l'istòri d'ou Felibrige, un libre necessari e espera de t'outi, ounte s'apariaran, retoucado e coumpletado, li noumbr'ousi recerco d'ou brave Liounes.
- Nemausa, revisto nimesenco (mars, 1883) : la legèndo de *La lèbre dou Pont dou Gard*, e si version divers.
- Le Feu Follet, revisto carsinolo de F. Maratuech : *Le coin des félibres*, dins chascun de si numèr.
- *Revue du monde latin* (Paris, rue de Mézières, 6, 1883), ourgane internaciounau de la poultico souleienço : a douna li *Nogo de fio*, de T. Aubanel, emé d'estudi sus li Troubadour pèr V. Balaguer.
- *Annales de Provence*, revisto marsiheso (libr. Chauffard, Marsiho, 1883) : ajuda-rellou d'ou Felibrige e simpatico à noste revieure.
- *Le Midi libre*, revisto de gènt jouine proun afelibri (Marsiho, 1883).
- *Quelques mots sur la renaissance de la poésie provençale*, discours prounoucia à la destribucioun di pres d'ou Pichot Semenari de Bourdèus pèr l'abat O. Delarc (Bourdèus, empr. Crugy, 1882).
- *Le Félibrige et l'idée latine à Marseille, le 25 novembre 1882*, pèr F. Donnadiou (Mount-Pelié, empr. centralo, 1883).
- *Le paysage provençal et son influence au point de vue littéraire et artistique*, discours de recepcioun à l'acadèmi de Marsiho pèr Louis Brès. (17 de jun 1883, Marsiho, empr. Barlatier-Feissat).
- *Los Trovadores*, pèr Victor Balaguer, segoundo edicioun. (Madrid, empr. M. Telio, 1882).
- Dous discours espagnòu sus la pouèsio prouvençalo, prounoucia pèr Victor Balaguer e Emilio Castelar à la *Real academia espanola* de Madrid (28 de febré 1883).
- *Histoire littéraire du Midi de la France*, pèr M. Mary-Lafon. (Paris, 1882), oubrage plen de fèu e de despié contro li glòri d'ou Felibrige. Veici coume lou jujo, dins la *Revue Critique d'histoire et de littérature* (25 de setèmbre, 1882), l'eminènt filologue P. Meyer, l'ome lou mai coumpetent sus la questiou :

« On a dit souvent qu'il n'y avait si mauvais livre dont on ne pût tirer quelque profit. Nous croyons toutefois que le livre de M. Mary-Lafon devra être considéré comme l'une de ces exceptions dont on dit qu'elles confirment la règle, car nous ne voyons pas ce qu'on pourrait tirer d'un ouvrage où il n'y a pas un fait nouveau, pas une recherche originale, et dont on ne pourrait citer une page qui ne contint quelque grosse bêtise ».

Quàuqui journau italian, la *Scena* de Venise, l'*Occhialetto*, lou *Napoli musicale* e lou *Giornale napolitano*, de Naple, an publica de traducioun de pouèsio felibrenco. Un gramaci i tradutour, e especialamen à l'amistous Enrico Cardona, tant entendu dins nosto lengo e dins la sièu tant elegant.

VII

Aquest an, coume l'an passa, li pres an pas manca pèr aquèli que trèvon li joio prouvençalo. Veici li gagnaïre :

COUNCOURS DE BEZIÈS. *Rampau d'ouliviè d'argènt* : à F. Gourdou, d'Alzouno. — *Medaio d'argènt* : à L. Funel — *Medaio de brounze* : à L. Dard, A. Roux, e A. Gautier.

COUNCOURS DE SAINT-RAFÈU. (Jo flourau de la mantenènço de Prouvenço). — *Flour d'or mantenenciato* : à L. Funel, de Bouioun. — *Medaio d'or* : à E. Chalaruel, de Dièulou-Fel, E. Marrel, de Sant-Roumiè, e L. Icard, de Grasso. — *Medaio de vermèi* : à Aleissandrino Brémoud, Ourdan, e A. Fresser. — *Medaio d'argènt* : à A. Jonveau o Vergne — *Medaio de brounze* : à l'abat Lagarde, L. Bard, E. Bouvel, V. Joche, M. Andrieux, L. Espariat, I. Guillibert, F. Chauvier, S. Vehils, E. Daprotty, L. Alègre e A. Richier.

COUNCOURS DE MOUNT-PELIÉ. *Joio de la rèino de la court d'amour* : à Mllo Aleissandrino Brémoud, de Tarascoun. — *Brout de lausié* : à F. Vidal, l'abat Heretiè, A. Tavan, F. Chassary, Tascu Iliescu, Mezzacappo, J. Mathis, A. Roux, F. Donnadièu, L. Vergne, E. Planchud, e E. d'Aguillon.

Pres de filoulougio, 300 fr ex-aquo : à L. Funel, de Bouioun e Filhol, d'ou Cres — *Pres pèr la proso, medaio d'or* : à L. Funel. — *Medaio de vermèi* : à I. Lèbae. — *Medaio d'argènt* : à Guichard o Piat. — *Medaio de brounze* : à Aymet. — *Pres pèr la pouèsiò, medaio de vermèi* : à J. Mouné, L. Vergue, J. Roux e A. Chastanet. — *Medaio d'argènt* : à A. Roux, A. Peyrusse, A. Tourès, J. Faurès, C. Bistague, M. Girard, A. Ferrand e V. Rettner. — *Medaio de brounze*, à A. Virenque.

COUNCOURS DE DIGNO. *Pres* : à l'abat Bonnefoy, M. Bourrelly, A. Ripert e E. Marrel — *Diplo-mo d'ounour* : A Mllo A. Brémoud e l'abat Gra.

COUNCOURS DE PARIS. *Proumiè pres* : à F. Donnadièu, A. Tourès, F. Martelly. — *Segound pres* : à J.-B. Gaut, A. Brémoud, M. Bourrelly e E. Marrel.

VIII

Destincioun acourdado à divers membre d'ou Felibrige :

— La Crous d'ounour de França à noste vièi e devoua counfraire Leon Alègre, de Bagnou, foundadour e diretour d'ou museon-bibliotèco d'aquelo vilo, obro artistico e patrioulico à laquale noste ami a counsacra sa vido ; la crous d'ounour peréu à M. J. Lelz, architéto d'ou despartamen di Bouco-dou-Rose e felibre de l'Escolo de la Mar.

— Lou titre d'Ouficiè de l'Istrucioun publico an subra-di Leon Alègre.

— Li paumo d'Ouficiè d'acadèmi à M. B. Cassaignau, pèr si pouèsiò gascouno.

— La crous de Chivalié de la Courouno de Roumanio : à MM. Marius Bourrelly, Marius Girard, Ipoulite Guillibert, Charlie d'Ille, Vitour Liédaud, P. Mariéton, Anseume Mathieu, Achille Mir, Jan Monné, Anfos Tavan e Francès Vidal.

IX

Dous prèire de la bono se meriton peréu li coumplimen de la Crounico : Don Saviè de Fourviero, paire blanc de Ferigoulet, en pleno catedralo de Sant Flourènt d'Aurenjo, e M. l'abat Grimaud, curat d'Entre-Aigo, en pleno baselico de N. D. de Lourdo, an larga t'outi dous la paraulo de Diéu en lengo felibrenco, e lou pople èro ravi d'entèndre soun parla clanti dins la Cadiero coume i tèms de sant Doumergue e di papo d'Avignon.

E menciounen, pèr acaba, li brihànti counferènci au sujèt de la *Reneissènço provençalo* que lou felibre majourau Ernest Roussel, presidènt de la Soucieta Literàri de Nimes, a facho aquest ivèr, (novèmbe e desèmbe 1882) davans lou publi nimesen.

G. DE M.

I Baus, outobre 1883.

A S. M. LA RÈINO ISABÈU DE ROUMANIO

(A l'oucasien de sa bènvengudo en Itàli en 1883)

Uno auro armouniouse adus à nouesto auriho
Coumo un galoï vounvoun de voues de serafin :
Si dis qu'es arriba d'uno souerro patrio
Uno bello Princesso emé sei paladin.

S'ausis, coumo au printèms, lou cant de l'auceliho
Que saludo au retour la vido à soun matin :
Es vouesto bènvengudo, o Rèino deïs abiho,
Qu'abrasamo lou cèu dóu grand mounde latin !

Adounc, permetès-nous de veni rèndre ómagi,
O Muso Roumanesco, o noblo Majesta,
A voueste engèni fièr, à voueste bèu lengàgi !

N'es pas qu'à la neissènço emai à la bèuta
Que pouverje soun salut l'Escolo de Marsiho :
— Es à vous, subretout, Rèino de Pouèsio !

A. CHAILAN.

Marsiho, 1883.

LA RESQUIHETO

A la voto de Pue-meiras, quand aguèron fa la lucho dis ome e di miech-ome, la courso dis ase e lou saut sus l'ouire, tout lou mounde s'acampè sus la plaço, e tèsto en l'èr, li gènt regardavon Avalo-tout-crus, qu'èro esta mòssi, e qu'escalavo, sarrant li cueisso e li bras, à la barro sabounado. E zóu di bras e di cueisso ! Encaro un esfors, e despendoulavo lou supèrbe gigot de moutoun que tant ié fasié lingueto. E zóu ! mountavo un cran, e n'en davalavo dous .

Es alor que li Pue-meirassen : — Escupisse-te dins li man ! ié cridèron,
Avalo-tout-crus s'escupiguè dins li man. E faguè la resquiheto.
Aguè, pèr descèndre, pas tant de peno que pèr mounta.

MOURALO

Vous doune pèr counsèu, Midamo, Midamisello, Messiés, vàutri tóuti
enfin, que legissès eiçò d'eici, — de-jamai vous escupi dins li man, quand
escalarés à la bigo sabounado.

LOU CASCARELET.

VOT A SANTO ANO D'AT

(Pèr avé uno fiho)

O tu, bravo Patrouno,
Bello Santo Ano d'At !
Desire uno chatouno,
Qu'ai adeja tres chat :

Se ta favour douceto
Fasié qu'aguèsse iéu
Uno gènto fiheto,
Car, aro, ai proun de fiéu,

Dounariéu, — pèr ma fisto ! —
A l'autar benfasènt
De ta glèiso requisto
Un bartolot lusènt :

Lou retra de ta fiho
(Iue d'azur, tèsto d'or),
De ta caro Mario
S'amagant sus toun cor.

WILLIAM-C. BONAPARTE-WYSE.

Avignon, 19 d'abriéu, 1876.

(Tira di Piado de la Princessa.)

CHARLOUN DOU PARADOU

I

Un dimècre d'autouno, me capitave en Arle sus lou Plan de la Court, e, ma fisto, en caminant me turtèrè à Charle Rièu, lou felibre d'ou Paradou. Èro davans uno boutigo, aplança coume un sause ; e, la bouco duberto. li man darriè l'esquino, regardavo li bèbèi que i'avié darriè la vitro : de diable de Bèu-Caire, que sourtien de si bouito, pelous e banaru, de bèu pourichinello que cambejavon pendoula, l'istòri lamentouso de Pirame e de Tisbè, Petoun-Petet dins lou vèntre de la vaco, pièi de taiolo roujo, d'estivau de cassaire, d'armana prouvençau e touto sorto de bèlli causo.

— O Charloun ! ié venguère en ié picant sus l'espalo.

Charloun se revirè coume se sourtié d'un souenge.

— Ah ! es vous ? dis, bonjour ! sian eici emé ma maire, qu'avèn adu au marcat quàuquis òulivo ; e, d'ou tèms que lou miòu manjo, ièu sièu vengu 'n pau bada.

— Acò 's bèn pensa, ié diguère. E autramen, couquin de bon goi ! i'a long-tèms qu'as rên fa de nòu ?

— Tenès, dis, perquè parlan d'acò, fau que vous digue uno cansoun que m'es vengudo l'autro semano. Avès lou tèms ?

— O, ai lou tèms, vai, digo.

E, sènso mai d'alòngui, vaquí mèste Charloun que se bouto à me canta la cansoun d'ou *Moulin de vènt*. Après lou *Moulin de vènt*, zòu ! n'entameno uno autro, pièi uno autro, pièi mai uno autro ; e èu cantant, ièu escoutant, barrulerian ansin sus li trepadou d'Arle belèn uno ouro de reloge.

II

Coume venian de travessa la plaço de la Piramido e qu'anavian prene la Lisso, vesèn veni vers nautre uno ièmo escafagnado, que ié crido à Charloun emé li man sus la tèsto :

— Ah ! pataras de pataras ! lou diable emé si bano te fichouirèsse pèr lou quièu ! Regardas-lou que ris, aquèu grand dorme-dre ! ièu, i'a dos ouro que lou cerque pèr cantoun e pèr caire... De mounte vènes, que, sacre gros bidourias ? Lou sapes pas que fau parti, que tout-aro es niue ?... Lou veses pas que vai èstre niue ? E moussu se bambano coume un galo-bon-tèms pèr l'carriero de la vilo ! Oh ! crese bèn en Dièu, mai quauque jour, vesès, me fara brula lou sang ! —

vès, n'en petarié la tèsto... Soun grand èro coume èu : fasié de vers. Avès jamai ausi aquelo cansoun que dis :

Au-jour-d'uei vous proumetran.
E deman se desdiran ?

Es soun grand que l'avié troubado. Tambèn, faguè pas fourtano... Mai leissen tout acò-d'aquí... Charloun, moun bèu, vai atala !... e, que voulièn vous dire ? l'an que vèn, se Dièu lou vòu, fau que vous porte un panie d'òulivo... Ah ! moun brave moussu, n'avèn d'uno bello meno : d'aqueli *groussan* ? que se counfisson sus l'aubre... Parlen pas d'aquest an : an lou verme. —

E, mai-que-mai ami, nous touquerian la man en nous disènt : Bon-vèspre !

Ài vougü vous moustra, pèr aquelo pichoto scèno (qu'es verai coume vous la conte), la bono pasto d'òme qu'es moun ami Charloun.

III

Lou Paradou es un vilage de la terro di Baus, meme au pèd de la moun-tagno, un galant pichot vilage, qu'a sis oustau un pau semena 'me la foun-do, que, l'estièu, cren un pau, se voulès, la secaresso, mai que pamens verdejo proun, gràci au rajeirou de la font de l'Arcoulo. Es dins aquen quartiè, sus la coustiero de la Crau, touto cuberto d'òuliveto, que restavo Mirèio, aquelo bello chato que se n'es tant parla.

Charloun es un païsan dins la forço dou jouvènt, gaiard e rufe coume un èuse. Einat de cinq enfant, demoro eme si gènt, de bravi gènt, gros tra-vaïaire, que vivon sus lou sieu en faturant sis òuliveto. Mai l'òulivie es an-nadiè, cargo pas touti lis an : un cop l'a la secaresso, un autre cop lou gèu, un autre cop lou verme... e alor fau chapla prim, fau espargua, coume dis Charloun : e lou valènt droulas, quand si vergie soun labouara, se vai leuga vers l'un, vers l'autre ; e pièi quand plou, fai de cansoun.

IV

Dins lou tèms de la guerro, Charloun fuguè soudard, dins li Moudisa, e naturalamen, zou ! fasié de cansoun... Mai anessias pas crèire que li refrin dou Paradouen fuguèsse d'aqueli cant plen de fèbre e de turl, que li can-taire bramou emo lou poung en l'èr e lis iuc foro la tèsto, d'aqueli cant feroun que sèmblo, malurous ! que van tout avala, e que, la cansoun dieho,

fan avala tout-just quàuqui *canoun* de vin. Charloun, dins si coublet de païsan bounias, parlavo de la bouiaco, parlavo de l'eisercice, e tout acò galouiamen, sènso tant faire d'embarras :

Sian tóuti de bràvi garçoun
Que de viut sòu n'avèn pas proun.

O bèn de galejado, coume aquesto-d'eici :

N'i'a que soun nouma capourau,
Qu'an uno famouso arrouganço ;
Creson de veni generau
O bèn de marescau de Franço ;
Li vesès tóuti 'mé 'n bastoun
Bramant : En avans, peloutoun !
Mai alor s'esclafis lou rire. —
Lou capourau saup plus que dire.

Acò d'aquí, segur, vau pas la *Marsiieso* ni *Les Chants du soldat* de Deroulède, mai que voulès ? dins lis armado i'a pas que de bachelié : aquéli païsanello, cantado à plen de barjo pèr li cambarado, esgaiejavon la caserno, e, quand lou sòudard es gai, es encaro uno bono causo.

V

Mai venen i pres-fa, o pulèu i grand-fa dóu païsan felibre.

I'a quàuquis an, au Paradou, se bastiguè 'n cementèri nòu. Baièron lou travai à l'ajudicioun, e Charloun prenguè l'entre-presso.

A quauque tèms d'aquí, lou rescontre emé soun miòu, que venien de la peïriero.

— Hòu ! Charloun, ié diguère, fas basti ?

— Noun, dis ; au Paradou, fan un cementèri nòu, e ai pres lou pres-fa... Ai ! ai ! ai ! sabe pas s'aurai pas fa 'no gafó : l'ai pres à la mens-dicho, meiour marcat que tóuti lis autre.

— Mai sies massoun ?

— Noun, dis ; eh ! que ié fai ? ai louga peraquí quàuqui massoun pèr la man-d'obro, e iéu emé Roubin, carrejan li pastouiro, li queirado, la sablo e tout ço qu'es necite. Anarié mau, s'en travaiaint la journado venié pas.

— Que te dirai, moun bèu ! lou travai de massoun es pas lou mestié de tóuti... Aviso-te toujour de pas i'èstre dóu tiéu.

— Avans toujour ! diguè Charloun, ai moun idèio : fau pas que la Prouvènço triounfle de pertout ?

— Si, si, moun bon ami ! vivo la Prouvènço !

Aviéu pas bèn coumprés ço que Charloun voulié me dire. Mai quand lou cementèri fuguè de-nòu enmuraia, un jour vese veni lou brave entreprenèire, e ié fau :

— Eh ! bèn, moun ome, aquéu pres-fa ! i'as gagna quàuqui sòu, aumens ?

— De dire qu'ai gagna, dis, nàni ! ai batu just. Mai en fasènt, emé Roubin, dos journado pèr uno, en trimant coume de negre bèn matin e bèn tard, gramaci Diéu, ai derraba la vido... Mai es egau, quauque dimenche, davalas au Paradou, e veirés quaucarèn.

Lou dimenche venènt, m'avance au Paradou. Charloun me meno au cementèri, e sus la bello crous qu'es au mitan dóu claus, lou bon garçoun tout trelusènt me mostro aquèsti vers escriu subre ̃la pèiro en puro lengo prouvençalo :

AQUI LOU VIAGE SE TERMINO,
VUEI ES PÈR IÉU, DEMAN PÈR TU :
UROUS AQUÉU QUE IÉ CAMINO
DINS LOU DRAÏÒU DE LA VERTU !

— E aro, cridè Charloun, dins cent an, dins cinq cènts an, dins belèu dèz milo an, aquéli que van legi aquelo pèiro escricho saubran qu'au Paradou parlavian prouvençau !

VI

Acò 's pas tout. Dous an après, veici qu'au Paradou se voutè de basti uno coumuno novo. Parèis que lis óulivo, aquélis an, avien pas lou verme, car li Paradounen, coume vesès, se relargavon... Eh ! bèn, sabès que i'a ? aquéu brave Charloun prenguè mai lou pres-fa. Bastiguè la coumuno.

— Ah ! couquin de Charloun, ié diguère, aquest cop dèves avé pluma la poulo ! D'abord que tournes au chantié, provo que la bastisso es pas trop mau pagado... Es uno bono vaco la coumuno : l'as tirado, l'espouncho ! n'as gagna de picaïoun !

— Oh ! me n'en parlès pas, dis, vès ! aquesto fes ai pas gagna l'aigo pèr béure : oh ! que massacre ! que de soucít ! Vès, me siéu escranca, me siéu desmesoula ! e s'èro pas Roubin, noste bon miòu Roubin, que semblavo qu'avié fetivamen la couneissènço e que tiravo coume un moustre, oh ! bello Santo Vierge, ié leissave la pèu !... Mai sian nascu pèr travaia, n'en mourira que li plus malaut : venès vèire nosto coumuno.

E Charloun me menè à l'oustau coumunau que, blanc coume la nèu, pourtavo pereilamont lou ramèu de l'acabado. Coume intran dins lou porge, lou camarado ausso lou brase me dis : Espinchas !

Em'acò, sus la porto de la salo dóu counsèu, legisse aquésti vers :

DEVÈN AMA NOSTE TERRAIRE :
QUAND LOU COUNSÈU SARA TENGU,
TAU QUE FARA BÈN LIS AFAIRE
EICI SARA LOU BÈN-VENGU.

— Que ?... me faguè Charloun en guinchant la parpello emé soun biais de mato.

O bello amo de Diéu ! o noble enfant dóu pople e de la terro maire ! Vès, l'auriéu embrassa. N'es-ti pas simplamen uno causo erouïco, aquéu païsanot que, sènso èstre de l'art, se vai carga dóu fais de basti un cementèri, de coustruire uno coumuno, pèr avé l'oucasioun, pèr avé lou bonur de l'escriéure dessus quàuquì vers prouvençau !

Tóuti n'en fan pas tant. Ounour à tu, pacan, que fas ounour à nosto lengo !

VI

E pamens, — emai ague, coume vesès, proun l'afecioun, — Charloun, l'an jamai vist dins nòsti gràndi felibrejado.

— Tout acò costo, dis : quand sias pas riche, se vesias, fau ana plan ; fau espargna. L'autre an, achaterian quàuquì champino d'oulivié : soun pancaro pagado. Fau espargna, fau travaia, pèr estenguì lou dèute.

Dounc, quand lis òulivié de l'oustau soun en ordre, e que se pòu gagna d'argènt, Charloun, de tèms en tèms, vai faire quauco escourregudo. Quouro toundon li fedo, vai en Crau vers li pastre se louga pèr leva lis aus. Vai sega d'apaïage à la Palun. Vai faire li meïssoun dins li mas de Camargo. Vai barreja au moulin d'òli.

— Ah ! qu'es brave, dis Charloun, quand travaïas en chourmo ! aqui chascun dis la siéuno. Jamai vous languissès. E aqui, se fai crussi lou prouvençau chanu !

Tambèn, a fa 'no cansoun sus tóuti li travai ounte bouto la man : sus lis òulivado, sus li garbejage, sus lou moulin d'òli, sus la seguesoun. Memamen n'a fa uno sus lou famous Roubin, soun camarado d'entre-presso. E si cansoun se canton. Lis enfant de l'escolo sabon de cor *Lou Moulin de vènt*. Lou Farot, de Mouris, que cour li voto emé sa quitarro, fai plòure la mounedo emé li refrin dóu Paradounen.

E éu-meme, Charloun, quand lou dimenche vèn, sabès que fai ? pèr se desalassa, — vai canta dins la Crau, coume li perdigau.

VIII

Au fin founs de la Crau, dins aquéli mas perdu, peralin entre mar e Rose, ounte i'a li manado de chivau blanc e de biòu negre, — li gardian, li toucadou, li palunié, li ràfi, li pescaire d'iruge, s'acampon lou dimenche pèr espera Charloun.

Soun, de fes que i'a, cènt. Manjon uno bedigo, quàuqui platas de caca-lauso o bèn un catigot d'escarpo de palun. Après, Charloun s'aubouro, e n'en voulès de cansoun ? eici sian : de cansoun meïssounenco, de cansoun pastourello, de cansoun d'oulivado, de cansoun de sòudard, de cansoun d'amoureto.

— Oh ! li bèlli vihado ! Charloun un jour me disié. Me fau tres ouro pèr i'ana, tres ouro pèr m'enveni, à travès di caïau e di moutouso ; mai plague pas mi cambo. Ah ! coume aquéli gènt amon lou Felibrige ! es un plesi, aqui, de canta : vous escouton, vès, coume de grihet !

IX

Digas, es pas vrai qu'acò 's un brave drole ? Anen, Charloun, tèn-te gaiard : travaïo bèn, espargno bèn, que quand sias vièi, fai bon avé pèr se servi ; te mescles pas de la poulitico, qu'acò-d'aqui es bon que pèr faire brouia li gènt ; e pièi, se trobes quauco chato qu'escoute ti cansoun, demando-ié se vòu faire sóuco emé tu, e lou bon Diéu vous benesigue !

GUI DE MOUNT-FAVOUN.

CLEMENÇO ISAURO

Fraire, canten, canten l'aubado !
I'a 'no femo qu'à soun entour,
Dins lou trelusènt de si piado,
Tèn despièi quatre cènts annado .
Li pantaiaire dóu Miejour :

Quand tout cabusso, elo s'enauro,
E vuei l'a proumés à deman...

Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! piquen di man !

La muso, meigrinello, palo,
Nuso, lagremavo à l'escart :
Venguè, la touquè sus l'espalo,
E ié meteguè coume un chalo
De rai de soulèu sus la car.
Es despièi que la muso sauro
Porto inmourtau soun lausié verd..

Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! fassen de vers !

Bressoulejo coume uno maire,
Dins li campas, dins li ciéuta,
La grando raço di troubaire
Que fan flameja de tout caire
La rimo i pèd de la Bèuta.
Entre que sourris, d'auro en auro
Li Prouvençau cridon : Anen !

Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! tambourinen !

I' adurren nòsti chatouneto,
Emé de flour dins si péu lis,
Emé si gauto poulideto
Que rongejon e fan lingueto
Au moussirot que trefoulis ;
E dansaren coume de pauro,
Lou cor galoi, lis iue ardènt...

Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! lou fifre i dènt !

Dins l'espaventouso sournuro
Ounte la vido nous bandis,
Fai clareja sèmpre mai puro

La santo lèi de la naturo
Que vòu que l'aucèu cante au nis.
Deforo d'ou païs de Lauro
Aquéli qu'oublidon lou jas !
Pèr Clemènço Isauro
Zóu ! sus li marrias !

Elo, la damo de Prouvènço,
L'avèn messo sus un autar,
Nàutri qu'aman nosto jouvènço,
Nàutri li fiéu de la Durènço,
Nàutri que sian pas de bastard !
E pèr elo lou soulèu dauro
De-longo nòsti vers lusènt...
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! canten ensèn !

Se vòu se courouna d'estello,
Dins lou cèu blu, peramoundaut,
I anaren culi li plus bello,
E lèu, à pleno canestello,
Li jeitaren dins soun faudau...
Quand tout cabusso, elo s'enauro,
E vuei l'a proumés à deman...
Pèr Clemènço Isauro,
Zóu ! piquen di man !

CLOVIS HUGUES.

Paris, fèsto de Florian, 1883.

A LA PLAÇO-PIO

La Rosa es d'aquéli preciouso d'aro, e coume n'i'a tant à la vilo :
atrobon pas lou parla d'Avignoun proun fin e lou signolon ; an pòu de se
maca li bouco en lou parlant, e siblon : pst ! pst ! pst !

Es pas servicialo encò d'un especié, la Rosa : es bono vers un marchand
de denrées coulounialo. L'autre matin, èro à la Plaço-Pio :

— Caterino ! — dis à la jardiniero, — la proumiero de la lèio à gaucho en arribant.

— Que vous fau, ma bello damisello ?

— Uno pinçado de persi, e puis quáuqui fueio de celeri.

— N'ai ges. Siéu bèn fachado !

— N'avès pas ! E acò, e acò, qu'est-ce ? Coumprenès dounc, Caterino !

— Ah ! es d'acò que vos ? un pessu de juvert em'un brout d'api ? — Perqué siés d'eici, que noun parles coume li gènt !... Coumprene pas ? Vai ! vai ! chauchounet, vai ! coumprene trop ! Gardo toun persi e toun celeri pèr te n'en servi, en cas de besoun, s'anaves un jour à Paris gasta de sausso.

LOU CASCARELET.

PEÏRE E PAULOUN

Pèire.

Es tèms de te metre en meinage,
Pauloun ! fau pièi faire uno fin.

Pauloun.

Quand emé l'Amour fasès viage,
Restas souvènt soul en camin.

Pèire.

Quand sias dous, lou fais de la vido
Se demenis de la mita.

Pauloun.

La draio de pounnun clafido,
Rènd la cargo duro à pourta.

Pèire.

Ah ! ço, vai ! cerco-n'en lèn uno...
Eh ! que sièr de tant tasteja ?

Pauloun.

Mai, digo : quand veses la luno,
Que pènses de soun baneja ?

Père.

Oh !... coume parles !... à toun age !

Pauloun.

La doutanço es la fe dóu sage...

Père.

Coumprene : sage à ta façoun.

Pauloun.

Dison que la prenes poulido,
Qu'a de bials, qu'es bèn prouvesido.

Père.

Eh ! que vos ? m'agrado Françoun ;
Me fise en elo, en iéu se fiso !

Pauloun.

Hòu ! faguen toui dous la soutiso :
Marido-te, rèste garçoun.

JULI FERRAND.

Dounzero, 1853.

L'aguño e lou dedau
Restaurem lis oustau.

A MISTRAL

S'avioi d'alos coume a nostre arcange Rafèu,
Mancarioi pas jamai cap de felibrejado ;
Res nou m'arrestariò, ni calour ni jalado,
Ni trounouire ni vent, ni grelo nimai nèu.

Am vautres al-jour-d'uei serioi à Sant-Rafèu,
De tout cor cantarioi nostro Coupo sacrado,
Pèi la galetarioi d'uno soulo alenado
Pèr tout lou Felibrige e soun porto-drapèu.

O fraires, aquital uei toutes arremouses,
Qual entrin n'avès pas ! que devès èstre urouses !
Se li èri, jouirioi d'un bonur sens egal.

Mès, hélas ! soui curat, e 'cò's es un Dimenge !
A vostro Coupo dounc iéu pòdi pas atenge,
Mès moun calice d'or, lou bévi pèr Mistral !

A. HERETIÉ,

Curat de la Madaleno.

Cahours (Lot), 24 de mai 1883.

LA BECASSO

Quand lou Bòfi aguè vendú soun blad, la man dins la man dóu courra-
tié, ié diguè :

— Rèsto ! souparen ensèn.

— Noun, gramaci. La femo m'espèro.

— Capitariés, moun ome ! Tuère aier uno bello becasso. L'anan faire
couire.

— La manjas trop lèu : es pas facho.

— Ah ! ço, vai ! pas facho, pas facho ! Se la vesiés ! Es grasso à lard, e
la fendriés emé l'ounglo.

— Manjas-la dimenche que vèn...

— La femo l'a plumado, l'a besusclado, l'a curado, l'a bèn lavado, l'a
espeçado... e zóu tout-aro dins la sartan. Un moussèu de rèi, moun
ome ! Rèsto, te dise !

— Bòfi ?

— Que l'a ?

— L'avès curado ?

— O.

— L'avès lavado ?

— O.

— Ah ! bedigas !... A vosto plaço, aurièu mies fa qu'acò...

— Eh ! qu'aurias fa ?

— L'aurièu baiado au cat.

LOU CASCARELET.

A chivau esquina, sa de civado.

LOU CAT E LEI DOUS PASSEROUN

(*de La Fontaine*)

Un cat dóu meme tèms qu'un joue passeroun

Ensèn s'abarissien sout la memo téulisso :

Un, sourtènt dóu cruvèu, l'autre encaro catoun,

Coumençavon deja de faire sa pouliço.

Lou cat avié toujour la pato levadisso ;

L'auceloun, de soun bè, li pitavo lou nas,

Mai fasien que jouga ; toui dous pensavon pas

De si fa mau. Diéu v'engardèsse !

Sabès que leis enfant se chicoton un pau.

Se fougnon un moumen, passo coume l'uiiau,

Degun dei dous que li pensèsse.

Quand lou cat s'escartavo tròu

Mai sènso va voulé, lou passeroun, dóu còup

S'enanavo engabia ; e quand pèr lou countràri,

Emé soun pichot bè, lou gai passerounet

Pougnié lou cat, coume un guiounet,

Aqueste dins soun trau courrié lèu coume un gârri ;

Au bout d'un pau li venié mai,

E coume se de rèn n'en èro

Fasien lèu mai sei jue, lei doues bèsti ; jamais

Sei jue se viravon en guerro.

Un passeroun de sei vesin.

En lei vesènt jouga toutei lei jour ensin,

Se venguè metre à la partido.

Ve-leis-aqui sòci touci tres.

Mai un jour, vous figurarés,

Qu'entre lei passeroun li aguè 'no espetourido :

Lou cat, vesènt acò, vouguè prendre lei part

De soun pichot ami, e d'un còup de sa pato

Vous remando l'autre en despart.

Aquéu fa lou marrit, contro lou cat s'afflato

Pèr li pita leis uei, mai dins un còup de dènt

Li fa cruci leis oues e l'avalò. Acò 's rên ;
Mai quand l'aguè tasta, si lipavo lei brego !
Troubè lei passeroun tant bouen, de tant de goust,
Que li prenguè l'ensié de lei manja touei dous :
E faguè peta soun coulègo !

De mouralo n'i'a mai de cènt
Que pouedon acoubra lei fablo coume aquesto,
Mai, d'uno n'en a proun : quand vivès bèn ensèn,
Lei marit e mouié, restas en tèsto à tèsto,
Sènso ana querre lou tresen.
Li tresen soun toujours de rèsto.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho.

CHAPITRE X DE LA GENÈSI

La genealogio di fiéu de Nouvè

1. Vès-eici li generacioun di fiéu de Nouè, Sem, Cam e Jafet, e li fiéu que nasquèron d'èli après lou deluge.
2. Li fiéu de Jafet : Gomer, e Magog, e Madai, e Javan, e Tubal, e Mosoch, e Tiras.
3. E li fiéu de Gomer : Ascenez, Rifat e Togorma.
4. E li fiéu de Javan : Ellsa e Tarsis, Cettim e Dodanim.
5. Aquèsti se partèron lis isclo di nacioun dins si païs, chascun segound sa lengo e sa famiho, nacioun pèr nacioun.
6. Li fiéu de Cam : Cus e Mesraïm e Fut e Canaan.
7. Li fiéu de Cus : Saba e Hevila e Sabata o Regma e Sabatacha. Li tiéu de Regma : Saba e Dadan.
8. Cus engendrè Nembrot : aquest coumencè d'èstre poudèrous sus la terro,
9. E èro un fort cassaire davans lou Segnour. Es d'aquí que venguè lou prouvèrbi : A coume Nembrot, fort cassaire davans lou Segnour.
10. Li principàli vilo de soun reiaume fuguèron Babilouno, e Arach e Acad e Calannè, dins la terro de Sennaar.
11. D'aquelo terro sourtiguè Assur, que bastiguè Ninivo e li plaço d'aquelo vilo emè Calè,
12. Emè Resen, entre Ninivo e Calè, qu'acò 's uno grand vilo.
13. Mesraïm engendrè Ludim e Ananim e Laabim e Neftuïm,

14. E Fetrusim e Casluïm : d'ounte an sourti li Filistin emé li Castourin.
15. Canaan engendrè Sidoun, que fûguè soun einat, e pièi l'Eten,
16. Lou Jebusen, e l'Amourren emé lou Gergesen.
17. Emé l'Even, e l'Aracen e lou Sinen,
18. L'Aràdi, lou Samaren e l'Amaten : es d'aqui que s'esparpaièron li pople Cananen.
19. E li termino de Canaan anèron despièi Sidoun, Gerara e Gaza, jusqu'à Soudoumo, Goumorro, Adama e Seboïm, e jusqu'à Lesa.
20. Vaqui li fièu de Cam, dintre si parentèlo, lengage, generacioun, nacioun e terradou.
21. Sem, fraire cadet de Jafet, e paire-grand di fièu d'Hebèr,
22. Sem aguè pèr fièu : Elam, Assur, Arfaxad, Lud et Aram.
23. Li fièu d'Aram : Us e Hul, Geter e Mes.
24. Arfaxad engendrè Salè, d'ounte sourtiguè Hebèr.
25. Hebèr aguè dous fièu : un que iè disien Faleg, que vòu dire *partage*, pèr-ço-que de soun tèms se partejè la terro ; e soun fraire Jectap.
26. Aquèu Jectan engendrè Elmodad, Jalef, Asarmot, Jarè,
27. E Aduram e Uzal e Decla,
28. Ebal, Abimaèl, Saba,
29. Ofir, Hevila e Jobab : touti aquèsti soun li fièu de Jectan.
30. E soun abitacioun anavo despièi Messa en tirant sus Sephar, la moun-tagno d'ou levant.
31. Vaqui li fièu de Sem, segound si parentèlo, lengage, païs e nacioun.
32. E vaqui li famiho de Nouè dins si nacioun e pople. D'aqui sorton li raço quo se despartiguèron sus la terro, après lou deluge.

G. DE M.

MI LAPIN

A Madamo M. de Chalus.

Es jour !... la cabro à cop de bano
Tuerto la porto de sapin :
Lèu ! lèu ! m'envau à la cabano
Durbi la cledo à mi lapin.

N'ai dous parèu, ma bono damo,
Ni mai, ni mens ; fan tres repas...
Li bèsti, dison, n'an gens d'amo !
Lou crese pas.

Tre qu'arribe au jardin, en aio,
'Mé moun panié de senicoun
De courrejolo, d'ourtoulaio...

Fraire bessoun,

A vèire coume, pèr fourtuno,
Me vènon poutouna li det,
Crese au countràri que n'an uno...

Gras, pouldet,

Vaqui Blanquet, 'me sis iue rouge,
Abiha coume un penitènt :
D'inour sôuvajo, eren ferouge

Lou marrit tèm.

Veici Moureto, vivo, alegro...
Espinchas-la, vès, coume a fam !
Es uno maire en raubo negro

Qu'a sèt enfant.

Vaqui Roussèu qu'eila se fardo
Auriho, nas e blu vistoun ;
Se souleiant, bon paire, gardo

Si sèt nistoun.

Veici Grisolo la superbo
En mantèu gris taca de blanc
Qu'entre-dourmido dessus l'erbo

Mostro lou flanc.

Se 'n-cop venès, pèr Nosto-Damo,
L'an que vèn au quinge d'avoust,
Lou que vous plaseira, madamo,

Sara pèr vous.

Es nine !... Lou souleias debano
Eilamoundaut darrié li pin ;
Lèu ! lèu ! m'envau à la cabano
Barra la cledo à mi lapin.

MARIUS GIRARD.

LOU FELIBRIGE

E L'EMPÈRI DOU SOULÈU

Charradisso facho au Ciéucle Artisti de Marsiho

(25 DE NOUVÈMBRE 1882)

MIDAMO E MESSIÉS,

Nòstis ami de l'Escolo de la Mar, tant bèn atrahina pèr M. Alfred Chailan, — que se souvèn de l'obro de Fourtunat Chailan, l'autour galoi dóu *Gàngui*, e que ié fai ounour, — nòsti bons ami de Marsiho an vougu que venguessian, nous-àutri li vièi dóu Felibrige, vous parla 'n pau dóu Felibrige.

Sarié poulit, mai sarié segur trop long, de vous faire lou raconte de nosto Reneissènço, de vous counta l'istòri d'aquelo revoulucioun literàri e pacifico que, prenènt uno lengo abandonado e renegado, à forço de pasioun, de patriotisme e d'amour, a fini pèr ié rèndre la counsideracioun de tóuti li letru,

Veraï, sarié poulit de vous retraire l'aubo d'aquéu novèu printèms de nosto pouèsio, de vous dire, Messiés, coume coumencerian : quand erian tres, pièi sèt ; quand pièi, devengu noumbre, partiguerian galoi pèr recoubra la terro de nosto lengo maire ; reprenènt uno pèr uno li vilo de Prouvènço, Avignoun, Arle, Ais, e At e Sant-Roumié, e Carpentras e Fourcauquié, Touloun e Gape Niço, e enfin lou bèu Marsiho ! Pièi travessant lou Rose, e 'mé nòsti cansoun recounquistant lou Lengadò, lou vaste e freirenau païs de Lengadò ; envahissènt, après, l'amistadouso Catalougno ; pièi gagnant la Gascougno, lou Limousin, lou Dóufinat ; pièi montant sus Paris, la cigalo au capèu, e plantant dins Paris la bandiero d'azur dóu gai Miejour, e en pleno Acadèmi franceso lou brout de falabrego de Mirèio ; enfin passant li raro de l'estrangè païs, e fasènt resclanti lis ecò de l'Europo d'aquéu noum de Prouvènço que nòsti vièi cantaire i'avien tant bèn après !

Un felibre l'a deja di :

Atrouberian dedins li jas,
Cuberto d'un marrit pedas,
La lengo prouvençalo :

En anant paise lou troupèu,
La caud avié bruni sa pèu ;
La pauro avié que si long péu
Pèr tapa sis espalo.

E sèt felibre, li vaqui !
En varaiant aperiçai,
De la vèire tant bello
Se sentiguèron esmougu.....
Que siegon dounc li bèn-vengu,
Car l'an vestido à soun degu
Coume uno damisello !

Mai coupèn court, e espliquen ço que vòu lou Felibrige.

Li Felibre, Midamo, se soun douna aquest pres-fa : de counserva la lengo prouvençalo dins li rode poupulàri ounte se parlo encaro, e de ié rèndre lou respèt, à tout lou mens lou respèt, dins l'esperit d'aquéli que, pèr un prejuat d'educacioun o d'abitudò, la descounèisson, la desdegnon, e memamen ié fan la guerro.

Li Felibre, en voulènt reabili lou prouvençau, an la persuasioun de faire uno obro fièro, pas soulamen obro d'artista e de pouèto, mai obro de patrioto, obro de dignita pèr nosto raço e noste païs.

Car tóuti li pople tènou e an toujour tengu à sa lengo naturalo : pèr-ço-que dins la lengo se molo e trelusis lou caratèr escrèt de la raço que la parlo. Uno lengo, en un mot, es lou retra de tout un pople, es la Biblo de soun istòri, lou mounumen vivènt de sa persounalita.

Sabès tóuti l'ounour que la lengo prouvençalo s'es acampado dins l'istòri. Pendènt quatre o cinq cènts ans, nòsti vièi Troubadou soun esta dins l'Europo li veritabli representant de la pouèsiò, de la galantarié, de la civilisacioun e de la liberta.

Es à-n-aquéu titre que lis ancian pouèto de la lengo prouvençalo, lis ancian emai li nouvèu, au-jour-d'uei mai-que-mai, soun estudia pertout, e que dins tóuti li gràndis Escolo, à l'Escolo di Charto de Paris, au Collège de Franco, en Alemagno, en Anglo-Terro, en Itàli, en Espagno, en Souïsso, en Suedo, lou prouvençau es ensigna pèr li mai emindènt d'entre li filoulogue.

Es dounc pèr la Prouvènço uno questioun d'ounour, uno questioun de digneta, de manteni la lengo que ié fai tant d'ounour dintre lou mounde entié.

Tóuti li vilo se fan vuci un devé d'avé de museon pèr garda preciosa-ment li soubro de soun passat, li relicte de soun istòri. Marsiho a counsacra

dous palais magnifi, aquéu de Long-Champ emé lou Castèu-Bouréli, à la counservacioun de ço que la Prouvènço a proudu de remarquable. Tout ço que nòsti paire nous an leissa de bèu o de particulié, en tablèu, en esculturo, en gravaduro, en pèiro escricho; en medaio o en terraio, l'avès rejoun piousamen dins vòsti galarié; e quand lou pople, lou dimenche, vesito aquéli tèmple de la glòri naciounalo, saludo emé respèt lou travai de si rèire, e sènt batre dins soun cor un sentimen que lou relèvo.

Eh bèn ! Messiés e Damo, perqué dounc farian pas à nosto lengo prouvènçalo, à la lengo glouriouso de nòsti davancié, valènt-à-dire au signe lou mai ideau de nosto nacioun, l'ounour que voulèn faire à si relicle materiau ! Perqué dounc, tóuti que sian, enfant de la Prouvènço, nous entendrian pas pèr counserva tant que poussible lou parla de noste país, lou dous e gai parla de la famiho prouvènçalo, aquéli mot grana, aquélis image viéu, aquéli galant prouvèrbi, que rapellon l'oustau e que ressènton la Prouvènço, coume la ferigoulo, coume lou roumaniéu ressènton la mountagno !

E aro vau respondre i quàuqui reproche que nous fan.

D'abord, crese inutile de m'ôcupa davans vous-autre d'aquelo basso acusacioun que s'es facho pèr tèms contro lou Felibrige : l'acusacioun de separatisme, Quand avès touto vosto vido travaia pèr anboura lou sentimen de la patrio, es un pau ridicule de se vèire acusa de trahisoun à la patrio. Coume se nosto Franço poudié vèire à regrèt l'enaussamen de sa Prouvènço ! Coume se la maire poudié èstre jalouso de vèire grandí sa fiho ! Eto, se la Prouvènço fai parla d'elo dins lou mounde pèr la bèuta de soun soulèu, pèr li cansoun de si Felibre, pèr li travai de sis artisto, pèr lou renoum universau de soun negòci marsihés, n'es-ti pas bèn vrai que la Franço n'en tiro glòri, que la Franço n'en crèis que mai ?

Arriben à ã'autri reproche. Prejiton, n' i a quàuquis-un, que la counservacioun de la lengo prouvènçalo es countràri au prougrès. Vous dison pèr si resoun que l'unita de lengo es necito avaus tout pèr l'espandimen dis idèio. Eici fau s'esplica, car s'agis pas que dóu prouvènçau. Meten, se voulès, patriouticamen, que la lengo dóu prougrès fugue esclisivamen nosto lengo franceso. Faudra dounc que l'Anglo-Terro, que l'Alemagno, que la Russio, que l'Itàli, que l'Espagno, pèr favourisa lou prougrès, renôuncion voulountouso à si lengage propre ! Vesès l'absurdita d'aquelo poussousioun.

Eh bèn ! nàutri, Messiés, cresèn que lou prougrès es au-dessus de tout acò. Lou prougrès, coume la mouralo, coume l'art sublime, porto ges de coucardo, e n'a pas de besoun d'uno lengo ôuficialo pèr se faire coumprene. Es coume la lumiero : n'a que de se moustra pèr èstre vist.

Dequé nous reprochon mai ? Reprochon à nosto lengo d'avé de varianto, autant de varianto que ço que i'a de cèntre de pouplacioun.

Acò 's tout simplamen uno questioun de dialèite. I'a dos meno de lengo, li lengo academico e li lengo naturalo. Li lengo naturalo se despartisson en dialèite. L'anciano lengo grèco èro uno lengo naturalo, e coumtavo de dialèite autant que ço qu'avé de vilo principalo. Oumèro, Pindare, Safò, Platoun, an tóuti escri en grè, mai l'an escri chascun coume lou parlavon dins soun endré. Acò ié lèvo pas d'avé fa d'obro mai que bello. Un jour pamens la lengo grèco devenguè uno, quand lou rèi Aleissandre aguè toumba la liberta. Mai, à parti d'aquí, la literaturo grèco toumbo peréu en decadènci. Dounc, li parla divers empachon pas, vesès, li cap-d'obro d'espeli, coume l'unita de lengo empacho pas nimai li decadènci de se faire.

Nous reprochon enfin d'èstre, pèr forço gènt, difficile à coumprene. — Eh ! Messiés, poudrian respondre, se nous coumprenès pas, estudias-nous ! Fasès-nous lou meme ounour que fasès i lengage de l'Africo, dis Indo, de Gipoutou e de Pamparigousto... N'oubliden pas, Messiés, que tóuti lis escolo de Prouvènço e d'ou Miejour, despièi quatre cènts an, travaion à dos causo : premieramen à-n-aprene lou francès, segoundamen à desaprene, à derraba lou prouvençau, talamen que s'es vist e que se vèi encaro de pauris enfant d'ou pople puni, dins lis escolo, puni e escarni pèr avé parla prouvençau, pèr avé parla la lengo de soun paire, de sa maire, de soun païs !

Quinto es la lengo, vous lous demande, iéu, que poudrié lucha contro uno talo tirannio ? E pamens nosto lengo, nosto lengo prouvençalo, talamen es ancrado dins noste naturau que resisto, quo viéu, e vèstis aplaudimen, segur lou fan proun vèire.

Acabarai, Messiés e Damo, pèr uno coumparesoun. Dins nòsti vilage se fai de conte. Un d'aquéli conte, qu'es celèbre entre tóuti, es aquéu de Jan de l'Ourse.

Jan de l'Ourse es uno espèci d'Ercule prouvençau, qu'après avé coumpli forço travai espetaclos, entend dire que souto terro, dins lou fin founs d'un garagai, uno princesso es enmascado e gardado pèr un dragoun. Que fai noste valènt Jan ? En guiso de chivau encambo uno aiglo, o sus lis alo d'aquelo aiglo, davalo dins l'abime. Mai, à mesuro qu'èu davalo dins lis entraio de la terro, l'aiglo bramo qu'a fam. E alor noste Ercule apasturo emé sa car, apasturo emé soun sang l'aucelas afama. Enfiu arribo avau, ensuco lou dragoun, delièuro la princesso ; o la princesso reconneissènto, coume à la fin de tóuti li conte, espouso aquéu que l'a delièurado.

Midamo, Messiés, lou Felibrige, éu peréu, pourtaubre lis alo de l'engèni prouvençau, es davala dins lis entraïo de la terro de Prouvènço e dins li prefoundour d'ou pople; e quand l'engèni que lou porto a brama de la fam, éu i'a douna peréu sa car, valènt-à-dire sa jouïnesso, soun devouamen, sa vido ! e basto que la Prouvènço, un jour recouneïssènt ço que s'es fa pèr elo, espousèsse l'idèio que i'a rendu soun amo, e dounèsse la man au Felibrige !

Lou Felibrige a pas tout di. Sourti di flanc d'ou pople d'uno façoun inesperado, lou Felibrige porto en éu belèu bèn l'aveni de la raço latino. Se vous n'en rapelas, avès vist li Catalan, quand aguèron ausi nòsti cansoun de reneïssènço, veni emé si pouèto, emé sis ouratour e sis ome d'estat, veni béure emé nous-autre à la coupo felibrenco; avès vist lis Italian, emé soun embassadour moussu lou Coumandour Nigra, emé li representant de l'Acadèmi de Flourènço. veni celebra 'mé nautre lou Centenàri de Petrarco; avès vist, aquest an, li Rouman d'ou Danubi, representa pèr Alessandri, soun grand pouèto naciounau, veni felibreja 'mé li Rouman d'ou Rose i Jo Flourau de Fourcauquié... E souvenès-vous bèn que s'aquelo grand idèio, la federacioun latino, un jour se verifico, sara lou Felibrige que n'en sara lou nous.

Tout acò 's dins lis astre ! e lis astre soun bèu dins l'azur de Prouvènço, dins lou cèu de Marsiho... E quau, mies que Marsiho, pòu avé l'ambicioun de deveni lou cèntrè d'aquelo federacioun ? La vilo de Marsiho, emé si quatre cènt milo amo, emé si tres milo an de glòri, emé si vâsti port ounte li pavaïoun de t'outi li nacioun se tocon e freirejon, emé soun Gou meravïous que sèmblo lou mirau de la velo latino, Marsiho es apelado à deveni lou liame, lou fougau, la capitalo de la Latineta.

Paris, lou grand Paris, sara toujour la capitalo de la Franco indivisiblo, Roumo la capitalo de l'Itali e de la Crestianta, Madrid la capitalo de t'outi lis Espagno. Mai Marsiho, se sounjo à grand sèmpre mai sa personalita, noun soulamen pèr lou coumerce, mai pèr lis art e pèr li letro, mai pèr lou culte de sa lengo, de sa lengo roumano, que porto dins soun noum coume lou prounousti de nòsti destinado, o, Marsiho. se sounjo à garda longo-mai sa coulour prouvençalo e soun gaubi tria de rèino de Prouvènço, Marsiho devendra, es iéu que vous lou dise, la capitalo resplendènto d'aquel emperi de lumiero, de pas, de pouèsio, que li Felibre apellon « l'Emperi d'ou Soulèu ! »

LOU RÈI DI TUBAIRE

Siéu esta crea pèr tuba !
Quand saubriéu de tout estuba,
De moun long cachimbau quite jamai lou tube ;
Quand ma boufardo ai atuba,
Vague de brula de taba !
N'en brule dous cop mai, segur, que Mèste Sube.
Quand siéu près de Goutoun, s'es amoussa, l'atube,
E ma pauro femeto, oh ! coume te l'estube !
Mai se, pèr cop d'asard, me manco lou taba,
E passe tout lou jour sènso pousqué tuba,
Es aquéu jour que lou mai tube !

MÈSTE RIFLARD.

(*Lou Brusc, 1883*).

L'OUNOUR DE JANETO

Un jour qu'aviéu pas mai à faire, barrulave pèr la vilo en fasènt de fum. Quand fuguère eila vers la Font-Novo, ausiguère de quilet de femo. Aurias di que lis escourtegavon. M'avance : èro de bugadiero que se disputavon coume de chin pèr uno bago en or, uno bago raubado. S'èron descouifado, e penchino tu, penchino iéu ! e zôu de grafignado, e li bacèu en l'èr !

Recouneiguère la Janeto, un galant chauchoun, ma vesino, que plouravo coume uno vigno poudado de fres, e se derrabavo li pèu à cha pougnado : l'acusavon, pechaire ! d'avé rauba la bago !

Tout-d'un-tèms, la veguerian que se desabihavo, bandissènt apereila fichu, casaco e coutihoun ; avié plus que sa camiso.

— Que fas aqui, malurouso, ié cridèrè ! abiho-te lèu, que se vèn à passa, Moussu lou Coumessàri te meno en presoun !

— Moussu, me respond Janeto, en acampant soun coutihoun, vès, me digues rèn, que quand s'agis de moun ounour, me metriéu nuso coume un verme, au bèu mitan de la grand plaço.

LOU CASCARELET.

MA MOUESTRO

Es touto simpleto, pecaire !
Sa bouito n'es que d'argènt blanc ;
Mai lou souveni de moun fraire
Pèr iéu l'a facho de diamant...

Pichouno mouestro tant poulido !
Sies-ti pas ma coumpagno, tu ?
A la vilo em' à la bastido,
Sus moun couer as toujours batu.

Marques leis ouro ounte m'embrigo
L'alassanto cargo dóu jour ;
Marques tambèn, o douço amigo !
Lei moumenet de meis amour .

Se la nue, de fes, mi reviho
Un pantai negras e foulet,
Toun *ti-ta*, pròchi de l'auriho,
Me dis lèu que siéu pas soulet.

Toun aguïo fino e blureto,
Sus lou cadran, à pichot pas,
Sèmpe camino... O ma sourreto,
Longo-mai siegues moun soulas !

Mai quand ma vido, — sourdo o gaïo, —
En fum s'esvalira,.. deman,
Que lou rimaire que pantaïo
Ti laisse en d'amouróusi man !

L. VIDAL.

Marsiho, 1883.

LOU TESTAMEN

Quand l'aguèron amenistrado, e que, pecaire ! aguè plus qu'à bada-
mouri, la vièio Troumpetouno, — ah ! vièio ! avié si nòu crous, nounanto

an, emé, pèr-dessus, un pichot crousihoun, — vouguè metre en bon ordre sis afaire, car aviè bèu cinq cènt franc dins un debas.

Faguè veni lou noutàri pèr faire soun testamen.

Lou noutàri venguè, e :

— Ai bèu cinq cènt franc dins un debas, ié diguè Troumpetouno, — qu'ai agu proun peno pèr lis acampa ! N'en laisse tres cènt à ma bravo fiholo Catarinet dóu mas-vièi, que tant souvènt m'es vengudo vèire, e que, tóuti lis an pèr Nouvè, a jamai óublida de m'adurre uno fougasso à l'òli. Ecrivès...

— Acò vai bèn, ié dis Moussu lou noutàri en mascarant soun papié. — E lis àutri dous cènt franc, en quau li legas ?

— Lis àutri dous cènt franc, Moussu, me li soubre, s'acò vous fai pas mai, — car l'on saup pièi pas, Moussu, ço que pòu arriba....

E acò di, la pauro vièio rendeguè l'amo.

LOU CASCARELET.

NOSTO-DAMO DOU BOURG

EN VILO DE DIGNO

*Pouèsio qu'a gagna, au Councours de Digno (1883) lou Vas de girouflado
en argènt semoundu pèr En de Bertuc-Perussis*

Nosto-Damo dóu Bourg, vièio e grand catedralo
Cenchado de trelus,

Quau ta rauba toun noum de glèiso majouralo,
Aquéu bèu noum qu'as plus ?

Bastido (à ço que dien) pèr Carle l'empeiraire
Subre-nouma lou Grand,
D'enciano autant que tu, bessai se n'en vèi gaire :
As pròchi de milo an !

E despièi aquéu tèms, ligado à nosto istòri,
De-longo as assista
A tout orre malastre, à touto ouro de glòri
De ta caro ciéuta.

Alor, piousamen, touto entiero agrouvado
Abas, à toun entour,
Ta vilo te gardavo, e sus ta vilo amado
Vihaves à toun tour.

Lou bèu tèms qu'èro acò, pèr tu, ma Baselico !
Quand, tresanant d'ourguei,
Belaves l'esplendour dei fèsto catoulico,
Fèsto qu'as plus encuei !

Coume te gaudiassiés ! Coume auriéu vougu vèire
Ta joio en plen desbord,
Quouro, de-vers l'autar, pareissié toun Grand-Prèire
Emé sa mitro d'or !

Alor lou pople entié, dins ta nau majestouso,
S'aubouravo subran,
E mesclavo sa voues à la voues poudouso
De tei campano à brand !

Pièi, lou cant s'amoussavo, e la foulo piouso,
Sèns brut, pregavo ensèn,
A la clarour dei cièrgi, e tei pèiro poussouso
S'embaumavon d'encèns !

Coume uno véuso en dòu gardo dins sa memòri,
Pèr lei ploura toujour,
Sei joio esparpaiado, — ansinto de ta glòri,
Vuei ploures lei bèu jour !

Ai-las ! proun se coumpren ta doulour meirenalo !
Tei fiéu, sènso pieta,
Pèr toun vicioungé, amount i pèd de ta rivalo
Soun ana s'amata,

E t'an leissado, eici, souleto en ta misèri !
E dins l'isoulamen
Que t'an fa, n'ausés plus, rèino dóu cementèri,
Que cant d'enterramen !

Mai, vai ! se t'an leissa de tristesso un abounde,
Maudigues pas toun sort :
As encaro l'ounour lou plus bèu d'aquest mounde :
As la gârdi dei mort !

CANOUNGE BONNEFOY..

Digno, 1883.

LOU LA

Mounsegne l'archevesque d'Ais, d'Arle e d'Embrun, devié veni à Castèu-Reinard pèr i'amenistra lou sacramen de Counfirmacioun. Lou grand-clèrc, que voulié faire lusi soun talènt e la fèsto, se dounavo uno grosso-peño pèr aprendre à si cantaire uno bello messo en musico.

Li repeticioun anavon de mies en mies. Soulamen èro toujours proun difficile à Jan-di-Cabro, (ansin ié disien, dóumaci, de paire en fiéu, avien toujours agu ùni cinq o sièis cabro dins soun estable), proun deficile, avèn di, de douna, dins un *solus* qu'estudiavo, au *Laudamus te dōu Gloria*, noun un *la* bemòu, mai un *la* naturau.

— La ! la ! la ! — serinavo au lachié, un vèspre, lou grand-clèrc...

— Ah ! ço anas ! diguè Barjo-mau, — un galejaire qu'a la lengo fort pounchudo, — jamai de la vido di jour Jan-di-Cabro vous dounara lou la naturau. Es plus fort qu'éu : fau que toujours ié mete d'aigo.

LOU CASCARELET.

LOU NIVO

— Nivo, bèu nivo d'argènt,
Te miraiant i sourgènt,
Coume ta palour m'agrado !

Nivo, bèu nivo d'argènt
D'ounte vènes, nivo gènt,
Ansin à la vesperado ?

— Vène de bèn liuen, d'alin
Ounte pais lou biòu malin
Long de la mar perfumado.

Vène de bèn liuen, d'alin,
Et t'aduse, o rampelin !
Li plour de ta bèn-amado.

1883.

VALÈRI BERNARD.

LA CASSO AU POSTO A MARSIIHO

D'ùnei an di que lou Marsihés neissié cassaire.

Sàbi pas s'acò 's vrai, vo se s'es di pèr trufarié. Es toujours qu'en sa qualita de Marsihés, moussu Cramesin èro abra dóu fue de la casso, e qu'acò li venié dóu pedas.

Mai coumo soun mestié, — èro abouticàri, — li permetié gaire de bandi sa boutigo pèr ana courre de journado entiero, pèr ribo e pèr ribas, à la recerco dei lèbre e dei perdigau, avié degu si degita sus la casso au posto.

Aquélei galejaire de Mery e d'Aleissandre Dumas an, dins sei libre, tant bèn retra aquéu tipe, tant vertadieramen marsihés, dóu cassaire au posto, que serié de soubro, après de tau mèstre, de veni assaja eicito de n'en refaire lou retra. E puei, faudrié avé soun gaubi !

N'aura proun de vous dire que moussu Cramesin èro un enrabia cassaire au posto.

Pèr pousqué s'adouna à soun óupilacien, noueste abouticàri, — qu'èro pas mau grana, — avié croumpa, amoundaut d'Endoume, un pichoun moussèu de campas. L'avié fa cenchà d'uno muraio pèr èstre dins lou siéu, e dins un cantoun, avié 'stabli, à mita escoundu souto d'un óulivastre, lou pu poulit posto à fue que si pousquèsse vèire. Tout à l'entour dóu posto, un rodo de pin aubouravo dins leis èr soun capèu de verduro. E, gisclant d'entre-mitan dóu verd fuiàgi, tres cimèu semblavon counvida l'auceliho de passàgi à veni si repauva sus seis ajoucadou.

Ah ! èro chanu lou posto de moussu Cramesin ! E que poulido visto l'uei meraviha espinchavo de seis agachoun ! la grando mar, leis ilo dóu Castèu d'I, Endoume emé sei milo cabanoun...

Malurousamen, l'avié que d'aucèu que la visto èro foueço raro. Uno fes pamens doues cardalino en riboto, va fau crèire dóu mens, èron vengudo si pauva sus lei cimèu, mai, vai-ti fa fiche ! lou fusiéu de moussu Cramesin avié fa chi.

Tout acò 'mé lou rèsto fasié dire ei galejaire que noueste ome cassavo ei parpello d'agasso.

Mai lou coulègo si maucouravo pas pèr tant pau : avié la paciènci e la fe gaiardo dóu cassaire au posto, e, coumo Souerre Ano, sèmpe esperavo, l'uei rapuga à l'agachoun.

Si saup que l'a rèn de pu messoungié qu'un marrit cassaire. Es pèr acò que, tout en esperant, e pèr pas faire menti lou prouvèrbi, moussu Cramésin, qu'avié jamai tua un fifi de sa vido, cercavo à douna lou chàngi ei cambarado en li countant lou mourtalàgi d'aucèu qu'èro censa faire à soun posto. Mai aquélei qu'avien tambèn de posto, lou cresien pas.

Un jou, noueste casseiroto aguè meme lou front d'afourti, à soun céucle, qu'avié tua 'n tourdre. Dias ? cadun de li rire au nas. E un pau mai si batié 'mé soun vesin, lou noutàri que l'avié trata de groussissime charraire !

Ai di en acoumençant, crudèlo trufarié dóu sort, que moussu Cramésin èro neissu cassaire. Anas vèire que la casso fouguè l'encauso de sa mouert.

E pèr reveni, erian aপরাকিতো vers Toussant : despuei quàuquei jou boufavo un vènt-terrau à derraba lei banco dóu Cous ; noueste abouticàri, sounjant qu'aquelo brefounié l'adurrié bessai un passàgi d'aucèu, quitavo quasimen plus soun posto, bèn que fouguèsse tout amalauti.

Adounc, un matin que, leva avans l'aubo, e tout tremoulant de fre, noueste cassaire, — sei gâbi deja 'n plaço, — èro à l'espèro, subran un aucelas venguè si quiha sus l'un dei cimèu.

Moussu Cramésin, pau abitua à talo fèsto, s'imaginè d'en-proumié que pantaiavo. Pamens, après s'èstre fa 'n parèu de pèssu pèr faire l'esprovo qu'èro bèn dereviha, quihè sei bericle à cavaucoun sus soun nas, — car èro un pau court de visto, — e si boutè à espincha.

O quinte espetacle ! e bèn fa pèr rejouvi leis uei d'un cassaire ! Ero bèn un aucèu ! E lou couquin, gros coumo un pijoun, si destacavo en gris sus lou cèu blu que l'aubeto acoumençavo d'embluri, semblant espera lou còup de fusiéu de l'urous moussu Cramésin.

D'enterin aquest si disié :

— Cadenoun ! quinto aubeno ! O la bello bèsti ! Se m'engani pas, es un pijoun fèr. Ai puei capita un jou de passàgi. Que riche còup de fusiéu ! Ah ! se lou noutàri èro aici ! Mai lou poulit aucèu ! Bouto, espèro, cambarrado !...

E espala. mira, quicha, fouguè pèr noueste cassaire l'afaire d'un vira d'uei.

Un tron, uno niéu de fum. E, l'aucèu, qu'avié estrema la granaio, patallou, davalè d'ou cimèu !

Tout trefouli de joio, moussu Cramesin courrè fouero d'ou posto pèr ana rabaia sa casso. Mai au moumen mounte anavo li manda la man dessus, l'aucèu qu'èro soudamen blessa, si recuelo, e prenènt un èr menaçant, fa coumo acò à noueste abouticàri, que rèsto giela :

— Que lou tron ti cure, bourrèu !

Paure moussu Cramesin ! lou sang li faguè la cabucello. E acò fougùè pèr éu lou còup mourtau, car doui jour après, lou mesquin ! lou pourtavian au cementèri.

Anàvi oubliada de vous dire que moussu Cramesin, pecaire ! avié pres, pèr un pijoun fèr un vièi papagai gris, escapa, sènso doute, de quauco bastido vesino.

Dias, puei, de la casso au posto à Marsiho !...

TOUAR.

Marsiho, 1883.

COUNTENTAMEN

A MOUN AMI AGUSTE MARIN

Iéu n'ai que ma liro e moun cor,
Mai plague l'ome que souspiro
Après d'embulàri tresor ;
E pèr argènt nimai pèr or,
Noun vendriéu moun cor ni ma liro.

Noun, ni pèr or ni pèr argènt,
Noun vendriéu moun bonur tranquile,
Lou bonur tant pur e tant gènt,
Lou sant bonur di pàuri gènt,
Qu'à baia, l'or es inabile.

L'or ! que lou garde quau n'a fam !
Me sufis la mounedo bruno.
Iéu siéu countènt d'agué de pan
Pèr iéu, ma femo e mis enfant :
Que d'autre bouscon la fourtuno !

L'or ! que n'escoute lou brut faus
Quau pantaio chivau, veituro,
Jardin, palais !.. Pèr mount, pèr vau,
Iéu me fai rên d'ana descaus,
Siéu pas douiet de ma naturo.

L'or, e tout l'or lou fague siéu.
Quau pantaio riban, dentello,
Flour e lou rêsto.. Ivèr, estiéu,
Pèr me gara dóu tèms catiéu,
Iéu n'ai proun d'un vièsti de tèlo.

Es l'or que met tout de cantèu !
La fam de l'or que li carcagno,
A la vilo coume à l'amèu,
Met li fraire espaso e coutèu,
E li famiho en malamagno.

Es l'or que fai lis assassiu !
Es pèr un pan d'or que li laire.
La niue, subre li grand camin,
Fiéu de Cartoucho e de Mandrin,
Van escoutela li viajaire.

Es l'or que fai li renegat.
Se quaucun trahis sa patrio,
Es que d'or e d'or l'an carga !
Ah ! posque Diéu lou castiga,
E soun tron lou metre en póutiho !

Se la chato vènd soun ounour,
Se lou jougaire vènd soun amo,
E la guso un semblant d'amour,
Es tourna pèr l'or, Diéu dóu jour,
Es pèr un pau d'or, pan qu'afamo !

Ah ! n'ai que ma liro e moun cor,
Mai plague l'ome que souspiro

Après d'embulàri tresor,
E pèr argènt nimai pèr or
Noun vendriéu moun cor ni ma liro.

1883.

AUZIAS JOUVEAU.

LA PESCO

— Martin, me diguè lou Bèfi l'autre jour, sian au bèu tèms, li jour se fan grand ; vos qu'anen, dimenche que vèn, se plòu pas, faire à la Baumo uno partido de pesco ? vos ?

— Tambèn, ié diguère ! Siéu toun ome.... Oh ! la pesco, un delice ! me n'en siéu toujours regala.

E, nous languissènt de vèire lusi l'aubo d'aquéu dimenche benurous, faguerian, à tèms perdu, touto la semana, de cano emé courdeto fino e lou siéure, acamperian li maio de nòsti fielat, rebiherian rascleto e begnoun e vertoulet... e que sabe iéu ! Soungerian à metre lou necessàri dins la biasso, ôli pèr fricassa lou pèis, sau e pebre pèr lou saupica, pan tèndre pèr manja e bon vin pur pèr béure. Lou dissate, nous anerian jaire de bono ouro pèr èstre sus pèd de bon matin, lendeman.

L'endeman, à la primo aubo, nous embraian, e boutan lou nas à l'èstro : un jour siau e dous e benesi ! Tòni Bono-Voió emé nautre pousquè pas veni, mai nous prestè pamens soun tapo-quiéu e sa cavaloto ; cargan lis engen de pesco, la grasiho e la sartan pèr cousina, atalan, mountan, e nous vaqui parti pèr la Baumo, cor en joio e cachimban i dènt. E cli ! cla ! fasèn peta lou fouit.

La Baumo es... coume dirai ? es la Baumo, la ! uno croto que se duerb en ribo de Gardoun, un gourg founs ounte, se dis, li pèis soun espès coume péu en tèsto. l'arriberian que tout-just lou soulèu s'aubouravo, e aguerian grand gau, la cavaloto desatalado e estacado à-n-un sause sus un ribas plen de bauco, de cala nòstis engen. E lou Bèfi, enterin qu'aviéu l'iue sus lou siéure de ma cano, escuravo la sartan e fretavo la grasiho.

— Bèfi, as de brouqueto pèr atuba lou fiò ?

— Maladeciéure ! lis ai oubliado !... Ah ! bon, que me n'en rèsto encaro un parèu !

E n'en bouferian plus pas uno, esperant que lou pèis pitèsse.

Ai las !... (car enfin, fau lou dire !) prenguerian proun peno... e paciènci, mai prenguerian rèn aurre. Rèn ! jamai rèn au bout de la courdeto

pendoulado à ma cano ! rên, jamai rên din lou fielat, que de fueio de sause e de brout de creissoun ! Rên, jamai rên en-liò, pas meme la cò d'un cabot, d'uno locho o d'un espino-bè !

Sarié rên.... (ah ! quand avès d'èstre malurous, pamens !) vai-ti pas se devina que la cavaloto de Bono-Voio, — la bauco dóu ribas i 'agradant pas de rêsto, parèis, — fai peta sa cordo, part, dansant e sauterlejant coume un cabrit, conr d'eici e d'eila, e s'arrèsto pièi dins uno iero, — aqui-de-long, — e fai riboto, en despouchant bèn à soun aïse li bèlli garbo de civado amoulounado. Queto ventrado !... Tout acò sarié mai rên... Vèn à passa lou gardo : pren la bèsti en contro-vencioun, e nous l'adus, e pièi, em'uno voues menèbro e sournò, nous declaro tranquilamen soun verbau !! Malan de noum ! de noum de sort !

Eh bèn ! aro, que ié faire ?... Emai aquel auvèri nous aguèsse coupa l'apetis, à miejour tuerian lou verme, e aguerian lèu cura la biasso, car, còmptant sus uno bono pesco, l'avian gaire aprouvesido.

Ah ! lis espino de pèis nous estranglèron pas ! E pièi, nè coume de foundèire, acamperian sartan e rebalaire e tiro-ribo, grasiho e cano e vertoulet, e atalerian.

Aguerian pas pulèu lou quiéu atapa e pas pulèu aguè peta lou proumié cop de fouit, que la cavaloto, — elo avié bèn dina, — partiguè coume un lamp, e nous envessè dins un grand valat, ounte cabusserian e toubèrian de mourre-bouroun. Ah ! falié vèire dins lou garouias, aquelo espectralouso mescladisso de bras e de cambo e de quiéu en l'èr, de rabalaire e de grasiho e de sartan ! E quete leissiéu sus la bugado !

Acò 's nimai pas rên ! nous poutirerian dóu tinèu, tóuti coulant coume d'anedoun, emé rên de rout, gramaci à Diéu ! senoun uno rodo dóu tapoquiéu, que n'aguè dous rai esclapa. Em'un feisset reparerian tant bèn que mau lou mal-adoubat, reatalerian emé proun peno la cavaloto, que s'èro pas facho mau, urousamen ! e filerian plan-plan e de guingamboi noste camin, trempè coume uno soupo, pale coume de gipas, e tremoulant coume de jounc.

Sarié mai rên, tout acò, rên, vous tourne à dire, se, quand arriberian à l'oustau, avian pas ausi lou troumpetoun dóu vilage que, pèr ordre de ma femo, oh ! la patarasso ! à grand cop de troumpeto acampavo li gènt à soun entour, e cridavo :

« Quau voundra croumpa de pèis fres de la Baumo, que vague lèu encò
« de Moussu Martin, o dóu Bèfi, que n'an vuei pesca de plèni banastado :
« ié sara vendu bon marcat e ié faran bon pes ! »

A NOUESTO-DAMO DE LA GARDI

Oh ! que sies bello, Nouesto-Damo !

Oh ! que sies bello enqueilamount,

Quand sies daurado pèr la flamo,

La flamo dóu soulèu tremount !

Oh ! pèr lou couer crestian que t'amo

E que s'apielo sus toun noum,

Te vèire alor douno à soun amo

Fisango contro lei demoun.

Car li sèmblo deja 'ntre-vèire

Dins esto magico flambour

Toun trone e l'eterno esplendour ;

E pren alor li niéu courrèire

Agouloupa de pourpro e d'or

Pèr leis ange que fan toun *Cor*.

J.-B. GARNIER,

(*Moungé beneditin.*)

Marsiho, 1883.

MA VILETO

Croucadis

S'à cade aucèu soun nis es bèu, meme à la machoto soun trau de muraio, o sa cauno sournò dins un vièi òume pourri, noun crese pamens d'avé la barlugo en atrouvant mai que mai agradiéu lou gai païs ounte siéu na.

Bèn me plais de parla de ma vileto coumo un enfant de sa bono maire ; e bèn regrète peréu de noun pousqué, vièi felibre, dins lou pu dous estrambord, li counsacra moun pu bèu cant pèr la faire luen counèisse e ama.

Ma vileto, assetado au pèd dei vèrdei couelo, e pèr soun plan terriaire atenènto à la vasto Crau, pòu se dire, pèr sa pousicien centralo e pèr bèn d'autrei resoun, mai que tant d'autro avantajado, favourido dóu cèu.

Un eissour aboundous, que li aveno qu saup quant de fouent, la tèn de longo afrescoulido e sano.

De fourèst de platano espetaclouso, l'aparant d'ou souleias, la cenchon e l'enmantellon de pertout.

L'aigo de la Durènço, que li arribo à plen canau, s'espandissènt en milo e milo valadoun, li arroso, fegoundo e reviscouelo pradarié, terrado, jardin.

Un superbe relògi, coumo bèn luen n'i'a ges, li mando nuech-e-jour, gravamen vounvounanto, sa voues à mai d'uno lègo à la roundo.

Bello es à vèire, segur ma vileto, d'ou daut d'un coulet vesin, se decoupant roussinello sus un founs de blùiei mountagno, emé sa verdo planuro qu'aperalin s'esperlongo, semenado de bastido e de galant cabot.

Ourtoulaio, fourràgi, liéume, blad, tout li vèn bèn ; amourié, pesseguéi, figuiero, touto meno d'aubre e d'aubrihoun, li trachisson pèr meraviho.

Que li enchau pièi que lou mistran li afoudre tant de bèu sa d'amelo, tant de bèu canestèu de frucho ? Rèn se degaio ; lei pouerc e l'avé s'assadoularan.

Qu a vist Paris e mai Cassis, se n'a pas vist ma vileto, n'a rèn vist. Vèngue à se li capita, un bèu dimenche d'estiéu, à la toumbado d'ou jour, quand lou soulèu tamiso sei rai d'or à travès lei grands aubràgi, tegne d'or la grando glèiso emé soun long clouchié, lou grand castèu emé seis àutei touvre, d'or pinto lou front risènt dei chatouno courouso, escarrabihado, divino ! se noun se dis, dins aquelo douço lumiero, dins aquel aire fres e pur, plen de jouious murmur, de cacalas e de vido e d'amour : « Ma fisto, sian en paradis ! » — iéu dise qu'aquel ome aurié (ço que pòu pas èstre).

Uno citro pèr closco e pèr couer un frejau...

— « Siéu dins un ouert de delici, — moun Diéu, vous rènde gràci ! » — es ço que, countènt dins moun trau, m'esclame iéu tóutei lei jour, sènso cregnènço de blasphema, en esperant noun saï que de pus amirable, de pu ravissènt, dins un meïour mounde.

LOU GARRIGAUD.

1 de setèmbre, 1883.

Quau trobo uno espingolo e noun la pren,
Avans que lou jour passe s'en repent.

NARBOUNO

Narbo Martius.

A-N-ALÈSSI MOUZIN

Lou tèms n'a pas 'scafa de ti rouino un grand noum :
— Roumo ! — que te mandè soun brèu de renoumado,
Alor qu'i bastimen dounant la retirado
Un port de mar drubiés en tóuti li nacioun.

Roumo despareiguè, (n'èro plus de sesoun),
E la mar, se vesènt souleto, abandonado,
De tu se tirè liuen. — Plus tard, li souleiado
Pèr te baia 'n terraire an desseca soun founs.

Se i'es planta de vigno à curbi ta sansouiro,
E quand vendèmio arribo, emplis li chauchadouiro
D'uno benedicioun, d'un goufre de rasin ;

E dirias, en vesènt cacalucha li tino,
Qu'en vin revèn ta mar, ta bello mar latino,
Nous tournant rouginèu soun flot qu'èro azurin.

ENRI BOUVET.

Avignoun, 1883.

JAN-IE-PRUS

Aquest mes de setèmbre, Jan-ié-Prus, qu'es de Mouriero, fasié si 28 jour en Avignoun.

Coume aguè la gratugno. e se gratavo à n'en plus dourmi, car ié prusié mai la niue que lou jour, anè se faire vèire au major. Lou major i 'our-dounè de prendre un ban de siéupre.

Jan-ié-Prus anè dounc lèu prendre un ban de siéupre.

Restè mai que de resoun dins sa cabaneto, talamen que lou garçoun anè vèire, se, pèr escasènço, lou n° 13, toujour embarra coume un pot de mèu, s'atrouvavo pas mau.

Pico. — Rèn. — Pico mai. — Rèn ! Duerb... e vèi Jan-ié-Prus que n'en pòu plus, e qu'a lou vèntre boudenfle coume lou vèntre d'un chin nega.

— Eh bèn ? — ié fai lou garçoun, atupi de vèire qu'a tant demeni l'aigo d'ou ban, — eh bèn ?

— Eh bèn ! respond Jan-ié-Prus, anas, anas lèu dire au major qu'émé la meïouro vouldunta d'ou mounde, m'es impoussible de l'acaba !

— Alor, dounc, vouldias béure... ?

— Que me garçon en presoun, se volon, iéu pode pas béure tout acò.

LOU CASCARELET.

LOU CASSAIRE DE CIGALO

Ai un boujarroun de nebout,
Jouine cepoun de la famiho,
Qu'es escamandre coume tout !
Quet ajougui ! — quento babiho !
Nous amuso. — N'a que quatre an,
Mai aura pas la tèssto duro,
Counèis li verdo e li maduro,
Se saup deja coupa de pan.

Au tèms di calour estivalo,
Sabès go qu'amo, aquéu pichoun ?
Amo d'aganta de cigalo
Long di sebisso e di bouissoun.
I'a 'no passioun qu'es pas de dire !
Sa maire a bèu à lou souna :
Ah ! risco pas que se revire,
Que, d'ou-tèms, poudrien s'enana.

Pèr meïssoun, si gènt lou menèron
Au Limoun, tout proche di bos.
Lou blad pressavo ; se braquèron
En arribant, car n'i'avié 'n tros
Tout pèr lou sòu, e de tusello.
A rèire d'éli, lou drouloun
Barrulavo dins li gavello,
S'entramboussiant is estoubloun.

Fasié 'no caud que vous toumbavo ;
Pa 'n nivo, pa 'n péu d'èr ; lou champ
Ero un four ounte se cremavo
La pauro pèu di païsan.
Fasié bèu tèms pèr li cigalo.
Bagnòu, souto un avelanié,
Entendié brusi si chimbalo,
E l'enterigo lou prenié.

Sa maire, au bout d'uno passado,
Se reviro : — Bagnòu !... Bagnòu !...
Rèn !... à l'oumbro recoumandado,
Plus res..... Leissant tout pèr lou sòu,
Elo e moun fraire se boutèron,
Long di ribas, à lou cerca
Sènso pousqué lou destousea ;
En van tóuti dous lou sounèron.

— Mounte sara lou margoulin ?
Dèu mai aganta de cigalo !
Aura gagna la coumbo, alin,
Belèu li bos ; qu saup ? — Escalo,
Tu, Pèire, lou coulet ; iéu vau
Vèire, s'eïça, dins li genèsto,
Li brusc, pounchejo pas sa tèsto ;
Tu pren lou mourre, iéu la vau.

L'avié tres ouro que bousecavon,
Un après l'autre repassant
Clapié, tousco, baus ; s'inquietavon,
Car lou jour beissavo au couchant.
Lis iue bagna de plour, pecaire !
Espinchon, furnon... Rèn parèi,
Rèn !.. Quand tout-à-n-un cop moun fraire,
A-n-un recouide, l'entre-vèi !...

— L'aviéu bèn di : fasié sa casso. —
Sèns brut, la man presto, atentiéu,

Marchant courba dins li badasso,
Plan, mut, gueiravo d'un iue viéu
Uno magnifico cigalo.
N'èro toucant : — « Bagnou ! »... subran
Crido moun fraire, que l'encalo
Quand i 'anavo manda la man.

Urous, lou paire cour lou prendre
E vòn ié dire quaucarèn :
Mai aguè d'argènt à ié rèndre,
Car lou pichot : — Ah ! tè, ié vèn,
Ma cigalo s'es escapado !
Sabes pas que fau pas parla ?...
Que lou brut li fai envoula ?
Sènso tu, l'auriéu arrapado.

E.-D. BAGNOL.

Mazan (Vau-Cluso), setèmbre 1883.

ISTORI D'UN JOUINE-OME

L'a d'eicò un centenau d'an, e ma tanto lou tenié de sa meirino. M. Taioulet, proucurour au Senescau, èro la lengo la plus longo, emai la plus pounchudo de tout Fourcauquié. Fèbre countùni, disié de mau d'aquéu, d'aquesto, de tu, de iéu, de tóuti ! S'encaro n'avié di que de sis ami, degun bessai s'en sarié avisa, e rèn l'aurié destingui dóu coumun dis ome. Mai n'en largavo peréu de sis enemí, ço qu'es d'un gènt mau-aprés, e tam-bèn se fasié pas fauto, uno fes dóu tèms, de toumba sus lou bon Diéu, sus lou gouver dóu rèi, sus lou counsèu de la vilo, sus lou relògi de la parròqui, sus li pàuri mort que passavon dins sa caisso, sus un chin que japavo, sus lis aucelet que piéuton.... sus que sabe mai iéu !

E pamens, tout acò, se pòu dire, èro rèn de rèn, au respèt dóu mau que M. Taioulet disié di femo. Oh ! lou femelan, lou fremun (coume l'apela-vo), n'en sabié parla qu'emé l'escumo i bouco, e de-longo i 'escupissié au nas tóuti li prouvèrbi que, desempièi Salamoun jusqu'à la *Bugado prouvençalo*, se soun fabrica contro aquéli pàuri mesquino.

Emé de dispousicioun coume acò, es pas necite de vous dire, parai ? que M. lou proucurour avié jamai pensa au sacramen. Quand, de vòuto que i'a, un

parènt. un vesin, seriousnessamen o pèr lou metre en lagno, iè semoundiè quau-que partit, lou vesias sauta 'n l'èr coume se i' aguèsson parla de s'ana pèndre. — « Uno bono cabro, disié, em' uno bono femo, acò fai dos marridi bèsti. Ai bèn proun d'uno cabro dins moun troupèu, sènsò m'ana embara-gna d'uno femo. »

Un jour, un de seis ami d'ou brès, aquéu brave M. Brassaud lou nou-tàri, prenguè mouié. M. Taioulet lou plagnuguè pietousamen, coumè s'èro toumba dins l'aven de Cruéis. Pamens fuguè proun dins l'òubliga-cioun de faire, coume tout lou mounde, uno vesito de noço i nouvèu espousa. La nòvio, vous dirai, èro courouso, fresco e risènto, Aquéu jouve fougau fasié plesi de vèire.

— Eh bèn ! moun bèl ami, iè faguè lou marida, regardo-me 'n pau aquelo caro de novieto ! digo s'ai pas mervihousamen capita ! Veses l'ome lou plus countènt que i'ague bèn liuen d'eici. Tambèn voudriéu que moun eisèmples t'aproufichèsse, e que moun bonur te rendèsse envejous. Fai coume iéu, Taioulet : acampo-te 'no gènto femeto. E tè ! justamen, que iè pènsè ! la miéuno a uno sorre qu'es un miracle de braveta e de pouli-dessò....

E la nòvio, d'uno voues douço coume un cant de cardelino, apoun-deguè :

— D'abord que sias l'ami de cor de moun marit, moussu, sias peréu lou miéu. Adounc, leissas-me jougne moun counsèu amistous à-n-aquéu de M. Brassaud, e vous souveta de lèu vous metre, à voste tour, en famiho. Me farié gau autant coume à moun ome de vous vèire urous coume l'es.

— Segur, madamo, que Brassaud es urous, forço urous ! acò se vèi. Mai, fasès bèn atencioun : es aro qu'à l'acoumençanço. Tout es bèu à l'acoumençanço. Acò vai ana 'nsin sièis semano, tres mes, meten quatre. Mai, dins quàuqui mesado, m'en baiara de novo ! Saup pas, pecaire ! ço que l'espèro. Ah ! paure ami, coume te plague ! tu qu'ères tant tranquile dins toun oustau, t'ana metre dins un soucit parié ! Vaudrié bèn mies que te fuguèsses estaca au coui uno pèiro mouniero e tra dins Durènço !

Vesès d'eici l'esmougudo de la pauo nòvio, que se meteguè, pecaireto ! à ploura t'outi li lagremo de si vistoun.

Ai pas besoun d'ajusta que noste rampin restè jouine-ome fin qu'à si vièi jour. Uno brigo, pamens, avans que de mourir, espousè sa servicialo, e m'es esta di que, quand disié de mau di femo, aquesto, pèr lou pas faire menti, iè roumpié soun escoubo sus la cadeno !

NOUVÈ

Venite, adoremus.

I

O vous, pastre e pastresso,

E vous

Qu'avès dins la richesso

Cor dous,

Di palais, di champino

Courrès,

E, plen de lus divino,

Veirés !...

Veirés, dins un estable

Pauras,

Dessus un miserable

Pedas,

Entre un ase, pecaire,

E 'n biòu,

'Mé d'angeloun dins l'aire,

A vòu,

Veirés uno bouqueto

Que ris,

Uno caro fresqueto

Que dis :

« Manjas-me de poutouno ! »

E pièi,

Pèr lou sòu, tres courouno

De rèi.

II

O pastre, es voste fraire !

Car éu

Sara pastre, pechaire,

Peréu ;

O rèi, es voste Mèstre !
Car pièi,
Dóu mounde un jour dèu èstre
Lou Rèi.

Éu qu'en un jas s'escounde,
Es Diéu ;
Terro e mar, cèu e mounde
Soun siéu ;
Se vòu toumba li tourre,
Lou pòu ;
Estrementis li mourre,
Quand vòu.

III

Segnour, moun cor te crido...
Pren-lou !
Car sènte, dins ma vido,
Que tout,
Tout, glòri encantarello,
Pantai
E vano farfantello,
S'envai.

Tu sies lou Diéu di guerro,
E iéu,
Siéu qu'un verme de terro,
Moun Diéu !
Siéu que fum, arrouganço,
E tu
Sies Bèuta, Benuranço,
Vertu !...

IV

Ah ! se sabié lou mounde,
Segnour,
De que divin abounde
D'amour

Davans toun sant image,
Cremas,
Lou front sus l'apaiage
D'un jas !

LOU FELIBRE DIS AUPIHO.

Paris, lou bèu jour de Calèndo, 1882.

DAVANS LOU JUGE DE PAS

Mèste Aloï, lou manescau de Vilargelo, s'èro disputa 'mé mèste Ounourat, soun vesin, qu'es boulengié de soun estat, e se n'èron di de tóuti li coulour.

Mèste Aloï, se cresènt lou mai óufensa, avié fa manda biheto à mèste Ounourat pèr que venguèsse davans Moussu lou juge de pas faire repara-cioun d'ounour.

Lou dimars venènt, se rendeguèron tóuti dous à l'audiènci, e quand venguè soun tour, lou Juge s'adreissè à mèste Aloï, e ié faguè :

— Veguen ! mèste Aloï, avès fa cita mèste Ounourat, voste vesin. De-que vous plagnès ?

Mèste Aloï. — M'a di qu'ère un feiniant, un acabaire !

Mèste Ounourat. — Éu m'a trata de gourrin e d'ibrougnasso !

Moussu lou Juge. — Feiniant, gourrin, accabaire, ibrougnasso ! vous n'en sias autant di l'un coume l'autre.

Mèste Aloï. — M'a di qu'ère un brulo-ferre !

Mèste Ounourat. — M'a di qu'ère un gasto-farino !

Mèste Aloï. — M'a di que, se fasié de pan pèr iéu, cagarié dins lou pestrin !

Mèste Ounourat. — M'a di que, ferravo forço bèsti que l'èron pas tant que iéu !

Moussu lou Juge. — Anen ! vese que vous devès rèn, sias pato pèr aguïo. Pèr aquesto fes, avès vint sòu d'emendo chascun e li frès pèr mita. Enanas-vous-en en pas.

LOU CASCARELET.

Mal esta
Noun pòu dura.

LOU MOULIN DE VÈNT

Cansoun

Dedins noste païs avèn subre la colo

Un vièi moulin de vènt

Que l'auro ié counvèn ;

Entre que li calour an seca li regolo,

Lou mounié 'mé soun fiéu

Ié trèvon dins l'estiéu ;

Lou guidoun, quand dins lis èr tremolo,

Sènso mai espera,

Lou van faire vira.

Lou drole jouine e fort jusqu'i couide s'estroupo,

Aganto lou barroun

Qu'es vers lou fenestroun ;

A vira la capoucho emé vigour se groupo :

La vòu metre de biaï

Pèr faire proun travai ;

— Enca'n pau ! prenen lou vènt en poupo ! —

Ansin disié lou vièi,

Que saup ço que n'en èi.

— Despacho-te, moun fiéu, mounto sus lis enteno.

E sènso perdre alen,

Fau metre velo en plen ;

Escouto un pau lou vènt que dins lis éuse aleno :

Segur aquesto niue

Noun pourren plega l'iue ;

Lou travai, que noun te fague peno :

I'a proun qu'avèn rèn fa,

Laisso lou vènt boufa.

Iéu m'en vau d'aquest pas pèr blouca la courrejo :

Finirai d'enchapla

Pèr miéus trissa lou blad ;

Pièi pausarai d'aploumb la pèiro toujour frejo ;

Sabes que nous n'en coui
Quand roto sus soun moui.
Tron de goi ! Lou chaland que pounchejo !
De blad n'adu 'n sestié,
Camino;voulountié.
— Bon-jour, bràvi móunié ! veniéu faire farino :
Ai vist d'aperalin
Vira voste moulin.
Se vous fasié pas mai, n'ai enea sièis eimino ;
Se lou bon Diéu lou vòu,
Lis adurrai dijòu.
Mis enfant — amount fan tristo mino,
Avèn plus ges de pan,
Nous fau couire deman ! —
Subran li gai móunié van empli l'entremueio,
Despènjon lou caïau,
La man sus l'aguïau :
Fasènt soun pichot trin, se trufon de la plueio
Autant que di mourven
Que i'a long di deven ;
Se la som — quauco fes lis enueio,
En estènt en repaus
Tubon lou cachimbau.

CH. RIÉU.

Au Paradou, 10 de febríé, 1883.

MA PIPO

I' avié, dins un tèms, à l'intrado dóu pont d'Avignoun, — noun pas d'aquéu pont famous ounte, segound la legèndo, tout lou mounde dansavo en round, mai d'aquéu pont en fiéu d'aran que meno vuei à nosto gaio e verdo Bartalasso, — un gardo que ié disien Gricò.

Encian sôdard, grand, bèn planta, meste Gricò èro ço que poudié s'apela un bèn vièi.

Quinte tèms que faguèsse, poudias lou vèire, asseta à tres pas en deforo dóu pont, la pipo à la bouco, e tubant coume un four-de-caus.

Un jour que barrulave aperiàqui, m'aprouchère d'eu, e ié faguère :

— Bèn ! mèste Gricò, n'en tuban uno ?

— Acò 's ma vido, moun brave, me respoundeguè lou gardo ; amariéu mai me passa de manja que de fuma. La pipo e lou flasque, pèr iéu i'a plus qu'acò.

— Avès uno boufardo, apoundeguère, que dèu agué 'mpassa de bèu sòu de taba !

— Aquelo pipo ? — faguè lou vièi en la regardant amourosamen, la dou-nariéu pas pèr cinquanto franc, talo que la vesès, touto negrasso, emé soun tuièu de dous det de long. Saches qu'aquéu cachimbau a sauva la vido à ma femo emai à iéu.

— Alor ! ié venguère tout estouna. E coume diàussi aquelo pipo d'un sòu a-ti pouscu vous sauva la vido en tóuti dous ?

— Acò 's touto uno istòri.

— Se me la countavias !

— Vague !

E lou vièi acoumencè soun raconte.

— En arribant dóu service, diguè, me maridère. Aviéu alor vint-e-sèt an. Ma femo èro coume n'i'a forço, un pau feinianto e proun groumando. Quand arribave pèr dina, la soupo n'èro jamai lèsto. L'oustau, raramen escouba, semblavo la boutigo d'un patiaire ; e li sòu, que gagnave proun peniblamen, despensa en de ficheso, en de groumandiso de touto meno. Coume que faguèsse, coume que diguèsse, rên ié fasié. Un jour, enfin, qu'en intrant à l'oustau atroubère uno marrido aigo-boulido sus la taulo, alor que la cousino sentié li cousteleto..., pousquère plus ié teni : agantère uno trico, e n'èro segur fa de ma femo se, au moumen ounte aubourave lou bras pèr pica, un pichot brut que mountavo à moun auriho noun m'avié fa, mau-grat iéu, lacha la trico e manda la man à ma pòchi. Ma pipo !! aquelo pipo que garde religiousamen coume un relicle, ma pipo s'èro coupado à dous travès de det dóu fougau ! Ma femo jouguè di cambo, e se sauvè. Iéu, doublamen countraria, parte coume un fòu emé la resou-lucion de me traire au Rose e de n'en fini emé la vido.

Quand fuguère eilavau à dre dóu castèu dis Issart, m'aplantere, regar-dère de pertout se res venié, e m'anave jita dins lou flume, quand m'en-souvenguère qu'aviéu dins ma pòchi quatre sòu de taba que n'i'en man-cavo pas dos pipo.

— Se nega, me pensère, emé quatre sòu de taba fres dins la pòchi, sarié un gros pecat mourtau ! Fau s'asseta e li fuma ; après, empegues ta pipo

sus un code, e fas lou cabussoun. Au-mens, quand saras mort, se podon dire qu'as esclapa ta pipo, pourran pas dire qu'as pas fuma tout toun taba.

Sus acò, bourre moun cachimbau, l'abrase, e vague de tuba !

Erian au mes de mars, — tantost nivo, tantost clar, — e lou soulèu, que s'èro pas fa vèire de touto la matinado, couchant li nèblo, se moustrè clar e caudinèu. Lis aucèu voulastrejant dins lis sausiero trasien si plus galoi piéu-piéu. L'aureto, qu'alenavo de-vers Courtino, m'adusié lou perfum dis aubespain flouri, e n'ère à ma darriero pipo, quand faguère aquesto reflexioun : Sies bèn vengu aici pèr te nega, me diguère, mai, se te fiches au Rose, lou plus badau sara tu. Vau mies s'entourna. Emé lou tèms e la paciènci, arribaras belèu à faire chanja ta femo ; e dins tóuti li cas, vau mies viéure que de pourri dins l'aigo au bord de quauque iscloun.

Lou cor plen d'aquelo bono pensado, tournère à l'oustau. Ma femo meteguè d'aigo dins soun vin, iéu n'i'en passère quàuquis-uno, e despièi avèn sèmpre viscu urous e d'acord coume li proumiè jour de noste mariage.

E vejaquí coume vai qu'aquelo pipo nous a sauva la vido en tóuti dous.

Quand me parlas dóu destin, pamens !

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1883.

LI PANTAI

A N-AGUSTE FOURÈS

Quau dor de dre, peccaire !

Vai m'ausi :

Lou rèi di pantaiaire,

Lou veici !

Que fague niue vo jour,

Dins la pas, dins la clamour,

En cantant, en fènt l'amour,

Pantaie toujours.

L'ambicioun e l'espèro

De moun cor,

Se toucavon la terro,

Sarien mort !

Car se Diéu i'a douna
D'alo grando, es pèr plana
Mounte jamai n'es ana
Lou desalena !

La glòri ! l'ai seguido
Pèr camin ;
Si gauto èron cafido
De carmin.

Avié trop d'amourous
Pèr n'en faire un soul d'urours !
E li fiho que n'an dous
Soun pas de moun goust !

Es uno vierginello
Que vouliéu,
Amigo fièro e bello,
Touto à iéu.
La rescontre amoundaut,
E dins un pantai nouviau
Sa man me porge emé gau
Un brout de rampau.

Tu qu'espitches la terro,
Dequ'as vist ?
Toun oundbro, ta misèro,
Te seguis.
Fai ges d'oundbro l'aucèu,
E quau legis dins li cèu
N'en gardo d'iue clar e bèu
Coume lou soulèu.

L'espèro es uno cato
Au pèu dous :
Mesfiso-te di pato
De velous !
Toun amour lou plus pur

Toumbara pièi dins l'escur ;
E lou parpaioun d'azur,
Acò 's lou bonur !

Velou : mounto e davalò...

Quau lou pren,
S'esvarto, e de sis alo
Rèsto rên !

Lou bonur que s'envai,
L'agantaras plus jamai,
E iéu lou retrove mai
Dins mi bèu pantai.

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1883.

A LA POSTO

Uno bono vièio se presènto au pourtissoun de la posto pèr touca lou mountant d'un mandat qu'a reçaupu de soun drole, que travaio deforo.

— Avès uno pèço pèr establi vosto identita ? ié fai l'emplega.

— Uno pèço ? respond la vièio... Nâni, moussu ! n'ai que quàuqui sòu de mounedo.

LOU CASCARELET.

PROUVÈNÇO E ROUMANIO

Nòsti lengo soun sorre, e sout lou meme cèu,
Felibre de Prouvènço o de la Roumanio,
Trasèn nòsti cansoun coume de gais aucèu,
E lou mounde espanta bèu nòstis arimounio.

E coume à l'anceloun qu'assousto la ramiho,
Lou paire adus lou vièure au sourti dóu cruvèu,
I pople qu 'adeja fan plus qu'uno famiho,
Di sànti verita pougèn lou pan novèu.

Li pople s'amaran, alor que si cantaire ;
Despièi si roussignòu enjusqu'à si piéutaire,
Ié parlaran de pas e de fraternita ;

Li pople s'amaran, li pople saran libre,
Quand ié diran enfin, coume fan li felibre,
Qu'es de pas e d'amour que viéu la liberta.

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1883.

LI BRAIO

Cambounet èro un galant pichot drole qu'anavo à l'escolo, ounte gau
sissié tant de braio que sa maire poudié pas n'ien teni.

Un an, d'uni vièio que soun paire avié pourtado long-tèms, n'ien fagu
un parèu que i'anèron pintado, mai que dins tres jour fuguèron tóuti gau
sido.

— Cambounet, ié venguè sa maire, fau pièi dire que sies un bèu destrüssi
Coume ! toun paire a pourta dès an aquéli braio, e tu, mourvelous ! m
lis as gausido dins deus jour ! !

LOU CASCARELET.

CHIN NEGA

Entre mitan di barco amarrado is anello
Lou Rose davalavo emé la languisoun ;
Asseta sus lou bord d'uno vièio penello,
Un gros ome cantavo uno douço cansoun ;
Dins lis algo jaunasso un chin nega, pecaire,
Tout boudenfle, e pourtant un coutèu clavela
Dins lou coui, barrulavo en virant de tout caire,
E lou soulèu risié sus soun vèntre pela.

FERNAND ANTOINE.

Arle, 1883.

Vau mai estira que roumpre.

LA LEGÈNDO DOU MUGUET

Traducioun d'uno pouësio Roumano de V. Alecsandri

I

Dins lou paradis rên de rên mancavo ;
Lou têts èro siau e l'îéli embaumavo :
Soun calice blanc, qu'es toujour en flour,
Sèmpe espandissié de dóuci sentour.
La clarta proupiço i tëndri babibo
De-longo regnavo, e la niue que briho
E lou jour vela semblavon tout un :
D'aubo n'i'avié ges, ges de calabrun ;
Sus lis aubre verd lis aucèn cantavon,
Dins l'aire suau lis ange voulavon,
E lou brut dóu mounde, aigre e triste son,
Noun troubavo aqui lou mendre resson,
Car se legissié sus l'esmaut di fucio,
Sus l'azur dóu cèu, sus l'oundo di mucio :
« De touto doulour l'oumbro o lou rebat
« Memamen, eici noun pòu arriba ! »

Di riéu linde e fres li ribo courouso
Repauson lis amo agradivo, urouso,
Respirant en pas lon chale divin,
E chasco ouro i'es un bonur sèns fin !
Encanta recàti, urouso patriò,
Bèu jardin, avié tóuti li merviho,
Ié mancavo rên qu'uno soulo flour.

II

Dins aquel endré vejaqui qu'un jour
Uno amo jouineto e blanco, pourtado
Sus un niéu d'encèns, fai soun arribado ;
E lis àutris amo à soun en-davans :

Pèr la mignouta risouleta van ;
L'embrasson... Alor, musiqueto santo,
S'ausis un councert de voues caressanto :

- » — Emé nautre eici sies lou bèn-vengu,
- » Bèl enfantounet ! mai dequ'as agu,
- » Que de tant bono ouro as quita la vido ?
- » Noun regrètes pas de l'agué 'scourchido ?
- » — Nàni, dóumaci la vido eilavau
- » Es courto, e qu'avès de jour eternau.
- » — Digo ? Noun voudriés retourna sus terro ?
- » — Nàni, qu'eilavau i'a trop de misèro.
- » — Coume ? à toun oustau laisses ges de dòu :
- » Bèl enfantounet ? — Si ! moun cor se dòu :
- » I'ai leissa 'no maire adourado e bello...
- » Li plour bagnaran sèmpe mi parpello !...

En aquéli mot, dóu bèl enfantoun
Li lagremo fan un-caud regouloun,
(Lagremo d'enfant soun vite secado !)
E 'n flour de muguet subran soun chanjado.
Dins lou cèu dempièi plour se soun plus vist,
Dempièi rèn de rèn manco au paradis.

ANFOS TAVAN.

Abriéu, 1883.

LA COUNFITURO

Aquesto es mai dóu brave Mèste Alàri, que vous n'ai agu parla. Anes sias pas, en la legissènt, frounsi lou nas o vous l'atapa, car l'eisino ère proprio coume un anèu e n'avié jamai servi.

Vous parle dóu tèms que li Barbentanenco adusien en Avignoun, pèr l'vèndre à la Plaçò-Pio, d'oulo d'aquelo counfituro d'oustau, tant encro e tant douço, facho, pèr vendèmio, emé de lescò de coudoun, emé de poume e de pero e de trancho de pastèco boulido dins un grand peiròu de moust. E quete jus ! — un jus que, — signe segur qu'avié proun bouli e que l'taïoun èron proun kiue, — fasié, en toumbant de l'escumadouiro sus un

sieto blanco, de perleto d'or, arrenqueirado. Me sèmblo que li vese ! Quand ère pichot, e qu'ère esta brave, ma maire me fasié lipa la sieto.

Dounc, un matin, à la Plaço-Piò, uno Barbentanenco cridavo, afeciounado : « Es un sucre, ma counfituro ! Quau n'en vòu mai ? »

Noste Mèste Alàri n'en tubavo uno aqui-de-long' emé quàuqui feiniant que, n'aguènt pas mai à faire, fasièn coume éu.

— La vesès eila, Mèste Alàri ié diguè, — la vesès la bello Prouvençalo, emé soun oulo de counfituro ?

— Aquelo barbaroto emé soun fichu blanc, que sèmblo uno mousco dias de la ?

— O.

— Eh bèn ! vous jogue d'avé pèr tres sòu touto soun oulado de counfituro.

— Oh ! tambèn !... Ah ! ço, anas, qu'es pas de crèire... Sias fin, mai i pu fin li braio ié toumbon, Mèste Alàri.

— Se me toumbon, lis acamparai...

— Es que, aquéli Barbentanenco, emé soun nas en l'èr, vènon pas dóu Martegue !...

— Ei ço qu'anan vèire...

E Mèste Alàri fuguè dins un saut à la Pignoto e dins la boutigo d'un genouvès que vendiè de terraio ; ié croumpè lèu uno galanto berenguiero, qu'es, coume sabès, un quèli loungarou. Intrè pièi encò d'un de sis ami, counfissèire, que ié baiè quàuqui degout de jus counfi, e li faguè resquiha, d'aut en bas, dintre la berenguiero. Em'acò pièi courreguè, soun eisino à la man, vers la Barbentanenco.

— Bravo femo, ié vèn, s'èro pas trop kiuecho, vosto counfituro, e se noun amarejavo, tambèn vous n'en croumparièu pèr quàuqui sòu.

— Amareja ?... ah ! Moussu, fuguès tranquile, que, nautre, à Barbentano, sabèn, gràci à Diéu ! leva lou peiròu de dessus lou fiò, quand lou jus a proun bouli e que fai la perlo.

— Eh bèn ! alor, me n'en baiarias pas pèr tres sòu, ùni cinq o sièis poulidi cuierado ?

— Tambèn.

— Tenès, vaqui li tres sòu, vejas aqui-dintre.

E Mèste Alàri ié pourgis la berenguiero, e aparo.

— Oh !... Moussu, se se pòu ! — ié fai la Barbentanenco descourado.... S'au mens avias un pau refresca la barrielo !

— Hòu ! vejas toujours, santo femo ! sian jamai esta maniacle e trop delica dins la famiho, — que li pore delica soun jamai esta gras.

— Enfin !.. s'acò 's soun goust, se pensè la Barbentanenco.

E ié fai tres sòu de counfituro : zôu ! e zôu ! dins la berenguiero !

— Pouai ! en vejant fasié.

— Es tout acò que me n'en baias pèr mi tres sòu ? ié vèn alor Mèste Alàri. La femo, sian pas eici encò d'un orfèbre : es ni d'or nimai d'argènt que me vendès aqui. Sias bèn avaro !... Anen ! encaro quàuqui taïoun, em'un pau de bouïoun !

— Pas poussible, Moussu !

— Anen !

— Vous dise que noun.

— Ah ! pas poussible, disès ?

E Mèste Alàri fai semblant de ié rèndre sa counfituro.

Li gènt s'acampavon, e se mountavon dessus pèr vèire la fin d'aquelo coumèdi.... Basto, em'encaro quàuqui cuierado de bouïoun, pèr n'en fini, la Prouvençalo n'i'en baïo encaro quàuqui lescò.

Alor Mèste Alàri :

— Ah ! es ansin, ié fai, que sias resounablo, vous ? Eh bèn ! tenès, lou sarai mai que vous, iéu ! poudès garda li sòu e la marchandiso.

E Mèste Alàri quatecant vejo efetivamen tout lou quèli dins l'oulo de la Barbentanenco !

— Oh ! oh ! Moussu, — crido aquesto emé li brego que ié tremolon e lis iue que ié sorton de la tèsto, — fau pamens n'en counveni : sias un bèu porc !

Mèste Alàri fasié lou niais, e ié badavo davans.

— Aparas, tenès, velaqui touto tant que n'ia, vosto pourcarié... e que lou tron de pas diéune vous cure, vous e vosto pudènto eisino !

Lou croumpaire aguè pas crento, aparè. E pèr tres sòu, ansin que se n'èro vanta, aguè touto l'oulado !

E pièi, coume, dins lou founs, èro bono gènt e à soun aise, dison que, d'escoundoun, preguè un de sis amis d'ana souto man desdaumaja e estrena la Barbentanenco.

LOU CASCARELET.

LOU VIN CUE

Dins lou peiròu escumejavo,
Rous coume l'or, lou flot d'ou moust ;
Subre lou fue cacalejavo
En fènt soun sirop, qu'èi tant dous !

Dins lei got coume roussejavo,
Risoulant, e tant amistous,
Ei Rèi, quand tiravian la favo,
Avié, lau vin cue, soun coungoust.

L'aigo, l'aigo-ardènt, la melasso
Dôu vin cue vuei, prenou la plaço,
E se li gastas un beseue.

Aquelo poutringo que furo,
Coume lou tron de l'èr vous curo,
E sias lèu cue, 'm'aquéu vin cue!

Ais, 25 d'avoust, 1883.

J. B. SAUT.

LI GALINO

La doumestico dôu capelan dis, la proumiero annado : *Li galino de Moussu*
lou Curat ; la segoundo : *Nôsti galino* ; la tresenco : *Mi galino*.

LI DOS ENDOURMERELLO

Lou jour fugis d'avans la niue :
Di roumesse, di bos, di jardin e di vigno
S'esbigno,
Semblable à l'amairis qu'a pòu que sus sis iue
E sus sa caro de viergeto
Tragon lou velet di moungeto.

Boutoun d'or dôu mantèu de Diéu.
Aperamont parèis quauco esteleto bloundo,
PFOUND0;
Crentouso, dôu pounènt guineho li darrié niéu,
Semblant cregne enca l'esluciado
De la mourènto souleiado.

La blanco rèino di pantai,
La luno ennègo terro e cèu dins sa claresso

Mestresso ;

E found tóuti lis astre à soun linde dardai,
Coume la Vierge di crestiano
Esclussiguè li divo enciano.

— Ne-ne, som-som ! moun enfantoun !

Canto en bressant la maire à l'ange que desmamo,

E qu'amo,

Esmougudo e ravidó, assetado i petoun
D'un galant brès souto la tribo,
Coume uno autro Vierge Mario.

L'auro douço acordo en jougant
Soun arpo de souspir à travès li pivello

Nouvello ;

E de la pampo alor lou ventau boulegant
Coucho, en escampant la fresquero,
Li mouissaloun de la bressiero.

Ne-ne, som-som ! canto toujours

La meireto ; e la luno amant tout ço qu'èi tènre

D'entèndre,

A travès li muscat escampo un rai de jour
Sus l'enfant, que dóu brès s'aubouro,
E pèr un degout de la plouro.

E de la som li pavot d'or,

Lis escampo sus si parpello mita clauso,

E pauso

Dins un long penequet lou bèl enfant que dor,
En bressant la maire que viho
Dins un pantai de meraviho.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

MISÈ D'INGUIMBÈRTI

I

Dins la glèiso de Bouniéu-de-Coumtat, i l'avié, — d'ou tèm que vous parle, e vous parle de i'a long-tèm, — un tablèu retrasènt Sant Antòni, e lou pourquet, soun fidèu coumpagnoun. Èro tant abilé e tant bèn engaubia lou pincèu que lis avié pinta, lis avié tant richamen acoulouri, qu'en regardant lou sant e la bèsti, semblavon, — lou sant, ana durbi li bouco pèr vous parla e auboura la man pèr vous benesi, — e lou pourquet, se metre à rena e à boulega sa pichoto co revechinado.

A Bouniéu e à sèt lègo à l'entour, aquèu sant Antòni e soun pourquet, cap-d'obro de Parrocel e presènt d'un vice-lègat d'Avignoun, an toujours agu, e long-tèm auran grand renoum, e se ié conto encaro co qu'arribè à causo d'aquèu tablèu, — i'aura lèu d'acò cent an, — à-n-uno vièlo damisello de bono famiho, noumado Antounieto d'Inguimbèrti.

II

Misè d'Inguimbèrti èro uno grosso devoto. Se fasié dins l'age, tant que, de l'avis de bèn quàuquis-un, repepiavo, i'a de fes. Lou tout èi qu'èro, de naturo, proun simplasso e creserello. Pauro innoucento ! èro pas degaiado en plen, mai toumbavo a-cha pau au sèn de l'enfant. Avié pamens encaro, pèr vòuto, un galant resounamen. Aquèu sant Antòni l'avié tant e tant souvènt esmougudo, sa fe à soun patroun celèste èro tant ardènto, avié tant countempla sa faci esbrihandanto, sa barbo negro e blanco ; l'avié, dins sa vido, tant bela, en degrunant soun capelet à si pèd, que se n'èro apassiounado, e n'èro vengudo amourouso, o tant vau dire. Falié bèn qu'ansin fuguèsse, car enfin, quand èro o que se cresiè souleto dins la glèiso e dins la capello de soun Segne sant Antòni, — ié parlavo coume se lou Benureus èro esta de car e d'os e plen de vido.

E ié disié : « Bèn Segne sant Antòni, me regardès pas ansin, que li rai de vosto faci me fan crento coume lou soulèu.... »

III

Un dissate, vueio de Nosto-Damo de Setèmbre, que Misè d'Inguimbèrti avié l'amo ennivoulido e tourmentado mai que jamai, venguè ié dire : — Antòni, o bèn Segne, moun patroun ! vous languissès pas d'èstre aqui, de-longo soulet, dins voste desert, soulet em 'aquelo salo bèsti ? Vous

vènon pancaro en òdi li racino que rousigas e l'aigo puro que bevès?... Ah ! se venias un pau me vèire, uno vesprado ! Souparian ensèn, e vous refarias. I'a bon pan blanc à l'oustau, e dóu vièi dins un caire, — d'uno vigno qu'avèn à la Claparedo. Quouro dounc, bèl ami, quouro vendrès me vèire?...

— Deman de-vèspre, — se voulès, ié respoundeguè subran uno voues clarinello e caressanto. Deman de-vèspre, tre que vuech ouro sounaran.

— Moun Segne sant Antòni, alor ié cridè Misè, trefoulido, enfin me respoundès ! Ah !... fugués longo-mai benesi, divin ami de moun amo !...

— Tre que vuech ouro sounaran.

— Vous espère !...

— I' anarai.

— Picarès. Vole iéu-memo avè l'ounour de vous ana durbi.

Acò di e counvengu, Misè d'Inguimbèrti s'ageinouïè, e faguè soun ate de gràci, lou cor urous d'espèro e plen de reconneissènço S'aubourè pièi, e se clinè graciosamen pèr saluda soun Segne e patroun.

De la glèiso à soun oustau, ié semblè que lis ange la poutavon !

Se la poutèron pas, es de crèire que la preservèron de barrula, tant èro esmougudo, li vuetanto e tant d'escalié que i'a pèr mounta peramoundaut dins la glèiso de Bouniéu, o pèr n'en descèndre enjusqu' apereïcabas.

IV

Ero, — fau vous lou dire, car lou devinarias belèu pas, — aquéu capoun de Luquet, lou sacrestan, que dounavo ansin rendès-vous à la pauro vièio innoucèto. Un sacrestan fach au mole, e reüssi ! Se n'èi garda souvenènço à Bouniéu, e se i'es toujour di que Luquet fougne jamai au bon vin blanc de la sacrestié, nimai i bon moussèu. Em'acò pièi, còu pendoulet coume uno figo trop maduro, front clin souto caloutoun de sedo negro que ié toumbavo sus lis iue, — iue pounchu, lusènt e bas. Em' un teta-dous ! uno voues calino, e tant doulènto que quand disié : « Pèr lis amo dóu purgatòri ! » vous derrabavo li dardèno dóu fin-founs de la pòchi.

Es just aquéu dissate que Luquet tirè e eisecutè soun plan.

A miejour, ouro ounte i'a degun dins la glèiso, quand agùè descamisa li grand candelé e la crous de l'autar-mèstre, e veja d'òli à la lampo que ié brulo davans niuech-e-jour, — devinant que la vièio asclado anavo veni, coume souvènti-fes l'avié souspresso, teni counversasioun emé soun Segne e patroun, e ié faire à geinouï lis iue blanc, gèmi, sourrire e ploura, — lou gusas ! s'amoulounè e s'escoundeguè dins l'angle lou mai sourne de la capello de Sant Antòni.

Capitè bèn : Misè venguè, souspirè, e, lou vesès, soun patroun ausiguè si souspir !...

V

Misè partido, lou sacrestan s'esbignè, risènt à s'estrassa la pèu dóu vèntre. E quand Antounieto, li couloureto sus si gauto e l'iue lagremejant d'alegresso, arribo à soun oustau :

— Martino ! — en intrant crido, Martino ! Martino !

— Vosto servènto, Madamisello.

— Veici ! — iè fai Misè, en manjant la mita di paraulo, tant sa lengo a la fièvre e tant la paraulo es aboundouso sus si bouco, — veici : un ami, un grand ami de la famiho... ami respectable... vendra deman, deman de-vèspre, au pica de vuech ouro. Vendra deman me teni coumpagno, me teni coumpagno e soupa 'mé iéu, à vuech ouro preciso. Picara, i'anarai durbi...

— Madamisello, es pas necite que vous...

— I'anarai durbi, que vous aurès proun obro !... E que taulo fugue messo avans-ouro, e coume se dèu, entendès ? e que rènn manque sus taulo !

— Acò sufis, Madamisello.

— Que sara mai tout eiçò ? se diguè la servicialo. Li coucourdoun ié boulegon toujours que mai, e soun chin fai la farandoulo. Que lou Segnour-Dièu ague enfin pieta de nautre e ié mete sa santo man !...

VI

L'endeman de-vèspre, pamens, sentiè qu'embaumavo e amoulavo l'apetit la bono oudour dóu poutagiè de Martino. Bon bouta-couire, kiue plan-plan, à pichot boui ; carbounado auto en goust ; menu pèis e còuquiho de chambre de Sant-Safourian, pu fin e mai goustous que li chambre de L'Ilo ; faioulet groumandoun de Canourgo ; counièu de la Vau-Masco rousti ; e pèr la desservo, pessègue e rasin claret.... lengo-de-cat, macarroun, bescutello e sucarié... e, — ço que dins un festin dèu jamai s'oublida, — cop dóu mitan de liquour couventialo, e tout de long dóu repas, vin vièi di d'Inguimbèrti, e pèr courouna la soupado, caffè requist, e carafoun d'aquéu coudounat coume sabon tant bèn n'en faire à Bounièu.

Ero de bon oustau Misè d'Inguimbèrti, e pèr tradicioun, se ié fasiè bèn li causo !...

Vuech ouro avien pancaro pica que Misè d'Inguimbèrti èro lèsto. S'èro messo dessus tout ço qu'aviè de puriche e de pu bèn dins soun gardo-raubo e dins si cofre : raubo de sedo flourido e touto endentelado, cadeneto de perlo fino au còu, brassalet d'or i poung, estello de diamant is auriho em' i det.. Em'acò, — perqué pas lou dire ? li poumeto di gauto un brigoun

tencho emé de cremesin, — metié sa darriero espingolo e dounavo un darié cop d'iue à soun mirau, quand tabason à la porto.

Manquè pas l'ouro, lou lipet !

E Misè, la man sus soun cor, — car lou cor ié faguè viro-passo, davalè pèr durbi.

— Intras, moun Segne sant Antòni ! Fugués lou bèn-vengu dins l'oustau di d'Inguimbèrti ! Quet ounour pèr la famiho e quete grand jour pèr iéu ! Intras.

VII

E Sant Antòni e Misè se dounèron lou bras, intrèron dins la grand salo, e fuguèron lèu vis-à-vis à taulo..., car sant Antòni avié fam.

Se manquè de rèn que noun la soupiero ié toumbèsse di man, quand Martino intrè pèr servi, e veguè, li couide sus la touaio, aquéu grand escamandre d'ome, estrange ami de la famiho !... em' amplo roupo coulour de la bèsti, capouchoun en tèsto, barbasso griso au mentoun, gros feisset sus la ventresco... un Frai mendicant, un faus Recoulet ? un capouchin de rescontre ? que sabe iéu ! un barrulaire, un raubo-galino ! quicon d'afrous, de gresa, de pudissènt ! un mort-de-fam se lipant li brego, tre que veguè tuba la soupo.....

Martino finiguè pamens pèr se rassegura, resouludo d'estaca lou bòchi ounte la mestresso voulié. S'aquitè de soun service en counsciènci. E Misè d'Inguimbèrti fasié galantamen, em'un biais aristoucrati, em'uno gràci soubeirano, lis ounour de l'oustau e de la taulo ; e fasié peréu bouqueto, e disié : — Bèu Segne, prendrias pas encaro un pau d'eiçò ? Encaro un pichot tros de ràbi ! aquelo aletto de perdigau !...

La servicialo ié vesié plus : se cresié d'èstre lou jouguet d'un pantai diabouli.

VIII

Ah ! mai, veici qu'après lou cop dóu mitan, adeja gounfle de bon taïoun, redoun coume un O, la barbo enviscado de saussun e de saussaio, lou nas rouge coume la crestò d'un gau de mas, l'iue flamejant dóu fiò de l'aigo-ardènt, l'abouminable e faus ermitan oubliò de contro-faire sa voues, cacalejo, bretonnejo, barjo e desbarjo, talamen que Martino recounèis Luquet !

Sort quatecant, fasènt semblant d'ana querre vers lou counfissèire encaro uno sietado de bon-bon pèr la desservo, e cour à la clastro. Sono tant ferme que n'asclo la campaneto...

— Santo Crous ! misericòrdi, Moussu lou Curat ! — crido desalenado. Au secours !

— Que vous arribo, Martino ?

— Uno abouminacioun !

E ié conto ço que se passo, talo causo ansin, coume acò, coume acò ; Luquet ansin... capouchoun en tèsto, barbo au mentoun... Sant Antòni autramen, Misè destimbourelado en plen.

— Uno abouminacioun, vous dise, que dèu faire ploura, d'aquesto ouro, lis ange e li sant de paradis !... Eh ! quau saup tout ço que pòu arriba, se venès pas lèu ié metre bon ordre ?

Moussu lou Curat poudié plus teni soun rire ...

— Martino, ié faguè, anas-vous-en lèu. Fugués tranquilo, vous siéu après. Acò n'en sara pas mai.

— Béu, vous afourtisse, coume un trau. manjo coume un porc, parlo coume un barrau destapa, a la cigalo... Es uno counfusioun !

— Vous siéu après, vous dise, — pèr tout adouba. Sara lèu fa !...

IX

E lèu-lèu Moussu lou Curat, — que, certo, lou fai pèr un bèn, — se bouto sus lis esquino uno vieïo capo foro service; se counfeiciouno, emè de coutoun en ramo, uno barbo blanco, se l'emplastro au mentoun e sus li gauto; pren li gròssi clau de la glèiso e de la clastro, e part. Dins un saut es à l'oustau di d'Inguimbèrti. Intro subran, — que Martino vèn d'avé la precaucioun de leïssa la porto duberto, e :

— Ta ! ta ! ta ! — à la porto de la grand salo.

— Quau pico ? dis Misè.

— Iéu !

— Quau sias ?

— Sant Pèire.

E Misè duerb.

— Intrás, grand Segne Sant Pèire ! Fugués lou bèn-vengu dins l'oustau di d'Inguimbèrti ! Salut à vous e glòri à Diéu !... Mai, s'acò countùnio, noste oustau vai èstre lou paradis escrèt. Intrás.

Tre que Sant Pèire vèi soun Luquet tout ataula, la faci roujo coume lou fiò :

— Ah ! bon ! — ié vèn , es tu que cercave. Enfin t'agante ! Ah ! es ansin que fas ti plantié, galoupin !

Emai aguèsse de cremesin sus li gauto, Misè d'Inguimbèrti venguè palo coume la mort, e Luquet s'aubourè brandant coume uno sounaio, e de la pòu s'escagassè... E Sant Pèire, countuniant :

— T'auboures, o t'auboure ?... Se se pòu !... Coume se fai, miserable !

que te sies esbigna d'ou paradís coume acò s'enso ma permissioun, e qu'as prouficha p'èr sourti d'un moumen ounte, las de barra e de durbi ma porto, m'ère endourmi la leissant entre-duberto?... Eh bèn ! vai ! es à iéu aro qu'as à faire !

E à grand cop de pèd aqui darrié, à grand cop de clau sus lis esquino, Sant Pèire met deforo sant Antòni, que, desencigala, gingoulo : Ai ! ai ! ai ! e que bramo : — Perdoun, Moussu lou Curat !

— Que t'arribé mai ! ié diguè Sant Pèire.

— Lou farai plus !

X

E Misè d'Inguimbèrti, dins aquel espetaclous escaufèstre, aguè, pechai-re ! un gros mourimen de cor : s'avaniguè sus sa cadiero à bras. E Marti-no, escoundènt tant que poudié soun countentamen e soun risoulet, des-courdelè la pauro innoucènto, e la revenguè, en ié fretant, emé de vinai-gre, lou pòuse e li narro, li pouguet e la bouco de l'estouma.

LOU CASCARELET.

(*Tira di Conte prouvençau de J. Roumanille*).

LI DESNARRADO DE SANT-SAUVAIRE

A M. Pau Marieton, de Lioun

Li Mouro an desbarca
I porto de Marsiho ;
Belugucjon si ciho
De raïoun enfiouca :
Quant de tèsto van tranca !

Emé la dago en man
Ié fai signe lou capo :
« Zóu ! di fiho d'ou papo,
Dis, fuguen lis amant !
Jouïssen vuei e deman ! »

E sa dago a moustra
Uno grand clastro antico ;

Di griho li cantico
Vènon de s'enaure.
Li Mouro se ié soun tra.

Davans lou mounastié
Arribon li sôuvage :
Dirias un arrambage
Dins uno broufounié...
Lou porge es lèu plus entié.

L'abadesso, autant lèu
Qu'a vist la faci brunoj
Emai la miejo-luno
Que marco soun drapèu,
Se jito sus un coutèu.

El'abadesso, ai ! las !
(Dison dono Eusebio)
Davans li sànti fiho
Se fai sauta lou nas...
Grando obro a lou coutelas,

Car l'eisèmples es segui
Pèr quaranto moungeto.
Si caro poulideto
Pèr quau tant an languì,
Escor aro fan aquí.

Li Mouro soun mounta,
En tabasant i porto.
La elastro sèmblo morto
E n'en soun espanta.
Tant-lèu se soun aplança...

De-pertout plòu de sang :
E se mostron li sorre :
Davans tablèu tant orre
S'enfugisson, leissant
Drapèu, dago sus lou champ.

E l'abadesso alor
Pren la roujo bandiero,
E la bouto i crousiero
En signe d'estrambord.
Lou sang briho au soulèu d'or !

LOUIS ASTRUC.

Marsiho, Mai, 1883.

EN MAR

Lou bastimen a lou vènt en poupo. Un galant pichot vènt gounflo li velo. Lis ome d'equipage dinon dins l'entre-pont. Galoi, lou capitani se permeno sus cuberto.

Tout-en-un-cop s'entènd de brut eilavau dins la nau. Lou capitani crido au segound :

- De que renon, lis ome, avau dins l'entre-pont ?
- Dison que n'an pas proun.
- I ' as pas douna 'no anchoïo ?
- Si, mai renon toujours.
- Eh ! bèn, garço-n'i'en dos... e que crèbon !

LOU CASCARELET.

LA FÈSTO DE MA FIHO

Sies toujours simplò, Margarido,
Coumo lei floureto de champ ;
Tambèn rèstes la mai poulido
E, dins lei nèblo de ma vido,
Sies moun soulèu, tu, bello enfant.

Autre-tèms, avièu de moun amo
Fà doui gros troues : tu n'aviès un,
L'autre ta maire.... Encuei degun
Se la partejo ; e tout ço qu'amo
Ei rèn que tu, toujours te chamò
Pèr s'enebria de toun perfum.

E. PLAUCHUD.

Lou 19 de Juliet, 1883.

LOU SANT PASTRE

Legèndo tarascounenco

Un pastre de la mountagno venguè, a passa tèms, se louga dins un mas. Avié viscu touto sa vido emé l'avé, e sabié rên de rên de la vido d'un crestian. Soun mèstre, lou Dimenche, lou mandè à la glèiso.

— E que farai, mèstre, à la glèiso ? diguè lou paure simple.

— A la glèiso dison la messo. L'escoutaras coume lis autre ; coume faras faras, e diras coume diran.

Lou pastre vai à la glèiso. La messo èro entamenado e n'èron au *Confiteor*. Lou gavot intro, e au brut de sis esclop li gènt ageinouia se reviron en disènt : *Moun Dièu ! quènti sabato !* E pièi, coume es l'usage, se picor la peitrino en disènt : *Mea culpa !*

Lou pastre s'ageinouio, e coume i'avien di de faire e de dire coume lis autre, se tabasso lou pies en disènt : *Mea culpa ! Moun Dièu ! quènti sabato !*

Tóuti li gènt riguèron, coume vous poudès pensa.

Quand sian à Pasco, soun mèstre, qu'èro un brave ome, lou mandè se counfessa.

Lou pastre vai à la glèiso emé sa grosso jargo ; intro au counfessiouna, e lou capelan ié dis :

— Sabes toun *patre* ?

— Nàni.

— Oh ! vidasso de pastre, que saup pas solumen soun *patre* ! diguè lou capelan.

— Oh ! vidasso de prèire ! respoundeguè lou pastre ! Saubrias mouser vous, alacha lis agnèu, mataia li sounaio, despetourla la co di fedo, qu'acò 's l'essenciau d'ou mestie ?

— E dequé dises, lou matin, lou prèire ié faguè, dequé dises, quand te lèves, d'abord que sabes pas toun *patre* ?

E lou pastre respoundeguè :

— Lou matin, iéu espère que lou soulèu se lève ; em'acò, tre que pounchejo, dise :

O bèu soulèu, o sant soulèu, quo me fas gau !

Te vau faire tres saut.

E fau tres saut sus la mountagno.

— An ! diguè lou capelan, segur aquel ome dèu èstre nèsci.

Lou soulèu, d'aquéu moumen, jítavo pèr la fenèstro, au travès de la glèiso, un long rai de lumiero que semblavo uno barro.

E lou prèire diguè au pastre, pèr prouva s'èro nèsci :

— Vài pausa toun mantèu aquí sus aquelo barro.

E lou pastre simplas arrapo soun mantèu qu'avié dessus l'espalo, e lou trais sus lou raïoun

Lou mantèu restè penja.

E lou prèire toumbè i geinouï dóu sant pastre, en disènt :

— Perdounas-me, e benesissès-me, que vous sias un santas e iéu un pecadou !

G. DE M.

A L'OUCITANIÉ

Brinde poustume de Fourtunat Pin

Salut, o bello Oucitanié,

Te salùdi, dóu cèu terro toujours amado !

A tu de cant ma letanié :

En tout caire e cantoun te veguen aelamado !

De tant fasiés gau ei Rouman,

Sa fegoundo Ausounié, coumo la deleissèron !

Uno outro Roumo, de sei man,

Sus toun sòu benesi lèu que se bastissèron.

Gagna pèr toun climat tant dous,

Quitèron, leis Aràbi, uno santo patrió.

De pople gaire amistadous,

Lei Got, Cimbres, Téutoun, te voulïen fa sa piho ;

E Clouvis e Carle-Martèu

T'estimavon lou pres mai grand de sei vitòri.

Pièi quinte abounde l'on te dèu !

Lei vian carreja d'or, tei riéu 'mé sei bord flòri ;

Pu bèu que lou Paros, pu beu

As de mabre ; as tambèn turqueso em' alabastré ;

E dins tei farrai quant de pastre

Trèvon 'mé seis avé ! Tei blad despasson tout,

Daurejant coutau o planuro,
Emai frucho goustouso en toun drud terradou :
As vin d'elèi, osco seguro !
De Falerne e Massique, e qu'Ouràci a canta.
Mai en parlant de tei richesso,
Mau engaubia sariéu, pecaire, d'óublidà
Qu'as agu d'ome de cabesso :
Tei guerrié proun valènt, tei jügi de renoum,
La Franço lei fa siéu, n'es fiero,
E tant flâmeis autour. Antonius, Raimound,
V'afourtrés, raço vertadiero,
Que l'avès pèr patrio e n'en sias lei cepoun...
O maire deis art, triounflanto,
Pèr ta glòri canta manco pàs troubadour,
E de mounumen, n'i a milanto
Qu'en de ciéuta famouo marcon ta respèndour.
Basto, que poudriéu dire encaro,
Quand l'on saup que se Diéu sejournavo eiçavau,
Apereici, chabèngo raro,
Farié sa demouranço au païs prouvençau.
Terro en eros noun-rèn avaro,
As tóutei lei tresor, pèr la vido grand bèn ;
Te salüdi, nouvèl Edèn !

F. VIDAL.

A-z-Ais, pèr Pandecousto de 1883.

LOU GRAND-CLERC

— Ato, pièi, — un jour diguè Moussu lou Curat de Gigoundas au gros Ousèbi, soun grand-clerc, en tournant d'un enterramen de proumiero classo, — acò 's pas de faire ! Sabe pas coume avès pas crento ! Que voulès que digon li gènt ? Avès manca lou toun e canta faus tout-de-long.

— Dise pas lou countràri, — lou gros Ousèbi ié venguè... Que voulès, moun bon Moussu lou Curat ? ai óublidà mi luneto.

LOU CASCARELET.

PANTAI NOUVIAU

A[la feleno de Jansemin dono Mario-Louiso

I

Uno noço del puple, ah ! qu'es poulit acò !

(LAS PAPILOTOS).

Ai fa, gènto novieto, un pantai miraculous :
En Agen, iéu ai vist, dins la niue clarinello,
De joio tresanant, à la lus dis estello,
De voste grand aujòu lou brounze glourious.

Èro fèsto à l'entour : emé li malurous
Que sa Muso soustè, tóuti lis ourfanello
Èron aqui, mesclado i jouvo palinello,
Que plourè dins si vers sublime e pietadous.

L'avuglo Margarido, e Maltro, e Francouneto
Cantavon de cansoun novialo, li paureto !
E lou pople gascoun, trefouli, redisié :

« De noste Jansemin la fiho se marido :
« Nòvi, tout lou Miejour au bonur vous counvido ! »
E sus soun pedestau Jansemin sourrisié.

MAURISE FAURE.

Paris, 10^ed'Abriéu. 1883.

II

AU NOVIE

Longo-mai, urous nòvie, agues l'amo ravidò
D'avé culi long dóu camin,
Pèr t'embauma lou cor e pèr flouri ta vido,
Tant galant brout de jòussemin !

Abriéu, 1883.

J. R.

LI FELIBREJADO

Quand, après la meissoun, lou blad es au granié,
Lou Baile, lou front aut e lou cor plen de joio,
Pèr li paga di lucho e ié douna de voio,
Acampo à soun entour si valènt meissounié.

Em'acò l'alegrosso e li cansoun galoio,
L'enauration di brinde e l'amour sèns parié,
A l'ïue beluguejant d'aquéli fiers oubrié,
Ié mostron l'aveni courouna de beloio.

Nous-autre, aro qu'avèn estrema la meissoun,
Nautre, oubrié de la liro e baile di cansoun,
Amor que tout nous ris, — amor que Diéu nous amo,

Soustaire de la lengo e dis us d'ou Miejour,
En coumunioun de fe, d'espèr, de cor e d'amo,
Nous assetan peréu au banquet de l'amour !...

1883.

JAN MONNÉ.

LA NADO

L'a 'n prouvèrbi sus li goi que dis : Ço que ié manco au pèd, l'an au bè. Aquéu dire es souvent vertadié. Lou goi de Fefi, qu'es pas soulamen goi, mai que, pèr-dessus lou marcat, a'no cambo de bos, lou fai segur pas menti. Venien de lou desmama qu'adeja barjacavo coume uno agasso. E qu'aourié bèn sachu dire li messorgo, s'avié pouscu se faire avoucat !

M'ensouvène qu'un jour anerian à la nado ensèn dins lou pesquié d'ou Mas de la Loubo. Fuguè nus lou proumié : — La bono aigo tousco ! me cridè sènso rire, en saussant dins lou pesquié sa cambo de bos.

LOU CASCARELET.

Ounte lou mèstre v'ou devèn estaca l'ase.

LOU FIÉU DE LA VIERGE

Briho amount la sedo clareto
Dóu fiéu prim que la Vierge estènd :
Fiéu telegrafi dis aureto
Qu'au brout d'un aubre se mantèn ;

Ounte cour la rodo saureto
Dóu soulèu i jour de bèu tèms,
Ounte i pouèlèquis oureto
Danson li fado dóu printèms.

De la Vierge s'aviéu la gràci
D'èstre lou fiéu que, dins l'espàci,
Debano de soun fus, — alor

Dóu cèu te dounant li nouvello,
Pèr tu sariéu, terro, un fiéu d'or
Dóu télegrafe dis estello !

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho, 12 de setèmbre, 1883.

LOU MISTRAU

De manèfle souvènt dison que la Prouvènço
Sarié lou paradis, s'avié ges de mistrau...

Lausen pulèu de Diéu la santo Prouvidènço,
Car se nosto Prouvènço avié pas soun Mistrau.

Aurié ges de Mirèio e ges de Calendau.

L. SPARIAT.

Grand semenàri de Fréjus, 1883.

Vous estendegué pas mai que ço qu'avès de linçòu.

LOU MÈU

A Moussu lou Comte de Tourten.

De l'Atico lou mèu m'a fa grand gau toujours...
Venès de me semoundre aquéu de la Gardino :
Es un linde rai d'or coume lou rai dóu jour,
Quand s'estènd di grand baus i cresten di coulino.

Es rous, es perfuma coume la roso en flour,
Mai pur que lou poutoun de nosto Countadino,
Quand, dins lou trefouli de soun proumier amour,
En risènt, vous lou trais sa bouqueto enfantino.

L'ai tasta, voste mèu ; n'en lipe enca mi det...
Ah ! cresès bèn segur que, s'èro en moun poudé,
Un jour, dins un desbord de joio pouëtico,

D'èstre Vergèli, o comte, e de canta coume éu,
Cantariéu la Gardino, urous ! — e voste mèu
Aurié plus grand renom que lou mèu de l'Atico.

A. MATHIEU.

Castèu-Nou-de-Papo, 1883.

LOU COUSTUME ARLATEN

I

Lou païs de Prouvènço que respond lou mai e lou miéus à l'idèio que l'on se fai de la naturo prouvençalo, es la terro d'Arle. Richo e inmènso plano, coupado vigourousamen pèr lis Aupiho mourrejanto, ourizount inlini que lou Ventour doumino e que vai emé lou Rose s'esperdre dins la mar, supèrbi mounumen de tóuti lis epoco, gènto poupulacioun que parlo gaiamen sa lengo musicalo e qu'a fourni au Felibrigela flour de si pouèto, enfin coustume naciounau emé bèuta dòn femelan, aqui i'a tout pèr faire gau.

Au-jour-d'uei parlaren de l'abihage de nòsti chato e d'aquelo couifaduro

tant amirado dis artisto e que la pouësio a ilustrado d'en-darriè sus lou front de *Mirèio*, sus lou front di *Sounjarello* e sus lou front de *Faneto*.

II

Uno erreur proun coumuno, subre-tout foro Prouvènço, es de crèire que lou coustume de nòstis Arlatenco es esta toujours ansin à tèms passa. L'abihage arlaten, tau que se trobo aro, es au countràri tout mouderne, e li gènt qu'an soulamen uno cinquanteno d'an podon avé segui li remudo-remudo que l'an fa tau que lou vesèn.

Au rebous de la plus-part dis abihage naciounau, que n'an jamai subi li chanjamen de modo e qu'à travès li siècle soun demoura li meme, aquèu di fiho d'Arle es sujèt à la modo, valènt-à-dire au chanjamen, coume l'atrencaduro di damo de Paris.

Sènso remounta plus aut, — e l'on troubarié plus aut un coustume tout autre, — lis Arlatenco d'avans la Revoulucioun avien un *desabihè* tout de la memo estofo, generalamen d'indiano, coursage e coutihoun, em'un pichot casaquin qu'apelavon lou *droulet*. « Figuras-vous uno camisouleta duberto pèr davans, pinsado sus li coustat, e de darriè garnido de dos basto qu'alejavon de drecho e de gauchio ; e tout acò en sedo, en velout, crespina de fini broudarié. Tout-just au-dessus d'ou couide, li mancho d'ou droulet se perdien dins de ganso de dentello. » (H. Clair). Un grand *faudau* curbié la faudo, em' un *clavié* d'or o d'argènt que pendoulavo pèr coustat ; e un pichot fichu de denteleto, carga de pampaïeto, se crousavo sus lou sen ounte brihavo uno *malteso*. Estènt lou sèti, Arle, d'uno coumandarié de Malto, l'avié proun chivalié d'aquel ordre celèbre dins li famiho noblo de la vilo. Ero la crous de Malto un signe de noublesso, e tambèn li cafinito la pourtavon au còu emai penjado au bras à-n-un *coulas* d'or. Li bras èron nus, lou coutihoun court, e li soulié mignoun à mourre de tenco. Lou couifage èro en dentello, proun large e coumplica ; uno bendo de mousselino, apelado *veleto* o *plechoun*, encadravo lou mentoun e li gauto.

III

Souto la Revoulucioun, lou cuerbe-cap dis Arlatenco s'alargis encaro mai. Un velet de *cambrasino*, espèci de gazo bloundo, enviroouno lou visage. Soulamen un riban o bèn uno gravato coumenço de cenchà lou front. Aquelo couifaduro, gaire graciouso en elo-memo, èro relevado, es vrai, pèr un capèu de fèutre negre, lou *capèu à la berigoulo*, large d'alo e tout plat, que se pausavo un pau de caire sus la couifo. Lou capèu plat es esta

de modo pèr touto la Prouvènço enjusquo peraqüi vers 1840, e, de-vers Niço e Cano, crese que se porto encaro.

Lou *fichu*, mes en vogo pèr Mario-Antounieto, devèn, à parti d'alor, l'ournamen d'ou coursage. Un artisto d'ou païs, lou pintre Cournihoun, d'Eirago, a fa forço retra de vièïi femo d'aquéu tèms. Es uno couleicioun unico e precieusou, que devrié se rejougne au museon Reattu, o au palais de Long-Champ.

IV

Sauto l'Empèri e la Restauracioun, la couifo s'apichounis e lou riban devèn plus large. Pièi lou riban s'estaco em' uno ganso de coustat.

Après 1830, lou grand riban de velout, o tout court lou *velout*, coume dïson li femo, envirouno lou péu d'uno façoun counico, talo que li ben-dèu de certàni divinita de l'Egito di Faraoun. Aquéu riban superbe, ten de coulour brihanto, es flouri, es goufra, e courouno la tèsto coume un grand diadèmo.

Après 1848, la couifo pren la formo d'un bounet de republico, e lou bout d'ou riban retcumbant libre d'ou coustat dre, lou couifage arlaten arribo pau à pau à-n-aquelo elegança que l'a fa tant remarca despièi uno trenteno d'an. Mai, malurousamen, la couquino de modo vòu pas se n'en teni aqui : lou riban diadèmo recuelo de mai en mai sus l'arrié de la tèsto, lou tignoun s'apichounis, s'apichounis toujours que mai, e i'a cregnènço qu'un matin couifo e riban s'envolon sus lou vènt d'ou caprice. En verita que d'aquéu bïais la cabeladuro richo expandis à bel èime si tourtihado bloundo o bruno, que vènon se recouquilha poulidamen sus lou coutet.

E se vai rescountra que just la pountannado ounte l'abihage d'Arle èro mai-que-mai gracios, sara tambèn aquelo de l'espandour d'ou Felibrige !

Un autre poulit couifage que lis Arlatenco an, es aquéu de t'outi li jour : uno gravato blanco nousado sus lou péu emé li bout en l'èr que fan lou bericouquet,.. Ah ! coume acò vai bèn, quand sias poulit e jouïne !

V

Li chatouno prenou la couifo vers trege o quatorge an, uno fes qu'an lou mourre fa e que se veson lou bout d'ou nas. Aquéu jour, dins l'oustau, es qu'asi uno fèsto.

Après la couifo, lou principau de l'abihage es lou coursage. Es aqui, sus lou *jougne* de la casaco redounello, que n'osti pounsirado espingoulejon emé sciènci li pichot ple de si fichu, en aguènt siuen darrié de leïssa vèire lou

coutet ; es aquí mounte expandisson e si jouièu e si daurèio, talamen qu'a-mor d'acò iè dison la *capello*.

Sus lou restant dóu vestimen, casaco e coutihoun, i'a pas grand causo à dire : soulamen la *casaco* o *èso* dèu toujours èstre negro, e, autant que possible, lou coutihoun de coulour vouianto. Lou *faudau* fai tambèn partido dóu coustume, mai soulamen li jour oubrant e li simple dimenche. Enfin l'ivèr, uno arlatenco, d'aquéli que soun coussudo, dèu se drapa dins la *mantiho* à capoto bourdado em'uno bloundo negro e à crouchet d'or.

VI

Lou coustume arlaten es pourta dins 60 vilo o vilage de la vesinanço d'Arle, coumprés dins li 13 cantoun que veici : Arle, Tarascoun, Sant-Roumié, Castèu-Reinard, Ourgoun, Figuiero, Seloun Lambesc, Sant-Chamas, Istre, li Sànti-Mariò, Bèu-Caire e Aramoun. Es l'ancian dioucèsi de l'archevescat d'Arle. De pichòti varieta se remarcon d'un païs à l'autre, mai lou founs de l'atrencamen es toujours la *capello* e lou *riban de tèsto*.

Quau voudra vèire aquéu coustume dins sa gràci perfèto e dins tout soun esclat, fau que vague is Arenò d'Arle, quand se fai courre li biòu, o sus li Lisso d'Arle, lou dimenche, à la permenado ; à Tarascoun, fau ana i vèspro à Santo-Martò ; à Bèu-Caire, sus lou Prat ; à Seloun, sus lou Cous. Fau lou vèire jour de voto, i bal de Sant-Roumié, d'Eirago, de Barbentano ! e l'estrangiè ravi davans tau revoulun de tèsto revertigueto e de flour e de ganso de touti li coulour, crèi de vèire un balet de fado.

VII

A prepaus de balet, fau dire que lou Grand Opera de Paris a coumprés lou partit que se poudiè tira d'acò. Lou pintre de l'Opera es vengu 'n Arle, aquest estièn, dessina li coustume de vuèi e d'autre-tèms, e, tout aquest ivèr, un balet magnifi de 200 balarello vestido à l'arlatenco, lis uno à la mouderno, lis outro emé lou *droulet*, vai dansa la farandoulo sus la grand sceno parisenco, emé lis Arenò pèr decor.

Diguen peréu qu' à Sant-Rafèu, au bal superbe que dounè M. Fèlis Martin à l'ócasioun de Santo Estello (27 de mai 1883), tóuti li gràndi damo dóu païs, e de Cano e de Niço, pèr rèndre óumage à la Prouvènço, s'èron vestido en Arlatenco, e se poudiè rèn vèire de plus galant e de plus noble.

D'aiours, que fugue en bello o en simplo tengudo, es toujours un regale de vèire nòsti chatouneto.

VIII

Travessas un vilage : vesès lis uno, sus si porto, que, tout en manjant de drecho, sa sieto à la man, cacalejon e rison emé la vesinanço. Pièi bevon un cop d'aigo, coume lis aucèn : l'aigo fai veni poulit.

D'autro vènon de la font, la dourgueto d'uno man, emé l'autre bras leva ourizountalamen pèr faire contro-pes.

Mai amon bèn d'ana pèr bando, à cha quatre, à cha sièis. S'arrapon souto lou bras e tènnon touto la carriero. E se quaucun ié vèn davans, se desseparon pas ; e malur, s'aquéu que passo à quauco deco !

Quand van souleto, amon d'avé quaucarèn à la man, uno oumbriero, un cabasset, un libre d'ouro ; à défaut, an si cisèu, que fan vira au bout de l'estaco. Acò ié sièr de countenènço, e de defènso en cas de besoun.

Laurèns de Carpentras, noste *Felibre adoulenti*, lis a pintado ansin de tóuti li façoun ; e se jamai lou galant coustume vèn à passa de modo (tout passo en aquest mounde), l'on poudra retrouba dins li cartable d'aquel artiste la plus richo culido de fin mourroun prouvençalèn.

IX

Aro, arriben au pica de la daïo. Lou coustume arlaten vai-ti en se perdènt ? Pèr aro, à noste vejaire, cresèn que se perde pas. Nòsti chatouno, tóuti gènto que siegon pèr naturo, coumprenon proun, boutas, que sarien desgraciado, se quitavon uno modo que li fai tant valé.

Es vrai que li fiheto que sorton dóu couvènt o bèn dóu pensiounat, s'abihon à la franceso. Mai acò 's pas nouvèu. De tout tèms, au païs d'Arle, li femo se soun classado en dos categourio, li *damo* e lis *artisan*. Li damo, pau o proun, s'abihèron toujours à la modo generalo, e lou noum d'*artisan* a toujours designa aquéli que pourtavon lou coustume naciounau.

Mai lou mot d'*artisan* n'a rèn eici de despresous. S'es toujours vist, en Arle, emai se vèi toujours, de femo de bon oustau pourta, emé grand ou-nour, lou coustume dóu païs. Madame Grange, la fiho dóu pintre Reattu, que, pèr l'educacioun, la pousicioun e la bèuta, èro di premiero d'Arle, gardè touto sa vido lon ribau de velout. La mouié d'un deputa d'Arle qu'es mort i' a pas long-tèms, es encaro vestido en *artisan*.

Soulamen vuei la vanita e un faus sentimen de destincioun vulgàri fan que forço femeto, particulieramen li femo d'emplega, creson de s'aumenta en s'abihant en *damo*. F'au apoundre tambèn que li jóuini persouno que s'endamiselisson lou fan souvènt sus l'estiganço d'espousa quauque *moussu*.

Ai ! ai ! que vous dirai ? se n'i'a quaucuno que capiton, n'i'a de bello emai de laido que couifon Santo Catarino ! Li moussu, dequé cercon ? uno doto avans tout ; e se n' a ges de doto, uno fiho a bêu pourta li capèu e li raubo, li moussirot reviron brido, e lis àutri calignaire, tant artisan que païsan, s'aprouchon raramen d'uno damiseloto que s'es levado de soun rèng. Dounc, secara de figo.

Es prouva, au countràri, que la couifo arlatenco, subre-tout s'es pourtado pèr uno bello tèsto, empachè jamai fiho d'èstre presso pèr un moussu. fuguèsse-ti un prince. Acò me rememòrio uno pichoto istòri que vous dirai pèr l'acabado.

Un cop, dins noste endré, avian un medecin que ié disien M. Fermu. Èro pas riche, mai avié tres fiheto bello coume lou jour. Pourtavon à rav lou vestimen d'artisanoto e cascaiavon en prouvençau coume de cardelino. Se parlavo que di Fermino.

L'avié perèu, au meme tèms, tres àutri damisello qu'apelavon li Fabregueto : soun paire, lou gros Fabrego, lis avié facho abiha 'n damo pèr li chabi en de moussirot, e 'mai lou gros Fabrego parlèsse que prouvençau, li Fabregueto, éli, parlavon que francès.

Or, la maire di Fermino disié de-fes à si vesino : Es panca maridado uno talo, uno talo ?

— Mai coume vai, misè Fermin, ié fasien li coumaire, que toujours demandas acò ?

— Vai, disié la finocho, que quand li richo auran parti, vendra au tour di poulido.

Ço que fuguè. Quand li plus richo fuguèron maridado. li tres bèlli Fermino aguèron que de chausi : l'uno prenguè 'n avocat, l'autro un capitani, l'autro un gros marchand de sedo. Soulamen li fiho richo fuguèron presso pèr sa richesso, e li bèlli Fermino fuguèron tóuti tres espousado pèr amour.

E li pàuri Fabregueto ? — Aguèron bêu faire li damo, se couifa de-couintuni à la modo de Paris, dire *papa, maman*, e faire la pichoto bouco, — coume si doto èro pas grasso, restèron au cavihié.

G. DE M.

Lou mounde es uno escalo :
Quau mounto, quau davalo.

I FELIBRE DE L'ABIHO, A NEW-YORK

Dins lou jardin risènt que flouris d'Arle à Vèngo,
l'avié dounc pas proun flour, nimai proun gai soulèu,
Que sias tant liuen anado acampa voste mèu,
Bràvi travaiairello, abiho de Prouvènço.

Bràvi travaiairello, abiho de Prouvènço.
Quand aurés, eilalin, proun acampa de mèu,
Tournas au brusc nadau bëure lou gai soulèu,
Dins lou jardin risènt que flouris d'Arle à Vèngo.

J. ROUMANILLE.

Avignon, 6 de novèmbre, 1882.

UN MOUNUMEN D'OUNOUR I PROUVENÇAU

Au tèms de la grand guerro de 1871, lis Aràbi, sabès, se revoutèron, e li Moubile prouvençau fuguèron manda 'n Africo pèr coumbatre l'insurreicioun. Nòsti coumpatrioto faguèron soun devé, e l'Argerlo fuguè sauvado.

Lou 26 de mars de 1883, à Bordj-bou-Arreridj, (prouvinço de Coustantino), s'es fa l'inauguracioun d'un mounumen en memòri dóu sèti murtrié soustengu contro lis Aràbi pèr li Moubile d'Ais e de Marsiho. Es uno pèço de pèiro de 9 mètre d'autour, que porto escri li noum di jòuini prouvençau que se faguèron tua aquí, e veici aquéli noum : Poncel, Laugier, Niel, Audric, Julian, Curet, Bourrelly, Pignatel, Suzanne, Sault, Liemon, Brachet e Negre.

Toucanto e bello fuguè la ceremounié. La troupo estènt arrenguairado, li troumpeto clantiguèron, e tóuti li sòdard presentèron lis armo i rèsto di guerrié que soun aclapa aquí. Pièi lis autourita prounouncièron de discours, glourificant la valour eroüico di Moubile di Bouco-dou-Rose, qu'embarra pèr l'enemi e n'aguènt plus ni pan ni aigo, counservèron pamens uno plaço de guerro sènsò laqualo la prouvinço de Coustantino èro perdudo e l'Argerio coumproumesso. Li noum di sòdard mort fuguèron prouclama, e M. lou generau de la Sougeole, coumandant de Setif, declaré

que se jamai tournavo la malemparado, *rèn que la visto d'aquéu monumèn de glòri relevariè lou cor di francès d'Argerio en rapelant lou devouamen di jouine e valerous soudard de la Prouvènço.*

I' aguè de picamen de man, e M. Monod, avoucat à Bono, merciè caudamen la pouplacioun d'Africo, au noum di vilo d'Ais e de Marsiho, pèr l'oumage rendu à la memòri de si fiéu.

LOU GARRI GARRIGAUD

Lou gàrri fèr, dièn qu'autre viàgi
Lou gàrri de vielo envitè
Dins sa cauno, paure ermitàgi,
Ounte pauramen lou tratè,
De soun mies li fasènt cachiero,
Pèr d'un servici lou paga,
Tout de couer, e, dins sa maniero,
Poulidamen apetega.

Pèr èstre urous rèu li mancavo,
Disié lou ruste à soun ami,
Aguent lou necite, pau cavo,
E'n pichot trau pèr li dourmi.

Esmara dins la soulitudo,
A la drihangò indifèrènt,
Siau e sani, franc d'inquietudo,
Que poudié mai desira? Rèu.

Ni lou sermoun ni la mangiho
Au ciéutadin noun fasien gau,
Coustumié de viéure en bon driho,
Gras e drud, dins lei grands onstau.

Au reste à soun tour disié : — Vène,
Souerte de toun bouseas escur,
Dei jouïno perqué t'astène?
N'es qu'à la vielo lou bonur. —

Mai rên pousquè dintre lei bàrri
Traire lou garrigaud prudènt,
Proun bèn-estant, luen deïs auvàri,
Simple de goust, independènt.

A. B. CROUSILLAT.

Seloun, 22 de janvié, 1882.

LOU VIÈI

— Quant avès de tèms ? — un jour disiéu au vièi Tabouret qu'escourte-
gavo li rosso, tant vièi que coumtavo plus.

— Quant ai de tèms ? me venguè. Ah ! se n'aviés autant, paure agnèu,
atroubariés lou pan dur !

— Mai encaro ?

— Ah ! pichot ! un ase de moun tèms cacharié plus la paio.

LOU CASCARELET.

LIS IUE GRIS

A moun ami L. B.

Lis iue negre vuejon la flamo ;

Li blu retraison un cor dous ;

Mai dis iue gris misterious

Lou regard noun descato l'amo.

N'es pas dur, n'es pas amistous ;

Rèn noun douno, rèn noun reclamo ;

Vièu, es traucant coume uno lamo ;

Siau, es mai qu'un nivo neblous.

Dis iue negre lou tèms amoussou

Lou fiò, — di blu, la clarta douço,

Mai pòu rên contro lis iue gris.

Lou mau qu'éli fan sèmpre duro :

E de sa traito blessaduro,

Lou blessa jamais noun garis.

A. GLAIZE.

Mount-Pellé, 1883.

A FÈLIS GRAS

En gramaci de sa Dono Guiraudò

Tu qu'afflamo
Un iue blous
O la lamo
Di grand prous,

Ause : eissamo
Dóu vièi pous,
De quauco amo
Li plang dous.

Sout la clapo
Que la tapo,
S'aubourant,

Na Guiraudò
Canto, baudo,
Toun fièr cant.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero-dis-Aup, 1883.

PÈR RAMPAU

LA VUEIO DE RAMPAU

(Proumié moulounet de femo. Dins uno carriero, de femo parlon afeciounado. A tout moumen lou moulounet crèis).

Misè Chincharro, (en coulèro). — Es plus uno vido que méni, es un infèr que pàssi !

Misè Viouroun. — Ti plagnes pas, t'en prègui. Plàgni-mi iéu.

Misè Clavèu. — Buèi ! s'acò devié dura, aimariéu mies avé cinq pan de terro sus la figuro !

Li femo. — Que vous chagrino, qu'es qu'avès ?

Misè Viouroun, (plourant.) — Erian tant d'acord dins lou meinàgi emé

moun ome ! Avié pa 'n desi sènso que mi trouvèsse dispausado à lou satisfaire ; aviéu pas uno fantasié, e n'ai souvènt ! sènso que si pressèsse de la countenta. Despièi doui jour, aquéu bonur s'es envoula.

Misè Clavèu. — Nàutri que s'erian jamai dich uno marrido paraulo emé Tistet, despièi doui jour, nous degapignan coume chin e gat.

Misè Chincharro, (plourant.) — Quau m'aurié di qu'après dès an de mariâgi, qu'avèn passa toujour d'acord coume doui passeroun, un jour vendrié ounte iéu lou tratariéu d'escapa de galèro, e éu mi tratarié de pòufiasso !

Li femo (inquiète.) — Mai quau a pouscu ansin metre la desunien dins vouéstis oustau ? Quaucarèn de grèu, de bèn serious ?

Misè Viouroun. — Lei cavo lóugiero an souvènt mai d'acien dins la vido que lei cavo seriouso.

Li femo. — Digas-nous un pau, pamens, ço qu'es causo de vouéstei tourmen.

Misè Chincharro. — *Misè Viouroun.* — *Misè Clavèu (ensèn).* — Lou Rampau !

Li femo, (estounado.) — Lou Rampau ?

Misè Galeto. — Es pèr lou Rampau que vous disputas emé vouésteis ome ? Que dias aquito ?

Misè Chincharro. O, es pèr lou Rampau ! Despièi que lou coumpaire l'adu, l'oustau es dessus-dessouto.

Misè Clavèu. — Es coumo vers iéu !

Misè Viouroun. — Vers nous-àtrei tambèn...

Misè Chincharro. — Quand lou pichoun a agu vist lou Rampau emé le-bèlleï frucho countido que li pèndon à l'entour, a vougu lou teni dins sei maneto. Quand l'a agu entre lei man, a vougu lou suçà (vai-ti faire lanlèro !) un cop que n'a agu tasta, es esta fini ; a faugu lou li derraba... Mai despièi ! sero e matin, la nue coumo lou jour, fa que rena e repepia, e repeta toujour la memo cansoun : — Iéu vouéli suçà lou Rampau ! e iéu vouéli suçà lou Rampau !

Misè Clavèu — Ço que vous arribo, m'arribo.

Misè Viouroun — Sièn loujado à la memo ensigno.

Misè Chincharro. — Moun ome, que pòu pas entendre ploura, vòu lou li faire suçà pèr a'é la pas à l'oustau.

Misè Galeto. — Eh bèn ! s'acò devié countenta lou paure agnèu e vous douna la tranquileta ?

Misè Chincharro. — Coumo ! voudrias que dounèssi lou Rampau au pichoun avans que Moussu lou Curat l'aguèsse benesi?... Sias fouelo !

Li femo. — *Misè Chincharro* a resoun : fau espera la sourtido de la messo de Dimenche que vèn.

Misè Chincharro. — Mi fariéu chapla en milo troues pulèu que de cala !

Misè Galeto. — Fau pamens avé coumpassien deis ome. Quand an travaia tout lou jour, an besoun de repaus e de trouva à l'oustau de sujèt de countentamen, e noun de tristesso.

Misè Chincharro. — Tant-pis pèr éu ! perqué 's tant testard ? Lou pichoun suçara rèn avans dimenche !

Misè Viouroun. — Se lou vouestre ei testard, que dirés dóu miéu ? Aqueste matin, m'a tant countrariado qu'ai leva la man sus d'éu. Se diguèsse encaro un mot, bacelàvi... Lou pichoun toucara lou Rampau que quand va faudra...

Misè Chincharro. — La miéuno passara, o Bén faren parla de nautre ! Lou pichoun suçara pas lou Rampau avans que lou Curat l'ague di leis oremus dessus.

(Arribo d'autri femo. Soun tóutei en coulèro).

Li femo ensèn. — Moun ome aura bello à faire, bello à dire : lou pichoun toucara pas lou Rampau avans que siegue benesi !

Misè Galeto. — Anen ! decidamen lou Rampau es la tranquileta dei famiho !

(Segound moulounet de femo.)

Misè Renet. — Eh bèn ! coumo sias ?

Misè Lachugo. — Pas trop bèn !... E vous ?

Misè Renet. — Avès encaro rèn recaupu dóu peirin ?

Misè Lachugo. — Fa lou mouert. E lou vouestre a-ti douna signe de vido ?

Misè Renet. — Vouï ! n'a croumpa un à la pichouno !... Mai se vesias acò ! fa pòu de vèire !... uno pourcarié que si tirassavo au founs de la boutigo dóu counfissèire despièi l'an passa !

Misè Matouri. — Acò li fara gaire d'ounour.

Misè Renet. — S'èro pas pèr quaucarèn, lou li fariéu pas pourta, à la pichouno.

Misè Lachugo. — Va li faudrié au peirin ; pèr li faire crento !

Misè Renet. — La pichouno sera sus soun trento-un, touto abihado de nòu, e aura à la man un Rampau de sièis-liard ! Siéu capablo de n'en faire uno malautiè, dóu mourbin que ressènti.

Misè Lachugo. — Ah ! coumo lei tèms chanjon ! Aro l'a plus ges de peirin veritable sus terro. Quand vous an fa bateja un enfant, vous viron lou darrié coumo s'avien plus ges de devé à coumpli.

Misè Matouri. — Fau dire que, dins un tèms, èro lei peirin que deman-

davon à faire lei batejat ; si chausissien sei coumaire, e lei batejat preparavon lei mariâgi. Aro es plus ansin.

Misè Renet. — Lei peirin de vuei ? buèi pèr élei !

Misè Lachugo. — Avès resoun ! vouelon pas uno pipo de taba. Buèi !

Mius (à sa maire.) — Man, si parrain il m'envoie pas Rameau, tu mé n'en gagneras un au tire-vire ?...

Misè Lachugo. — Tout-aro mi vau arroquina pèr te gagna lou Rampau !

Mius. — Alors, si parrain il envoie pas, si tu m'en gagnes pas, z'en aurai pas, moi, dé Rameau ? (*Plouro.*) Et moi zé veux un Rameau ! zé n'en veux un !

Misè Lachugo (li mandant uno caloto.) — Tè, vaquito lou Rameau qu'auras ! Lou pouedes ana faire benesi.

(Moulounet de vièio maire-grand ; an sei pichots enfant em'éli.

Meirino Suzoun (à meirino Pebre.) — Eh bèn ! voueste pichoun fiéu, coumo si pouerto vuei ?

Meirino Pebre. — Va mies... Èro de verme que lou travaia von.

Meirino Lùpi. — L'avès pas douna lei cinq cuiero ?

Meirino Suzoun. — Nàni ! l'ai un pau freta lou pies emé de petròli : l'a rèn de meïour.

Meirino Pebre. — Vuei, leis enfant manjon trop de sucarié... La vermino lei devouero...

Meirino Lùpi. — Vouï ! e pièi lei pàureis agnèu vous crèbon dins un vira-d'uei, emé de couquino de malautié que li medecin li counouïsson rèn.

Meirino Pebre. — O bèn, se lei co unouïsson, an de noum talamen marrit que rèn qu'acò vous esfraïo.

Meirino Suzoun. — Acò tèn à la vido que se meno, aro... De noueste tèms, erian eleva à la duro. Alor l'avié pas toutei lei pourcarié que si dounon vuei à manja à la jouïnesso.

Meirino Lùpi. — Ai toujour entendu dire à moun paire que, quand tetàvi, — pèr demouret, mi pendien au couele uno cebeto, e tiràvi d'aqui tant que n'en avié !

Meirino Suzoun. — Lei jour de fèsto, mi dounavon uno tèsto d'aïet rous-tido souto lou recalieu. Mi lipàvi lei det.

Meirino Pebre. — Acò dounavo de coulour.

Meirino Suzoun. — Ah ! lei tèms soun bèn chanja !

Meirino Lùpi. — Anas vèire acò deman : toutei leis enfant auran lou Rampau dei counfissèire.

Meirino Suzoun. — Ounte l'a de chivau, de fusiéu, d'oustau pintura emé de verdet.

Meirino Pebre. — Rèn pèr rapela lou souveni d'ou grand jour de Ramèu. Plus ges de branco de baguè flouri qu'embeimavon, ounte se li pendie de chaudèu, de brout d'arangié, de chapelet de figo seco...

Meirino Suzoun. — Aquèu jour, si sourtié d'ou salibert ço que restavo dei prouvesien d'ivèr. Èro la fin dei frucho de l'annado d'avans.

Meirino Lùpi. — De Pasco à Pandecousto,
Lou dessert es uno crousto.

(Passo un marchand de Rampau. Espandis sus uno taulo uno telo cirado emé dessus cinquante-dos carto empegado. — Sono leis anant e lei venènt.)

Lou marchand. — Allons, Messieurs ! allons, Mesdames ! Qu lei vòu ? Qu mete mai ? Qu gagno mai ? Tres carto pèr un sòu !

Meirino Suzoun. (*Is àutrei maire-grand.*) — Vaquito lou marchand !

Meirino Lùpi. — Un famous pito-dardèno !

Meirino Pebre. — Se li metian un sòu !

Meirino Suzoun. — Es uno idèio ! Acò se gagnavian, coumo sarié coun-tènt, lou pichoun !

Meirino Lùpi. — E lou nouestre, qu'a jamais vist de Rampau emé de pampaïeto d'or.

Meirino Pebre. — Anen, fau assaja. (*Au marchand.*) Arribas lèu, voulèn tira.

Lou marchand. — Allons ! un peu de courage, Mesdames ! à tous les coups l'on gagne. Lé Roi de trèfle on est sorti. La pratique il a perdu, — le marchand il a gagné. Qu meto mai ? qu plaço mai ?... Lou deibraion, lou paure mesquin ! Lou deibraion !

(Leí maire-grand vuejon sa pauro bourso, s'esbignon en soupirant. Vèn un pichot. — Regardo lei Rampau que li fan envejo.)

Lou pichot. — L'ome, quant couesto ?

Lou marchand. — Un sòu. Tè, mete aquito : vas gagna.

Uno damiseloto. — Tenez, moi zè mets sur l'as de cœur.

Uno autro damiseloto. — Moi, sur le carreau.

Uno autro damiseloto — Et moi sur la trèfle.

Lou marchand. — L'as de trèfle ! Mademoiselle elle a gagné. Pichoun, as perdu.... Lou deibraion, lou paure marchand, lou deibraion !

Lou pichot (plourant.) — E iéu vouéli moun sòu. Èro pèr croumpa de safran pèr la soupo !

(Aquí arribò la maire d'ou pichot, li toumbo dessus.)

La maire. — Marrit fenat ! gusas ! tant jouine èstre adouna au jué ! Mai que faras, couquin, quand saras grand, se deja dissipes lou bèn de la famiho.

E vous, bregand de marchand, escapa de galèro ! aujas pita lei dous-liard deis enfant ! M'anarai plagno à la pouliço.

(Part en menant soun drole, que fai que dire) :

— M'avié di que gagnariéu.

La damisello. — Donnez-moi celui qué la boule on est un ange boutfà-rèu, celui qu'il a une rode dé charrette peinte dé bleu.

Lis autrei damiseloto. — Comme tu es-t-heureuse !

Uno autro damiseloto. — La pierre on va toujours au clavier.

Lou marchand (s'enanant.) — Qu mete mai ? tres carto pèr un sòu...
Lou deibraion, lou mesquin ! lou deibraion !

LOU DIMENCHE DE RAMPAU

(Sus lou lindau de la glèiso, avans la messo, lei maire soun acampado. Leis enfant an de Rampau).

Misè Buou (à sa vesino.) — Eh bèn ! vous sias facho espera.

Misè Luneto. — Es pèr aquèlei couquin de cese !

Misè Savèu. — Avès pas óubrida de lei faire couire emé lou pipaudoun de cèndre de gavèu ?

Misè Luneto. — Pecaïre ! toutei leis an, li fau coulادuro emé lou leis-siéu. Soun toujour dur coumo d'abaro. L'a de que faire soun testamen avans de leis avala !

Misè Buou. — Es coume acó dei nouestre ; mai serié pas Rampau, se si manjavo pas de cese.

Uno fiheto. — Pourquoi, maman, il faut manzer des cèses pour Rameaux ?

Misè Buou. — Parce-que, si on en manzait pas, il vous viendrait de fleïrons dé partout.

(Arribo Misè Rifouert. Tèn sei man sus soun estouma.)

Misè Luneto, (à Misè Rifouert.) — Qu'avès, Rifouert ? sèmblo que marchas sus d'uou !

Misè Rifouert. — N'ai uno oungo dins l'estouma.

Li femo (espantado.) — Uno oungo d'uou ! Que voulès dire ?

Misè Rifouert. — Vouï ! d'uou de magnan. So voulès qu'espelisson bèn, fau lei metre ounte leis ai mes. E vèni lei faire benesi.

Lei femo. — Si dèvon trouva bèn, aquito. Si coumpren qu'espelisson.

(La messo dicho e lei rampau benesi, maire e enfant souerton de la glèiso. De pichoun galoupin si percepiton sus lei rampau e lei destruchon. Gros riro e grand crid.)

LA SINSO.

Touloun, 1874.

LOU ROUSSIGNOU

I

L'avié pancaro desmama,
Quand sus sa faudo, — pauro maire !
Lou veguè mouri que, pecaire,
Sabié tout-just dire mama.

II

E vouguè ié metre elo-memo
Sa raubo de nèu, e trena
Fueio e flour pèr lou courouna,
Tóuti trempe de si lagremo.

III

E d'enfant, de blanc abiha,
De l'oustau au cros l'empourtèron ; ..
Li campano enterin cantèron :
Disien, — galoiso : — Alleluia !

IV

E sus sa pichoto crous blanco
Fai soun oumbrino un sause en plour.
Un roussignòu, — la niue, lou jour —
Bresiho e gemis dins si branco.

V

E ié vai la maire souvènt,
Quand de plourun amar s'afolo,
Ié vai entendre, — acò l'assolo, —
Lou plang de l'aucèu e dóu vènt.

VI

E s'ageinouio, adoulentido...
— Ausènt lou sause que fresis,
L'aucèu que canto, — crèi qu'ausis
L'ameto blanco qu'èi partido.

VII

Mai a pas long-tèms pourta d'ou :
Soun enfant d'amount l'a sounado...
E vers éu despièi qu'es anado,
A plus canta lou roussignòu.

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

LI PAPIÉ

Èro l'an, e aperi aquí d'ou tèms dis iero, qu'à Mouriero e dins tout l'environ, li gendarmo e li gardo furnayon pertout pèr aganta 'n marrit sujèt qu'avié fa 'n marrit tour.

Aquel an meme, après meissoun, ère ana vèire un cousin qu'ai à Mouriero, e m'entournave. Quand, à la tombado de la niue, fuguère à la Mountado, lou gardo m'arrestè :

- Vòsti papié ? m'è diguè...
- Diàussi ! entre un sant e iéu i'a 'no grosso diferènci. Mai pamens...
- Vòsti papié ?
- N'ai ges, ié respoundeguère.
- Ah ! Moussu, n'avès ges ! — me faguè lou gardo. Eh bèn ! sias urous ! car se n'avias agu, e que fuguèsson pas esta 'n règlo, aurias agu de mi novello !

LOU CASCARELET.

A FREDERÏ MISTRAL

A tourna lou tèms di cauco sus l'iero.
Mai, las ! ounte es Ruth, quand emé Booz,
Fasien qu'uno garbo, uno amo de dos,
Segaire afouga, liairis matiniero ?

Ounte, quand dourmien contro la garbiero ?
Li vaqui jasènt dins l'ounbrun d'ou cròs !
A joun l'amo à l'amo e lis os is os,
De soun dai feroun, l'orro-Meissouniero !

Plouro, ami, li dos bibliqui vertu ;
T'an fa ço que sies. — Iéu ploure emé tu,
Car sabe peréu ço qu'es uno maire :

Meme quand avès voste su tout blanc,
Pèr trouba soulas sufis de vous traire
Sus sa faudo, coume un pichot enfant.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, 29 d'avoust, 1883.

Nòsti felicitacioun à la Coumuno de Peirola que vèn de faire escriéure,
sus lou cadran soulàri de la poulido tourre que doumino lou vilage, aqésti
vers en prouvençau :

Oublides pas, jouvènt,
Que pàssi coumo lou vènt.

LA CANSOUN DOU TAMBOURIN

Er : La contredanse des petits pâtés

AU PAURE TISTET BUISSOUN, CAPOULIÉ DI TAMBOURINAIRE

Es jamai que soun tambourin
Que nous mete tóuteis en trin,
Es jamai que soun tambourin.
Atout, vivo soun tambourin !

Lou gai tambourinaire
Que saup nous diverti,
Es un bouen galejaire :
Digas se n'ai menti.
Sa bagueto, en tout iage,
Saup nous rèndre galoi,
Treboulo lei pu sage
E fa sauta lei goi.

Es jamai que soun tambourin.....

Es à-z-Ais en Prouvènço
Que fan aquélei bruse,

Doubla d'art e de sciènço
E cubert souto e sus
D'uno pèu de chin rudo,
Que se, coumo si dèu,
Es tanado e batudo,
Degajo lei boutèu.

Es jamai que soun tambourin....

Dóu bras gauche lou pouerto.
Flèito d'aquelo man,
E bate la pèu mouerto
De l'autro en caminant.
Au son dóu bouis quirlaire,
Cranamen fusteja,
Lei gai farandouliaire
Van coumo d'enraja.

Es jamai que soun tambourin...

Se l'ausias pèr la voto,
Quand toco, es un plesi :
Que de parèu de boto
Que m'a 'gu fa gausi !
Un jour que nous fleitavo
Sàbi plus que tron d'èr,
De tant que bacelavo,
Cresian de resta 'n l'èr !

Es jamai que soun tambourin...

Dien qu'à-n-un roumeirage
Lei fiho en proucessien,
Au brut de soun macage,
Perdien la devoucien.
E tóuteis eucantado,
Mai que de chivau-frus,
Aquéleis enrabiado
Sautavon à noun plus.

Es jamai que soun tambourin...

Mai a tant boueno voio,
Surtout pèr fa dansa,
Qu'arribè qu'uno goio,
Un jour, em'un troussa,
De bala si pousquèron
A soun brut pas teni
E qu'ensèn devenguèron
Toui dous dre coumo un I.

Es jamai que soun tambourin...

Ei roumeirage, ei fèsto,
Es éu que lou matin
Nous fa regi la tèsto
De-dessus lou couissin :
Quand nous toco l'aubado,
Bèn vite descendèn
Emé lei cambarado
Chourla 'n còup d'aigo-ardènt.

Es jamai que soun tambourin...

Es lei tambourinaire
Qu'en tout tèms e toujour
An, emé lei troubaire,
Fa l'ourguei dóu Miejour ;
Atout, iéu pèr memòri,
Làissi dins ma cansoun
Qu'en Prouvènço emé glòri
Si parle de Bouissoun.

Es jamai que soun tambourin
Que nous mete tóuteis en trin.
Es jamai que soun tambourin.
Atout, vivo soun tambourin !

R. CHAUVIER.

Bargemoun (Var), 1883.

Quand lou sabès despensa, fau lou saupre gagna.

NUNC DIMITTIS

Aro pos lou leïssa s'endourmi 'mé si paire,
Toun servitour,
Dins l'éterne repaus que i'as proumés, pecaire !
O Diéu d'amour !
Dóumaci que mis uei veson vuei moun Sauvairé,
Moun Redemtour.
Nous lou mandes pèr fin qu'à sa lèi nous rapèlle,
O Diéu vrai !
Pèr fin que sa lumiero i nacioun se revèle,
Emé si rai
Esclairant eïçavau lou pople d'Israèle
A tout jamai !

D. SAVIÉ DE FOURVIERO.

(Tira de *Ma Garbeto*).

L'AUBRE DRE

I'a de gènt que soun d'un bon plant, que rên ié fai mau, que cregnon
rên, ni fre ni caud, ni vènt ni plucio, ni set ni fam, ni marrido vido ni
marrit travai, e que vènon vièi coume de banc, sènso avé jamai sachu ço
qu'es un mau de vèntre.

D'aquest moumen n'avèn un dins Mazan qu'es encaro planta coume un
I, que ié manco pa 'n pèu, pa 'no dènt, qu'es libre de tóuti si membre, que
patouïo pas e que passo 90. Ié dison lou vièi Maiòu...

Un jour venguè sus l'Esplanado pèr vèire lou tèms e charra !

— Eh ! bèn, Mèste Maiòu, es après dina ?

— Eh ! bèn, vène de manja 'n moussèu.

— Trissas encaro bèn, parai ?

— Eh ! pas mau.

— Quant avès de tèms ? 85 ?

— 87.

— 87 ! !

— O, 87. Acò coumenço de pesa, pichot !

— Hòu ! peso, peso !... Farias encaro l'aubre dre !...

— I'a pas tant de tèms que l'ai fa.

— L'aubre dre ? Vous fichas de nàutri, Maiòu.

— Voulès jouga que lou fague encaro ?

Lou regardèron, veguèron que risié pas, que parlavo dóu bon, que belèu èro vrai. Res vouguè jouga.

— Pamens, diguè un, faire l'aubre dre à 87, acò 's un pau fort ! acò 's pas poussible ! acò se pòu pas crèire !

— Lou voulès pas crèire ? disès qu'es pas poussible ? Eh ! bèn, vous lou vau faire vèire.

Faguèron lou round à soun entour.

Alor lou paire Maiòu jito soun capèu, se courbo, planto sa tèsto e si dos man pèr lou sòu, e d'un movemen proumte, ardit, vigourous, aubouro si cambo en aut, e rèsto ansin la tèsto en bas, li cambo en l'èr, cinq hòni minuto.

N'iaguè de picamen de man e de crid d'amiracioun !

Quand se fuguè releva : — Paire Maiòu, ié diguè un di temoui, ço que venès de faire aqui merito la crous d'ounour.

E.-D. BAGNÒU.

LI QUATRE ANGELUS

Quand dóu jouine matin ris la bouqueto roso,
Quand lou printèms clafis si goubelin de roso,
O campano, sounas en Cor !

E quand un enfantoun nais, jouguejo e s'endor,
Sounas, campano bressarello,
Ameinadido e jougarello,
Sounas toustèms

Lou fres angelus dóu printèms.

Quand lou prince dóu jour mounto au piue de sa glòri,
Quand l'estiéu s'es para de tepo e de blad flòri,
Oh ! sounas, campano, à tout vènt !

Quand li raive e l'amour courounon lou jouvènt,
Sounas, campano sounjarello,
Vivo, abaudido e cantarello,
Sounas bèn tant

Lou bèl angelus di vint an.

Quand dauro, lou tremount, si bluiis aplanado,
Quand s'ambroun li muscat di triho empampanado,

Oh ! campanello, sounas bèn !

E quand l'ome s'alasso à soun pefa de bèn,

Sounas, campano entreinarello,

Bono e piouso e dindarello !

Sounas, oh ! ve !

Lou fièr angelus dóu devé.

Quand la niue nous endor dins soun tèmple d'oumbrino,

Quand l'auro de l'ivèr dins l'aut clouchié roundino,

Sounas, campano, encaro un son !

E quand de l'atahut nous vèn l'eterno som,

Sounas, campano plourarello,

Tristo, amistouso, assoularello,

Sounas, moun Diéu !

L'angelus dóu suprème adiéu.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho, près Arle, 1883.

L'AVUGLE E LOU MUT

Davans la porto d'uno glèiso, dous paure, l'un Dimenche, demandavon l'oumorno.

L'un avié sus lous pitre l'escritèu : AVUGLE DE NEISSÈNGO ; e l'autre : SOURD E MUT.

Uno bello amo que sourtié de la messo s'aviso que lou sourd l'entènd passa e ié demando la carita, e que l'avugle la seguis dis iue en aparant la man.

La bello amo dis alor à l'avugle :

— Hoi !... E d'ounte vèn, paure avugle, que me vesès passa ? e au sourd e mut : — Coume se fai, vous que sias sourd e que sias mut, que m'ausès e me parlas ?

— Couquin de-voi ! ié dis lou mut... Nous sian troumpa d'escritèu !

E, noum-de-noum ! pèr metre tout en bon ordre, changèron d'escritèu.

LOU CASCARELET.

BRINDE A SANT-RAFÈU

Coume Niço la bello e Cano la flourido,
Te miraies de-longo, o poulit Sant-Rafèu,
Dins la mar que marido
Lou blu clar de sis oundo à l'azur de toun cèu.
E coume éli tambèn lou soulèu te poutouno,
E dins si bais de fiò t'adus milo tresor !
Coume à-n-éli te douno
Flour courouso, aubre verd, chato bruno e fru d'or.
E vejaqui perqué, — felibre, — te predise
Un aveni superbe, o galoio ciéuta !
Perqué l'ame e lou dise,
Perqué m'auboure e brinde à ta prousperita !

AUZIAS JOUVEAU.

Santo-Estello de 1883.

LOU FLASQUET DE LA VIÈIO

Aquest estièu, — toumbavo de brasò, — dous gandard anavon de Nimes à Lunèu pèr vèire courre li biòu. Avien pèr vis-à-vis, dins soun vagoun, e pèr souleto coumpagno de viage, uno galanto vièio, proupreto, que, de tèms-en-tèms, zòu ! tetavo un flasquet, e que, quand n'avié, semblavo, pres quàuqui goulado, zòu ! l'escoundié mai souto lou sèti, e l'acatavo emé si coutihoun. E pièi penecavo dins soun caire.

L'un di gandard, — qu'avié set ! — cresènt devina que lou flasquet èro pas plen d'aigo puro, — enterin que la vièio dourmié o penecavo, faguè semblant de nousa si courrejoun, e, — plan-plan, — destousquè la bono bevèndo de la vièio. Se i'amourrè lèu, car avié la bouco seco, bèn decida pamens à n'en leissa quàuqui goulado pèr soun cambarado.

— Puai ! puai ! bramè lou gandard, tre qu'aguè tasta la liqúour. Puai ! Li puai ! e l'escupi revihèron la vièio.

— Qu'aribo ? faguè.

— Rèn ! respond lou tetaire en escupissènt.

— Oh ! vous geinès pas, Moussu ! la vièio alor ié diguè. Anas ! siéu pas de cregne : poudès escupi dins lou flasquet.

— Coume !... escupi ?

— Vès, mis ami, quand n'ai de besoun, es dins lou flasquet qu'escupisse tout-de-long d'ou camin, pèr pas ensali lou vagoun.

LOU CASCARELET.

ÉLIXIR DES FÉLIBRES.

Aquelo liquour nouvello, distilado emé li flour qu'embaumon lis Aupiho, es deja couneigudo e vantado pertout coume un béure courau, fin e sabourous.

Sa coulour rapello la rajo d'ou soulèu ; soun bouquet agradiéu retrais aquéli de la mountagno, e a 'no sabo que vous remounto.

L'*Elissir di Felibre* se vènd dins de poulidi fiolo que porton pèr etiqueto « uno cigalo dins uno liro » em'aquest epigrâfi :

QUAU M'AGANTO
RIS E CANTO.

M. Cornillon fiéu, liquouristo à Gravesoun (Bouco-d'ou-Rose), l'espedis à quau n'en demando, au pres de 4 fr. 50 la boutiho d'un litre.

MORTUORUM FELIBREN

I. — L'estatuair Ipolite Ferrat, nascu à-z-Ais en 1822, es mort à l'espitan de sa vilò natalo (24 d'outobre 1882). Escoulan de Pradier emai grand-pres de Roumo, laisso forço obro de valour, que soun, li principalo, à Paris, Marsiho e-z-Ais Membre d'ou Felibrige, avié fa, i'a quauquis an, un grand buste de Mistral.

II. — Jousé Teyssèire, roumaucié destingui, membre de la Soucieta di Letro, Sciènci o Art de Niço e felibre de l'Escolo de Bellaudo, es mort à Niço lou 27 de desembre 1882, à 68 an.

III. — Anatòli Boucherie, secretâri de la Soucieta di Lengo Roumano, nascu à Challignac (Charanto) en 1831, es mort à Mount-Pelié lou 3 d'abriéu 1883. Lou Felibrige noun oubliara pas lou long devouamen d'aquéu valent proufessour pèr faire de Mount-Pelié un fougau trelusènt de flououlougio roumano, e la part que prenguè à nòsti lucho linguistico.

IV. — J.-M. Jaubert, engeniaire-maje d'ou camin de ferre, president de la Soucieta d'estudi di Autis-Aup, e felibre de l'Escolo de la Mountagno, es mort à Gap, lou 19 d'abriéu 1883.

V. — Mousen Antòni Emery, canoungo de Sant-Sauvaire o curat de la parròqui de Sant-Jirome en vilò d'Ais, nascu à Istro (1810), es mort à-z-Ais lou 27 d'abriéu 1883. Lou canoungo Emery, felibre graciós e galejaire, s'èro fa dedins Ais uno pouputarita pèr li prone prouvençau que l'ouli li dimenche fastié, de longo toco, i gènt de sa parròqui.

VI. — Frederi Roques-Ferrier, membre de la Soucieta Arqueoulougico de Mount-Pelié e de l'acadèmi di Sciènci e Letro d'aquelo vilò, es mort lou 5 de mai 1883, à Mount-

Pelié dins si 82 an. Èro lou digne paire d'Anfos Roque-Ferrier. noste bèn-ama counfraire, qu'avié atrina èu-meme dins l'estudi e l'amour de la lengo dôn pais.

VII. — Aguste Verdot, felibre majourau nascu en Eiguiero (1823), es mort à Marsiho (28 de mai 1883). Enfant pious de la Prouvenço e pouèto asciença dins li secrèt de nosto lengo, Verdot, touto sa vido, a servi bravamen, a servi de tout soun cor la Causo prouvençalo, e soun noum èro assoneia, despièi l'onguís annado, i manifestacioun do nosto Reneissènço. Sis obro esparpatado saran rejoincho un jour, es de souveta, soutu lou noum qu'avié chausi : *Li Luseto*.

VIII. — L'abat Jousè Girard, felibre mantenèire, de Charle-Vau, es mort, pauret ! à la flour de l'age, en jun 1883. Èro coulavouradou d'ou journau *Lou Brusc*.

IX. — Jan Gaidan, de Nimes, felibre majourau e membre de l'acadèmi d'ou Gard, es mort à Nimes lou 1^{er} d'avoust 1883, à 74 an. Tant en francès qu'en prouvençau, èro un pouèto fin, elegant e courous, e de mai un cepoun de noste Felibrige. Escrivé soutu lou noum de *Jan de la Tourmagnò*.

X. Vitour Reittner, de Ceto, felibre mantenèire, es mort, lou paure ! à l'espitau de Mount-Pelié, lou 21 d'avoust 1883.

XI. — Lou felibre Aguste Gautier, de la mantenènço de Lengadò, es mort à Mount-Pelié, à 23 an, pecaire, lou 3 de setembre 1883. Nous laisso *La Cendrouseta*, galant pichot pouèmo que publicavo l'an passa, e que dounavo d'esperanço trop lèu desverdegado.

XII. — Madono Adelaïs-Margarido Poulinet, véuso d'en Francès Mistral, maire de Frederi Mistral, nascudo à Maiano lou 10 flouriau de l'an XI (30 d'abrièu de 1803), à Maiano es morto lou 25 d'avoust de 1883. Veici ço que diguè Roumanille sus sa tombou :

« Aro que l'amo de dono Adelaïs de Poulinet, véuso d'en Francès Mistral, repauso dins la pas d'ou Segnour, vole, avans que soun cors tourne en terro, dire qu'auquì paraulo.

« Aquèsti qu'auquì paraulo, que d'ou founs de moun cor me mounton sus li bouco, saran pèr la morto un òmage merita e degu ; pèr soun fièu Frederi, que plouro, uno provo nouvello de l'afecioun granda qu'avèn pèr èu ; pèr v'auitri t'outi, bravi Maianen, uno remembrauço di vertu d'Adelaïs, e pèr ièu un soulas.

« Coume ma maire, (Adelaïs e Peireto s'amèron long-tèms), dono Adelaïs fuguè « bono, piouso e forto », — bounta, pieta e forço, tres sorre de divini vertu : la Fe, l'Espèro e l'Amour.

« E pièi, — eiçò d'èu pas s'oublida, — Adelaïs fuguè la maire-grand de *Mirèio*, la bello Prouvençalo, l'amigo inmourtalo de nòsti s'anti Mario.

« Visquè loungamen de nosto vido de felibre, empurè dins nòstis amo l'amour de nosto terro e la fe de nòsti rèire. Lou pau que valèn, lou pau de bèn qu'avèn fa, e que poudèn faire encaro, lou devèn, lou d'èuren, à Diéu d'abord, e pièi à nòsti maire...

« Adiéu, Adelaïs ! En te vesènt enterra, me sèmblo qu'enterron ma maire ! A Diéu !... Coume nous as ama e benesi sus terro, amo-nous e benesisse-nous longo-mai, aro qu'as nousa, o valènto glenarello, la garbo d'or de ti vertu, e l'as aducho i pèd de Diéu, que vèn de te courouna. »

Que Diéu, dins Santo Estello, lis illumine t'outi !

ENSIGNADOU

	Pajo.		Pajo.
Breviari de l'istòri de Prouvènço.....	2	A la Posto (Lou Cascarelet).....	6
Roso de tóuti li vènt	3	Prouvènço e Roumanio (A. Jouveau)...	6
Esclüssi, fèsto e tempouro.....	4	Li Braio (Lou Cascarelet).....	6
Calendié	5	Chin nega (Fernand Antoine).....	6
Crounico (Gui de Mount-Pavoun).....	9	Legèndo d'ou muguet (A. Tavan).....	6
A S.M. la Rèino Isabèu de Roumanio		La Counfituro (Lou Cascarelet)	6
(A. Chailan).....	15	Lou Vin cue (J.-B. Gaut.).....	6
La resquiheto (Lou Cascarelet).....	15	Li Galino	7
Vot à Santo Ano d'At (William-C.-Bo-		Li dos Endourmerello (Aleissandrino	
naparte Wyse).....	16	Bremound).....	7
Charloun d'ou Paradou (Gui de Mount-		Misé d'Inguimbèrti (Lou Cascarelet)...	7
Pavoun).....	17	Li Desnarrado de Sant-Sauvaire (L. As-	
Clemènço Isauro (Clovis Hugues).....	23	truc)	7
A la Plaço-Pio (Lou Cascarelet).....	25	En Mar (Lou Cascarelet)	7
Pèire e Pauloun (Jüli Ferrand).....	27	La Fèsto de ma fiho (E. Plauchud)...	7
A Mistral (A. Heretié).....	28	Lou Sant Pastre (G. D. M.).....	8
La Becasso (Lou Cascarelet).....	28	A l'Oucitanié (F. Vidal).....	8
Lou Gat e lei dous Passeroun (Marius		Lou Grand-Clerc (Lou Cascarelet).....	8
Bourrelly)	29	Pantai nouviau (Maurise Faure).....	8
Chapitre X de la Genèsi (G. D. M.) ..	30	Au Nòvie (J. R.).....	8
Mi Lapin (Marius Girard).....	31	Li Felibrejado (Jan Monné).....	8
Lou Felibrige e l'Empèri d'ou soulèu (F.		La Nado (Lou Cascarelet).....	8
Mistral).....	33	Lou fiéu de la Vierge (Aleissandrino	
Lou Rèi di tubaire (Mestè Riffard).....	38	Bremound).....	8
L'Ounour de Janeto (Lou Cascarelet)...	38	Lou Mistrau (L. Spariat).....	8
Ma Mouestro (L. Vidal).....	39	Lou Mèu (A. Mathieu).....	8
Lou Testamen (Lou Cascarelet)	39	Lou Coustume arlaten (G. D. M.).....	8
Nosto-Damo dou Bourg (Canounge Bon-		I Felibre de l'Abiho (J. R.).....	9
nefoy).....	40	Un Mounumen d'ounour.....	9
Lou La (Lou Cascarelet).....	42	Lou gârri garrigaud (A.-B. Crousillat)...	9
Lou Nivo (Valèri Bernard).....	42	Lou vièi (Lou Cascarelet).....	9
Casso au posto à Marsiho (Touar).....	43	A Fèlis Gras (A. de Gagnaud).....	9
Countentamen (A. Jouveau).....	45	Pèr Rampau (La Sinso).....	9
La Pesco (Lou Cascarelet).....	47	Lou Roussignou (R. Anaïs Roumanille)...	10
A Nouesto-Damo de la Gàrdi (J.-B.		Li papié (Lou Cascarelet)	10
Garnier)	49	A Frederi Mistral (A. de Gagnaud)...	10
Ma Vileto (Lou Garrigaud).....	49	La Cansoun d'ou tambourin (R. Chauvier)	10
Narbouno (E. Bouvet).....	51	Nunc dimitivis (D. Savié de Fourviero)...	10
an-ié-prus (Lou Cascarelet).....	51	L'aubre dre (E.-D. Bagnou).....	10
Lou Cassaire de Cigalo (E.-D. Bagnol)...	52	Li quatre Angelus (Aleiss. Bremound)...	10
stòri d'un jouine-ome (B. G.).....	54	L'Avugle e lou mut (Lou Cascarelet) ..	10
Nouvè (Fèlibre dis Aupiho).....	56	Brinde à Sant-Rafèu (A. Jouveau).....	10
Davans lou Juge (Lou Cascarelet).....	58	Lou flasquet de la Vièio (Lou Cascarelet)	10
Lou Moulin de vènt (Ch. Rieu).....	59	Elissir di felibre.....	11
Ma Pipo (A. Jouveau).....	60	Mortuorum felibren.....	11
Li Pantai (A. Marin).....	62		

ARMANA PROUVENÇAU

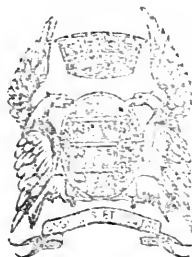
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1885

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joïo, soulas e passo-tèms de tout lou pople dòn Miejour

AN TRENTU-UNEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE. LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIERO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço bouscasso (1500-1100 avans J.-C.)

Tèms di Fado ; emperi de Ligour : Sàli, Cavare, Voucòunci. Aquéli pople fèr batejon li ribiero e li mountagno.

La Prouvènço dón fenis (1100-600 avans J.-C., enviroùn 500 an.)

Coumbat d'Erculo dins la Crau contro Aubiou e Bergiou. Li Fenician coulounison lou Miejour, e foundou Nimes, Alès, Magalouno. etc.

La Prouvènço grèco (600-123 avans J.-C., enviroùn 500 an.)

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien ; foundacioun de Niço, Antibo. Agte, Léucato, pèr li Marsihès ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; Marsiho aliado omé Roumo ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 après J.-C., enviroùn 500 an.)

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Téatoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dón mount Venturi ; la Vénus d'Arle ; lis Arcuo bastido ; l'emperaire Constantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangèli ; sant Lazari, santo Madaleno, santo Mario, sant Trefume ; li moung : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, enviroùn 500 an.)

Envasioun di barbare. Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin ; Carle-Martèu à Nimes, Carle-Magne en Arle, Guilhèn dón Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, enviroùn 500 an.)

Bousoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bousoun ; Guilhèn lou Grand, paire de la Patrie ; lou Martegau Gerard Tenco foundo l'Ordre de l'Espitau. — Li Comte de la famiho Barcelouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dón Gai-Sabé ; li Troubaire ; guerro dis Albigès ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguiè lou Grand ; Roumièn de Vito-novo. — Li Comte de la proumièro famiho d'Anjou ; lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jano ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro, li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulounso ; — li Comte de la segoundo famiho d'Anjou ; lou bon rèi Reiniè ; Palamedo Fourbin.

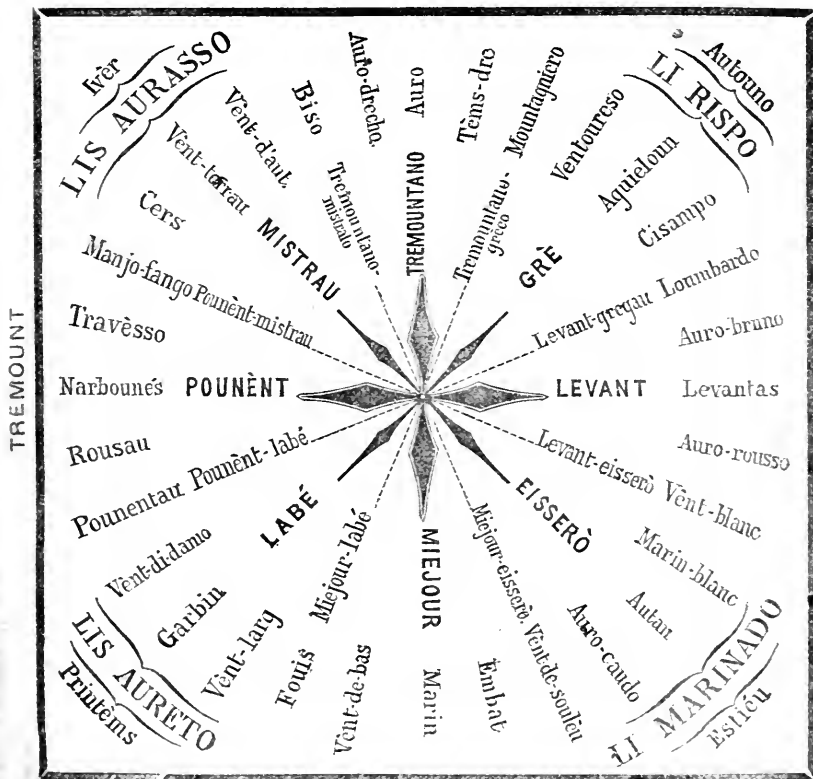
La Prouvènço franceso (1482.)

Louis XI ; la Prouvènço reünido à la Franco. Carle VIII ; lis Estat Geueran de Prouvènço aprovon l'unioùn. Louis XII : establiment dón Parlamen. Francès I^{er} : li Prouvençau repousson Carle-Quint : brulamen di glèiso prouvençalo dón Luberon. Enri I^{er} : l'eugeniaire Crapouno. Francès II : guerro de religion. Carle IX : Nostradamus, Belaud de la Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Raza, li Carlesto, li Bigarra. Enri IV : lou brave Crihou ; lou Conse Casau. Louis XIII : bourroulo di Cascadou. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franco ; l'estatuairè Paget, lou savènt Peyrese ; Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce. Louis XVI : lou baillo Suffren, darriero reünioùn di Estat de Prouvènço ; Pascalis. La Revolucion : Mirabèu, Sieyès, Maury, Barras ; Avignoun reüni à la Franco ; sèti de Touloun. Bonaparte emperaire : Portàlis, Simeoun. Louis XVIII, darrièr Comte de Prouvènço. Revieüre de la lengo prouvençalo, establiment dón Felibrlgo (21 de Mai 1854.)

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGRÈU
(DE CEIRÈSTO)

UBA



ADRÈ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adrè ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 16 de Mars, esclüssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 30 de Mars, esclüssi parciau de luno, en partido vesible en Avignoun.
 Lou 8 de Setèmbre, esclüssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 23 de Setèmbre, esclüssi de luno, en partido vesible en Avignoun.

FÊSTO CHANJADISSO

Cèndre, 18 de Febrié.	Pandecousto, 24 de Mai.
Pasco, 5 d'Abriéu.	Ternita, 31 de Mai.
Rouquesoun, 11, 12, 13 de Mai.	Fèsto-de-Diéu, 4 de Jun.
Ascensioun, 14 de Mai.	Avènt, 29 de Novèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno d'Abriéu, que fai lou 15.

Luno mecrouso,
 Femo renouso,
 E auro que sort de la bruno.
 Dins cènt an n't aurie trop d'uno !

Luno blanco,
 Journado franco

Luno palo,
 L'aigo davalo.

Luno roujo,
 Lou vènt se boujo.

Tout lun van luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
 Quan a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Febrié.....	25, 27 e 28	Setèmbre.....	16, 18 e 19
Mai.....	27, 29 e 30	Desèmbre.....	16, 18 e 19

Lou printèms coumenço lou 29 de Mars ;
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
 L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
 L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
 Abriéu, Jun e Novèmbre ;
 De vingt-e-vue n'a qu'un ;
 Lis autre n'an trenta-un.

JANVIÉ



P. L. lou 1. à 5 o. 36 de matin.
D. Q. lou 8. à 3 o. 46 de matin.
N. L. lou 16. à 8 o. 46 de matin.
P. Q. lou 24. à 1 o. 36 de matin.
P. L. lou 30. à 4 o. 28 de vèspre.

Li jour crèissou d'uno o. 4 m.

FEBRIÉ



D. Q. lou 6. à 10 o. 47 de vèspre.
N. L. lou 15. à 2 o. 31 de matin.
P. Q. lou 22. à 10 o. 40 de matin.

Li jour crèissou d'uno o. 30 m.

MARS



P. L. lou 1. à 4 o. 10 de matin.
D. Q. lou 8. à 7 o. 3 de vèspre.
N. L. lou 16. à 5 o. 46 de vèspre.
P. Q. lou 23. à 5 o. 32 de vèspre.
P. L. lou 30. à 4 o. 49 de vèspre.

Li jour crèissou d'uno o. 48 m.

1	dij.	JOUR DE L'AN.
2	div.	S. Clar.
3	diss.	Sto Genevivo.
4	Dim.	S. Ferriou.
5	dil.	S. Simèu de la col.
6	dim.	Li RÈr.
7	dim.	S. Lucian.
8	dij.	S. Severin.
9	div.	S. Julian.
10	diss.	S. Pau l'ermite.
11	Dim.	S. Teodòsi.
12	dil.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dim.	S. Alari.
15	dij.	S. Bounet.
16	div.	S. Ounourat.
17	diss.	S. Antòni.
18	Dim.	Sto Flourido.
19	dil.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dim.	Sto Agnès.
22	dij.	S. Vincens.
23	div.	S. Ramoun.
24	diss.	S. Bousièli.
25	Dim.	Couv. de S. Pau
26	dil.	S. Ansile.
27	dim.	S. Mari.
28	dim.	Sto Cesario.
29	dij.	S. Coustant.
30	div.	Sto Martino.
31	diss.	Sto Marcello.

1	Dim.	S. Ignaci, ev.
2	dil.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blasi
4	dim.	Sto Jano.
5	dij.	Sto Agneto.
6	div.	Sto Doro.
7	diss.	S. Richard.
8	Dim.	S. Ginous.
9	dil.	S. Jan de Mata.
10	dim.	Sto Coulastico.
11	dim.	S. Alofo.
12	dij.	Sto Lali.
13	div.	S. Dounia
14	diss.	S. Valentin.
15	Dim.	S. Quenin.
16	dil.	S. Armentari.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dim.	CÈNDRE.
19	dij.	S. Valie.
20	div.	S. Ouquèri.
21	diss.	S. German.
22	Dim.	Sto Isabello.
23	dil.	S. Meraut.
24	dim.	S. Matias
25	dim.	TEMPOURO.
26	dij.	S. Nestou.
27	div.	S. Anteuime.
28	diss.	S. Cassian.

1	Dim.	Sto Antounino.
2	dil.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegoundo.
4	dim.	S. Casimer.
5	dij.	S. Ambrosi.
6	div.	Sto Couleto.
7	diss.	Sto Perpètio.
8	Dim.	S. Jan-de-Dieu.
9	dil.	Sto Francesco.
10	dim.	Li 40 Martire.
11	dim.	S. Gregòri.
12	dij.	S. Massemin.
13	div.	Sto Oufrafié.
14	diss.	Sto Matieudo.
15	Dim.	S. Cesar de Bu
16	dil.	S. Abran
17	dim.	Sto Rèino
18	dim.	S. Cerile.
19	dij.	S. Jousè.
20	div.	S. Jouaquin.
21	diss.	S. Benedit.
22	Dim.	PASSIOUX.
23	dil.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié.
25	dim.	S. Ireno.
26	dij.	S. Mass-milian.
27	div.	Sto Natalio.
28	diss.	S. Ilarioun.
29	Dim.	RAMPAU.
30	dil.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

ABRIËU



D. Q. lou 7, à 2 o. 52 de vèspre.
N. L. lou 15, à 6 o. 1 de matin.
P. Q. lou 21, à 11 o. 30 de vèspre.
P. L. lou 29, à 6 o. 30 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 40 m.

1	dim.	S. Ugue.
2	dij.	S. Franç. de P.
3	div.	S. Ricard.
4	diss.	S. Isour.
5	Dim.	PASCO.
6	dil.	S. Prudenci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dij.	Sto Souffio.
10	div.	S. Macari.
11	diss.	S. Leon.
12	Dim.	S. Jùli.
13	dil.	Sto Ido.
14	dim.	S. Benezet.
15	dim.	S. Frutuons.
16	dij.	S. Lambert.
17	div.	S. Anicet.
18	diss.	S. Apoulôni.
19	Dim.	S. Outege.
20	dil.	S. Ansème.
21	dim.	S. Ouspice.
22	dim.	S. Leonmilo.
23	dij.	S. Jôrgi.
24	div.	Sto Vilôri.
25	diss.	S. Marc.
26	Dim.	S. Clet.
27	dil.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dij.	S. Estrôpi.

MAI



D. Q. lou 7, à 8 o. 52 de matin.
N. L. lou 14, à 3 o. 27 de vèspre.
P. Q. lou 21, à 5 o. 54 de matin.
P. L. lou 28, à 8 o. 40 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 16 m

1	div.	S. Jaque e S. Felip.
2	diss.	S. Atanasi.
3	Dim.	LA SANTO-CROUS
4	dil.	Sto Mounico.
5	dim.	Sto Sreno.
6	dim.	S. Jan Porto L.
7	dij.	S. Estanilas.
8	div.	S. Dreseli.
9	diss.	S. Gregori.
10	Dim.	S. Antoumin.
11	dil.	ROUGUESOUN.
12	dim.	S. Brancaci.
13	dim.	Sto Glicero.
14	dij.	ASCENSIOUN.
15	div.	S. Pons.
16	diss.	S. Gènt.
17	Dim.	S. Pascau.
18	dil.	S. Feli.
19	dim.	S. Celestin.
20	dim.	S. Berna lin.
21	dij.	Sto Estedo.
22	div.	Sto Julio.
23	diss.	S. Dardié.
24	Dim.	PANDECOUSTO.
25	dil.	Sto Mario Jacobé
26	dim.	S. Felp de Neri.
27	dim.	TEMPOURO.
28	dij.	S. Vincens de Ler.
29	div.	S. Massemin.
30	diss.	S. Feli.
31	Dim.	TERNITA.

JUN



D. Q. lou , à 0 o. 14 de matin.
N. L. lou 12, à 10 o. 51 de vèspre.
P. Q. lou 19, à 1 o. 58 de vèspre.
P. L. lou 27, à 11 o. 27 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dil.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dij.	FÊSTO DE DIËU.
5	div.	S. Bounifaci.
6	diss.	S. Glâudi.
7	Dim.	S. Nourbert.
8	dil.	S. Medard.
9	dim.	Sto Pelagio.
10	dim.	Sto Felicita.
11	dij.	S. Barnabèu.
12	div.	Sto Oulimpo.
13	diss.	S. Antòni de P.
14	Dim.	S. Basile.
15	dil.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dij.	S. Ouzias.
19	div.	S. Garvâsi.
20	diss.	Sto Flourènço.
21	Dim.	S. Léufré
22	dil.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dij.	Trest. de S. Aloï.
26	div.	S. Davi.
27	diss.	S. Adelin.
28	Dim.	S. Irenèu.
29	dil.	S. Pèire e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

JULIET



D. Q. lou 5, à 0 o. 35 de vèspre.
N. L. lou 12, à 5 o. 25 de matin.
P. Q. lou 19, à 0 o. 29 de matin.
P. L. lou 27, à 2 o. 32 de matin.

Li jour demenis. de 57 minuto.

AOUST



D. Q. lou 3, à 10 o. 5 de vèspre.
N. L. lou 10, à 0 o. 23 de vèspre.
P. Q. lou 17, à 1 o. 56 de vèspre.
P. L. lou 25, à 5 o. 35 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 35 m.

SETÈMBRE



D. Q. lou 2, à 5 o. 24 de matin.
N. L. lou 8, à 8 o. 53 de vèspre.
P. Q. lou 16, à 6 o. 24 de matin.
P. L. lou 24, à 8 o. 4 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 45 m.

1	dim.	S. Marciau.
2	dij.	LA VESITACIOUN.
3	div.	S. Anatoli.
4	diss.	S. Fourtunat.
5	Dim.	S. P. de Liss
6	dil.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dim.	Sto Isabèu.
9	dij.	S. Bres.
10	div.	N.-D. de SANTA.
11	diss.	S. Pie.
12	Dim.	S. Ounèste.
13	dil.	S. Anaclet
14	dim.	S. Bonaventuro
15	dim.	S. Enri.
16	dij.	N.-D. DOU M. C
17	div.	S. Alèssi.
18	diss.	S. Toumas d'Aq.
19	Dim.	S. Vincens de P.
20	dil.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitou.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dij.	S. Cassian.
24	div.	Sto Crestino.
25	diss.	S. Jaume.
26	Dim.	Sto Ano.
27	dil.	S. Pantali.
28	dim.	S. Sanari.
29	dim.	Sto Marto.
30	dij.	S. Loup.
31	div.	S. German.

1	diss.	S. Pèire encad.
2	Dim.	S. Estève.
3	dil.	Sto Lidio.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dim.	S. Ion.
6	dij.	S. Sauvaire.
7	div.	S. Gaietan.
8	diss.	S. Justin.
9	Dim.	S. Rouman.
10	dil.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticio
12	dim.	Sto Claro.
13	dij.	S. Pourquari.
14	div.	S. Chapoli.
15	diss.	N.-D. D'AVOUST.
16	Dim.	S. Ro
17	dil.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dim.	S. Louis.
20	dij.	S. Bernat.
21	div.	S. Privat.
22	diss.	S. Saurian.
23	Dim.	S. Sidoni.
24	dil.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dim.	S. Zelirin.
27	dij.	S. Cesari.
28	div.	S. Julian.
29	diss.	S. Jean degoul.
30	Dim.	Sto Roso
31	dil.	S. Lazari.

1	dim.	S. Baudeli.
2	dim.	S. Agricò.
3	dij.	S. Aïou.
4	div.	Sto Rousalio.
5	diss.	S. Loughié.
6	Dim.	S. Amable.
7	dil.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. DE-SETÈMB.
9	dim.	S. Veran.
10	dij.	S. Pouquierié.
11	div.	S. Paciènt.
12	diss.	Sto Bono.
13	Dim.	S. Antounin
14	dil.	Eisaussamen de la Crous.
15	dim.	S. Afonso.
16	dim.	TEMPOURO.
17	dij.	S. Lambert.
18	div.	Sto Esteveneto.
19	diss.	S. Jenouvié.
20	Dim.	S. Estàqui.
21	dil.	S. Matieu.
22	dim.	S. Maurice.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dij.	Sto Salabergo.
25	div.	S. Fermin.
26	diss.	S. Ouzias.
27	Dim.	S. Cosme o Damian.
28	dil.	S. Cerau.
29	dim.	S. MIQUEU.
30	dim.	S. Jirome.

OUTOBRE



D. Q. lou 1, à 11 o. 38 de matin.
 L. lou 8, à 7 o. 41 de matin.
 P. Q. lou 16, à 1 o. 30 de matin.
 P. L. lou 23, à 9 o. 32 de vèspre.
 D. Q. lou 30, à 6 o. 7 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

NOUVÈMBRE



N. L. lou 6, à 9 o. 12 de vèspre.
 P. Q. lou 14, à 10 o. 9 de vèspre.
 P. L. lou 22, à 9 o. 49 de matin.
 D. Q. lou 29, à 2 o. 6 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

DESEMBRE



N. L. lou 6, à 1 o. 26 de vèspre.
 P. Q. lou 14, à 6 o. 31 de vèspre.
 P. L. lou 21, à 9 o. 8 de vèspre.
 D. Q. lou 28, à 0 o. 31 de vèspre.

Li jour demenis de 27 m.

1	dij.	. Ro umié.
2	div.	Li S. Ange gard.
3	diss.	S. Cuprian.
4	Dim.	S. Francés d'As.
5	dil.	Sto Tili.
6	dim.	S. Evòsi.
7	dim.	S. Baque.
8	dij.	Sto Reparado.
9	div.	S. Danis.
10	diss.	S. Vergèli.
11	Dim.	S. Castou.
12	dil.	S. Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dij.	Sto Terèso.
16	div.	Sto Rousselino.
17	diss.	S. Flourènt.
18	Dim.	S. Lu.
19	dil.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dim.	Sto Oursulo.
22	dij.	Sto Mario Sal.
23	div.	S. Tederi.
24	diss.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespiu.
26	dil.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dij.	S. Narcisse.
30	div.	S. Lucan.
31	diss.	S. Cristòu.

1	Dim.	TOUSSANT.
2	dil.	Li MORT.
3	dim.	S. Marcèn.
4	dim.	S. Chamas.
5	dij.	S. Zacarié.
6	div.	S. Estève (d'Ate).
7	diss.	S. Eraesti.
8	Dim.	S. Goufrédi.
9	dil.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just.
11	dim.	S. MARTIN.
12	dij.	S. Reinié.
13	div.	S. Mitre.
14	diss.	S. Ru, ev. d'Av.
15	Dim.	S. Ougèni.
16	dil.	S. Ouquèri.
17	dim.	S. Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dij.	Sto Isabèu.
20	div.	S. Eimound.
21	diss.	PRESENT. de N.-D.
22	Dim.	Sto Cecilo.
23	dil.	S. Clément
24	dim.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino
26	dij.	Sto Doulino.
27	div.	S. Sifren.
28	diss.	S. Soustène.
29	Dim.	Li AVENT.
30	dil.	S. Amriéu.

1	dim.	S. Aloï.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dij.	S. Fr. Savié.
4	div.	Sto Barbo.
5	diss.	S. Sabas.
6	Dim.	S. Micoulau.
7	dil.	S. Ambròsi.
8	dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaio.
10	dij.	Sto Valiero.
11	div.	S. Damàsi.
12	diss.	Sto Daniso.
13	Dim.	Sto Lùci.
14	dil.	S. Nicàsi.
15	dim.	S. Onsébi.
16	dim.	TEMPOURO.
17	dij.	Sto Oulimpo.
18	div.	S. Gràci.
19	diss.	S. Timouleoun.
20	Dim.	S. Filougoun.
21	dil.	S. Toumas l. m.
22	dim.	S. Ounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dij.	S. Ives.
25	div.	CALÈND.
26	diss.	S. Estève.
27	Dim.	S. Jan, evang.
28	dil.	Li S. Innoucent.
29	dim.	S. Trefume.
30	dim.	Sto Couloumbo.
31	dij.	S. Sivestre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Li journau de Paris an proun parla d'ou viage qu', au printèms d'aquest an, lou President d'ou Felibrige a fa dins la grand vilò, viage glourious pèr èu autant que pèr la Causo de la Prouvènço e d'ou Miejour. Inutile sarié de retraire loungamen li manifestacioun de simpatio universalò que l'an aculi amount, lis assemblado festadièro, li counferènci ounourifico, li salut amistous de la prèssò unanimo, li counvit, li vesprado, lis acoulado illustrò, e tant de galantarié que Paris saup metre en vèlo, quand vòu ounoura l'engèni.

Acò 's esta la repeticioun, grandido e counfirmado pèr vint an de re-larg, di tres bèu viage parisen que Mistral avié fa en 1859, 1864 e 1867 ; e la counvidacioun, touto graciouso e noun poulitico, de noste Capoulié vers lou President de la Republico e vers Mounseigne lou Comte de Paris, provon mies qu'altro causo l'enantimen d'ou Felibrige, e la plaço que tèn vuei, à Paris coume pertout, la literaturo d'ou Miejour.

L'espaci nous mancant pèr detaia lis ouvacioun que recaupè l'autour de *Nerto*, dins lou Saloun dis Obro, à la Cigalo, à la Sartan, i banquet d'ou *Mounde Latin*, de l'Alianço Latino e de la Soucieta d'Ecounoumio Soucialo, i recepcioun de Legouvè, de Daudet, de Gounod, de Hébert, de Lesseps, de Liégeard, de Lemerre, noun parlaren eici que de la deliciouso fèsto di Felibre de Paris, ourganisado à Sceaux soto l'aflat de Pau Arenò.

Ah ! que fuguè poulit ! Lou 25 de mai, touti li Prouvençau e Miejournaou de la costo pleno s'èron douna rendès-vous dins la vileto de Florian. Lou Maire de l'endré, lou brave M. Grondard, aguènt bèn-astruga li pouèto d'ou Miejour, veici un Cor superbe qu'entamenè soto lis aubre aquèsti coubièc d'Arenò :

Les fils d'Aquitaine et ceux de Provence
Viennent, sous nos ombrages verts,
Se passer la coupe et chanter des vers ;
Puis les tambourins rythmeront la danse.

L'aurore empourpre l'Orient !
Parisienne et Provençale,
Sceaux, la ville de Florian,
A votre aubade matinale
Ouvre sa porte en souriaut.

Amis, pour encadrer vos fêtes,
Nos vallons verdissent déjà.
Nerto et *Mistral* donnent le la !
Mais la chanson de nos fauvettes
A vos cigales répondra.

Les fils d'Aquitaine, etc.

C'est l'aurore et c'est le réveil !
Sur nos coteaux et sur nos plaines
Mai jette son manteau vermeil.
— Nous vous apportons à mains pleines
Les fleurs du pays du soleil.

— La cité se fait plus fleurie
Sous notre azur plus attiédi.

Pour mettre une couronne au front de la Patrie,
Mêlons les fleurs du Nord à celles du Midi !

Les fils d'Aquitaine, etc.

Pièi Charle de Civry, lou plus gènt di tambourinaire, aguènt douna lou brande, lou roumavage felibren degranè tóuti si joio : courounamen dóu bust de Flourian pèr Madamo Mistral, destribucioun di pres, discours dóu Capoulié, pouèzio e cansoun en lengo prouvençalo dicho gaiardamen pèr M^{llo} Rousseil (de la Comèdi Franceso), M^{llo} Bernier (di Varieta), M^{llo} Hermann (de l'Opera), M^{llo} Estello la galanto Nimesenco, lou cantaire Sarrus, de Couloubriero, li fraire Lionnet, lou flame Clovis Hugues (qu'en l'ounour de Mistral avié douna, la vueio, uno fèsto ounte li damo devien èstre abihado tóuti à l'arlatenco) ; pièi farandoulo folo dins li carriero de Sceaux ; pièi, en pleno coumuno, lou banquet de Santo Estello emé lis estrambord e li brinde de la Coupo e li cansoun clareto dóu marsihés Marin ; enfin, pèr l'acabado, lou felibre Coflinières remetènt à Mistral, au noum de tóuti, un magnifique album, pourtant sus chasco pajo la remembranço escricho de tóuti li celèbre de la literaturo, de tóuti li grand noum de l'art.

L'Acadèmi Franceso, uno semana après, dounant lou pres Vitet au pouèmo de *Nerto*, couronnè la campagno coume se poudié pas mies. E, vers lou mitan de jun, noste Mèstre bèn-ama s'entournavo à Maiano emé sa digne mouié, à Maiano soun dous vilage que l'esperavo trefouli, e que lou reçaupié souto d'arc-de-triounfle, emé de crid de joio, de tambourin, de farandoulo, emé tres cènt fanau que pourtavon escri lou noum de si pouèmo : *Mirèio*, *Nerto*, *Calendau*, e de bèlli chatouno que lou coumplimentavon en ié pourgènt de flour.

II

L'endeman d'ou festenau, lou Counsistòri felibreu, asempa dins Paris e coumpausa di majourau Maurise Faure, Marius Girard, Achile Mir, Frederi Mistral, Carle de Tourtouloun, emé Pau Marietoun pèr secretàri, proucedè, coume es regla pèr l'Estatut (art. VI e X), à l'eleicioun di coumpan à nouma en lioc e plaço d'Aguste Verdot, Jan Gaidan e Ernest Roussel, tóuti tres defunta dins l'annado d'avans, e de Pau Barbo demessiounàri. Fuguèron elegi majourau d'ou Felibrige : Pau Areno, president di Felibre de Paris ; fra Savinian, autour d'uno gramatico prouvençalo ; Ro Grivel, de Crest, qu'a fa plusiour coumèdi poulpulari en Dóufinat ; e Carle de Carbouniero, de Labau, pèr la Mantenengo d'Aquitani.

III

Mai d'ou tème que la Prouvengo celebravo à Paris lou quatrème centenàri de soun union emé la Franco, lou Lengadò, à Mount-Peliè, remembravo en grand poumpo lou proumié centenàri de la mort de l'abat Favre, l'autour esperita e mai que-mai galoi d'ou *Siège de Cadarouso*, d'ou *Tresor de Sustancioun*, de *Jan-l'emprè*, etc. Se fasié fèsto quatre jour (22, 23, 24, 25 de mai), emé councours de tóuti li meno, pouèsio, musico, danso e cant poulpulari ; e uno innoumbrablo foulo prenié part em' ardour à la glourificacioun de soun risèire naciounau. La Mantenengo de Langadò, adoubarello d'aquéli joio, tengué à Santo-Aunès sa court d'amour annalo soute la presidènci de M. Camihe Laforgo.

IV

La Mantenengo de Prouvengo, que devié aquest an se reünì à Iero, a degu, pèr raport i d'ou d'ou colera, faire teist si brinde. L'ounourable Sendi, Anfos Michèn, a dubert à la plaço uno souscripcioun entre felibre pèr ajuda lou paure mounde qu'a tant soufert d'aquèu malan. La souscripcioun noun sara clauso que lou 31 desèmbre 1884.

La Mantenengo d'Aquitani (12 d'outobre 1884) s'es acampado à Muret, ounte, soute lou vanc d'ou Comte de Toulouso e à la voues d'ou President Henry, s'es auboura 'no pèiro escricho à la memòri d'ou rèi En Pèire, que se iè faguè tia pèr defèndre Toulouso.

V

PAUMARÉS DOU COUNCOURS DE BEZIÉS : rampan d'oulivié d'argent à W.-G. Bonaparte-Wyse ; medaio d'argent à MM. Vitou Liétauud, Charle Gros e Melquior Barthés ; medaio de brounze, à MM. Lou's Vergne, Louis Funel, Aguste Rondouly e Enri Pellissoun.

COURT D'AMOUR DE MOUNT-PELIÉ : medaio d'or à Charle Riéu, dóu Paralou, pèr soun recuei de cansoun arlatenco.

JO FLOURAU DOU FELIBRIGE DE PARIS : s'es decerni li pres à MM. Vitou Liéutaud, Jau Brunet, Pau Viret, Jau Laurès e Agustè Fourès ; de medaio d'argènt à l'abat Maligoun e n' à frati Teouffle.

Au concours artisti de la meme soucieta, qu'avie baia pèr sujèt « *La pouësio prouvençalo pèrgent Mirèio à la pouësio franceso* », au òutenru : MM. Grabiè Ferrier, lou proumiè pres; Edouard Marsal, lou segond pres, e Francès Maury, lou troien pres.

La pègo de vers que falie musiqueja, èro *Lou balè Sufren*. An òuteugu : MM. Francès Jouveau, lou pres de musico, Pèire Sourilas la proumièro mencion, e Auzias Jouveau la segoundo.

PICHOUN JO FLOURAU DE MARSIOH, dubert pèr la reviste « *La Provence poëtique* » d'Alfred Saurèl : an agu li pres MM. Auzias Jouveau, Agustè Gallas, Enri Bouvot, Leonu Spariat e Adrian Blandignèro.

VI

Veici lou relevat di publicacioun nouvelamen espelido :

— A-z-Ais, *Lou Tresor dóu Felibrige*: li 30 liuresoun dóu proumiè tome (A-F), e 15 liuresoun dóu segond tome (G-P), (empr. Remonlet).

— A-z-Ais, *Armata populari dóu Miejour pèr lou bien an 1884* (empr. prouvençalo).

— A-z-Ais, *Lou pintre Zanobi*, novo reviralo de Charle Buet pèr lou felibre d'Entre-Mount (empr. prouv.).

— A-z-Ais, *Lou darrièr Djafin*, flouca d'uno medaio d'or à Sant-Rafèu, pèr E. Chamel (empr. prouv.).

— A-z-Ais, *Pelerinage à santo Ana de Gouiroun*, raconte en vers prouvençau pèr L. J. Troussè (empr. Nicot, 1884).

— En Agen, *A propos de la langue d'Oc, La bièlho lenga*, pèr Ch. Ratier (empr. Quillot, 1884).

— En Antibes, *le Cap incomparable*, journalèt de Madamo la Comtesso Coote, countenèt de pouësio prouvençalo de W. Bonaparte-Wyse (empr. Marchaud, 1884).

— En Antibes, *Bestiolo e rimeto pèr lou roumièu dou soulèu* (W. Bonaparte-Wyse), (empr. Marchand, 1884).

— En Aubenas, *Poude pas*, pouësio dicho au proumiè di vitimo dóu colera, pèr Enri Vassible (empr. Laville, 1884).

— En Avignon, *Armata prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1884* — 30^e annado (lib. Roumanille).

— En Avignon, *La rommanso de Madaleno*, pèr Fèlis Gras (empr. Gros, 1884).

— En Avignon, *Marien Toulaou*, comèdi d'òutlenco en un acte pèr Jarmet Guichard (empr. Maillet, 1884).

— A Caors, *Un ramateto de sonets*, etc. pèr J. B. Rouquet (empr. Berzon, 1883).

— A Carpentras, *Lou Cacho fio, armata de Prouvènço e de Lengado pèr 1884* (emp. Tourrette).

— A Draguignan, *Lou franc prouvençau, armata de la Prouvènço pèr 1884*, 9^{mo} annado (empr. Latil).

— A Draguignan (empr. Latil, 1883), *Istori de la vilò d'Eiquirro* pèr lou felibre majour Anfos Michel. Aquèu travai considerable, en bello e largo prosa prouvençalo, justamen medaio d'or i concours de Mount-Pelié, duèch un camin novèu au Felibrige : lou grand camin de la prosa istorico. Acò fai onour à Mòste Michèu. Es lou cas de

dire eici que, dios lou mounde felibren, se gausis un pau trop de rimo. Li jouvènt ou blidon trop que la proso, n'ai que la rimo, atiro en generau l'atencioun d'ou publi. La pleuo reüssido di *Conte provençau* de Roumanihò, que tóuti li journau an saluda tant caudamen e que se vèndon coume de pebre, es uno pròve claro que i'a, d'aquéu coustat, de bèlli branco à d'averà.

— A Gap, *L'Iliado d'Oumèro* (11^e cant), revirado en parla dis Autis-Aup pèr F. Pascal (empr. Richaud, 1884).

— A Gap, *La cansoun de Marius*, qu'a gagna 'no flour d'or à Fourcauquinié, pèr lou R. P. Savié de Fourviero (empr. Richaud).

— A Labau, *A. M. G. Daquithon-Pujol*, etc., epitalame en lengo d'O pèr F. C. de Car-bouniero (empr. Vidal, 1883).

— A Manosco, *Pèr li roço de Millo T. Depieds emé soun cousin M. de Brassier, mar-quis de Joucas*, bouquet de vers nouviau (empr. Demontoy, 1884).

— A Manosco, « *Epître provençale à Monsieur J. M. Boyer* », pèr J.-T. Avril (empr. Demontoy, 1883).

— A Marsiho, *li Cacio*, recuei de pouësio provençalo emé traducioun franceso en re-gard e retra de l'autour, pèr Louis Astruc, un di patroun li mai alègre d'aquelo gènto calanco ounte l'Escolo Marsiheso pesco lou pèis de roco.

— A Mount-Auban, *la Cabreta blanca de Cabrairet*, legèndo carsinolo pèr E. Forestié (empr. Forestié, 1884).

— A Mount-Pelié, *à Puget*, odo qu'a gagna lou rampau de Beziés, pèr P. Gourdou (empr. centralo 1883).

— A Mount-Pelié, *La gènt de l'Empremarié centralo diu Mijour à l'incouparable jouglar J. Martin de Nîmes*, pèr L. Roumieux (empr. centralo, 1884).

— A Mount-Pelié, *le Chant du latin, d'Alecsandri*, tradu en provençau pèr F. Mis-tral e en mount-pelieren pèr A. Langlado, eme musico de M. Marchetti (empr. Grollier e empr. Boehm, 1884).

— A Niço, *Cansoun niçardi* d'Eugène Emanuel, elicioun poustumo (empr. mou-derno, 1884).

— A Paris, *li Balado d'aram*, pèr Valéri Bernard, un jouine qu'a lou bon mau emé tou tron de l'èr dins l'amo (empr. Richard, 1883).

— A Paris, *Nerto*, nouvello provençalo emé la traducioun pèr F. Mistral, obro courounado pèr l'Acadèmi Franceso. La sceno se ié passo vers l'an 1400, entre Avi-gnonn, Castèu-Reinard, Sant-Grabié e Arle (Paris, libr. Hachette; Avignonn, Rouma-nille, 1884).

— A Paris, *li Cant de Prouvènço*, recuei de pouësio messo en musico pèr C. A. Mager, que fuguè courouna pèr li felibre de Paris en 1883 (encò de Jouve, editour de musico).

— A Rouman, *Armana rumanés pèr 1884* (empr. Sibilat).

— A Toulouso, *Elegio istourico* pèr B. Cassaignau (empr. Fournier, 1883).

— A Toulouso, *les Tripoutates; la balocho de Sent-Miquèl, lu balocho di Sent-Subra, la balocho de la Daurado*, etc., pouësio e cansouneto pèr A. Blandignèro (empr. Savy).

— A Tulo, *Annuari lemousi pèr lou bèl an de Diéu 1884* (d'ou felibre J. B. Cham-peval).

VII

Publicacioun critico, filoulougico e autro, en francés e vièi provençau :

— *La renaissance provençale et Roumanille*, pèr Eugène Tavernier. (Paris, Jules Gervais, édit. 1884).

— *Les felibres à Cahors* (15 d'outobre 1883), comte-rendu de l'acamp de la Mante-nènço d'Aquitàni pèr M. Pracy (Caours, 1883).

— *Échos du Félibrige de Cahors*, discours de M. lou Comto de Toulouso-Lautrec, etc. (Cahors, 1883).

— *Dictionnaire languedocien-français*, par M. d'Hombres, termina pèr G. Charvet, (Alès, 1884).

— A et AA, *Prodrome d'une future encyclopédie provençale*, pèr V. Liéutaud (1884).

— *L'aveugle de Castel-Culier*, pouèmo de Jaussemin, tradu en vers francès pèr A. Westphal (Mount-Pelié, 1883).

— *L'Atlantide de J. Verdagner*, traduchon en francès pèr A. Savine, em'uno introuchucion sus la reneissènço catalano e prouvençalo (Paris, 1884). Justin Pépratz, de Perpignan, a publica, la memo annado, la traducioun en vers francès d'aquelo resplendènto epoupeïo catalano.

— *Les felibres*, J. Roumanille, estudi sus éu pèr Jules St-Remy. (Gap, J.-C. Richaud, 1883).

— *Histoire du Royaume de Pamparigoust*, legèndo prouvençalo pèr Gaston Jourdanne. (Carcassouno, 1884).

— *Girart de Roussillon*, cansoun de gèsto prouvençalo, traduchon en francès pèr P. Meyer (Paris, 1884).

— *Sainte Marie-Madeleine dans la littérature provençale* pèr C. Chabaneau ; e *Poésies inédites des troubadours du Périgord* pèr lou meme, dins la « Revue des langues romanes de Mount-Pelié » (1884).

— *Etude de mœurs provençales par les proverbes et les dictons*, oicelènt travai d'ou majourau J. Brunet sus l'average e la pastriho, dins la « Revue des langues romanes » (1884).

— *Le mystère de saint Eustache joué en 1504*, publica pèr l'abat P. Guillaume (Mount-Pelié, 1883).

— *Rancher, poète niçard, sa vie, ses œuvres*, pèr A. L. Sardou (Niço, 1884).

— *Nicolas Saboly, sa vie, ses noëls*, pèr l'abat A. Bonnefille (Marsiho, 1883).

— *Bellaud de la Bellaudière*, estudi pèr J. Lombard, dins « le Midi libre » de Marsiho (1883).

— *Antonin Arenu*, nouviço pèr R. Reboul, dins la « Revue sextienne » d'Ais (1884).

— *Gaudelin et Jasmin*, estudi pèr C. Ratier, dins la « Revue provinciale » de Marsiho (1884).

— *Cassaignau, poète gascon*, òsservacioun critico sus soun obro pèr L. C. (Toulouso, 1883).

— *L. Roumieux*, estudi sus éu pèr P. Chassary (Gap, 1883).

— *William-Charles Bonaparte-Wyse*, estudi sus éu pèr F. Dounadiou (Mount-Pelié, 1884).

VIII

Pa mai de cent journau qu'an souveta la bono annado à la granda edicioun illustrado de *Mirèu*, estreno li mai requisto d'ou darrièr jour de l'an ; e n'a segur autant qu'an touca lis aubado à *Nerto*. Citaren soulamen lis article de founs pareïgu dins li revisto au sujèt d'ou Felibrige.

— Octobre 1883, dins la « Revue du monde latin », *Théodore Aubanel* pèr P. Mariéton ; desembre 1883, *Mistral prosateur* pèr P. Mariéton ; abrièu 1884, *La cansoun d'ou rèi mouro* de V. Bernard ; mai 1884, *lou Castelas* de T. Aubanel ; jun 1884, *la Roumanso de la rèino Jano* de F. Gras ; avoust 1884, *li Cadarau* de V. Bernard ; emé de bèlli pèço d'A. Fourès.

— Novembre 1883, dins la « Gazette de France », *Roumanille, conte prouvençau*, pèr A. de Pontmartin.

— Nouvembre 1883, dins lou « Figaro », *Misè d'Inguibert*, conte provençal de Roumanille, tradu pèr Emile Blavet.

— Desembre 1883, dins la « France illustrée », *Les contes provençau*, pèr Marie-Jenna.

— Janviè 1884, dins « la Cour d'honneur de Marie », *L'aube de Pramoustra*, cantadisso d'ou R. P. Saviè de Fourviero.

— Febriè 1884, dins « Le Correspondant » *La renaissance provençale et Roumanille* pèr E. Tavernier; mai 1884, *Nerto*, pèr P. Douhaire.

— Febriè 1884, dins « Les annales de Provence » *Frédéric Mistral* pèr H. Lefèvre; abrièu 1884, *Le troubadour Paulet de Marseille*, pèr A. Savine; mai e jun 1884, *Le nouveau poème de Mistral* pèr H. Lefèvre.

— Mars 1884, dins la revisto finlandeso « *Finsk tidskrift* » un estudi de C. G. Estlander sus lou Felibrige.

— Mai 1884, dins « la nouvelle Revue », *Nerto*, pèr Madamo Adam.

— Mai 1884, dins la Revisto marsiheso « Mireille », *Nerto*.

— Jun 1884, dins la « Revue du monde catholique », *Nerto*, pèr A. Rondelet.

— Jun 1884, dins « la Province », *Le félibrige de France à Sceaux*, pèr A. Adam.

— Jun 1884, dins « le Progrès français », *Le poète Mistral*, pèr A. Bétrine.

— Jun 1884, dins « les Muses marseillaises », *Nerto*, pèr Discipulus.

— Jun, juillet, avoust 1884, dins « le Feu follet », *Théodore Aubanel et le nouveau théâtre provençal*, pèr A. Savine.

— Juliet 1884, dins la « Revue lyonnaise », *les Fêtes provençales de Paris*, pèr P. Mariéton; octobre 1883, *L'agnelou banudet*, pouèmo d'A. Langlado; e de pouèsio felibreuco dins touti li numerò d'aquelo revisto.

— Avoust 1884, dins « L'hirondelle » de Muret, *Le Félibrige à Muret*, pèr lou president Henry.

— Setembre 1884, dins « L'écho de Provence » *Félibrige, profils et silhouettes*, pèr M. Girard.

IX

E sian urous, aguènt aquest an l'ounour d'escrièure aquesto crounico, de poudé l'acaba pèr eiçò :

Teodor Aubanel a reçaupu enfin la crous de la Legioun d'Ounour, re-compènso trop justo d'aquelo resplendour que jito despièi trenta an sus la lengo de soun païs.

Lou pouèto Francès Enmanuel des Essarts, sòci d'ou Felibrige, a reçaupu tambèn la crous.

Lou grand-provençalisto Pau Meyer, sòci d'ou Felibrige, a reçaupu de l'Istitut lou pres de 20,000 fr. pèr si travià sus li Troubadou.

Lou majourau Maurice Faure es esta nouma Oficié de l'Estrucioun Publico; e lou felibre Ami a reçaupu coumando d'ou Menistèri di Bèus-Art de faire lou bust en mabre de Frederi Mistral, qu'es esta peréu nouma de l'Acadèmi de Marsiho e *Doctor honoris causa* de l'Universita de Halle.

LA MOURGO

Tira dou pouèmo de Nerto

A l'abadié de Sant-Cesàri
Li mounjo dison lou rousàri,
E balalan ! e balalin !
Van li campano aperalin.
Li mounjo negro paternejon,
E dins li elastro countournejon,
E balalin ! e balalan !
Van li campano trignoulant.
Souto l'arc-vòut que li soufoumbro
Caminon, drecho, coume d'oumbro,
E balalin ! e balalan !
An mes si vèu, si grand vèu long.
En tremoulant coume la fueio,
Nerto, qu'es intrado la vueio,
Es dins la glèiso en devoucioun :
Elo fai sa meditacioun.
Car la paureto vuei pren l'abi...
Intro, aucceloun ! vaqui la gabi.

I courredou dón Grand Couvènt
Piousamen quau vai, quau vèn.
Maire abadesse e sor counverso,
Vuei, an lou sang en boulouverso,
Car lou pountife d'Avignon,
Emé lou Rèi soun compaignoun,
Emé la Rèino e sa seguido,
En proucessioun, la erous pèr guido,
Van èstre aquí dins un moumen
Pèr celebra lou vestimen
De noblo fiho baronnenco
Nerto la Castèu-Reinardenco...

Vès-lis-aquí. Badon subran
Dóu vièi moustié li porto à brand ;
Duerbon cledis e parlatòri,
E lou soulèu, eridant vitòri,
Penètro à boudre emé la court
Dins l'oustalas plen de blancour.
D'ageinouïoun sus dos renguiero,
Jougnènt li man pèr la preguiero,
Lis iue beissa, lou cor mouvènt,
Tóuti li sorre dón couvènt
Soun à l'entour. De vioulounaire
Douçamenet molon un aire,
Marcant la joïo e lis adieu.
D'aquelo que se douno à Diéu.
Nerto, elo, plouro dins l'oumbrino.
Dono Vioulando es la meirino
E Mounsén Louis es lou peirin.
Li candelabre, d'enterin,
Un après l'autre s'aluminon ;
Li couventialo s'encaminon
Autour de Nerto, sus dous rèng.
Nerto, au mitan, lou cor mourènt,
Espèro morno la sentènci
De soun eterno penitènci.

Mai, asseta davans l'autar,
Benezet Tregé sèns retard
Pren la paraulo : — Nàutri, papo,
De Jèsus-Crist pourtant la capo
E servidou di servidou
De Diéu, à tóuti entendedou

Que soun eici pèr testimòni,
 Saupre fasèn que, dóu Demòni
 Couneissènt proun li mascarié,
 Li las catiéu, li treitarié,
 D'uno ourfanello mal-astrado
 Arregardant la mau-parado,
 Vist l'apreissanço dóu peril,
 Vist que la terro es un eisil,
 Autrejan, bèn que jouino encaro,
 A Nerto, nosto fiho caro,
 Lou dre de prounounceia si vot —

Enjusqu'au sòu, d'un biais devot,
 Dono Barralo la priéuresso
 Clino soun front de segnouresso :
 Pièi, de la bello s'affatant,
 Pico soun libre. Au menie istant
 A reselanti lou cant di saume ;
 A, l'encensié, bandi soun baume ;
 E 'mé la crous e l'aspersoun
 An coumença li benisoun.
 L'an doune leva sa capelino.
 L'an doune quita sa mantelino
 E desliga soun long péu blound,
 Que s'espandis à bèu mouloun
 Sus lou countour de sis espalo.

Mai, touto frenissènto e palo,
 Sus soun coutet, quand di eisèu
 La noblo chato sènt lou gèu :
 — Oh ! ma cabeladuro bello !
 Elo cridè, dins la capello
 Pendoulas-la ! Pendoulas-la
 Subre l'autar inmacula
 De la Viergeto ma patrouno !
 Adiéu, printèms ! adiéu, courouno
 Que iéu trenave en foulejant,

Adiéu, ourguei de mi sege an !
 Flouteto d'or, floto poulido,
 Entre que l'aubo èro espelido,
 Vous penchinave em'afecioun
 Coume uno garbo de raïoun !
 Ah ! leissas-me, que li poutoune,
 E que la Vierge me perdoune !
 Bèl agnelin coupa trop lèu,
 Lusiras plus au bon soulèu,
 E li floureto de la colo
 Floucaran plus ta sedo folo !
 Ai ! plus jamai lou ventoulet
 Boulegara tis anelet !
 Acò 's belèu d'enfantoulige,
 Mai entre iéu sènte un gounflige
 Que pode pas lou retenir...
 Leissas que ploure ! acò 's fini...
 A l'alauseito prouvençalo
 Aro que van ploumba lis alo,
 Dins li trescamp, sus lou coulet,
 Anas, aucèu, canta soulet !
 Cuiènt la frago e la vióuleto,
 O mi coumpagno, anas souleto
 Vous espaga de-long lou Riau
 Que ris e cour sus li caïau...
 E ma lebriero qu'ajouguido
 Enjusqu'en Arle m'a seguido !
 Dóu languimen, ai ! mourira...
 Pas tant que iéu se languira :
 Dóu Crucifis tristo amourouso,
 Iéu, dins li elastro souboumbrouso,
 Vau m'amaga jusqu'à la mort :
 Ah ! pauro iéu ! plagnès moun sort !

Mai de l'ourgueno la trounado,
 Tout-en-un-cop desboundounado

Coume li voues qu'au finimound
 Anounciaran lou grand tremount,
 Cuerb lou plagnun de la moungeto...
 La raubo negro de sargeto
 I'an mes, la raubo de l'oustau,
 E la barbeto e lou frountau,
 Pièi, sus lis sàntis Escrituro
 E sus la règlo qu'es tant duro,
 I'an fa proumetre : casteta,
 Oubeïssèngo e paureta.
 A tout proumés, coume uno santo,
 La Rèino vèn, e, caressanto,
 Un libre d'Ouro i'a douna
 De flourdalis tout semena,
 Emé de letro acoulourido,
 D'azur e d'or tóuti flourido,
 Qu'à l'abadié de Mount-Majour,
 D'an emé d'an emai de jour,
 Frai Berenguié, mèstre en pinturo,
 N'avié retra li miniaturro.
 Mai aro rên ié fai plus gau.
 Tout s'ennegrís, tout i'es egau.
 Coume uno linjo dindouletto
 Que soun bagnado sis aleto
 E que l'emporto un revoulun
 De nivoulun en nivoulun,
 Coume uno agnello que s'escarto
 E s'enroumego dins li barto
 E vai belant pleno d'esfrai,
 La jouino mourogo ansin mau-trai,
 E vèi plus rên que la sournuro
 Emé di cire la jaunuro
 De liuen en liuen. Crèi de sounja..
 Es dins la nèblo...

Mai deja
 Lou Paire sant, tenènt si mino,

Dou negro vèu pren l'estamino,
 E l'estendènt sus lou front blanc
 De la proufèssò, i'a di plan :
 — Reçaupè sus ta tèssto, o Nerto,
 Aquest velet, santo cuberto,
 Signe de mourtifacacioun :
 E, quand vendra la finicioun,
 Posques lou rèndre sènsò tào !
 E, dou Malin roumpènt l'estaco,
 Posques, nevenco, l'asseta
 I nogo de felicità
 Que dins lon cèu jamai finisson !
 Ounte li cor en Diéu s'unisson,
 Coume lou fum de l'encensié
 Qu'amount l'envoles ! Ansin sié ! —

Es counsuma lou sacrifice,
 Mai noun l'esprovo e noun l'oufice.
 Au cors de la glèiso, à despart,
 Nerto, aboucado sus li bard,
 Entre-mitan de quatre cire,
 S'es aloungado, en grèn coussire,
 Souto li ple dou d'rap de mort.
 Li mounjo canton, dins lou Cor,
 Lou *De profundis*, plang funèbre
 Que donno pòu, que douno fèbre,
 Que fai veni la tressusour.
 De linen en liuen, pougènt e sourd,
 Mounto un senglut de vierginello.
 Souto la capo negrinello
 Qu'uno grand crous marco de blanc,
 Nerto, pecaire, en trampelant,
 Sounjo à l'ourrour dou cementeri,
 Di verme sounjo au reboustèri,
 Dou clot respiro l'aire espés,
 Dou bard de toumbo sènt lou pes,

De l'autre mounde vèi li glàri,
Vèi li trevan, vèi lis esglàri ;
A dins si car de frejoulun ;
E de sa voues lou rangoulun,
Pèr la sauva d'acò tant orre,
Sono Roudrigo... Mai li sorre
L'envirounavon en pregant...
Nerto s'aubouro blavo ; e quand,
Dins lou moustié de Sant-Cesàri,
En degrunant si long rousàri,
Van l'enmena, s'ausis plus rên,

Senoun que dison à-de-rèng :
Intras, intras, o sorre nostro !
Noun sourtirés vivo ni morto.

E tóuti parton, esmougu.
En se disènt : — Diéu l'a vougu !
Mai que regrèt, mai que daumage
Que, dins la primo flour de l'age,
Uno poulido tiho ansin
Prengue lou fro dóu Mount-Cassin !

F. MISTRAL.

L'ABOUTICARI

Conte prouvençau

I

Eiçò peréu se passè dóu tèms que Berto fielavo e que se risié tant en Prouvènço.

Lou Boutelet èro un jardinié de Barbentano. La Plaço-Pïo d'Avignoun, lou planet de la Piramido en Arle, lou marcat de Nîmes, lou divèndre de Carpentras e lou dilun de Cavaïoun, l'avien endrudi que-noun-sai. (T'avié, d'aquéu tèms, de tant bônis annado pèr li travaiaire de terro !)

Sa mouié, Daniso dóu Roubican, avié gagna sa grosso part dis escut qu'avien acampa, car èro de la bono. Avien tres drole : n'en faguèron dous jardinié coume lou paire ; e coume, estènt jouine, Marius, lou tres-sen, malautejavo, lou tenguèron en pensioun à Sant-Roumié, car avié goust e gau d'aprendre. Lou leissèron aqui enjusqu'à l'age de quinze an, pèr que lou magistre l'ensignèsse tout ço que sabié. Quand l'aguè tout après. Marius s'entournè à Barbentano.

II

Aprendre, i'a rên de mies ! mai es pas lou tout : lou tout èi de saupre tira proufié de ço qu'avès après, e de pas faire coume Jan-Janet, que cassè un gros lebraud, e que, fauto de lou saupre faire couire, lou leissè degaia.

Marius dounè grand pensamen à soun paire e à sa maire. Voulié pas se faire jardinié : avié trop de leituro e la terro èro trop basso ; e piéi, — se

lou fau dire, — li jardinié fan trop marrido vido ; nimai sabatié, que li sabatié sènton trop la pego ; nimai sartre, es un mestié de femelan : se travaio emé l'aguïo e lou dedau ; nimai fournié : fau se leva trop d'ouro.

L'on dèu paimens faire quicon en aquest paure mounde. Iè sian pas vengu pèr regarda voula li mousco : fau lou gagna, lou sant pan de Diéu.

Urousamen Daniso desfaguè lou marrit nous, e, 'n cavant lou pous, atrouvè lou sourgènt de bono aigo. Oh ! li maire !...

Uno niue, — niue marcanto, la vueio de sant Ro, patroun di jardinié, — revihè soun ome :

— Boutelet ! que ? Boutelet ?

— Mai ?... que i'a mai ?

— Escouto : Moussu Poutringoun, sabet ? l'abouticàri de la Plaçò-Pio en Avignoun, — que iè nourriguerian soun drole, quand desteterian noster cinat...

— Eh bèn ?

— Poudrié pas prendre lou nostre en aprendissage ? Se ié parlavian !..

— Ah !... O, as resoun, femo ! Idèio benesido ! l'anaren parla. Mai avans, lou fau dire à Mius. Ah ! basto vouguèsse ! L'establiarian à Barbentano, — que, quand i'a quaucun de malaut, fau, pèr avé de remèdi, courre a Castèu-Reinard o bèn à Tarascoun... E acò prèssò, Daniso ! car me vèn en òdi de vèire l'cinat e lou cadet s'estrassa la pèu e se satira, e noster Moussu Marius, à l'ombro estalouira, se cura li dènt...

Urous que-noun-sai d'avé destousca 'n bon mestié pèr soun enfant, Daniso e Boutelet s'embrassèron coume dos coucourdo, e pièi, — s'endourmiguèron mai.

III

Tre que se levè, la maire anè revilha Marius :

— Mius, moun sang ! — iè diguè, esto niue, en pas mai fasènt, t'avèn atrouva, ièn emé toun paire, un mestié galant e pas salissènt. L'anariès aprendre en Avignoun, e travaiaariès à l'ombro. T'agradarié pas d'èstre... farmacian ?

Aquèu mot fuguè magi ; uiau de bonur, enlusiuguè la caro palinello dóu droulas, qu'entourtilhè si bras au còu de sa maire. Poudiè-ti mies ié dire sa counsentido e soun countentamen ?

E lèn, paire e fraire e serviciau sachèron la bono nouvello...

IV

L'endeman de sant Ito, avans jour, — eiceta Marius, que dourmié di quatre, fuguèron tóuti sus pèd pèr culi la cargo. K zóu sus la carreto

banasto de faiòu blanc, panié de pessègue, troussò de caulet, de lachugo e d'endivo, rèst de cebo e d'aïet, liame de pòrri, meloun, coucourdo... Zôu ! de que ? de tout.

Boutelet tendè sa carreto, Daniso mountè. E noste jardinié, fièr coume un gau, fai peta soun fuit, e parton pèr Avignon.

V

Quand aguèron vendù sa cargo, (fuguè lèu fa, car avien a lu la flour de la frucho e de l'ourtoulaio), Daniso e soun ome anèron ensèn encò de Moussu Poutringoun.

Aquel abouticàri, — fau lou saupre, — èro pas soulamen abouticàri : èro coume dirian un mié-mège, fort renouma, e entendu coume un bon medecin. emai-mai. De pertout lou mandavon querre, o venien à soun gabinet pèr lou counsulta.

Tre que venguè nòsti Barbentanen, i'anè à l'endavans en risènt :

— Hoi ! iè faguè, es vautre, Boutelet ? Eh ! coume sian, Daniso ? Asse-tas-vous. Quete bon vènt !... Aurias pas quaucun de malaut ?

E Daniso, qu'avié lou teta-dous, iè debanè touto soun escagno, e sènso emboui.

— Eh ! bèn, tenès, bôni gènt, iè venguè l'abouticàri, dise pas nàni. Noste Ougèni. — qu'avès nourri, Daniso, — es à Paris qu'estúdio la medecino. Siéu soulet, i'a d'obro... Nous fasèn vièi, la visto baïssò e lou vèntre peso. Un pau d'ajudo fai toujours grand bèn.

— L'enfant es un pau delicà : fai soun crèis, mai a bon apêtis, — moun Diéu, vous rènde graci ! Es pièi tant brave ! Saup escriéure... Lou magistre, vès, a plus rèn à l'apprendre, e...

— Es delicà ? disès. Lou faren manja 'mé nautre. Lou mestié n'es pas penible : saunan plus gaire, que quasimen tóuti li jòuini medecin. aro, saunon si pratico ; amenistran raramen de cristèri, que lis estrumen, à l'ouro d'uei, se perfecionnon toujours que mai. Boutas ! bagnara pas camiso.

Basto, toumbèron d'acord sus tout, e fuguè counvengu que Marius vendrié se metre à l'obro dins uno quingenado, tre que i'aerien fa soun pichòt prouvesimen.

VI

L'abihèron de nòu e de negre de pèd en tèsto : capèn aut, pichòtis alo, coume se fasien alor ; pèr li dimenche e pèr sourti, angleso que iè gatihavo li boutèu, e vèsto longo à l'arlatenco, pèr lou delins e li jour oubrant, finalamen, tout ço que iè fahié. N'i'aguè 'no pieno malo, que i'aurias pas fourra lou det.

Velaquí lèst, noste bèu droulas ! Nòu coume un fifre, long e prim, moussèu dóu diable ; nas croucu, emé, dessouto, quàuquì pèu fouletin que se courrien après ; grands iue de biòu, estouna, bouco badanto, gauto palinouse e avalado ; aurìho largo, duberto coume un embut de bouto ; vèntre plat coume uno palo de four : pèu souple coume de fièu d'aran, que davalon de long di gauto, e, de pèr darrié, i'atapon lou coutet ; long bras d'aragno que pendoulon, e, de touto sa persouno, rede coume un pau-ferre.

Velaquí tan que me lou retrasié, l'autre jour, un vièi Barbentanen que l'a couneigu.

VII

En founcioun intrè lou bèu jour de sant Baudèli, proumié de setèmbre. S'erias, aquèu jour, intra dins la bontigo de Moussu Poutringoun, aurias vist l'escamandre, noste cadelas Barbentanen, uno escoubeto de plumo à la man, escoubeta grand e pichot boucau, e meme, — ah ! pechaire ! lou faguè pas esprès, — n'en esclapa un, que la boutigo pudiguè qu'empouissounè vue jour, emai n'aguèsson esbouienta lou poustan, — Acò n'es rèn,

Madamo Poutringoun, pamens, n'en fuguè touto estoumacado. Plagneguè mai lou boucau que la poutitè-pudentarié que l'avié dedins. E roundinavo, ai ! ai ! ai ! — avaro e verineto !

Hòu ! aquèu mal-adoubat e li renarié qn'òucasiousuè, demeniguèron pas l'apetis de Marius : vague di dènt ! Li cop d'iue malin de Madamo Poutringoun l'empachavon pas de se leva de taulo, lou vèntre tiblant coume la pèu d'un tambour.

VIII

Fauguè pièi lava la grand porto e lou lindau de la farmacio, e pièi escura li balanço e tóuti si pes : èro necit que lusiguèsson coume un mirau. Malur, se Madamo iè vesié soulamen l'oumbro d'uno cagaduro de mousco ! E pièi, augmentant de grade pau à cha pau, lisèron à l'aprendis lou siuen d'empli d'aigo lou caufu-vin de l'alambi, e de regla lou fiò soutu lou quièu dóu peiròu, quand falié destila de mento o faire d'aigo-nafro. E pièi, ié nousèron darrié lou còu, pèr i'atapa lou nas, un moucadou, e ié faguèron trissa de cantarido dins lou mourtie de bronzze ; em'acò pièi, trissa perèu de moustardo. E vague de trissa e d'esternuda !

Un matin que lou mèstre i'avié bèn recoumenda de mai metre en pouvero de moustardo, e, après, de grano de lin pèr la metre en farino, mesclè lin e moustardo, e trisso que trissaras ! degaiè tout.

Aquèu jour, fuguè miracle se lou mèstre, encagna, l'esclapè pas soun espaturlo sus la tèsto !

Ah ! proun de fes, Marius, paure paciènt ! l'iue lagremous, regretavo

soun mas de Barbentano, la taulo, e la soupo, e lou bajan aboundous, e l'eissado de soun paire.

IX

Hòu ! tout acò, nimai lou rèsto, ié levavo ni la fam, ni la set, ni la som : devourissié ! li gounesso despareissien dins l'engloutidou. Li grand valat s'emplisson pas d'eigagno. Bevié coume uno espoungo, talamen que la mestresso, d'escoundoun, ié sermè soun vin. E ié serviguè de pan dur : ah ! ço, anas ! Marius n'en faguè que mies sauta li brenigo au saumié.

Finalamen, Madamo Poutringoun, lasso de teni, de-longo, l'ïue dubert sus lou pan, sus lou vin, sus lou fricot, e, mesfisènto, sus la pasto de ginjourlo e li barro de regalisse, e... sus lou boucau de l'eleissir de Garrus ; — despacientado, n'en poudènt plus, à soun ome declarè qu'acò devié pas mai dura, qu'aquéu droulas jamai s'emplirié, e que falié se desbarassa d'aquéu manjeiras, d'aquéu long brandin, d'aquel emplastre !...

Quand mourdié, Madamo, lachavo pas ! tenié bon, testardo e marrido coume uno rassado.

X

Lou mèstre, bono gènt, aurié vougu prendre paciènci encaro un pau : — Finira bèn pèr s'empli, aquel enfant, disié. A soun mas, devié pati ! E pièi, fau s'ensouveni, ma bono Oulimpo, que Daniso nous rendeguè un bèl enfant, mouflet e tout redoun... Mai Madamo, pico-pebre, vouguè rèn entèndre. L'agarriguè e leu secutè tant, e tant lou descervèlè, que fauguè dire sebo, e cerca lou biais e l'estè de ié faire d'esperèu prendre d'aquelo erbo e ficha lou camp, de façoun que lou baile se n'oufensèsse pas.

Mèstre e mestresso cerquèron, virèron, tournèron, e vejeici l'estè e lou biais qu'atroubèron pèr derraba lou vesicatòri sènsò doulour trop cousènto.

XI

Moussu Poutringoun anè s'entèndre em'un de sis ami, (poudèn lou nouma : ié disien Mèste Bouflardin). — L'imour galoiso d'aquest e si gros rire l'avien mai engreissa que sa groumandiso e si moussèu fin. Ié countè de fièu en courduro soun cas e soun embarras.

— Bouflardin, ié diguè, fau que me rèndes un service e que m'ajudes.

— T'ajudarai. Que i'a ?

— E te sara facile coume de béure un cop quand as bèn set. Veici. Deman matin, te mandarai un vas flame-nòu...

— Un... ?

— Un vas nòu, — un quèli... (Eh ! sies espès, vuei, coume uno muraio

mestresso). Em'acò, iè vujaras un got d'ou bon vin blanc que tasterian l'autre jour, sabes ? rous coume l'or, e que te mandarai emé lou vas.

— Emé lou vas. E...

— Boutaras pièi l'eisino e ço que i'auras vuja dedins, soute ta litocho.

— O.

— Restaras au lié. Saras malaut, censa. T'acataras bèn, e m'esperaras.

— O.

— Te languiras pas, car saren eici, ièu em'éu, au pica de sèt ouro. Ço qu'auren à faire sara lèu fa, e lou service lèu rendu. E tout acò nous coustara soulamen.... un got de vin blanc ! A la rigour, e se vos, sara pas perdu, e te farai presènt d'ou vas.

— Ah ! ah ! ah ! coumprene, diguè Mèste Boullardin en se tenènt la ventresco. Pos dourmi tranquile, Poutringoun ! responde de tout.

XII

Tre qu'intrè dins la boutigo, lou mèstre sounè soun elèvo, qu'èro en trin de chanja d'aigo is iruge, lou menè dins soun gabinet, e ié diguè :

— Marius, vese que te fas un ome, que prenes goust à l'obro, e que, se countunies, finiras pèr saupre fort counvenablamen lou mestié. Aro, dève te lou dire, chanja d'aigo is iruge, faire fiò soute lou peiròu de l'alambi, n'en refresca lou serpentín, escura li balanço, espoussa li boucau... tout acò 's rèn, o pas grand causo.

Madamo, que, contro la fenèstro de la boutigo, broudavo pèr soun Moussu li bout d'uno gravato de mousselino blanco, e que s'espoumpissié dins un ban de la, venguè apoundre soun mot :

— Es tèms, faguè, que Moussu mete soun aprendis au courrènt de tout.

— Me lou levas de la bouco, Madamo, ié respoudeguguè l'abouticàri. Dounc, tène-te-lou pèr di, Marius : deman matin, au cop de sèt ouro, anaren ensèn faire un parèu de vesito. Saras tout iue e tout auriho ; veïras, asiras tout, e diràs rèn. Prudènci e discrecioun !...

XIII

Marius fuguè ravi : jujas ! intravo à plan pèd dins lou vièu e lou serious d'ou mestié, n'anavo aprendre li secrèt ! Perdeguguè pas un degout di recoumandacioun de soun mèstre. Avans sièis ouro fuguè prèste, de negre tout vesti, coume s'anavo à n un enterramen.

— Ero pas necite, moun enfant, ié diguè Moussu Poutringoun, en lou vesènt encapela tant aut, tant richamen arnesca — e ganta, de metre ansin ço qu'as de plus bèn. Eh ! sèmble un nòvi... Hòu ! acò fai pas mai.

E partiguèron.

XIV

Anèron d'abord vèire un enfantoun que trauçavo de dènt : — Ié bacinarès li gengivo, diguè Moussu Poutringoun à la maire, em'uno aigo que vous prepararai, e que vendrès querre à la farmacio.

E pièi anèron vèire lou gros malaut, aquèu paure Bouflardin !! L'atrouvèron, pechaire, ablasiga au fin-founs de soun lié, souspirant, gemissènt, ai ! houi ! la tèsto enfounsado enjusqu'au bout dóu nas dins un long bounet d'estame.

— Bèn ! coume sian, vuei ? ié diguè Moussu Poutringoun en ié tastant lou pous.

— Ah ! Moussu ! siéu toujours un gros, gros malaut !

— E aquelo niue... ?

— Uno niue.... — (E l'atous ié coupavo l'alèn e la paraulo), uno niue de purgatòri, longo que finissié plus !

— Fau pacienta... Vosto lengo ?

E Mèste Bouflardin, — coumedian d'elèi, — tiro mié-pan de lengo, uno lengasso jauno coume un safran.

Marius durbié sis grands iue tant que n'avié, e sis auriho tant que poudié...

— E... pst ! pst ! pst ! vai ?... vai bèn ? — countuniè Moussu Poutringoun ; — es aboundous ?

— Pst ! pst ! pst ! — disès .. ?

— Anen..., lou vas...

— Ah ! lou vas ? Que vous dirai ? ai agu proun peno ! pamens...

— Veguen acò...

E netejo li vèire de si bericle, pren lou vas, s'aprocho de la fenèstro, pèr ié vèire pu clar. Quand a bèn vist, sent... Marius lou perd pas dis iue.

— Es bello, fai Moussu Poutringoun, satisfà, — bello e lindo coume l'aigo de Vau-cluso. Un brigoun jaunasso. Acò vai mies. Lou sentès pas. Mèste Bouflardin ?

— Ah ! moun Diéu, noun !

Es alor que l'abouticari sausso li det dins lou liquide rous ; e quand lis a bèn saussa, li lipo, e li sausso mai, e li relipo, sènso escupi !

— Vai bèu-cop mies, vous dise. Goust naturau, ni trop dous, ni trop sala, ni pas proun. Acò n'en sara pas mai.

— Diéu lou vogue ! — ié venguè Bouflardin, tenènt si mino, e retenènt lou cacalas que ié vai escapa, quand espincho la bèbo estranjo de Moussu Marius, quand vèi soun nas s'alounga, l'esgaramen de si gros iue e lou tremoula de si lèngui quiho.

— Adessias ! Mèste Bouflardin, ié vèn enfin lou mège-abouticàri. Ah !... que l'oublidave : s'arribavo que, deman, pousquèsse pas veni, vous inquietessias pas : vous mandariéu moun elèvo, que tastarié, e me rendrié comte de tout.... Anen ! memo tisano. Abéuras-vous souvènt e tenès vous caud.

XV

L'abouticàri e soun elèvo davalèron. D'encaro un pau, tant èro esmougu e desmemouria, Marius, en davalant, barrulavo lis escalié ! Avié de voun-voun de tèsto, de siblamen d'auriho. Tout de long dóu camin, en tournant de l'oustau de Mèste Bouflardin à la farmacio, n'en boufè pas uno....

XVI

Tre qu'intrèron dins la boutigo :

— Marius, ié vèn Moussu Poutringoun, escouto : se, deman, — que, bes-sai, faudra que vague à Mount-Favet pèr vèire....

— Moussu, — ié vèn, lis iue feroun, Marius, l'interroumpènt, — n'i'a proun ansin, e de rèsto !

— Coume ! n'i'a proun, e....

— E de rèsto. Eto-mai ! Eh ! que se m'avias fa saupre que, pèr èstre abouticàri, falié èstre un porc, Moussu, un lipo-quèli, m'aurias segur ja-mai vist ! E me veirès jamai plus, n'en responde ! M'envau. Ame mai, tron de pas diéune ! viéure au mas, à Barbentano ; ié cura l'estable dóu miòu e de la miolo, lou pouciéu de nòsti porc ! i'estrassa la terro ! manja quand ai fam e béure quand ai set ! Pourtas-vous bèn.

Escoundudo dins l'arrèire-boutigo, Madamo Poutringoun èro is ange. Ah ! pas besoun de la gatiha pèr la faire rire !

XVII

Marius pestelè sa malo, e... fai tira, Marius ! partiguè pèr Barbentano. Agué lèu sus la tèsto un viçi capèu de soun einat, sus lou quiéu ùni braio de telo de Cadet, e agué grand gau d'ajuda soun viçi paire caviha si caulet e derraba si tartifle.

Es egau, disié Daniso dóu Roubican, auriéu bèn ama que se faguèsse abouticàri !

LOU CASCARELET.

Avignon, 28 d'avoust. 1884.

LOU PRÈIRE

I

Lèu aura la malauto acaba de soufri :
l'aduson lou bon Diéu pèr i'ajuda mourir.
An mes sus la tauleto e la Crous e la Vierge,
E davans lou sant Criste an atuba li cierge,
S'ausis la campaneto... Intro lou capelan
En bagnant de si plour soun subrepelis blanc.
Se soun ageinouia, parènt, ami, vesino.
Davans Diéu escoundu, lou sant menistre clino
Si geinouï e soun front; — pièi, apensamenti,
De lagremo trempant lou pan d'ou Viati,
D'uno man que tremolo e la blavour i gauto,
N'en nourris e soustèn l'amo de la malauto.
E quand lou Prèire i'a douna l'estrèmo-ouncioun,
Lou cor gounfle de sang, estoufa d'emoucioun,
Toumbo e mor, à l'*amen* de sa benedicoun.

II

Benurouso ta mort, o Prèire, tiéu amaire !
En ié durbènt lou cèn, i'intres emé ta maire !

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

Avignoun, 8 de setèmbre, 1884.

MARIAGE ROUT E ADOUBA

Aquest mes d'avoust, las de la vido, pèr-ço-que Catin, sa pretendudo, l'avié manda rascla de bouto Boufo-lesco, de Mouriero, se decidè à n'en fini e se peri.

Venguè en Avignoun pèr croumpa 'n pistoulet, mai fuguè pas d'acord emé lou marchand, e s'entournè : — L'auriéu bessai pas sachu carga, — se disié.

Se sarié proun pendoula... Reflecoun fachio : — Se pièi la cordo pe-tavo ! — diguè. D'aiours, sabe pas faire lou nous courrènt.

Se sarié proun nega... mai : — Se me negave, en cabussant dins lou Rose, disié, atroubarien moun cadabre o l'atroubarien pas ; e se l'atroubavon, m'enterrarien coume un chin, e Diéu saup ounte ! Me vole pas nega.

Basto ! se decidè... à creba dón Colera, l'orre mau que cour ! Que voulès ? chascun soun goust... Li meloun, — diguè, — soun en dounacioun, estrasso de marcat. E queto mort douço... coume de melico ! Quàuqui meloun blanc, bèn madur, qu'embaumon ! Aquest an, n'en baion sièis pèr cinq sòu : me vendra mies à comte, — faguè, — de mouri dón Colera.

E croumpo de meloun : n'avalò un, n'avalò dous, n'avalò tres ! e quand entamenè lou quatren, e qu'aguè mes sus la bugado 'quàuqui bon got d'aigo fresco, soun vèntre jouguè dón tambour, bateguè la generalo. E... ai ! ai ! ai ! misericòrdi ! bèn bon Diéu ! Quento purgo ! E zón depèr d'aut ! e zón depèr de-bas ! coume dos font.

Hòu ! acò n'en fuguè pas mai. S'endourmiguè pièi coume un soucas, e quand, l'endeman, se revihè :

— Quau, diàussi ! aurié cresegu, en s'estirant diguè. que fuguèsse tant penible, tant, de se peri !... S'aquelo roussaio de Catin me vòu pas, que me laisse !

Quau vous a pas di que Catin, de tant d'amour ardènt pertoucado, — l'a mai vougu ! !

Dimenche que vèn, fau li crido : proumié-darriè.

LOU CASCARELET.

LA PROUVÈNÇO

Nosto Prouvèngo se souleio
Dins lou vounvouna dis abeio
Que balançon l'eissame i sause pendoulous ;
A li grands avé dins si eledo ;
E si man aliscou la sedo
Di coucouu rous.

Quand lèvo la tèsto, e que largo
Si biòn ferous dins la Camargo,
Lou clar dón Vacarés, pèr miraia li biòn,
Se desplego i rai dis estello
Emé la gràei clarinello
D'un escut nòu.

Lou cèu tout flamejant poutouno
Lou front reiau de si chatouno,
Tant poulideto emé si ruban espingla,
Tant bello, emé si car daurado,
Qu'an l'èr d'èstre lou vòu di fado
Dintre li blad.

Fai, nosto Prouvèngo tant siavo,
Gisela lou claret dins li cavo,
Pèr-ço-que sus si colo, ounte tout reverdis
Dins uno souleto journado,
I'a sèmpre quauco souleiado
Que s'expandis.

A, nosto Prouvèngo tant forto,
De toumbèu pèr coute si porto,
Quand la tempèsto boufo au travès de la nèu.
Podon brama li flèu gimerre !
I'a de mort toui vesti de ferre
Dins li toumbèu !

A, nosto Prouvèngo tant douço,
L'amourié cantarèu, que pouisso
Dins la terro peirousa, au brut di vènt marin ;
E pièi, a peréu, la Prouvèngo,
Pèr faire dansa la jouvèngo,
Li tambourin !

Èi pèr acò, Prouvèngo amado,
Qu'anan pèr tóuti li countrado
En cantant ta cansoun que bruis dins l'èr clar !
L'avèn gardado dins l'auriho,
Coume counsèrvon li couquiho
Un brut de mar.

E la diren la cansouneto,
L'aubado fresco e risouleto,
Tant qu'en estènt francés restaren prouvençau !
Tant que la famiho pacano

Ausira boufa dins Maiano
L'autre Mistran !

La cantaren sènso coulèro,
Dins la chavano e dins la guerro,
Coume se sèmpe mai la santo pas vivié,
Pèr-ço-que, quand la pas nous manco,
Nàutri poudèn coupa de branco
Is òulivié !

CLOVIS HUGUES.

Paris, 24 de mai, 1884.

L'ABAROUS E LA DEGAIERO

Un jour que sa femo èro au lavadou, — bravo femo, mai forço de gaiero, — lou Poupu, gros travaiaire de terro e forço abarous, à sis enfans disié : — Malan de noum de noum de sort !... Ah ! mi pàuris enfant n'aurias agu, après iéu, de rousset rejoun, e de poulit tros de terro, au Gres, en Palun, pertout ! n'aurias agu, se, pèr bonur ! m'ère pas marida

LOU CASCARELET.

LI REVENANT DAMISELEN

A MADAMO LA CAPOULIERO

Dison que la niue a plen de mistèri
Dedins la founssour di bos tresanant,
Que i'a d'amo en fiò dins li cementèri
E qu'i vièi castèu i'a de *revenant*
Li chato pamens, qu'an tant pòu di glàri,
Amon de treva li liò soulitàri,
Liuen de toni lis iue,
Pèr vèire passa de long di tousello
Li dous *revenant* que li damisello
Pantaion la niue.

Li bouquet d'estello emai d'esteleto,
Li cresegnés pas, au founs dón draïdu,
Li gènt païoun d'or dón cèu en teleto

Ni li gran de blad dóu celèste eiròu :
Mai soun dóu bonur que la chato espèro
Li tëndri vistoun que cerco sus terro
Dins li plus bèus iue,
E que sèmpre amount fan lume i tousello,
Divin *revenant* que li damisello
Countèmplon la niue.

E l'oumbro dis aubre, à la luno palo,
La cresegués pas l'escur mantelet
Que la niue 'spandis sus sa bruno espalo,
Dount l'auro, en jougant, fai mòure li ple :
Es l'oumbro dis amo adourado e misto
Que li chato, dins un bèu libre, an visto
Sourrire à sis iue,
Que tournon passa de-long di tousello,
Tëndri *revenant* que li damisello
Amon tant la niue !

E lou ventoulet que brèssò li rosò,
Lou prenguessias pas pèr l'alèn dóu gres
Qu' en voulastrejan, dis l'apouteoso
De tout ço qu'es bèu, quand muto plus res :
Es aquelo voues, pleno d'esperanço,
Di tëndri pantai e di remembranço
Tristo e gaio is iue.
Que parlo i chatouno au brut di tousello,
Voues de *revenant* que li damisello
Escouton la niue.

MANDADIS

Sabe un *revenant* qu'a tant flour en tèsto
Que sèmblo escapa de la court de Mai :
Es lou jour benì qu'adus vosto fèsto
E qu', amor de vous, ame enea lou mai.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

LOU VÉUSE E LA VACO

Tòni de Long-Champ perdegùè sa femo : — la regretè proun, mai p
mens se counsoulè. Nouvello peno coucho vièi pegin ; aquelo annado
mouriguè 'no vaco, e poudié pas se n'en counsoula.

— Coume !... un jour ié disié soun ami Platèu, — ta femo mor, te n'e
counsoles ; ta vaco crèbo, e pos pas te n'en counsoula ? Fau pièi èstre r
sounable : uno femo vau mai qu'uno vaco, subre-tout quand èi bravo, e
pargnarello, coume ta pauro Françoun.

— Sabe pas ço que vau mai, respoundegùè Tòni .. Lou tout èi, mou
ome, que, despièi que sièu véuse, m'an semoundu tant-e-pièi-mai de fem
e que, despièi que ma vaco es morto, res me n'a semoundu soulamen
eo d'uno.... Ah ! tè !

LOU CASCARELET.

S'ÈRE BOUMIAN

A MOUN AMI MARREL

Ami, se n'avièu res pèr me barra lis iue ;
Se n'avièu pèr abri, coume l'aucèu de niue,
Que lou troune d'un vièi aubre, o quauco baumo fousco ;
Se, coume li bôumian que dormon dins li tousco,
Me falié, tèsto au vènt, cors nus e pèd descaus,
Ana dourmi, l'ivèr. dins quauque four-de-caus ;
Se, n'aguènt pèr pausa ma tèsto qu'uno borno,
Me falié vièure enfin de rapugo o d'ôumorno ;
Quand, ma jounecho acabado, eilamont davans Dièu
Me faudra coumparèisse, o bèl ami ! voudrièu,
Sus uno ribo en flour, en vesènt lou grand flume
Que saludo Avignoun, courre alin vers la mar,
Impaciènt de se jougne i flot d'ou toumple amar,
M'amoussa plan-planet coume s'amosso un lume !

AUZIAS JOUVEAU.

Avignoun, 1884.

Se fau tisa, mai ié fau èstre.

DISCOURS DE SANTO ESTELLO

prounouncia dins lou parc de Sceaux, lou 25 de mai 1884

MIDAMO E MESSIÉS,

I'a vuei quatre cènts an que la Prouvènço, aguènt bandi soun noum dins tóuti lis auvàri de la Chivalarié e dóu Parage, e aguènt abena, dins l'ardour de sa vido, li quatre dinastio de si rèi; i'a quatre cènts an vuei que la Prouvènço independènto libramen s'es dounado à la nacioun franceso.

Dins l'istòri, Messiés, vesèn que trop d'estrassaduro, de raço chapoutado, e de pàuri prouvinço que lis an desmamado, despatriado mau-grat éli; e de-segur es un grand fa, un remarcable evenimen, quand rescountran un pople jouine, gai, mèstre d'èu, que, poudènt resta libre, vèn s'uni pèr amour au pople que ié plais.

Acò-d'aquí, ounour à-n-elo ! s'es vist que pèr la Franço, pèr l'amistouso e douço Franço ! E en memòri d'acò bèu, nous-àutri li felibre, sian vengu, trefouli, faire fèsto à Paris, emé nosto jouvènço, emé noste soulèu, emé nòsti cansoun e noste tambourin.

Dounc, i'a quatre cènts an, lis Estat-Generau de la vièio Prouvènço diguèron à la Franço : « Lou païs de Prouvènço; emé sa mar d'azur, emé sis Aup e si planuro, voulountous e counsènt, à tu s'unis, o Franço ! *noun coume un accessori que vai au principau, mai coume un principau à-n-un autre principau* : valènt-à-dire, que gardaren nòsti franqueso, nòsti coutumo e nosto lengo. »

Messiés, vaquí lou pache qu'es escri dins l'istòri, lou pache digne e fièr que fuguè counvengu entre Franço e Prouvènço, e nous-àutri, li fiéu d'a-quéli que pachèron, reconneissèn que nòsti paire faguèron obro de sagesso, e sabèn que li vièi an tengu sa paraulo, e juran que li jouine la tendran longo-mai !

E d'abord que fidèu, e d'abord que leiau avèn garda nosto paraulo, aurian-ti pas lou dre de garda nosto lengo ?

Si ! e vaquí perqué, dins aquesto fèsto de fraire, lou prouvençau se parlo, ardit e aplaudi, davans Paris que nous escouto : car voulèn pas, car voulèn plus que li mèstre d'escolo aprenon i pichot lou mesprés dóu parla e di causeto de l'oustau.

Es dins la lengo prouvençalo que lou couscri di bord dóu Rose, que lou Tambour d'Arcole jito soun darriè crid sus lou prat bataié ; e se nòsti deputa. e se nòsti senatour se taison e l'oublidon, nous-àutri li pouèto, repre-

sentant d'ou pople pèr la gràci de Diéu, emé nòsti pouèmo que vendran resclanti jusqu'au cor de Paris, eternamen proutestaren !

Mai Paris nous escouto ; es estouna, belèu, d'ausi que de Francès canton dins un lengage meloudious e clar, e que pamens es pas lou siéu, e Paris se demando : « Mai coume vai que t'outi lis enfant de la Franço parlon pas coume iéu ? » E li bràvi felibre respondon à Paris :

La Franço es grandò : despièi l'Oucean vaste jusqu'à la mar latino, d'ou Sahara jusqu'au Tounkin, c'ent pople vivon libre souto li ple de soun drapèu. Lis un an lou soulèu, emé l'oulivo e la miougrano que dins lou cèu pendoulon ; lis autre an la fresquero e li prat verdoulet ounte païsson li biou ; d'uni trèvon la mar, d'autre trèvon li roco ; e la santo naturo en touti i'a douna lou biais e lou lengage que ié counvèn pèr s'enanti.

E, dins chasque lengage, quand l'enfant dis : Ma maire, la maire sourris e l'embrasso.

O Franço, maire Franço, laissez-ié doune, à ta Prouvènço, à toun poulit Miejour, la lengo melicousò ounte te dis : Ma maire !

E pièi, à nosto lengo, qu'an parla nòsti rèire, que parlon eilavau ti païsan e ti marin, e ti s'oudard e ti felibre, à nosto lengo de famiho, fai-ié dins tis escolo uno pichoto plaço au coustat d'ou francès.

Messies, la republico unitari de Roumo estrassè, elo perèu, la parladuro di prouvènço. Mai en respèt de si pouèto, leissè la lengo grèco vièure. E, que vous n'en souvèngue ! un jour lou grè Plutarque aubourè dins si libre un panteon incouparable à la glòri di Rouman.

F. MISTRAL.

A MA NEBOUDO OUNOURINO TAVAN

PÈR LOU JOUR DE SOUN MARIAGE

L'oustau, quand sias soulet, es un desert maudi :
Lou fiò s'amosso lèu, la porto se pestello,
I saumié lis aragno en pas fielon si tèlo,
L'enuei règno, e la mort arribo, e tout es di.

Mai quand sias dous, l'oustau es un gai paradis :
E lou fougau petejo, e lou plaoun s'estello ;
Sus la taule, l'amour viejo sa canestello,
En gabi l'aucèu canto, au brès lou nistoun ris.

Viéure à dous es la lèi de grand-maire Naturo ;
Viéure soul es nega li sàntis Escrituro,
Foro l'ordre de Diéu es voulé viéure en van.

Es pèr acò que vuei, o ma neboudo caro,
Urous te benesisse, e qu'ai l'espèr encaro
Pèr tu, de regreia sèns fin dins tis enfant.

A. TAVAN.

Lagno, lou 30 d'abriéu de 1884.

LI BRAIO NOVO

Quand Janet assajè li braio novo que sa femo l'aduguè d'Avignoun, se capitèron un pau longo.

— Me lis acourchiras, diguè à sa femo.

— Acourchisse-lèi tu, feiniant ! ié faguè la chaupiasso. Iéu, ai pas lou tèms : fau que mude l'enfant.

— Pichoto, dis alor Janet à sa chararasso, se m'acourchissiés un pau aquèu peréu de braio !

— Ai pas lou tèms nimai : fau que sarcigue mi debas.

— Sogro, fai alor à sa bello-maire, aquéli braio me soun longo, se me ié fasias un pichot ausset !...

— Ai pas lou tèms, ié respond la sogro en renant. Me fau pausa levame. E lou paure Janet anè se jaire en fasènt la bèbo.

Acò pamens l'empachè pas de s'endourmi e de lèu faire peta la narro.

E quand aguèron fini sis obro, anèron se jaire peréu femo, chato e bello-maire.

Enterin que Janet rounflavo, sa femo aguè pamens un remors de counsciènci, atubè lou calèu, se levè plan-plan, davalè, agantè si cisèu, e... cra-cra ! — e pièi enfielè soun aguò. e, dins un vira-d'iue li braio fuguèron acourchido. E lèu anè mai s'empaia.

Se vai devina qu'uno miech-oureto après, la chato faguè coume sa maire : — Es pièi pas juste, se diguè, qu'emé tres femo dins l'oustau, aquèu paure ome camine sus l'orle de si braio !

Es pas lou tout ! e es bèn veritable que la sogro, la sogro elo-memo ! aguè peréu pieta e coumpassioun : uno ouro après, atubè soun lume, se levè

plan-plan, davalè, agantè si cisèu... cra-cra ! e finalamen, acourchiguè
li braio !

Oh ! pèr aquelo, tubo !

Quand Janet lis assajè, ié venguèron i geinoun !

LOU CASCARELET.

UN RAIVE A TIBUR

Pereilalin, coume ennegado
Dins lou grand rebat de miejour,
Roumo, tranquilo e 'stalourado,
Despareissié dins l'esplendour.

Tout-just di gràndi baselico
Pounehejavon li gàubi pur ;
Dins li champ tout èro cantico,
E dins lou cèu tout èro azur.

Sus sa pichouno e gènto colo,
Dintre si grand bos d'oulivié,
Si vigno pendènto e courriolo,
Monticèlli alin sourrisié.

Di Sibilo misteriouso
Vesian lou tèmple sourne e mut...
D'un mounastié la crous piouso
Mountavo, amount, dins lou cèu blu.

A nòsti pèd li cascatello
Semblayon redire en cantant
Aquélis estrofo tant bello
Qu'Ouràci i'avié dicho antan.

Enebria d'art e de lumiero,
L'amo pleno de souveni,
Dins tant de bèuta sèns pariero.
Lou cor dubert à l'Intini,

Contro un chapitèu grè mounte ère.
Au brut di galoï respousquet,
Douçamenet m'endourmiguère ;
E, dins moun pichol penequet,
Faguère un raive, à la fresquiero,
Mai un raive de paradis !...
Vesièu lou roucas nus e gris
De moun vilage d'Eigaliero !

LOU FELIBRE DIS AUPHO.

Villa d'Este (Tivoli), lou 29 de desèmbre 1883.

SUS LOU PONT D'AVIGNOUN

Èro dóu tèms que, pèr passa sus lou pont d'Avignoun, falié baia 'n sòu.
Èro un jour que l'auo boufavo, uno aurasso de la maladicoun de Diéu !
à derraba la co dis ase !

Se lou pont, aquèu jour, fuguè pas empourta coume uno paio, fuguè miracle.

Un Bartalassen, gibla coume lou cro d'uno roumano, la man sus soun capèu, anavo en Bartalasso ; fasié sus lou poustan souspendu que transtaiavo, un pas en avans e quatre à rèire, e sacrejava coume un carretié.

— Lèi de Diéu ! malan de diable ! — disié, s'avién pas paga moun sòu, m'entournariéu... e passariéu pas quand me baièsson cènt escut !

LOU CASCARELET.

I

AU CAP D'ANTIBO

O Cap antiboulèn, incoumparable Cap,
Gounflo-te : desempièi que Bonaparte-Wyse
Vèn béure toun soulèu e lou sang de ti vise,
T'espinchon d'Avignoun, de Marsiho e de Gap.

LOU CAPOULIÉ.

II

LOU CAP AU CAPOULIÉ

Lou Cap antiboulen, lou Cap incoumparable,
Gounfle d'amiracioun de toun quattrin tant bèu,
Te mando si parfum, si raïoun, si bèu-bèu,
Capoulié maïanen, Capoulié venerable !

1854.

G. BONAPARTE-WYSE.

L'OUSTAU DOU RÈI

Lou patroun Pignatèu, un an qu'à la madrago avié fa bono pesco, e un massacre de toun, se diguè : « Tron d'un goi ! que l'avarico crèbe ! fau qu'aquest an veguen Paris ! »

E dóu Martegau, ni quant vau ni quant costo, partiguè pèr Paris.

Arribo au grand vilage ; vai dina ; e m'acò, li ponce dins la taiolo, lou cachimbau i brego e lou capèu à l'arrouganto, de carriero en carriero vague de barrula.

— Digas, coulègo, ié vèn à-n-un passant, l'oustau dóu rèi, poudrias pas me l'ensigna ?

Comprenènt pas lou prouvençau, aqueste filo e respond pas.

Lou patroun Pignatèu n'arrèsto un autre :

— Digas, coulègo, ounte es l'oustau dóu rèi ?

— *Comprends pas*, aquén ié fai. E passo lisc.

Lou Martegau n'aplanto belèu dès, l'un après l'autre ; e tóuti fan l'es-couto, e tóuti ié respondon : *Comprends pas, comprends pas !*

A la fin, noum de sort ! n'en vèi un que siblavo, negre coume un dar-boun, li braïo de nankin emé lou capèu de paio :

— Que hòu ! coulègo, ié crido Pignatèu, poudrias pas me dire ounte es l'oustau dóu rèi ?

— L'oustau dóu rèi ? aquest ié fai (car èro prouvençau), tenès, prenès tout dre, passas à man senèco, pièi virarès d'aquí, pièi tournarès d'eila ; pièi quand sarès au bout de la carriero longo, demandarès li *Tuileries*.

— A la bono ouro ! cridè lou Martegau, es pas trop lèu, bagasso ! que rescontre un francés !... l'ai demanda belèn en vint : *Ounte es l'oustau dou rèi ?* Pas un que comprenguèsse... Rèn que de franchimand ! Aquelo empego, dins Paris ! Pièi parlon dóu Martegau ?

LOU CASCARELET.

LOU VELOUCIPÈDE

Coume un vòu de rato-penado,
Sus li camin, i permenado,
D'amount, d'avau, d'eici, d'eila,
De-longo vesèn barrula
Messiés li veloucpedisto.
Arremarcas nòstis artisto :
Dóu poulit brinde que ié van :
Grand e pichot, garo davans !
Cadun soun óutis encavalo,
E lèu-lèu-lèu qu'ansin davalò
Quouro à la Torso *, quouro à Lar.
Tant engaubia dóu nouvèl art,
Vous fan, 'mé si chivau-gimerre,
Councurrèngo au camin de ferre.
E que i'enchau lou Mount-Eiguet !
Lou franquirien à pèd-cauquet
De-vers Sant-Lazare o Santo-Ano,
Se ié falié touca Gardano,
Sènso touca dins Chicaloun,
O bèn dins tout autre valoun.
Coume te lampon à plen mourre !
Sus soun chivau de bos que courre,
Pèr coupa court en tout traçat
Es à Louïno que van passa.
Ah ! n'en fan de bèlli batudo !
A la mountado, i descendudo,
D'ùni, tant bagnon la camié
Qu'aganton de peremounié.
Après marrido travessado,
Malautejant longo passado,
S'estransinon dintre l'oustau,
E bèn urous qu'à l'espitau,

* Aquest noum de quartié, e quàuquís autre, soun dou terradou d'Ais,

Pecaire ! pèr coumpli la fèsto,
Noun ié vagon leissa la vèsto !
D'autre — parlan di plus adré —
Fuson dins tóuti lis endré :
I viadu 'm' i sonto-terro
Es vist qu'an declara la guerro ;
Ges de Nerto, de Mount-Cenis,
Davans éli tout s'aplanis...
S'à la Reservò * taulo es messo,
Tambèn vous faran l'escoumesso
D'ana subran pèr ié dina,
Pièi, tout-d'uno se retourna.
D'autre, mai, virant d'autre caire,
Te van d'uno jouncho à Bèu-Caire,
E lou sero, dius Mount-Pelié
Arribon li fièr cavalié ;
Es li dignis enfant d'Icaro.
Vous sèmblo que volon encaro,
Car, bèn plus fort que Bertrand d'At,
Sènso alo li vesès landa.
Dirias que la vapour tant fiero,
Batèu, veituro, mount-gouffiero,
Bèn lèu saran mes de coustat.
Vaqui perqué l'autourita,
Soucitouso di permenaire.
Metè un lume i dur caminaire,
Pèr fin de vèire mies veni
Li grand coursié de l'aveni.
D'abord qu'au siècle de lumiero
Rèn dèn resta dins la sourniero,
S'es publica dins li journau
Que cadun abre souu fanau.
Se ié fai gau, fagon l'artimo !
Qu'an-mens noun fouguen si vitimo ;

* Famous restaurat de Marsiho.

Basto ! em'aquelo precauciou,
Ié daran touto prouteicioun :
Li Conse durbiran si bourso
Pèr fa faire de bèlli courso ;
Em' acò, en abriéu, en mai,
Tóuti s'estiblaran que mai.
Li veiren lèu, dins bèn de vilo,
Councourre à cha cènt, à cha milo !
Quant n'i'a qu'auran pas si parié
Dins la folo cavalarié !
Bessai qu'i fèsto poupulàri,
Bèn lèu lis engen nouvelàri
Faran que mantendren pas plus
Dóu bon Reinié li chivau-frus :
Ansin finirié l'agradanço
De si vièis èr, de nòsti danso,
S'aquéli dianche emé soun trin
Venien creba lou tambourin...
Belèu qu'à si gai roumavage,
Dins li viloto e li vilage,
Pèr Nosto-Damo e Sant Aloi
Baucara lou jo tant galoi
Que fasié proun divertissèngo
Au brave pople de Prouvènço :
Sus l'esplanado, aperavau,
Faran plus courre li chivau,
Peréu lis ai. Que d'avèrsàri
Pourtant la bardo e lis ensàrri !
Encuei, plaço i fòus amatour,
Dóu velouciépède èi lou tour ;
Arrèire, arrèire, quadrupède !
Va passes tout, velonciépède,
Anen, courre que courreras !
Au bout dóu mounde arribaras !
Mai, vous proumete, pèr ma listo !
Que se li veloucipedisto

Pertout barrulon coume à-z-Ais,
Pertout se vèi courre lis ai.

F. VIDAL.

A-z-Ais, 1884.

LOU PAGAMEN

Banoun rescontro Banet, que ié devié dès franc despièi long-tèms, e ié dis :

— Eh ! bèn, sies pancaro decida de me paga li dès franc que me dèves ?

— Li dès franc que te dève ? dis Banet, en fasènt l'estouna.

— O, li dès franc que me dèves, feiniant ! Se te n'en souvènes pas, me cargue de te n'en faire ensouveni ; e se me pagues pas, me cargue, iéu, de me paga sus ta pèu.

— Sus ma pèu !

— O, sus ta pèu, gourrin !

— Eh ! bèn, tè, se sies un bon bougre, pago-te, fai Banet, en se dreisant, arrogant coume un gau.

N'aguè pas pulèn di que Banoun toumbo sus Banet à grand cop de poug, e lou mando barrula dins la regolo. Li gènt que passavon lou creiguèron mort ! Pamens au bout d'uno passado, Banet s'aubouro ; amaluga e tout en sang, acampo soun capèu e dis à Banoun :

— Aro, pamens, rascas, espère que me reclamaras plus rèn !

LOU CASCARELET.

LI QUATRE PANTAI

En Avignoun, un bèn matin

Esperave sùs lou pountin...

Venias, erias la rèino Jano,

Iéu papo ; o mountavian ensèn,

— Mouu pople crestian fernissènt

D'embriagadis-o pagano,

Dins li trelus e dins l'encèn.

Me trove pièi, iéu que vous parle,

Empeiraire ! Lou bèn proumié

Dessouto l'Arc de Sant-Roumié,
Vous menave ; e li lioun d'Arle,
Mi grand lioun, èron pèr vous
De cadelas amistadous.

Pièi ère prince i Baus, vous fado.
La niue, de-fes, pèr li tèms clar,
A moun aut bescaume apielado,
Regardavian lusi la mar.
Disias : — « Chivalié, vai me querre
De beloio... » E, vesti de ferre,
Bataiant en plano, adusiéu
A vòsti pèd l'or di jusiéu.

Mai, Diéu lou saup, nàutri troubaire
D'aquéli gasan n'avèn gaire ;
E, pichot grihet en meissoun,
Fasèn mounedo de cansoun.
Adounc, bruneto is iue de sauro,
Coume Petrarco pèr sa Lauro
Qn'amè tant, qu'amè mai-que-mai,
E pamens ié parlè jamai !
Pèr vous, en ribo de Vau-Cluso,
L'ivèr, dintre li roco nuso,
Cuiéu li bèlli flour de Mai...
Acò faguè quatre pantai.

PAU ARENO.

En Arle, lou 6 de janvié 1884, bèu jour di Rèi.

LI SOUVÈT RENDU

Petoun-Petet, un brave drole, mai un pau simplas, se maridavo. Quand la ceremòni de la glèiso fuguè finido, li nòvi e li temouin intron à la sacrestié pèr signa l'ate doun mariage, paga lou curat, e i'oufri, coume es l'usage, quàuquì dragèio. Quand tout acò fuguè fa, lou brave capelan felicitè li nouvèu marida, ié souvètè touto sorto de bonur e de pronsperita, e

enfin, uno bello e noumbrouso famiho. — Lou nòvi. espanta, viro soun capèu entre si det e sa lengo dins sa bouco, pièi finis pèr respondre :

— Ansin veguen de vous, Moussu lou Curat !

LOU CASCARELET.

LA COULACIOUN MISTICO

Uno devoto dóu gros grun,
Que manjavo pas lou pan brun
(Pèr n'èstre un pau trop sufoucado),
Un jour que s'èro counfessado
Pèr lou quartié, la famiho e l'oustau,
Venguè de paraulo en prepau
Entre-teni Paire Clarènei
Sus lou poun de la penitènci :
Ié faguè part, d'un toun de coumpassioun,
De sa façoun de faire coulacioun.
— Pèr apaisa, diguè, la celèsto justico
E me la rèndre mai proupiço,
Tóuti li jour d'aquest sant tèm,
June... moun Paire, fau pas bèn ?
Pèr lou repas dóu vèspre entroudu pèr l'usage,
M'es avis qu'ai besoun d'adouci moun gavage :
E coume crese un Diéu moun Creatour,
D'abord, moun Paire, avale un iòu dóu jour;
Pièi à l'ounour de la Trinita santo,
Tres figo mange : ansin fasié ma tanto.
Pèr ounoura Matiéu, Lu, Marc e Jan,
Quatre nose grignote em'un moussèu de pan.
Dóu divin Redemtour pèr li plago sacrado,
Pode pas manja mens de cinq trancho daurado.
E coume ai devoucioun i nòu Cors benneous,
Nòu dàti bèn sucra me parèisson fort dous.
Dóu sant Rousàri ounoure li mistèri :
Quinge pruno souvènt m'espargnon de cristèri...

La devoto toujours disié ;
Despièi long-tèms lou counfessour soufrié.
Enfin, prenènt lou toun que prenon li counsierge :
Eh ! bèn, dis, à l'ounour di Vounge milo Vierge,
Iéu vole, se tenès d'agué voste perdoun,
Qu'avalés tóuti erus vounge milo coudoun;
E coume fau de tèms pèr voste cas resòudre,
Quand saran degeri, vendrés vous faire absòudre.

J. B. COYE (1711-1777).

UNO SOUPO D'IOU

Un negouciant arribo dins uno auberjo, e dis à l'oste :
— Venèn de liuen, avèn fam e voudrian dina. Mèstre, de-que poudrias nous servi de bon ?
— Ço que voudrés, fai l'oste. Dequé voulès manja ?
— Àvès d'iòu ?
— E fres que soun ! Coume lis amas lou mai ?
— Eh ! bèn, me n'en farés couire un pèr iéu, à la coco. e dóu bouiou n'en tremparés uno soupo pèr moun serviciau, que vai veni emé ma malo.
— Uno soupo dóu bouiou d'un iòu à la coco ? faguè l'oste... Que vous dirai ? sara pas grasso !
— Hòu ! bèn, diguè lou negouciant, se pensas que d'un n'i'ague pas proun, metès-n'en dous o tres, tambèn li manjarai.

LOU CASCARELET.

L'ARAIRE ROUT

Cansoun

Es i Clapié que labourave.
Lou gres èro ni moui ni dur.
Aquéu matin. De tout segur,
Disiéu, moun Roubin sara brave.
Aguèrè belèu trop parla :
D'un ventoulet que se boulego,

Vaqui moun miòu que se desrego,
Part en courrènt tout atala.

REFRIN

Ai ! las !

Digas me de-qué dève faire,
Quand saubrès lou sort qu'es lou miéu !
L'autre matin, sènso s'aprene à iéu,
Moun miòu Roubin esclapè moun araire.

Long d'uno muraio en pastouiro,
Lou retenguère un bon moumen ;
Mai faguè forço talamen
Que petèron li tournadouiro !
Es alor que se l'avias vist,
Quand sachè que n'ère plus mèstre,
Galoupa dedins lou campèstre,
Afranqui lis argelas gris ! (*Refrin.*)

L'avié de fes qu'ère à la vèio
De quàsi pousqué l'aganta,
Se s'èro pas vougu vanta
De iéu n'en faire sa risèio...
Sus li baus que van en talus
Mai dangeirous que la tempèsto,
Semblavo, en brandouiant la tèsto,
Me dire : Labourarai plus ! (*Refrin.*)

Me sèmblo de lou vèire encaro
Lampa dedins lis amelié,
Dins si moumen de grand foulié
Durbènt à l'auro si dos narro...
Ah ! treitas ! l'ameritarié
Uno raisso de cop de rounco !...
En lou fasènt esprès s'embrounco
Au pège d'un gros amourié. (*Refrin.*)

Es alor que dedins li elapo,
Bacegue, estevo, manetoun.

Aramoun d'éuse, reinardoun,
Fuguè plus qu'un mouloun d'esclapo !
Sacrejave ras d'un touret
Qu'èro tout blu de ferigoulo;
Vesènt tendiho emé tascoulo,
La reio routo en dous endré. (*Refrin.*)

Uno cambeto touto novo !
Lou proumié jour que me servié
Pèr laboura lis oulivié !
Me l'avien baiado à la provo.
Ah ! pecaire, fuguè soun tour,
De cracina bèn avans l'ouro !
E desempièi noun sabe quouro
Poudrai reprene mi labour ! (*Refrin.*)

CH. RIEU.

Au Paradou, lou 10 de mars, 1884.

A FOUNS PERDU

Tòni Boudentle, que se fasié dins l'age, e qu'atrouvavo la terro basso, se decidè à vèndre soun maset e si quàuqui tros de terro à founs perdu. Lou noutàri dreissavo l'ate.

— Avès d'enfant ? ié diguè lou noutàri.

— Ah ! moun Diéu, noun !

— E quant avès de tèms ?

— Seissanto-nou, aperaqui, vèngon lis oulivado.

— E vosto femo ?

— Ma femo ?... Ah ! vès. Moussu, à vous bèn dire lou vrai... me n'ensouvène plus. Tout ço que sabe, es que, quand nous mariderian... — a proun passa despièi d'aigo en Durènço, — aviéu just sèt an de mai que Margoutoun.

LOU CASCARELET.

Lou brut fai pas de bèn,
E lou bèn fai pas de brut.

L'ESTELAN

A MOUN AMI VALÈRI BERNARD, PINTRE E FELIBRE

Quand Diéu aguè crea, d'un signe pouderos,
La luno blanquinello e lou grand soulèu rous,
E qu'amount, dins l'azur, l'aguè marca la rego,
Que despièi aquèu jour chascun di dous enrego,
Avans de ié durbi la bluio immensita,
Vouguè que l'un vers l'autre anèsson se buta ;
E se de l'estelan la lus nous esbarlugo,
Es que d'aquèu turtau giselè proun de belugo
Pèr n'en cafi lou cèu, lou cèu vaste e prefound
Ounte la luno ris quand lou soulèu s'escound,
E que de soun ounbrun la niue nous enmantello...
E vaqui eoume vai qu'au cèu i'a tant d'estello !

AUZIAS JOUVEAU.

Avignoun, 1884.

Un ibrougno disié : — Quand ai begu, tóuti se n'avison ; e quan
ai set, res lou vèi.

L'ENTARRO-MORT

L'avié dins un tèms, à Visan, un entarro-mort qu'aussavo lou couide
li Visanen se plagnien que fasié mau soun obro ; que cavavo pas prou
li cros, qu'entarravo li mort à mita, e pièi que s'empegavo.

Lou curat, fasènt dre i reclamacioun di gènt dóu païs, lou fai veni à
clastro e ié dis : Escouto, Tounin, li gènt se plagnon que fas mau tou
obro, que caves pas proun li cros, qu'entarres li mort à mita. E pièi...

— Perdoun, se vous cope, fai Tounin sèns s'esmòuro, quant n'èi soun
despièi que n'entarre ?

LOU CASCARELET.

BATÈSTO DE CHIN

A MOUN AMI L. FUNEL

Un jour, un boulo-dogo em'un gros chin d'avé
Se fichèron uno pegnado
Pèr quicon que cresien un tros de carougnado.
E que loui dous voulïen avé.
N'ïaguè, de cop de dènt emai de grafignado !
N'ïaguè, d'estrepaduro e de renamen fèr !
Fuguè 'no batèsto d'infèr !
S'estrassèron li flanc, lou mourre, lis auriho !
Lou dogo metè l'autre à dous det de la mort ;
E pièi, quand lou moussèu que restavo au plus fort
Sourtè dóu mouloun d'escourriho,
Fuguè...—quand lou sauprés, de rire aurés pas tort,—
Fuguè... ni mai ni mens qu'un vièi manche d'estriho !
Proun de gènt, au-jour-d'uei,—gènt sèns lèi ni resoun,
E que d'aquel eisèmples aurièn forço besoun,—
Fan coume aquéli chin... Di proucès, di batèsto,
Li vincèire toujour espèron quaucarèn ;
Mai, nòu còp sus dè, que ié rèsto ?
Pati-pata. pas rèn !

AUZIAS JOUVEAU.

Avignoun, 1884.

LOU REFRESCAMEN

Erian au gros de l'estiéu, sus li dos ouro de tantost, e caufavo !! Tant faguè caud, aquel an, que li galino fasien d'iou dur ! Mandèron lou tout-obro dóu Mas-dis-Abiho, pèr uno coumessioun — que pressavo — encò de Moussu Quicho-paure.

Faguè que courre pèr l'ana-veni, e fuguè lèu de retour, trempe coume uno soupo e rouge coume uno crestò de gau.

— Eh bèn ! ié diguè soun mèstre, es esta countènt Moussu lou Comte ?

— Coume un rèi.
— T'a fa refresca ?
— Si ! me siéu refresca... Efetivamen, quand m'a vist ansin tout relènt
s'es despacha... — que boufavo un pichot èr fresquet, — de durbi si fe-
nèstro.

LOU CASCARELET.

A-N-ALFRED DES ESSARTS

EN MEMORI D'ELISA DIONYSIS

Aviés penja sus toun fougau
Dous lahut de diverso meno :
Pèr lou mounde, un sounavo naut
Dins lou jour o la niue sereno ;

L'autre, erentous, rèn qu'à l'oustau
Cantavo ti joïo o ti peno ;
Quouro de plour, quouro de gau
Sa voues amistouso èro pleno.

Pecaire ! aro fai gens de brut :
L'eterno som que rènd tout mut
Sus si dóucei cordo davalò.

Remèmbro aqueste cant ami
Dins nosto lengo miejournalo
Lou lahut que s'es endourimi.

A. GLAIZE.

Mount-pelié, 1884.

LI MARCHAND D'ESCOUBO

L'autre dimèere, un Mount-frinen, qu'avié 'n fais d'escoubo sus l'es-
quino, barrulavo pèr caire e cantoun d'Avignoun :

— Quau vèn mal d'escoubo, femeto ! quau n'en vèn mai ? Dès sòu la
pèço ! dès-e-vue s'èn lou parèn !

Enterin que li fèmo s'acampavon à l'entour de noste Mount-frinen, arribo

tout-d'un-tèms un Remoulinen, que, carga d'escoubò peréu, peréu brava :

— Quau vòu mai d'escoubò, femeto ! quau n'en vòu mai ? Sièis sòu la pèço ! vounge sòu lou parèu !

Ausènt acò, lou Mount-frinen, pale coume un gipas, s'avanço d'ou Remoulinen, e ié dis plan-plan à l'auriho :

— Counfraire ! vos dounc me metre sus la paio ?

— Iéu ? Nàni !

— Coume ! Nàni ?... à l'auriho ié respond lou counfraire ! — Iéu raube la barbeno, raube li redorto, raube li manche, finalamen raube tout, e pamens, diàussi ! pode pas, sènsò ié perdre moun tèms e ma peno, vèndre mis escoubò mens de dès sòu ! Coume fas, tu, tron de pas diéune ! pèr li chabi à sièis, e à vounge sòu li dos ?

— Iéu ? ié respond lou Remoulinen, — toujours à l'auriho, e plan-plan... — Li fas, tu, badalas ! e iéu li raube tóuti facho.

LOU CASCARELET.

Lou proumié de l'an, Janvié descènd de la chaminèio, e s'assèto au cantoun en tremoulant, pèr vèire se lis enfant d'ou Oro.

ODO A L'ESPAGNO

▲ MOUNSEGNE FERDINAND TERRIS, EVESQUE DE FREJUS E TOULOUN

Lou cèu èro cubert de niéulo souloumbrouso :

Touto soulo eilamont i cimo escalabrouso

Di Pirenèu, en visto de la mar

Inmènso, enverinado e qu'ourlo dins l'abime,

Uno vierge mandavo au cèu de crid sublime

E de preguiero e de plagnun amar.

Èro uno segnouresso : elo, antan resplendèto

D'ou trèlus de la glòri, encuei èro doulènto...

E moustrant i nacioun soun pitre matrassa,

Encaro ensaunousi de r'ougi blessaduro,

De si crid pietadous esmouvié la naturo : —

« Aquéu tèm, Segnour Diéu, quouro sara passa ?

« Quouro veirai la fin d'aquelo raço fèro

« Qu'ensourcello moun pople e proufano ma terro,

« E me destruis glèiso, bàrri, castèu ?

« Diéu fort, deliéuro-me di Mouro, pople lairé ! »

Ansïn disié. Lou vènt fasié flouta dins l'aire

Soun péu loungin e soun large mantèu,

Enspourtant l'orre crid de mountagno en mountagno...

— Mai Diéu fuguè pas sourd à la voues de l'Espagno,

Car subran dins la niéulo, au mitan dis uiau,

Parèis uno grando aiglo, uno aiglo que davalò

Tout-d'un-cop de-vers elo, e, repausant sis alo,

Laisso i pèd de l'Espagno un enfantoun reiau.

Ai las ! paure enfantoun ! a quâsi ges de vido,

E sèmblo que la Mort sus sa caro anouïdo

 A mascara soun caratère afrons.

Pamens, soun jouine front es cen d'uno courouno,

E sus soun noble pies se vèi uno santouno,

 E dins si man uno espaso, uno crous.

Mai li Mouro, en vesènt aquéu paure martire,

Tóuti se trufon d'éu en eselant dóu rire

E disènt : Que pòu faire ? Avans tres jour es mort !...

« Noun, noun ! mouriras pas ! » crido la segnouressø,

Au reial enfantoun qu'embrasso emé tendresso,

E qu'emporto davan sarra contro soun cor.

Prince, mouriras pas ! Sus tu la Prouvidènci

A tissa soun regard, grandiras en silènci,

Tout trelusènt de glòri e de vertu.

Delieúraras l'Espagno, e soute ta mantibo

Un jour s'amagaran e Leoun e Castiho,

E de grand rèi se soumetran à tu.

E de grand rèi disien : — A quàsi plus de vido
E sèmblo que la Mort sus sa caro anouïdo
A 'scrincela si tra... Lou prince vai mourir !... —
Ma 'aduson lou prince i pèd de Nosto-Damo :
Ô miracle de Diéu ! uno divino flamo
Reviscoulo soun cors, e lou prince es gari !

Rèi Mouro, tremoulas ! o pople barrulaire,
O fiéu de Mahoumet, tràitis ensourcelaire.

Malur à vous, o moustre aloubati !
Sapprès que Diéu se sèr de fébli creaturo
Pèr revessa li fort, venja li blessaduro
E lis afront que m'avès fa pati !

Edeman, voste sang raïara dins mi plano,
O Mouro! — A-n-aquéu noum, l'enfant d'ourrou tresano,
E brando dins lis èr soun espaso e sa crous.
Rèi e Mouro, ai ! ai ! ai ! Deman, o noblo Espagno,
Auras ta liberta ! Deman, dins ti mountagno
S'ausira resclanti d'idoulamen afrous.

Deman, ti bàrri. ti tourello,
Cordo, toun rèi saludaran,
E li Mouro rapourtaran
Li campano de Coumpoustello
Subre sis espalo. Deman
La republico de Sevilo
S'abeissara soute ta man,
O prince, e la superbo vilo
Veira deman de si rampar,
O Crist, toun sublime estendard
Remounta sus si baselico.
Iéu te salude sus moun lut,
Espagno libro e catoulico,
Salut, noblo Espagno, salut !

Salut, Don Ferdinand, ami de la pauriho.
Ami de Diéu, grand rèi, qu'as sauva la patrio

E desquiha lou Creissènt ten de sang ;
L'Espagno t'a pourgi la courouno reialo,
Roumo te cenchara de la lus celestialo
Que resplendis sus la tèsto di sant !

MANDADIS

A MISTRAL EM' A BALAGUER

O pouèto, m'an di que la Franço e l'Espagno
Mesclavon sis amour en fidèli coumpagno
E que li Prouvençau emai li Catalan,
Fiéu libre e cantadis, fiéu d'uno memo maire,
N'avien tóuti qu'un cor, cor valènt, cor amaire,
Batènt pèr la patrio. Adoune, jouine escoulan,
Un di darrié vengu dins la grando famiho,
— Paure aucèu sènso nis piéntant dins la ramiho,
Sus li bord dóu Verdoun que fonito lou terrau, —
Auje, iéu, vous semoundre aquest inne, o troubaire !
E vous, fièr Catalan, devengu nòsti fraire
Despièi que Balaguer freirejo emé Mistrau.

L. SPARIAT.

Frejus, bèu jour de sant Ferdinand, 1883.

BARBO-D'ASE

Au darrié colera, ié disiéu à Barbo-d'ase :

— Barbo-d'ase, moun ami, se vos sauva ta pèu, emé lou mau que cour,
manges pas tant de frucho, prengues ges de gounflo d'aigo, e aviso-te dóu
fres à la vihado e lon matin.

— Pòu ! Barbo-d'ase me diguè, se sian d'aquèli que fau que peton, tóuti
vòsti precaucioun ié farau pas 'n viedase... Fau que n'en crèbe lou tant
pèr cent.

— Quan t'a fa crèire acò ?

— Ato ! acò parlo soulet. Aquest an, lou sabès, i'a gaire agu de blad ; e se i'avié, l'ivèr que vèn, lou meme noumbre de manjaire, quau saup quant n'i'a que patirien, e que se revóutarien, e que descaldarien !

— Ho ! ç'anen, pau-de-sèn ! alor creses que lou samenon ?

— Lou colera ?... De tout segur... Boutas, se dins la niue vous jiton la *graneto* à vosto porto, l'endeman sias rede. Arregardas un pau se pico pas toujour sus lis oustau di paure.

— Gargamèu ! per-ço-que i'a mai de paure que de riche ; per-ço-que li gènt paure fan pas tant bono vido, qu'an de loujamen estré, mau alena, mau net.

— Eh ! teisas-vous ! lis àutris an, la fan meièu la vido ? Vous dise e vous redise que li manjo-proufié, li riche, li gava, volon esclargi lou mounde.

— Mai pamens, Barbo-d'ase, li bràvi medecin que van vèire li malaut, que de jour e de niue ié proudigon si siuen...

— O, parlas-n'en, di marchand de mort subito, emé sa *boutiheto* que, entre la metre à la bouco, sias counfi ! A Marsiho, pèr ausi dire, te ié garcèron uno bramado, que se dounèron pòu e se levèron de davans... E quau-que tèms après, la malandre calé... Coume vai que fan rên paga ?

— Mai, sacre bedigas ! creses que lou gouvèrnemen, qu'es nouma pèr lou pople, vogue faire peri lou pople ? Sabes-ti pas que li coumuno fan neteja pertout, que lou camin de ferre fai desenfeta li gènt ?

— Ha ! o, desenfeta ? Digas que nous enfèton, e que nous empouisounon emé si pudentarié que sabe pas d'ounte li tiron, pèr faire la fourtuno dis abouticàri, que tout acò soun entendu...

— Barbo-d'ase, moun ami, mouriras dins la pèu d'un ase.

— Mouriren coume mouriren. Mai vèngon pas nous faire de comte sènso argènt... La maire di couioun, s'es pas morto, es bèn malauto ; aro, tóuti ié veson, e iéu sabe ço que sabe : vue jour avans lou flèu, entendeguèrre un paure que disié à-n-uno femo : En Arle, dins vue jour i'aura lou colera. E acò ratè pas... Anen, respoundès-me : coume vai que lou sabié, aquel estrasso-biasso ?

LOU CASCARELET.

De-vèspre,

Lou chin s'apasturo après lou mèstre :

De-matin

Lou mèstre s'apasturo après lou chin,

Per-ço-que lou chin a garda dins la niue, e que l'ome a travaia dins lou jour.

ACADÉMIE FRANÇAISE

SÉANCE DU 3 JUIN 1884

Monsieur Pailleron, directeur, donne la parole à Monsieur Legouvé, pour le rapport du prix VITET.

LE RAPPORTEUR :

« L'Académie se rappelle les termes si simples et si larges de la fondation Vitet. *Ce prix doit être décerné dans l'intérêt des lettres.*

Votre Commission n'a pas cru pouvoir mieux répondre aux caractères de cette fondation et aux intentions du fondateur qu'en vous proposant de partager cette récompense entre le plus célèbre représentant du génie méridional et un des types les plus brillants de l'esprit parisien, à M. Mistral et à M. G. Droz.

Il y a vingt-cinq ans, M. Mistral arrivait à Paris, précédé du succès de son poème de *Mireille*. Quelques années plus tard, il publiait son poème de *Calendau* ; aujourd'hui il nous revient avec son poème de *Nerto*.

Mistral, il y a vingt-cinq ans, était une célébrité, aujourd'hui c'est une gloire.

La place qu'il occupe en Provence est considérable ; son rôle exceptionnel, ses vers n'ont pas seulement les lettrés pour lecteurs : le peuple les connaît, les récite ; il n'y a pas de belles fêtes rurales, de grandes réunions populaires, sans que la poésie de Mistral n'en fasse partie, et cette poésie n'entretient les milliers de paysans qui l'écoutent que des vertus antiques, de l'amour de la famille, de l'amour de Dieu, des richesses de leur merveilleuse terre ; ses vers sont pleins de soleil comme la Provence même.

Ce qui fait l'originalité du génie de Mistral, c'est qu'il est l'image de son pays tout entier, passé et présent, nature et histoire, idiomme et tradition.

Retiré toute l'année dans son domaine de Maillane, son temps s'y passe à faire des vers, à faire valoir ses terres, et à achever son grand Dictionnaire de la langue provençale : ... toujours son pays !

De là le grand charme de *Nerto* ! On y voyage en pleine Provence, Provence actuelle et Provence du Moyen-Âge.

Les descriptions champêtres de Mistral ne sont pas faites dans son cabinet de travail, sa vie ressemble, comme ses poèmes, à un chant des *Géorgiques*. Il fait penser à Virgile.

Un mot encore sur *Nerto*. Le lendemain de sa publication, un de nos plus célèbres compositeurs, M. Massenet, demande à Mistral de faire un opéra de son poème. Ce n'est pas un médiocre honneur pour un poète, que de tenter un musicien. Il faut que l'œuvre poétique contienne un fonds réel d'invention, une part d'originalité créatrice, puisque tout ce qui n'est que style et forme disparaît dans la musique, et Mistral a droit d'être fier d'avoir inspiré Gounod et Massenet.

Mon devoir de rapporteur m'oblige à mentionner deux objections faites dans la Commission même.

Nerto, a-t-on dit, est sans doute une œuvre remarquable, mais elle échappe à nos récompenses, par cela seul que l'objet spécial de l'Académie est la conservation de la langue française, et que Nerto n'est pas écrit en français. — Soit ! mais ce n'est pas moins un poème français, il ne fait pas moins partie des richesses littéraires de la France, et l'Académie elle-même a reconnu sienne, et réclamé comme sienne toute œuvre née du génie français, le jour où elle a couronné Mireille et les Papillottes de Jasmin.

La seconde objection est plus grave : le Provençal n'est pas une langue, c'est un patois. A quoi on a répondu : Non ! c'est une langue d'ancêtre, la langue d'oc et la langue d'oïl sont deux sœurs ; et si la seconde a eu l'honneur de devenir l'idiome national, la première a brillé pendant plusieurs siècles d'un éclat incomparable ; elle a inspiré des chefs-d'œuvre immortels, et un de nos anciens Secrétaires-Perpétuels, M. Raynouard, lui a consacré des travaux qui restent encore son plus sûr titre d'honneur.

D'ailleurs, Nerto se rattache encore à l'Académie par un lien plus étroit. Chaque année, nous décernons un prix de traduction, et chaque année, ce concours donne lieu aux plus intéressantes discussions sur la façon dont il faut traduire les poètes. En principe, nous sommes tous d'accord sur le meilleur système de traduction ; mais dans la pratique, dans l'application, il y a des questions de mesure, de goût, qui soulèvent les opinions les plus opposées. La traduction d'Homère par M. Leconte de Lisle donna lieu à un long débat : les uns la repoussaient comme barbare, les autres trouvaient dans la littéralité étroite des qualités d'énergie, de relief, de couleur, qui rendaient seules le génie d'Homère.

Mistral, aujourd'hui, tranche la question. En face du texte provençal, il a mis le texte français. Il a montré comment il faut traduire les poètes, en se traduisant lui-même, sans violenter la langue, sans dénaturer la syntaxe, au prix d'un peu d'étrangetés et de quelques néologismes qui seront demain des termes courants ; il a fait passer dans notre délicate langue du Nord tout l'éclat, toute la richesse, tout le mouvement, toute la verve du génie méridional. La traduction est une leçon de traduction dont profiteront les écrivains qui traduisent et les académiciens qui les jugent.

Je pourrais ajouter que la comparaison entre le texte provençal et le texte français donne lieu à une foule d'observations philologiques et grammaticales qui rentrent directement dans nos travaux ; mais la Provence est trop brillamment représentée à l'Académie, pour que je m'aventure à parler de son génie et de sa langue, là où elle a pour la défendre un érudit comme M. Boissier, un orateur comme M. Ollivier, et un auteur dramatique comme M. Sardou ; j'aime mieux terminer ce rapport par un fait qui suffirait à expliquer notre sympathie pour Mistral, s'il n'y avait pas déjà tant d'autres titres.

Il y a quelques jours, on a célébré à Sceaux le quatrième centenaire de la réunion de la Provence à la France. Ce grand événement national s'est accompli, il y a quatre siècles dans des circonstances particulièrement émouvantes. Nos autres provinces, la Bretagne, la Normandie, la Bourgogne, la Lorraine, l'Alsace, ont été ou conquises, ou acquises à prix d'argent, ou cédées par traité ou obtenues par mariage. Seule, la Provence est venue à nous librement, de son propre choix ! Il y a quatre siècles, après l'extinction de ses dynasties royales, elle s'est offerte à la France spontanément, par amour ; elle a contracté avec la France un mariage d'inclination.

Hé bien, c'est pour renouveler cette alliance, au nom de la Provence actuelle, que Mistral est venu à Paris !

En réponse à d'injustes reproches de séparatisme, il a raconté éloquemment et solennellement ce vieux pacte de famille ; il a célébré dans ses deux langues l'union de ses deux mères, et montré comment l'on peut aimer d'un même cœur, la petite patrie et la grande. Votre Commission a pensé que l'Académie aurait bonne grâce à signer, et aussi, à ce contrat de mariage, en honorant dans Mistral le plus illustre, fils de cette province, si noblement acquise et non perdue.

E. LEGOUVÉ.

MADAMO ARNAVÈU

L'acabaire Bono-Estofo a manja tout ço qu'avie, emai un tros d'aqué dis autre. Dèu enca cent escut au Renaire de Barbentano, sièis-vint pisto à Moussu Grivet, cinquante louvidor an Pesou de Tarascoun, e quatre mi franc à Madamo Arnavèu, la pus avaro de Valabrego, — sènso coumta l'interès. Estènt que Bono-Estofo a mes la clau soute la porto, lou Pesou Moussu Grivet, e meme lou Renaire, au fa d'aquelo dito un ate d'aba doun ; mai Madamo Arnavèu es enrabiado.

Vèn tóuti li semana agarri Bono Estofe, e ié dis entre quatre iue :

— Que ! gusas, manjeiras ! quouro me donnes mouu argènt ?

— Dién ! sias bèn esfraiado ! — Bono-Estofe respond. Riscas pas de te perdre, que diable ! Sian eici. .

E tóuti li semana, aquelo sceno recoumenço... Talamen qu'uno vesin aplanto Bono-Estofe e ié fai :

— Mai que te vòu aquelo grosso damo, que toujours te vèn vèire ?

— Ah ! Madamo Arnavèu ? — replico Bono-Estofe. Figuro-te, ma bell qu'es amourouso de ièn ! Vèn tóuti li semana me roumpre la pastèco : « El bèn, dis, Bono-Estofe, quouro nous maridan ? » Te demande un pau vèire se m'embanastarién em'un vièi cabas ausin ! Quand me parlas d'ou femelan ! Aquelo grosso vaco !

LOU CASCARELET.

A quau pau gagno e gros despènd,
Noun fau pas bourso pèr l'argènt.

OUSTIO

‡Apud Ostia Tiberina... loquebamur
soli valdè suaviter.

SANT-AGUSTIN. (CONFESSIOUN. c. X).

La mar, aquelo mar que peralin fouguejo,
Alor coume au-jour-d'uei, gounflavo si flot blu ;
Lou cèu, aquéu cèu pur que peramount clarejo,
Sus li champ, coume vuei, largavo si belu.

Èro aqui l'ouratour que, dins la Roumo antico,
Avié de la jouvènço aflama l'estrambord,
E que pièi i'avié di : « De vosto retourico
N'ai proun : cercas pu liuen li parlaire à pres d'or. »

D'aro-en-la, fiéu soumés de la Glèiso roumano,
Éu, lou grand penitènt dóu mounde e de la car,
Éu, lou grand fugitiéu dis escolo pagano,
Escoutavo sa maire e belavo la mar.

O voues de nòsti maire ! o voues de la naturo !
Sourgènt dóuubre-tèndre e dóuubre-verai !
Ah ! qu'au saup vous entèndre e lou pantai qu'empuro !
Mai qu'es de plagne aquéu que vous ause jamai !

Ço qu'au cor d'Agustin lou dous cor de Mounico
Vujè de pas sereno e de forço e d'amour ;
E ço que la naturo, inmènso e simboulico,
Ié larguè d'ideau e de founso clarour ;

Dins que mounde, à la fin, li pantai, sus sis alo.
Lou poutèron, ravi d'un dous rebat dóu cèu.
Agustin nous l'a di dins de pajo inmourtalo,
E noun vole, après éu, n'en tenta lou tablèu.

Mai tu, felibre, escouto : en ta lengo qu'encanto,
Se vos di grand pouèto enrega lou draïou,
Fraire, oubliés jamai li dos voues subre-santo :
La voues de la naturo e la voues dis anjòu !

LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

LI CAISSO

Eicò se passè lou bèl an de Diéu que, pèr la proumièro fes, Castil-Blaze, brave rèire-felibre, partiguè pèr Paris.

Coume avié besoun d'uno caisso pèr l'empourta si manuscri de l'*Opéra en France*, e de tant e pièi mai d'obro en prosò, d'oubreto en vers e d'oubrasso en musico, anè encò de Mèste Riflard, menusié, soun vesin, que demouravo eilamoundaut vis-à-vis lou Palais di Papo.

— Mèste Riflard, ié diguè, vau parti pèr Paris; auriéu besoun d'uno caisso ansin, coume acò, coume acò...

— Siéu à vòstis ordre, Moussu Blaze. E pèr quouro?...

— Siéu pressa. Se poudias me la faire pèr deman de vèspre, me rendrias service.

— Vous lou proumete. Vès, siéu en trin de faire uno caisso de mort. Tre que l'aurai acabado, farai la vostro.

Castil-Blaze bramè misericòrdi... e s'encourreguè !

S'èro pas què, pechaire ! es mort, diriéu que cour encaro,

LOU CASCARELET.

UN IMPROMPTU DE JOUSÈ MÉRÏ

Fa sus lou bord de mar, un jour de pesco

Lei darnagas e leis arlèri
Si soun recampa sus lei bau :
Adavans-ièr iéu tambèn l'èri
Pèr li pesca de ligoubbau.

LI TRÈVO DE LA NIUE

I

La vièio Renaudo se souleio, assetado sus un plot, davans soun oustalet
Es passido, acabassido, e frounsido, pecaire, coume uno figo pecouieto
De tèms en tèms coucho li mousco que se pauson sus soun nas ; pièi, be
vènt lou soulèu, s'atrevaris e penequejo.

— Eh ! bèn, bravo Renaudo, fasès un pichot som ?

— Eh ! que voulès que fague ? Sièu aqui, vous dirai, que ni dorme ni vihe. Ravasseje, paterneje. Mai pièi, en pregant Diéu, finissès pèr vous achouca... Oh ! la marrido causo, quand poudès plus travaia ! Vous languissès, vesès ? vous languissès coume de chin.

— Vous enraumassarès aqui au souleias, emé lou rebat que i'a.

— Oh ! ço, vai ! enraumassa... Vesès pas que siéu seco, pecaire, coume uno esco ! Se me fasien bouli, fourniriéu pas belèu uno maïo d'òli.

— A vosto plaço, iéu, anariéu un pau vèire li coumaire de voste age, tout plan-plan : vous espaçarié...

— Oh ! ço, vai, bono gènt, li coumaire de moun age ! N'i'a tout-aro plus ges. Quau i'a 'ncaro, vejan ? La pauro Genevivo, qu'es sourdo coume un araire ; la vièio Patantano, que bat la barloco ; Catarino dóu Four, que fai jamai que gemi... Ai bèn proun de mi lagno : autant vau demoura souleto.

— Que noun anas au lavadou ! Barjarés un mcumen emé li bugadiero !

— Oh ! ço, vai, li bugadiero !.. Acò 's de patufello que tout lou jour bacellon, sus que ? sus lis un lis autre. Parlon rèn que de causo que vous vènon en òdi. Se trufon de tout lou mounde, pièi rison coume de niaiso... Quauque jour lou bon Diéu ié moustrara miracle... Oh ! nàni, acò 's plus coume de noste tèms.

— E de que parlavias, de voste tèms ?

II

— De noste tèms ? ah ! se disié d'istòri, de conte, de sourneto, que vous òupilavias de lis ausi : la Bèsti de Sèt Tèsto, Jan Cerco-la-Pòu, lou Grand Cors sènso Amo... Rèn qu'uno, de fes que i'a, duravo tres, quatre vihado.

D'aquéu tèms, se fielavo d'estame, de canebe. L'ivèr, après soupa, partian emé nòsti fielouso, e nous acampavian dins quauco grando jasso. Entendian eila-deforo brama lou vènt-terrau e li chin japa au loup. Mai nous-àutri, bèn caudo, nous agrouvavian aqui sus lou femié di fedo ; e dóu tèms que lis ome apasturavon o mousien, e que li bèus agnèu turtavon d'à geinoui la pouso de si maire en remenant la co, li femo, coume vous dise, en virant noste fus, escoutavian o disian de conte.

Mai sabe pas coume acò vai, d'aquéu tèms se parlavo de que-noun-sai de causo que vuei se parlo plus, e que proun de persouno, que pamens avèn couneigudo, de persouno fisablo, afourtissien lis agué visto.

III

Tenès, ma tanto Mian, la femo dóu Cadiaire, que si felen demoron au claus de Pan-Perdu, — un jour qu'anavo i souquihoun, rescountrè 'no

Galino Blanco, uno bello galino que l'aurias dicho aprivadado. Ma tanto se courbè pèr ié manda la man... Mai la galino, pan ! se levè de davans, e anè 'n pau pu liuen beca dins l'erbo. Mïan, bèn d'acatoun, s'aprocho ma de la galino, que semblavo s'aclata pèr se faire aganta. Mai tout en ié disènt : *Petito ! tito ! tito !* quand cresiè de l'avé, zóu ! la poulo sautavo ; ma tanto, toujours que mai afeciounado, la seguié. La seguiguè, la seguiguè belèu uno ouro de camin. Pièi, coume lou soulèu èro deja tremount, Mïan se dounè pòu, e retournè à soun oustau... Parèis que faguè bèn, car se l'avié vougudo segui contro la niue, aquelo Galino Blanco, quau saup Vierge Mario ! ounte l'aurié menado !

IV

Se parlavo tambèn d'un Chivau o d'un Miòu, d'autre disien uno Grosse Trueio, que pareissiè de-fes davans li libertin que sourtien d'ou cabaret. Uno niue, en Avignoun, uno bando de gourrin, que venien de faire tam-pouno, s'avisèron que sourtié d'ou Couнду de Cambaud un chivau negre.

— Oh ! lou bèu chivalas ! faguè un d'éli. Esperas, que ié vau sauta dessus. — Em'acò lou Chivau se leissè mounta dessus.

— Tè ? i'a 'ncaro uno plaço, diguè 'n autre. Iéu peréu vau l'encamba. — E zóu ! l'encambè mai.

— Vès, que i'a 'nca de plaço, diguè 'n autre cadelas. — E aquèu escalè mai.

E à mesuro que mountavon, lou Chivau Negre s'aloungavo, s'aloungavo, s'aloungavo, talamen que, ma fisto, douge d'aquéli fòu s'èron encavalada deja, quand lou tregen cridè : *Jèsu ! Mario ! grand Sant Jousè !* crese que i'a 'ncaro uno plaço... Mai just avié bada que lou gimèrri s'esvaliguè, e nòsti douge galo-bon-tèms se retrouvèron uè, tóuti dre sus si cambo... *Urousamen, urousamen pèr éli !* car se lou bèu darrié noun aguèsse crida ; *Jèsu ! Mario ! grand Sant Jousè !* la malo bèsti, de segur, lis empourtavo tóuti au diable.

V

Sabès de que parlavon mai ? D'uno espèci de gènt qu'anavon à miejo-niue faire lou braude dins lis erme, pièi bevien à-de-rèng à la Tasso d'Argènt. Apelavon acò li Sourcié o li Masc... E n'i'avié, d'aquèu tèms, un pau dins tóuti lis endré. N'ai couneigu bèn quànquis-un, que, pèr raport à sis enfant, li vole pas nouma... Basto, parèis qu'acò èro de marrit mounde, car uno fes moun grand, qu'èro pastre cilalin au Gres, en passant dins la niue darrié lou Mas di Capelan, vougùè regarda de l'arquiero, e que veguè, moun Diéu ! Veguè, dius la cousino d'aquèu vièi mas abandonna, veguè

d'ome que jougavou à la paumo emé d'enfant, d'enfantoun tóuti nus, qu'avien pres dins li brès, e que se li trasien de man en man dis un is autre ! Fai fèrni !...

VI

Mai dequé ? l'avié-ti pas de Cat Sourcié ? O, l'avié de cat negre, qu'apelavon Matagot, e que fasien veni l'argènt dins les oustau mounte restavon... Avès pas couneigu la vièio Tartavello, que fèissè tant d'escut quand mourigué ? Eh ! bèn, avié 'n cat negre que, tóuti li repas, elo, souto la taulo ié jitavo toujours sa proumiero boucado. Acò, mancavo pas.

Ai toujours ausi dire qu'un vèspre, à la vihado, moun paure oncle Cadet, que s'anavo coucha, veguè dins l'oumbro un cat que travessavo la carriero.

Èu, sènso mai pensa, ié mando un cop de pèiro... Mai lou cat, de-revi-rouron, ié diguè à noste oncle en lou regachant de caire : *As touca Roubert !*

VII

Quéti causo pamens ! Vueti, acò sèmblo de sounge ; plus res n'en quince plus ; e pamens falié proun que quancarèn l'aguèsse, d'abord que tóuti n'avien pòu...

— Eh ! Renaudo disié, n'i'avié bèn d'autre, de bestiàri, que despièi an despareigu. l'avié la Chauch-Vièio, que, la niue, s'agrouvavo aquí sus voste pies e que vous levavo l'alèn. l'avié la Garamaudo, l'avié lou Foulèton, l'avié lou Loup-Garou, l'avié lou Tiro-graïssò, l'avié... que sabe-iéu ?

VIII

Mai, tenès, que l'oublidave, e l'Esperit-Fantasti ! Aquéu, podon pas dire que fugue pas vrai : l'ai ausi e l'ai vist... Trevavo noste estable. Moun paure paire, davans Diéu siegue, un cop dourmié dins la feniero. Subran entènd durbi lou pourtau eilabas. Vòu regarda de l'asclo, de l'asclo de la fenèstro, e que te vèi ? Vèi tóuti nòsti bèsti, lou miòu, la miolo, l'ase, la cavalo e lou fedoun, que, fort bèn encoula, s'enanavon, souto la luno, béure à l'abéuradou. Moun paire veguè lèn, — car èro pas novèu em'aquéli tre-vanço, — qu'èro lou Fantasti que li menavo béure. S'empaïè mai, e diguè rèn... Mai l'endeman matin, trovè lou pourtau à brand !

Co qu'atiro lou Fantasti dins lis establarié, dison qu'es li cascavèu. Lou brut di cascavèu lou fai rire, rire, rire, coume un enfant d'un an quand ié boulegon lou jouguet. Autramen es pas meichant, de bèn se manco. Mai es cascadelet e countreïrous. S'es dins si bono, vous estriho lou bestiau, ié

treno la creniero, ié bouto de paio blanco, ié netejo sa pielo... Es meme à remarca que, mounte i'a lou Fantasti, i'a toujours uno bèsti mai gaiardo que lis outro : per-ço-que l'Esperitoun l'a presso en grâci pèr caprice, e 'm'acò dins la niue vai e vèn dins la grùpi e ié poutiro lou fen dis outro...

Mai se, pèr destinèmbre, dins l'estable, à l'asard, desrenjas quaucarèn contro sa voulounta, ai ! ai ! ai ! la niue venènto, vous fai un sabatòri de la maladiçion ! Embouio la co di bèsti, l'entrepachò li pèd dins si cabestre e si caussano ; enverso, patallòu ! la post di coulas ; brando dins la cousino la sartan e lou cremasclè ; enfin tarabastejo de tóuti li maniero... Talamen que moun paire, uno fes, enuia de tout aquèu sagan, diguè : Fau n'en fini !

Pren uno cosso de pesoto ; escalo à la feniero, espousco la graniho dins lou fen e dins la paio, e ié crido au Fantasi : Fantasti, moun ami ! me triaras uno pèr uno aquèli grano de pesoto.

L'Esperit Fantasti, que se coumplais i menusaio e qu'amo que li causo fugon tóuti bèn rejouncho, se metguè, parèis, à tria li pesoto : vague d'espelugueja, car trouverian de moulounet un pau pertout dins la feniero. Mai (moun paire lou sabié), aquèu travai patet à la fin ié venguè 'n òdi, e desbanquè de la feniero, que jamai lou veguerian plus.

Si ! pèr vous acaba, ièu lou veguèr encaro un cop. Vous trouvarès qu'un jour, avièu belèu voungé an, revenièu de la Dóutrino. En passant contro uno piboulo, entendeguèrè rire à la cimo de l'aubre : ausse la tèsto, espinche, e vese au bout de la piboulo l'Esperit Fantasti qu'en risènt dins li fucio, me fasiè signe d'escala. Ah ! vous demande vòire ! Pas pèr cènt cebo aurièu mounta ! M'encourreguèrè coume uno folo, e despièi es esta fini.

IX

Es egau, vous responde que, quand veniè la niue, e qu'autour d'ou calèu se recitavo d'aquèli causo, riscavo pas que sourtiguessian ! Oh ! queto pòu qu'avian ! pàuri chatouno !

Pamens, pièi nous faguerian grandò ; venguè, coume sabès, lou tèms di calignaire ; em'acò, à la vihado, li drole nous cridavon : — Anen, chato, venès, que faren à la luno un brout de farandoulo.

— Pas tant badau ! iè respoundian, que se pièi rescountravian l'Esperit Fantasti o la Galino Blanco...

— Hòu ! bestiasso, nous disien, vesès pas qu'es de conte, acò, de ma grand la borgno ! Agnès pas pòu, venès, que vous tendren coumpagno.

E 'm'acò sourtiguèrian, e à cha pau, ma fisto, en parlant emé li droulas, — li drole d'aquel age, lou sabès, an ges de sèn, dison que de bestige, vous fan rire pèr forço, — à cha pau, à cha pau, aguerian plus ges de pòu ; E desempièi, vous dise, ai plus ausi parla d'aquèli trèvo de niue.

Veraï que, desempièi, avèn agu proun obro pèr nous leva lou làngui. Talo que me vesès, ai agu vounge enfant, que lis ai tóuti abari ; e n'ai nourri quatorge, sènso coumta li miéu ! Ah ! boutas, quand sias pas riche, e qu'avès tant de ninèio, que fau muda, bressa, alacha, desmergoula, acò 's uno bello founfònic !

— Anen, bravo Renaudo, lou bon Diéu vous counserve !

— Hòu ! aro sian madur : nous vendra cueie quand voudra.

E 'm'acò la bono vièio emé soun moucadou se couchè mai li mousco ; e, reclinant la tèsto, s'amatè mai tranquilo en bevènt soun soulèu.

F. MISTRAL.

LEI BORD DE MAR

Autre-tèms, sus lei bord de mar,

En davalant de la Tourreto,

Sènso ana tròu courre à l'escart

Nadavian, emé lei braieto.

La pouligo nous disié rèn,

La mar èro de tout lou mounde,

E sàbi pas de mounte vèn

Qu'à-cha-pau tout acò si fonde.

Pamens, nous avien bèn proumés,

Leis ome de la poulitico,

Qu'au mounde sarié tout permés,

Lou jour qu'acrian la Republico.

En dessouto dóu Lazaret

Li mancavo pas de calanco

Mounte se fasié l'aubre-dre

Emé d'aigo fin que leis anco.

Anavian li souta d'oursin

Emé de musele ; aro, pecaire !

L'an rasa coumo un agacin,

E li a plus mejan de rèn faire.

Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Peralin, dóu caire d'Aren,
De la Madrago, la Pinedo,
Em'un marrit coutèn de rèn,
Tout breca, fasian d'arapedo ;
Mai vetaqui qu'un pau pu tard,
Un bèu jour, aquéleis arlèri,
Prenguèron aquéu bord de mar
Pèr li faire un camin de fèrri !
Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Alor, changerian lei gatoun
Dóu caire que lou soulèu caufò,
Ei Catalan ; oh ! que pouioun !..
Anerian au valoun deis Aulo,
A Malamouseco, au Roucas-Blanc,
Au valoun de l'Auruou, En-Doume,
Fin-qu'au Prado ; mai, fremò, enfant,
Coumo èro luen, avien lou foume.
Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Pèr juga 'nsin à l'escarta,
Fau avé la guèto trèn duro ;
Un jour, se va pas capita
Que fan lou Camin de Centuro !
Pèr lou còup, n'en aguerian proun !
Aqui nous poussèron la boto :
Es ansin qu'à tort vo resoun,
Dre, liberta, tout s'escamoto.
Pamens, nous avien bèn proumés, etc.

Sian eici dins un port de mar,
E se voulian dins l'aigo fresco,
Quand lou soulèu fonde lou lard,
S'ana gafouia la ventresco,
Plus poussible de si bagua !
Emé tóntei sei couiounado,

Qu'es que Marsiho li a gagna ?
Qu'avèn plus ges d'aigo bagnado !
Pamens, nous avien bèn proumés,
Leis ome de la poulitico,
Qu'au mounde sarié tout permés,
Lou jour qu'aurian la Republico.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho, lou 22 d'outobre, 1882.

CHAPITRE XI DE LA GENÈSI

La Tourre de Babilouno

1. La terro, d'aquéu tèms, noun avié qu'uno lengo sus li bouco.
2. E quand li gènt partiguèron d'ou levant, trouvèron uno plano en terr de Sennaar, e l'abitèron.
3. E se diguèron de l'un à l'autre : « Venès, fasen de patou e cousen-lè au fiò. » E 'm'acò se serviguèron de patou au-liò de pèiro e de bitume pè mourtié.
4. E diguèron : « Venès, fasen-nous uno vilo em'uno tourre que sou cresten toque lou cèu, e renden noste noum celèbre, avans de nous espar paia dins l'univers. »
5. Mai lou Segnour descendeguè pèr vèire la vilo e la tourre que bastis sien li fiéu d'Adam.
6. E diguè : « Vaqui un soulet pople, e que n'an qu'un parla : an cou mença de faire acò, e noun auran d'autro pensado d'aquí-que l'agon acaba. »
7. Zou, descenden, e counfounden-ié sa lengo, pèr que s'entèndon plu l'un l'autre. »
8. E d'aquéu biaï, lou Segnour li divisè, lis escampihant d'aquí pèr tóu li teraire, e cessèron de basti sa vilo.
9. Vaqui perqué l'an noumado Babèl, per-ço-qu'aquí ié fuguè cour foundu lou parla de l'univers, e que d'aquí lou Segnour li dispersè sub la faci de tóuti li countrado.
10. Veici li generacioun de Sem : Sem avié cent an, quand engendr Arfaxad, dous an après l'endoulible.
11. Sem visquè cinq-cènts an desempièi Arfaxad, e aguè mai de fiéu de fiho.
12. Arfaxad avié trento-cinq an, quand engendrè Salè.

13. E desempièi Salè, Arfaxad visquè tres-cènt-tres an, e aguè mai de fiu e de fiho.
14. Salè avié trento an, quand engendrè Hebèr ;
15. E Salè, desempièi l'engendramen d'Hebèr, visquè quatre-cènt-tres an, e aguè mai de fiu e de fiho.
16. Hebèr avié trento quatre an, quand engendrè Faleg.
17. E Hebèr, desempièi Faleg, visquè quatre-cènt-trento an ; e engendrè le fiu e de fiho.
18. Faleg avié trento an, quand engendrè Rèu.
19. E Faleg, desempièi l'engendramen de Rèu, visquè dous-cènt-nòu an, e aguè mai de fiu e de fiho.
20. Rèu, à trento-dous an, engendrè Sarug.
21. E Rèu, desempièi Sarug, visquè dous cènt-sèt an, e aguè mai de fiu e de fiho.
22. Sarug avié trento an, quand engendrè Nacor.
23. E Sarug, desempièi Nacor, visquè dous-cènts an, e aguè de fiu e de fiho.
24. Nacor avié vint-e-nòu an, quand engendrè Tharè.
25. E Nacor, desempièi Tharè, visquè cènt-dès-e-nòu an, e aguè mai de fiu e de fiho.
26. E Tharè, à setanto an, engendrè Abram, Nacor e Aran.
27. Veici la generacioun de Tharè : Tharè aguè Abram, Nacor e Aran, Aran engendrè Lot.
28. E Aran mouriguè avans Tharè, soun paire, en Ur di Caldeien, ounte on nascu.
29. Abram e Nacor prenguèron mouié : la mouié d'Abram, ié disien Sarè ; e aquelo de Nacor, que ié disien Melca, èro la fiho d'Aran, qu'avié elca pèr fiho emé Iesca.
30. E Sarè, que se trovavo turgo, n'avié ges d'enfant.
31. Em'acò Tharè prenguè soun fiu Abram, emé soun felen Lot, qu'èro u d'Aran, emé Sarè sa noro, qu'èro la femo d'Abram ; e de la vilo d'Ur terro de Caldèio lis aduguè 'n terro de Canaan ; e venguèron jusqu'en Haran e se i'establiguèron.
32. Tharè venguè à l'age de dous-cènt-cinq an, e mouriguè 'n Haran.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

L'ordre adus lou pan,
Lou desordre la fam.

BRINDE I CIGALIÉ

A M. H. DE BORNIER

Sian tout d'ami galoi e libre
Que la Prouvènço nous fai gau...
(*Cansoun di Felibre.*)

Messiés, iéu brinde à la jouvènço !
Sias de Paris, sian de Prouvènço :
 Pourgès la man !
Grand roumansié, pichot rimaire,
Patroun, marin, mòssi, remaire,
Sian li fiéu de la memo maire,
 E nous aman.

Patrioto avans touto causo,
Fasès ounour à nosto Causo :
 Sias l'aveni.
Vengu de liuen à vòsti fèsto,
Enliasse vuei sus vòsti tèsto.
L'oulivié gris e la genèsto
 Dóu souveni.

Galoi coumpan de l'escritòri,
Sias dóu courtege de l'istòri
 Li cimballié,
— Car li felen valon li rèire :
U'rous d'èstre vengu vous vèire,
Felibre, iéu, ausse lou vèire
 I Cigalié !

MARIUS GIRARD.

Paris, lou 5 de jun, 1884.

Amista de gèndre,
Soulèu de desèmbre.

MANJO-SERP

L'intrepide sôudard que, lou proumié de tóuti, a planta lou drapéu rancés sus lou fort de Bac-Ninh, eilalin au Tonkin, es mai un prouven-au, un Sisterounen, que ié dison Vitour Siard. Dins soun endré, a pèr aus-noum *Manjo-serp*. Lou counsèu municipau de Sisteroun a decida que l'oufririen, au noum de la vilo, uno medaïo d'argènt. Un cop de mai, la patrlo dóu troubaire Albertet de Sisteroun e dóu felibre majourau Pauloun Arenò, fai ounour à soun prouvèrbi :

Sisteroun,
Pichoto vilo, grand renoum.

ÇO QU'AVENGUÈ SUS LA PLAÇO DI TERRAU

Sian à Manosco. Uno moulounado de gènt clafis la Plaço di Terrau, aquelo plaço que sarié tant bello, se l'avié d'oustau à l'entour e quicounet au mitan. Un derrabaire de dènt, vesti en generau de bregado, brassejo l'ou daut de soun càrri pintourleja. A soun coustat, un paiasso boufo dins sa troumbono, e n'en largo de noto espetaclouso que meton en ràbi tóuti li chin de la vilo ; pièi, de tèms en tèms, s'aplanto, desbouito li tuièu de soun estrumen, e n'en fai raia l'escupigno sus lou nas d'aquéli que badon lou plus proche.

Quand lou musicaire a fini soun chariverin, lou generau acoumenço l'istòri di dènt qu'a derraba dins li cinq partido dóu mounde ! Es pas pèr centenau de milo que se comton, es pèr milioun ! Lis a tóuti gardado, e n'en pourrié faire basti un castèu ! Es éu qu'a gari lis agùsti ganacho dóu Prèsiènt de la republico rùssi e de l'Empeire dis Esta-Uni. Mai es subre-tout pèr li damo e damisello que soun talènt es amirable ! Sa man es talaamen lougiero que, sènso doulour, sènso esfors, vous culis uno dènt dins la bouco coume uno avelano dins uno sieto. Demandas à la Rèino dóu Japoun, que ié mando uno despachio tre que se sènt lou mendre mau dóu caire di gengivo. Tambèn nosto ome a mes, en gròssi letro, sus soun ensigno : *Dentiste pour dames*.

Ausènt aquén debana, poudès crèire que li viedauco piton au musclau : n'en mounto dè, quinge, vint sus la veituro. Uno pauro femo, li gauto enviroûtado d'un moucadou blu, se presènto à soun tour. Tremolo, pe-

caireto, coume un chin bagna. Lou generau la rasseguero : « Acò n'es rên de rên, ma bono ! »

L'autro, à la perfin, se resigno, s'assêto, duerb li bouco, e vague lou derrabaire de ié planta la pinso dins la ganacho ! Mai vaqui que la paciêto, espaventado de senti lou glas d'aquéu ferre que ié gassigno vers la garga-mello, se met tout-à-nun-cop à crida coume se l'espeiavon. Just, à-n-aquéu moumen, lou bragueto tiravo la dènt. Quau vous a pas di qu'en cridant, la malurouso vai bouta sa lengo dins la pinso ; e la pinso, malan de sort ! liogo d'adurre la dènt, ié vai desracina la lengo !

Ah ! quinto cridadisso sus touto la plaço, quand lou mounde veguèron brandussa, au bout de l'estrumen, aquel orre pendigouioun de car umano !

Lou charlatan perd la tèsto, descènd de soun càrri, e se met à landa de tóuti si cambo.

Mai quaucun i'es après : es l'ome de la pauro deslengado, que crido tant fort que pòu : « Arrestas-lou ! arrestas-lou ! »

Dous gendarmo, pèr bonur, vènon à soun ajudo, e eïça vers lou Pourtau de la Saunarié, finisson pèr aganta lou courrèire : — « A la fin, te tène ! ié dis l'ome de la malurouso, à la fin te pode paga toun degu. Ah ! coume aviés resoun de vanta lou gàubi de ta man divino ! Tè ! ome biaissu dintre li biaissu ! tè ! vaqui vint franc : segur es pas trop, pèr lou service que m'as rendu ! »

Creirias bessai qu'aquel acidènt faguè perdre à noste generau la coun-fianço dóu mounde ? Eh ! bèn, nàni ! Me siéu leïssa dire qu'à l'encountràri, sa clientèlo, desempièi, a mai que doubli ! Quand li femo de Manosco au mau de dènt, sis ome li menon voulountié à-n-aquéu derrabaire.

Se la tiéuno, ami legèire, o bèn ta sogro, soufrissié d'uno doulour qu'es tant de plagne, lou Cascarelet se farié 'n plesi de te baïa l'adrèisso dóu *Dentiste pour dames*.

A, DE GAGNAUD.

A MADAMO FREDERI MISTRAL

Coume souto noste cèu linde,
Leissas-me vous canta moun brinde,
Femo dóu Capoulié, rèino de moun païs !
Nous adusès la souvenènço
De noste soulèu de Prouvènço ;
E nàutri sian pèr la jouvènço,
Quand dins un rai d'amour la glòri la flouris.

Au mitan de nòsti calamo,
Vous devinavo emé soun amo :
Ei pèr vous qu'amoundaut lis estello an pali !
Sias dins soun cor la benesido ;
E pèr l'ajuda dins sa vido,
Vous sias facho, vous tant poulido,
Ço qu'en cantourlejant se faguè Magali.

Quand pantaiejavo, pecaire !
Vous sias facho l'aucèu voulaire,
L'auceloun amistous, benastru, celestiau,
Qu'en vesènt trelusi sei piado,
A, souto sis alo empenado,
Acata sa pauro pensado,
Pèr lou sauva d'ou tonmple e lou tira d'ou mau.

Vous sias facho la margarido
Que sèmblo, dins l'erbo expandido,
L'estello d'eigavau, pu claro qu'eilamont ;
La galanto flour embaumado,
De belugo touto abihado,
Que sèmpre mai interrojado,
L'enamouro enca mai, perqué jamais dis noun !

Coume s'endourmié la calanco,
Vous sias facho la nivo blanco
Qu'estaco si dentello i pouncho di roucas ;
Au ras dis aubre e dis estello,
Dins la clarta que l'enmantello,
Éu a segni la nivo bello ;
E mounte sias ana tóuti dous, perabas ?

Bono coume uno bono fado,
Vous sias facho la souleiado,
Un jour que tremoulavo emé soun pitre nus ;
E, pèr canta 'mé li cigalo,
Si clari rimo prouvençalo

An subran desplega sis alo
Dins voste encantamen e dins voste trelus !

Quand a plega souto la peno,
Vous sias facho la niue sereno
Que bressoulejo l'ome e lou fai pantaia ;
Pièi, coume sabias que rên duro
Ounte sourris pas la naturo,
Vous sias facho la roso puro
Que pèr la pouësio a sèmpre dardaia !

Fau que se rigue uno brigueto :
Noun vous sias facho la moungeto
Que demoro souleto au Couvènt de Sant Blas ;
Pèr lou fugi, quand vous parlavo
Emé sa bouco qu'alénavo
L'aubado fouligando e siavo,
Vous sias pas ninai facho anguielo de roucas !

Mai perqué fugi quau nous amo ?
Aquéli que canton, Madamo,
An besoun d'uno sorre em'un cor noble e grand ;
E tant que nòsti tèsto palo
Dourmiran sus vòstis espalo,
Que nous fan chavano e rafalo ?
Sèmpre en vous regardant *lis astre paliran !*

CLOVIS HUGUES.

Paris, 1884.

LA VIÈIO MALAUTO

Un vèspre de l'autre ivèr, lou Curat di Baus venié d'atuba soun tros de cire pèr ana se jaire, quand venguèron ié dire que, dins un mas dis Aupihò, à-n-uno lègo liuen, uno bravo femo, la vièio Margoutoun, èro bèn malauto e lou mandavo querre.

Soun bastoun d'uno man e sa lanterno de l'autro, emai jalèsse en l'èr e negro fuguèsse la niue, lou bon prèire se lou faguè pas dire dos fes, e partiguè.

— Eh ! bèn, ma bravo Margoutoun, ié diguè 'n arribant, m'avès manda querre, e siéu eici, Diéu vous lou doune ! Coume sian ?

— Bèn gramaci, moun bon Moussu lou Curat ! — ié respoundeguè la vièio Coume sian ! coume sian !... Ah ! de tout segur, sian pas bèn : vaqui mai de vue niue que passe blanco, blanco coume la nèu ! Pas pousible de plega l'ïue, un suplice ! Vous ai manda querre...

— Ah ! pechaire !...

— Ai pensa qu'aurias pieta de iéu, e que me precharias un pau. Prechas un pau, rèn qu'un pau, moun bon Moussu lou Curat !...

— Disès..... ?

— La verita ! Tòuti fes e quanto que vous ai ausi precha, m'avès toujours fa veni la som, toujours !... e me siéu endourmido coume uno benurouso.

LOU GASCARELET.

A LA FELENO DOU POUËTO JAUSSEMIN

QUAND SE MARIDÈ

La roso à ti bouqueto a douna soun earmin,

E vivo la roso emai Marieto !

L'amour t'a courounado emé si jaussemin,

E vivo l'amour emai la nouvieto !

La glòri, de si rai, enlusi toun camin,

E vivo la glòri de Jaussemin !

F. MISTRAL.

19 de febríé, 1883.

LOU SA FARINOUS

Ancidoto istourico

Un medecin célèbre de Paris, M. lou dóutour Charcot, de l'Istitut, l'autre an, estènt malaut d'un mau d'esquino que ié fasié teni lou lié, reçaupè la vesito de nòsti compatrioto MM. Naquet e Sant-Martin, que soun, l'un senatour, l'autre, coume sabès, deputa de Van-Cluso.

Em'acò Sant-Martin diguè au dóutour Charcot :

— Dóutour, iéu vous présente moun bon ami Naquet, que voudrié vous counsulta pèr uno malaütie que porto.

— Coume? cridè Charcot en se dreissant sus soun lié, vous que sias medecin, e autant medecin que iéu, Moussu lou dótour Naquet, venès me counsulta ?

— Que voulès, mèstre ! respoundeguè Naquet, quand sian malaut, li medecin, nous fisan gaire de nàutri-meme.

— Avès resoun, diguè Charcot. Iéu, me siéu senti pres d'un marrit mau d'esquino : ai counsulta ma cousiniero... M'a di de ié bouta..., sabès dequé ? An sa farinoux, e me n'en trove forço mies... Moussu Naquet, fasès coume iéu ; e s'avès mau d'esquino, boutas-ié tout-d'un-tèms un bon sa farinoux.

Se se riguè, vous demande vèire ! car es pas que noun sachés que l'ouourable senatour es un pau espalu.

LOU CASCARELET.

LOU VIÈI E LEI TRES JOUVÈNT

Un ome dins sa vuetanteno
Plantavo encaro d'òulivié,
D'aubre fruchau de touto meno :
Èro soun goust. Que mau li avié ?

Mai vaqui tres jovènt, tres panto,
Qu'en passant se trufon d'acò :
— Es que d'aquel iàgi l'on planto ?
Fau avé perdu lou cocot !

Bastigue lou vièi, s'a d'arbiho :
L'on pòu lèu jouï d'un oustau ;
Mai, de planta, queto manio !
Se cres-ti doune d'èstre inmourtau ? —

A tout recassa lou grand-paire,
E, siau, li replico : — De iéu,
Jouve, aprenès que de bèn faire
Es toujours brave e tempouriéu.

Se noun vènon pèr iéu lei pruno,
Pero, ambricot, grafien crussènt,
Auran mei felen la fourtuno
De lei cueie en me benissènt.

Vouesto vido es coume la miéuno :
Un niéuloun que va s'esvali ;
Se la jouinesso vous assiéuno,
Ah ! tant la mouert pòu vous deli.

E lèu vaqui que, d'aventuro,
Dous, — sòdat, — mourdèron lou sòu,
L'autre ei pèis servè de pasturo.
E lou vièi n'en faguè grand dòu.

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 5 de febrié, 1882.

GASTI-PASTI

Lou massoun Gàsti-Pàsti canejavo à visto de nas, coume li chin quand lavon li tripo. Un jour que rassavo un saumié :

— Pichot ! cridè à soun manobro, mesuro un pau quant i'a, dóu cantoun de l'oustau à la porto de l'estable.

— Mèstre ! diguè lou pichot, i'a dos loungour de pasto-mourtié, tres fes lou manche de la tiblo, quatre travès de det, em' uno briso mai...

— Vai bèn, diguè lou massoun.

E, lou saumié rassa, lou mounton sus lou cubert.

— Bèco de toun coustat ?

— Nàni, es un pau court...

— Emai d'eici es court !... Sacre couquin de milo !.. Eh ! bèn, Messiés, quouro l'avias vist, un saumié court di dous caire ?

LOU CASCARELET.

LI CANDÈLO

(DARRIÉ VERS QUE FAGUÈ D.-C. CASSAN)

Un brave Bouissounen vengu dins Avignoun

Pèr touca quàuqui sòu vers un ome d'afaire,

Vouguè, quand aguè fa, prendre de distracioun.

Coume èro un pau cousin mouu paire emé soun paire,

M'aguè lèu destousca.... Rintro, e me vèn ansin :

— Es iéu, cousin !—Es vous !... Bèn ! coume sian, cousin ?..

Quand aguerian parla de touto la famibo,
Me diguè : S'navian vèire la coumèdio !
Jougavon, aquéu vèspre, un superbe opera :
Lou cousin mountagnòu, espanta, regardavo...
Bado que badaras ! badavo.

Au darrier ate, en me virant
M'avise que noste cauvasso
Duerb d'iue de biòu, redoun e grand,
E li fisso à la memo plaço...
— Couquin de sort ! fai tout-d'un-cop,
Vès, cousin, vès !... coume soun bello !
Caspitello ! —

E de mai en mai espanta :
— Partirai pas, me dis, sènsò n'en achata...
Sourtiguerian, e quand fuguerian sus la plaço,
Ié demandère ço qu'avié vist de tant bèu,
S'èro li damo amount que fasien li radasso.

Veici ço que lou gargamèu :
Respond emé soun plan bagasso :

— De tout segur, Moussu Cassan,
N'aviéu jamai vist de tant bello.
Digas-me doune ounte li fan,
Aquéli tant bòni *chandèlo*
Que duron e que luson tant.
Brulon, — oh ! jamai de la vido !
A Bouissoun se n'èro parla ! —
De-longo brulon sèns coula !
Brulon, e jamai soun gausido :
Li vesès toujours flameja.
Brulon sèns falé li moucha.
La visto n'es esbalausido !
Vole n'en faire prouvesioun
D'aquéli famóusi *chandèlo* !
Quau doune n'en vènd en Avignoun ?...
Pèr aquéli soun di novello !

N'en pourtarai à moun païs...
Soun tant sournò nòsti carriero !

— Moun ami, vènon de Paris !
Ièr vendeguèron li darriero ! —

Nous quiterian alor. Ah ! paure bedigas !
Pèr *chandèlo* avié pres li lustre à bè de gaz.

D.-C. CASSAN.

Avignoun, 1883.

Danso mies vèntre plen que raubo novo.

LOU BACÈU

I

Oh ! la marrido causo, un bacèu sus la gauto ! Vous n'en souvenès tout-jour. « Tout-aro em'un bacèu... te fau vèire tóuti li lume ! » eridavon nòsti maire, quand erian pas brave. Li vese encaro, aquéli lume : n'i'avié de tóuti li coulour, de blanc, de blu, de verd, de rouge.

Talamen noun s'oublido, lou bacèu, que nòsti rèire, quand voulièn que sis enfant se rapelèsson quancarèn, ié gravavon acò dins la memòri tout bounamen em'un gautoun.

A Carpentras, à-z-Ais, quand se justificavo un coundannà, li paire de famiho adusien sis enfant à l'entour d'ou chafaut, e au moumen que toumbavo lou contèu de la guihoutino, vous l'empegavon un bon paume, pèr fin que li pichot se souvenguèsson de l'eisèmphe.

II

Dins li mountagno se fai pire. D'ou coustat de Barcilouneto, li pàuri gènt, quand vèn l'ivèr, bandisson sis enfant vers la basso Prouvènço, pèr que bouseon sa vido en cantant *Digo, Janeto, te ros-ti louga*. Mai es marrit, lou pas de la porto : li pichot pleuron, se descounsolou. E sabès coume fan li maire pèr desmama aquéli que parton ? Lis acoumpagnon un pau liuen jusqu'à la davalado ; pièi, quand vèn la separacioun, en nianiero d'a-diéu, ié flichon quauqu'i bacèu. Li pàuri marridoun, vague de courre tant

que terro !... e soun gari dóu languitòri. Li cato fan ansin, quand desteton si catoun.

III

Mai un bacèu que se dounavo à la façoun d'un sacramen, èro quand se plantavo terme.

D'ourdinàri, quand se fai aquelo ouperacioun, se planto dins terro uno pèiro e se ié rejoun contro li dous tros d'un maloun que l'on esclapo pèr acò e que se noumon *agachoun*. Quand plus tard volen vèire se lou terme es en plaço, cavon lis agachoun ; e se li trovon ounte fau, es uno provo que la pèiro noun es estado boulegado.

Mai au païs de Sisteroun, se countentavon pas d'acò. L'ami Pauloun Arenò me countavo uno fes que, quand èro pichot, èro pèr orto un jour, cercant d'agreno long di ribo, em'un de si cambarado. Veici que dous vesin anavon planta terme.

— Pichot ! ié cridèron aquèsti, venès vèire un pau eiçò.

« Nautri dous, me countavo Arenò, courreguerian afeciouna ; e 'm'acò regarderian li dous ome planta sa pèiro, pièi esclapa 'n maloun e enterra lis agachoun. Espanta mai que-mai d'aquelo ceremounié que n'avian jamai visto, badavian la dragèio emé lou cambarado, quand tout-d'un-cop lis ome nous diguèron : — Mignot, digas, avès bèn vist ?

— Avèn bèn vist...

E pan ! nous baïèron en chascun un emplastre sus la gauto.

— Ai ! ai ! ai ! Vièi capoun, criderian, perché nous picas ?

— Ansin, nous respoundeguèron, vous rapelarés dóu jour que Bartoumiéu Ravous emé Jan Faisso plantèron terme...

L'ai jamai oubliada, Arenò me disié ; e quand revène à Sisteroun, pode pas m'empacha d'ana vèire eilavau se lou terme es encaro en plaço.

LOU CASCARELET.

PÈR LA SANTO ESTELLO PARISENCO

(*Turta-Mandadis*)

I

Sian li devot dóu vièi soulèu :

Revoi quand soun fiò nous pessugo,

Tout desnisa tre qu'es en fugo ;

Que dardaie mai, cantan lèu.

L'aman, que n'en sian rababèu !
En lesert bevèn si belugo,
E se quicon nous emberlugo,
Es pas soun esclaire, es la nèu.

Tambèn, au Nord virant cadeno,
Lucan de-longo la mar leno,
E res nous n'en pòu derraba.

Mai, encuei, tout èi sourne eicito :
Mistrau à Paris se capito,
E l'Adré s'atrovo à l'Uba.

II

Adounc, landen après lou mèstre !
Anen au banquet s'asseta ;
Clantigue noste umble turta,
Lou brinde esmougu dóu campèstre !

Turten au soulèn, qu'este jour
S'escaraïant de la man d'auro,
Fai, pèr li Parisenco sauro,
Greia li bouquet dóu Miejour ;

Que, jougant emé li petalo,
Mudo la flour de nòsti vau,
Sus lou pitre ama de Mistrau,
En galanto roso pourpalo (*) ;

E qu'a fa, de si cènt rai d'or,
Espeli, pèr li nòvi, fianço
De la Prouvènço emé la Franço,
La flour d'amista dins li cor.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero dis Aup, 1884.

(1) P'a proun felibre de Paris que, dius lis acampado de Sceaux, aubouron, en plaço de la prouvençalo estatutàri, uno roso culido sus lou cros de Florian.

TRIN MANCA

Aquest ivèr, i'avie, à Sant-Ceri de Prouvènço, un roudelet de femo que se souleia von au cagnard, Françoun fiellant, Catarino pedassant, la Grelado sarcissènt... E... — quèti cop de lengo e quèti cop de dènt ! E zóu ! chapouto que chapoutaras !

Quand aguèron proun estrassa e chapouta, parlèron de Martino, que perdegùè soun ome dins l'orro catastrofo dóu camin de ferre, à Bandòu, l'an de la guerro.

— I'an fa, rèn de pu juste, disié Françoun, uno galanto pensioun à vido, bèu quatre cènt franc pèr elo e dous cènt franc pèr chascun de sis enfant.

— Acò tapo acò ! diguè Catarino.

— Queto chanço, pamens ! venguè la Grelado. I'a de gènt que naisson emé sa crespino. E dire que lou miéu manquè lou trin que de cinq minuto !

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DOU BAROUN DE MAGALOUNO

Se canto sus l'èr de : « *La Damo Guirauda.* »

I'a lou baroun de Magalouno

Que pren sa dago e soun espiéu ;

A sa barouno,

A si tres fiho, à si tres fiéu,

Fai sis adiéu :

— « M'envau dedins l'estranjo-terro :

Pèr lis afaire dóu sant Crist,

Farai la guerro ;

Ié gagnarai maravedis

E paradis. »

Mai sa paraulo es messourguiero,

Eu noun s'embarco sus la nau :

Journado entiero,

Lanço à la cueisso e pouncho en aut,

Vai à chivau.

Es amoureux d'uno gardiano
D'ego e de biòu dóu Vacarés :
 La païsano,
Entre que l'a vist d'amour pres,
 I'a fa soun pres.

— « Sarai à vous en mariage,
Mai me fau milo besant d'or
 Au fiançage ;
De vosto espouso, tout d'abord,
 Me fau lou cor !

Me fau lou cor emai la tèssto !
E pièi, vous dounarai ma man :
 E nòsti fèsto
Ansin auran soun lendeman...
 Adiéu, amant !.. »

Acò disènt, dins li sansouiro
Abrivo soun blanc cavalin ;
 'Mé sa fichouiro,
Vai cousseja si biòu malin
 Dins li salin.

La tressusour sus lou visage,
Lou baroun demoro un moumen :
 Long dóu ribage
Vaqui que passo, entandóumens,
 Un bastimen.

Porto bandiero sarrasino ;
E lou baroun, acò vesènt,
 Chanjo de mino,
E sono dins soun cor d'argènt
 Li mescreseùt.

An desbarca dins lou parage ;
E ié prepauso lou baroun
 L'orre pihage

Dou castèu que porto soun noum
Traite e feloun !

— « Vaqui li clau de la pouserlo
E li clau di pont viradis;
L'aura de gerlo
Pleno d'or fin e de rubis,
Tout raubadis.

Saran pèr vautre, emai lou rèsto,
A coundicioun que m'adurrés -
La bloundo tèsto
De la barouno, que tiarés.
Es bèn prounés !... »

Li maugrabin an fa 'n carnage
Que lou sang n'a rougi la mar,
E lou ribage,
E li carriero, e li relarg....
Oh ! jour amar !

Lou lendeman, à touto brido
Lou baroun tourno au Vacarés :
Ensaunousido,
La tèsto de sa femo n'es
A soun arnese !

Pènjo à l'arnese, e lou sang raïo :
Taco lou vèntre dou chivau,
E laïssò traïo.
Vesènt lou rouge espaventau
Bramon li brau.

Li brau de tóuti li manado,
Pèr dous, pèr cènt e pèr milié.
Corno abeissado
S'abrivon sus lou cavalié
En grand dangié.

De biou es negro la planuro,
Lou baroun n'es tout tremoulant :

A sa mounturo
Planto l'esperoun d'argènt blanc
Dintre li flanc.

A chasque bound, contro la sello,
Contro si cambo e soun aubere,
Boundo e bacello
La tèsto emé sis iue dubert,
Coupado aièr !

Crido au secours ! mai dins l'engano,
Deja li biòu negre e feroun
Emé si bano
Vènon i'eigreja li taloun...
Adiéu, baroun !

L'an crebà au pitre emai au vèntre,
L'an chaupina dins lou fangas...
Entre lou sèntre,
Dintre lou cèu li courpatas
Fan nivoulas....

FÈLIS GRAS.

Avignoun, 1884.

Quau semeno d'espino, vague pas descaus.

LOU GOUVERNOUR DE L'INDO E LOU DOU SENEGAU

Aquéu marrit Cascarelet galejo trop souvènt li Martegau pèr que renfle.
guen pas, quand fau, au brave pople dóu Martegue, l'ounour que ió revèn.
Lou nouvèn gouvernour de nòstis Indo, Moussu Richaud, es un Martegau,
d'uno famiho de pescadou. Sort di burèu de la marino e a fa sis estùdi
à-z-Ais.

Mai, que i'a d'estounant ! lou gouvernour dóu Senegau n'es-ti pas, éu
perèu, un prouvençau d'Eiguiero, lou brave Jan Bayou, qu'à si moumen
perdu, gaubejo dins nosto lengo coume un felibre de la bono !

Vès ! veïres que la Franco, se vòu reconquista l'empèri dóu soulèu,
fandra que pesque eici touti si majourau.

PERQUÉ ?

- Grapaud, vau t'escrapouchina !
- Iéu ! perché ? — Sies enverrina !
- Pieta ! dins li niue silencioso
Vers lis estang e long di riéu,
Emé li granouio paurouso,
Cante rau, mai cante l'estiéu.
- Chot banu, vau te coussaia !
- Iéu ! perché ? — Sies endemounia !
- Pieta ! quand dor touto auceliho
E que, sus terro, tout es siau,
Ma voues tristo, dins la ramiho,
Dis : « Chou ! chou ! » mai fau ges de mau.
- Rato-penado, vas quila !
- Iéu ! perché ? — Masco dèu brula !
- Pieta ! negre aucèu de malastre
N'es pas aquéu qu'au tèms di flour
Voulastrejo à la lus dis astre,
Anounciant bèu vèspre e long jour.
- Grapaud, machoto, rat-pena,
Amas tant la vido, o dana !
- Segound la lèi de sa naturo,
A dre de viéure e de canta
Bello coume orro creaturo,
Que te fague envejo o pieta !

Paris, 21 de mai, 1884.

MAURISE FAURE.

LOU PLAÇAMEN AU VINT

— Espargno, espargno ! vous bramon de-longo aquéli pourcas de rougno-pourcioun, espargno pèr ti vièi jour ! béu d'aigo, privo-te, pèr quand auras plus ges de dènt ! zôu, plaço toun argènt au tres, au quatre, au cinq ; e te veiras courdura d'or... Iéu, capèu de bon Diéu ! cridavo lou Fenat, i'a mai de quarante an que place moun argènt au vin : siéu toujour que plus paure !

LOU CASCARELET.

LA BOUTO VUEJO

Piousin, que dóu gavèu amo foço lou jus,

Vouguè mai emplì sa boutiho :

Ai ! las ! sa bouto sounè crus,

E lou malurous veguè plus

Raia dóu roubinet lou bon sang de la triho.

Falié vèire Piousin sus sa bouto acouida !

Èro escabassa pèr la lagno,

Quand Laurèn, soun ami founda,

Venguè pèr ié teni coumpagno.

D'un tant negre chagrin aquest-d'eici sousprés,

Coume un abesti lou regardo :

Saup plus que n'en pensa. Pamens, un pau remés,

A questiouna Piousin s'asardo :

— Mai, Piousin, moun ami. vuei sies bèn mau-countènt !

Tu, que, d'usage, tout t'encanto,

De qu'as ? — Ah ! moun brave Laurèn,

Ién ploure quand ma bouto canto !

E. BERTHON.

Ziguiero, avoust, 1881.

LOU TRIN DE PLESI

Fabla

Jan a vougu satisfaire un desi :

Es parti pèr Paris dins lou trin de plesi...

Mai, peccaire ! a mena sa fremo Madaleno.

MOURALITA

L'a ges de plesi sènso peno.

RIMO-SAUSSO.

LI NOUTARI DE MAIANO

I

Acò 'ro peraquì vers 1820 o 25, vai pas tant just. Aquel an, à Maiano, m'ouriguè lou vièi Glaudioun ; e coume n'aviè ges d'enfant, soun oustau restè barra belèu cinq o sièis mes. Pamens, un lougatàri, à la fin, ié venguè resta, e li fenèstro se durbiguèron.

Mai, noum de noum de sort ! veici que, quàuquì jour après, courreguè dins Maiano uno rumour : à l'oustau de Glaudioun trevavo. Lou nouvèl estajan emé sa femo entendien varaia e fourfouia touto la niue. Un brut particulié : semblavo que boulegavon de papié, de pergamin. Entre atuba de lume, s'entendié plus boulega ; e tre que l'amoussavon, zôu ! entendias crussi misteriousamen. Aguèron bèu, li lougatàri, furna, vira, tourna dins tóuti li cantoun, escoubeta l'armàri, regarda souto lou lié, souto lis escalié, sus li post de l'eiguié, veguèron rên de rên que pousquèsse esplica li fourfouiage de la niue.

E acò, tóuti li jour, dins la niue recoumençavo. Talamen, vous dirai, qu'aquéli gènt se dounèron pòu, e faguèron Sant-Michèu en disènt i vesin : « A l'oustau de Glaudioun, que ié couche quau voudra : touto la niue ié trêvo ! » E s'enanèron.

II

Li vesin, proun esfraia, vouguèron tambèn vèire ço que se passavo aqui, e li pu courajous, emé de fourco e de fusiéu, venguèron à-de-rèng coucha à l'oustau de Glaudioun. Mai pas-pulèu avien amoussa lou calèu, lou fourfoui dóu malur recoumençavo ; li pergamin se masentavon, e jamai res poudié vèire d'ounte acò prouveniè.

Li vihaire, en se signant, disien proun li paraulo que se dis i trevan, pèr lis escounjura :

Se sies bono amo, parlo-me !

Se sies marrido, esvalis-te !

— Ah ! pas mai ! ié fasié autant coume de bren i cat, e lou brut s'entendié toujour la memo causo ; e au four, au moulin, i lavadou, à la vihado, parlavon plus que di trevan.

— S'acò, venien li gènt, poudié se saupre quau es que trêvo, en ié fassènt dire de bèu, la pauro amo intrarié 'n repaus.

— E quau voulès que fugue ? diguè ia grosso Alardo : pòu èstre que Glaudioun... Lou pauvre Glaudioun a ges leissa d'enfant : i'auran pas fa dire sa messo ; e soun amo, pechaire ! segur dèu èstre en peno.

— Acò 's acò, diguèron, Glaudioun dèu traire peno.

E tout-d'un-tèms li femo, entre vesino, à cha dardèno, acampèron de que faire dire uno messo au paure Glaudioun. Lou capelan diguè sa messo, preguè bèn Diéu pèr Glaudioun ; e quàuqui Maianen de bono voulounta anèron mai, la niue, vèire se toujours trevavo.

III

Trevavo toujours que mai ! uno boulegadisso de papié, de pergamin, que vous fasié dreissa li péu ! E tóuti i'apoundien la siéuno : avien trouva 'no boto au bout dis escalié, uno boto touto cirado ! N'i'a d'autre qu'avien vist, pèr lou trau de l'eiguié, davala, dóu canoun de la chaminéio, un ome blanc, tout aflama... Eisabèu dóu Brouquié countè que, lou matin, en se triant li niero, trovavo sus soun cors de blaveiròu, qu'acò 's de *pessu de mort* ! e Nanoun de la Véuso afourtissié que, dins la niue, l'avien tirado pèr li pèd !

Lis ome, lou dimenche, contro lou Pous d'en Plaço, s'entre-tenien plus que d'acò, e disien :

— Glaudioun, lou paure Glaudioun, èro pièi un brave ome : es pas de crèire que fugue éu.

— Mai alor, quau sarié ?

Lou Grand Charle, un galejaire que tóuti respetavon, car douminavo tóuti, — autant pèr l'estaturo de soun cors d'oumenas que pèr l'aploumb de sa paraulo, — s'escuré e diguè :

— Acò 's pas clar ? D'abord que boulegon de papié, dèu èstre de noutàri.

— A resoun lou Grand Charle, tóuti cridèron, es de noutàri, d'abord que boulegon de papié !

— E tenès, ajustè lou vièi Mèste Ferrut, aro que me souvène, aquel oustau s'èro vendu, dins ma jouinesso, au tribunau. Venié d'un eiretage que s'èro pleideja belèu vint an à Tarascoun. E talamen gratèron, li noutàri, lis avoucat, li prouchour, que tout se mangè... Quau saup vèire ! aquéli gènt dèvon brula coume d'escaufeto ; e fau pas s'estouna se trèvon, en furnant dins sis ate e sis encartamen.

— *Es de noutàri ! es de noutàri !* entendias plus qu'acò dins li carriero de Maiano. Li gènt n'en dormien plus, e fasien, quand n'en parlavon, la car de galino.

IV

— Lou veiren proun, s'es de noutàri, diguè 'mé soun sang-fla Moussu Jirome, lou moulinié de sedo.

Moun paure ounce Jirome avié servi dins li Dragoun, ounte èro bre-gadié, dóu tèms de Bonaparte. E sieramen pourtavo, à la cimo dóu nas,

la glouriouso creto d'un bèu cop de bancan, — que i'avié pas douna pèr rire, à la bataio d'Austerlitz, un ausard alemand. Aquiéula vers uno muraio, s'èro apara soulet contro vint cavalié que lou sabravon, jusqu'au moumen ounte toumbè, la caro coupado en dous pèr un revès de tai. Acò i'avié vauqu 'no pensioun de sèt sòu pèr jour, que n'avié just pèr soun taba.

Moun paure ouncle Jirome èro lou plus famous cassaire à la machoto ue iéu ague couneigu. Avié bèu avé d'affaire, de famiho, de negòci : quand venié la sesoun, tóuti li matin partié. Emé soun *bres* o *quicho-pèd* dins uno man, pourtant sus lis espalo la grando gabi de verduro souto laqualo s'escoundié, — quand travessavo lis estoublo, semblavo un aubre que marchavo. E s'envenié jamai sènso avé pessuga tres o quatre dougeno de quiéubanc redoun de graisso ; e pièi se regalavo emé Moussu Chabert, qu'èro esta cirourgian à l'armado d'Espagno, e qu'avié vist Madrid emé lou rèi Jòusè. Aquí se destapavo lou vin de Ferigoulet, e, crèbe lou soucit ! bevien à la santa dis espagnolo e dis oungreso.

Basto. Moussu Jirome carguè si pistoulet, e, siau coume s'anavo cassa 'mé la machoto, venguè, à la niuchado, s'amaga dins l'oustau dóu paure Glaudioun. Avié adu, fau dire, uno lanterno sournou, qu'acaté 'mé sa rounpo ; e 'm'acò, en esperant que li noutàri bouleguèsson, s'estendeguè sus dos cadiero.

V

Tout-en-un-cop, frou ! frou ! cra ! cra ! li papié se fringouion,.. Moun ouncle, vitamen, desacato sa lanterno, e que te vèi ? dous garrí ! dous gros garrí que courron amount sus lou tourno-vènt.

Car, dins aquel oustau, coume se vèi dins forço oustau, i'avié, pèr recurbí lis escalíe, un tourno-vènt. Moussu Jirome mountè sus uno cadiero ; e, amoundaut sus lou poustan, trouvè tout bounamen de pampo de vigno seco.

Lou paure Glaudioun, avans que de mourí, avié, parèis, estrema de rasin, e lis avié 'spandi sus li post de soun tourno-vènt, en un lié de fueio de vigno. Quand fuguè mort, li garrí mangèron li rasin ; e quand i'aguè plus de rasin, aquéli cambarado venièn, tóuti li niue, tafura souto li fueio, pèr rousiga li gran que poudié l'avé 'ncaro.

VI

Moun ouncle levè la pampo, e s'envenguè coucha. L'endeman de matin, quand anè sus la plaço :

— Eh ! bèn Moussu Jirome, ié venguèron li païsan, sèmblo que sias proun pale ! An treva li noutàri ?

— Vòsti noutàri, diguè Moussu Jirome, èro un parèu de gârri que sus lou tourno-vènt boulegavon de pampo, de pampo de vigno seco.

Un rire espetaclous arrapè li Maianen ; e despièi aquèu jour, li gènt de moun endré an plus cresegu i trevan.

F. MISTRAL.

Maiano, 10 d'avoust de 1884.

LOU CANOUNGE MANCA

Parla de Lengado

Anave fièr coumo Artaban,
Caminant vers la catedralo.
Èro lou vèspre de Toussant :
Emé lus ressoun de pedalo,
Grossos campanos e bourdoun
Amoundaut au clouchiè cantàvou ;
De tout caire, pèr lou sermoun,
Omes e fennos s'acampàvou.

— « Quau es que prècho iuèi ? » veniè

La jouino damo d'un noutàri.

— « Hou savès pas ? quaucus disiè,

Es lou curat de Sant-Lazàri. »

Ero vrai : voste servitou

Aviè la glòrio sens parièiro

D'èstre causi pèr ouratou

E de mounta dins la cadièiro.

Entrèrè fièr : tout èro plen,

Mai plen comme à las grandos fèstos ;

De tout coustat dau monnumen

Boulegavo uno mar de tèstos ;

E maugrat l'ounou dau liò sant,

Brusissiè la masso publico,

Coumo sus tous bords, Oucean,

Quand l'erso folo vèn e pico.

— « Suisse, bedò, despachas-vous ! »

Disièi : deja pèr la grand porto
Davans l'avesque en trin courous
Entravo sa noumbrouso escorto,
Cleres en camai rouge ou viôulet,
Canounges vestis de l'armino....
Coumo un pese ère pichoutet !
Me veniè la car de galino.

Adiéu lou *dixit* ataca,
E das siaumes la kiriello !
Inne, verset, *magnificat*,
Adiéu touto la ribambello !
Tout se debano sens ressaut,
E coum'un rat sus uno mouto,
Dins la cadièiro sièi d'un saut
Davans lou pople que m'escouto.

Toutes lous iuels èrou viras
De-vers iéu e me relucavou ;
L'avesque meme e lous curats
Emé bounta m'arregardavou,
Coumo pèr dire : T'escoutan !
Pas tant d'alôngui e pas de cagno ! »
Pèr me signa lève la man,
E lèu debane moun escagno.

Parlère d'un toun esmougu
Miej'ouro au-mens, em tant de voio.
Que tout lou mounde èro, segu,
Susprés e plen de grando joio.
Ges de fenno ausavo piaia ;
Vesièi ras de la santo taulo
Lou clergiè que sens badaia
Perdiè pas res de ma paraulo.

Veguère encaro sens menti
Ploura moussus e bellos damos,
E lous blancs moucadous sourti,

E tresana toutos las amos ;
M'es avis meme qu'un moumen
Emé tant de fiò iéu parlère
Que de mans i'aguè 'n picamen,
E de l'ausi trefouliguère.

E me disièi en me carrant :
« Veici moun pu bèu jour de glòrio !
Lous qu'an ausi n'en parlaran,
E me metran lèu dins l'istòrio,
Car Demousteno e Ciceroun,
La flou de Roumo e de la Grèço,
Se veira que, ras de iéu, soun
Coumo au viouloun un brut de rèsso !

Avièi fini : vau davala,
Quand tout d'un cop preste l'ausido....
Uno voues se met à parla,
Uno voues que dau Cor me erido :
— « Moussu l'abat, ai lou plesi
De vous dire qu'avans Calendo,
Graço au sermoun qu'avèn ausi,
Sarés Canounge de prebendo. »

Quante bonur ! ai pas besoun
De veni dire eici lou rèsto,
Se n'en faguère de façoun,
E se pourtère naut la tèsto !
Ere countent commo un quinsou,
Moun esprit hatiè la campagno,
Mous iuels vesièu dansà pertout
Lou camai e la capo-magno !

Subran, en longo proucessiéu
Me vesièi passa pèr carrièiro,
Ras dau Canounge Bertoumiéu,
Reluca de la foulo entièiro ;
Emé forço ceremouniès
Pièi me quiha dins moun estalo,

Ou rendre jalous mous pariès
Emé ma voues de catedralo.

Pièi me vesiei... Tout-d'un-cop, pòu !...
Contro la vitro qu'es barrado
Quicon se tusto : de la pòu
M'aigreje alor, l'amo esglariado.
Mounte sièi dounc !... Sac de papiè !..
Jamai belèu hou pourrés crèire :
Ere ajassa dedins moun liè,
E tout espanta de m'i vèire !

A ma fenèstro i'aviè 'n chot
Que, trounpa, la niue, pèr l'esclaire
De la luno claro, pecaire !
S'èro quàsi ensuca dau cop.
Davans que regagna sa baumo,
L'aucelas èro aqui dugant ;
A drecho, a gaucho testejan,
Moustravo d'iuels coumo uno paumo.

E semblavo que me disiè :
— « Oh ! rigues pas de ma necige !
As agu 'no ouro de fouliè.
E siès un chot pèr ta bestige.
Cresiès d'avedre lou bonur ?
As pres un lum pèr uno estello,
E coumo iéu, dins l'aire escur,
Tous iuels an vist que farfantello. »

Ansin lou choucas me parlè,
E iéu, fada, lou regardave,
Quand subran l'aucèl s'envoulè.
De moun errou pièi souspirave
En me disent : « Quante malur !
Pas pus de glòri e de Canounge !
Ço que preniès pèr lou bonur,
Paure curat, n'èro qu'un sounge ! »

De tout lou mounde acò 's lou sort :
Lou pantai gasto l'esistênço,
Après la vido vèn la mort,
Lou mau seguis la jouïssênço.
Quand cresèn de tene au fialas
L'aucèl à ploumo acoulourido,
Trouvan qu'un laide tarnagas,
Ou qu'uno pauro bouscarido !

1884.

LOU CURAT JAN BLASI.

LA MALANDRO DIS ASE

I

N'en pensarés ço que voudrés. Agùère toustèms un feble pèr l'ase. Acò, es de crèire, me vèn d'enfanço, e lis impressioun d'enfanço, fau pas li resouna.

Iéu ame l'ase, estimable animau, que tant retrais à l'ome pèr si vertu e pèr si vice : dur au travai, quand fau, e landrin, quand ié pren : retengu o gourrin, pèr oucasioun e pèr sesoun; quouro paciènt e quouro reboundin; voulountié pensatiéu, pièi fasènt tout-d'un-cop d'espétourido fouligando; l'iue resigna emai catiéu à l'oumbro d'un bouquet de long péu gris ; l'auriho redo souto li cop de bastoun, mai boulegueto mai-que-mai, sino e revertigueto pèr chauriha lou vènt au mendre brut; finalamen, un veritable sage, dins sa raubo de bourro aterrassido, rasclado en de rode que i'a, e pariero, — vole pas dire au fro dôn capouchin, — mai, ço que counvèn mies, à la roupou franjouso dôn filousofe Diougeno.

II

Li païsan de Canto-Perdris an tóuti soun ase e soun oustalet. Lou païsan lojo au proumié cous, e lou bourrisco lojo à plan-pèd. Autramen, sa vido es la memo. Se lèvon tóuti dous à pouncho d'aubo, e van à l'ouliveto o à la vigno ; l'ai porto lis ensârri, de femié, de semenço, e de-fes rèn de tout : car Mèste Gris, dins aquén païs de Dién, es pulèn un ami qu'un serviciau ; e l'ome efetivamen travaïarié pas gai, se de soun ataié, en aubourant la tèsto, vesié pas vers la ribo soun brave camarado en trin de desbrouta, emé sa barjo duro, quauque marrit bouïssoun grasiha pèr l'escandilhado. De fes que i'a, pèr s'engarda de languï, l'ase se bouto à brama ;

soun cant emplis l'inmènse espâci; quand s'es teisa, règno mai lou silènci, silènci assoulu, religious, que treboulo soulet sus la coustiero lou brusi-men argentin de l'eissado. N'es que long-tèms, e que long-tèms après, que lou duei-duei-begu o lou couguiéu asardon mai soun crid, e qu'ausès, di cigalo, se reviha subran l'enrabia cantadis.

L'ase es de la famiho; e se se creson, lou fau vèire pèr sant Aloi, quand l'ase a gagna lou courre, que soun mèstre l'entourno, escambarla à péu nus e brandant fieramen, au son di tambourin, lou bridoun di joio, garni de flo à l'espagnolo, o lou mourraïoun d'aufoutout plen de miraiet e tout brouda de coulour vivo!

Canto-Perdis, urous tis ase, se poudien saupre soun bonur! car verita-blamen éli soun païsan, rusticant l'estiéu, se pausant l'ivèr, e partejant en tout e de-countünio li travai noble de la terro e li jo vigourous dis ome de la terro.

III

Mai lis ase de Canto-Perdis, vous trovarés qu'un cop aguèron la malandro; e à Canto-Perdis, i'a'n brave mouloun d'ase! L'ange estermindou, parèis, avié passa, marcant à-de-rèng li porto, e sus l'auturo coume à la baisso, nòsti pàuri bestiàri toubavon coume li mousco. Plus ges de brut de bato, lou matin, dins lis androuno, à l'ouro que se part; plus de dindin d'esquerlo, lou vèspre, vers la font, quand se revèn dôu champ; mai touto la journado, en trantaïant sus li caiado, lou carretoun de l'espeiorosso que, segui di chin ourlant, empourtavo au cadarau li carougnado.

Trouvèron un remèdi, carivènd, es verai, mai que garissiè de-fes: gava-von lis ase de mèu, à bèl èime, emé la cuiero. Vèguère sougna 'nsin l'ase de moun vesin: aflanqui, penjant la lengo, lou péu agarrussi pèr de long frejoulun, èro estendu, tout triste, sus soun apaïage de bouis fres, contro sa grùpi à mita pleno. La femo, tenènt sus si geinoui, coume uno maire, la tèsto dôu bourrisco, lou fasié bada; e l'ome estroupa, éu, pescavo dins uno oulo, pièi i'enfournavo dins li brego de tiblado de mèu, de mèu rous coume l'or e redoulènt, ounte naturalamen lou gargai dôu mouribound poudiè recounèisse au passage la quintessènci escrèto de tóuti li flour de prat e de touto erbo de mountagno.

E Batistoun, lou pichot de l'oustau, souspiravo dins un caire. Ero un drole de vèueh an que deja, tout jouine qu'èro, menavo l'ase à l'abéuradou.

— Vès coume engoulo! souspiravo Batistoun, ié dèu faire de bèn: l'oulo de mèu es tout-aro vèejo.

E d'agrouva, regardavo l'ase que, vague d'engoula e d'engoula toujours! Desempièi la malandro, Tistoun èro desavia e mancavo l'escolo; mai soun paire, pecaïre, coumprenènt sa grand doulour, ié perdounavo acò.

E iéu, de vèire, dins un enfant tant jouine, tant de cor, me pertququè.
Au bout d'un parèu de jour, rescontre lou pichot que risié, trefouli e
countènt coume un rèi :

— Eh ! bèn, Tistoun ? ié vène, alor l'ase vai miéus ?

— Ah ! pas mai ! moun paure moussu, es mort adematin, just quand
lou gau cantavo : vau averti l'espeio-rosso.

Pièi ajustè, l'ïue aluma, la bouco agroumandido :

— Sabès ? es iéu qu'acabarai l'oulo de mèu ! (*)

PAU ARENO.

Li femo soun pas de massoun, mai fan o desfan un oustau.

TERRO DE DIÉU

TERRO DE GRASSO

De l'Uba riche ciéutadin,
Se cregnès d'aganta quauco peremouniò,
Souto noste cèu azurin,
Venès viéure, e leissas se giela la pauriho,
Eici lei flous de jaussemin,
De roso, do viôuleto, e peréu de cacio,
A toui lei ribo dei camin
Escampihon tout l'an sei prefum d'Arabio.
Se, de fes, li floco la nèu,
Ei rai calourènt dón soulèu,
Dintre lou sòn subran s'esvalis coume un sounge.
Subre aquelo terro de Diéu,
Qu li vèn en santa li viéu,
E noun li pòu jamai mourir... que de vicioungé.

ICARD.

Grasso, 1882,

ROUNDEÙ

A MOUN NAS

Nas estima, — pèr de mar e de mount,
M'as bèn coundu d'uno façoun poulido
Tout à travers lou desert de la vido,
I bord dóu Rose, au Roucas d'Avignoun.
Nis dis ami, « terro de proumessioun »
A moun amour douçamen expandido.
Nas !

Seguramen dounariéu de poutoun,
S'èro poussible, à ta pouncho afebrido !
Pèr ço qu'as fa 'mé ta fino sentido,
Tè 'no rouseto, o rare boujarroun,
Nas !

C.-W. BONAPARTE-WYSE.

Waterford, 1880.

Diéu nous garde de mau,
E de fre quand fai cau.

DESÈMBRE

Desèmbre es revengu : quand plèu pas, la nèu toumbo;
Se nèvo pas, la nèblo estènd soun mantelas :
La Mort fai travaia li sounaire de clas,
E de si det crouen cavo pertout de toumbo.

Au Lissembourg desert i'a plus uno paloumbo,
Restountis soul lou bram di courpatas foulas.
E la grando cièuta, souto lou nivoulas,
Lou vèspre, dins l'escur, retrais si catacoumbo.

Es l'ivèr, l'ivèr triste e sourne de Paris,
Ennivouli, jala : quand pèr asard sourris.
Tremoulanto de fre, la palo souleiado

S'estrèmo vitamen coume s'avié 'gu pòu
De taca si raïoun à la fango dóu sòu,
E l'espèro long-tèms la Vilasso enneblado !

MAURISE FAURE.

Paris, 25 desèmbre 1883.

LA LEIÇOUN RENDUDO

N'èro pas, de bèn s'en manco, Jan de Jirome, un galo-bon-tèms, un libertinot, encaro mens un marrit-pèu, coume n'i'a malurousamen proun pertout, mai, coume n'i'a peréu que trop, avié l'us de s'ana despasa de vèspre emé sis ami, dins quàuqu' tòti, o noun-sai ounte, e de noun s'a-campa que tard à l'oustau, ço es vers li vounge ouro emai passo. Marrido, bèn marrido abitudo, certo, pèr un travaïadou !

E soun paire aqui-dessus proun souvènt lou chapitravo :

— Jan, moun fiéu, (ié disié) coucho-te d'ouro, baïo à toun cors tout lou repaus necite, se vos èstre matinié, (de gènt coume nous-autre, fau sèmpre que lou siguen) se vos que lou travai noun te fague pòu, mai trima dur e de-longo sèns te n'en donna. Ve, prene eisèmple à iéu, qu'emé mi siès crous sus l'esquino, mai dóu double de toun age ! res à la jouncho me fai cala, revoi que siéu e que sarai encaro, se Diéu vòu, perquè ? Mete-te-lou bèn aqui, pèr-ço-que noun me siéu jamai coucha plus tard que nòu ouro...

Jan de bon cor escoutavo, aprouvant dins éu la leiçoun peirenalo, pièi fasènt, lou droulas, sèmpre à sa tèsto, noun pousquènt, repetenejavo, prendre sus d'éu de se coucha 'mé li galino.

Un jour, sus lou tremount, vaquí que i'arribo un estrangié, Peiroun, un vièi ami, un ancian coumpagnoun d'armo dóu paire. Oh ! despièi mai de trento an que s'èron pas vist, vous laisse à pensa la joïo !.. Jirome bouto tout pèr escudello, destapo mai d'uno boutiho soubrado à despart pèr uno óucasioun. E manjant, e bevènt, e charrant proun de si vièi guerro, noun s'avison dóu tèms que fage, dis ouro que volon. Sorton pièi, e van ensèn s'espaceja li dous coulègo ; e quand se soun proun espaceja, tant intron dins un cabaret pèr se repausa, n'en faire tuba encaro uno, encaro un darrié cop turta lou vèire...

Jan, entremen, que noun lis avié perdu de visto, s'acampavo, — vers li dès ouro, — e s'empaïo. Pièi fai vesènt de dormi de la quarto, quand, mai d'uno ouro plus tard, vèn soun paire tabasa la porto. E bacello que bace-laras à Jan ni boulego ni respond. E pan ! pan ! à grand cop de taloun tacha à faire estrementi l'oustau !... E Jan sèmpre fai lou mort. — Fina-lamen se bouto à l'èstre :

— Eh ! quau pico à bas d'aquelo sorto ? — (crido emé la lagno). Quau es aquéu trebo-repaus ?..

— Iéu, toun paire ! Noun recounèisses ma voues ? An ! vène-me durbi.

— Tu, moun paire, d'aquéstis ouro ? O barrulaire de niue, bôumian, maufatan, ibrougnasso !

— O, iéu Jirome, te dise. Anen, Jan, acò 's proun farceja.. davalalo !

— Davale pas ! Moun paire enca pèr orto vers la mièjo-niue, impoussible ! Dèu aro dourmi coume un soucas : saches qu'à nòu ouro es toujours, toujours coucha, moun paire...

E Jan s'amatè mai.

A. B. C.

A LA SANTA !

Quand sian ensèn, lei cambarado,

Lou vin m'agrado

Bouen vo marri,

Car bevèn pas sènso nous dire

Lou mot pèr rire...

E chascun ri.

De-fes s'atrobo qu'un bevèire

Laisso moun vin quand l'a tasta :

Se falié béure à sa santa,

Eimariéu mies jita moun vèire !

Sian coumpagnoun de la Caciò,

Sian de Marsiho

Lei marinié ;

S'anan pesca quand la mar canto,

Lou pèis s'aganto

A plen panié...

Oscò ! avèn lou patroun sant Pèire

Que nous ajudo à lei jita :

Se voulès béure à sa santa,

Vujaren dous còup noueste vèire !

Lei moussurot, dins sei taula-lo.

Fan la salado

Sènso mountant ;
Còumo lei mouesco aimon l'aiòli,
E li fau d'òli
De Sacoumant (*).
Tout aquèu mounde a bèn s'en crèire,
Em'èu faren pas de mita !
Se falié béure à sa santa,
Eimariéu mies jita moun vèire !
Au cabanoun, lei jour de fèsto,
Jitan la vèsto
Dins un cantoun ;
Emai la tanto siegue estrecho,
Ai à ma drecho
Misè Listoun.
Soun èr galant fa gau de vèire,
Degun coumo elo saup canta :
Se voulès béure à sa santa,
Vujarai còup sus còup moun vèire !

AGUSTE MARIN.

LOU FUMA

Escouto, moun enfant, disié Pinatèu à soun drole, que s'òupilavo au fuma, l'òme a d'acò di chaminèio : li meïouro soun aquéli que fumon pas.

MOUN CABANOUN

Fenestroun verd, façado blanco,
Souto lei pin lou vias amount,
L'èr tout galoi, moun cabanoun,
Si miraiant dins la calanco !
A sei pèd, s'estènde la mar
Mounte van, vènon lei barqueto ;

(*) Fabricant renouma pèr sis òli de grano e de coutoun.

E sus d'èu, milo dindouletto
Roudoulejon dins soun cèu clar.

Au jou crebant, l'aubo risènto
Vèn lou daura, moun castelet ;
E zóu ! de canta, lei quinsèt,
Dins sa pinedo trelusènto,

Mounte, l'ivèr coumo l'estiéu,
La faligouletto flourido
Mesclo sa requisto sentido
Au dous prefum dóu roumaniéu.

Mai puei, lou sero, à la vihado,
Quinte chale ! de prendre l'èr
Souto soun flame trihard verd
Qu'a tant ausi de galejado,

E d'aquélei conte plasènt
Que noueste sèni-grand, pecaire !
Lou flambèu dei fin galejaire,
N'en regalavo sei jouvènt !

Quand vèn puei lou tèms dei riboto, —
Que festejan lou terradou
Emé lei coulègo ei bèi jou, —
Tant si li prend.... quàuquei lignoto !

Car van soun trin, lei goubelet :
— An tant pebra lou boui-abaisso ! —
Ah ! ço vai ! un còup dins la caisso,
Adiéu riboto, adiéu vinet !

Adoune, que crèbe la tristesso !
Que lou tron dei soucit dei rèi !
Saupre èstre urous, acò 's ma lèi :
Contentamen passo richesso.

Tambèn, dins mei bras, cadenoun !
Quand ma mouié si brèssò, eimado.
La bastido la pu vantado
M'es rèn pròchi moun cabanoun !

Fenestroun vèrd, façado blanco,
Souto lei pin lou vias amount,
L'èr tout galoï, moun cabanoun
Si miraiant dins ma calanco !

Marsiho, 1882.

TOUAR.

L'ENCOUCOURDA

L'a Jouselet l'encoucourda qu'a soun escòrpi de femo proun malauto des-
pièi uno quingenado.

— Eh ! bèn, coume anas vuei ? — ié demandave a dematin.

— Coume anan ! coume anan !... m'a respoundu... Vès, crese que cre-
baren de la pòu tóuti dous : a pòu, elo, de mouri, e iéu, ai bèn pòu qu'es-
cape.

LOU CASCARELET.

VALENTINO

Dóu païs dóu souldèu èro vengudo, bello
Coume la flour de Mai qu'embaumo nòstis ort,
Emé, dins soun regard, de belugo d'estello,
E de raïoun de fiò giselant de si pèu d'or.

Jouvo, — divinamen, quand durbié si parpello.
Au founs, mai que diamant vesias briha soun cor,
Ounte, de si vertu li tendrónni jitello,
Emé gràci, deja, ié trachissien d'acord.

Eila, vers la Tirano, au tèms di giróuffado,
Entre li gau-galin, courrié coume uno fado,
E noste amour avié de supèrbi pantai.

Mai la mort, que de roso aquí fasié culido,
Pèr roso la prengnè, touto fresco espelido,
E l'empourtè, peehaire, emé li flour de Mai !

JAN MONNÉ.

Marsiho, 1884.

AMOUR E SOULÈU

Lou soulèu à la mar prefoundo
Mando si rai e sa calour ;
Dins moun cor uno chato bloundo
Ansin a mes de rai d'amour.

Ma chatouno a la taio roundo,
Es mignouneto, facho au tour ;
Sis iue blous e clar coume l'oundo
Soun dous pichot nis de baudour.

Oh ! coume es bello e trelusènto,
Quand cuei sus si bouco risènto
Lou poutoun que me rènd urous,

Quand me lou mando, e que l'aureto
Me l'adus en fasènt riseto
A mi long pantai amoureux.

DONO DE PAYAN.

Grignan, 1884.

Tèms, vènt, femo e fourtuno,
Viron coume la luno.

A LOUIS PELABON

Felen de l'autour dóu *Groulié bèl esprit*

QUE M'A MANDA LA 24^e EDICION D'AQUELO COUMÈDI

Maniclo, groulié bèl esprit,
Lou cap-d'obro de voueste rèire,
Nous fa toujours lingueto à vèire,
E gaire cou me éu an eseri.

De-segur noun èro un couseri
Aquéu rimaire franc risèire !
Largavo lèu lei lagno arrèire,
E sa joio n'èro qu'un erid !

S'avié la voues toujours galoio,
L'aleno, pounchudo e revoio,
Sus lou vièi e lou nòu pognié :

Fouèço onbrié que sa croio aubouro.
Travaiant au nòu, d'aquesto ouro,
Saran jamai que de groulié.

J.-B. GAUT.

Ais, 1878.

LA MALAUTO

Moussu Tourrèu èro un vièi medecin de Malausseno, qu'èro sourd coume un toupin : i'entendé gaire...., mai èro forço entendu.

Un matin, sa cano à la man, bericle sus lou nas, car legissié, — anavo plan-plan à-n-un mas, vèire uno malauto, qu'èro segur pas bèn ! Ero tant mau que lou mège rescountrè soun ome anant à la coumuno declara lou decès de sa femo.

— E... aquelo niue, coume s'èi passado ? — ié faguè lou mège.

— Ah ! moun bon Moussu, a plus ges de mau e souffris plus....

— Eh ! bèn, vous l'aviéu pas di qu'aquelo purgo ié farié grand bèn, e que, de tout segur, la tirariéu d'aquí ?

— Escusas, Moussu Tourrèu ! nous entendèn pas...

E, cridant coume un sourd, — lou vèuse : — Es morto, pechaire ! moooorto ! ié bramè.

— Ah !... — ié vèn alor Moussu Tourrèu, tout candi, metènt sa cano soute soun bras e n'en cinsant uno, — fas bèn de me lou dire, que m'entournerai. M'espargnes uno bello cambado !

— Pauro Nanoun ! — disié lou vèuse en picant di pèd...

— Diéu la repause ! A paga, pagaren tóuti. Ero bèn clar, e te lou disiéu bèn, qu'èro uno grosso malauto, e que se tirarié pas d'aquelo.

LOU CASCARELET.

MANDOULINETO

S'ère lou divin Creaire,
Te donnariéu pèr mantèu
Lou mantèu blu que dins l'aire
Esbrihando de tout caire
En nous escoundènt lou cèu.

S'aviéu la man poudouso
D'Aquéu qu'a di : « Luse, lus ! »
Te metriéu, bello amourouso,
Au front lis estello blouso
Pèr courouno de trelus.

E pèr trone auriés lis oundo
Que te bressarién bèn plan
Dintre si dentello bloundo,
E la mar, qu'en ausso boundo,
S'abaucairié sout ta man.

Iéu alor, rèino divino,
Prousterna sariéu toujours,
— Supansant que Diéu se clino, —
A ti pèd, o mistoulino !
Cantant lou saume d'amour.

LOUIS ASTRUC.

(Tira d'ou libre *Li Cacio*, 1884).

Marto fielo, pièi debano.

L'ESTELLO

— Luno palo, que, dins l'espaci.
Fas blanqueja just un arcèu
E qu'as enca touto la faci
Eseoulourido au founs d'ou cèu.

Qu'es aquelo estello que lampo,
Briho, s'amosso, e parèis plu ?
Es-ti lou tèms de la despanpo
Di flour daurado d'ou cèu blu ?

— E la luna, aloungant si bano,
Blanco e nouvello : — Acò, me dis,
Es la pauro amo que debano,
Que Diéu coucho d'ou paradis.

Darhoussiho, 1884.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

AIGO-MORTO

Es vuei abandounado enjusquo de la mar ;
A si pèd baton plus lis erso encourroussado ;
N'an plus lou bais di flot — que pourtè li sòudard
De sant Louis, s'embarcant pèr li gràndi crousado.

Un silènci mourtau s'estènd de touto part
Dins si carriero, ounte li fièri cavaucado
E de Franco e d'Espagno i sedous estendard,
Seguissien si mounarco, un jour de pas signado.

Véuso d'un grand passat, gardo di jóuinis an
Si bàrri de granit retrasènt, dón Levant,
Aquéli qu'ancian tèms encenchavon Damieto,

E que noste soulèu, is estiven dardai,
Grasiho talamen qu'en li vesènt, bessai,
D'Egito li creirias. — à sa mino rousseto.

Avignoun, 1884.

ENRI BOUVET.

Pòn quau se fiso à l'aigo morto.

AU COUNFRAI J. B. ROUQUET

QUE M'ASTRUGAVO, EN VERS AMISTOUS, UNO ESTATUO PAS MAI QU'ACÒ !

Freirenau soun ti vers, Rouquet,
E ti rimo gènto e galanto :
Mai segur vos galeja, que ?
Em'aquéu souvèt que m'espànto !

N'en sién resta dos ouro quet.
Un maubre, à iéu ! L'iro m'aganto
En pensant à toun vol mouquet.
M'auriés-ti pres pèr un di qrantò ?

Un simple paros !... Pèr lou cop !
Me fau un pau mies que d'acò !
E, se parlan d'estatuàri,

Iéu vole uno estatuo d'or
S'aubourant dins lou santuàri
Que ma fiho amago en soun cor.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, mars, 1884.

LOU CALADAIRE

Un dóutour en medecino regardavo calada, e disié i caladaire :

— Quand nòsti païsan reclauson uno vigno, acaton emé de terro li rode
qu'an manca. Noumon acò *faire de curbecello*... Vous-àutri caladaire, me
parèis que fasès coume nòsti pèd-terrous : quand pausas mau uno calado,
zou ! la curbès emé de sablo.

Un caladaire respoundeguè :

— Avèn dóu mau di medecin : la terro acato nòsti fauto.

LOU CASCARELET.

LA FUEIO

— Pichoto fueio, que deja
Tounbes, e vènes flouteja
Dins moun péu coulour de castagno

De la mountagno ;

Pichoto fueio dóu grand bos,
Digo-me lèu ço que me vos,
Ço que marques o ço que pos.

— Vène te dire, o felibresso,
Que dins lou bos toun dous ami
Es esta pres tout endourmi

Pèr la tigresso !

E vène, temouin de sa mort.
Toumbado entremen sus soun cor.
T'adurre soun darrié record.

ALEISSANDRINO BREMOUND.

Darboussiho. 1884.

LA CARRETADO DE MELOUN

Lou Pelous, d'Eirago, — aquest estiéu, — voulènt gagna quàuqui sòu, èro ana querre un viage de meloun à Cavaïoun. Sentien qu'embaumavon, car, manco de tirado, li Cavaïounen avien leïssa la frucho s'amadura e se gasta sus planto. Lou Colera s'èro escoundu dins li meloun !!

Quand s'entournè, — de-long dóu camin, li gènt ié disien :

— Eh ! l'ome ! avès capita... Coume ! emé lou marrit mau que cour... !

Memamen que li Caumounen, quand senteguèron lou perfum de la carretado, voulïen pas la leïssa passa, e de gaire se manquè qu'endoursèsson lou carretié, e que raubèsson li meloun pèr n'en regala si porc.

Basto ! noste Pelous arrivo. palinous e pensatiéu, en Eirago, ounte, aquéu jour, courrié de marrit brut : quau disié que n'èro toumba dèss, vint de malaut, e quan afourtissié que, dins la niue, n'èro creba dous, quatre, vue....

Lou Pelous, espavourdi, desatalè, e trouvè rèn de mies à faire, se sentènt pas bèn, que de s'ana jaire : ié semblavo qu'avié mau de vèntre !

Efetivamen, aguè mau de vèntre ! E mandè souna lou medecin.

Lou medecin fuguè lèu aquí.

— Que te sèntes, Pelous ? — ié diguè.

— Mau de vèntre, crese-que. Siéu ana faire uno carretado de meloun... A Font-Claro, me siéu amourra, e, fauto de vin, ai begu d'aigo, qu'aviéu uno set !.. Siéu pessuga, aurai aganta lou mau...

— E quant n'as manja ?

— De que ?

— De meloun.

— Ges.... que lis ame pas. Mai, coume voulès pas... ? despièr Cavaïoun enjusqu'èici, lis ai senti !... Ai ! de moun vèntre !....

— Lis as senti !!

— Ah ! que trop, maluronsamen !

— Pelous ?

— Que i'a ?

— I'a que sies uno grosso bèsti ! Lis as senti !!.. Lèvo-te, vai, garga-mèu ! o desfai-te lèu de ta cargo, se pos.

LOU CASCARELET.

Avans de prendre la fiho,
Saches ço qu'èi la maire.

UNO REMARCO SUS LI CIGALO

Aquest estièu, en Prouvènço, tóuti an remarca que li cigalo an pas canta. Acò fai vèire que li cigalo, coume li dindouletto, an la sentido dóu colera, e provo subre-tout que li Grè avien resoun quand disien que la cigalo èro un bestiari divin.

G. D. M.

. L'ABADIÉ DE FRIGOULET

AU REVERENDISSIME PAIRE PAULIN, ABAT

Si desplego à meis uei lou celèste arcounsèu,
Immènse, majestous e clavela d'estello;
Dins soun draïou, plan-plan, la luno, qu'es nouvello,
Mounto, e sourris ei nièu dins un cantoun dóu cèu.

Tout èi silencious subre lou planestèu,
Ounte de Frigoulet s'enaupon li capello,
Lei muraio à merlet, lei tourre blanquinello,
Souto l'alo e lei bras de l'arcange Miquèu.

Sus l'abadié, — malur ! a boufa la tempèsto !
Pèr sa glèiso tant bello, ai ! las ! i'a plus de fèsto;
Plus de campano à brand cantant dins lou clouchié;

Plus de Cor d'enfantoun e de voues angelico, —
Sus terro redisènt li celestin cantico....

Ah ! quouro tournarés, sant jour de l'abadié ?

DON J.-B. GARNIER.

moungé beneditin.

Setembre, 1884.

Peiret, tu que sables legi dins tóuti li libre, sables pas legi l'*Armana prouvençau* ?... Que sies bèsti !... Eh ! bedigas, que noun lou legisses en francès.

D'ounte déurié sourti lou lum,
N'en sort lou fum.

A PUE-RICARD

Cansoun de cabanoun (messo en musico pèr J. Brès)

A MOUN AMI GUIOT, LOU FLAME CANTAIRE PUE-RICARDEN

Lei bràvi Pue-Ricarden
Soun viéu coumo l'aigo-ardènt ;
Soun Castèu s'esboulo....
Mai lei jouvènt, fier e brun,
Soun farot, cregnon degun
Ei boulo !

EN COR :

Cregonn degun
Ei boulo, ei boulo, ei boulo !
Cregonn degun
Ei boulo, ei boulo !

Sus sei cresten atepi
De ferigoulo e d'espi,
Si garçon dei fèbre !
Casson pas leis ourtoulan,
Mai podon bousca, tout l'an,
La lèbre !
Bousca tout l'an
La lèbre !

Seis aubre prim soun carga
D'amendo pèr lou nougat...
Oh ! quèntei regòli !
Quand l'apetis es dubert,
E que manjon en plen èr
L'aiòli !
Manjon à fèr
L'aiòli !

Avans que fuguèsse rar,
Soun vin à goust de peirard
Tant vous enchuselavo !...
E lou pople, pèr lou trin,
Seguissènt lou tambourin,
Dausavo !

Au tambourin
Dausavo !

Vuei encaro, au grand soulèu,
Pèr roumavàgi, au Castèu,
Li a proun de babeto.
Quand s'acampon leis enfant,
Emé d'uei couquin, si fan...
Riseto !

Lei couquin fan
Riseto !

Pièi, drolo e chatouno, ensèn,
Escouton en fernissènt
La cansoun qu'encanto ! —
Emai ague un pau de sau —
Quand en bouen vers prouvençau
Si canto !

En prouvençau
Si canto !

J.-H. HUOT

Mar siho, 1884.

MORTUORUM FELIBREN

I. — Ernest Bayle, direiour de l'enregistramen dis Autis-Aup, felibre mantenèire, es mort à Gap, en novèmbre 1883.

II. — Danis Cassan, troubaire prouvençau nascu en Avignoun lou 21 defebrié 1810, es mort dins la memo vilo lou 7 de desèmbre 1883. Es l'autour de dous voulume de pouésio famihero, *li Parpello d'agasso* (1863), e *li Cassanei* (1880). Cassan a fa forço novè, emai uno pastouralo que s'es donado en Avignoun, e moute l'autour jougavo soun role. Veritable enfant d'ou pople, jouïssie, dins sa vie, de l'estimo de touti e de la popularita.

III. — Vitour de Laprado, membre de l'Acadèmi franceso e soci d'ou Felibrige, nascu à Mount-Brisoun en 1812, à Lioun es mort lou 14 de desèmbre 1883. La Mantenèço de Prouvènço a souscri 50 fr. à l'estatuo que lou Fourrez preparo pèr soun pouèto naciounau.

IV. — Louis Méry, de Marsiho, à-z-Ais es mort en 1883. Ancian proufessour de literaturo à la faculta d'Ais, avié escri dins soun tèms uno *Histoire de Provence* pleno de calour patriotico. Ero lou digne fraire d'ou pouèto Méry.

V. — Madamo la Marqueso de Fourbin-d'Oupedo, autour d'ou libre *la bienheureuse Delphine de Sabran et les Saints de Provence au XIV^e siècle*, es morto à Sant-Marcèu, lou 28 de febié 1884.

VI. — L'istourian Mignet, de l'Acadèmi franceso, nascu à-z-Ais en 1796, es mort à Paris lou 24 de mars 1884. Mignet e Thiers, estènt grand camarado, souvent parlavon prouvençau, e dison que quand Thiers deviè prouncia 'n discours à la Chambrò di deputa, l'annunciavo coume eiçò à soun ami Mignet : Deman, t'è vau parla pounchu !

VII. — Lou chimisto J.-B. Dumas, de l'Acadèmi franceso, illustre sabènt, nascu en Alès vers 1800, es mort à Cano lou 11 d'abrié 1884. Tè drèisson en Alès uno estatuo.

VIII. — Ernest Roussel, majourau d'ou Felibrige, nascu à Nîmes, es mort dins la memo vilo lou 13 d'abrié 1884. Ero esta di proumie, di plus cauds ajudaire de la Causo, e acò 's dins soun recuei d'article literari publica soute lou titre *Aubo felibrenco*. (Avignoun, 1879). L'Armana countèn perèn quauqu pouésio d'èu.

IX. — Jousè Regimbaud, vice-president d'ou tribunau civil de Marsiho, felibre mantenèire, nascu à Bras (Var) en 1819, es mort lou 19 de jun 1884.

X. — Gracian Charvet, felibre mantenèire, nascu à Remoulin (Gard), es mort en Alès lou 14 de juliet 1884, à 58 an. Autour de quauqu pouésio que l'Armana a publicado, Charvet èro subre-tout un arqueologue remarcable, devot de tout soun cor à la glouificacioun de soun païs. Es èu qu'a acaba lou Diciounari Cevenòu de M. d'Hombres.

XI. — Manuel Mila, felibre majourau de Catalogna, proufessour à l'universita de Barcelouno, pouèto catalan e celèbre roumanisto, es mort lou 15 de juliet 1884. Es l'autour d'ou pouèmo *la Cansó del pros Bernart*, e de l'eiçènt libre *los Trovadores en Espana*, estudi de la lengo e pouésio prouvençalo (Barcelouno, 1861).

XII. — Marius Decard, troubaire prouvençau, nascu à-z-Ais en 1816, es mort à Marsiho vers la fin de juliet 1884, à l'age de 68 an. Avié publica li pouèmo següent, tónti empremi à-z-Ais : *la Fournigo e lou Grihet*, en 3 cant; *lou prègo-Bieu juja à la court d'assiso* (1858) ; *lei sanss Evangèli* (1862) ; *lou requestori de Meste Cabridan, proucurour generau* (1863) ; *la Ravouiro de lu justici*, en 12 cant (1878).

XIII. — Lou viscomte Charle de Vallat, auciau menistre plenipoutenciari, felibre mantenèire, es mort à Mount-Pelié lou 7 d'avoust 1884.

XIV. — Misè Ourtènsi Rolland, nascudo à-z-Ais, morto au vilage de Bouquet dins sa 48 an, autour de pouésio e de rouman francés, avié tambèn escri quauqu pèço prouvençalo, entr'autro *a moun pichoun Luere*, que diguè poulidamen au Roumavage di Troubaire (Ais, 1852), e *Renié de Lar* (Ais, 1882).

Que Noste Segne en paradis li rambe !

EN SIGN ADOU

Pajo.

Pajo.

Breviari de l'istòri de Prouvènço.....	2
La Roso de tóuti li vènt	3
Esclussi, fèsto e tempouro	4
Calendié.....	5
Crounico (Pau Marietoun).....	9
La Mourgo (tira dóu pouèmo de NERTO, F. Mistral).....	16
L'Abouticàri (Lou Cascarelet).....	19
Lou Prèire (Roso-Anais Roumanille)...	27
Mariage rout e adouba (Lou Cascarelet)...	27
La Prouvènço (Clovis Hugues).....	28
L'Abarous e la Degaiero (Lou Cascarelet)	30
Li Revenènt damiselen (A. Bremound)...	30
Lou Véuse e la Vaco.....	32
S'ère Bônimian (A. Jouveau).....	32
Discours de santo Estello (F. Mistral)...	33
A ma neboudo Ounourino (A. Tavan) ..	34
Li Braio novo (Lou Cascarelet).....	35
Un raive à Tibur (Fèlibre dis Aupihò)...	36
Sus lou pont d'Avignoun (Lou Casca- relet).....	37
Lou Cap d'Antibo (Lou Capoulié).....	37
Lou Cap au Capoulié (W.-C. B. Wyse)...	38
L'oustau dóu Rèi (Lou Cascarelet).....	38
Lou Veloucipèdo (F. Vidal).....	39
Lou Pagamen (Lou Cascarelet).....	42
Li quatre Pantai (Pau Arenol).....	42
Li Souvèt rendu (Lou Cascarelet).....	43
La Coulacioun mistico (J.-B. Coyer)....	44
Uno Soupo d'ïou (Lou Cascarelet).....	45
L'Araire rout (Ch. Rieu).....	45
A Founs perdu (Lou Cascarelet).....	47
L'Estelan (A. Jouveau).....	48
L'Entarro-mort (Lou Cascarelet).....	48
Batèsto de Chin (A. Jouveau).....	49
Lou Refrescamen (Lou Cascarelet).....	49
A-n-Alfred des Essarts (A. Glaize).....	50
La Marchand d'escoubo (Lou Cascarelet)	50
Odo à l'Espagno (l'abat L. Spariat).....	51
Barbo-d'ase (Lou Cascarelet).....	54
Rapport du prix Vitet 1884 (E. Legouvé, de l'Acadèmi franceso).....	56
Madamo Arnavèn (Lou Cascarelet) ..	58
Oustio (Lou fèlibre que s'es la mounge ..	59
Li Caisso (Lou Cascarelet).....	60
Impromptu de J. Méry.....	60
Li Trèvo de la nine (F. Mistral).....	60
Lei Bord de mar (Marius Bourrelly)....	65
Chapitre XI de la Genèsi (Gui de Mount- Pavoun).....	67

Brinde i Cigalié (Marius Girard).....	6
Manjo-serp	7
La place di Terrau (A. de Gagnaud)...	7
A Madamo F. Mistral (C. Hugues)....	7
La Vièio malauto (Lou Cascarelet).....	7
A la Feleno de Jaussemin (F. Mistral)..	7
Lou Sa farinoux (Lou Cascarelet).....	7
Lou Vièi e li tres Jouvènt (A. B. Crou- sillat).....	7
Gàsti-Pàsti (Lou Cascarelet).....	7
Li candèlo (D.-C. Cassan).....	7
Lou bacèu (Lou Cascarelet).....	7
Pèr la santo Estello parisenco (A. de G.)	7
Trin manca (Lou Cascarelet).....	8
Roumanso dóu Baroun de Magalouno (F. Gras).....	8
Lou 'gouvernemen de l'Indo e lou dóu Senegau	8
Perqué? (Maurise Faure).....	8
Lou Plaçamen au vint (Lou Cascarelet)...	8
La Bouto vuejo (E. Berthon).....	8
Lou Trin de plesi (Rimo-Sausso).....	8
Li Noutàri de Maiano (F. Mistral).....	8
Lou Canounge manca (Lou curat J. Blàsi)	9
La Malandro dis ase (Pau Arenol).....	9
Terro de Diéu (Icard).....	9
Roundèu (C.-W.-Bonaparte Wyse).....	9
Desèmbre (Maurise Faure).....	9
La Leïçoun rendudo (A.-B. C.).....	9
A la Santa ! (Aguste Marin).....	9
Lou Fuma.....	10
Moun Cabanoun (Touar).....	10
L'Encoucourda (Lou Cascarelet).....	10
Valentino (Jan Monné).....	10
Amour e Souléu (Dono de Payan).....	10
A Louis Pelabon (J.-B. Gaut).....	10
La Malauto (Lou Cascarelet).....	10
Mandoulineto (Louis Astruc).....	10
L'Estello (Aleissandrino Bremound)....	10
Aigo-morto (Enri Bouvet).....	10
Au counfrai J.-B. Rouquet (A. de G.)..	10
Lou Caladaire (Lou Cascarelet).....	10
La Fucio (Aleissandrino Bremound)....	10
La Carretado de meloun (Lou Cascarelet)	10
Uno remarco sus li Cigalo	10
L'Abadié de Frigoulet (Don J.-B. Gar- nier, mounge beneditin).....	10
A Pue-Ricard (J.-H. Huot).....	11
Mortuorum fèlibren.....	11

ARMANA PROUVENÇAU

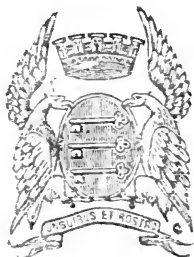
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1886

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passe-tèms de tout lou pople doun Miejour

AN TRENTO-DOUSEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

BREVIARI DE L'ISTORI DE PROUVÈNÇO

La Prouvènço bouscasso (1500-1100 avans J.-C.)

Tèms di Fado ; empèri di Ligour : Sàli, Cavare, Voucounci. Aquéli pople fèr batejon li ribiero e li mountagno.

La Prouvènço dóu Fenis (1100-600 avans J.-C., envirooun 500 an.)

Coumbat d'Ereule dins la Crau contro Aubioun e Bergioun. Li Fenician coulounisou lou Miejour, e foundon Nimes, Alès, Magalouno. etc.

La Prouvènço grèco (600-123 avans J.-C., envirooun 500 an.)

Foundacioun de Marsiho pèr li Fouceien ; foundacioun de Niço, Antibò, Agte, Léucato, pèr li Marsihés ; li navegaire Piteas e Eutimeno ; Marsiho aliado emé Roumo ; sèti de Marsiho pèr Jùli Cesar.

La Prouvènço roumano (123-412 après J.-C., envirooun 500 an.)

Foundacioun d'Ais pèr C. Sextius Calvinus ; desfacho di Tèutoun e dis Ambroun pèr Caius Marius, au pèd dóu mount Ventùri ; la Vènus d'Arle ; lis Arenò bastido ; l'emperaire Coustantin en Arle ; la predicacioun de l'Evangèli ; sant Lazàri, santo Madaleno, li sànti Mario, sant Trefume ; li moungé : sant Ounourat, sant Cassian.

La Prouvènço goutico (412-932, envirooun 500 an.)

Envasioun di barbero. Got, Bourguignoun e Franc. Guerro di Sarrasin ; Carle-Martèn à Nimes, Carle-Magne en Arle, Guilhèn dóu Court-Nas en Aurenjo.

La Prouvènço independènto (932-1482, envirooun 500 an.)

Bouseoun, rèi d'Arle. Li Comte de Prouvènço de la famiho de Bouseoun ; Guilhèn lou Grand, paire de la Patrio ; lou Martegan Gerard Tenco foundo l'Ordre de l'Espitan. — Li Comte de la famiho Barcelouneso ; guerro di Baussen ; flouresoun dóu Gai-Sabé ; li Troubairo ; guerro dis Albigés ; li republico prouvençalo ; Ramoun Berenguié lou Grand ; Roumiéu de Vilo-novo. — Li Comte de la proumièro famiho d'Anjou : lou rèi Roubert lou Sage, la rèino Jane ; li Papo en Avignoun ; Petrarco e Lauro, li Court d'Amour ; li Jo Flourau establi à Toulouse ; — li Comte de la segoundo famiho d'Anjou ; lou bon rèi Reinié ; Palamedo Fourbin.

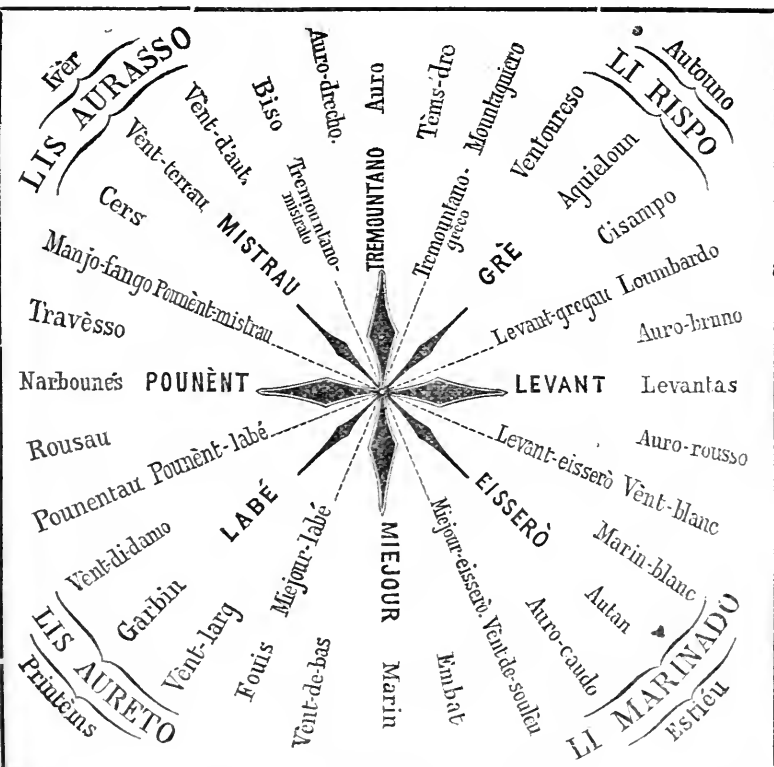
La Prouvènço franceso (1482.)

Louis XI ; la Prouvènço reünido à la Franco. Carle VIII : lis Estat Generau de Prouvènço aprovon l'unioun. Louis XII : establimen dóu Parlameu. Francés I^{er} : li Prouvençau repousson Carle-Quint : brulamen di glèiso prouvençalo dóu Luberon. Enri I^{er} : l'engeniaire Grapouno. Francés II : guerro de religioun. Carle IX : Nostradamus, Belaud de la Belaudiero. Enri III : la Ligo, li Raso, li Carlesto, li Bigarra. Enri IV : lou bravé Crihoun ; lou Conse Casau. Louis XIII : bourronlo di Casavèn. Louis XIV : Aurenjo reünido à la Franco ; l'estatuairo Puget, lou savènt Peyresc ; Massihoun. Louis XV : pèsto de Marsiho, Belsunce. Louis XVI : lou ballo Suffren, darriero reünion di Estat de Prouvènço ; Pascalis. La Revolucion : Mirabèn. Sieyes, Maury, Barras ; Avignoun reüni à la Franco ; sèti de Touloun. Bonaparte emperaire : Portalls, Simcoun. Louis XVIII, darrié Comte de Prouvènço. Revieure de la lengo prouvençalo, establimen dóu Felibrige (21 de Mai 1854.)

LA ROSO DE TOUTI LI VÈNT

COUMPASSADO PÈR LOU CAPITANI NEGREU
(DE CEIRÈSTO)

UBA



ADRÉ

Lauso l'Uba, tèn-te à l'Adrè ;
Lauso lou Mount, tèn-te à la Plano ;
Lauso la Mar, tèn-te à la Terro ;
Lauso la Franço, e tène à Prouvènço.

ESCLUSSI

Lou 5 de Mars, esclüssi anelàri de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 29 d'Avoust, esclüssi toutau de soulèu, envesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 10 de Mars.
 Pasco, 25 d'Abriéu.
 Rouguesoun, 31 de Mai,^{1er} e 2 de jun.
 Ascensioun, 3 de Jun.

Pandecousto, 13 de Jun.
 Ternita, 20 de Jun.
 Fèsto-de-Diéu, 24 de Jun.
 Avènt, 28 de Novèmbre.

LUNO MECROUSO

La luno de Jun, que fai lou 2.
La luno d'outobre, que fai lou 27.

Luno mecrouso,
 Femo renouso,
 E auro que sort de la bruno,
 Dins cent an n'i' aurié trop d'uno !

Luno blanco,
 Journado franco

Luno palo,
 L'aigo davalò.

Luno roujo,
 Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
 Quau a tres fedo, n'en vènd uno.

TEMPOURO

Mars..... 17, 19 e 20
 Jun 16, 18 e 19

Setèmbre..... 15, 17 e 18
 Desèmbre..... 15, 17 e 18

Lou printèms coumenço lou 29 de Mars ;
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
 L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
 L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
 Abriéu, Jun e Novèmbre ;
 De vint-e-vue n'a qu'un ;
 Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



N. L. lou 5, à 7 o. 53 de matin.
P. Q. lou 13, à 0 o. 34 de vèspre.
P. L. lou 20, à 7 o. 54 de matin.
D. Q. lou 27, à 1 o. 41 de matin.

FEBRIÉ



N. L. lou 4, à 3 o. 24 de matin.
P. Q. lou 12, à 2 o. 56 de matin.
P. L. lou 18, à 6 o. 21 de vèspre.
D. Q. lou 25, à 5 o. 21 de vèspre.

MARS



N. L. lou 5, à 10 o. 14 de vès.
P. Q. lou 13, à 1 o. 27 de vès.
P. L. lou 20, à 4 o. 46 de ma.
D. Q. lou 27, à 10 o. 54 de ma.

Li jour crèisson d'uno o. 4 m.

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

Li jour crèisson d'uno o. 48

1	div.	JOUR DE L'AN.
2	diss.	S. Clar.
3	Dim.	Sto Genevivo.
4	dil.	S. Ferrièu.
5	dim.	S. Simèu de la col.
6	dim.	LI RÈI.
7	dij.	S. Lucian.
8	div.	S. Severin.
9	diss.	S. Julian.
10	Dim.	S. Pau l'ermite.
11	dil.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dij.	S. Alari.
15	div.	S. Bounet.
16	diss.	S. Ounourat.
17	Dim.	S. Antòni.
18	dil.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dij.	Sto Agnès.
22	div.	S. Vincens.
23	diss.	S. Ramoun.
24	Dim.	S. Bousièli.
25	dil.	Couv. de S. Pau.
26	dim.	S. Ansile.
27	dim.	S. Mèri.
28	dij.	Sto Cesario.
29	div.	S. Coustant.
30	diss.	Sto Martino.
31	Dim.	Sto Marcello.

1	dil.	S. Ignaci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blasi.
4	dij.	Sto Jano.
5	div.	Sto Agueto.
6	diss.	Sto Doro.
7	Dim.	S. Richard.
8	dil.	S. Ginous.
9	dim.	S. Jan de Mata.
10	dim.	Sto Coulastico.
11	dij.	S. Adof.
12	div.	Sto Lali.
13	diss.	S. Dounin.
14	Dim.	S. Valentin.
15	dil.	S. Quenai.
16	dim.	S. Armentari.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dij.	S. Flavian.
19	div.	S. Valié.
20	diss.	S. Ouquèri.
21	Dim.	S. German.
22	dil.	Sto Isabelle.
23	dim.	S. Meraut.
24	dim.	S. Matias.
25	dij.	S. Aleissandre.
26	div.	S. Nestou.
27	diss.	S. Antèume.
28	Dim.	S. Cassian.

1	dil.	Sto Antounino.
2	dim.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegound.
4	dij.	S. Casimer.
5	div.	S. Ambròsi.
6	diss.	Sto Couleto.
7	Dim.	Sto Perpétio.
8	dil.	S. Jan-de-Dieu.
9	dim.	Sto Franceso.
10	dim.	CÈNDRE.
11	dij.	S. Grègòri.
12	div.	S. Massemin.
13	diss.	Sto Oufrasié.
14	Dim.	Sto Matièudo.
15	dil.	S. Cesar de B.
16	dim.	S. Abran.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Cerile.
19	div.	S. Jousè.
20	diss.	S. Jouaquin.
21	Dim.	S. Bénédict.
22	dil.	S. Beuvengu.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié.
25	dij.	S. Ireneo.
26	div.	S. Massemilia.
27	diss.	Sto Natallo.
28	Dim.	S. Ilarioun.
29	dil.	S. S.st.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

ABRIËU



N. L. lou 4, à 2 o. 40 de vèspre.
P. Q. lou 11, à 8 o. 53 de vèspre.
P. L. lou 18, à 3 o. 8 de vèspre.
D. Q. lou 26, à 5 o. 25 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 40 m.

1	dij.	S. Ugue.
2	div.	S. Franç. de P.
3	diss.	S. Ricard.
4	dim.	S. Isour.
5	dil.	S. Simèu Fer.
6	dim.	S. Prudenci.
7	dim.	S. Gautié.
8	dij.	S. Aubert.
9	div.	Sto Souflo.
10	diss.	S. Macari.
11	dim.	PASSIOUN.
12	dil.	S. Jùli.
13	dim.	Sto Ido.
14	dim.	S. Benezet.
15	dij.	S. Frutuons.
16	div.	S. Lambert.
17	diss.	S. Anicet.
18	dim.	RAMPAU.
19	dil.	S. Oufège.
20	dim.	S. Ansèume.
21	dim.	S. Ouspico.
22	dij.	S. Leonido.
23	div.	S. Jörgi.
24	diss.	Sto Vitòri.
25	dim.	PASCO.
26	dil.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dij.	Sto Catarino de S.
30	div.	S. Estròpi.

MAI



N. L. lou 4, à 3 o. 52 de matin.
P. Q. lou 11, à 2 o. 30 de matiu.
P. L. lou 18, à 1 o. 56 de matin.
D. Q. lou 25, à 11 o. 43 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 20 m.

1	diss.	S. Jaque e S. Felip.
2	dim.	S. Atanasi.
3	dil.	LA STO-CROUS.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dij.	S. Jan Porto L.
7	div.	S. Estanilas.
8	diss.	S. Dresèli.
9	dim.	S. Gregòri.
10	dil.	S. Antounin.
11	dim.	S. Maïou.
12	dim.	S. Brancaci.
13	dij.	Sto Glicèro.
14	div.	S. Bounifaci.
15	diss.	S. Pons.
16	dim.	S. Gènt.
17	dil.	S. Pascau.
18	dim.	S. Fèli.
19	dim.	S. Celestin.
20	dij.	S. Berna lin.
21	div.	Sto Estello.
22	diss.	Sto Jullo.
23	dim.	S. Deidié.
24	dil.	S. Donnacian.
25	dim.	Sto Marlo Jacobè
26	dim.	S. Felip de Neri.
27	dij.	S. Estròpi.
28	div.	S. Viucens de Ler.
29	diss.	S. Massemin.
30	dim.	S. Fèli.
31	dil.	ROUGUESOUN.

JUN



N. L. lou 2, à 2 o. 5 de matin.
P. Q. lou 9, à 7 o. 36 de matin.
P. L. lou 16, à 1 o. 48 de vèspre.
D. Q. lou 24, à 4 o. 41 de vèspre.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcellin.
3	dij.	ASCENSIOUN.
4	div.	St Outat.
5	diss.	S. Bounifaci.
6	dim.	S. Glàudi.
7	dil.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dim.	Sto Pelagio.
10	dij.	Sto Felicità.
11	div.	S. Barnabèu.
12	diss.	Sto Onlimpo.
13	dim.	PANDECOUSTO.
14	dil.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dim.	TEMPOURO.
17	dij.	S. Verume.
18	div.	S. Ouzias.
19	diss.	S. Gervasi.
20	dim.	TERNITA.
21	dil.	S. Lénfré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dim.	Sto Agrevo.
24	dij.	FÊSTO DE DIËU.
25	div.	Trest. de S. Aloï.
26	diss.	S. Dàvi.
27	dim.	S. Adelin.
28	dil.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèira e S. Pau.
30	dim.	S. Lucide.

JULIET



N. L. lou 1, à 10 o. 16 de vèspre.
P. Q. lou 8, à 1 o. 23 de vèspre.
P. L. lou 16, à 3 o. 18 de matin.
D. Q. lou 24, à 7 o. 31 de matin.
N. L. lou 31, à 5 o. 35 de matin.

Li jour demenis, d'uno o. 57 m.

1	dij.	S. Marciau.
2	div.	LA VESITACIOUN.
3	diss.	S. Anatòli.
4	Dim.	S. Fourtunat.
5	dil.	S. P. de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dij.	Sto Isabèu.
9	div.	S. Bres.
10	diss.	N.-D. de SANTA.
11	Dim.	S. Pie.
12	dil.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro.
15	dij.	S. Enri.
16	div.	N.-D. DOU M. C.
17	diss.	S. Alèssi.
18	Dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dil.	S. Vincens de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitou.
22	dij.	STO MADALENO
23	div.	S. Cassian.
24	diss.	Sto Crestino.
25	Dim.	S. Jaume.
26	dil.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantalì.
28	dim.	S. Sanàri.
29	dij.	Sto Marto.
30	div.	S. Loup.
31	diss.	S. German.

AOUST



P. Q. lou 6, à 9 o. 16 de vèspre.
P. L. lou 14, à 6 o. 33 de vèspre.
D. Q. lou 22, à 7 o. 51 de vèspre.
N. L. lou 29, à 1 o. 4 de vèspre.

Li jour demenis, d'uno o. 35 m

1	Dim.	S. Pèire encad.
2	dij.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dim.	S. Doumèrgue.
5	dij.	S. Ion.
6	div.	SS. . .
7	diss.	S. Gaïetan.
8	Dim.	S. Justin.
9	dil.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dim.	Sto Rusticio.
12	dij.	Sto C.
13	div.	S. Pourquari.
14	diss.	S. Chapòli.
15	Dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dil.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno.
19	dij.	S. Louis.
20	div.	S. Bernat.
21	diss.	S. Privat.
22	Dim.	S. Safourian
23	dil.	S. Sidòni
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Genèsi.
26	dij.	S. Zefirin.
27	div.	S. Cesàri.
28	diss.	S. Julian.
29	Dim.	S. Jean degoul.
30	dil.	Sto Roso.
31	dim.	S. Lazàri.

SETÈMBRE



P. Q. lou 5, à 8 o. 5 de matin.
P. L. lou 13, à 11 o. 0 de matin.
D. Q. lou 21, à 6 o. 5 de matin.
N. L. lou 27, à 9 o. 28 de vèspre.

Li jour demenis, d'uno o. 45 m

1	dim.	S. Baudèli.
2	dij.	S. Agricò.
3	div.	S. Aiòu.
4	diss.	Sto Rousalio.
5	Dim.	S. Lóugié.
6	dil.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SET.
9	dij.	S. Veran.
10	div.	S. Pòuquerié.
11	diss.	S. Paciènt.
12	Dim.	Sto Bono.
13	dil.	S. Antounin
14	dim.	Eisaussamen de la Crois
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Cournéli.
17	div.	S. Lambert.
18	diss.	Sto Estèveneto.
19	Dim.	S. Jenouvié.
20	dil.	S. Estàqui.
21	dim.	S. Matie.
22	dim.	S. Maurice.
23	dij.	Sto Tèclo.
24	div.	Sto Salabergo.
25	diss.	S. Fermin.
26	Dim.	S. Ouzias.
27	dil.	S. Cosme e Damian
28	dim.	S. Ceran.
29	dim.	S. Miquèu.
30	dij.	S. Jirome.

OUTOBRE



P. Q. lou 4, à 10 o. 43 de vèspre.
P. L. lou 13, à 3 o. 33 de matin.
D. Q. lou 20, à 2 o. 50 de vèspre.
N. L. lou 27, à 7 o. 25 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

NOUVEMBRE



P. Q. lou 3, à 5 o. 15 de vèspre.
P. L. lou 11, à 7 o. 16 de vèspre.
D. Q. lou 18, à 10 o. 50 de vèspre.
N. L. lou 25, à 7 o. 28 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

DESEMBRE



P. Q. lou 3, à 2 o. 35 de vèspre.
P. L. lou 11, à 9 o. 39 de matin.
D. Q. lou 18, à 6 o. 49 de matin.
N. L. lou 25, à 10 o. 4 de matin.

Li jour demenis. de 27 m.

1	div.	S. Roumié.
2	diss.	Li S. Ange gard.
3	dim.	S. Cuprian.
4	dil.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tùli.
6	dim.	S. Evòsi.
7	dij.	S. Baque.
8	div.	Sto Reparado.
9	diss.	S. Danis.
10	dim.	S. Vergèli.
11	dil.	S. Castou.
12	dim.	S. Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dij.	S. Calist.
15	div.	Sto Terèso.
16	diss.	Sto Rousselino.
17	dim.	S. Flourènt.
18	dil.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dij.	Sto Oursulo.
22	div.	Sto Mario Sal.
23	diss.	S. Tederi.
24	dim.	S. Maglòri.
25	dil.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dij.	S. Simoun.
29	div.	S. Narcisse.
30	diss.	S. Luan.
31	dim.	S. Cristòu.

1	dil.	TOUSSANT.
2	dim.	LI MORT.
3	dim.	S. Marcèu.
4	dij.	S. Chamas.
5	div.	S. Zacarié.
6	diss.	S. Estève (d'Ate).
7	dim.	S. Ernesti.
8	dil.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just.
11	dij.	S. MARTIN
12	div.	S. Reinié.
13	diss.	S. Mitre.
14	dim.	S. Ru, ev. d'A.
15	dil.	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dim.	S. Agnan.
18	dij.	Sto Audo.
19	div.	Sto Isabèu.
20	diss.	S. Eimound.
21	dim.	PRESENT. de N.-D.
22	dil.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt
24	dim.	Sto Floro.
25	dij.	Sto Catarino.
26	div.	Sto Dóuffino.
27	diss.	S. Siffèn.
28	dim.	LI S. AVÈNT
29	dil.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

1	dim.	S. Aloï.
2	dij.	Sto Bibiano.
3	div.	Sto Eloque.
4	diss.	Sto Barbo.
5	dim.	S. Sabas.
6	dil.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dij.	Sto Loucalo.
10	div.	Sto Valiero.
11	diss.	S. Damàsi.
12	dim.	Sto Daniso.
13	dil.	Sto Lùci.
14	dim.	S. Nicàsi.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	Sto Azalaïs.
17	div.	Sto Oulimpo.
18	diss.	S. Graci.
19	dim.	S. Timouleoun.
20	dil.	S. Filougono.
21	dim.	S. Toumas l. m.
22	dim.	S. Ounourat.
23	dij.	Sto Vitòri.
24	div.	S. Ives.
25	diss.	CALÈND.
26	dim.	S. Estève.
27	dil.	S. Jan. evang.
28	dim.	LI S. INNOCÈN
29	dim.	S. Trefume.
30	dij.	Sto Couloumbo
31	div.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

La soucieta de patrioto, qu'emé tant d'afecioun e de perseveranço lúcho pèr manteni la lengo prouvençalo, a celebra, aquest an, la grandò e bello fèsto que fai tóuti li sèt an. L'a sèt an, es Mount-Pelié que n'en fuguè lou sèti. Aquesto fes, es esta la vilo d'Iero ; e se pòu dire que jamai, dins li siècle di siècle, la lengo prouvençalo èro estado ounourado e festejado coume aquí. Li rèi Sant Louis e Charle IX èron vengu pèr tèms à Iero : « mais, disié lou *Hyères-Journal*, la réception des félibres a mille fois dépassé en magnificence celles de Charles IX et de Saint Louis. »

Figuras-vous, en vilo d'Iero, valènt-à-dire en un sejour paradisen e trelusènt, figuras-vous tres jour de rejoüssènço franco (24, 25 e 26 de mai), emé tout ço que pòu traire de glòri e d'alegresso lou mes de mai de la Prouvènço e l'estrambord d'un pople fieramen prouvençau : de milié de drapèu, floutant dins lou soulèu en tóuti li fenèstro ; d'arc-de-triounfle gigantesque, tóuti engarlanda de girouflado e de pervenco, pourtant l'escut dóu Felibrige emé lis armarié de si quatre Mantenènço ; de majestóusi lèio de paumié que se balançon, emé de tiero interminablo de vèire de coulour ; uno vòuto de fiò, d'un kiloumètre de long, illuminant, de-vèspre, lou balouard de la Garo ; l'innènso plaço de la Rado chanjado en salo verdo ; d'aubado de tambourin, de fanfaro esclatanto, jougant pendènt tres jour lis aire naciounau de la vièio Prouvènço ; de danso, de farandoulo ounte tóuti s'arrapavon ; de vòu de bèu drouloun e de gènti chatouno, poulidamen abiha, lis un en persounage de l'istòri dóu païs, lis autre en *Tambour d'Arcole*, en *Mirèio*, en *Vincèn*, en *Calendau*, en *Esterello*, en *Nerto*, en *Margarideto*, e oufrènt i felibresso de coumplimen e de bouquet ; de festin plen de cansoun, emé 250 à 300 taulejaire ; la lengo prouvençalo ardidamen parlado dins li discours ouficiu ; li Jo Flourau dóu Felibrige tengu publicamen, en faci dóu soulèu, souto la presidènci d'uno brihanto court d'amour de sèt damo felibresso, davans un pople fòu que picavo di man ; au tiatre de la vilo, de representacioun de pèço prouvençalo ; à la vihado, un aeroustat superbe, emé soun balounié, enaurant dins lis astre lou noum de Santo Estello ; tóuti lis autourita, Maire, sous-prefèt, prefèt, magistrat, counseié, municipau e generau, s'apoundènt au triounfle de la Causo felibrenco ; tóuti li partit mescla, e batènt que d'un cor pèr la patrio ! Que voulès de plus bèu e de mai acourajant pèr li luchaire de Prouvènço !

Quau voudra mies counèisse lou detai de tout acò, que n'en legigue lou raconte dins la *Revue Félibréenne* (1^{er} de jun 1885), e subre-tout dins lou *Ilyères-Journal*, ounte Maurise Viel, lou brave mantenèire, a retra, de fiéu en courduro, tout ço que s'es di e fa dins la Santo-Estello d'Iero.

II

Uno causo pamens dèu èstre counsignado en aquesto crounico de l'istòri felibreneo. Dous jour avans li fèsto, Vitour Hugo venié de mourir, e li felibre de Paris mandavon aquesto despacho :

Plouren ensèn, bon camarado !
Lou cant di cigalo s'endor ;
Nosto estello s'es enneblado :
Lou rèire, lou soulèu es mort.

— *Eh ! bèn, noun, es pas mort*, cridè lou Capoulié, après agué legi la nouvello fatalo en plen banquet de Santo Estello :

Es pas mort lou soulèu de pouèsto, l'ilustre segue-grand que plouran tóuti : quand lou soulèu trecolo, noun desaparèis à nòstis iue, à nosto courto visto, que pèr countunia soun camin dins l'espaci e pèr ilumina d'àutri uacioun e d'àutri mounde. Tant que la França sara França, tant que i'aura sns terro d'amo capablo de counprèno e de senti la pouèsto, Vitour Hugo viéura e reviéura en glòri. Nous-àutri sis enfant, nous-àutri li pouèto, emplissen doune la Coupo emé lou vin de Santo Estello, e vujen-la, Messieùs, à soun innourtalita !

Oublidèn pas nimai aquest galant episòdi. La gènto felibresso Bremoundo de Tarascoun, aguènt agu la joïo de la pouèsto prouvençalo, es elo qu'avié lou dre, i terme de l'Estatut, de chausi e de nouma la nouvello Rèino di Jo Flourau. Madamisello Bremound designè doune, pèr rèino, la bello e graciouso fillo de noste mèstre, Madamisello Terèso Roumaniho, que fuguè prouclamado Rèino d'ou Felibrige. E perèu, veici lou salut que Madamo Mistral, l'anciano rèino elegido à Mount-Pelié, l'avié pourta, la vueio, dins lou banquet Santo-Estelen :

Iéu, desempieï sèt an, rèino d'un reiaume ileau, remercie mi felibre d'avé rendu moun gouvèr tant facile e tant dous, e porte un brinde à la nouvello Rèino di Jo Flourau. Vivo la chausido de deman ! Asselado dins l'azur celestiau, ansira de cansoun que bruisson coume d'alo de cigalo ; veira d'espelido de vers coume au printèms de nlsado d'aucèn ; e pantaïara, coume ai pantaïa iéu, que nous enauran tóuti entre li nivo e lls estello !

Nous rèsto qu'à remercia, e lou fasèn eici de cor, d'abord M. Castueil, lou valènt Maire d'Iero, que parlo nosto lengo emé tant d'elouquenci ; M. Latty soun ajoun, un felibre de la bono ; M. Paul lou prefèt d'ou Var, un enfant de la Prouvènço e qu'amo la Prouvènço ; pièi M. Nouvè Blacho, lou brihant roumansié, l'amistous presidènt d'ou Counsèu Generau d'ou

Var, e enfin touti aquéli que, dins la noblo vilo d'Iero, an emplega soun biais e soun patriotisme en l'ounour de nosto Causo, emé touti li journau que, tau que lou *Temps* e l'*Ecénement* de Paris, lou *Soleil du Midi*, lou *Petit Marseillais*, lou *Sémaphore*, lou *Mémorial d'Air*, l'*Eclair* de Mount-Pelié, l'*Indicateur général d'Europe*, an rentu comte de la fèsto.

III

La fèsto annalo di Felibre de Paris s'es tengudo lou 7 de jun, à Sceaux coume d'abitudò, soute la presidènci de Pau Arenò e de Basile Alecsandri, embassadeur de Roumanio. Lou flame discours d'Arenò e la responso d'Alecsandri an ressarra que mai l'amistança pouëtico di rouman d'ou Danubi e d'aquéli de Franço. Courounamen de Florian pèr la jouïno felibresso Berto de Coufiniero.

Li felibre de Lengadò an tengu sa court d'amour, lou 5 de juliet, au castèu de Verchant, à Castelnau-dou-Lez. Dins aquelo parròqui, ounte èro esta curat, lou matin s'inagurè lou bust de l'abat Favre, autour d'ou *Siège de Cadaroussò*, au mitan de la joïo de touto la poulacioun. Interessant discours d'ou felibre Donnadièu sus lou troubaire Fabre d'Olivet, e raport d'Arnaviello vivamen aplaudi.

Coume moudèlo d'elouquènci prouvençalo, devèn nouta perèu lou discours magnifi d'ou cabiscou F. Pascal à la felibrejado tengudo à Gap lou 17 de janviè 1885. Remarcable tambèn lou raport de J. Monné, i fèsto d'Iero.

IV

PAUMARÉS DOU CONCOURS DE BEZIÉS : Rampau d'ouliviè d'argènt à M. C. Bistagne pèr soun pouèmo *lou Pilori*; medaïo d'argènt à MM. Pellissoun e A. Autheman; medaïo de brounze à MM. A. Roudouly, J. Castelnau e lou R. Paire Saviè de Fourviero.

PAUMARÉS DI FÈSTO D'IERO : *Grand Jo Flourau dou Felibrige* : pres de pouèsio, à Madamisello Bremondò de Tarascoun; pres da prosò prouvençalo, à M. C. Sèndès (*La Sinsò*), de Touloun; pres d'ou mèrite felibron, à M. Pau Marietoun, de Lioun. — *Jo Flourau de la mantenènço de Prouvènço* : 1^o Pèço de vers en l'ounour d'Iero, medaïo d'or, reservado pèr uno autro lueho; medaïo d'argènt à E. Jouveau, d'Avignoun; medaïo de brounze, à E. Chalamel, de Diéu-lou-fet, e à l'abat Beguin, de Briznolo; 2^a pouèsio sus un sujèt libre, proumiè pres (*Mirèio ilustrado*) à E. Chalamel, pèr soun dramò de *Perneto*; medaïo d'argènt à frai Teoufèlo, d'Avignoun, pèr soun dramò *lou sèti de Veisoun*; medaïo de brounze à MM. Fesque, de Coulogna, l'abat Moutier, de Marsano, L. Amiel, de Marsiho, C. Bistagne, de Marsiho, e M. Bourrelly, de Poncièus; 3^a prosò prouvençalo, proumiè pres (*lou bas-relèu de la Tarasco*) à L. Funel, de Venço, pèr soun rouman *lou Moucadou de Madamisello Agustino*; medaïo d'argènt à J. Brune, d'Avignoun, pèr soun estùli sus *lou femelan*; medaïo de brounze à MM. E. Jouveau, E. Chalamel e H. Pellissoun; 4^a la meiouro cansoun nouvelo cantalo pèr soun autour au festin de Santo Estello, pres (*uno caisso d'elissir di felibre*), à M. Ilabay, de Sant-Rafèu.

PAUMARÉS DI FELIBRE DE PARIS : *Pèço de tiatre* : proumiè pres à-n-Aguste Chastanel, de Sarlat, pèr sa coumèdi en prosò *Lou paradis de las bellos-mais*; segound pres à J.-B. Gaut, d'Ais, pèr soun dramò entitoula *Un couer de troubaire*; medaïo d'argènt à

F. Martelly, de Pertus, pèr sa pèço de l'*Ase*. — Autre counceours dubert en favour dis escoulan qu'aurien lou mies tradu, en lengo prouvençalo, l'odo d'Ouraci *Solvitur acris hiems* : proumié pres à Pau Jeancard, estudiant de Cano; segound pres *ex-æquo*, à-n-Edouard Aude, escoutan de filousoufflo au lieù de Touloun em' à-n-Auban Bozy, retourician au lieù d'Agen; e medaio de brounze à Jousè Costo, de Ceto.

PAUMARÉS DE LA MANTENÊNÇO DE LENGADO : An gagna lou brout de lausié li sèt laureat següent : MM. L. Vergne, de Mount-Pelié. L. Bard, de Nimes, C. Gros, de Mount-Pelié, T. Ségnier, de Paris, A. Roux, de Lunèl-Viel, H. Fabry, de Mihan, e G. Coulazou, de Mount-Pelié.

V

E aro, espandissen la bello pousito d'aquest an :

— A-z-Ais, *lou Tresor dou Felibridge* : li vint proumiéri liéuresoun dóu segound tome (G-R).

— A-z-Ais, *lou Feloucipède*, pèr F. Vidal (empr. Makaïre, 1885).

— A-z-Ais, *Les felibres d'Aix à Hyères*, recuei di pouësis de l'Escolo de Lar facho pèr Santo Estello de 1885 (empr. Remondet).

— A-z-Ais, *Nouvè-Abriéu, libre diamantin de mi dous tresor*, publicacioun ontimo, pèr E. Tavernier (1884).

— A-z-Ais, *Aloucioun prounounciadi sus la plaço publico de Maïano, à la festo de N. D. di Graci, lou 28 d'avoust 1885*, pèr M. l'abat A. Grimaud, curat de Sorgo, (enpr. Nicot).

— En Alès, *Li mirage*, un poulit recuei de pouësis prouvençalo pèr P. Gaussen, superbo edicion, digno di vers lusent d'aquèu felibre majourau (empr. Brugueirolle, 1885).

— En Al, *Panegiri prouvençau de Santo Ano, prounounciadi dins la baselico d'Al, lou 2 de juliet, 1885, davans Sa Grandour Mounseigne Vigno, archevesque d'Avignoun*, pèr M. l'abat Grimaud, curat de Sorgo (empr. Jean).

— En Avignoun, *Lou reprim*, galoi recuei de conto, fablo, brinde e sounet, pèr G. Azais, lou venerable eina de tout li felibre (libr. Roumanille, 1884).

— En Avignoun, *Li quaranto-dos mounjo d'Aurenjo*, pouësis istourico pèr l'abat A. Grimaud, curat de Sorgo (empr. Aubanel, 1884).

— En Avignoun, *Armana prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1885*, an trenta-unen, (libr. Roumanille).

— En Avignoun, *Lou Cacho-fin, armana de Prouvenço e de Lengado pèr lou bèl an de Diéu 1886* (Carpentras, Tourrette).

— A Bles, *Le livre de demain*, pèr lou coumandant A. de Rochas, libre richo e rarissime, contenten un pesu de pouësis prouvençalo, (Blois, empr. Marchand, 1884).

— A Castro, *La Lauselo, almanac dal patrioto lati, libreton des felibres republicains pèr l'an de libertat 1885*, publica soute la direicioun de Savié de Ricard e d'A. Fourès (libr. Hue).

— A Ceto, *Nini, Nineta, Ninoun*, roumanso de J. H. Castelnau, musico de J. Borel; *La serenada sus l'Erau*, roumanso dóu mème, musico de Teissoulière; *Lous passerous dau clouquiè*, paraulo dóu mème, musico de G. Borel; *Lou ratalet*, cansouneto dóu mème, musico de Luigini.

— A Fourcauquié, *Armana doufinalen pèr lou bèl an de Diéu 1885, adouba e publica pèr li felibre de l'escolo doufinalo*, (empr. Bruneau).

— A Fourcauquié, *Lou pantai*, pouëmenet pèr Is. Long (empr. Bruneau, 1884).

— A Fourcauquié, *la Prouvenço*, pèço de vers pèr Is. Long (empr. Bruneau, 1885).

— A Fourcauquié, *Lei mourre*, legèdo gavoto en vers, pèr E. Planchud (empr. Bruneau, 1885).

— A Fourcauquié, *Lou chantadis de sant Devouns, patroun de Nouiès* (empr. Bruneau, 1885).

- A Iero, *à la vilo d'Iero*, odo pèr J. Monné, Secretàri de la mantenènço de Prouvenço (empr. Souchon, 1885).
- A l'iscla de Lerin, *sant Auzias*, cant istouri, pèr l'abat Anxionnaz (empr. Bernard, 1885).
- A Labau, *à Mito Terèsò Chauffard*, epitalàmi, pèr C. de Carbonnières (empr. Vidal, 1885).
- A Labau, *Le ramelet*, segoundo annado, publicacioun literàri de la mantenènço d'Aquitàni (empr. Vidal, 1885).
- A Labau, *Comte-rendut de la felibrejado inaguralo de l'escolo de Caussado* (28 de mai, 1885), pèr A. Roudouly (empr. Vidal).
- A Lioun, *L'agnelou banudet*, pouèmo pèr A. Langlado (empr. Pitrat, 1884).
- A Marsiho, *Cant nouviau pèr li noço de Marius Cognate de Mario Boucanier, ma neboudo*, pèr J. Monné (1885).
- A Marsiho, *Cantico à Nouesto-Damo de la Gàrdi* pèr Don J.-B. Garnier (empr. marsiheso, 1885).
- A Marsiho, 1884, tiure d'un manadoun de sounet negre sus lou colera, pèr L. Astruc (empr. marsiheso, 1885).
- A Marsiho, dous recuei de *vièi nouvè prouvençau*, acampa pèr l'abat P. C. e publica 'mé la musico e l'acompagnamen (edit. Carbonel).
- A Marsiho, *Lou galoi prouvençau*, recuei de martegalado (lib. Carnaud).
- A Mount-Auban, *Tresième anniversari del sacre de mounseignour Fiard, abesque de Mount-Alba*, pouèmo pèr H. Cassagne (empr. Forestié, 1885).
- A Mount-Pelié, *Le Centenaire de Favre*, journau illustra, pareigu li 22, 23, 24 e 25 de mai, 1884, e countenèt lis obro chausido de l'abat Favre emé li doucumen d'ou festenau que se faguè pèr soun centenari (empr. Grollier, 1884).
- A Mount-Pelié, *Publications mensuelles de la maintenance de Languedoc* pèr l'an 1884 (empr. centralo).
- A Mount-Pelié, *Li cadarau*, serventés de Valèri Bernard (empr. centralo, 1884).
- A Mount-Pelié, *Lou poutoun de la Princesso*, pouèmo pèr P. de Marelles (empr. centralo, 1884).
- A Mount-Pelié, *La cansoun de Jan de l'amour*, pèr lou meme (empr. centr., 1885).
- A Mount-Pelié, *Santo Mario del soulel*, legèdo en vers, pèr F. Donnadiou (empr. centralo, 1885).
- A Mount-Pelié, *Lou proumié cant de l'Iliado*, revira d'ou grè en vers prouvençau pèr L. Piat (empr. centralo, 1885).
- A Mount-Pelié, *L'iou de Pascas à double roussel, a mana rouman pèr 1884 e 1885* (empr. centralo, 1885).
- A Mount-Pelié, *Narcissa*, pouèmo pèr C. Gros, em' uno estampo de Marsal (empr. centralo, 1884).
- A Mount-Pelié, *L'agricultura*, autre pouèmenet de C. Gros (empr. Firmin e Cabirou, 1885).
- A Mount-Pelié, *Lous rebenants*, pouèmo pèr E. Gleizes, illustra pèr Marsal (empr. centralo, 1885).
- A Mount-Pelié, *Li masajan*, rouman prouvençau de L. Funel, remarcable pèr la richesso e l'eleganço de la lengo, la verita di descripcioun e lou prefum d'ou terradoun. Oso pèr lou felibre de Vèngo ! (empr. centralo, 1884).
- A Mount-Pelié, *Li fho d'Avignon*, pèr T. Aubanel. Es lou recuei di pouèsio espelido pèr aquèu mèstre despièi la publicacioun de sa *Miugrano entre-duberto*; es un di libre courounèu d'ou Felibrige, uno dis obro li plus auto, li plus vivèdo e deliciouse de nosto reneissènço. Pèr malur, l'edicioun, de 300 eisemplari, n'es que pèr li ami. (Empr. centralo).
- A Niço, *Ounour à la vilo d'Iero*, pèr Maurise Girard, capitani auturié. (Empr. Gauthier, 1885).

- *Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux* (letro L-Q), pèr L. Boucoiran (Nîmes, 1884).
- *De wedergeboorte in Occitanië*, estudi flamen sus la reneissènço felibrenco, pèr Pol de Mont (Anvers, 1885).
- *Le boul'mich' et le felibrige*, d'A. Fourès pèr la defènso de la Causo, dins la « *Revue provinciale* » de Marsiho (avoust 1884).
- *Feliber*, fuetoun d'ou *Wiener all gemeine Zeitung*, d'ou 18 de setèmbre, 1885, pèr l'ilustre pouèto Austrian Alfred Friedmann.
- *Les Noël's de J. Roumanille*, pèr Charles Cavallier (Mount-Pelié, 1885).
- *Les Contes provençaux de J. Roumanille*, pèr Charles Cavallier (Mount-Pelié, 1885).
- *Der Doctor von Guckelheim* (lou Mège de Cucugnan), traducioun en alemand pèr J. Boesser (Heimgarten, IX^e annado — setèmbre, 1885).
- *Théodore Aubanel et le nouveau théâtre provençal*, pèr A. Savine (Paris, 1884).
- *Vie de D.-C. Cassan, poète avignonnais*, pèr P. Dabry (Avignon, 1884).
- *La Bernarda buyandiri*, tragi-comèdi en parla liounés d'ou sièclo dès-o-sèt, dins la « *Revue lyonnaise* » d'ou 15 de novèmbro 1884.
- *Mistral*, grand estudi pèr Alphonse Daudet, dins lou « *Century magazines* » de New-York (Gilder, 1885).
- *Nerto*, traducioun catalano d'ou pouèmo de Mistral, pèr Mounsen Jacinto Verdager, (Barcelouno, 1885).
- *Introduction des PENSÉES de l'abbé Roux*, par Paul Mariéton (Paris. A. Lemerre, 1885).

VII

Mai coupèn de rampau i lausié de Prouvènço, e courounen eici nosto ami Marietoun, qu'a generosamen douta lou Felibrige d'un ourgane novèu, la brihanto *Revue Félibréenne*, que parèis pèr quingenado despièi lou 1^{er} de l'an 1885, e qu'es legido, à l'ouro d'iuèi, dins t'outi li saloun literari d'Europo. Aro doune, nosto lengo a tres publicacioun reüssido mai que bèn, e qu'espandisson larg la plenitudo de sa vido : l'*Armana prouvençau*, que, s'adreissant au pople, mantèn dins lis abitudo, despièi 32 an, la leituro d'ou prouvençau e lou g'abi galoi de la naturo de Prouvènço; la *Revue des langues romanes*, que s'adrèisso is erudi, e que cavo li sourgènt de n'osti dialènte; pièi la *Revue Félibréenne*, que menciouno, t'outi li quinze jour, li manifestacioun e li prougrès de nosto Causo, e duerb à n'ostis escrivan la grand publicita franceso e èuropenco. La poulido revisto de Pan Marietoun costo 8 fr. par an. L'on se l'abouno à Lioun, à l'empremarié Pitrat (4, rue Gentil).

VIII

TIATRE PROUVENÇAU : A Touloun, mèsto Dray, foundadou e direltour d'ou Tiatre de Chiehoues, mantèn la tradicioun de la bono farço prouvençalo en jouant sus son pountin *Misè Galigno*, *Misè Pebroun*, lou *Paisan ci countribucion*, etc. Aquel artisto, autour de la plus part di pèço que j'ago, es un veral coumedian, e fai flòri.

A Toulounso, s'es jouga *Tocas-i se gausos*, coumèdi en dous ate, omè *Lou garelou*, outro coumèdi pouplari.

A Paris, i Menus-Plaisirs, s'es douna « *La bagasse* », pèr MM. Cadol, Duval e Philippe, pèço mouato es canto de coublet prouvençau.

- A Niço, *Terèso*, recuei de pouèsio prouvençalo pèr lou meme (1885).
- A Nimes, *Li flou d'armas*, recuei de pouèsio nimesenco e de fablo nouvello pèr A. Bigot. l'inimitable pintre di *Rachalan* de Nimes (libr. Weingardst-Chautard, 1885).
- A Paris, *Col' de floitos e col' d'estuflols*. recuei de pouèsio castreso pèr A. Pagès, institutour libre (en vèndo, co de l'autour, *rue de Lille*. n° 7).
- A Paris, *La Muretino*, cant gascoun, paraulo d'ou presidènt Henry, musico de L. Dèffès (edit. O' Kelly).
- A Lioun, *Chanson provençale*, paroles de Georges Ratyé, musique de Marius Eparvier (Ed. E. Clot).
- A Paris, *Debis gascouns*, un superbe recuei de pouèsio bearneso pèr Is. Salles (empr. Hugonis. 1885).
- A Tulo, *Flouretos mountagnolos*, bouquet de pouèsio carsinolo par J. B. Rouquet, de Còus (empr. Mazeirie. 1884).
- A Valènço, *Lo crestoisado*, pouèmo en dous cant pèr lou felibre d'oufinen G. Bermond (empr. Teyssier. 1885).
- A Valènço, *Les fèlibres à Vals-les-Bains*, pèr H. Vascalde (empr. Céas, 1885).
- *Istòrio de França en bers gascouns*, pèr L. Marquez (1884).

VI

Publicacioun diverso pretoucant lou Felibrige e la lengo d'ou Miejour (1) :

- *Fragment d'une chanson d'Antioche en provençal*, publica e tradu pèr P. Meyer^r (Paris, 1884).
- *Le mystère de sant Anthoni de Viennés*, en vers prouvençau, publica d'après uno còpi de l'an 1503 pèr l'abat P. Guillaume, archivisto dis Autis-Aup (Gap, 1884).
- *Les livres de comptes des frères Bonis, marchands montalbanais du XIV^e siècle*, publica pèr E. Forestié (Mount-Auban. 1885).
- *Poésies inédites des troubadours du Périgord*, publicado pèr C. Chabaneau (Paris, Maisonneuve, 1885).
- *Les manuscrits provençaux de la Méjanes*, pèr F. Vidal (à-z-Ais, Makaire, 1885).
- *Les amusements des Gapençais en patois de Gap* pèr T. Gautier, dins lou « Bulletin de la société d'études des Hautes-Alpes » (1885).
- *Etude historique, littéraire et musicale sur un recueil manuscrit des anciens Noël de Notre-Dame des Doms*, pèr G. Bayle (Avignon, 1885).
- *Etude sur les analogies linguistiques du roumain et du provençal*, pèr F. Vidal, dins li « Mémoires de l'Académie d'Aix » (1885).
- *Nord et Midi ou l'idiome provençal et la langue française*, pèr L. Pélabon (Toulon, 1885).
- *Essai étymologique sur les noms de lieux de la Suisse romande à propos de Mireille de Mistral*, pèr A. Godet, dins lou « Musée neuchâtelois » de janviè e febré, 1885).
- *Bibliographie des dialectes dauphinois, documents inédits*, pèr l'abat L. Moutier (Valènço, 1885).
- *Proverbes dauphinois, adages et locutions proverbiales*, pèr J. J. A. Pilot (Grenoble).
- *Proverbes alpins*, acampa dins lou Champ-Sau e lou Gapencés pèr F. Allemand. dins lou Buletin de la Souc. d'estudi dis Autis-Aup.
- *Nice provençale*, emé li provo de l'alenènço prouvençalo d'ou parla niçard, pèr L. Sardon (Niço, 1884).
- *Les méridionaux et leurs œuvres depuis les fêtes latines de 1882*, pèr C. d'Ille (Fourcauquié, 1885).
- *Les cours d'amour du Félibrige et S. M. la Reine Elisabeth de Roumanie*, pèr Ip. Guillaibert (à-z-Ais, 1884).

(1) Vèire l'escapouloun d'ou catalago felibren, à la fin d'aquest armana.

IX

RENOUVELAMEN DI BURÈU DOU FELIBRIGE (mes de mai 1885). Soun nouma pèr tres an : Capoulié, F. Mistral; cancelié, V. Liéutaud; sendi de Prouvènço, J. Huot; sendi de Lengadò, C. Laforgo; sendi d'Aquitani, comte de Toulouso-Lautrec; assessour de Prouvènço, J.-B. Gaut; assessour doun Lengadò, G. Azaïs; assessour d'Aquitani, J. Castela.

Li felibre de Paris se soun douna pèr president M. Sextius Michel, maire doun XV^e arrondissement, e òuriginàri d'Ais; e Pau Arenò, president òounouràri di felibre parisen, a recaupn la crous de la Legioun d'Òounour.

A Caussado (Tarn-e-Garouno), se i'es coustituí, soute lou noum d'*Escolo carsinolo*, uno soucieta felibrenco qu'a nouma pèr cabiscòu Ipoulite Lacoumbo.

X

La vilo de Toulouso vai enfin auboura, — à Pèire Goudouli, soun pouèto naciounau, — un digne mounumen. Lou Counsèu Municipau a vouta 20,000 fr., lou Counsèu generau 10,000 fr., e de Toulouso li grands estatuare, Falguière, Mercié, Barthélemy, Marquette, Labatut e Idrac, van tóuti travaia pèr l'estatuo o li bas-relèu.

XI

L'Acadèmi de Nimes vèn de metre au counours « l'Histoire littéraire des origines du Félibrige, de son influence au point de vue littéraire et philologique, et de son avenir ». Pres : uno medaio d'or de 300 fr. Lis obro di councurrènt devran èstre mandado dins la formo abitualo avans lou 1^{er} de desèmbe 1886.

XII

Noste ami Couliniero, avocat à Paris, autour de noumbrous article de proupagando felibrenco, a clafi li quatre pajo doun *Progrès artistique* (24 de mai 1885) de nouitço amistouso sus lis òme e li causo de noste movemen. Aquèu numerò preciaus a douna li blasoun, poulidamen grava, d'uno quingenò de felibre. Mai noste bon counfraire, alargant soun idèio, s'es di de publica lou *Libre d'Or* doun Felibrige; e dins aquel òubrage, iè vai avé lis armo e la bibliougralio di majourau e di mantenèire qu'avans lou 1^{er} janviè 1886, iè faran teni sis entre-segne, 3, plaço de la Madaleno.

GUI DE MOUNT-PAYOUN.

I Baus, 7 d'òutobre, 1885.

LI RÈI

— Es deman la fèsto di Rèi ! Se li voulès vèire arriba, anas-ié lèu à l'endavans, pichot, e pourtas-ié quauque présent. —

Vaqui, de noste tèms, ço que disien li maire, la vueio d'ou jour di Rèi.

E zôu, touto la ninèio, lis enfant d'ou vilage, partian afeciouna au rescontre di Rèi Mage, que venien à Maiano, emé si page, si camèu e touto sa seguido, pèr adoura l'Enfant Jèsu.

— Ounte es qu'anas, pichot ?

— Anan à l'endavans di Rèi !

E 'm'acò, t'outis ensèn, bèn drouloun espeloufi e chatouneto bloundinello, emé n'osti caloto e n'ostis escloupet, partian sus lou camin d'Arle, lou cor trefouli de joïe, lis iue plen de vesïoun.

E pourtavien à la man, que nous l'avien recoumanda, de fougasso pèr li Rèi, de figo seco pèr li page, emé de fen pèr li camèu.

Ero à la coumenço de janvié, la cisampo siblavo : es vous dire que fasié fre. Lou soulèu davalavo, fouscarin, vers lou Rose. Li riéu èron crespina, la baucò èro brounzido. Di sause desfuia li branco rougejavon. Lou rigau, la petouso sautavon, revertiguet, de broco en broco, e se vesié res au champ, à leva quauco pauro véuso que recargavo sus la tèsto soun fauda plen de souquihoun, o quauque vièi espeïandra que gratavo de calauso au pèd d'uno sebisso.

— Ounte anas tant tard, pichot ?

— Anan à l'endavans di Rèi !

E la tèsto revessado, fièr coume de miquelet, en risènt, en cantant, en courrènt à pèd-cauquet, o en fasènt de resquiheto, anavian davans nous-autre, sus lou camin blanquinous, escoubiha pèr l'auro.

Pièi lou jour s'abeissavo. Lou clouchiè de Maiano despareissié darrié lis aubre, darrié li grand ciprès que negrejavon ; e vasto e nuso, la campagno pereilalin s'espandissié. Mandavian n'ostis iue, tant que poudian, à perdo de visto, mai de-bado ! Rèn pareissié, que quauque fais d'auriolo empourta pèr lou vènt dins lis estoublo. Coume un vèspre d'ivèr, tout èro triste e mut.

De fes que i'a, pamens, rescountravian un pastre, amaga dins sa jargo, que venié de garda si fedo.

— Mai ounte anas, pichot, tant tard ?

— Anan à l'endavans di Rèi... Poudrias pas nous dire se soun encaro liuen ?

— Ah ! li Rèi ?... Es vèral... Soun eila-darrié que vènon. Tout-aro lis anas vèire.

E de courre, e de courre à l'endavans di Rèi, emé nòsti tourtoun, emé nòsti fougasseto, emé de pounadoun de fen pèr li camèu.

Pièi lou jour falissié, Lou soulèu, engourga dins un gros nivoulas, s'es-valissié de pau à pau. Li cascai fouligaud moulavon un brisoun. L'auro se refrescavo. E li plus courajous marchavon de-retenoun.

Tout-en-un-cop : — Vès-lèi ! —

Un crid de joïo folo partié de tóuti li bouco... E la magnificènci de la poumpo reïalo esbrihaudavo nòstis iue. Un regiscle, un triounfle de coulour ufanouso, enfloucavo, embrasavo la lono pounenteso. De gros lampias de pourpro flamejavon ; e d'or e de roubis uno miejo-courouno, dardaïant dins lou cèu un ciéucle de long rai, escalustravo l'ourizount.

— Li Rèi ! li Rèi ! vès sa courouno ! vès si mantèu ! vès si drapèu ! vès sa cavalarié 'mé li camèu que vènon !

E restavian palafica... Mai lèu aquèu trelus, mai lèu aquelo glòri, darriero escandihado dóu soulèu enintra, se foundié, s'amoussavo, à cha pau, dins lou nivo ; e nè, bouco badanto, dins lou campèstre segrenous, nous trovavian tóuti soulet.

— Ounte an passa li Rèi ?

— Darrié la mountagno.

La machoto fasié mïau. La pòu nous agantavo ; e dins lou calabrun nous retournavian mouquet, en rousigant li tourtoun, li fougasseto emé li figo, que pèr li Rèi avian adu.

E quand arribavian, pièi, à nòstis oustau :

— Eh ! bèn, lis avès vist ? — nòsti maire nous disien.

— Nàni : an passa d'eïla, de la man d'eïla, darrié la mountagno.

— Mai que camin avès pres ?

— Lou camin d'Arle.

— Ha ! mi pauris enfant, li Rèi vènon pas d'aquí. Es dóu levant que vènon : vous falié prene lou camin de Sant-Roumié... Ah ! coume acò 'ro bèn, s'avias vist, s'avias vist, quand soun intra dins Maïano ! Li tambour, li troumpetò, li page, li camèu, que chaplachòu, moun Diéu !... Aro, soun à la glèiso que fan soun adouracioun. Après soupa, lis anarès vèire. —

Soupavian vitamen. Pièi courrian à la glèiso. E dins la glèiso pleno, pas-pulèu èstre intra, l'ourgueno, acoumpagnant lou cant de tout lou pople, entamenavo plan, pièi alargavo fourmidable lou superbe nouvè :

De matin

Ài rescountra lou trin

De tres grand Rèi qu'anavon en vouiage ;

De matin

Ai rescountra lou trin

De tres grand Rèi dessus lou grand camin.

Nous-autre, apetega, nous enfaufilavian entre li coutihoun di femo en-
jusqu'à la capello de la Nativeta; e aqui, sus l'autar, vesian la Bello
Estello ! vesian li tres Rèi Mage, enmantela de rouge, de jaune emé de
blu, que saludavon l'Enfant Jèsu ; lou Rèi Gaspar emé sa bouito d'or, lou
rèi Marchoun emé soun encensié, e lou rèi Bautezar emé soun pot de
mierro ! Amiravian li galant page que pourtavon la co de si mantèu tiras-
sadou ; pièi li camèu gibous qu'aubouravon la tèsto subre l'Ase e lou Biòu ;
la santo Vierge e sant Jòusè ; emé, tout à l'entour, sus uno mountagneto
de papié mascara, li Pastre, li Pastresso, que pourtavon de fougasso, de
panié d'iòu e de bourrasso ; lou Mounié, que carrejavo uno saco de farino ;
Deflaudo, que fielavo ; lou Ravi que badavo ; l'Amoulaire, qu'amoulavo ;
l'Oste, qu'esperluca durbié soun fenestroun, e tóuti li santoun que figuron
au *Belèn*. Lou mai que regardavian, èro lou rèi Mouro.

Souvènti-fes, despièi, m'arribo, quand vèn li Rèi, de m'ana passeja, à
jour fali, au camin d'Arle.

Lou rigau e la petoaso ié voulastrejon toujours de-long di bouissounado.
Toujour i'a quaque vièi que grato encaro, coume antan, de cacalausò dins
la baucò, e la machoto fai toujours miau. Mai dins li nivo dóu couchant, iéu
vese plus li farfantello, iéu vese plus la gl'òri ni la courouno di vièi Rèi.

— Ounte an passa li Rèi ?

— Darrié la mountagno.

F. MISTRAL.

Maiano, 7 de setèmbe, 1885.

LA CROUS DE MOUNT-VENTOUR

Te manco quaucarèn, magnifique Ventour !

Rèn de plus grand que tu s'aubouro à toun entour !

Vesèn ta tèsto soubeirano

Jusqu'alin vers la mar coumanda nòsti plano.

Sies bèn grand, e sies bèu, mai. . sies pas courouna :

Te fau, à ta plus auto cimo,

Amoundaut ounte l'aiglo a peno pèr ana,

Te fau uno grand crous, blanco, largo, sublimo,

La santo crous dóu Goulgouta !

Lou jour qu'enaussaran, pèr nosto benuranço,
Aquéu drapèu que porto en si ple l'esperanço
 Subre toun front de diamant,
Lou Rose e la Durènço ensèn batran di man....
Li Ceveno, lis Aup, lou Leberoun, la Lanço,
 Tóuti li mount, pichots e grand,
Que souleïon si costo au miejour de la Franço,
Emé bonur, em'estrambord applaudiran,
 E li Felibre cantaran !

Creïgon pas, li savènt, de te coumpli ta glòri
En pausant sus toun front un sièr óusservatòri.
 L'óubrage sara glourious ;
Contro lis elemen sara 'no grand vitòri...
Mai, de coumta li pas di brihant meteòri
 Dins lis espàci souloumbrous,
Acò sarié lou tout ?... Plus liuen que lis estello,
Segnourejo lou Diéu que li faguè tant bello,
 E se vèi qu'à travès la crous !

ABAT GRIMAUD,
Curat de Sorgo.

Sorgo, 1885.

LI DRAGÈIO

- Hòu !... tant vau qu'acoumence pèr aquesto.
Pito-amouro duerb sa fenèstro :
— Que, hòu ! Gervàsi, dequ'a crida lou troumpetoun ? Ai pas bèn entendu.
— A crida que Moussu Drougan, sabes ? lou counfissèire de la carriero
lis Augustin-Grand, semound quaranto sòu pèr jour à quau voudra suça
de dragèio...
— Coume as di ?... Suça de dragèio ?
— O, suça de dragèio... Es pas de peno, acò ! Em'aquéu long tempié de
loueio, que li muraïo racavon l'aigo, parèis que li dragèio aquest an se
oun mousido : e, en ié lipant lou suere, à tout lou mens sauvon l'amelo,
— que d'aquéu biais se degaïo pas e pòu servi pèr d'àutri dragèio.
— Quaranto sòu pèr jour ?
— Quaranto sòu pèr jour, en sauvant lis amelo.

— Vai bèn.

E Pito-amouro cour vers lou counfissèire :

— Que m'an di, Moussu Drougan ? Que vòsti dragèio èron mósido ?

— Mi dragèio mósido !

— O.... e que baiavias quaranto sòu pèr jour pèr li faire suça...

— Vai-t'en suça la co de l'ase de toun paire, vai, mole de coujou !

LOU CASCARELET.

QUE I'A DE NOU ?

Hoi ! Jousè, moun vièi rouvihaire,

I'a vint an d'acò, bèu coumpaire !

Me n'en remèmbre encaro proun,

Que, countènt de nosto vidasso,

Anerian cava de rabasso

Au terradou de Mourmeiroun.

Sourtiéu saberu dis escolo...

Balin-balant de-long la colo

Atubaves toun cachimbau ;

Se l'as encaro à la memòri,

Aqui te n'en disian, d'istòri,

Pichoun cap-d'obro prouvençau...

Avau, Nosto-Damo-dis-Ange

Su 'n mourre round coume un arange,

Ounte pacan e moussurot

Van dins l'estiéu soutu li tousco,

Mau-grat li tavan e li mousco,

Pèr escoufia li saussissot.

Tout caire dóu mounde a sis ùrri :

Avau i'a l'òli, eici lou bürri ;

D'abitudine e de goust, n'i'a tant !

Quau vòu de mèu, quau vòu de goumo. .

En Bretagno atrouban la poumo ;

En Prouvènço, avès la sartan...

Iéu tubave la cigareto ;
De Françoun jouino e poulideto
Tu me siblaves la cansoun...
Emé ti ris e ti proumesso,
Ounte as landa, lindo jouinesso ?
Ounte as giscla, bello Françoun ?

Teniéu mi dos man dins mi pòchi ;
Tu, darrié ti cabro e toun bòchi,
Souto l'aurasso e lou tèms-dre,
Fouitaves ti porc rabassaire,
Dous pourcatas caravihaire,
Long dis uba, long dis adré.

Tenien si co revessignado
Pèr courre i touseo desfuiado,
Enferouni pèr soun ondour,
Auboura la causo requisto
Que recuerbe, à perdo de visto,
La capo blanco dóu Ventour.

Quant n'îa que, dins nòsti vilasso,
Sabon pas, quand parlon rabasso,
Mounte acò vèn ni d'ounte sort,
Que vèn, quand la terro ei jalado
A pèiro fèndre, e qu'ei bouscado
A cop de barjo pèr li porc !

Venguerian ansinto à la Lauso
Faire nosto proumiero pauso,
Adré lou pouchu de Blanva ;
Passerian la granjo de Blase
Dins un draïou que juste un ase,
Basta d'ensàrri, pòu treva.

Vesian d'aquí li coumbo fresco
Que degoulinon dins la Neseo,
Si toumple d'un blu garagai...
L'avié... que pode mai te dire ?

Alin lis aut roucas dóu Cire...
Jóusè, ié soun toujours. parai ?

E pèr aquéu camin dóu diable,
Long di baus de roco amirable,
Long d'òrri clapié de caïau,
Passa 'no darriero mountado,
S'atrouberian, à la vesprado,
Pas liuen de la routo de Saut.

Contro la souco, paure rèsto
D'un blacas qu'un jour de tempèsto
Avié 'ngruna 'n laid tron de Diéu,
Apara pèr lis argelègre,
Trissavian noste pan, alègre
E galoi coume l'aire viéu.

Pièi, aleira dins li mentastre,
Risian d'ausi li fouit di pastre,
De pòu dóu gardo fourestié,
Peta dins la fourèst pelado ;
Risian de passado en passado,
Di tron de l'èr di carretié.

E sus li ferigoulo morto,
Li baucas negre e li redorto
Penjado i roure espetaelous,
La niue toumbavo sournarudo ;
D'amount la luno banarudo
Dardaïavo un rais peresous.

Dóu tèms, ti cabro pelucavon,
Pièi, tóuti drecho s'ensacavon ;
Ti dous pourceas mourdien lou sòu...
Despièi vint an, vièi calig laire,
Aperavau, fèr rabassaire,
Au terra lou, que i'a de nòu ?

A.-R.-F. BOREL.

BESSOUNADO

— Ah ! bèn, vai, — me disié lou Courlu, l'autre vèspre, faguère bèn de courre... que se courreguèsse pas, me n'arribavo uno bello !!...

— Eh ! que te sarié dounc arriba, Courlu ?

— Ere, vous dirai, parti avans soulèu leva pèr ana reclaure. La femo èro au mau, e reclausièu dur, quand tanto Jano, desalenado e touto en aigo, venguè 'n courrènt me dire qu'avian un piétoun de mai, e que tout anavo bèn.

— Tout vague bèn ! ié faguère...

— Mai pas pulèu tanto Jano fuguè partido que l'ouncle Tòni... — oh ! vès, me sariéu batu emé moun oundro ! — venguè me faire assaupre que la femo èro en trin de me n'en faire un autre ! Dous dins rèt de tèms !. . Courreguère lèu pèr ié metre bon ordre.

— Coume ?... bon ordre !

— Eto-mai !... Pensas dounc ! quatre que n'avian, e dous, faguè sièis ! Que se n'arribèsse pas lèu, èro dins lou cas, amor qu'èro en trin, la femo, de me n'espeli ùni quatre o cinq.

LOU CASCARELET.

MURET

Au Comte em' à la Comtesso de Toulouso-Lautrec

I'a dos plano qu'amire en plourant : Metz ! Muret !

Lou sòu que lou German sacrejè coume un laire ;

Lou qu'un fraire latin i'espoutignè si fraire.

— Vous vole saluda, camp fèr, nòbli paret !

Car ensuea, lou dre rèsto que mai lou dre ;

Car an leissa de fién li mort que vesès jaire ;

E lis os erouï que destapo l'aire

Nous eridon : « Quau es vièu, siegue fièr, siegue dre ! »

L'Aquitani fernis au rampèu d'un Toulouso ;

Recounquisto soun noum tant grand, sa lengo blouso.

Es lou revenge sant d'ou vièi Muret. Mai, las !

Tre que giselo lou mot *revenge* de mi labro,

Uno autre plago sauno, un autre record m'abro.

E mis iue de francès se viron d'aquèu las.

A. DE GAGNAUD.

A MA FIHO

(*Parla gavot*)

Dien que siés plus uno pichoto,
Qu'aro siéi grando ! Es-ti vrai ?
Iéu me semblo qu'es un pantai,
E qu'aquéu qu'a di 'cò radoto.
Te viéu toujou coumo autre tèms
Quand erian tres : le n'en souvèn
D'alor ? quand lou jou de ta fèsto
Te prenian su nouostei ginous
E que se li metian à dous
Par poutouna ta pourié tèsto ?
'quelei bèu jour coumo an passa !
La chavano les a 'strassa,
Tirassèn tout, bouonur, riseto ;
Car lou bouon Diéu siegué jarous.
Aro, souret, t'amou par dous,
Ma pichoto Margarideto.

E. PLAUCHUD.

Fourcouquié, 19 juiet, 1885.

LOU GAU

(*Conte de ma grand*)

L'avié 'no fes uno galino. Lou darrié cop que couvè, — tant es vrai de dire que fau pas coumta sus tóuti lis iòu que s'amoulounon souto la clusso, — n'espeliguè que sèt ; tóuti lis autre siguèron o clar o estadis. E sus li sèt, i'aguè siés galineto em'un galet, que... pourtè malur à la couvado, e que, éu soulet, dounè mai d'obro e de soucit à sa maire que tóuti si sourreto ensèn.

Tre qu'un pichot tros de crestò ié pounchejà sus la tès'o, se dreissè sus si petoun, e s'esquichè pèr quila ki-ki-ri-ki ! E quand si sorre, óubeïssènto, s'acampavon, au mendre clussi, souto lis alo de sa maire, moussu galet courrié la patantèino, talamen qu'un jour manquè toumba e mourì souto l'arpo d'un gros cat negre. Se n'en tirè pèr miracle.... Se fuguèsse un brave galet, lou cat negre l'aurié segur devouri.

Un matin que se bateguè 'mé si galineto, n'en embourgnè tres, e magagnè lis autro. Sa maire lou sounè pèr ié crida. Lou marrit-péu ié coupè la paraulo :

— Ato pièi, ve, maire, — ié venguè Ki-ki-ri-ki, — ai lou làngui. E me vènon en ôdi tis iòu dur e toun pichot ris.... Iéu me vole enana.

— Te vos enana !!... Eh ! ounte vos ana, mournifloun ?

— Vèire de païs.

— Ah ! ço, vai, de païs ! — ié faguè la clusso. Tout-bèu-just se vèi ta cresto, qu'es encaro ni tu ni vous ! e pos digeri tout-bèu-just un pau de bren pasta e lou vièure que te desacato en estrepant, e vos t'enana ? As encaro ges de co, ti plumo soun de péu fouletin.... Vai, bedigasset, fai-te grand e fai-te sage ; e pièi, quand auran poussa tóuti ti plumo e que ta cresto aura fa tout soun crèis, t'enanaras, se vos....

— Iéu te dise que me vole enana !

Un mes passè, n'en passè dous ; e quand galet fuguè gau, quand aguè sa co de plumo d'or e sa cresto roujo coumo lou sang ; quand, finalamen, soun ki-ki-ri-ki mistoulin venguè aut e fort ka-ka-ra-ka, se creseguè mai que Mèste Moucho !

— Es de bon, la vièio ! — à sa maire cridè... Vau parti, lèi de Diéu !

— Moun enfant, — ié vèn alor sa maire, vos doune me leissa souleto ?... O, siéu vièio, e siéu malauto !...

— Vole vèire de païs e faire fourtuno.

— Eh ! bèn, parte, que m'enfètes !.. Ah ! tenès, pièi, fasès de gau, pàuri galino ! pas pulèi soun espeli que volon s'enana. Quand disès dis enfant !... Te n'en repentiras... Mai, escouto que te parle. Aviso-te bèn, se t'envas, dis enemi que pos rescountra pèr camin, di marridi coumpagno, di marrit papié que courron, di galineto fouligando... eh ! que sabo iéu ! — di jougadou, di cousinié, e subre-tout de sant Pèire, que, — te lou countave l'autre jour, aguè de gròssi resoun, dins lou tèms, em'un de nòsti davancié.

Ansïn parlavo la galino, e soun galoupin l'escoutavo pas !

E partiguè, oubliant, lou malurous ! de faire sis adessias à sa maire, que lou regardè parti en plourant.

E vague, noste gau, de camina, pèr vèire de païs... e faire fourtuno !

Quand faguè pas bèn liuen d'Avignoun, rescountrè segnour lou Vènt : avié tant boufa que, desalena, n'en poudènt plus, anavo rèndre l'amo.

— Brave galet, ié diguè segnour lou Vènt l'alèn me vai manca, lou veses. Ai set : fai-me la carita d'un degout d'a' , au noum de Diéu !

— Pa d'aigo au Rose, ié respond despiéteusamen noste barrulaire, en ié lachant un galejaire ka-ka-ra-ka.

E vague mai de camina !

Alor segnour lou Vènt, que talo dureta de cor escandalisè, n'en boufè pas uno. Mai, — en éu meme se diguè, — se jamai lou pessugue, me la pagara.

E noste viajaire vesié de païs e de païs, mai... fasié pas fourtuno. Bouscavo sa miserablo vido coume poudié, contro li païé dins lis iero, o dins lis estoublo e lis ermas; e la niue, amaga dins quauco borno de sause, dourmié que d'un iue, de pòu que Mèste Reinard venguèsse avans l'ouro lou reviha.

Un matin mai, qu'avié fa 'n marrit soungé, èro fort triste e apensamenti, quand rescountrè segnour lou Fiò qu'avié fam, (a toujours fam, segnour Fiò), e que, mourènt d'anequelimen, ié diguè :

— Gau caritable, moun ami, agues pieta de iéu ! Ai fam ! me vau amoussa, lou sènte, se me fas pas, au noum de Diéu, la carita d'un pougnadoun de paio.

— Se vos de paio, ié respond lou gourrin, vai-t-en au mas de moun mèstre : n'atroubaras l'abounde dins la grùpio de l'ase. Manjo de' paio, moun bèu, e bon bèn te fague !

E ié virè lou quiéu en cantant ka-ka-ra-ka !

Alor segnour lou Fiò, rougissènt de s'entèndre ansin galeja pèr aquéu pichot margoulin : Tu, se pensè, te farai toun comte, quauque jour ; e vai ié mancara pa 'n sèu.

Em'acò pièi, en barrulant, venènt-anant, d'un païs à l'autre, e, de fes que i'a, patissènt e regretant lou bren pasta de soun mas, vaqui que, un bèu dimenche, anè se capita, pèr soun malur ! davans la glèiso de sant Pèire, esbrihaudanto de candelabre d'or e de lume qu'aurias di d'estello, e touto embaumado d'encèns. L'ourgueno souspiravo e cantavo plan-plan ; touti li front èron clin : èro l'Elevatioun, e sant Pèire disié la messo !!

Noste gau, — ah ! folo tèsto de jouvènt mau educa e mau embouca ! — intrè de galapachoun dins la glèiso, se faulilè dins un caire, e, i'anant dòu tout, faguè resclanti un fourmidable ka-ka-ra-ka ! e pièi lèu s'esbignè.

L'escandale fuguè grand ! Un long murmur s'ausiguè. Li gènt se reviravon, en se parlant à l'auriho. Malur, se l'avien aganta, à l'insoulènt que s'èro permès de carnavaleja coume acò ! Lou calice cujè toumba di man dóu vièi prèire, e de gaire se manquè que noun pousquèsse acaba la messo. Aquéu maudi ka-ka-ra-ka, — pensas dounc ! — ié meteguè davans lis iue l'orre pecatas de sa vido ; e, d'encaro un pau, l'escorno que venié de reçaupre ié fasié crèire que Diéu i'avié pancaro perdouna soun renegamen.

Messo dicho, pamens, — un pau vièu, coume à l'acoustumado, — lou grand sant Pèire vouguè puni lou coupable...

Lou coupable, devinant bèn que l'anavon secuta coume un laire, courreguè lèu s'escoundre dins l'estable d'uno aubergo, ounte, un moumenet

après, venguè lou cousinié esplumassa 'no galino. Pas plus gros qu'un pese, noste Ka-ka-ra-ka s'amoulounè e s'amatè darriè 'no troussò de fen. Lou cousinié se n'avisè, l'agantè, durbiguè soun coutèu, e. . .

— Pieta ! — iè crido alor lou mesquin. Siéu innocent.... Cerque ma maire, que l'ai perdudo. Avans de me tua, fau me juja... Prendrés pèr juge quau que fugue, e me coundanarés, se siéu en fauto.

Lou cousinié, — vesènt que lou vagabound voulié gagna de tèms, n'en vau pas perdre : barro soun coutèu e duerb la porto.

A plen de porto intro subran coume un fouletoun segnour lou Vènt, car uno bono plueio venié de lou reviéuda :

— A mort ! diguè segnour lou Vènt, à mort l'afrounta que, l'autre vèspre, me vesènt que rendiéu l'amo, me refusè 'n degout d'aigo en se trufant de iéu !

— A mort, cridè segnour lou Fiò, — que l'oustesso venié d'empura, — à mort lou pudènt mau-après, que, quand pèr pieta e au noum de Dièu, iè demandè la carita d'uno pougnaletò de paio, me mandè brutalamen à la grùpio de l'ase. — Ah ! d'aquéu poulissoun ! !

Lou cousinié anavo mai durbi soun coutèu, quand intrè, tout susant, e fasènt brusi li clau que iè pendoulavon à la centuro, un vièi venerable, bello tèsto chavo e lusènto, longo barbo blanco amechourlido.

— Veici moun sauvaire ! — se diguè lou pacient tremoulant.

— Vaquí lou miserable, — venguè sant Pèire, (car èro bèn éu), — qu'emé soun canta d'infèr, en pleno glèiso, davans tóuti, m'a fa rougi meme lou blanc dis iue ! Talamen grand es esta l'afront, que, d'encaro un pau, ausave pas me vira de-vers lou pople pèr lou benesi. Que trop l'aviéu entendu rire de ma fauto e de ma confusionn !... Adounc, quau es coupable fugue puni ! Tu, cousinié sauno-gau, sauno-lou, esplumasso-lou, e que vire l'ásti !

Tu, Fiò, roustisse-lou.

E iéu, Pèire, lou vau quilha, éu emé soun àsti, à la bello pouncho de moun clouchié, pèr que, d'aro-en-la, serve d'eisèmples i gau ourgueious e galoupin.

E tu, segnour Vènt, — que vèngues dóu Trelus o dóu Tremount, de l'Uba o de l'Adré, — boufo ! agarrisse-lou, trigoussò-lou ! que fugue toun jouguet, e rouvilhe niuech-e-jour, vuci, deman e longo-mai !

Acò di, fuguè fa... — Paure galet !... Que noun escoutaves ta maire ! —

E sant Pèire... s'esvaniguè coume un fum.

E vaquí d'ounte vèn, nous disié ma grand, que tant de gau viron e cre-nihon sus là boulo de tant de clouchié.

LOU CASCARELET.

LA CANSOUN DOU LATIN

Traducho dou roumanesc de Basile Alecsandri

La gènt latino segnourejo
Entre li plus gràndi nacioun.
D'un raï divin soun front lugrejo
Sus tóuti li generacioun.
Avans toujours ! jamai s'arrèsto . . .
Dis àutri pople, emé fierta,
Elo camino sèmpre en tèsto,
En fasènt traço de clarta.

La gènt latino es tant galanto,
Es uno vierge à biais tant dous
Que l'estrangié davans s'aplanto,
E pièi l'adoro regretous.
Dins l'esplendour sereno e caudo,
Emé soun gàubi viéu, risènt,
Elo a pèr ban mar d'esmerauda,
A pèr mirau souléu lusènt.

La gènt latino es amistouso :
Sa richo part Diéu i'a douna,
E la partejo, vouldountouso.
Emé si sorre, tant que n'a.
Mai es terriblo en sa coulèro,
E rèn noun tanco soun bras fort,
Quand di tiran roump li galèro,
O pèr l'ounour quand lucho à mort.

Pièi au jour de la grand jujado,
Quand sara, dins lou cèu à brand,
La gènt latino interroujado :
« Qu'as fa sus terro ? » ié diran.
E respoundra la raço bello :
« Pereilavau tant qu'ai esía,
Is iuc dóu mounde que me bèlo,
Iéu, Segnour, t'ai representa. »

RAPORT DE F. MISTRAL

SUS LI

GRAND JO FLOURAU DOU FELIBRIGE

Midamo e Messiés,

Tóuti lis an lou Felibrige s'acampo en quauco part, dins lou courrènt dóu mes de mai, pèr faire Santo Estello, qu'es la fèsto memourativo de la reneissènço dóu Gai-Sabé. E, tóuti li sèt an, lou festenau de Santo Estello e celebra pèr nautre d'uno façoun majouro e estraourdinàri, en l'ounour d'sèt rai de la misteriouso estello que meno ounte Diéu vòu nosto barquet e sis arange.

Aquest an se devino lou setenàri felibren, e l'astre que fai lume à nòst joio pouëtico, a vougu qu'aquesto fes nòsti grand Jo Flourau se tengùesson à Iero, la vilo dis arange, dis òulivié e di rampau, la gènto vilo qu'à si pèr vèi s'espandi lis Isclo d'Or, aquélis isclo fourtunado ounte nòsti legènde plaçon un persounage celèbre dins li faste di letro prouvençalo, lou Moungé dis Isclo d'Or, que, d'après Nostradamus, avié escri la vido e coupia l'ivers de nòsti vièi troubaire en un riche manuscri tout enlumina de flour de miniaturó fino.

Vivo dounc Santo Estello, qu'en nous adusènt à Iero, nous vèn d'adurre se pòu dire, à l'iero souleiouso ounte la pouësio pòu desgrana si garbo ! vivo la vilo d'Iero, car gràci à sa larguesso e à soun patrioutisme de fiho de Prouvènço, eici lou Felibrige n'a que de manda la man pèr culi à bèl èim li flour e li courouno de si laureat !

Flour e courouno soun culido, e ve-n' eici la destribucioun.

I terme de la decisioun que s'èro presso en Counsistòri (lou 21 de mai 1879), aquest an lou Felibrige dèu decerni tres joio : uno pèr la pouësio, uno autio pèr la proso ; uno autro enlin pèr l'obro que meritarié lou mie de nosto Causo felibrenco, en queto lengo que siegue escricho.

En escartant, bèn entendu, li felibre majourau (que soun tóuti, censa membre de la jurado), veici, Messiés e Damo, l'estimo qu'avèn fachó en nosto amo e counsciènci.

La courouno d'òulivié, pres de la pouësio, es dounado à Madamisell Aleissandrino Breimound, de Tarascoun.

Desempitèi quànquis an, aquéli que legisson li recuei felibren an pousc remarca la gràci femenino, l'eleganço delicato, lou bon biais prouvençau la pureta de lengo e la richesso d'expressioun di pèço pouldieto signad

dou noum de Bremoundo. Aquelo jouino felibresso, que gagnè à Mount Pelié, l'autre an, lou Pres di Damo, n'a encaro publica qu'un bouquet de floureto, *li Blavet de Mount-Majour*, e quàuquis àutri pèço dins l'Armana Prouvençan e la *Revue félibréenne* ; mai sian urous de saupre e poudèn esbrudi qu'a deja en porto-fueio de que faire un galant voulume, e, causo deliciouso, un pouèmo inedi, de 4000 vers, en fino lengo de Prouvènço : lou pouèmo d'uno chato, escri emé lou cor e lou gàubi d'uno chato. En courounant soulennamen la felibresso Bremoundo, avèn vougu d'abord courouna lou merite ; mai, nous a fa gau tambèn de courouna en elo uno jouvènto valerouso que douno un bèl eisèmplo à la jouinesso dou païs en counsacrant sa muso, soun nouvelun e soun talènt, au culte patrioto de nosto lengo prouvençalo.

Lou pres de la proso prouvençalo es baia pèr li felibre à M. C. Sènès, de Touloun, mai couneigu de touti souto l'escais-noum de *La Sinso*.

Quau n'a pas ris, quau s'es pas tengu li costo, en leggissèn li galejado ounte mèste La Sinso nous represèn to au vièu, nous pinto sus naturo, emé sa lengo talo e qualo, la vido journadièro de noste brave pople : aquéli dialogue grana coume de sau ounte lou galejaire fai ressourti coumicamen la rediculeta de tant de boni gènt que poudrien, que devrien parla lou prouvençau, e qu'espoutisson lou francès e lou fan espouti à sis enfant, pecaire, de la maniero qu'entendèn dins li carriero de Marsiho, de Touloun, d'Avignon e de touti nòsti vilo.

Louis Jourdan, qu'a escri la prefaci de la Sinso, fai à n aquèu prepaus aquèsti reflexsioun :

« Dans un grand nombre de familles, on se persuade qu'il est de bon goût d'éloigner les enfants du provençal et de leur laisser parler ce français baroque dont *La Sinso* a donné les plus amusants échantillons, mais c'est là un travers qui ne peut durer. On commence à comprendre, et on comprendra de plus en plus, que le meilleur moyen pour les Provençaux de parler correctement le français et de perdre cet accent *mocô* qu'on leur reproche si fort, est d'apprendre aux enfants à parler simultanément les deux langues. Il est à remarquer que les Provençaux qui parlent le mieux le français, sont précisément ceux qui ont appris de bonne heure à parler la langue maternelle. L'accent provençal n'est désagréable que lorsqu'il est excessif, et il n'est excessif que dans la bouche des personnes qui ne connaissent bien ni le provençal ni le français. L'idéal à poursuivre est donc que les deux langues soient étudiées et parlées à la fois ; elles se prêteront un mutuel secours : l'une aidera à l'intelligence de l'autre. »

Ounour dounc à La Sinso, à l'escrivan galoi, e fin, e poupulàri, qu'a rediculisa e castiga de man de mèstre li gournaux e lis arlèri que desmaimon sis enfant dou bon la naturau de nosto lengo maire.

Enfin, Messiés, la joio pèr l'obro qu'a lou mies merita don Felibrige, en queto lengo que siegue escricho, es dounado à-n-un liounès, M. Pau Marcioun. Que Santo Estello lou mantèngue !

Em' un vanc generous, aquéu noble jouvènt, bello amo de pouèto, s'es entousiasma de nòsto Causo pouëtico, n'es devengu lou chivalié ; e pèr d'escride touto meno, plen de calour e d'anavans, i'a fa despièi quatre an uno arderouso proupagando

Lou resultat d'aquelo fogo es esta la creacioun de la *Revue Félibréenne*, que Pau Marietoun a foundado à Paris, e que, pèr sa reüssido, nous parèis apelado à deveni lou liame dóu grand cors felibren, e à metre en raport nòsto literaturo emé lou courrènt generau. Lou Felibrige recouneissènt floco de soun rampau lou valènt direitour de la Revisto Felibrenco.

Pèr èstre bono, la figo dèu avé : àbi de paure, uei d'ibrougno, còu de devoto.

LOU CIVIÉ

Quand, lou Dimenche, à Gargueissòu,
Anan pèr tua la fringalo,
E prouva que i'a de cigalo
Cantant mies que de roussignòu,
Ié manjan pas que de flairigo...
Que voulès ? aman ço qu'es bon.
Dóu béure que sort de la font
Nòsti dènt eregnon l'enterigo !

Nous fau lou vin à plen pechié
Que mando lou tap au planchié,
Pièi roustit fin e fino crèmo...

Basto ! lou dise clar e net :
Pèr nautre mies que moun sounet,
Un bon civié vau un pouèmo.

PAU RICORD.

Brignolo, 1885.

Quau a feniero es sujèt au ratun.

L'ESQUIROU E LOU RAT

(*Sourneto*)

Un jour, mèste Esquiròu emé coumpaire Rat anèron rapuga, noun de rasin, mai de nose, d'amelo e d'avelano.

Pourtèron soulamen un saquetoun, car, coume lou pensas bèn, n'avien pas besoun d'escalo nimai de gaulo pèr avera la frucho.

L'asard faguè que toubèron sus un avelanié cafi d'avelano. Dins un saut, l'esquiròu fuguè sus l'aubre, e diguè au rat :

— Te vau traire lis avelano à pognado. Tu, rat, lis amoulounaras, e quand n'auren proun, faren lou partage.

— Vague ! respoundeguè lou rat

L'esquiròu acoumencè d'espoussa li branco, e lis avelano toubavon coume un grelo. Lou rat, liogo de lis amoulouna, li cachavo, e li manjavo.

Quand l'esquiròu veguè que lou rat manjavo lis avelano : — Rat ! ié diguè, pichot rat ! se countunies de manja lis avelano, davale, e à grand cop de dènt, t'estrassè toun pichot sa.

Lou rat, qu'èro un groumandoun, faguè coume se n'avié rèn entendu, e cra cra-cra, countuniè de grignouta lis avelano.

A la fin, l'esquiròu se fachè, davale de l'aubre, e à grand cop de dènt, estrassè lou saquetoun d'ou rat.

Quand lou rat veguè soun saquetoun estrassa, anè trouva lou courdounié, e ié diguè :

— Courdounié ! brave courdounié ! baio-me 'n pau de toun lignòu pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

— Baio-me de sedo, respoundeguè lou courdounié.

Lou rat anè trouva lou porc, e ié diguè :

— Porc ! brave porc ! baio-me 'n pau de ta sedo, pèr baia au courdounié, pèr que lou courdounié me baie un pau de soun lignòu, pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

— Baio-me de bren, respoundeguè lou porc.

Lou rat anè trouva lou mounié, e ié diguè :

— Mounié ! brave mounié ! baio-me 'n pau de bren, pèr baia au porc, pèr que lou porc me baie un pau de sa sedo, pèr baia au courdounié, pèr que lou courdounié me baie un pau de soun lignòu, pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

— Baio-me 'n cat, respoundeguè lou mounié.

Lou rat anè trouva la cato, e ié diguè :

— Cato ! bravo cato ! baio-me un de ti catoun, pèr douna au móunié, pèr que lou móunié me baie un pau de soun bren, pèr baia au porc, pèr que lou porc me baie un pau de sa sedo, pèr baia au courdounié, pèr que lou courdounié me baie un pau de soun lignòu, pèr adouba moun pichot sa, qu'aquéu gusas d'esquiròu m'a tout estrassa.

La cato, que, coume pensas, n'èro pas l'amigo de la ratugno, sauté sus lou rat, e lou mangè !

E. JOUVEAU.

La femo fai la soupo, e la soupo fai l'ome.

LOU RASOUR

Es estonnant, tron de milo ! — me disié 'Jan-de-l'ase, e sabe pas d'ounte, fiò de diéu ! acò pòu veni e coume pòu se faire ! Imagino-te, moun ome, que me rase iéu meme. Eh bèn ! lou creiras o lou creiras pas, me siéu jamai tant coupa que despièi que moun rasour copo plus.

LOU CASCARELET.

LA TERRO E LA MAR

A Paul Arène

Lou bon soulèu, quand vèn miejour,
Douno à la terro la calour

E clarejo l'oundo ;

Lou terraire es brun coume un diéu
Pourtant li marco de l'estiéu ;

La Mar, elo, es bloundo.

Li pacan sus si terradou,
E sus la Mar li pescadou

Trouvòu lou bèn-èstre :

La Terro e la Mar, Diéu lou vòu !

S'an d'ouro de peno e de dòu,

Nourrisson si mèstre.

Gènt de la Terro e de la Mar,
Tóuti soun fraire pèr la car

E pèr la pensado :
An tóuti fa lou bèu pantai
De viéure en pas dins lou travai
De lònguis annado.

Mai lou marin, quand pièi languis,
Sounjo qu'entre éu e soun païs
La Mar es prefoundo !
E lou paisan d'éu se souvèn,
Quand si blad plegon souto vènt
Coume d'èrso bloundo.

Soun brun e fort, nòsti jouvènt,
Coume d'ólivié qu'en plen vènt
Lou soulèu grasiho ;
E pèr avé 'scouta la Mar,
An la voues douço e lis iue clar,
Nòsti bèlli fiho.

Veici lou bèu tèms di cansoun !
L'oundo souspiro, e li meissoun
Deman saran lèsto.
Poudèn canta nòsti refrin :
La Mar brèssu au liuen li marin,
La Terro es en fèsto !

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1885.

JOUSELET

Jouselet avié forço goust pèr la marino ; mai, coume èro jouinet, la mar faguè pòu à si gènt.

Tambèn, l'embarquèron d'abord sus lou *Cascarèu*, un batèu à vapour que fasié lou service sus lou Rose, entre Tarascoun e Valèngo !

A bord dóu *Cascarèu*, la vido èro duro e se ié cantavo gaire.

Jouselet lou sentiguè lèu.

Lou proumié jour, ié dounèron pèr dina uno cebo, ni mai, ni mens.

Jouselet atroubè la pitango bèn pounchudo.

— Aurias pas un pau de sau pèr assesouna ma cebo ? — diguè au capitani.

Aquest, vièi renaire, fougè proun, mai pamens, ié dounè de sau.

— E.... aurias pas un pau de pan pèr adouci la sau ? reprenquè plan-plan lou paure pichot.

— Oh ! oh ! cambarado, alor diguè lou capitani, prenes lou *Cascavèu* pèr un *hôtel* ? De cebo, de sau, de pan, tres plat ! Macastin ! fas pas pèr iéu !

E lèu desbarquè lou paure Jouselet, desgousta de la mare de la marino.

E vaqui coume li pu bèlli voucacioun raton, e moron en erbo de capitani de veissèu e de grands amirau.

JÓUSÈ GAUTIER.

LOU CHIN

I

Eseranca, Mèste Jan, — passavo quatre vint, —

Gibla pèr lou travai e pèr l'age, à la fin

Se pausè. Paire urous d'uno bello famiho,

Avié 'stablì si drole e marida si fiho....

Urous ? noun, l'èro plus : s'èron nebla sis iue,

E pèr lou paure vièi èro niue ! sèmpre niue !

Dous ami, soun bastoun e soun chin, lou menavon,

E plan-plan, l'un menant l'autre, se permenavon,

L'ivèr au bon soulèu, à l'oumbrino l'estiéu.

« — Siegue facho, toustèms, la voulounta de Diéu ! — »

Disié, quand entendié soun chin que gingoulavo,

O quand quauque droulas gasto-nis l'embulavo,

Dins lou marrit camin pèr la man l'adusènt...

E lou vièi e lou chin caminavon ensèn ;

L'un à l'autre tenié coume à l'oume tèn l'èurre,

E lou vièi avié set, quand lou chin voulié béure.

II

Vaqui que pièi, un jour que toumbavo de nèu,

Lou vièi avugle anè se jaire, palinèu,

Pèr rèndre à Diéu soun amo e soun cors à la terro.

Veguèron plus lou chin, e res sachè mounte èro...

Au maset dóu defunt venguèron sis enfant,

Vèire se l'aurien pas leissa mourir de fam.
Lou chin s'èro enana... Mounte poudié doune èstre ?
Ero mort, estendu sus lou cros de soun mèstre.

R.-A. ROUMANILLE.

Avignoun, 9 d'avoust, 1885.

LOU CHIN E LOU CAT

(Revira de Florian)

Mèste Jan vendè Milord :
Noun fuguè sèns dòu ni peno
Pèr lou chin : — roump sa cadeno,
E, coume uno nau au port,

S'en revèn. Mai, pèr estreno,
Moun Jan, à cop de bos tort,
A soun croumpaire lou meno,
Tout matrassa, mita-mort.

Jujas un pau de sa lagno !
Un cat, sa vièio coumpagno,
Ié fai : « As pas proun viscu !

« Cresiés is ami, viedauco ?
« Saupras que l'amista bauco
« Davans un saquet d'escut. »

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero dis Aup, 1885.

LOU GRAND LIOUN ROUS

Aquest an, lou famous Bidèl a fa proun d'argènt en Avignoun, sus la
Plaço dóu Palais, ounte, dins uno barraco que sentié pas la roso, jougavo
emé de grand couquin de lioun coume em'un catoun jogo un enfant.

Lou gros Auzias, de Mouriero, avié ausi dire qu'aquest Bidèl baiavo
bèu milo franc en quau intrarié tout soulet dins la gabi de soun grand
lioun rous. — Sarié, diguè noste Auzias, un argènt lèu gagna !

E partiguè pèr Avignoun.

— Es vrai, Moussu, — diguè lou Mourieren à Bidèl, que baias milo franc en quau intrara tout soulet dins la gàbi de voste grand lioun rous ?

— Es vrai.

— E quouro fau veni ?

— Aqueste vèspre, à vuech ouro.

— Poudès coumta sus iéu.

A vuech ouro, Auzias venguè.

La barraco èro pleno coume un iòu. Ero l'interessant moumen ounte fasien soupa tout lou ferun : fasié orre de lou vèire estrassa aquéli taioun de car saunouso !

— Eh ! bèn, dis à Auzias Bidèl, que, 'n lou recouneissent, veguè qu'èro éu, — sias toujours decida, brave ome ?

— Toujours.

— Alor, venès emé iéu.

Enterin que tóuti les espetatour bramavon : Intrara ! intrara pas ! — Bidèl e Auzias anèron depèr darrié, d'ounte se passavo pèr intra dins la gàbi dóu grand lioun rous.

Bidèl anavo n'en descadèna la porto, quand Auzias :

— Un moumen ! ié diguè. Avès pres vòsti precaucoun ?

— Quéti precaucoun ?

— Li precaucoun que fau prendre.

— Que fau prendre....

— Me prenès bessai pèr un autre, ié faiçalor Auzias. Eh ! cresès dounc, Moussu, qu'èmai siegue de Mouriero, sariéu proun nèsci pèr me faire devouri tout viéu ? Fàsès d'abord sourti aquelo salo bèsti, e pièi intrarai.

LOU CASCARELET.

Tau vòu pas quand pòu, que pièi pòu pas quand vòu.

LOU DOUTOUR FABRE

La vilo de Marsiho a perdu, l'autre an passa, un de sis ome qu'io fasien lou mai ounour. Res, dins touto la grando vilo, que noun lou couneiguèsse, e res nimai que noun l'amèsse, dóumaci avié fa, touto sa vido, que de bèn; res que n'aguèsse reçaupu quauque benfa o quauco bono maniero. Voulèn parla de Moussu A. Fabre, lou mège, que ié disien lou dóutour, lou bon medecin di paure. Ero un ome qu'avié tout pèr éu : avié agu pèr parènt de crèmo de gènt, di proumiéri famiho de la vilo. Avié la fourtuno, e Diéu saup lou bèl usage que pièi n'a fa. Avié la sciènci e lou talènt, que se

pòu pas mai ; e aquéu de si counfraire qu'a di, en parlant de Moussu Fabre, qu'èro un grand mèstre, n'a pas menti. N'i'avié pas de plus sabènt dins l'Escolo de medecino ; èro un flambèu pèr Marsiho, e l'èro peréu pèr tóuti lis àutri proufessour de Paris e de Mount-Pelié ; soun noum èro cita pertout, e ço que fasié empremi, se n'en parlavo dins lou mounde letru en medecino de touto l'Europo. Aquéu grand sabènt, que s'èro fa lou mège amouros di paure, avié peréu un caratère d'or. Oh ! qunto pasto d'ome ! coume èro afable ! coume èro bon e coumplasènt, serviciable e caritable ! Demandas-lou 'n tóuti li Marsihés, o mies, demandas-lou i paure, i malurous que n'èro l'ami e lou soulas de tóuti. Tambèn vous estounés pas de ço que l'arribè 'no fes : èro negro niue, bèn tard ; revenié de vèire un malaut à la bastido, e sa veiture fuguè aplantado dins uno traverso sournò pèr quàuquì galo-bon-tèms (coume n'i'a tant à Marsiho) que cercavon qu'à mau faire. Un di voulur que l'arrestèron, recouneissènt emé quau avien afaire, dis à si cambarado : « Es lou dóutour Fabre... aquéu fai trop de bèn pèr que ié faguen de mau. » E lou leissèron passa.

Aquéu sabènt, aquel ome de bon èro peréu un bon Prouvençau, qu'a-mavo soun païs autant que se pòu, e que sabié, dins l'óucasioun, moust-ra à sis elèvo que li Prouvençau soun ni court ni coustié sus li terro de la sciènci e dis estùdi, e que valon autant que li Franchimand, autant emai mai que lis Alemand, d'aquéli que fan parla li libre, e que se n'en creson souvènt forço trop.

Es aquel ome, « qu'aurié jamai degu mourir », coume disié 'no bravo femo touto trefoulido e recouneissènto di siuen que M. Fabre ié dounavo à l'espitaù, es aquel ome que la vilo de Marsiho a perdu lou 17 dóu mes de Janvié de 1884, à la flour de l'age, car avié pancaro 48 an. Mai tam-bèn, lou jour que l'enterrèron, fuguè 'n triounfle e noun pas un enterramen. Tout Marsiho a vist ço que lou pople a fa pèr éu. Es que fau pièi dire, M. Fabre èro mai que lis àutris ome, èro un sant. Mai pèr eicò, pèr bèn se rëndre comte que disèn lou verai, fau legi un galant pichot libre qu'a fa sus lou dóutour Fabre un letru de Marsiho, Moussu l'abat Guérin, uno fino plumo ! Poudès rên legi de mai interessant qu'aquéli quàuquì pajo, que fan tant plesi à-n-quéli qu'amon lou bèu e lou bèn.

D^r A.

Marsiho, 1884.

Quau a de que, fai faço ;
Quau n'a ges, se n'en passo.

LOU LABOURAIRE 'E SEIS ENFANT

Touto sa vido mèste Tòni,
Bon labouraire, ome sena,
Dison qu'eis ouro de l'angòni
Sei tres enfant mandè souna.

E d'èstre uni coume de fraire
Quand li aguè fa coumandamen,
En tout ounour menant l'araire,
Rusticant sèmpre noublamen :

— Vous engardessias bèn, li apounde,
De vèndre lou founs peirenau !
Li a bèu tresor que se li escounde :
Prengués pa 'içò pèr un fanau,

Cavas, farés bello trouvaio ;
Mai, cavas bèn, tout à-de-rèng. —
Lou paire mouert, lèu soun en aïo,
Viron lei mouto, susarènt :

E zón mai que la pèu s'estire !
Vague de fouire e destapa !
S'afanon coume de satire,
En grando voio, à s'estripa !...

Finalamen noun destousquèron
Oulo ni gerlo pleno d'or,
Mai pèr lou fa se counvinquèron
Que *lou travaï es un tresor*.

Agnèron de tout à chapòli :
Lou blad li faguè mai d'un vint ;
Lou vergié siguè 'no fount d'òli,
E la vigno uno fount de vin.

A.-B. CROUSILLAT.

CHIN E FUSIÉU

Lou célèbre cansounié Desaugiers (Marc-Antòni-Madaleno, 1792-1827) èro de Frejus, — e osco seguro! — un Prouvençau dóu gros grun. M'es avis que, s'èro nascu uno setanteno d'an plus tard, aperié pouscu, certo! èstre un felibre de la bono meno, e cascareleit mai que iéu.

Mèste Figarò, que fai la barbo en tóuti, afourtis que lou brave Marc-Antòni, soute la Restauracioun, estènt bèu granadié de la gardo naciounalo de Paris, e de facioun i Tèularié, croussè la baiouneto pèr barra camin à-n-un particulié que voulié l'intra 'mé soun chin.

— S'intro pas eici emé de chin, ié diguè lou faciounàri, l'èr menèbre.

— Aguès pas pòu, ié faguè lou particulié : moun chin n'a ges de fusiéu.

— Aguès pas pòu, vous nimai, ié vèn Desaugiers sourrisènt : moun fusiéu n'a ges de chin.

LOU CASCARELET.

ÇO QU'AME IÉU

Cansoun

Ço qu'ame iéu dins lou soulèu,
N'es pas tant soun brihant calèu,

Sa courouno pourpalo :

Es de lou vèire, generous,

Long di grand camin secarous,

Faire, de si raïoun courous,

Trachi li prouvençalo.

Ço qu'ame dins lou grand savènt

N'es pas la glòri, que souvènt

N'es qu'un grand treboulèri :

Es de vèire soun noum beni

Pèr un pacan, dins l'aveni,

Quand, pèr soun obro, a demeni

Quauco negro misèri.

Ço qu'ame en tu, felibre gai,

N'es pas tant l'auturous pantai

De ta muso lisqueto :

Mai es de vèire ta cansoun,
Long d'uno draïo o d'un bouissoun,
Dôu travaiaire, pèr meïssoun,
Rejouï la pauseto.

Go qu'ame en tu, prèire moun frai,
N'es pas l'elouquènci, que fai

Trambla vilo e campèstre :

Mai es d'ausi li pàuri gènt
Se dire entre éli, en te vesènt :
« Aquest passo en fasènt lou bèn »,
Coume disien dôu Mèstre.

Go qu'ame enfin, lou dirai iéu ?
Go qu'ame dins vous, o moun Diéu,
N'es pas tant vosto sciènci,

Voste poudé, vosto grandour :
Es de vous vèire, pèr amour,
Viha sus un nis, niuech e jour,
Pèr vosto prouvidènci.

Go qu'ame iéu dins lou soulèu,
N'es pas tant soun brihant calèu,
Sa courouno pourpalo :

Es de lou vèire, generous,
Long di grand camin secarous,
Faire, de si raïoun courous,
Trachi li prouvençalo.

Roumo, 1885.

§ L'ERMITAN DIS AUPÏHO.

CHAPITRE XII DE LA GENÈSI

Abram en Egit

1. Mai lou Segneur diguè à-n-Abram : Sorte de toun terraire, e de ta parentèlo, e de l'oustau de toun paire, e vène dins la terro que te mous-trarai.

2. E iéu te farai crèisse en nacioun grandò, e te benesirai, e glourifica-raï toun noum, e sara benesi.

3. Benesirai aquéli que te benesiran, e maudirai aquéli que diran mau de tu, e 'n tu saran benesido tóuti li raço de la terro.

4. Sourtiguè dounc Abram, coume lou Segnour i'avié di, e Lot em'eu anè : avié setanto-cinq an, Abram, quand sourtiguè d'Haran.

5. E prenguè Saro, sa mouié, emé Lot, fiéu de soun fraire, emé touto sa chabêço, e lis esclau qu'en Haran s'èro acampa; e sourtiguèron pèr ana 'n terro de Canaan. E quand ié fuguèron vengu,

6. Abram travessè lou terradou jusqu'au liò de Sichem, jusqu'au bèu mitan dóu plan : adounc lou Cananen èro dins lou terraire.

7. Mai lou Segnour pareiguè à-n-Abram, e ié diguè : « A ta raço dou-narai aquelo terro. » Èu, aqui, aubourè un autar au Segnour, que i'èro apareigu.

8. E gagnant d'aqui vers la mountagno qu'èro au levant de Betèl, estendeguè sa tèndo, aguènt dóu couchant Betèl, e dóu levant Haï. Aqui bastiguè mai un autar au Segnour, e i'envouquè soun noum.

9. Pièi Abram countuniè de camina, en s'avancant toujour que mai vers lou miejour.

10. Mai i'aguè la famino pèr païs ; e Abram descendeguè 'n Egito, pèr l'abita coume estrangié, en estènt que la fam regnavo sus la terro.

11. E coume anavo intra 'n Egito, diguè à Saro, sa mouié : — Sabe que sies poulido,

12. E que, quand te van vèire, lis Egician van dire : « Acò 's sa femo », e me tuaran iéu, e tu te gardaran.

13. Digo dounc, iéu te prègue, que sies ma sorre, pèr que vague bèn pèr iéu amor de tu, e que sauve ma vido, grâci à tu.

14. De maniero qu'Abram, quand fuguè intra 'n Egito, lis Egician venguèron que sa femo èro mai que bello.

15. Li prince n'en parlèron à Faraoun, e la vantèron davans éu. E la mouié fuguè raubado e menado à l'oustau dóu rèi.

16. E bèn n'usèron em' Abram pèr l'amour d'elo ; e i'aguè pèr éu, d'avé, de biou e d'ase, d'esclau, de servicialo, de saumo e de caméu.

17. Mai lou Segnour, emé de grândi plago, castiguè Faraoun e soun oustau, pèr l'encauso de Saro, mouié d'Abram.

18. Talamen que Faraoun sounè Abram, e ié diguè : Que me sies ana faire aqui ? Poudiès pas m'averti qu'èro ta femo ?

19. Aviés besoun de dire qu'èro ta sorre, pèr que iéu n'en faguèsse ma mouié ! Tè, vaqui toun espouso, pren-la, e 'm'acò vai-t'en.

20. E Faraoun coumandè sis ome sus lou raport d'Abram, e foro dóu terraire l'enmenèron, éu, sa mouié, emé tout ço qu'avié.

PÈR LI NOÇO

De Matido Saurèn e d'en Agustin Panoun

I

Li Muso soun en fèsto :
An flouri lou camin,
E courouna si tèsto
De brout de jaussemin.

II

Tout lou mounde es pèr orto :
Galant, enfestouli,
L'Amour pico à la porto
Di nòvi trefouli.

E, coume sus li cimo,
Dins li genèsto d'or,
Quand l'aubeto sublimo
Subre soun lindau sort,
Diéu vuejo, à canestello,
De roso e de belu. . . .
I'a de raisso d'estello,
Que toumbon d'ou cèu blu,

Car la bello nouvieto
Que ris, en tremoulant,
A la fresco branqueto
De soun arangié blanc,
Aparèis sus sa porto,
Coume un rai souleious,
Que di tendresso porto
Li pontoun radious !

D'ou nòvi i'a dins l'amo
De suau cantadis ;
Dins si raive de flamo,
A vist lou paradis.

A vist la bèn-amado
De soun printèms en flour,
E i'a touca l'aubado,
Lis iuc nega d'amour ! —

III

Eu, dins soun pitre, l'auro
L'aleno lou bonur ;
Elo, li Gràci sauro
L'enlusion soun front pur.

Car de t'outi si crèire
An fa vèire un anèu,
E, lou porton, risèire,
Sus l'autar d'Imenèu !

L'Esperanço li meno
En jouant d'ou viouloun,
E sus si pas semeno
Si perlo e si cansoun.

E la primo galoio
A, pèr ié faire ounour,
En de liame de joio,
Liga t'outi si flour.

Pièi, d'ou pople, dins l'aire,
La eridèsto a brusi :
— Ah ! li bèu calignaire,
Que Diéu a benesi !

Sout sis alo divino,
Amour lis a cubert,
E lon cèu, se devino,
Pèr éli s'es dubert ;

E, paloumbo tendrouno,
Ié fugisson lèu ! lèu !
Pèr vièure de pontouno
E de rai de soulèu.

JAN MONNÉ.

Marsilho, 10 de mars, 1885.

LOU CHAPITRE DE SANT-GENIÉS

Èro dóu tèms que i'avié, dins nosto bono vilo d'Avignoun, vue chapitre bèn coumta, ço que fasié tant-e-pièi-mai de canounge. N'èron pas touti autant drud que poudrias lou crèire. Li mai avani èron aquéli dóu chapitre de Sant-Geniés, qu'èro esta founda lou darrié. Ero lou plus paure di vue, e si membre èron touti maigre coume de pi. Se levavon de taulo emé la fam, car avien plus souvènt sus taulo d'aigo boullido que de perdigau. Coume faire ? Avien pèr tout pontage tout-au-mai uno vinteno de sòu à manja pèr jour.

Lou rèi Jaque Estuart, que lis Anglés avien embandi, e qu'èro vengu cerca 'n refuge en Avignoun, dins l'oustau de Moussu Vilo-Franco, à la Plaço-Pio, fuguè forço esmougu de vèire tant de bràvigènt de glèiso espeïandra e mourènt de fam, e, pietadous, establiguè, dins la parròqui de Sant-Geniés, li preguiero dis angounisant, ceremounié que rendié de dès à douge sòu pèr tèsto enviroùn à si pàuri canounge, ço que lis empachavo pas, tant lis un que lis autre, d'ana, d'escoundoun, pechaire ! gagna quàuquì sòu en fasènt de caneto encò di tafataire.

Lou canounge Neyran, — se parlo encaro en Avignoun de sa bello imour, de soun esperit galoi e galejaire, — mancavo toujour de se rëndre i preguiero de l'angòni ; e quand si coulègo ié demandavou perqué : Eh ! — ié respoundié, rèn que pèr i'ana e n'en tourna, gausisse, — car pode plus tira solo, — pèr mai de dès à douge sòu de sabato.

Autambèn li canounge de Sant-Geniés, — paure coume... de rat de glèiso, — èron de-longo sourne e menèbre, enmalicia, roundinaire ; sou-venti-fes s'agarrissien e se pournien dins la sacrestié, avans la grand messo o après vèspro. Talamen que l'archevesque d'Avignoun, alor Mounseigneur Guïoun de Crouchans, — un avignonèn, — li mandè querre, e coumpareiguèron touti fin que d'un davans Sa Grandour.

— Ah ! ço mai, ié diguè lou prelat en bon prouvençau, — avès pancaro fini, Messiés de Sant-Geniés ? Sabès qu'es escandalous lou trin que menas, e que sias la risèio de tout Avignoun ? Acò vèn pièi en òdi. Qu'avès à dire ?

Messiés de Sant-Geniés acampèron un grand chut, e n'en boufèron pas uno.

— Qu'avès à dire ? parlas ! repiquè Sa Grandour.

Es alor que lou canounge Neyran : — Ah !... Mounseigneur, — diguè, escuso e perdoun ! Se sabias !... Vès, en parlant sèns respèt, quand i'a ges de paio au rastelié, lis ase reguignon.

E Mounsegnour Guioun de Crouchans richounejà : uman e generous,
creisseguè de si denié la pago di canounge de Sant-Geniés, e noumè lou
canounge Neyran curat de Sant-Agricò.

LOU CASCARELET.

OH ! QUE T'AME !

S'èro permenado emé iéu,
Me regardavo d'un èr tèndre :
Oh ! que sies bello ! — ié disiéu.
E trefoulissié de m'entèndre.

Ié disiéu : Fai vèire ti dènt ;
Uno renguiero de perleto !
Emé tis iue tant resplendènt
Soun d'acord pèr faire riseto.

A toun còu luis lou coulié
Que poutavo àutri-fes ta maire :
Moun noum i'es escri tout entié...
Ansin... te perdras pas. — Pecaïre !

Dequé vos ? Un poutoun ? Nani !
Laisso-me !.... Sus ta raubo blanco
Que vese iéu ana, veni,
Coume lis aucèu dins li branco ?...

Toun gingoulun me fai pieta...
N'èi touto negro toun esquino !..
Sus iéu vène lèu t'asseta :
Te li triarai, pauro chino !

DONO DE PAYAN.

Grignan, jun, 1885.

A MIEJO

Moussu Tourrèn e lou rendié de soun mas èron à miejo. Seisseto, ca-
nard, civado, ourtoulaiò, porc, esparset, galino... se partejavon tout.
L'autre an, avien quatre bèu poucèn dins lou pouciéu.

Quand pichot poucèu fuguèron gros porc, gras à lard, courreguè un mar-
rit mau de porc, e i'aguè dins li poucièu grand mourtalage !

Moussu Tourrèu, inquiet, à son mas venguè pèr vèire ço que s'èro passa
dins lou poucièu dóu rendié.

— Eh ! bèn, Jan-Jan, ié faguè, e aquéli porc ?

— Aquéli porc ?... Rènde gràci à Diéu, Moussu ! li miéu an escapa.

— Coume... li tiéu ?

— Li miéu. Mai, li dous vostre... fau bèn n'en veni à vous lou faire
assaupre... Ah ! pechaire ! an tóuti dous vira li quatre bato en l'èr.

LOU CASCARELET.

Fau èstre dóu mestié pèr faire li guèto :

LOU PAISAN

A-N-AQUÉLI MESSIÉS QUE LOU MESPRESON

Perqué lou mespresa, lou paure que labouro,
Que semeno, meissouno e vous baïo de pan ?
Perqué lou mespresa, lou mesquin que, tout l'an,
Susò sus soun óutis, e proun de fes ié plouro ?

Aquéu traviadou qu'apellon païsan,
N'en pòu-ti bèn de mai se saup rènn que sis Ouro ?
Es qu'à soun proumié jour coume à sa darriero ouro,
Diéu n'a pas fa parié lou riche e lou pacan ?

Lou païsan es rude e groussié, dis lou mounde
Que l'a gaire treva ; mai iéu, messiés, apounde
Qu'es ounèste, qu'es franc e que n'a rènn de siéu.

Amo soun vilajoun, ié demoro, — e fai fouco.
Se pòu qu'en vous parlant garde sa pipo en bouco,
Mai lèvo soun capèu quand passo lou bon Diéu.

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1885.

Ounte i'a de paio, i'a de gran ; ounte i'a de gran, i'a de gàrri ; ounte
i'a de gàrri, i'a de cat ; ounte i'a de femo, i'a lou diable !

I SARTANIÉ DE PARIS

pèr lou jour de sa fèsto

I coumpagnoun de la Sartan
Toujour galoi, toujours cantant,
Iéu, de Maiano, porte un brinde :
Que longo-mai lou prouvençau
Dins la Sartan bouté de sau
E d'òli linde !
E que lou rire d'Avignoun,
Ami, dins vòsti regagnoun,
De-longo dinde !

20 de Mars, 1885.

SOLVITUR ACRIS HIEMS

*Odo d'Ouràci libramen revirado en prouvençau, e courounado
à Sceaux pèr li felibre de Paris*

Bèn-vengu siegue toun retour, printèms fres e gai, qu'as fa fugi ivèr marrit, nèu e counglas ! Bèn-vengudo siegue l'aureto qu'a foro-bandi l'aurasso ! Tout es reviscoula, tout es en aio : li pescadou an lèu agu fa de rèndre à la mar, en li fasènt roudela sus de bihoun, li batèu de touto meno que mousissien encala sus lou ribage. Que roumadan dins la jasso, ounte bèlon li fedo lasso d'estre encastado, ounte trepon fouligaud lis agnèlet nascu d'aièr e qu'asi bessoun d'ou printèms.

Coume l'avé, lou pacan n'a proun, de l'estramaduro e d'ou cantoun d'ou fiò, car lou blanc susari qu'escoundié la pradello a despareigu, car tout verdejo... Lou travaïadou p'ou ana querre l'eissado.

A-Dièu-sias li l'ongui vihado s'outo lou calèu ! Sian au tèms di vesprenado trelusènto ; eilamoundaut la luno mounto plan-planet au mitan dis estello, e s'outo si rai amistous, jouvènt gaiard, jouvènto mesclant au g'aubi de la femo l'innocènci de soun age, picon d'ou pèd lou s'ou e farandoulejon sus lou margai. D'ou tèms que d'anson, Aloï lou manescau alongo tant que p'ou la journado, e lou vesèn, tout afeciouna, tout susarènt e coume empura de la llamado, ajuda soun coumpagnoun, que d'ou fèrri caud fai giscla li belugo.

Sian au printèms ! es lou moumen de se cenchà la tèsto de nerto, de

trena de courouno emé li flour, jouièu dóu prat, que porto à boudre la terro deliéurado. Tambèn es lou moumen d'escala 'n proucessioun à Nosto-Damo dóu Mai, de ié semoundre flour, e (ço qu'amo mai), preguiero.

Sian au printèms ! jouïssen lèu de la vido, car s'es parti l'ivèr, la Mort es restado. Es restado, la Camuso palinasso, que, sènso courre, mai sènso dourmi en camin, d'un soulet cop de pèd mando à l'autre mounde, tóuti en mescladisso, richas e paure, aquéu que trèvo li bòri, coume lou gros que rèsto en un palais. Ve, moun brave ami, es trop courto nosto vido pèr que diguen deman. En que sièr d'acoumença, pèr pas lis acaba, de causo espetaclouso ? Tout-aro l'eterno niue t'enneblara lis iue ; anaras ounte soun li rèire... E se 'n-cop ié sies, paure mesquin, à-Diéu-sias printèms, vido ! à-Diéu-sias li fèsto ! adiéu lou rejauchoun galoi ounte aviés, au-mens un cop de l'an, lou reinage de la favo !

EDOUARD AUDE.

Touloun,abriéu, 1885.

Fòu quau se fiso à l'aigo morto.

LOU CHIN DE BARTOUMIÉU

— Bonjour, vesino. — Es vous, coumpaire ?

— Sabès pas ? — Noun. — Bartoumiéu lou cassaire...

— Eh ! bèn ? — Que vous dirai ! n'en vèn de faire, adès,
Uno, ma fe, que n'en vau dès ?

An-ti pas trouva mort... — Quau ? Bartoumiéu ? Pecaïre !

— Sias uno femo dóu bon Diéu...

Quau vous dis qu'es mort Bartoumiéu ?

Barjas sèns saupre. — Alor, qu'a dounc fach à la casso ?

A tua 'n reinard, un lapin,

Un perdigau, uno becasso ?

— Ah ! pas mai ! A tua soun chin.

JULI FERRAND.

Dounzero, 1885.

Ço que l'on douno flouris,
Ço que l'on manjo pourris.

BOUQUET DE BRINDE (1)
A LA CIÉUTA D'IERO

(*Santo-Estello de 1885*)

I

Li pelerin dóu Crist partènt pèr Terro-Santo,
Antan, prenien la mar à ti pèd caressanto ;
E sant Louis, de retour, desbarquè sus toun bord.
Toun vesinage es san, toun ourizount es d'or ;
Trelusènto, tis iselo en plen soulèu dardaion.
Li pàuri malandrous que liuen de tu badaion,
Li membre emperesi, li regard entela,
N'an qu'à te veni vèire, e soun reviscoula !
Car l'ivèr verinous emé si rispo fèro
A jamai treboula ta bouniasso atmousfèro ;
Mai lou mióugranié rouge e lou verd óulivié,
E l'arangié tout blanc que dirias un nevié,
Embaumon toun teraire e repauson la visto...
Segur a gaire vist aquéu que noun t'a visto,
Iero, douço ciéuta que li felibre, un jour,
Fièr de tu, dins toun sen tout en fasènt sejour,
E sachènt que l'engèni à la Bèuta s'estello,
An vougu benesi lou jour de Santo-Estello !

ANFOS TAVAN.

II

Quand felibre i'auren tóuti passa dedin,
Iero, faran pieta de vèire ti jardin !
— Emai n'en largon à brassado,
Se l'avié pas proun flour,
Pèr èstre entreliassado

1) Es de regreta que se 'posque pas mai groussi aquest bouquet. Cresèn que vai se faire un libre d'or de tout ço que se diguè o se cautè de bèu e de flame, lou jour inemourable de Santo Estello, eu onnou de la valènto ciéuta d'Iero.

E pèr te rèndre ounour,
Alor deque farian ? — Alor, Princesso bello,
Que tant gentamen nous as aculi,
Alor, amoureux trefouli,
Dins l'azur de toun cèu anarian te culi
D'estello !

B. C.

III

Quand nòsti champ an tra de si flanc generous
L'espigo acoulourido i rai dóu soulèu rous ;
Que la meissoun es bello e bello l'esperanço
Dins lou pan que van mordre ensèn Prouvènço e Franço,
Lou païsan sus l'iero adus li garbo d'or.
Alor sus li calado un flume de fiò sort ;
Cères i ventoulet desnouso soun péu blounde,
E gran à gran la mauno espelis sus lou mounde...
Li felibre, despièi long-tèms, an semena ;
La semenço, despièi long-tems, a desena ;
E, païsan, sus l'iero aduson la pasturo,
Aqelo de l'esprit, de l'amo, outro naturo.
Oh ! lis iero di champ que mostron li meissoun
Esbarlulant lis iue e granado d'espero !
Toumbas en garbo eici, vers, pouèmo, cansoun :
De Prouvènço sies-ti pas l'iero, o vilo d'Iero ?

LOUIS AȘTRUC.

IV

Iero, d'ounte vèn, — e perqué se dis
Que sies en Prouvènço un vrai paradis ?
L'ignores bessai... Vole te lou dire :
(Creseguèsses pas que parle pèr rire !)
Quand Diéu acabè de pinta toun cèu,
Venguè dins ta mar lava si pincèu.
Vaqui d'ounte vèn, bello ! e perqué brinde
A ta mar tant bluio, à toun cèu tant linde !

J. ROUMANILLE.

LOU MAU DE VÈNTRE

Adematin, lou Creta de Pelo-figo reboulissié coume un dana d'un mau de vèntre ôupignastre que lou fasié brama misericòrdi, talamen qu'a faugu manda querre lou medecin.

Se vai capita que lou medecin es esta deforo. E lou paciènt toujours bramavo, bèn tant que, fauto de medecin, an fa veni lou manescan-espert, qu'aro ié dison lou medecin-veterinari.... Veterinari tant que voudrés ! Empacho pas qu'es forço entendu, e que, dison, garis, o pèr lou mens soulajo autant de bèsti que de gènt.

Adounc, lou mège di bèsti aganto sa grosso serengo, e lèu cour vers lou Creta.

L'atrobo que se tirasso pèr lou sòu, li man jouncho sus soun embou-rigo, e bramant que fai pieta.

Vèsent aquel estrange mège empli d'aigo tousco sa longo serengasso, lou malaut a pas vougu prendre lou remèdi, aussouludamen pas vougu. E... bramo que bramaras !

— Coume, miserable ! i'a dis lou mège avans de s'esbigna, fas aqui lou maniacle ? Uno serengo flamo-novo, o tant vau dire : cfetivamen m'a servi qu'uno fes, e pèr soulaja la galanto cavaloto de Moussu lou Marqués !

LOU CASCARELET.

LA COURSO DE BIOU

Courounado pèr li felibre de Paris lou 8 de jun, 1885

Proun de fes ai canta l'amour e la jouvènço,
En escoutant, la niue, canta lou roussignòu ;
Vuei que lou gai printèms tourno dins la Prouvènço,
Cantarai en plen jour nòsti courso de biòu.

Nàutri, li Miejournal, dins nòsti bèlli voto,
Se vesian plus li biòu que vènon de la Crau,
Nous veïrien estrema coume fau li marmoto
Que dormon tout l'ivèr au fin founs de si trau.

Sachés que davalan de la raço latino,
Que noste caud soulèu nous fai lou sang ardènt :
Tre que, dins un endré, parlon de la bourgino,
Partèn coume de lamp, e plus res nous retèn.

Se vesias li gardian, quand dounon l'abrivado,
Coume te fan lampa si chivau camarguen !
Pèr vèire tau coumbour dins nòstis encountrado,
Voulès pas, mis ami, que tóuti courreguen ?

E pièi, quand lou Poulit, lou fiéu de Bello-Gardo,
Qu'aurié fa tresana de joio li Rouman,
Se lanço sus lou biòu, ié lèvo la coucardo,
N'en vos, alor, n'en vos de clacamen de man !

Tambèn, dins lis enclaus, tout lou mounde lou bado ;
Es éu l'eros dóu jour, e dins tout l'enviroun ;
Proun fes lis amatour, sautant di barricado,
L'aubouron en triounfle au bèu mitan dóu round.

Dins aquéli moumen, ma pensado s'alargo
Vers li bràvi felibre esmarra vers lou Nord :
Se vesien courre amount nòsti brau de Camargo,
Dise, li cantarien subre si liro d'or.

Noun, voulèn pas que res, o patrio, o Prouvèngo !
Te boute lou mourrau coume ié fan i miòu...
Vivo li tambourin, l'aiòli, la Durèngo !
Vivo la farandoulo e li courso di biòu !

TOUMAS ROUX.

L'Esquinau, Camargo, 1885.

LOU NEGADIS

I'a lou Bèfi qu'èro abarous, e que, s'estènt espargna quàuqui sòu en fa-
sènt d'escoubo e de canisso pèr li magnan, ùni bèu cènt escut, li tenié bèn
rejoun. E pamens, lis avié mau escoundu, car un voulur atroubè lou nis e
raubè la nisado.

Lou Bèfi n'en agùè tant mourtau soucit, e soun mau-cor fuguè tant in-
supourtable... qu'anè 'n Durèngo pèr se nega.

Cerquè un brave rode, e quand l'aguè trouva, cabussè dins l'aigo tout
vesti.

Un païsan, que fasié sus la ribo un fais de bauco, lou veguè qu'arpate-
javo dins l'aigo en bramant secours, e se percepitè pèr lou sauva.

E lou sauvè.

Quand soun sauvaire l'aguè tirassa sus terro sauvo : — D'abord qu'ères en trin, ié diguè lou negadis, auriés rèn mau fa de sauva moun capèu.

LOU CASCARELET.

ROUSOUN

Rousoun, de Sant-Troupés, véuso d'un quartié-mèstre,
Avié perdu soun ome au servièi, à la mar ;
Toucavo uno pensien de cènt franc pèr trimèstre ;
Mai, libro, emé la pas, la santa, lou bèn-èstre
Trouvavo qu'à trento an lou véusage es amar.

Si sentié de manjoun coumo s'avié la rougno.
Li tenguè plus : prenguèt un grand feiniant, bèn gènt,
Un cepoun de café, gau de carriero, ibrougno,
Un gourrin qu'en intrant dins un oustau, l'arrougno,
Que la roumpe de còup pèr li tira d'argènt.

Siguè pas tout ! bèn lèu li manquè la eivado :
L'Estat, que douno pas soun lard ei chin tròu gras,
Lacho au diable lei véuso ensin remaridado.
La pensien de cènt franc li siguè redeimado,
E l'ome redoublè lei rousto à tour de bras.

Quand la barco au mistrau poujo plus, s'envèn orso.
La malurouo Rousoun pousquè plus abari :
Emé sei darnié sòn e sei darniérei forço,
Au tribunau venguè demanda lou divorço...
E la pauro aguè plus ni pensien... ni marit.

CHARLE PONCY.

Touloun, avoust, 1885.

Qu'es acò :

Tóuti li pas, laissez un moussèu de sa co ?

— L'aguñado de siéu.

PÈR MEISSOUN

I

Sias pas sènso saupre lou noum de Leoun Vidau, un ecounoumisto sabèr qu'a forço escri sus lou regime penitenciari. Ero de Marsiho. Faguè soun dre à-z-Aïs, emé li Mignet, li Thiers, li Rouchoun-Guigues. Foundè l'*Espetatur marsihés* ; pièi, coume tant d'autris alauseto, se leissè prendre au mirau beluguejant de Paris. Pamens, èi juste de lou recou-nèisse, istè, mau-grat acò, un fidèu miejournal. A publica uno istòri d'ou Lengadò, emai travaïè à-n-uno biougrafio di Bouco-dou-Rose. Quand, plus tard, si merite e sis ami l'aguèron fa ispetour generau di presoun de l'Empèri, èro pèr éu lou bonur di bonur, tóuti li fes e quanto si tournado óuficialo l'adusien dins sa caro Prouvènço. Ei fachous que noun ague leissa si memòri : se i'atroubarié forço record de si viage amenistratiéu dins nòstis encountrado. Quant e quant de bèlli vòuto m'a tengu, dos ouro de reloge, bouco badanto, à l'ausido de cènt raconte pintouresc ! Ve-n-eicito un que me faguè, lou paure ! à nosto radiero entre-visto.

II

Acò se passavo, crese, un pau davans la republico, o bessai uno brigo après. Leoun Vidau fasié soun ispecioun dins li Bassis-Aup. S'enanavo en veituro de Digno en quauque cap-liò d'arroundimen. Sara, se vous fai rèn, Sisteroun, o, s'amas mies, Castelano.

Erian aperi aquí au mes de juliet. L'espetacle dis Aup èro resplendènt. A perdo de visto, vesias blanqueja la nèu di suquet, e verdeja li pradarié di colo. De drecho e de senèco de la grand routo, la planuro èro secarouso, e proun clafido de code, mai li segue maduro escoundien tout acò soute si l'onguis espigo. D'eici, d'eila, i cagnard em' i prouvenchié, lou voulame avié deja 'ntamena soun sant obre destrüssi. Uno ardado de meis-sounié coupavo e amoulounavo li garbo. En li vesènt dreissa, tóuti li cènt pas, un garbeiroun pounchu, auriás di, quasimen, un camp de sòdard aubourant si tèn-do.

Aquéu tablèu rusti remembrè à Leoun Vidau tóuti li vièi souveni de sa jouinesso. Vouguè vèire de proche meissoun e meissounié. Descendè de veituro, e coume èro plus qu'à quatre o cinq kiloumètre de Castelano, decidè de faire aquelo troto d'à-pèd, enterin que si chivau prendrien l'endavans.

Ah ! ié faguè de bèn, vous asseure ! ié regalè lis iue, emai lou cor, aquelo permenado au gai soulèu patriau. De tout coustat, aquéu pople vou-

lountous di mountagno, lou front rajant, mai la pougno valèto, toumbavon e amoulounavon lis espigo de Diéu. Ero un plesi de li vèire, soute lou fiò de miejour, travaia, sôuco pèr sôuco, la galejado i bouco, enterin qu'escoundu dins lis amourié, li cigalastre gavot brusissien parèu pèr parèu.

Segur èro bèu, ço que vous dise aqui, emai pretoûcant, pèr un qu'avié teta de bon la prouvençau. Pamens, quand aguè fa miechoureto de camin, noste ome, qu'à Paris, fau dire, avié 'n pau perdu l'usanco dóu soulèu, acoumencè de trouba que fasié bravamen caud ! Soun capèu venié de la carriero de Rivoli : avié de pichounis alo. Tambèn moun marrit Vidau se sentié rabina vivènt, e uno set de la maladicoun ié dessecavo lou garga-mèu. Ah ! paure de iéu ! coume i'aurié fa gau de vèire baneja, au bout de la routo, li proumiés oustau de Castelano ! Mai rên encaro se vesié, qu'un riban de camin long, long, e pousseus, pousseus ! Envejavo, moussu l'ispetour, lou sort de soun couchié e de si chivau, que, despièi un bon moumen, èron siau e refresca, à l'hôtel di Tres-Empereire.

III

Tout-à-n-un cop, vaqui qu'à la ribo dóu camin, un galant bastidoun aparèis, em' un autin davans, un pous au coustat, e quàuqui galino que pitasson à l'entour. A l'oumbro benesido dóu trihat, une dougeno de meis-sounié e de meisouniero venien de s'asseta pèr faire soun repassoun. Lou viajaire esperè pas que lou sounèsson : s'avancè vers la bando galoïo. Aquéli, lou vesènt tant las e que coulava l'aigo coume uno fènt, s'apreissèron de ié semoundre un sèti, lou pregant sènso façoun de manja 'n mous-sèu e de béure un cop em' éli. L'envitacioun siguè facho tant couralamen' lou mèstre e la mestresso de l'oustau fuguèron tant avenènt, que l'ami Vidau acetè de grand cor. Velaquito à la plaço d'ounour, entre lou bourgès e la bourgeso, e vis-à-vis aquéli bôni caro de journadié, que fasien veritablamen gau de vèire, emè soun èr ounèste e dubert.

Lou repas èro simple, acò vai sènso dire : de pan, de bèu pan mitadié ; d'ensalado, d'aquelo bono lachugo que béu tant bèn l'òli ; e pièi, aquelo tres-senco pitanco qu'a tant de coungoust : l'apetis. Vrai que fautavon li sieto, e perèuli fourcheto. Mai aquelo d'Adam èro aqui ; e s'avias vist coume cadun, bèn proupramen, — emè tres det, pas mai, — pescavo dins l'ensaladié ! M. Vidau pesquè coume lis autre, e se lipè, vous dise, li bouco, coume avié jamai fa, bessai, encò dóu Menistre. Faguè nimai pas la bèbo, quand veguè l'oustesso sourti lon flasco de trepo dôn pous ounte se tenié fres, e chascun à soun tour se i'amourra à plen de gorjo. Èu perèu, ma fe ! lou poutounè 'mé delice, e mai que d'un cop. Es tant bon de chouurla, l'estiéu,

souto la pampo, en coumpagno de bràvi gènt ! Tambèn, avans que de parti, faguè cènt gramaci à-n-aquelo troupo espitaliero, e ié touquè amis-tousamen la man en tóuti fin qu'au darrié. Fuguè un di bèu jour de sa vido, de veïre de proche aquéli mour patriarcalo, de passa uno ouro benesido emé de travaiaire, bon de naturo e simple de cor, èu que, per mestié, èro coumdana, lou mesquin ! à frequenta de-longo tóuti li maufatan de Franço....

IV

Es en fasènt aquéli refleissioun que reprenguè la routo de Castelano. A soun arribado, lou touristo s'avaniguè pèr faire plaço au founciounàri, à l'ome à chivau sus soun devé. Sa proumiero vesito fuguè naturalamen pèr la presoun. S'en vai pica à la porto de ferre de l'oustau de justico. Uno grasiho se duerb, e lou gardian ié demando de-qué vòu. Leoun Vidau fai counèisse sa qualita d'ispetour-generau. L'autre respond que li reglamen ié defèndon de reçaupre quau que sié, franc que presènte sa permissioun en règlo. L'ispetour, que, pensas bèn, marchavo jamai sènso acò, tiro de soun porto-fueio sa coumessioun, patarafado dóu Menistre, e la fai passa de la grasiho. Lou gardian sort si bericle, legis lou papié d'un bout à l'autre, e quand s'es bèn assegura que tout vai bèn, s'apreïsso de destanca la porto, e de reçaupre moussu l'ispetour-generau emé lis ounour que ié soun degu. Lou fai intra dins lou grâfi, e coume vèi M. Vidau tout susarènt, crido la gardiano, e i'ourdouno de prepara d'aigo sucrado. D'aquéu tèms, M. Vidau fuieto lou registre de l'escrou, e coumplimento lou gardian sus sa bono tengudo. Pièi demando que ié fagon vesita 'n detai tóuti lis apartamen de la presoun. Lou gardian ié fai veïre li celulo dis ome, la gardiano ié mostro lou quartié di femo. Mai, espetacle dis espetacle ! i'a pas, dins tout l'establimen, un soulet presounié, nimai uno soulo presouniero. E pamens lou libre d'escrou n'en marco dès o douge ! M. Vidau, espanta, demando que tron vòu dire acò !

— Es bèn simple, moussu l'ispetour : li presounié soun deforo.

— Deforo ?

— Deforo, moussu l'ispetour. Lis an tóuti mena de-matin.

— E ounte diàussi lis an mena ? En Embrun ?

— Oh ! pas mai, moussu l'ispetour. Pas tant liuen qu'acò... Mai ié pènsa : d'abord qu'arribas dóu caire de Digno, li devès agué vist en passant. Soun en trin de meissona au bastidoun dóu baile-gardian, à miechourette d'eici, long de la routo.... Un bastidoun que i'a 'n autin davans la porto, em' un pous tout proche, e quáuqui galino à l'entour.

— Aquelo tubo ! cridè M. Vidau en bon parla de Marsiho. Mai quau lis a mena meissona ?

- Lou gardian e la gardiano.
- Mai vâutri dous, alor, que m'avès dubert, quau sias, tron d'un goi !
- Nautre, moussu l'ispetour, sian dous pàuri presounié malaut, qu'avèn pas pouscu ana 'n meissoun. E lou gardian nous a 'ncarga de teni sa plaço d'aquí que revèngue.

V

L'ispetour courreguè coume un lamp à l'hôtel di Tres-Empeire pèr escrieure au Menistre. Jamai de sa vido vidanto avié vist causo pariero ! Demandè, dins soun raport, la destitueioun d'ou gardian, de la gardiano d'ou proucurour, d'ou sustitut, d'ou sous-prefèt... Mai, quand aguè descarga, sa lagno sus lou papié, flechiguè. Se rapelè sa vesito à la bastido d'ou gardian. Se diguè, uno fes lou sang pausa, que belèu tout aquèu mounde avié mies emplega sa journado deforo que s'èro resta dedins, e que bessai l'idèio d'ou baile-gardian de Castelano èro pièi pas tant soto que n'en avié l'èr. Aquí-dessus, prenguè sa letro, e l'estressè 'n quatre tros.

Just à-n-aquèu moumen picavon timidamen à sa porto : èro aquèu malurous gardian qu'en rintrant à la presoun emé si sôuco de meissounié, avié après la vesito de l'ispetonr de Paris. Ero plus mort que viéu. Se jità tout en lagremo i geinoun de moussu Vidau. Aquest, d'un èr tant sevère que pousquè, ié venguè 'nsinto :

— Escriurai au Menistre pèr ié signala ço que venès de faire. Avès manca au reglamen, e me vese óbligat de demanda vosto suspensioun pèr tres mes. Mai, en meme tèms, prepausarai au gouvèr d'emplèga, d'aro-en-avans, li presounié au travai de la terro, aquéli d'ou-mens que, coume li vostre, soun pas dangeirous. E se lou gouvèr vous douno resoun, vous proumete, un d'aquèstis an, de mai veni manja l'ensalado à voste bastidoun. Es qu'èro famouso, aquelo ensalado ! emai vosto tempo bravamen fresco !

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero-dis-Aup, 1885.

LOU SEGAIRE DOU LIOUN D'OR

Cansoun

Au Lioun d'Or, dins li pradello,
En me vesènt tant afouga,
Pas-pulèu flouris la cardello,
De pertout voudrien me louga.
Quand me parlon d'ou pasturgage,
Sènte que siéu tout tresanant,

Car gagne en fasènt li segage
Autant qu'un ràfi dins un an.

A la primo aubo, entre que bagno,
Parte dóu mas tout risoulet,
De pensa qu'i rai de l'eigagno
Dève toumba lou trignoulet ;
En travessant dins li luserno,
Ai moun coufié tout flame-nòu,
Qu'emplisse d'aigo de citerno
Souto li ciprès que fan pòu .

Arribè à l'obro : aqui m'estroupe,
Margue ma daïo qu'a lou siéu ;
Pièi de la forço que me groupe,
L'erbo tremolo davans iéu.
Se pièi vèn que l'outis s'afole,
Dins lou maien toujours rasclant,
De la maniero que l'amole
Ié fau escourre li clinclan.

Entre qu'ai manja l'iòu en coco,
Au rajeiròu aqui, tout près,
Pendoule au sause ma bedoco,
Qu'a de branqueto facho esprès.
Quand vèn que lou soulèu dardaïo,
Que li frais danson dins la Crau,
Pique sus lou tai de ma daïo
Qu'es lusènto coume un mirau.

Dins lou païs sabe d'arlèri
Que creson d'èstre li plus fort :
Me ié fau adouba si fèrri,
Avans lou repas que se dor ;
E pèr touto recouneissènço,
En li levant d'un grand soucit,
Sus li dougan de la Durènço
Me pagon just d'un gramaci.

Li prat de quatre sestierado
M'an jamai pouscu faire pòu !
Toujour avans la vesperado,
Lou fourmentau ai vist pèr sòu ;
E, de la draio qu'es estrecho,
Li prat rascla coume se dèu
Mostron sis endaiado drecho
Que sèmblon tirado au courdèu.

Aquelo qu'après ièu rastèllo
Es l'einado de moun pelot ;
Despièi lou tèms que m'es fidèlo,
Ié vole dire lou fin mot ;
E s' à soun paire acò i'agrado,
Un d'aquésti quatre matin,
Veira sa chato maridado,
Dins la glèiso de Sant-Martin.

CHARLOUN RIÉU.

Au Paradou, 1885.

VAU MIES UN *SECULA*...

Pèr pau d'atencioun que i'agués fa, devès avé remarca que, touto fes e quanto qu'un manescan, un sarraié, un coutelié bat sus l'enclume lou fèrri caud, se soun martèu pico un cop sus lou fèrri, n'en pico quatre sus l'enclume. Coume se lou paure enclume n'en poudié de mai !..

Tòni Pegouset es sabatié de soun mestié, e, fèsto e dimenche, grand-clergue bramaire au letrin de la glèiso de Barbentano. A pèr vesin, — soun porto à porto, — Mourre-Negre, un manescan que, tóuti li jour, emé l'ajudo de soun einat, despièi avans l'aubo fin qu'à nòu ouro de la niue, fai un boucan d'infèr en tabasant coume un sourd — pan-pan-pan ! — sus soun enclume.

Aquelo musico enfèto forço Pegouset : n'a li nèr endemounia, pòu plus ié teni, n'a perdu lou som e l'apetis.

L'autre matin, vai, tout engalina, trouba Mourre-Negre :

— Mourre-Negre, ié fai, fau pamens qu'eicò ague uno fin : aquéu boucan me vèn en ôdi...

— Coume ?

— Qu'empouisounés tout Barbentano, quand ferras li miòu e lis aso...

passo ! l'on finis pèr se i'acoustuma. Mai mena tau boucan !... Eh ! se picavias que sus lou ferre, dins quatre cop bèn manda, vosto obro sarié facho. Vau mies un *secula*....

— Tòni ! escuso, se te cope, ié vèn alor Mourre-Negre. Peiròu, mascares la sartan. Que nous estrasses lis auriho quand te desgargamelles à la grand messo, passo ! l'on se i'acoustumo. Mai, perqué te i'òupiles à brama ti *Ky-y y-y-y-y-y-rie*, que n'en finisson plus ? Vaudrié pas mies dire, uno bono fes pèr tóuti : *Kyrie*?... Vau pas mies un *secula* que tant de *seculorum*, Pegouset ?

Neca, Pegouset n'en boufè plus pas uno. Anè lèu metre de pego à si lignòu.... e de coutoun dins sis auriho.

LOU CASCARELET.

LA FONT D'AMOUR

Que m'enchau que lou tèms coume uno ouble fugigue,
Qu'un jour cousseje l'autre e l'an cousseje l'an,
Emai que dins moun ort l'amour sèmpe flourigue,
couche, — gai soulèu, — l'aurasso e li malan !

Que m'enchau que l'estello, amount, more e lusigue,
Que l'aurige roundine e passe en nous bufant,
Emai qu'à moun fougau l'amour rèste, e me rigue
Dins lou cor de la maire e l'amo dis enfant !

Tant que m'abéurarai à la font de jouvènço
Que ié dison l'Amour, — e que moun eisistènço
S'escoulara tranquilo entre espèro e record,

En despié dis ivèr acampa sus ma tèsto,
En despié di magagno, en despié di tempèsto,
Un eterne printèms flourira dins moun cor !

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1885.

Qu'es acò
Qu'a l'ive au bout de la co ?
— La sartan.

LOU MARESCAU VILARS E LOU VICE-LEGAT

A Valèri Bernard

Lou celèbre Vilars, coumendaire dis armado dóu grand rèi, èro esta nouma gouvernaire de la Prouvènço.

En anant rejougne soun poste, passè pèr Avignoun, ounte noun manquè de faire vesito au Vice-Legat soun vesin, — governadou de la Coumtat pèr lou papo. Èro alor un touscan, Alaman Salviati, fin coume uno lamo d'acié, que tenié lou poudé suprême d'Avignoun entre si man.

Li dous vice-rèi se devien aquelo marco de courtesié ; tambèn lou marescau siguè reçaupu, noun se pòu mies.

Adounc, vous trovarés que nòsti persounage èron dins la grand salo dóu Palais Apoustouli en trin de charra sus la poulitico dóu tèms.

E cadun vantavo soun gouvèr, acò se devino ; mai lou marescau de Franco, òublidant li devé de l'espitalita, galejavo tant que poudié l'Eicelènci italiano :

— Que voulès l fasié lou legat, se mi gage soun pas gros, li pode pamens crèisse de proun privilège, sènso coumta li hòni fricassèio que reçaupè de longo, e li dindasso de Calèndo, e lis alauso dóu Rose, e li troucho de Vau-Cluso, e lis auco dóu Ventour. Pièi, quau vous a pas di que pourriéu aganta 'n jour quauque rouge capèu e veni prince de la Glèiso ? Sarién pas lou proumié ; e sabès, Moussu lou Marescau, que d'aquí à la tiaro i'a qu'un ome à sauta ! sènso òublida qu'en estènt liuen dóu Mèstre, ço que fau es bèn fa, ço que dise es bèn di, e ges de sicut-et-nos après... Trouvas au moundé pousicioun mai coucagno !

— E dequ'es acò, Mounseigne, en respèt di poudé qu'ai iéu en Prouvènço au noum dóu rèi moun mèstre ?

— *Pacienza !*... Dins moun pichot gouvèr, ges d'entramble me treboulon : raubo, espaso e caloto òubeisson, e tóuti apellon di tribunau vers iéu, juge soubeiran e suprême.

— Mai, sant ome, ausarias coumpara voste cantounet de terro à ma richo Prouvènço ? Iéu siéu lou lioun, vous la fournigo. Ai cènt vilo forto, n'avès que castèn en douguilho. Coumando dis Aup à la mar, e sus moun grand valat passon milo bastimen que van aperalin, enjusqu'au bout dóu mounde, pourta lou renoum e la glòri dóu Rèi-Soulèu ! e vous, n'avès pa dès nègo-chin dansant sus lou Rose, — que ma grand mar avalo coume u vèire d'aigo. Iéu ai cènt bataioun, e vous, moun bèu Legat, dequ'avès Quatre marrit Souïsso de Carpentras, bando de tafataire que gardon voste palais, arma de paro-plucio !

Aqui lou Vice-Legat se mourdeguè li labro, bèn empacha qu'èro de ribla aquéli clavèu, quand restountiguè 'n brut sourne, e de cant segrenous mountèron de deforo jusquo dins la grand salo.

— Es quauco proucessioun, fai Vilars. Nàutri tambèn, à-z-Ais, avèn li nostro !

E quatecant sorton sus lou balcoun de pèiro que douno sus la plaço.

Alor veson dos renguiero esperlougado de penitènt vesti de negre e cantant plan-plan li sèt saume, en menant à la mort un pauvre mesquin.

— Marescau, poudès countunia, fai Salviati, dóu tèms qu'en fàci s'au-bouravo la poutènci.

— Legat, devèn au-mens nous arresta davans la mort !

— Eh ! bèn, iéu, Marescau, pode ana pu liuen que vous...

E lou Vice-Legat cridè fieramen : *Gràci !*

ENRI BOUVET.

BÈN-VENGUDO I FELIBRE

Souto li pin de Carqueirano
Tout esbléugi, tout esmougu
De vosto glòri soubeirano,
Mèstre, sigués li bèn-vengu !

Lou terrau pèr vautre es en fèsto,
E lou prefum dis Isclo d'Or
Mounto di tousco de ginèsto
Coume un encèns de noste cor.

Sus li colo vo dins la plano,
Sian vòsti galoi coumpagnoun :
Parlan la lengo de Maiano,
La lengo d'Arle e d'Avignoun.

Legissèn lis *Oubreto, Nerto,*
Sabèn Mirèio e Calendau
E la *Miòugrano entre-duberto,*
E tout ço que fès amoundaut.

Lou mistrau dóu Rose eici bramo,
Metènt la mar bluio en foulié ;
Mai l'aman de touto nosto amo,
Lou peirin dóu grand Capoulié.

Adounc, longo-mai Diéu carrije
Sus nòsti roucas, blanc de sau,
Li Felibre e lou Felibrige,
Li gai troubaire prouvençau.

Sian fièr d'intra dins la famiho,
E voulèn qu'à si proumié fiéu,
Paire de tóuti, Roumanihò
Nous ligue emé lou meme fiéu.

Dins nosto plus bello calanco,
En souveni d'encuei, deman
Plantaren uno pèiro blanco
Coume nòsti rèire rouman.

Brinde à vautre ! Que vosto grano
Pousse, gounflo dóu vin begu,
Coume li souco à Carqueirano !
Mèstre, ié sias li bèn-vengu.

LATTY,

Ajoun au Maire d'Iero.

Lou 25 mai, 1885,

LOU POUS

Ai ! las ! coume, aquest estiéu, courrié mai lou marrit mau que courreguè l'an passa, Moussu lou Maire de Sant-Andiòu faguè lou tour di mas pèr saupre se l'aigo di pous èro, o noun, bono e sano bevèndo. Quand arribè au Mas-di-Biòu :

— Pichoto ! — faguè, en intrant e parlant à la cadeto dóu masagié, qu'alestissié la dinado enterin que lou paire meissounavo, que la maire ligavo e que lou cago-nis glenavo, — pichoto ! es bono à béure l'aigo de voste pous ?

— Eicelènto, Moussu lou Maire.

— Broussou pas lou saboun ?

— Pesqui pas.

— Ié counvèn à voste miòu, à voste ase e à vòsti fedo ?

— Bevon que d'aquelo, Moussu lou Maire ! e se n'en soun jamai plagnegu, dóu mens que sache. Poudès vous i'abéura.

LOU CASCARELET.

LOU LIOUN

A Roumo, dóu grand art dins lou lüssi e l'abounde,
Iéu ai vist un lioun tant superbe e tant bèu
Que, davans éu, Veniso aurié rout soun Simbèu,
E l'Ensigne arlaten dirié : Fau que m'escounde.

Segur, se rugissié, brandarien terro e cèu,
E dins soun gourg peréu tremoularié l'Inmounde :
S'arrapo à-n-un roucas que retrais un estèu,
Mai soun iue poudérons sèmblo embrassa lou mounde.

Es inmouable ; mai, davans tant de grandour,
Chascun jito soun crid d'ahirango o d'amour,
Car i'a res que noun l'ame, o l'ahigue, o l'enveja ;

E li prince e li pople an lou regard vers éu ;
E li prince e li pople an resoun, car es vieü,
Car en aquéu lioun ié dison Lioun Trego !

FERNAND MOURRET,

Prêtre.

LA FOUGNARELLO

Ah ! benurous l'ome que capito uno mouié braveto, amistouso, d'un bon caratère ! Es uno fourtuno pèr éu. Mai quant n'i'a, d'acò ? Pas de dougeno ; e, pèr uno o dos que n'encaparés, quant d'autro que soun avaro, o man-traucado, feinianto, bavardo, cacho-pesou o fougnaarello !

D'aquéli darriero d'aquí, èro Françoun, la femo dóu gros Gautié, — que tenié, a passa-tèms, l'aubergo dóu Pichot-Sant-Jan. Noun pas que fuguèsse marrido : soulamen, se quaucarèn i'agradavo pas, liogo de se plagne, de rena, de charpè, fougnavo.

A dire lou verai, tout ço que soun ome ié coumandavo, èro causo facho : elo metié, levavo la taulo, servié lou mounde, lavavo la terraio, avié l'iue sus tout... Oh ! boutas ! rènn perequitavo, (car fau pas ié leva soun dre, èro uno fièro meinagiero, e recatado) ; mai, de respondre à Gautié, bstt ! i'a res.

Un dilun matin, aquest ié fai :

— Ai idèio de manja de faiòu blanc, à dina.

— Iéu preferariéu de pese.

— Sabes que li pode pas vèire,

— N'avèn de tant fin ! se foudon !....

— N'en vole ges, te dise ! Metras de faiòu, em'acò pas mai.

Ah ! o ! meteguè de faiòu... Mai, à parti d'aquéu moumen, fuguè mudo coume un toumbèu, e gardè 'n mourre de quatre pan de long. Quant cre-sès, vautre, qu'acò duré ? Es pas ti verai que, lou dimenche d'après, i'avié pa 'ncaro leva la lengo ?

Eu, que counèissié lou pèis, — e qu'avié bono prouvesioun de paciènci, la leissavo faire. Dins tout acò, finiguè pèr n'avé ras dis iue.

Que ié fai ? Dins un oustau, — e subre-tout dins uno aubergo, — avès pièi sèmpre à vous dire quicon : uno fes i'a ges de vin ; uno autro, manco de pan ; tantost cercas la clau dóu pestrin, tantost aquelo de l'armari ; quouro an leissa 'n paro-plueio que voulès saupre de quau èi ; quouro es un dinaire que s'es enana sèns paga.... que sabe iéu ? E, francamen, es pas forço agradiéu de vèire qu'en vous adreissant à-n-uno crestiano, n'en pou-dès rènn mai tira que se parlavias à-n-uno esclapo.

Pèr reveni, lou dimenche au sèr, vers li nòu ouro, quand elo siguè cou-chado, Gautié mounto à la chambro 'mé tres candelié de chasco man ; davalò tout-d'un-tèms, e remounto en n'adusènt encaro autant ; pièi, vai querre quatre poumpo à l'òli, pièi tres lampo à la petròli, pièi quatre lan-terno, pièi dous fanau, pièi uno tarabastado de calèu e de viholo. Atubo e

plaço eiçò-d'eici sus la coumodo e sus li dos cadiero que i'èron de chasque caire, mai tout tant bèn arrenja qu'aurias di un autar d'ou mes de Mario.

Françoun tourna-mai, que lou trapé avié revihado à soun proumié som, espinchavo, espinchavo : jamai de sa vido n'avié vist tant de lume à la fes dins uno chambro. Escarcaïavo d'iue tau que de fenestroun : mai de branda, mai de quınca, Diéu l'engardèsse !

L'oste duerb lou tiradou de la tauleto : n'en sort, uno causo après l'autro, dous parèu de debas de lano, sièis moucadou, uno dougeno de gravato ; li viro, li tourno, li reviro, lis espòusso bèn, e zôu ! à-n-un cantoun.

Quand a vuja lou tiradou, vèn à la coumodo. D'aquí tiro de causseto, de moucadou, de fichu pèr lou dimenche, de fichu pèr li jour, de velout, de couifo, de courset, de culoutoun e de belouso d'ou pichot, de vèsto, de foulard... E vague de li gansouia ! e vague de li faire dansa ! Tout acò vai rejougne lou mouloun.

Curado la coumodo, ataco lou gardo-raubo, — un grand gardo-raubo à l'enciano, que semblavo l'archo de Nouè. Davero de napo, de servieto, de debas de lano, de debas de coutoun, de camiso d'eu, de camiso de la femo, de la fiho, d'ou droulet ; de fichu, de vèsto, de braïo, de lançou, de vano, de vanoun, e de tartan, e de coutilhoun, e de raubo, e de raubeto, tè, n'en vos ? un fourniguié de besougno que n'i'en aurié 'gu pèr vesti t'outi li paure de la coumuno !

Eici sian, espòusso qu'espoussaras ! e zôu eici sus lou quihot !

Fasié soun obro em'un siuen, em'uno atencioun que falié lou vèire. Regardavo tout-à-moumen davans si pèd, coume s'avié 'spera que d'aquéli vièsti, d'aquéu linge, toubèsse quicon de requist.

A la fin, Françoun n'aguè plus sesilho, si nèr acoumençavon de tram-pela, de vèire ansin bouiversa soun prouvesimen, qu'èro propre coume un anèu, e sentié 'no bono oudour de bugado qu'embeimavo.

— Bèn ! mai pièi, ié crido, que cerques ?

— Ta lengo ! eu respond, en ié plantant si dous iue dessus. Aro que l'ai trovado, vau apastura la cavalo, pièi barrarai e me vendrai coucha. En esperant, metras ti vièure à sa plaço, l'auses ?

L'oustesso, pecaire ! rebequè pas. Se levè, boufè li lume, franc un soulét candelé ; em'acò, de pau à pau, acampè mai, pleguè e reeatè tout. Lou travai durè bèn uno g'rosso ouro.

Se vous disiéu qu'avié pa 'n brisoun lou mourbin, sarié 'no messorgo. Mai tapè soun fiò 'mé si cèndre, e, l'endeman matin, lou gârri l'avié passa.

E. MARREL .

Sant-Roumié, lou 1 de mars, 1885.

LIS AUCÈU DE DIÉU

Fantaumarié

A - N - A G U S T E M A R I N

Sus li serre blu,
Sèmbelon de belu
Lis aucèu alu
Dins l'escandihado.
Soun alo au soulèu
Uiausso, e lèu-lèu
Volon sus li nèu
E li nivoulado.

Bèn aut, au païs
Que degun n'a vist
Van penja soun nis
I co dis estello :
Nis dous e charmant,
Fa pèr lis amant,
Basti de diamant
E de farfantello.

Aqui, dins l'azur
Toujour linde e pur,
Lusis d'ou bonur
L'eterno flamado.
Poudrés à lesi,
Aucèu benesi,
Dins lou cèu chausi
Ço que vous agrado.

Tant que nisarés,
I rai pur béurés,
Vous envoularés
I pòusso dis astre.
Flame, vòsti fiéu
Trevaran li niéu
Ounte auran de Diéu
L'esperit pèr pastre.

Soun vòu enaura
Lèu escalara
Li nivo daura
Clafi de perleto,
E, sènso façoun,
Voudran is anjoun
Douna de poutoun,
En fasènt l'aletto.

Ah ! paure de iéu !
Coume, se poudiéu,
Ansin mountariéu
I planuro astrado !
Toumbariéu ?... Qu'enchau !
Cabussen de naut,
D'ou moumen que fau
Fa la cabussado !

ANTOUNIN GLAIZE.

Mount-Pelié, 1885.

Q cs acò : a quatre bè, e jamai bèco ?

— La servièto.

A GABRIEL AZAIS

MOUN GRAMACI PÈR SOUN LIBRE : LOU *Reprin*

Jamai la flour de la farino,
Azais, se noumara *Reprin* !
E toujours noumaren eserin,
Toun libre, plen de perlo fino.

R. J.

LI QUISTAIRE

Un bèu jour, li bastidan de l'amèu di Sinard aguèron la bono idèio de basti uno capello, ounte un segoundàri de la parròqui venguèsse dire la messo tóuti li dimenche, car soun liuen de l'endré, e proun de fes i'arribo de n'ausi que la messo dóu campanié.

S'adreissèron doune au Curat, que ié faguè forço fèsto e que toumbè de soun avis.

— Avès chausi voste plaçage pèr lou tèmple dóu bon Diéu ? ié faguè lou sant ome.

— Ato ! respoudeguèron li bràvi Sinardié, lou vièi Jan de la Grelado douno un caire de soun ermas, toucant la routo que meno au Moulin-Rouge ; e se vesias lou rode, Moussu lou Curat ! de-segur vous agradarié. Memamen que vendren vous querre emé lou carretoun pèr vous ié mena, se voulès veni tout-aro, quand aurès manja la soupo. Boutaren un pau l'apaiage dins un bourras, e vous assetarès sus la trousse-to. Tòni lou Dindoun nous a proun adu 'mé soun ase ; mai, es uno marrido bèsti que fai rèn que brama tout-de-long dóu camin, e que part coume un cop de fusiéu, tre que sènt uno renguiero, e pièi anas lou teni ! vous farié peta de tour-aadouroi tóuti novo !.. Ah ! se vesias coume es dur de barjo ! Coumprenès bèn que voudrian pas vous amourra dins un valat.

— Mai, diguè lou Camus, l'ome de la grosso Neto, s'anavian cerca Tibloun emé sa jardiniero e soun grand blu ?... Em'aquéu, Moussu lou Curat, i'a rèn à cregne ; farès vosto permenado plan-planeto ; e se tournas pas de jour, retournerès de niue... Que vous fai, vous qu'avès lou tèms, emai que vous acampès emé lis os en plaço ?

— Avès resoun, mi bons ami, ié faguè lou Curat ; siéu pas trop degaja, lespièi que me siéu enfaucha lou pèd en davalant lis escalie de la cabano lóu vièi Jousé, davans Diéu siegue ! Anas cerca la jardiniero.

Entanterin que lou Curat manjavo sa soupo, emé soun taioun de lard, lou Dindoun emé lis autri partiguèron au grand galop, pèr ana vèire Tibloun, que se despachè de garni soun blu e d'ana querre lou Curat.

La chausido dóu terren agradè forço au capelan.

— Mai, mi bons ami, quau pagara tout acò ? ié faguè l'ome de Diéu, car i'aura de gròssi despènso ! Anarai proun tasta lou pous en dous o tres richas ; i'a peréu quáuqui devoto que dounaran, belèu ! Mai qu'es acò ? Un gran de mi,... e se vâutri fasès pas quauco bono e grasso quisto dins tout voste quartié, riscan de faire... que vous dirai ? un petard dins la fango.

E lou Curat repartiguè sus la jardiniero de Tibloun.

Li brâvi Sinardié tenguèron dounc counsèu, noumèron un presidènt, un secretâri, un tresourié, e l'endeman matin, aquèsti coumencèron de faire sa tournado pèr acampa l'argènt.

— Vès ! ié diguè la vièio Catin, au proumié mas ounte turtèron, es pas de dire la peno que me fai de vous rèn pousquè douna ! mai sian desargenta, desempièi que nosto couquino de chato, en se raubant, nous a 'mpourta li sòu de la terro longo di Garrigo, qu'avian vendudo pèr paga la Faletto, que devèn encaro i Jusiou. Ah ! la gusasso ! encaro fau rèndre grâci à Diéu, soun marida, e sian desbarrassa d'un bèu fais ! Dequé me fau pas vèire, iéu, au darnié de mi jour ! Tant rebouli pèr de desnatura d'enfant !... Vès ! n'en vendrai folo, desparle quand me ié mete.... Iéu ! siéu estado jouino, ai agu de calignaire ; mai, m'es jamai rên arriba ! e quand nous sian marida 'mè Trefume, moun darnié fringaire, siéu anado à la glèiso en tout bèn e tout ounour. Ah ! moun paure Memi, quente sort es pas lou miéu ! Tout acò sarié rèn, s'aviéu pas li respouse ! Mai de-longo fau s'entèndre soutisa pèr Trefume, que jamai m'avié rên di, e que despièi lou tour que Zouneto nous a jouga, fai jamai que rena, en me disènt que nosto chato es uno eiçò, uno lou rèsto, qu'es iéu toujo cagado, que li coucourdo fan pas de meloun... e que sabe iéu ? tóuti lis abouminacioun !..

— Quanto sounaio ! se diguèron en sourtènt nòsti quistaire.

— Rapelas-vous que nous aura 'nmasca, diguè Memi : faren pas trento sòu en tout lou jour... Segur auriéu mies fa d'ana sega ma luserno, que li barboto me l'acabon...

— Que sies simplas, Memi ! ié respoundeguè lou Camus, de crèire de baganaudo ansin ! Vai, vai, marchen toujours ; eici davans, i'a Gricò de Janeto, qu'es drud coume uno bourtoulaigno e que nous estrenara bèn.

— Gricò ? cridè Memi, aquéu quiéu de chin, un sarro-pata que, se lou matin en druvènt sa porto, vesié barrula 'no dardèno au sòu, ié courreirié tout lou jour après pèr l'aganta !.. Èu, engreissa lou cacho-maio ? Un viedase !

— Bon-jour, mèste Gricò ! Sabès perché sian eici ? Avèn pensa que sarié vous que farias lou mai d'ounour à nosto santo quisto.

— De tout segur ! Sigués li bèn-vengu, mis ami ! assetas-vous.

E dis à sa mouié :

— Bergideto, vai amount au gardo-raubo : ié trouveras, sus la plus auto post, un paquetoun que m'adurras.

E dins lou cacho-maio, Gricò faguè 'squiha quàuqui dardèno dóu tèms d'Abram, aquéli belèu qu'avien servi pèr croumpa lou velet de Saro, e qu'avié dessousterrado en plantant un amelié.

Fuguè la memo causo dins bravamen de granjo ! bèn tant que la denierolo coumençavo de pesa, e que nòsti quistaire èron tóuti risoulet.

Res se fasié tira l'auriho, i'aguè que lou grand Gournau.

— Diéu te lou doune, Nau ! ié faguèron en galejant nòsti quistaire. Venèn te vèire pèr que nous baies un counsèu... ?

— Dous, se se pòu.

— Nous dounon lou tant pèr milo di caiau di garrigo : fau que nous vèngues ajuda pèr li coumta. E pièi, à Castèu-Nòu, es vengu de Paris un gros negouciant pèr achata de cigalo, que te fai dire de n'i'aganta tant que voudras.

— Emai de cigau, se vos, apoundeguè lou Camus en ié fasènt cascaia lou cacho-maio contro l'auriho. N'i'en boutaras bèn quàuquis-un, d'aquéli rousset que sarres dins lou debas de Margarido ! car, ve, badinen plus, sabes perché sian eici.

Lou Gournau, aquèu matin, èro pas dins si bono ! car i'avien, la niue passado, rauba tres bèu meloun, la flour de sa melouniero.

E respoundeguè i quistaire :

— Sigués tranquile, bràvi gènt ! anarai emé vautre coumta li code de la Crau, e se n'en manco, l'apoundrès vòsti tèsto, que soun enca plus duro qu'éli ! Pèr cassa de cigalo, vous-autre, crese, sias proun fort, car li sabès aganta sènso branda de plaço. Quant à voste quistage, voulountié ié dounariéu, s'acò 'ro pèr basti.... sabès dequé ? uno presoun que vous recatèsse-tóuti, sacro sequèlo de voulur, ravajaire de champ, curo-biasso, tiro-sòu !

Nòsti pàuri quistaire croumpèron un grand chut, e revirèron brido.

Basto, vengu lou vèspre, tournèron vers lou capelan.

— An ! veguen la granouio, diguè Moussu lou Curat.

Duerbon lou cacho-maio, e dequé i'aguè dedins ? Rèn que de vièi senepo, rènn que de sòu rouvihous ! Li bras toumbèron au sant ome, que se countentè de dire : Mis ami, parlen plus de rènn !

E vaqui coume vai que li bràvi Sinardié n'an encaro ges de glèiso.

A-N·UNO AMO

Oh ! bello amo puro e divino,
Tu qu'endrudisses d'escoundoun
L'erme que l'eiglavas ravino,
Oh ! digo, digo-me toun *noun* !

Moun esperit que noun devino
N'en perdra pièi lou timpanoun :
Coume uno flour à la plouvino
Courbo la tèsto e dis de noun.

Davans Diéu n'en fau l'escoumesso,
Sara dins moun libre de messo
Au coustat de mi noun d'amour.

Amount Flour-de-Rose, pecaire !
Trefoulira dedins soun caire
E ié fara tèndro mamour.

A. MATHIEU.

Castèu-Nòu-de-Papo, 1885.

De cènt facha, pas un d'alègre.

UN NIS

- Eh ! Toumasset, ounte vas ?
- Trefoulisse !
- Ta maire te cerco.
- Sabe un nis.
- De qu'èi ?
- Dins la baragno.
- Quant n'i'a ?
- De roussignòu.
- Soun vouladis ?
- 7 !!!

LOU CASCARELET,

Quand li cigalo canton après soulèu intra, se dis que moron l'endeman,

AUTOUR DE LA TAULO

Vuei sian eici touei tres, la fremo, iéu, l'enfant.
Un jour, qu saup lou quau ? la Mouert de sa man seco
Subre noueste lindau vendra tesa sa leco...
Dei tres qunte sara que passara davan ?

Pensado doulourouo que ramplis d'espravant :
Si plus vèire ! mouri ! vo resta sus la brèco...
Aqui, pas de mitan ! Oh ! que duro ipoutèco
Fau que paguen, Segnour ! noble coume pacan !

Es juste, bord qu'un Diéu pèr lou salut deis ome
Es mouert sus d'uno crous, nàutrei, pàureis atome,
Devèn sènso brounca nous soumettre à sa lèi.

Mai sachen, v'a proumés, qu'un jour l'amo inmourtalo
Vers un mounde meiour desplegara seis alo
Pèr ana retrouba touto amo qu'en éu crèi.

LOUIS MARGAYAN.

Marsiho, 28 d'avoust, 1885.

Terro blanco, semenço negro.

LOU BOUCONI

Catin, — ié disien peréu la Verineto, — la femo de Jan-la-Bresco, — èro acúsado d'avé empouisouna sa sogro, e li gèndarmo la tirassèron à-z-Ais davans la justico.

Davans la justico venguèron de temouin que tóuti la carguèron mai o mens. Venguè pièi soun ome, que la descarguè pas !...

Efetivamen, quand, davans lou sant Crist, Jan-la-Bresco aguè leva la man, e jura de dire la verita, touto la verita, rèn que la verita :

— Oh ! la sacro garouio ! faguè. Me n'en parlès pas, Messiès li jugo ! Es marrido coume la galo. I'aura dès ans pèr sant Miquèu qu'ai agu lou malur de prendre aquel escòrpi. Me fai desempièi rebouli coumo li pèiro dóu camin. Un demòni sus terro, Messiès !... M'es pamens avis, emai siegue capablo de tout faire, eiceta lou bèn, qu'a pas pourgi lou boucòni. Ah ! nàni ! Que se la malo idèio de la pouisoun i'èro vengudo, cresès que sa-

riéu encaro en vido ? Oh ! la garço ! pòu ni me vèire ni me senti. Vès-la, vès ! lou verin la seco : a plus que la pèu sus lis os... Hòu ! crebarié pulèu l'ase d'un paure ome !...

Li juge riguèron, jujèron Catin, e — aganto acò, Jan-de-la-Bresco ! — li gendarmo la lachèron.

LOU CASCARELET.

MA CANSOUN NOUVIALO

Se canto sus l'èr Di fueio nouvello.

Mis ami, poudès vous metre en campagno,
Poudès acampa li plus bèlli flour :

Es fèsto à Gadagno !

Es eici que vuei prene la coumpagno
Qu'un ange gardavo à moun caste amour.
Mis ami, poudès vous metre en campagno,
Poudès prepara li plus bèlli flour !

Es la man de Diéu que me l'a chausido ;
Es pleno de biais, es de bono imour. . . .

— Moun amo enclausido

Se trais à ti pèd touto amourousido
Pèr entamena lou saume d'amour. —
Es la man de Diéu que me l'a chausido,
Clafido de gràci e de bono imour.

Vejaqui ma nòvio ! es touto braveto ;
Nous voulían avans de nous èstre vist.

— Ma bello novieto,

Assoustarai bèn ta caro videto :
Intre à toun oustau coume au Paradis ! —
Vejaqui ma nòvio : es touto braveto ;
Nous sian pres d'amour, tre que nous sian vist.

Mis ami, poudès vous metre en campagno,
Poudès prepara li plus bèlli flour :

Es fèsto à Gadagno !

Es eici qu'ai pres la douço coumpagno

Qu'un ange gardavo' à moun caste amour.
Mis ami, poudès vous metre en campagno,
E nous courouna di plus bèlli flour !

ANFOS TAVAN.

Castèu-Nòu de Gadagno, lou 6 de jun, 1885.

DESTRIBUCIOUN DE PRES

Venien de faire, à Gigoundas, la destribucioun di pres is escoulan. —
Catarino dóu long Gros, fièro e galoiso, menavo pèr la man soun einat,
Peiroun, que, galoï e fièr coume sa maire, avié, de l'autro man, uno
bello courouno de papié verd, e souto lou bras un grand libre esbrihaudent.

Sa vesino, Bregido, qu'espousè, i'a 'n parèu d'an, lou Car-saladié...
coume ié disèn ? Pèd-de-bourdo, — la rescoutrè :

— Bèn mi coumplimen, ma bello ! — ié diguè...

— Un bèu jour pèr nautre ! venguè Catarino, touto risouleta e trefou-
lido... un bèu jour, segur !

— Ah ! vai, sabèn ço qu'èi, e i'avèn'passa, nautri peréu. Quento fèsto à
l'oustau, quand, l'an passa, au Councours agricole, courounèroun noste
porc !

LOU CASCARELET.

DINS LA BREFOUNIÉ

Lou bastimen espetaclous
Fuso sus la mar renarello,
Qu'encoulanto de seis espouse
Ma pauro tèsto sounjarello.

L'espravant gassaïo lei mat
E la nue debano seis ouro,
E va, ma pensado, eis eïma
Que, coume iéu, ma maire plouro.

Mai nouésteï plour que li faran ?
Ah ! lou vènt, dins lei vèlo blanco,
Canto lou noum, canto en plourant,
Lou noum de la souer que mi manco.

Lei niéu negras que pouerton pòu
En encagnant lei vago fouelo
Fan uno crèspo au cèu en dèu,
E tout cranibo, e tout tremouelo.

Sounarié-ti moun agounié
L'ouceanico serenado ?
Ah ! ti perdóuni, brefounié
A moun entour descadenado,

S'avans lou leva dóu soulèu
Aquéu bastimen que reboumbo,
Devèn dins l'aigo moun toumbèu....
Elo dins la terro a sa toumbo !

S'aviéu pouscu li dire adiéu,
Ma doulour sarié pas tant grando :
Coume farai, paure de iéu !
Se soun pichoun mi la demando !..

Li dirai : Fagues pas de brut,
Que ta maire douerme.. es malauto. —
Mai bessai mi dira : — Siéu brut,
E mama lavo plus mei gauto.

E perqué lou matin vèn pa,
Vèn pas mi passa lei raubeto ?
Perqué vèn plus, coumo papa,
Mi faire au brès foueço babeto ?

Perqué lou sero, quand ai souem,
Mi tintouno plus sus sa faudo ?
E perqué mi dis plus : Moun bouen,
En sarrant mei menoto caudo ? —

Ah ! poues bela, moun paure agnèu !
Ti dounara plus la becado :
La Mouert, que meissouno lei viéu,
De soun óulame l'a toucado !

E rèn pourrié la reviha,
Ni lou canoun, ni la chavano ;

Lou mistrau pòu s'esgousiha
'mé la voues rauco dei campano
Pòu brama, pòu brama lou tron,
Quand emé l'uiiau baton l'esc
A lou souem dur, e sus ront
A de terro uno espesso lesco !

La brefounié s'aplanto enfin,
Lei couelo d'aigo si prefoundon,
Lei còup de vènt soun à sa fin,
Lei niéu s'estrasson e si foundon.

E pèr courouna mei desi
Tout-d'un-còup la nue si fa bello,
E sus ma tèsto viéu lusi
Sei lagremo d'or : leis estello !

RIMO-SAUSO.

En mar pèr l'Americo, setèmbre, 1884.

LOU VOULUR CHARAVANI

Ère alor escoulan, e davalave à pèd de Sisteroun pèr ana passa mi v
canço à la téuliero dóu pont de Manosco. Parti un pauubre ouro,
musant pèr camin, arribère à Giroupèi vers soulèu enintra. Iéu me diguè
de coucha aquí. Uno estirado de cinq lègo avié proun alassa mi cambó,
la plasèngo de l'endré acabè de me decida.

Sus lou bancau de la vièio aubergo, un grand vièi èro asseta, em'u
roudelet d'enfant à soun entour. Sabe pas dequé ié countavo, mai es tot
jour que l'auditòri à tout moumen broufavo dóu rire; pièi quand li ri
avien fini, lou vièi recoumencavo à parla — de sa bello voues, que si p
raulo m'escapavon, mai qu'entendiéu, bouniasso, charra poulidamen.

En m'aprouchant, veguère qu'èro avugle, mai avugle, vous dirai, coum
Oumèro devié l'èstre, d'aquel avuglige de l'age — que laisso is iuo di vi
toute sa bèuta lindo. Lou rebat rouginèu dóu jour fali jougavo dins si lor
péu, blanc coume nèu, e, la tèsto encaro pleno de mi souveni de class
creseguère un moumen countempla lou vièi Nestor.

Mai èro pas Nestor : èro Charavani ! o, èro Charavani, lou famous Ch
ravani, de Lus, aquèu que s'escapè dès-e-sèt fes de la galèro, coume
escri dins soun istòri, e que deleitara long-tèms nòstri vihado pèr li tour e
farco que jougavo i gendarmo em'i ioulié de la presoun.

Charavàni avié jamai tua. Un jour que l'acusavon d'assassin, éu declaré -auto voues, en pleno court d'assiso, que davans acusacioun ansin tant al-ounèsto, cresié de soun ounour, de soun ounour d'éu Charavàni, bèn uneigu pertout, de pas meme se defendre. Li jurat l'aquitèron sènso de-
era.

Pèr quant i voularié, acò 'ro un autre afaire : Charavàni ié tenié coume a plus fino glòri ; e pulèu que de nega lou mendre larrounice, éu se rié vanta de ço qu'avié pas fa.

Escoutas dounc aquesto, que n'èro fièr subre-que-tout, e que tène de sa uco venerablo.

Charavàni, uno fes, venié mai de s'escapa. Ges d'argènt, la capello doun pèr abri, l'aigo di vabre pèr bevèndo, rèn à bouta souto la dènt.

Despoudera, crebant de fam, lou malurous regretavo li faveto d'ou bagno Touloun.

Sus la grand routo vèn à passa 'n roulié, emé soun equipage, la carriolo ou brancan, t'outi dous bèn carga de gròssi fourmo de Gruiero. « Ah ! poussu, quènti froumage ! Aurién poussu servi de rodo de carreto ! » e disié coume acò lou bon vièi Charavàni, que narrejavo e salivavo, rèn e de ié sounja.

Lou roulié, qu'èro un braye ome, en vesènt Charavàni que caminavo anqueto, lou fai mounta sus sa carriolo. Dia ! i ! em' acò charron, d'a-
i, d'acò, d'ou rèsto, emé lou carretié que toubavo de la som.

— Se voulas faire un penequet ! Charavàni ié vèn, iéu me metrai au urdèu e tendrai d'à ment li bèsti.

— Tant fa, tant va ! lou carretié s'ajouco, e Charavàni, tout en tenènt guido, ausso la tènno de la carreto, desclavello uno caisso, molo la urtouiero, e mando la plus bello di pèço de froumage barrula plan-planet as lou valat.

Pièi, qu'auqu' cènt pas pu liuen, revihò ounestamen lou carretié, e ié n : An ! à-Diéu-sias, coulègo ! iéu vau prene l'ac'ourchi.

Revengu sus si pas e mèstre d'ou froumage, Charavàni coumènço pèr taia au mitan un chanllas coume li dous poung, e avalo qu'avalaras ! eus ai di « au mitan », mai sènso touca à l'entour ! just à la plaço d'ou utoun, en metènt que la fourmo siguè-se esta 'no rodo... Pièi lou vaqui arti, fasènt courre davans éu, à soun aise, plan-plan, dins la pousso d'ou min, aqel espetaclous palet, qu'en t'outi li repas s'agrandissié soun trau.

— De Peirola, Moussu, me disié Charavàni, lou froumage, d'aquéu ais, me mené jusqu'à Lioun. A la fin, pèr eisèmple, la rusco flaquajavo ! o plus qu'un ciéucle de crousto, e de ma rodo de carreto restavo just

que la ferramenta. Mai m'entre-pachavo proun, aquéu sacre fromage. Quand rescountravo li gendarmo, e que, sènso papiè, 'mé ni coco ni moco chasco fes que m'arrestavon, me ié falié prouva, pèr de bòni resoun, que de faire barrula coume acò sus la grand routo uno fourmo traucado, — èro finalamen un mestié coume un autre! —

Tóuti li raubarié dóu paure Charavàni fuguèron, coume aquelo, de galànti boufounado. La justico, en verita, se n'en fachavo quàuqui fes, ma la mita dóu tèms èro indulgènt. Lou cambarado, fau lou dire pamens passè i galèro de Touloun la plus grand part de sa vidasso.

Peréu èro forço vièi, quand à la fin lou sourtiguèron; vièi e avugle. Dequé n'en falié faire? I'a ges d'invalidè pèr li voulur: mandèron Charavàni à l'espitau de Fourcauquié.

A l'espitau, ounte s'enuiavo, Charavàni s'amusè, emai ié veguèss plus, à rauba li paure. Li paure peticiounèron contre aquéu vièi couquin e fuguè mes deforo.

Is espitau de Digno emai de Sisteroun, mémis istòri; talamen que lou paure Charavàni finiguè pèr retoumba sus li bras dóu gouvèrnamen.

E alor, lou creirès o lou creirès pas, mai pamens dins lou païs cadun vous n'en fara la fe, lou prefèt se decidè à demanda pèr éu uno pichòtè pensiou sus li founs dóu despartamen.

Lou secours fuguè vouta pèr lou Counsèu Generau.

Charavàni, carga de glòri e de vieiounge, venguè tranquilamen mour au liò que l'avié vist naisse, bèn-vengu de touti, coumetènt, de liuen ex liuen e pèr passa lou tèms, quàuqui pichòti vularié que fasien rire, am di vièi, — que se vantavon d'avé fa 'mé Charavàni sa proumiero coumunioun di chatouno qu'amusavo, e dis enfant qu'à la vesprado éu ié countavo son bon tour, sus lou banc de l'aubergo, au rebat dóu soulèu couchant. E se de fes, un estrangié demandavo en lou vesènt: « Quau es aquéu bon vièi tant venerable? » Li gènt ié respoundien, plen d'amistango e de respèt.

— « Es Charavàni, un vièi voulur qu'es vengu à Giroupèi manja sa pensiouneto. »

PAU ARENO.

SUS UNO OUNDO

Un jour de grosso mar, leis oundo escumejanto
Dins lou gou de Marsiho estènt en plen fracas,
Boumbissien coumo fan de cavalo arrogant,
E venien sus lou bord bacela lei roucas.

Dins la loucho dóu vènt e de l'aigo salado,
Aurias cresu d'ausi la grandò voues de Diéu
Mesclado au brando-abas de la revoulunado,
En boufant sournamen dins un inmènse biéu.

Tout ço que l'a d'afrous au fin founs deis abime,
Quand lou goufre engoulisse ome emé bastimen,
Tout acò s'oublidavo au coumtempla sublime
D'aquelo mar racant tant de ressentimen.

A la fes èro bèu autant qu'èro esfraïable ;
La visto èro espantando e lou couer avié pòu ;
Semblavo, coumo sus un brasié fourmidable,
Que l'aigo bouiounavo en un vaste peiròu.

E pamens, enterin qu'un batèu chaviravo,
Sus lou cresten d'uno oundo, alo au vènt e lóugié,
Un couble de gabian s'entre-boquetejavo :
Jamai leis amoureux an cregnu lou dangié.

Dóu tèms que leis uiau lampavon sus sei tèsto,
Que sus mar lei nega jitavon de clamour ;
Que boufavo, en bramant, lou vènt de la tempèsto,
Èli, sènso trebau, fasien fèsto à l'amour.

E quand aguè fini la terriblo rafalo,
Que l'oundo aguè représ soun repaus, à la fin,
Lei gabian dins leis èr faguèron tiro-d'alo,
En fredounant enca lou pouèmo divin.

PÈIRE MAZIERO.

Marsiho, 1885.

SUS LOU PONT D'AVIGNOUN

En 1345, en Avignoun, sus lou pont Sant-Benezet, davans la capello,
pendoulèron un miserable qu'avié tua paire e maire. Rèn de plus juste.

Mai, anè pas se capita que la cordo petè ! Lou gusas tombè dins lou
Rose, nadè, e se sauvè dins lou bouscas qu'ombrejavo alor la Bartalasso.

Empachè pas que, l'an d'après, ié pendoulèsson mai un grand capoun
qu'avié esventra sa femo e si tres enfant.

Avans que lou bourrèu faguèsse soun obro :

— Au-mens, avisas-vous ! — ié diguè l'assassin, que la cordo fugue soulido ! que se petavo, coume l'an passa, e me garcèsse au Rose, me negariéu : sabe pas nada.

LOU CASCARELET.

NOÇO DE GÈNT DE MAR

A MADAMISELLO CLARO MANNARINO

Pèr si noço emé lou Capitani M. Capponi

An de sang marin dins li veno

Li bèu nòvi fièr e courous !

Uno auro puro lis aleno....

En faci de la maï sereno

Van marida lis amoureux.

Toui dous soun enfant dóu terraire

Que la mar enluis de rai.

Perfés an vist ploura sa maire....

Mai la mar, qu'an doumta li paire,

Is enfant porto ges d'esfrai.

Car soun felen d'ardit luchaire

Que d'ounour an carga renom,

E, de si veissèu, pèr araire,

An coutreja, de tóuti caire,

La plano bluio en long sihoun.

D'aquéu tèms, dins li dos famiho,

Se parlavo que di marin.

Pèr la preguiero e la babiho,

Se meselavon drole emé fiho,

Tèsto bruneto e péu aurin.

Li drole aprenien lou courage,

E li chato la carita.

Tóuti si fasien bon e sage,

Pèr que Diéu dounèsse bon viage

A-n-aquéu qu'a degu quita.

Tambèn, chasque viage acampavo

De beloio que fasien gau !

Que fèsto au paire qu'arribavo !

E chasque retour empuravo

La joio e l'amour au fougau !

Ah ! lou sang marin de si veno

Rènde fièr li nòvi courous !

Uno auro puro lis aleno....

En faci de la mar sereno

Van marida lis amoureux.

Pièi, quand lou jouine capitani

Se gandra sus soun veissèu,

Sara fort contro lis engani

Di meseresènt e di pagani

Que s'acampon souto lou cèu.

Aura, pèr santo, sa nouvieto

Que, de liuen, lou proutegira....

Elo, en sounjant à-n-éu, souleto,

Se souvendra que sa meireto

Avié courage.... e pregara !

E, toui dous, se dounant ajudo,

Esperaran lou jour beni

Que li dos vèlo loungarudo,

Que sèmblon dos alo pounchudo,

P'ounejaran de l'embruni.

Quand, dóu veissèu, dins la calamo,
Se poudra vèire trelusi
Lou frountau d'or de Nosto-Damo,
Si raïoun ensioucaran l'amo
Dóu capitani amourousi.

Lou bonur a lèu cassa peno !
E de se revèire es tant dous !...
Uno aute... vous aleno :
En... la mar sereno
Embrassas-vous, bèus amourous !

J. HUOT.

Marsiho, 23 de desèmbre, 1884.

AU BASTIDOUN

I

SCENO VERITABLO

(Asseta soute un bouquet de pin, la Sinso, countemplant la mar, ravassajo.)

Misè la Sinso (uno letro à la man). Tistet ! Tistet ! douermes ?

La Sinso. Douerme pas. Que vos ?

Misè. Uno letro d'Avignoun.

La Sinso (tressautant). Capoun de sort ! es de Roumanihò !... Despuei qu'ai proumés de li escrieure !... Tè, vai mi querre de plumo, de papié : me li metrai subran.

Misè. Ai pensa que n'auriés besoun : ai tout adu.

(E pauso sus lei geïnoui de soun ome tout ço qu'es necessari pèr escrieure).

La Sinso. Sies sajo. Vène que te remerciegue. (*L'embrasso*). Tè ! qu'es que as, esto matin ?

Misè (estounado). Iéu ? rèn. Siéu coume à l'acoustumado.

La Sinso. Ah ! ço vai ! va voues dire ensin ; mai i'a dins teïs uei quau-carèn qu'aviéu jamai vist : te barluejejon. (*L'embrasso mai*).

Misè. Veses pas que siéu couifado à la nouvello modo ?... Anen, escrive.

La Sinso. Ti vai bèn, la nouvello modo. (*L'embrasso mai*).

Misè. Anen ! taïso-ti. Escrive.

La Sinso. Escrieurai deman... sèns fauto.

II

UN MES APRÈS

(La Sinso, coucha dins soun lié, fa la raïasso).

Misè intrant coumo un fouletoun. Anen, veguen ! es tout-aro nòu-v-ouro, e sies pancaro leva, feïniant !

La Sinso. Macarèu ! ti sies levado emé la bouco amaro, encuei....

Misé. Lou fatour es arriba. Aquí-mai uno letro ! De-segur es mai Roumaniho que si plague de tu, o que quisto de vers pèr l'Armana. L'as pas escri ? Ah ! ti counouis pas, aquéu brave ome !... Li escriéurai, iéu, e li dirai ço que sies : un cagnard !.. Alen, veguen ! sauto dóu lié, senoun t'arriòsi. Vaqui tei bas.

La Sinso (en metènt sei causetto). Bon ! lou bas a creba ! Siéu poulit, aro !!

Misé. A creba !... Ounte a creba ? au taloun ?

La Sinso. Au taloun, e tambèn à la pouncho deis artèu... Marchariéu sus lou crestian...

Misé (en couléro). Perqué tires tant fouert ?

La Sinso. Lou pèd poudié pas rintra. Ai un pau fourça. Li avié 'no maio.

Misé (se lamentant). Vaqui mai un parèu de bas de fichu ! Sàbi plus coume faire pèr ti teni propre ! Fau toujours croumpa, toujours croumpa ! La bourso de Moussu Roschif sulirié pas.....

La Sinso (à despart). Ah ! la bourso de Moussu Roschif ! *Air connu.* — A engrana.

Misé (en plourant). Sies un arrogno-oustau, un gusas ! As ges de couer ! E iéu que mi derràbi lei pèu pèr un mouestre ensin !... Mai, pèr qu mi prenes, digo ? Ti creses d'èstre riche ? d'avé la bourso de Moussu Roschif ? Respouende, capoun !

La Sinso (à despart). Segound couplet : « La bourso de Moussu Roschif ! » (*E sort*). Escriéurai deman.

III

DOUS MES APRÈS

(Asseta souto sei pin, la Sinso countèmplo mai sa mar, sa bello mar).

Misé (uno letro à la man). Mai uno letro !! Èsto fes, es de Moussu Poncy...

La Sinso. Es de Poncy, mai es tambèn de Roumaniho.

Misé (estounado). Li as pas encaro escri ?

La Sinso (tèsto basso). Pas encaro !

Misé. Sies pas un crestian, tu ! sies un mouestre de naturo ! Pas encaro escri ! despièi tres mes que va proumetes ! Se se pòn !

La Sinso. Ès tu que n'en sies causo !

Misé. Tout aro diras que ti lèvi la plumo de la man.

La Sinso (enuia). La mi lèves pas, si voues, mai, sies toujours à rena, à mi cerca garrouio. Ès pas uno vido, acò ! Que voues que penso de iéu, Roumaniho ? Moun silènci, pòn mau l'interpreta. Urousamèn que lou bouen Diéu li a fa 'n couer esprès pèr d'ami coumo iéu. Diras belèu lou coun-tràri. Sies fremo à va sousteni rèu que pèr mi faire enrabia ! Ah ! que

soun urous aquélei que soun pas marida ! an ges de fremo que lei countra-
rion. E dire que leis ome n'en vouelon au-mens uno, quouro n'en cercon
pas doues, lei couquin ! Tè, voues que ti va digui ? Acò mi fa tresana.

Misè (sourrisèto). Ta ! ta ! ta ! ta ! canto, canto, moun bèu ! voudriés
me douna lou chângi, e trouva un pretèste pèr pas escriéurè à-n-Avi-
gnoun. As coumta sènso iéu. Se n'as ges de couer, ges de sentimen, ta
fremo n'aura pèr tu. Escriéuras.

La Sinso. Qu t'a di que vouéli pas escriéure ? Li a tres mes que pènsi
qu'à-n-acò.

Misè (amistouso). Eh ! bèn, coumenço. Veiguen, Tistet ! escrive. Entre-
tèms, ti vau prepara lou chicoulat, emé de trancho roustido. Li metrai
dessus un pipaudoun de buèrri fres, d'aquéu de Milan ! E quouro auras
fini, cridasas, va t'adurrai.

La Sinso (galoï). Sies pas uno fremo, tu : sies un àngi ! dèves avé d'alo
escoundudo, veguen ! (*Vou l'embrassa*).

Misè. Nàni ! nàni ! jogues pas, travaïo. *S'envai.*

IV

UNO OURO APRÈS

Misè (arrivo, uno tasso à la man). Eh ! bèn, as escri ?

La Sinso. Escouto. (*E legis eo que vèn d'escriéure*).

Misè. As di la verita : seras perdouna.

La Sinso. E lou gramaci ?

Misè. Vaqui toun chicoulat !

La Sinso. E lei trancho ?

Misè. Plus tard, quand seras sàgi.

LA SINSO.

La Tourrello, (Var), juillet, 1885.

L'ASE QUE POUERTO DE RELICLE

Un ase poutavo à la glèio
Lei relicle de quauque sant,
E caminavo dins la lèio
Plus reje e plus tièr qu'Artaban.
Tout lou mounde s'ageinouïavo,
E li levavon lou capèu.
Noueste briquet lei chaurihavo,

De cade caire si viravo,
En tóutei fasié lou bèu-bèu...
Quaucun li dis : Gros estournèu !
Ti saludon pas tu, qu'as trèu marrido mino,
Mai saludon lou sant que pouertes sus l'esquino.
L'ase es pas lou soulet dins aquèu cas : avèn
En Franço, vuei, abord de gènt
Que pouerton uno crous, pas toujours meritado.
Se lei saludon en passant,
Soun fièr d'acò... Ti creses grand ?
Mai es pas tu, moun camarado,
Que saludon : es lou riban.

MARIUS BOURRELLY.

Marsiho.

L'OLI

Sus la plaço d'Oupedeto venien d'aficha 'no lèi, e la grand pancarto
blanco pourtavo escri en gròssi letro :

LOI

— Que, digo, Pisso-sciènci, tu que sabes legi, faguèron li badaire à-n-
un municipau que prenié lou soulèu, dequé marco aquèu papié ?

— Dequé marco ? Vous lou vau dire.

E Pisso sciènci, gravamen, espinchant la pancarto :

— Vejan : L, O, I... Eh ! bèn, acò fai OLI... Es l'aficho d'un marchand
d'òli.

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DIS ISCLO D'OR

A Madono Mirèio Guillibert

Eilavau, is Isclo d'Or,
Causounejant soun maucor,
Rimbaud gausis sa jouvèngo,
E tout lou jour
Plouro d'amour
Margarido de Prouvèngo.

Autro-fes, dins lou castèn
De Raimoun lou rèi crudèn,
Elo avié, mau-grat soun paire,
Avié 'sconta
Sus sa bèuta
Li roumanso dóu troubaire.

Mai lou peirastre jalous
S'es venja dis amoureux,
E coume un rèi que se venjo,
A pèr toujours
Liuen de sa court
Eisila Rimbaud d'Aurenjo.
Asseta davans la mar,
Aro mesclo un cant amar
I cansoun dis erso bloundo,
E soun souci
Grandis d'ausi
Lou prefound plagnun de l'oundo.

Quand dardaio lou soulèu,
Èu sounjo à de jour plus bheu...
Quand lusisson lis estello,
Èu, dins la niue
Cercio lis iue,
Lis iue tant dous de sa bello.
Se reveiran plus pamens...
Pòu reveni lou printèms
Emé si garbo flourido,
I'aura 'no flour
Morto d'amour :
Uno blanco *margarido* !

AUGUSTE MARIN.

Marsiho, 1885.

LOU BARBELAIRE

Emai fuguèsse drud e vièi celibatàri, Moussu Platèu estacavo pas si chin emé de saussisso. De fes, pamens, quand acò ié prenié, s'alargavo, e, se tenié pas touto la carriero, fasié li causo coume counvèn.

Me conton qu'un jour counvidé à dina un rendié d'un de si mas qu'èro vengu paga sa rèndo. Precisamen, quand Moussu Platèu agué 'strema soun argènt e lou rendié sa quitanço, la taulo èro messo e la soupo tubavo.

Adounc s'ataulèron, — l'un d'un bout de la grand taulo, e l'autre de l'autre; e li dènt, — li dènt subre-tout d'ou pèd terrous, qu'èro vengu de liuen e d'à-ped, — acoumencèron soun obro.

L'aigo e lou vin èron à la poutado d'ou Moussu, que bevié quand avié set, e oubliavo, — simpla destracioun de gousto-soulet, fau crèire, — de faire béure soun counvida, que mastegavo, mastegavo ! aloungavo lou còu, e avié proun peno pèr degoula.

— Eh ! bèn, Estève ! n'en dises pas uno. Sies toujours tant erentous ? Bèles pas, bessai, pèr-ço-qu'as pòu de perdre lou moussèu.

— Que vous dirai, Moussu ?... Vès, m'es avis... que li pèis soun urous d'èstre dins l'aigo.

— Li pèis... dises ?

— Soun u-rous d'es-tre dins l'ai-go, ié vèn Estève en tranquelant e de-longo estirant la gargamello.

— Ah !... E perqué ?

— Au-mens, tron-de-pas-diéune ! bevon quand volon, Moussu ! —
finis pèr ié dire Estève, en fasènt d'ïue gros coume lou poug.

— Tè... ! ié vèn alor Moussu Platèu, me n'avisavo pas ! Que noun lou
disiès pulèu ! Aparo toun got, aparo.

E Moussu Platèu prenguè la carafa, alounguè lou bras... e vujè d'aigo
un grand got tout ras au paure barbelaire.

LOU CASCARELET.

MATINADO

Trempè d'eigagno e risoulet,
Lou jouine malin se reviho,
Coume l'enfant coucha, que viho,
Plouro e ris dins si ridelet.
Em'un brut de pichoto plueio,
Lou vènt fai boulega li fueio,
Tout-just li fueio.

Lou nis dins un ban de frescour,
L'aubre dins un niéu de blancour,
Au jour que parèis fan sa court ;
E lou vènt boulego li fueio,
Tout-just li fueio,
Tout-just li fueio.

D'à cha-pau mounto lou soulèu
Cercant d'espineha dins li touno ;
E, pèr se leva, li chatouno
N'auran plus besoun de calèu.
Dedins lou fum di nèblo blanco,
Lou vènt fai boulega li branco,
Tout-just li branco.

Lou nis piéuto : te fau leva,
Maire, es plus lou tèms de couva ;
Aro, fau l'empli lou gava...
E lou vènt boulego li branco,
Tout-just li branco,
Tout-just li branco.

Lou souldèu mounto, mounto pèr
Reprendre lou scètre dóu mounde ;
Rèi alargant, vuejo en abounde
La clarta, la vido, l'espèr.
Em'un brut de pichoto plueio,
Lou vènt fai boulega li fueio,
Tout-just li fueio.

L'aucèu quito lou nis ami,
Bousco de blad, bousco de mi...
Pichoun, fau enca 'n pau dourmi !
E lou vènt boulego li fueio,
Tout-just li fueio,
Tout-just li fueio.

Sèmblo qu'en lum se found lou cèu ;
Lou riéu cacalejo de joio ;
E dirias que courron li joio
De la voulado, lis aucèu.
Dins la lumiero cando e blanco,
Lou vènt fai boulega li branco,
Tout-just li branco.

Au bord dóu nis, fasènt lou round,
L'auceloun bado au fenestroun ;
Ié porton sèmpre, a jamai proun...
E lou vènt boulego li branco,
Tout-just li branco,
Tout-just li branco.

BREMOUNDO DE TARASCOUN.

Daiboussilho, 1855.

Uno fiho, bravo fiho ;
Dos fiho proun de fiho ;
Tres fiho trop de fiho ;
Quatre fiho e la maire,
Cinq diable contro un paire.

LA GALINO DEIS UOU D'OR

Un avare avié 'no galino
Que tóutei lei matin li fasié soun uou d'or,
Tout en pitant au sòu de grapié, de vermino.
Aquel ome, un jour, s'imagino .
Que dins soun vèntre lia 'n tresor.
E la sauno autant-lèu : li trobo de tripaio
Coumo eis autro, ni mai, ni mens,
E perde tout. Vaqui pamens
Coumo leis abrama si meton sus la paio,
Quand vouelon trop lèu fa ripaio.
Acò s'es vist fouego souvènt,
E touei lei jour si ves encaro
Encò de l'arpian qu'acaparro,
De perdre tout-d'un-còup soun bèn.
Va li fau ! Sié di sènso lagno,
Counèisson pas seis interès ;
A seis uei l'or a trop de pres....
Mai l'or si volo pas : si gagno.

MARIUS BOURRELLY.

Marsilho.

Rodo que roudaras !
A toun fournèu tournaras.

LOU BAN DE CASTIL-BLAZE

Castil-Blaze, un matin, venié de prendre soun ban. Nus coume un-
erme, anavo metre sa camiso, quand Janoto, sa vièio servicialo, intrè.

— Ato-pièi, avisas-vous, Janoto ! — ié diguè. Uno autro fes, picas...
ta ! ta ! ta ! D'encaro un pau m'atroubavias en camiso.

LOU CASCARELET.

La noto dóu mège es mai cargado que l'ase dóu mounié.

L'AURETO

Quand ère pichot, m'ensouvèn,
Amave la cansoun d'ou vènt,
E pèr l'ausi partièu souvènt
Dintre li draio,
De bon matin, quand lou soulèu,
Au mitan di blad bloundinèu,
Fai miraieja soun calèu
Souto li daio.

Oh ! landave coume un cifèr,
L'ieue belugant, li péu à l'èr,
Lou pitre emé lou cor dubert
Dins l'aubo siavo,
Pèr-ço-que sabiéu qu'eilabas,
Darrié la pinedo di mas,
Lou ventoulet sus li roucas
Foulastrejavo.

Mounte l'amave sèmpre mai,
Ero dins lou bèu mes de mai ;
Me n'a fa faire, de pantai,
Qu'es pas de crèire,
Quand virouiavon si plounjoun
Dins la Sorgo verdo de jounè,
Ounte lou sautave à pèd joun,
Sènso lou vèire !

En arribant coume èro gènt !
L'aigo risié, labro d'argènt ;
Pièi dardaïavo lou sourgènt
Coume uno braso,
E fasié cascaia lèu-lèu
Li fueio fino di canèu,
Que, dins lou rai daura di cèu,
Sèmblo d'espaso.

Filavo que n'en poudié plu !
Li barco, pintado de blu,
Dansavon emé de belu

Sus l'oundo claro ;
E li toumple, ounte lis aucèu
Bagnon sis alo e se fan bèu,
Coupavon en milo moussèu
L'ombro di barro.

Toujour courrènt, lou ventoulet
Viravo l'erbo en vertoulet ;
Lou sause plouraire au foulet
Tremoulejavo,
Li grands aubre, tout estela,
Disien à l'aigo di valat
Que li venié reviscoula :
— « Coume sies bravo ! »

Èron en aio, lis aucèu,
Pèr signoula li nis nouvèu !
Lou grame durbié soun ridèu
Sus li viôuleto ;
Tóuti li flour s'entre-durbènt
A l'èr que ié fasié de bèu,
Disien i viôuleto : « Tambèn
Sias poulideto ! »

Dins la Sorgo, sus li caiau,
Lou revoulun fasié de trau
Que lusissien coume d'niau
Souto li branco ;
L'aureto beisavo li flour ;
E pièi vesias, pas liuen dóu gourg,
Pouneheja, dins lou riau que cour,
Li pèiro blanco.

E iéu, countènt coume un pinsoun,
M'acatave sout li bouissoun,

Pèr miéus escouta la cansoun
Toujour plus bello ;
E dins li flour, e dins li rai,
Qu'amave sèmpe mai-que-mai,
M'aloungave emé de pantai
Sout li parpello.

CLOVIS HUGUES.

Paris, setèmbre, 1885.

MESURES PROPHYLACTIQUES

Aquest mes d'avoust, quand courrié lou marrit mau, Moussu lou Prefèt venguè à Pamperigousto pèr vèire se Moussu lou Maire avié bèn fa neteja lou païs, lava li quiéu-de-sa, entarra li chin e li cat mort, alesti de remèdi... en un mot, s'avié pres de mesuro *prophylactiques*.

— Oh ! Moussu lou Prefèt, ié diguè Moussu lou Maire, — fugués tranquile, sian en règlo...

— *Et quelles mesures ?...*

— Vès, à vous lou bèn dire, lis ai pas mesura .. Mai, boutas, saran proun founs. I'ai bèn recoumanda....

— *Qu'est-ce à dire ?*

— Li caisso ?... se faran. Mai li trau soun lèst, e se n'èi forço fa, forço ! Gràci à Diéu, poudren ié teni pèd.

LOU CASCARELET.

L'ENTRAVADIS

(*Cansoun*)

Ei mes d'estiéu, quand souerte l'aubo
De soun arcovo, nis pourpau,
En camié se passant la raubo
E l'uei crentous encaro un pau,
Emé bouen biais nous fènt bouqueto,
A sei poutoun tout s'expandis :
Se sènte, à l'aflat de l'aureto,
Lou prefum de l'entravadis.

Es uno planto prouvençalo
L'entravadis amourousi
Que de-longo s'enliasso, escalo
E s'envertouio à soun lesi.
Coume s'estavouiro emé grâci
E de tout caire s'embandis !
Sei bras loungaru, dins l'espâci,
Fan verdeja l'entravadis.

Quand lou souleias es en fêsto,
Prêchi dei riéu bourda de jounç,
De flous blanco cencho sa têsto,
Li trais de redoulènt rejoun.
Dins lou founs dei frésquei sebisso.
Recato em' amour li dous nis
Que brêssò l'oumbro mouvedisso
Dei fueio de l'entravadis.

Mai noun es de nis d'auceliho
A long ramâgi melicous,
Noun es de nis de pouësio
Que s'ispiron dintre lei flous :
Es de nisado d'amoureto
Pleno de poutoun raubadis,
Ounte s'ause que de habeto
Cantant sounto l'entravadis.

Avisas-vous, poulidei fiho !
E noun anés vous engana.
L'entravadis es uno aubriho
Que jamai vous laisso enana.
S'es un paradis soun pampâgi,
Soun pampâgi rebaladis,
Lou paradis perdu, d'usâgi,
Se perde dins l'entravadis.

L'ASE DOU PARTAGE

Quand Trisso-lende mouriguè, leissè 'no vigno d'uno eiminado, un marrit oustaloun, un pichot ase tout pela, emé quàuqui rabasto. Eron tres eiretié : Pelôfi qu'èro l'einat, Cristôu qu'èro lou cadet, em'uno fiho, Janetoun, qu'èro proun avaricieuxo.

L'einat, aguënt lou quart, se carguè de la barraco ; pièi se faguè tres tros de tout : coupèron en tres la vigno, estrassèron en tres lou ridèu de la porto, chapoutèron en tres un candelié d'estam, e ressèron en tres uno cadiero que i'avié.

Mai quand venguè lou tour de l'ase : « Iéu, Pelôfi cridè, quand me cous-tèsse un barrau d'òli, vole pas que l'ase se rèsse, e me n'en cargue tout soulet : pèr-ço-que, lou sabès, tant qu'a viscu moun paire, i'a 'gu un ase dins l'oustau, e tant que iéu viéurai, entènde que i'ague un ase ! »

LOU CASCARELET.

LOU POUS

*A Madamisello X****

Èro un vièi pous à flour de terro ;
Me souvène pas bèn ounte èro...
Un pous craven, estré, prefound,
Ounte lou coudelet s'empielo :
Contro lou pous i'avié 'no pielo
A coundu long e gaire founs.

Cacalacsoun e reguindoulo,
E fueio d'èure en farandoulo,
Barrulavon subre li flanc
D'aquéu coundu de pèiro duro,
Ascla, taca de mousiduro,
E ié nisavo de quiéu-blanc.

Au bout dóu treiau pendoulavo,
Desgleni, — lou soulèu brulavo, —
Lou ferrat penja dins lou gourg,
Se balançant à la carrello
Basso, mau vouncho e renarello,
Sus l'aigo blavo de l'eissourg.

Un jour d'avoust, à la vesprado,
En pleno Crau batènt l'estrado,
Un jour, n'ai garda souveni,
En aquéu pous venguerian béure,
E graverian entre lis èure
Nòsti dous noum.... Aro, es fini !

MARIUS GIRARD.

Lou Pous dóu Ventilhòu (Crau), 3 d'avoust, 1883.

OUNOUR I PROUVENÇAU

Eilalin au Tounkin, es mai un prouvençau, lou jouine Revèrdi, de
Marsiho, fantassin de marino, qu'a planta, lou bèu proumié, sus li bàrri de
Lang-Son, lou drapèu de la Franço. Talamen que Revèrdi, sus lou champ
de bataio, es esta fa proumié sòudard e a reçaupu la medaio. Digo-ié que
vèngon !

LI TERRO-TREMO D'ESPAGNO

Sout li pèd la terro trantaio,
Mai li cor an pas tremoula.
Bessoun nourri dóu meme la,
Chivalié di mémi bataio,
Liga dins la gau, dins lou dòu,
Fèn qu'un, franchimand, espagnòu.
Au sòu li ciénta podon jaire,
Estaren dre dins lou malan.
Es que pòn cabussa, lou fraire
Que tèn soun fraire pèr la man ?

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, mars, 1885.

Qu'es acò : *un araire, cinq reio, terro blanco, semenço negro ?*
— La man, li cinq det, lou papié, l'escrituro.

LOU REGALE DE GOUDOULI

Goudouli fasié partido d'uno colo de manjaire que se regalavon de tèms en tèms. La touaio se metié quouro vers l'un, quouro vers l'autre. Pièi, quand èron à taulo, de fes disien à Goudouli :

— E tu, coulègo, quouro regales ?

Mai Gondouli, pecaire, qu'aviè tout acaba, viravo fraso, e pagavo soun escot emé quauco cansoun que valié forço mai que lou repas que ié dounavon. Ço qu'engardavo pas si cambarado galejaire de ié redire tóuti li fes :

— E tu, coulègo, quouro regales ?

— An ! voulès que vous regale ? — à la fin Goudouli diguè. Eh ! bèn, mi bèus ami, vous counvide à l'oustau pèr dissate que vèn... Quant sias ? vounge ? Vous espère tóuti vounge.

— Aquéu paure pouèto ! li taulejaire se disien, se vai rouina de-founs ! Avèn pièi agu tort de l'escoumetre coume acò... Mai es egau, n'i'aura pèr rire : se vai pas mau esquicha !

Goudouli, l'endeman, vai trouva un di boufounaire, e ié vèn :

— Cap-de-biéu ! fau que me rèndes un service.

— Voulountié, Goudouli.

— Eh ! bèn, pèr lou repas que vous dève douna dissate, me manco just sièis franc ! Poudriés pas me li presta ?

— Tout-d'un-tèms, moun ami... Tè, sièis franc van e vènon.

E lou galoi pouèto fai ansin, à-de-rèng, lou tour de tóuti lis ami, e l'emprunto en chascun un escut de sièis franc.

Au jour di, sènso manca, tóuti s'acampon vers Goudouli. Lou regale fuguè superbe, talamen qu'au dessèr chascun se demandavo : Mai coume diable a fa ?

— Iéu, n'i'a un que badè, m'es vengu demanda sièis franc.

— Emai à iéu. — Emai à iéu. — Emai à iéu....

Aleva Goudouli, se devinè que tóuti avien paga soun escot... E quau fuguè la boufounado ?

LOU CASCARELET.

PREGUIERO A L'IVÈR

Lou gai soulèu perd sa calour ;

Li bèlli roso si coulour.

Triste ivèr, se vos que noun more,

Pieta ! car li chato e li flour

Soun sorre.

Despènjès pas li galant nis :
I'a 'nea bessai lou cago-nis !
Pièi, li chato volon, pèr crèire
Que i'a 'n amour que Diéu benis,
Li vèire.

Pèr despampa li verds arcèu .
Dôu fuiage, de ti cisèu
N'amoies pas li frégi lamo,
Car la chato autant que l'aucèu
Lis amo.

Neblous ivèr, n'acates plu
De nivoulun l'espàci blu,
Car lis iuc di chato e dis ange,
Dins lis astre, fan, de belu,
Un change.

Tanco la porto i vènt-terrau
Que jalon li sourso e li grau,
Car fau d'aigo à l'aucèu pèr béure,
Coume i chato fau un mirau
Pèr viéure.

Mescles pas au mistran vioulènt
Di ventoulet lou cant doulènt :
Tant li filho e l'auro se sèmblon ;
Diéu vòu que, fres e redoulènt,
S'assèmblon.

Laisso au bon soulèn sa calour,
I roso bello si coulour ;
Se noun vos que lou filhan more,
Pieta ! car li chato e li flour
Soum sorre.

PREMOUNDO DE TARASCOUN.

Darboussilho, 1885.

Quau vòu de bono aigo, fau qu'ane à la font.

A PAULOUN MARIETOUN

En ié semoundènt *li Prouvençalo*, (de 1852)

Es vrai, Pauloun, qu'aquest libre
Fuguè lou nis ounte tant d'iòu
Espeliguèron — roussignòu :
D'aquí s'enanèron à vòu,
Cantant la cansoun di felibre.

Avignoun, 1885.

J. ROUMANILLE.

LA TRUEIO E LA CHINO

(*Fablo*)

L'avié 'no fes, me countavo un jour lou paure Charle Dàvi, — enventour breveta de la Carreto di porc, — uno trueio que poucelè e faguè trege poucelet. Quand tout acò tetavo, n'i'avié toujours un que tenié la candèlo, car l'avié que douge flasquet souto lou vèntre de la maire.

Or, un matin, enterin que la trueio soumihavo e que si poucèu dejunavon, lou pourcatié pietadous ié levè lou paure tregen, que dansavo davans l'armari ; em'acò l'abarissié coume poudié, quand sa chino cadelè, e faguè dous cadèu. Pechaire ! li faguè mort ! e tant aquèu malur pretouquè la pauro maire, que gingoulè, gingoulè, e afoulesido de doulour, rescountrant aquí de-long lou poucelet que renouiejavo, lou lipè coume aurié lipa si cadèu. E tant la chino à lipa prenguè goust, e lou pourquet à se senti lipa, que lou pourquet, fourfouiant de la set, la tetè.

La chino lou leissè teta, e gingoulè plus.

Lou pourcatié, acò vesènt, n'en fuguè tout espanta ! e ravi de vèire que, mies que forço gènt, la chino sabié faire de necessita vertu, esperè lou desmama sèns se languir.

Quand finiguèron, — la chino d'èstre trueio e lou pourquet d'èstre cadèu, se quitèron bons ami.

— Es pas lou tout, moun brave Cas-ca-ca-re-let, — me disié Charle Dàvi, emé soun fin sourrire e soun galoï bretounejage : — lou pu bèu èi que, « bon la fasènt toujours mi-mi-miracle, » — liogo de re-re-na coume un porc, lou pourquet ja-ja-japè coume un chin.

LOU CASCARELET.

PARTÈNÇO

A moun ami Pau Jeancard

Es un pantai de niue d'ivèr : lou vènt tristas
Gingoulo sus la branco ounte dous courpatas

S'agroumoulisson ; plòu e nèvo ;

Lis oustau de Paris se barron ; adeja
Sus Nosto-Damo, alin, vesès blanquineja
Lou susàri de quauco trèvo.

Liuen de tis Iselo d'or, Empèri dóu soulèu,
Es ouro de sounja souto lou dous calèu,

Autour di gavèu petejaire,

— Aro que dins l'oustau nous sian bèn pestela ;
E, regretous dóu nis, duerbe pèr m'assoula
Quauque prim libre galejaire.

Es un pantai d'ivèr : — destriave eilalin
Lou Ventour enaura 'mé si bouscas belin

Que fai canta la Tremountano ;

Coume un vòu ufanous lando à travès lou cèu,
Bandiero desplegado, ai vist nòsti veissèu
Emplana sus la mar roumano.

Pièi s'èron acampa tóuti li Prouvençau
Subre la gravo d'Iero, auprès de l'aigo-sau,

Emé lis enfant e li femo,

E li brau banaru, — pèr fugi li pata
Que vènon d'amoundaut chapla nòsti cièuta,
Béure lou sang e li lagremo ;

— Béure, maladicioun ! li lagremo e lou sang.

— Doune, nous enanaren, marin e païsan,

A la bello eisservo, tout-aro ;

E bessai trovaren un païs, liuen d'eici,
Ounte auren de soulèu e de pan à lesi,
Ges de *prefèt* davans la caro !

Parten, coume autre-tèms li rèire fenician,
Emé li sant de pèiro, emé li diéu gardian

Di clar voulame e de l'araire :

Ai derraba la crous qu'assousto lou camin,
E tu, pèr souvenènço as pres dins toun jardin
Un pau de terro dóu teraire.

Subre nòsti veissèu un moumen arresta,
Adoulenti, tenian d'a-ment, sènso muta,
La terro que devèn plus vèire ;
La terro ounte adejà lou làngui s'espandis,
Dirias d'avis qu'emé sis aucèu cantadis

Vous vèn encaro : Tourno à rèire !

Quento magagno ! Eila, di bàrri de Touloun,
D'un cop d'alo vengu, li pàuris auceloun
Subre li vergo virouiavon ;

E sus la gravo blanco, emé d'iue trelusènt,
E si narro duberto, e soun péu fernissènt,
En barrulant li biòu bramavon.

E mai d'un ome alor diguè : « Demourarai !
Pèr leissa ma Prouvènço, es trop bello ! Verai,
Esclavo, esclavo l'ame encaro. »

E quitavo la barco, e de liuen lou vesian,
E dins l'èr clarinèu boulegavo sa man,
Emé de plour subre la caro.

Chasco femo cridavo ; e mai d'un segne-grand,
Regretous dóu païs, s'entournavo en plourant,
Eilalin sus la mar tranquilo,

Vers si lachugo, vers si daio e si bestiau.....

—Mai, quand lou Capoulié dounè lou grand signau,
Erian encaro mai de milo.

Adiéu ! nous esmarran sus la mar di Latin.
....L'oundo es au calabrun pourpalo ; i bèu matin,
L'oundo es bluio, rose e verdasso ;
E quand l'iue dóu soulèu se clugo aperamount,

Au tafòri di vènt vesès coume de mount
S'amoulouna l'erso treitasso.

Un vèspre, sus la mar claro coume un cristau,
Uno terro aparèis emé si fièr testau,
Si rancaredo e si calanco,
E si mueio au soulèu coume de grand pesquié ;
Emé si bos en flour, ounte li sarraié
Quilon e viron dins li branco.

.
Emé si colo, emé si rasin penjadis,
Lou terraire d'eila que davalò en-galis,
Douno d'èr i terro Baussenco ;
Pu liuen, veici la Crau, pièi noste Vacarés ;
Veici nòsti garrigo, e dins li vignarés
Vendran lis aubre d'amelenco.

Aqui sara Marsiho, e Iero apercila,
E long di clar, Jounquiero... Aqui metren li blad,
Metren l'óulivo vermeialo ;
— E sus li roco nuso e li serre neblous,
Amoundaut apoundren lou bàrri espetaclous
De quauco estranjo capitalo.

Aqui, di rèire mort metren l'osso e la car. —
E dins aquéu pantai sentiéu lou vènt de mar
Que gingoulavo dins ma tèsto
Mai qu voudra 'mé tu fugi sus l'aigo-sau ?
Es un pantai de niue d'ivèr, o Prouvençau !
— Es lou pantai d'un sounjo-fèsto !

1885.

JULI BOUISSIERO.

LA NANETO

I'a la Barrulouno, véuso de l'Amoulaire, qu'a fa, en barrulant d'un onstau à l'autre dins Carpentras, — car èro courratiero, — une pichoto fourtuno, e s'es retirado dis affaire, emé sa chato, fiho unico.

Un bijout de chato : dès-e-sèt-an., emé d'iue ! oh ! quétis iue ! em'uno bouco ! un boutoun de roso !... e de dènt ! un rèst de perlo blanco !

N'a qu'uno deco : es, pecaire, pas plus auto qu'un tèst. Poudrié jaire dins lou brès d'uno titèi.

Un jour que Teresoun, sa vesino, voulié counsoula la maire de la Naneto, e ié disié pèr si resoun que la chato èro enca jouneto, qu'avié pancaro fa tout soun crèis, que grandirié, que patin, que coufin...

— Ah ! ço, vai ! grandi, grandi ! — ié venguè la courratiero. Vai ! vai ! bestiasso, fugues tranquilo. Quand i'auren mes souto li pèd lou saquet di bèus escut blanc que ié baiaren jour de noço, vai ! vai ! soun nòvi l'atroubara proun grando, emai de rèsto, ma bello !

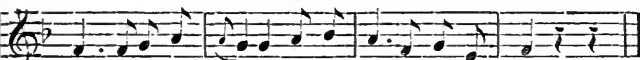
LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DE MIRABELLO

A T. AUBANEL



I'a la bloundo Mira-bello Que se voudrié mari - da E-mé



Jan de la Ga-bel-lo Que l'a facho deman - da.

I'a la bloundo Mirabello
Que se voudrié marida
Emé Jan de la Gabello
Que l'a facho demanda.

Lou segneur de l'encountrado,
Qu'es panard emai gibous,
Fai parti Jan pèr l'armado,
Se presènto pèr espous.

Mirabello n'a tristesso,
N'en plouro la niue, lou jour,
Mai la pauro s'es soumesso
S'ordre de soun segneur.

L'endeman dóu maridage
La meno dins soun castèu
Qu'es au mitan dóu bouscage,
L'ien di vilo e dis amèu.

Aqui i'a que sôuvagino.
Adièu danso e tambourin !
Ges de rire di vesino,
Ges de bon-jour di vesin !

— Se jamai amo vivènto,
I'a di soun marit jalous,
A moun castèu se presènto,
Dins la torre estrema-sous.

Senoun au founs de la croto
Iéu vous farai ferrovia !
Li béulòli e li machoto
Vendran vous desenuia...—

E la pauro Mirabello
Noun veguè, pendènt sèt an,
Que lou mourre de moustelo
D'un gibous panardejant...

Un bèu jour qu'elo fielavo
Souleto dins lou castèu,
E que soun marit cassavo,
Quaucun pico dóu martèu :

— Quau pico d'aquelo sorto ?
Fai la bello en s'encourrènt.
— Poudès nous durbi la porto,
N'en sian vòsti bèu parènt,

Que venèn eici pèr vèire
Noste fiéu, qu'es voste espous. .
Sian las, es de bèl à crèire,
Gènto noro, durbès-nous. —

Mirabello, coumplasènto,
Duerb l'oustau. Tant-lèu ié sèr,
Dins la veissello lusènto,
Frucho e gibié dóu desert.

Quand an pres sa nourrituro,
La som ié tèn lis iue claus.
Alor de sa chambro escuro
Mirabello òufre li clau.

E dins lou lié de la noro
Van dourmi li bèu parènt.
Mirabello vai deforo
Vèire se soun marit vèn.

En van dins lis avengudo
La bello l'esperara.
De la pousterlo escoundudo
Lou jalous vèn de rintra.

Quand a vist la taulo messo
E li rèsto dóu repas,
N'en a'gu grando souspresso
E n'a pres soun coutelas.

Aquéu moustre de naturo
Plan-plan mounto l'escalié ;
Intro dins la chambro escuro,
Sa man tasto dins lou lié.

N'en a senti dous visage...
Pièi a destapa li còu :
Tant-lèu li dos tèsto, arrage,
Barrulon dins li lançou !

Quand a vist soun crime ourrible,
Lou jalous se vai glati
Dins un croutoun invésible
D'ounte n'auso plus sourti.

E la douço Mirabello,
Chasque jour, au sacripant
Adus dins sa canestello
La pitango emé lou pan.

Quand lou Rèi apren l'afaire,
Qu'un segnour de sis estat
A tua si paire e maire,
Mando un sarjant l'arresta :

— Bonjour, damo Mirabello.
— Bèn lou bon-jour, bèu sarjant !
— N'en siéu Jan de la Gabello.
— Diéu vous mando, moun bèu Jan !

Moun marit n'es dins la croto,
Avau souto l'escalié...
— Mirabello, ma mignoto !
Sarés lèu plus sa mouié...

Acò di, s'envai lèu querre
Lou segnour meichant e laid,
E l'adus carga de ferre
Dins la grando vilo d'Ais.

L'endeman, à la primo aubo,
Davans lou Rèi e sa court,
A la pivello d'uno aubo
Pendoulèron lou segnour.

Avignoun, 1884.

Pièi après, dins la capello,
Lou clerc e lou capelan
Maridèron Mirabello
Emé lou brave sarjant.

FÈLIS GRAS.

Quand l'interès parèis, l'amista fuso.

COUME VAI QUE LOU MISTRAU BOUFO

Aquéu moustre de mistrau, que nàutri Prouvençau apelan lou manjo-fango, boufo rên qu'en Prouvènço, despièi Valènço jusqu'au Var, e veïci coume vai.

Quand lou bon Diéu aguè crea lou mounde, avié fa la Prouvènço tant bello, mis ami, emé soun cèu tant linde, soun soulèu d'or, soun Rose d'argent e sa mar bluio, que cregnènço ié venguè de vèire lis ange quita lou Paradis pèr ana demoura dins un païs tant gènt.

Dison qu'alar prenguè, dins si man poudèrouso, uno dougeno de moun-tagno, e n'en faguè 'no fino pousso pèr traire un blanc velet sus la bello Prouvènço.

Pièi vesènt que, mau-grat acò, èro encaro, sèns countèsto, lou plus poulit païs d'ou mounde, coumandè au mèstre vènt de teni boulegado aquelo fino pousso.

E lou mistrau oubeïguè, e 's pèr acò que boufo e que poussejo coume un diable, despièi, sus la Prouvènço. Mai, mau-grat mistrau e pousso, la Prouvènço es encaro lou plus bèu di païs.

ROUGIÉ DE GAUDEMAR.

A-z-Aup, 1884.

Femo fenestriero,
Terro sus ribiero,
Vigno sus camin
Fan toujour meichanto fin.

LI FELIBRE DE PARIS

Cansoun

CANTADO DINS TÓUTI LI FELIBREJADO PARISENCO

Èr : *Aro qu'an tout acaba.*

Li Felibre de Paris (*bis*)

Amon la lengo (*ter*) dóu païs !

Valènt felibre,

Noste cant libre

Fai fugi la nèblo dóu Nord,

E dins nosto amo

Crèmo la flamo,

Quand dindon nòsti rimo d'or.

Li Felibre de Paris (*bis*)

Amon la lengo (*ter*) dóu païs !

L'iue purdi bloundo,

Blu coume l'oundo,

Es agradiéu, mai pèr l'amôur,

Noun ! n'a pas uno

Coume la bruno,

La bruno ardènto dóu Miejour.

Li Felibre de Paris (*bis*)

Amon li fiho (*ter*) dóu païs !

Emé soun burre

(Lou tron lou cure !)

Lou Nord nous a prou maucoura :

Vivo l'aiòli

E lou bon òli,

Lou boui-abaisso ! *et cætera.*

Li Felibre de Paris (*bis*)

Amon l'aiòli (*ter*) dóu païs !

La bierro es douço,

Lou cidre moussou

Pèr lis afrejouli sèns vin,
Mai, benurado,
Nosto encountrado
A lou soulèu e li rasin !
Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li vigno (*ter*) dóu païs !
Bos de Boulougno,
Fasèn la mougno
I curso de ti fièr chivau :
Mies nous agrado
Nosto ferrado
E la noblo curso di brau.
Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li curso (*ter*) dóu païs !
Paris dansaire
Es encantaire,
Mai, à Scèus. quand sian agani,
La farandoulo
Nous reviscoulo,
Lou tambourin nous fai fèrni.
Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon li damo (*ter*) dóu païs !
Quand la magagno
Nous bouto en lagno,
Zóu ! qu'un refrin, paradisen,
Cant de cigalo
Que nous regalo,
Clantigue dins l'èr parisen !
Li Felibre de Paris (*bis*)
Amon la lengo (*ter*) dóu païs !

LI NOÇO DE GARCINO

Eres digno, bello Garcino,
De prendre un tant brave garçoun.
Aro lou tènes, o Garcino !
La tènes aro, bèu garçoun.
Que t'escape pas, o Garcino !
E sarro-la bèn, moun garçoun.

Bevèn à ta santa, Garcino
Pièi à la tiéuno, urous garçoun !
E que... de tout eiçò, Garcino,
Espeligue un poulit garçoun !

E. VINCENT.

Avignoun, 7 de janvié, 1885.

Quand vole couire, lou four toumbo.

LOU DESTREGNÈIRE

Aquel an, — ai ! las ! èro pas coume aro ! — li vendémio fuguèron superbo. Se n'en chauchè de rasin dins li chauchadouiro ! n'en bouliguè de moust dins li bouldou ! e Jan Pissacan n'aguè de raco pèr faire de trempo ! N'aguè tant que n'en baiè ùni sèt à vue destregnado à soun gèndre Tistet.

E quand lou destregnèire venguè destregne, ié baiè, d'escoundoun, dès sòu d'estreno, e : — Sarro bèn, — à l'auriho ié diguè.

— Jan, fugues tranquile !

Venguè pièi lou gèndre, que, d'escoundoun, ié boutè dins la man uno blanqueto de quaranto sòu, e à l'auriho ié diguè : — Sarres gaire !

— Fugues tranquile, Tistet, ié venguè lou destregnèire.

Em'acò sarrè la raco sus lou destré, e lis estreno dins sa pòchi.

E lou destregnèire, Jan Pissacan e soun gèndre fuguèron fort countènt tóuti tres : jamai lou destregnèire èro esta mies estrena ; Tistet jamai avié begu trempo que piquèsse tant, e jamai Pissacan avié tant reculi de vin de destré.

LOU CASCARELET.

I pus fin li braio toumbon.

LA MESURO

Cadat èro un musicaire que fasié, coume se dis, parla sa clarineto :
tambèn lou recercavon en tóuti lou roumavage.

Soun paire, lou vièi Sounaio, jougavo dóu vióloun ; mai, pecaire ! lou
lougavon que pèr avé lou drole, car èro un veritable rassaire.

Me souvène qu'uno fes fasièn tóuti dous la voto de la Madaleno, à Cas-
tèu-Reinard. Se jouguè 'no contro-danso que falié que se menèsse un pau
roundamen, e Sounaio poudié pas segui.

— Moun paire, ié fai Cadat, despachas-vous ! Sias en retard de touto
uno mesuro.

Mai lou vièi : —Marcho, marcho, marrias ! t'agantarai, emai te passarai !

LOU CASCARELET.

A MOUN CAT

De tu me siéu embargna...

Te rasclaves tant de mi braio !

Uno fes gounfle de ripaio,

Cat maigre, m'as esclaufigna.

Quand subre toun péu fin e blound

Ma man passavo, afinarello,

O gus ! plegaves ti parpello,

Mai agusaves tís oungloun.

Pamens, s'aviéu sarra toun còu

Emé ma man ensaunousido,

Ti prunello sarien sourtido

Grosso e blanco coume dous iòu !

Noun, noun ! vauguè mai t'embandi.

Aro qu'auras chanja de mèstre,

Trouvaras belèu lou ben-èstre,

Pèr acò saras mens bandit.

Pensa que faras pas de mau ?...

N'en crese rèn : raço racejo.

Lèu la man que te poupounejo

Sentira toun arpioun brutau.

LOU SACRE PORC

Mandèron davans lou juge de pas lou Safre, de Mourmeiroun, pèr de marrit prepaus qu'avie tengu, o qu'avie pas tengu, sus lou comte de Zounet Taco-de-vin.

— Finalamen, ié vèn lou juge, despacienta de lou vèire s'engavela e meissa coume se mastegavo de canebe, — finalamen, fau dire se l'avès di o se l'avès pas di. Se l'avès di, digas-lou ; e se l'avès pas di....

— Vès, Moussu lou juge, ié respond lou Safre, escusas, se vous cope.... Lou tout èi de s'entèndre, uno bono fes pèr tóuti. Dise pas que l'ai di, e dise pas que l'ai pas di, Pèr l'avé di, l'ai pas di, mai l'ai redi, e me desdise coume un sacre porc que siéu.

LOU CASCARELET.

Quau fiho gardo e porc meno,
N'es pas sènso peno !

LI JOUGADOU

La Mèco e lou Calou, dous bon marrit payaire,
Au café Chambelan s'atròubèron ensèn ;
Coume èron dous ratié que se devien pas gaire,
Toubèron lèu d'acord pèr faire lou cinq-cènt.

Lou Calou, franc gusas, dis : — Soun tant vanegaire
Li gènt d'aquest café, que, dins si vai-e-vèn,
Poudrien nous destourba : meten-nous dins un caire !
— As resoun, fai la Meco. Eici, se te counvèn ?

— Eici siegue !.. Pan ! pan ! — Fan veni la toupeto,
Li carto, lou tapis. Bevon, fan rinsouleto,
E se bouton en trin : — De flour ! — Ié copo ! — Es tiéu... ! —

Basto ! lou Calou marco e dis : — Cènt ! — Regardave,
Vèn l'autre, n'en fas mens : recomto ! — Ah ! me troumpavo !
— Segur ?... Eh bèn ! cresiéu que me troumpaves iéu !

AGUSTE GALLAS,
mèstre d'escolo.

A MADAMO MASSADOR

PIANISTO BÈU-CAIRENCO

Gènto Madamo Massador,
Sias artisto coume Sivòri ;
E vòsti det subre l'evòri
Picon coume de masso d'or.

M. GIRARD.

PENCHINIÉ

Se conto qu'un jour Penchinié
Barrulavo sis escalié.
Barrulado sus barrulado !
— Hola ! — li cridè soun vesj,
Prenès aqui, moun cambarado,
Prenès un drole de plesi !

Penchinié, coume uno cascado
Barrulant, barrulant toujou :
— Tout se veïra, respond, au bout !

Dounzèro.

JULI FERRAND.

LOU LEISSIÉU

Encaro aquesto pichoto, e 'm'acò pièi, bono niue !

— Vès, Rousoun, — disié Misè Bertrando à sa servicialo que, quand metié caufa soun leissieu, fasié toujours trop gros fiò soute lou quiéu de l'oulo, — e l'oulo versavo, — vès, Rousoun, fagués jamai trop gros fiò. En tout cas, se vesès que voste leissieu mounto, mounto e vai versa, i'a rên de tau, pèr lou faire toumba, que d'escupi dins l'oulo. L'oublidés pas.

— Fugués tranquilo, Madamisello.

L'endeman de matin, quand Misè Bertrando se levè :

— Que vous arribo, Rousoun ? ié vèn coume acò. Aurias leissa versa lou la ? Me sèmblo que sènte lou roumingat.

— Oh ! nàni, Madamisello, ié respond la servicialo. Quand ai vist que voste la mountavo, mountavo, — pèr lou faire toumba, ai escupi dins lou toupin.

LOU CASCARELET.

VIÈI NOUVÈ NOUVÈU

Musico de Jan Schweizer. Canounge, e Mèstre de capello de la catedralo de Fribourg.

Cantadis.

1^{ro} partido.
2^{do} partido.
3^o partido.

Dins l'establoun Tant en di-gènt, Oh !

coume es gènt L'en- fantet blound ! A bèn te - ta E l'an bèn

aca - ta, E l'an bèn aca- ta ! *Retour nello.*

Nautre, esmougu,
Pèr l'imploura
E l'adoura,
Ci sian vengu :
Courouna d'or
Sus lou fen Jèsu dor.

S'èi^{re}reviha
Tout trelusènt
E sourrisènt. —
Ageinouia,
Dins òsti cant,
Enfant-Diéu, t'envoucan.

Pèr nàutri tous,
Agneloun blanc
Tout tremoulant,
Fugues pietous :
Es niue, soulèu !
Fai fre, lèvo-te lèu !...

E pièi, bousfant,
L'ai e lou bièu,
Clinon lou cèu :
Causon l'enfant ;
Pièi en respèt
Lipon si pichot pèd.

J. ROUMANILLE.

MORTUORUM FELIBREN

I. — Lou felibre Martin Vesy, de la mantenènço de Lengadò, bibliotecari de la vilo de Roudés, es mort à Roudés en 1884.

II. — Lou dèutour Ipoulite Laidet, nascu à Marsiho en 1794, autour d'ou libre *Les fables de La Fontaine traduites librement et imitées en vers provençaux, et mises à la portée de toutes les intelligences*, (Marsiho, libr. Lebon, 1879-1880, 2 vòlume), es mort à Marsiho lou 18 d'òutobre 1884, à l'âge de 90 an.

III. — Lou felibre Pau Achard, d'Avignoun, ancian archivisto d'ou despartamen de Vau-Cluso, autour de divers òubrage sus l'istòri d'Avignoun, entre autre d'un diciounari istouri di « Rues et places publiques d'Avignon », coulabouradou de l'Armana provençau, ounte a signa qu'auqui poulit tros de prosò de l'escais-noum de *Felibre dis encartamen*, en Avignoun es mort lou 28 d'òutobre 1884.

—IV. Lou felibre Leoun Allègre, nascu à Bagnòu (Gard) en 1813, autour de pouèsiò provençalo publicado en partido dins aquest armana, foundadou de la bibliou-tèco e d'ou museon de Bagnòu, qu'es esta l'obro de sa vido, es mort à Bagnòu lou 27 de novèmbre 1884.

V. — Edouard Jasmin, lou digne fiéu de noste grand pouèto gascon, president onourari di Felibre de Paris, es mort en Agen lou 27 de janvié 1885, dins si 66 an.

VI. — Lou cansounié provençau Vitour Gelu, nascu à Marsiho lou 12 de setèmbre 1806, à Marsiho es mort lou 2 d'abriéu 1885. Avié publica 'n vòlume de *Chansons provençales* (1^{ro} edicioun, Marsiho, 1840; 2^o edicioun aumentado, Marsiho 1856), pièi *Meste Ancerro*, lou *Credo de Cassian*, lou *Garagai*, etc. E laisso un vòlume de prosò inedi, entitoula *Nouvè Granet*.

Vitour Gelu es esta pèr Marsiho, pèr lou pòpulas de Marsiho, un grand pouèto naciounau. Si cansoun masculino, pleno de counsioun, e nuso e cruso, retrason au naturau, retrason terriblamen la lengo desboudado e li passion desbarnado di fenat e di nèrvi. L'antico renarié, lou brutalige èr di pàuri gènt que trimon, noun an jamai trouva d'espressioun tant vivènto coume dins l'obro de Gelu; e Gelu, dins soun espèci, es esta lou proumié, e segur lou mai sincère di pouèto realisto.

VII. — Mounsegne Ferdinand de Tèrris, evesque de Frejus e de Touloun, nascu à Bounièus (Vau-Cluso) en 1824, es mort à Frejus lou 8 d'abriéu 1885. Ero un ami fidéu d'ou Felibrige, e à si prèire counseïavo la predicanço provençalo.

VIII. — Lou generau de divisioun Guyon-Vernier, coumandaire de la Legioun d'Ounour, nascu à Sant-Ceri (Var) en 1821, es mort lou 19 d'abriéu 1885. Aquéu brave sòdard e brave provençau, que, parti vòlountari, avié counquist tóuti si grade, èro « ajudaire » de l'escolo felibrenco de Marsiho.

IX. — Lou pouèto gascon Adrian Pozzi, ancian bibliotecari de la vilo d'Agen, autour d'ou pouèmo *Lou pastre de Cardounet*, e peréu d'un diciounari agenés-francés encaro inedi, es mort en Agen lou 18 d'avoust 1885, à 81 an.

X. — Mounsegne Forcade, archevesque d'Ais, d'Arle e d'Embrun, nascu à Ver-saio en 1816, es mort à-z-Ais lou 12 de setèmbre 1885, en venènt de vesita li malaut d'ou colera. Pèr soun avé mor lou bon pastre.

XI. — Lou pintre Letuaire, de Touloun, autour d'un *Album provençal, études, de mœurs locales, types, proverbes illustrés*, (Marsiho, Al. Gueidon editour), es mort peréu en 1885.

Agon lou bon repaus dins la glòri de Diéu ! Amen.

ENSIGNADOU

	Pajo		Pajo
Breviari de l'istòri de Prouvènço.....	2	La Fougnairello (E. Marrel).....	65
La Roso de tóuti li vènt.....	3	Lis aucèu de Diéu (Ant. Glaise).....	67
Eslüssi, fèsto e tempouro.....	4	A Gabriel Azais (R. J.).....	68
Calendié.....	5	Li Quistaire (A. de Champié).....	68
Crounico (Gui de Mount-Pavoun)....	9	A-n-uno amo (A. Mathiéu).....	71
Li Rèi (F. Mistral).....	17	Un Nis (Lou Cascarelet).....	71
La Crous de Mount-Ventour (abat		Autour de la taulo (L. Margayan)....	72
Grimaud).....	19	Lou Boucòni (Lou Cascarelet).....	72
Li Dragèio (Lou Cascarelet).....	20	Ma Cansoun nouvialo (A. Tavan)....	73
Que i'a de nòu ? (A.-R.-F. Borel)....	21	Destribucioun de pres (Lou Cascarelet)	74
Bessounado (Lou Cascarelet).....	24	Dins la Brefounié (Rimo-Sausso)....	74
Muret (A. de Gagnaud).....	24	Lou voutur Charavani (P. Arène)....	76
A ma Fiho (E. Plauchud).....	25	Sus uno oundo (Pau Maziero).....	78
Lou Gau (Lou Cascarelet).....	25	Sus lou pont d'Avignoun (Lou Cascar.)	79
La Cansoun dóu Latin (F. Mistral)....	29	Noço de gènt de mar (J. Huot).....	80
Raport de F. Mistral sus li grand Jo		Au Bastidoun (La Sinsò).....	81
Flourau dóu Felibrige.....	30	L'Asc que pouerto de relicie (M. B.)..	83
Lou Civié (Pau Ricord).....	32	L'Oli (Lou Cascarelet).....	84
L'Esquiroù e lou Rat (E. Jouveau)....	33	La roumanso dis Isclo d'or (A. Marin).	84
Lou Rasour (Lou Cascarelet).....	34	Lou Barbelaire (Lou Cascarelet).....	85
La Terro e la Mar (A. Marin).....	34	Matinado (Bremoundo de Tarascoun)...	86
Jóuselet (J. Gautier).....	35	La Galino deis uou d'or (M. Bourrelly)	88
Lou Chin (Roso-Anaïs Roumanille) ..	36	Lou ban de Castil-Blaze (Lou Cascarelet)	88
Lou Chin e lou Cat (A. de Gagnaud)...	37	L'aureto (C. Hugues).....	89
Lou grand Lioun rous (Lou Cascarelet)	37	<i>Mesures prophylactiques</i> (Lou Casca-	
Lou Dótout Fabre (Dr A.).....	38	relet).....	91
Lou Labouiraire e seis enfant (A.-B.		L'Entrevadis (J.-B. Gaut).....	91
Crousillat).....	40	L'Asc dóu partage (Lou Cascarelet)...	93
Chin e fusiéu (Lou Cascarelet).....	41	Lou Pous (Marius Girard).....	93
Ço qu'ame iéu (L'Ermitan dis Aupiho)	41	Ounour i Prouvènço.....	94
Chapitre XII de la Genèsi (Gui de		Li terro-tremo d'Espagno (A. de Gagn.)	94
Mount-Pavoun).....	42	Lou Regale de Goudouli (Lou Cascar.)	95
Pèr li noço de Matido (J. Monné)....	44	Preguiro à l'ivèr (Bremoundo de Ta-	
Lou Chapitre de S.-Geniès (Lou Casc.)	45	rascoun).....	95
Oh ! que t'ame ! (Dono de Payan)....	46	A Pauloun Marietoun (J. Roumanille).	97
A miejo (Lou Cascarelet).....	46	La Trucio e la Chino (Lou Cascarelet).	97
Lou païsan (E. Jouveau).....	47	Partènon (Juli Bouissiero).....	98
l Sartanié de Paris.....	48	La Naneto (Lou Cascarelet).....	100
<i>Solvitur acris hiems</i> (E. Aude)....	48	La roumanso de Mirabello (Fèlis Gras)	101
Lou Chin de Bartoumiéu (J. Ferrand).	49	Coume vai que lou mistrau boufo	
Bouquet de Brinde à la ciétua d'Iero.	50	(Rougié de Gaudemar).....	103
Lou Mau de vèntre (Lou Cascarelet)...	52	Li Felibre de Paris (Mauris Faure)...	104
La Courso de biòu (T. Roux).....	52	Li noço de Garcino (E. Vincent).....	106
Lou negadis (Lou Cascarelet).....	53	Lou Destregnière (Lou Cascarelet)....	106
Rousoun (Charle Poncy).....	54	La Mesuro (Lou Cascarelet).....	107
Pèr Meissoun (A. de Gagnaud).....	55	A moun Cat (Paul Gausson).....	107
Lou Segaire (Charloun Riéu).....	58	Lou sacre Porc (Lou Cascarelet).....	108
Vau mies un <i>secula</i> (Lou Cascarelet).	60	Li Jougadou (Agusie Gallas).....	108
Lè Font d'amour (E. Jouveau).....	61	A Madamo Massador (M. Girard)....	109
Lou Marescau Vilars (E. Bouvet)....	62	Penchinié (Juli Ferrand).....	109
Bèn-vengudo i Felibre (Latty).....	63	Lou Leissieu (Lou Cascarelet).....	109
Lou Pous (Lou Cascarelet).....	64	Vièi Nouvè nouvè.....	110
Lou Lioun (Fernand Mouret).....	64	<i>Mortuorum felibregon</i>	111

ARMANA PROUVENÇAU

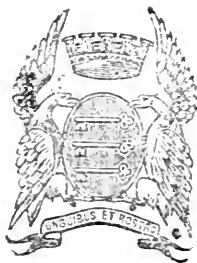
PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1887

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Joio, soulas e passo-tèms de tout lou pople d'ou Miejour

AN TRENTO-TRESEN DOU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR
19, CARRIERO DE SANT AGRICÒ, 19

ESCLUSSI

Lou 7 e lou 8 de Febrié, esclüssi parciau de luno, envesible en Avignoun.
 Lou 22 de Febrié, esclüssi anelâri de soulèu, envesible en Avignoun.
 Lou 3 d'Avoust, esclüssi de luno, vesible en Avignoun.
 Lou 18 d'Avoust, esclüssi toutau de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 23 de Febrié.
 Pasco, 10 d'Abriéu.
 Rouguesoun, 16, 17, 18 de Mai.
 Ascensioun, 19 de Mai.

Pandecousto, 29 de Mai.
 Ternita, 5 de Jun.
 Fèsto-de-Diéu, 9 de Jun.
 Avènt, 28 de Novèmbre.

LUNO MECROUSO

*La luno de Juliet, que fai lou 20,
 La luno d'outobre, que fai lou 14.*

Luno mecrouso,
 Femo renouso,
 E auro que sort de la bruno,
 Dins cènt an n'r aurié trop d'uno !

Luno blanco,
 Journado franco

Luno palo,
 L'aigo davalò.

Luno roujo,
 Lou vènt se boujo.

Tout lun vau luno.

En luno pleno fai tèms-dre.

Luno pleno a jamai vist soulèu leva.

Quand Nouvè n'a ges de luno,
 Quau a tres fedo, n'en vend uno.

TEMPOURO

Mars..... 2, 4 e 5
 Jun..... 1, 3 e 4

Setèmbre..... 21, 23 e 24
 Desèmbre..... 14, 16 e 17

Lou printèms coumenço lou 20 de Mars ;
 L'estiéu coumenço lou 21 de Jun ;
 L'autoun coumenço lou 22 de Setèmbre ;
 L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre.

Trento jour an Setèmbre,
 Abriéu, Jun e Novèmbre ;
 De vint-e-vue n'i'a qu'un ;
 Lis autre n'an trento-un.

JANVIÉ



P. Q. lou 2, à 0 o. 30 de vèspre.
P. L. lou 9, à 2 o. 42 de vèspre.
D. Q. lou 16, à 3 o. 31 de vèspre.
N. L. lou 24, à 3 o. 10 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 4 m

FEBRIÉ



P. Q. lou 1, à 8 o. 36 de matin.
P. L. lou 8, à 10 o. 24 de matin.
D. Q. lou 15, à 1 o. 41 de matin.
N. L. lou 22, à 9 o. 50 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 30 m.

MARS



P. Q. lou 3, à 1 o. 17 de matin.
P. L. lou 9, à 8 o. 43 de vèspre.
D. Q. lou 16, à 1 o. 51 de vèspre.
N. L. lou 24, à 4 o. 19 de vèspre.

Li jour crèisson d'uno o. 48 m.

1	diss.	JOUR DE L'AN.
2	Dim.	S. Clar.
3	dil.	Sto Genevivo.
4	dim.	S. Ferriou.
5	dim.	S. Simèu de la col.
6	dij.	Li Rèl.
7	div.	S. Lucian.
8	diss.	S. Severin.
9	Dim.	S. Julian.
10	dil.	S. Pau l'permuto.
11	dim.	S. Teodòsi.
12	dim.	S. Gaspard.
13	dij.	Sto Verounico.
14	div.	S. Alari.
15	diss.	S. Bounet.
16	Dim.	S. Ounourat.
17	dil.	S. Antòni.
18	dim.	Sto Flourido.
19	dim.	S. Canut.
20	dij.	S. Sebastian.
21	div.	Sto Agnès.
22	diss.	S. Vincens.
23	Dim.	S. Ramoun.
24	dil.	S. Bousièli.
25	dim.	Counv. de S. Pau
26	dim.	S. Ansile.
27	dij.	S. Màri.
28	div.	Sto Cesario.
29	diss.	S. Coustant.
30	Dim.	Sto Martino.
31	dil.	Sto Marcello.

1	dim.	S. Ignaci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dij.	S. Blasi
4	div.	Sto Jano.
5	diss.	Sto Agueto.
6	Dim.	Sto Doro.
7	dil.	S. Richard.
8	dim.	S. Ginous.
9	dim.	S. Jan de Mata.
10	dij.	Sto Coulastico.
11	div.	S. Adolo.
12	diss.	Sto Lali.
13	Dim.	S. Dounin.
14	dil.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dim.	S. Armentari.
17	dij.	Sto Mariano.
18	div.	S. Flavian.
19	diss.	S. Valié.
20	Dim.	S. Ouquéri.
21	dil.	S. German.
22	dim.	Sto Isabello.
23	dim.	CÈNDRE.
24	dij.	S. Matias.
25	div.	S. Aleissandre.
26	diss.	S. Nestou.
27	Dim.	S. Antèume.
28	dil.	S. Cassian.

1	dim.	Sto Antounino.
2	dim.	TEMPOURO.
3	dij.	Sto Cunegoundo.
4	div.	S. Casimer.
5	diss.	S. Ambròsi.
6	Dim.	Sto Couleto.
7	dil.	Sto Perpètio.
8	dim.	S. Jan-de-Dieu.
9	dim.	Sto Franceso.
10	dij.	Li 40 Martire.
11	div.	S. Gregòri.
12	diss.	S. Massemin.
13	Dim.	Sto Oufrasié.
14	dil.	Sto Matièudo.
15	dim.	S. Cesar de Bus.
16	dim.	S. Abran.
17	dij.	Sto Rèino.
18	div.	S. Cerile.
19	diss.	S. Jousè.
20	Dim.	S. Jouaquin.
21	dil.	S. Bénédict.
22	dim.	S. Beuvengu.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dij.	S. Grabié.
25	div.	S. Ireno.
26	diss.	S. Massemilian.
27	Dim.	PASSIOUN.
28	dil.	S. Ilarioun.
29	dim.	S. Sest.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dij.	S. Benjamin.

ABRIÉU



P. Q. lou 1, à 2 o. 2 de vèspre
P. L. lou 8, à 5 o. 48 de matin
D. Q. lou 15, à 4 o. 13 de matin
N. L. lou 23, à 9 o. 3 de matin
P. Q. lou 30, à 11 o. 10 de vèspre

Li jour crèisson d'uno o. 40 m

1	div.	S. Ugue.
2	diss.	S. Franç. de P.
3	Dim.	RAMPAU.
4	dil.	S. Isour.
5	dim.	S. Vincèn Fer.
6	dim.	S. Prudenci.
7	dij.	S. Gautié.
8	div.	S. Aubert.
9	diss.	Sto Souflo.
10	Dim.	PASCO.
11	dil.	S. Leon.
12	dim.	S. Jùli.
13	dim.	Sto Ido.
14	dij.	S. Benezet.
15	div.	S. Frutuou.
16	diss.	S. Lambert.
17	Dim.	S. Anicet.
18	dil.	S. Apoulbni.
19	dim.	S. Oufège.
20	dim.	S. Ansème.
21	dij.	S. Ouspice.
22	div.	S. Leounido.
23	diss.	S. Jòrgi.
24	Dim.	Sto Vitòri.
25	dil.	S. Marc.
26	dim.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dij.	S. Vidan.
29	div.	Sto Catarino de S.
30	diss.	S. Estròpi.

MAI



P. L. lou 7 à 2 o. 11 de vèspre.
D. Q. lou 14, à 8 o. 27 de vèspre.
N. L. lou 22, à 11 o. 15 de vèspre.
P. Q. lou 30, à 5 o. 29 de matin.

Li jour crèisson d'uno o. 20 m

1	Dim.	S. Jaque e S. Felip.
2	dil.	S. Atanasi.
3	dim.	LA STO-CROUS.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dij.	Sto Sereno.
6	div.	S. Jan Porto L.
7	diss.	S. Estanilas.
8	Dim.	S. Dresèli.
9	dil.	S. Gregòri.
10	dim.	S. Antounin.
11	dim.	S. Malèu.
12	dij.	S. Brancèci.
13	div.	Sto Glicèro.
14	diss.	S. Bonnifaci.
15	Dim.	S. Pons.
16	dil.	ROUGUESOUN.
17	dim.	S. Pascau.
18	dim.	S. Feli.
19	dij.	ASCENSIOUN.
20	div.	S. Berna'lin.
21	diss.	Sto Estello.
22	Dim.	Sto Jullo.
23	dil.	S. Deidié.
24	dim.	S. Dounacian.
25	dim.	Sto Marlo Jacobè.
26	dij.	S. Felp de Neri.
27	div.	S. Estròpi.
28	diss.	S. Vincèn de Ler.
29	Dim.	PANDECOUSTO.
30	dil.	S. Feli.
31	dim.	Sto Peironnello.

JUN



P. L. lou 5, à 10 o. 48 de vèspre.
D. Q. lou 13, à 1 o. 41 de vèspre.
N. L. lou 21, à 11 o. 2 de matin
P. Q. lou 28, à 10 o. 10 de matin.

Li jour crèisson de 20 minuto.

1	dim.	TEMPOURO.
2	dij.	S. Marcelin.
3	div.	Sto Cloutiéudo.
4	diss.	St Outat.
5	Dim.	TERNITA.
6	dil.	S. Glàudi.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Medard.
9	dij.	FÊSTO DE DIÉU.
10	div.	Sto Felicita.
11	diss.	S. Barnabèu.
12	Dim.	Sto Oulimpo
13	dil.	S. Antòni de P.
14	dim.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dij.	S. Cèri.
17	div.	S. Verume.
18	diss.	S. Ouzias.
19	Dim.	S. Gervasi.
20	dil.	Sto Flou'engo.
21	dim.	S. Léufré
22	dim.	S. Paulin.
23	dij.	Sto Agrevo.
24	div.	S. JAN-BATISTO.
25	diss.	Tresl. de S. Aloï.
26	Dim.	S. Dàvi.
27	dil.	S. Adolin.
28	dim.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèiro e S. Pau.
30	dij.	S. Lucide.

JULIET



P. L. lou 5, à 8 o. 44 de matin.
D. Q. lou 13, à 7 o. 6 de matin.
N. L. lou 20, à 8 o. 59 de vèspre.
P. Q. lou 27, à 2 o. 40 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 57 m.

AOUST



P. L. lou 3, à 8 o. 49 de vèspre.
D. Q. lou 11, à 11 o. 46 de vèspre.
N. L. lou 19, à 5 o. 18 de matin.
P. Q. lou 25, à 8 o. 31 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 35 m.

SETÈMBRE



P. L. lou 2, à 11 o. 22 de matin.
D. Q. lou 11, à 3 o. 13 de vèspre.
N. L. lou 17, à 2 o. 9 de vèspre.
P. Q. lou 24, à 5 o. 13 de matin.

Li jour demenis. d'uno o. 45 m.

1	div	S. Marciau.
2	diss.	LA VESITACIOUN.
3	Dim.	S. Anatoli.
4	dil.	S. Furtunat.
5	dim.	S. P. de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dij.	Sto Aubiergo.
8	div.	Sto Isabèu.
9	diss.	S. Bres.
10	Dim.	N.-D. de SANTA.
11	dil.	S. Pie.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dij.	S. Bonaventuro
15	div.	S. Enri.
16	diss.	N.-D. pou M. C
17	Dim.	S. Alèssi.
18	dil.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincens de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dij.	S. Vitou.
22	div.	STO MADALENO.
23	diss.	S. Cassian.
24	Dim.	Sto Crestino.
25	dil.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantali.
28	dij.	S. Sanari.
29	div.	Sto Marto.
30	diss.	S. Loup.
31	Dim.	S. German.

1	dil.	S. Pèire encad.
2	dim.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dij.	S. Doumergue.
5	div.	S. Ion.
6	diss.	S. Sauvaire
7	Dim.	S. Gaïetan.
8	dil.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèn.
11	dij.	Sto Rusticio
12	div.	Sto Claro.
13	diss.	S. Pourquari.
14	Dim.	S. Chapôli.
15	dil.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dij.	Sto Eleno.
19	div.	S. Louis.
20	diss.	S. Bernat.
21	Dim.	S. Privat.
22	dil.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidom.
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dij.	S. Genèsi.
26	div.	S. Zefirin
27	diss.	S. Cesari.
28	Dim.	S. Julian.
29	dil.	S. Jean degoul
30	dim.	Sto Roso
31	dim.	S. Lazari.

1	dij.	S. Baudeli.
2	div.	S. Agricò.
3	diss.	S. Aïou.
4	Dim	Sto Rousallo.
5	dil.	S. Lóugé.
6	dim.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dij.	N.-D. de SET.
9	div.	S. Veran.
10	diss.	S. Pouquerié.
11	Dim.	S. Pacient.
12	dil.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin
14	dim.	Eisausamen de la Crois.
15	dij.	S. Afonso.
16	div.	S. Cournéli
17	diss.	S. Lambert.
18	Dim.	Sto Est-veneto.
19	dil.	S. Jenouvié.
20	dim.	S. Està-qui.
21	dim.	TEMPOURO.
22	dij.	S. Maurice.
23	div.	Sto Telo.
24	diss.	Sto Salabergo.
25	Dim.	S. Fermi.
26	dil.	S. Ouzias
27	dim.	S. Cosme e Damian.
28	dim.	S. Ceran
9	dij.	S. Miquèu.
30	div	S. Jirome.

OUTOBRE



P. L. lou 2, à 3 o. 57 de matin.
 D. Q. lou 10, à 5 o. 7 de matin.
 N. L. lou 16, à 10 o. 44 de vèspre.
 P. Q. lou 23, à 5 o. 55 de vèspre.
 P. L. lou 31, à 9 o. 40 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 44 m.

NOUVÈMBRE



D. Q. lou 8, à 5 o. 11 de vèspre.
 N. L. lou 15, à 8 o. 18 de matin.
 P. Q. lou 22, à 10 o. 52 de matin.
 P. L. lou 30, à 3 o. 29 de vèspre.

Li jour demenis. d'uno o. 18 m.

DESEMBRE



D. Q. lou 8, à 3 o. 20 de matin.
 N. L. lou 14, à 7 o. 31 de vèspre.
 P. Q. lou 22, à 7 o. 11 de matin.
 P. L. lou 30, à 8 o. 24 de matin.

Li jour demenisson de 27 m.

1	diss.	S. Roumié.
2	Dim.	Li S. Ange gard.
3	dil.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tuli.
6	dij.	S. Evòsi.
7	div.	S. Baque.
8	diss.	Sto Reparado.
9	Dim.	S. Danis.
10	dil.	S. Vergèli.
11	dim.	S. Castou.
12	dim.	S. Veran.
13	dij.	S. Geraud.
14	div.	S. Calist.
15	diss.	Sto Terèso.
16	Dim.	Sto Rousselino.
17	dil.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dij.	S. Grapàsi.
21	div.	Sto Oursulo.
22	diss.	Sto Mario Sal.
23	Dim.	S. Tederi.
24	dil.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespín.
26	dim.	S. Flori.
27	dij.	S. Salvian.
28	div.	S. Simoun.
29	diss.	S. Narcisso.
30	Dim.	S. Luran.
31	dil.	S. Cristou.

1	dim.	TOUSSANT.
2	dim.	Li MORT.
3	dij.	S. Marcèu.
4	div.	S. Chamas.
5	diss.	S. Zacarié.
6	Dim.	S. Estève (d'Ate).
7	dil.	S. Ernesti.
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dij.	S. Just.
11	div.	S. MARTIN
12	diss.	S. Reinié.
13	Dim.	S. Mitre.
14	dil.	S. Ru, ev. a'A.
15	dim.	S. Ougèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dij.	S. Agnan.
18	div.	Sto Audo.
19	diss.	Sto Isabèu.
20	Dim.	S. Eimound.
21	dil.	PRESENT. de N.-D.
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt
24	dij.	Sto Floro.
25	div.	Sto Catarino.
26	diss.	Sto Dóufino.
27	Dim.	LiS AVÈNT.
28	dil.	S. Soustène.
29	dim.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

1	dij.	S. Aloï.
2	div.	Sto Bibiano.
3	diss.	Sto Eloque.
4	Dim.	Sto Barbo.
5	dil.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dij.	COUNCEPCIOUN.
9	div.	Sto Loucaio.
10	diss.	Sto Valiero.
11	Dim.	S. Damàsi.
12	dil.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dim.	TEMPOURO.
15	dij.	S. Ousèbi.
16	div.	Sto Azalaïs.
17	diss.	Sto Oulimpo.
18	Dim.	S. Graci.
19	dil.	S. Timouleoun.
20	dim.	S. Filougone.
21	dim.	S. Toumas l. m.
22	dij.	S. Oounourat.
23	div.	Sto Vitòri.
24	diss.	S. Ives.
25	Dim.	CALENDO.
26	dil.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucent.
29	dij.	S. Trefume.
30	div.	Sto Couloumba.
31	diss.	S. Sivèstre.

ARMANA PROUVENÇAU

CROUNICO FELIBRENCO

I

Toun pous vai vite, as uno bono caro :

Prouvènço, vai, vai, sies pas morto encaro !

coume disié Balaguer, l'an que nous venguè vèire. Pèr tout ome que chauriho e que counèis li signau de mar, — es veritablamen un espetacle curiòs aquelo respelido d'uno raço óublidado, qu'à l'ouro ounte tant d'autre van cridant « descasènço », elo crido « reneissènço », e, pèr lou soul amour de sa lengo nativo, remounto mouralamen e pacificamen à la pous-sessioun pleno de sa persounalita. Vaqui la refleissioun que te vai sauta is iue, leitour ami, se vos ressegre li manifestacioun de touto meno e de coun-tùnì que mostron, sèmpe mai, dins l'amo dóu Miejour, uno vitalita rou-busto.

Aquest an, la cièuta de Gap avié, à soun tour de role, courvida li felibre à veni faire Santo Estello adamount dins lis Aup. E, lou 22 de mai, enregan, sus li veto dóu camin de ferre aupen, aquelo vau de la Durènço ounte tant de viloto e de vilage e de vilar se souleion au cagnard di pendis dóu Leberoun ; alucan Mirabèu, pièi li roucas di Mèò, que fan la proucessioun coume de penitènt. Mountan toujours. Voulouno, pèr la man de dono Berto, la mouié dóu Cancelié, nous adus, au passage, un redoulènt bouquet de flour de colo e de neviero

Sisteroun, la vilo forto de l'antico Prouvènço, fieramen cantounado entre Durènço e Buech (*montibus et fluriis tuta*), nous espèro à la garo emé Pau Arenò, N' Eisabello sa digno sorre, soun venerable paire, e tout un brave pople que vòu vèire si felibre. Dóu tèms que toucan lou vèire e que nous flocon de bouquet, M. Cesar Guindoun nous largo aquest coumplimen :

A Roumaniho, à tu Mistrau,

Emai i felibresso gènto,

La Rouecho, qu'à l'uba pèr fes de nèu s'argènto

D'enterin qu'à l'adrech encagnardo si bau,

La Rouecho, eutre Prouvènço e Dóufinat mejano,

Au noum de Sisteroun encuei afestouli,

Porge aquén bouquet, fres culi

Souto li bàrri rous de nosto rèino Jano.

Mai lou trin nous enlèvo i brassado amistouso que nous fan signe pèr lou retour ; saludan, peramount, la *Rouecho enchabanaio*, (la Roco encaba-

nado', qu'encapeirouno Sisteroun; e nous veici à Vèino, ounte li fraire Roche an prepara li serenado; e nous vaqui à Gap, dins la *carriero de Prouvènço*, ounte uno pegoulado triounflarello nous reçaup.

II

Pèr ounoura l'Estello, Gap, l'auto capitalo de la Prouvènço auto, a mes, coume se dis, la grando oulo dins la pichoto. L'endeman 23, la sesiho publico, li discours, li festin, li brinde, li cansoun. Na Terèso Roumanihò, la jouino rèino dóu Felibrige, presido emé sa grâci lou galant festenau. M. dóu Chaylard, lou prefèt dis Aup, nous fai la bèn-vengudo, emé la parladuro e l'esperit de Jaussemin. M. Euzière, maire de Gap, lou senatour Savié Blanc, lou generau Luzeux, l'archivisto Guillaume, — que dessousterro tóuti lis an quauque *mistèri* prouvençau, Richaud, lou generous editour felibren, tóuti li bon Gapian de l'Escolo Mountagniero, (e à sa tèsto, aquéu lusènt ouratour de nosto lengo, lou cabiscòu Francés Pascal), tóuti fan adesioun soulènno, entousiasto, à la Causo de Prouvènço.

Basto, lou Counsistòri, acampa 'n noumbre de sèt, — à saché MM. Areno, Huot, Lièntaud, Mistral, Monné, Pascal e Roumanihò, noumo pèr *majourau* lou felibre bezieren Frederi Donnadien, en lioc e plaço de Melquior Barthès, defunta dins l'annado; pièi decernis lou titre de *mèstre en gai sabé* à-n-Ernest Challamel, de Diéu-lou-fet, qu'a gagna li tres joio vougudo pèr l'Estatut; e baio à la felibresso dono Micol, de Niço, la medaio voutado pèr quau sarié vengu à la fèsto de pu liuen.

Un roumavage au Laus, dins lou grand paisage santifica pèr li vesion de la pastouro Beineto, acabo dignamen l'ascensioun di felibre is àuti coumbo de Prouvènço.

III

Mai, la memo semana ounte escalavian lis Aup, lou 18 de mai 1886, la Mantenènço d'Aquitani, tant valerousamen counducho à la bataio pèr lou comte Ramoun de Toulouso-Lautrec, Carles de Carbouniero e àutri prous, escalavo de soun coustat li serre Pirenèu; e l'amablo Soucieta literàri de l'Ariege, donnant en plen dins lou mouvemen, reçaupié li felibre dins la ciènta de Fouis. L'acuiènço èro facho coume se pòu pas mies pèr M. lou dóutour Dresch, presidènt de la soucieta, e pèr M. Pasquier, soun zelous secretàri. Decernissien de pres à la filoulouglo e à la pouèsio de nosto lengo; e de vèspre, li vièi torre de l'ilustre Gastoun Fèbus, embrandado, enrougido pèr lis aluminacioun, enauravon sus li mount lou drapèu de Santo Estello; e li Port de Pireno repetavon ésti paraulo dóu comte de Toulouso: « Voulèn garda toujours lou tresor lou mai pur de nòsti paire,

lou lengage, lou verbe d'aquéli valerous qu'an lucha pèr nous-autre tant energicamen, e, o, lou gardaren, en disènt coume dis la deviso de Fouis : *toco-ié, s'auses !*

IV

Pièi, lou 13 de jun, la Mantenènço de Prouvènço tèn sa sesiho à-z-Ais. L'assessour J.-B. Gaut aguèt dubert la lisso, lou sendi Jousè Huot, em'un gäubi tria, prounouncio un fin discours tout lusènt d'esperit e esmougu de souvenènço, (veguès lou dins lou *Zou*, o dins *L'indépendant d'Aix* dóu 17 de jun 1886) Lou majourau Chailan delèito lou publi emé lou *Païsan au tiatre* ; e quand Marin legis, emé sa voio simpatico, soun raport sus li Jo Flourau, li damo de Prouvènço aplaudisson en grand gau lou commandant Portális, rèire-felen dóu juriscounsulte, que s'es fa courouna pèr de vers prouvençau en l'ounour de Prouvènço.

V

La Mantenènço de Lengadò (19 de juliet), souto la presidènci de F. Donadiou e de C. Laforgue, s'es acampado à Cello-Novo, ounte mouriguè curat lou galoï pouèto Favre. Nòstis ami de l'Erau, en seguito dóu centenàri qu'avien celebra pèr éu, avien vougu pausa 'no pèiro escricho sus sa toumbo ; e Jacinto Verdaguer, lou grand felibre de l'*Atlantido*, vengu de Catalougno esprès pèr aquel òussèqui, jité l'aigo-signado sus lou cros de l'abat Favre. Aro, veici l'epitafi que li Mount-Pellieren an messo sus lou vas :

Tout lou tems qu'ai viscut en aquesto terraire,
Ai soustat dins soun dòu, dedins soun michant sort,
Paire, maire, nebout, sorre e cougnada e fraire ;
Ai enseignat sa via à l'enfant dau pescaire,
Dau bouirac, dau marchand, dau pastre e dau lauraire ;
Ai fach rire sa bouca à l'oura dau desaire,
E davans m'adraià vers lou celèste port,
Vers lou lum que jamai counouguèt d'amoussaire,
Prègue lou soubeiran e juste counsoulaire
De gardà soulament memoria de ma mort !

VI

Coume d'usage, la fèsto felibrenco de Paris s'es gaiamen passado à Sceaux (20 de jun), souto la presidènci de M. Sextius Michel, un Maire de Paris nascu à Malo-Mort, e qu'èro fach esprès pèr amourra la Sèino au sen de la Durènço. Leituro d'un discours freirenau de Balaguer, qu'èro, aquest an, lou patroun de la voto ; declamacoun de Pau Mounet, lou coumedian de

l'Oudeon ; canson de Clovis Hugues ; brinde de Maurise Faure, e rapòrt de P. Coffinières, ounte nous es de-bon de legi lou tros seguënt :

« Un jeune et déjà éminent ministre et fidèle provençal, M. F. Granel, vient de nous aider dans l'accomplissement de notre tâche, en rendant la vie officielle à notre idiome maternel qui, jusqu'à ce jour, avait été considéré par l'administration des télégraphes comme un langage secret. La langue d'oc est désormais, télégraphiquement, l'égale de la langue d'oïl. Nous sommes heureux de lui en témoigner publiquement, en assemblée solennelle du Félibrige, notre vive reconnaissance. »

L'impourtanto decisioun de M. lou Menistre di posto e telegrafe, relativo à l'amessioun d'ou prouvençau dins li despacho emé la tarifo d'ou francés, es presso d'ou mes de mai 1886. Que se n'en souvèngon li Prouvençau.

VII

Lou 16 de novèmbre 1885, l'Escolo de la Mar, partido de Marsiho emé li tambourin en tèsto, es vengudo à Gèmo, lou vilage de Marin, celebra la memòri d'ou cansounié poulari Tounin Magne. Tout s'es passa galantamen : Marin cantavo, Huot menavo la farandoulo

Lou 29 d'avoust 1886, l'Escolo d'ou Flourege, s'outo la presidènci d'Aubanel, festejavo en Bartalasso l'atour e lis atour de *L'empereur d'Arles*, un grand dramo liri d'Alèssi Mouzin, musico d'Eugèni de Briqueville, que s'èro jouga la vueio dins lou Cièri d'Aurenjo davans 10,000 espetatour.

E lou 9 de setèmbre 1886, l'Escolo dis Aup, de Fourcauquié, anavo fe-libreja, brihantamen coume jamai, dins li clastro de Ganagòbi. Lou mantènèire C. d'Ille i'a regala li d'amo d'un amouros discoursubre li court d'amour.

VIII

PAUMARÉS DOU COUNCOURS DE BEZIÉS, (fèsto de l'Ascensioun 1886) : rampau d'ou-livié d'argènt, à M. A. Roux, de Lunèl-Vièl, pèr sa pèço *Remors e perdoun* ; de medaïo d'argènt à MM. E. Pellisson e L. Bard ; de medaïo de brounze à MM. A. Lartigue, J. Castelnaud e A. Authemann.

PAUMARÉS DOU COUNCOURS DE FOUIS (18 de mai). *Literaturo* : de medaïo de vermei à MM. L. Funel, A. Caussou, l'abat David Cau-Durban, l'abat de Roco-Lauro, L. Lafont de Sentenac, L. Roques ; de flour vermeiàlo à MM. Perbosc e Charles de Car-bounieros ; de flour argentàlo à MM. Quercy, Labatut, Henry, Reynaud e Gourdou ; de medaïo d'argènt à MM. Doumenjou, Cazaubon e Donnadien ; de medaïo de brounze à MM. Rauzy, Perpère e Sarrocrie. — *Filouloungio* : de medaïo vermeiàlo à MM. Pozzi e Gauraud ; de medaïo d'argènt à MM. Barbier, Baby, Bergues-Lagarde, Seré, Cabibel, Gary e Castel ; de medaïo de brounze à M. Arseguet e à Mllo Vergé.

PAUMARÉS DOU COUNCOURS DE PARIS (20 de jun). Pres de filouloungio oufert pèr lou Menistre (*Le mouvement littéraire des félibres*), à M. Nouvè Rocho ; — pres de pouè-lio prouvençalo (*L'oulivié, li pruno d'Agen*) à MM. L. Geoffroy, A. Chastanet, P. Bourdon e C. Ratier ; — pres de prouso prouvençalo (*Li fèsto de la Tarasco, l'Auriho gauch*)

de Blanquet) à MM. A. Morel, E. Rouvet, J. Gautier, E. Marrel, L. Vidal e E. Girault; tiatre prouvençau (*dramo e coumèdi*), pres à MM. J. B. Gaut e Jourdan : — pres de traducioun prouvençalo, à MM. de Ripport, Coste, Fournel, Arnavielle, Plaisant, Girault Bouisset e Reynaud ; pres de dessin prouvençau douna pèr lou Menis're (*la farandulo*) à M. J. Isnard, d'Arle ; pres d'esculturo prouvençalo douna pèr lou Menis're (*Puget taient lou Miloun de Croutovno*) à MM. Belloc, Fouques e Seisses ; pres de musico prouvençalo (*la Sereno de Jansemin*), reserva ; mencionn oundourablo à M. Allart Martin.

PAUMARÉS DE LA MANTENENÇO DE PROUVENÇO (13 de jun). Pres eicepciounau, la flour d'or à F. Vidal ; foro coucours, E. Challamel ; de medaio de vermèi à MM. E. Pellisson, L. Funel ; de medaio d'argent à MM. M. Bourrelly, E. Jouveau, L. Bernard, A. Richier, F. Chauvier, L. Robert e V. Goudey ; de medaio de brounze à MM. A. Villié, A. André, baroun Portalis, G. Perrier, P. Gourdou, E. Marrol, J. Ourdan, F. Lescure.*

COUCOURS DE DONO ANDRIANO : pres de 100 fr. à Toumas Roux, d'Eirago, pèr sa pèço sou *La liberta* ; pres de 100 fr. à Louis Bard, de Nimes, pèr sa *balado* prouvençalo.

IX

Veici li libre prouvençau qu'aquest an a vist parèisse ; n'i'a 'n bèu paquet :

— A-z-Ais, *lou Tresor dou Felibrige*, diciounàri prouvençau-francès de F. Mistral, li darrièri lièuresoun d'ou segound tome (S-Z), (empr. Remondet, 1886 ; Avignon, libr. Roumanille).

— A-z-Ais, *Cantico de sant Sèr, patroun de Pei-Loubié*, pèr F. Mistral (empr. Remondet, 1886).

— A-z-Ais, *Li passo-tièms d'un curat de vilage, pèr l'abat Aubert, curat de Malo-Mort e capelan di felibre*, pouët recuei de pouèsio prouvençalo, publicado après la mort de l'autour pèr M. l'abat Terrier, soun sucessour à la curo de Malo-Mort (Bouca-d'ou-Rose). L'obro de Mounsen Aubert, lou pious felibre d'Arle (1808-1879), apartèn. coume se saup, à la proumiere espelido de la couvado felibrenco (empr. Nicot, 1885).

— En Aubagno, uro *Pastouralo* en cinq ate e en vers prouvençau e francès pèr P. Monier (empr. Chabrier, 1885).

— En Aubagno, la *Cansoun dei felibre de Touloun*, pèr Oulavi Monier (empr. Chabrier, 1886).

— En Avignoun, *Li Nouvè de Saboly, de Peyrol e de Roumanille*, em'un grand noumbre de vièl nouvè que se canton en Prouvènço, edicioun nouvello, aumentado (libr. Roumanille, empr. Seguin).

— En Avignoun, *Lou libre novvieu de Lauro emé d'Anfos*, countenènt tout ço que s'es di e canta i segòndi noço d'A. Tavan, lou 6 de jun 1885 (empr. Aubanel).

— En Avignoun, *Lou sant Sacramen*, sermoun prouvençau prounouncia pèr Don Saviè de Fourvièro à Lacosto (Van-Cluso), lou 16 de mars 1886 (empr. Aubanel).

— En Avignoun, *Santo Radegoundo e li vue beatitudo*, discours prounouncia, à Sant-Savournin-d'Ate, lou 14 de setèmbe 1886, pèr Don Saviè de Fourvièro (empr. Aubanel, 1886).

— En Avignoun, *Panegiri prouvençau de sant Gèns*, prounouncia lou 16 de mai à Mountèu, davans Mgnour Vigne, archevesque d'Avignoun, pèr l'abat Grimaud, curat de Sorgo (empr. Aubanel, 1886).

— En Avignoun, *Panegiri prouvençau de santo Marto*, prounouncia lou 29 de juliet, à Tarascoun, pèr lou meime (empr. Aubanel, 1886).

— En Avignoun, *Armana prouvençau pèr lou bèl an de Dièu 1887*, an trenta-tresen d'ou felibrige (libr. Roumanille, empr. Seguin).

- En Avignon, *les Races vivaces*, par Félix Hémon, extrait de la Nouvelle Revue du 15 juin, 1886 (libr. Roumanille, empr. Chamerot, Paris).
- A Caours, *Lou maridage treboulat*, coumèdi en tres ate e ou vers pèr Ip. Lacoumbo (empr. Delperier, 1886).
- A Cavaïoun, *Predicango novialo i bèu nòvi Feliso Enard e Jùli Jouve*, de Marsiho, pèr Don Savie de Fourviero (empr. L. Mistral, 1886).
- A Draguignan, *Lou franc prouvençau, armana de la Prouvènço pèr 1886*, 11to annado (empr. Lail)
- A Fouis, *Las nèils de Toulouso*, conte poupulàri publica pèr F. Pasquier (empr. Pomiès, 1884)
- A Fouis, *Le brès del lengatge patoues*, pèr A. Garrigou (impr. Pomiès).
- A Fouis, *Le livre d'or du congrès des félibres d'Aquitaine*, recuei de doucumen mes en ordre pèr L. Lafont de Sentenac (empr. Pomiès, 1886).
- * — A Frejus, *Recueil de cantiques et pratiques de piété en usage dans la paroisse de Varages*, segui d'un Camin de la Crous en prouvençau (empr. Chailat, 1884).
- A Fourcauque, *Lis esello*, pèço de C. Descosse (empr. Bruneau, 1886).
- A Fourcauque, *Pmüsio e felbrige*, pouèmo d'Isidor Long (empr. Bruneau, 1885).
- A Gap, *La Sui-le Estelle à Gap*, discours de Mistral, emé trad. franç., (empr. J. C. Richard, 1886).
- A Labau, *Brinde al país de Fouis*, pèr F. Charles de Carbounieros (emp. Vidal 1886).
- A Marsiho, *Zou*, journau en lengo prouvençalo, pareïssent lou lié e lou 15 dôu mes, despièr lou mes de mai de 1886, soute la direicioun de Louis Astruc (carriero de Lodi, n° 99). Pres de l'abouage, 5 fr. per an.
- A Marsiho, *Lu touteno*, autre journalet prouvençau (1886).
- A Marsiho, *Megali*, cansoun prouvençalo tirado de Miròio, emé li paraulo de Mistral, la traducicioun franceso e la musico de l'aire poupulàri (éditeur Carhouel).
- A Marsiho, *Œuvres complètes de Victor Gelu*, countenent tónti si cansoun, tónti sis obre en vers e pro-o, emé traducicioun literalo en regard, un avans-prèpaus de F. Mistral e un estúti d'A. Gabrol : edicioun magnifico en 2 vol. in-4°, pourtant lou retra de l'autour à l'aigè-fort, près 40 fr. (empr. J. Clayer, 1886), encò de tónti li libraire marsihes, e à Paris, vers Charpentier. Es un fièr prononmen, digne dôu fièr pouèto dôu pople de Marsiho
- A Mount-Auban, *A ma lengo mairalo*, epistro carsinolo pèr Agustin Quercy (emp. Forestie, 1885).
- A Mount-Pelié, *Lou paradis de las bellas-mais*, coumèdi en un ate e en prosa po-rigourдино, pèr A. Chastanet, courounado pèr li felbre de Paris (empr. centralo, 1885).
- A Mount-Pelié, *Bouquet de fêsto oufert à gènto d'ono Godefredo Castelneau* pèr L. Roumieux (empr. centralo, 1885)
- A Mount-Pelié, *Li nogo de guingoï*, cansouneto coumico pèr L. Roumieux (empr. centralo, 1886).
- A Mount-Pelié, *Flour de Prouvènço*, recuei de ponüsio prouvençalo dôu felbre majouran Frances Delille, emé la traducicioun franceso en regard, es un di bon libre dôu Felbrige, bon pèr tou bais urous de l'expressioun, pèr la courreicioun dôu langage e pèr li sentimen onnesto e naturau que ié flourisson tout-de-long (empr. centralo 1885, Avignon, libr. Roumanille).
- A Mount-Pèhe, *Lou sermon del cural de Cucugna*, mes en gai vers carcassounés pèr veute Mir e ilustra superbouen pèr N. Salières (empr. centralo).
- A Mount-Pelié, *Soupet e ressoupet*, gai pouèmo d'Estève Gloizes, ilustra pèr E. Marsal (empr. centralo, 1886).
- A Mount-Pelié, *Cantalo* coumpansalo à l'ocasioun dôu centenàri de l'avre pèr A. Arnaviello, musico de E. Palanthe (editour Montessier).
- A Mount-Pèhe, *Fabre d'Oulivet*, discours longu davans la court d'aimour de Ver-chant, lou 5 de juliet 1885, pèr F. Donnadiou (empr. centralo).

— A Mount-Pelié, *Las noças d'or de l'acadèmia Bezierenço*, pèr F. Donnadiou (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *L'obro dal prièu de Cello-Nôbo*, leva de ridèu en vers pèr P. Gourdou (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *La mort d'un poutoun*, pèhot pouèmo prouvençau pèr Pèire de Marello (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *Las sèt vertuts de la joia* (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *Cinq poésies roumaines d'Alessandri*, traducho en vers prouvençau pèr A. Tavan (empr. centralo, 1886).

— A Mount-Pelié, *Les deux frères jumeaux* (Lous dous bessous), pouèmo de Jaussemin, tradu 'n vers frances pèr A. Westphal (empr. centralo, 1885).

— A Nigo, *La Nemaïda*, pouèmo nigard de J. R. Rancher, edicioun nouvello, emé traducioun e anotacioun franceso pèr A. L. Sardon, felibre majourau (empr. Malvano-Mignon, 1886).

— A Nimes, *Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux* pèr L. Boucoiran, acabado d'aquèu travai (ii-Z).

— A Paris, *Nost-Damo de Lourdo*, pouèmo prouvençau en 12 cant e 'n estrofo setenari, emé la traducioun franceso, pèr l'abat G. Malignoun, curat d'Arre. Es lis aparicioun de Bernadeto e lou trionfè de la santo Vierge, racounta e canta pèr la fe d'un cresènt. L'oubrage, patrouna pèr Mgnour Bessoun, evesque de Nimes, se vènd en Arre (Gard), au prouff de la grèiso d'Arre e à Paris (libr. Tolra, 112, rue de Rennes, 1886).

— A Paris, *Moun album, li medaïoun, papiè pintà*, interessant e curiòso tièro de retra felibren, artistamen tira pèr Louis Astruc, nouvello edicioun (libr. Ghio, au Palais Reial, 1885).

— A Paris, *Discours pronouncia à la soucieta di felibre parisen pèr la recepcioun de mèste J. M. Estibal*, avoucat à la court (empr. Collozbon).

— A Peiriau, *Continello de santo Ralegoundo*, pèr D. Saviè de Fourviero (1886).

— A Peirigus, *Canteils e vierlas, lou curè de Pèiro-Bufiero e lou chavau de Balistou*, en prosa pèrougourdino, pèr A. Chastenot, emé d'itustracioun de L. Daniel (empr. Ron-teix, 1886).

— A Touloun, *Scènes de la vie provençale. par C. Senès, dit la Sinso*. Es l'acampado de tóuti aquèl dialogue oúnte l'incoumparable galejaire toulounen a mes tant d'ousservacioun e tant de contrast risible que sarie defecile de n'en legi uno pajo sèso rire coume uno aselo. Esperan qua l'editour, à l'edicioun venènto, voudra bèn adòuta, dins l'interès d'ou libre e de sa proupagacioun, l'ourtougrafi que s'uso dins lou prouvençau de vuei (libr. Rumèbe, 1886; Avignonn, Roumanille).

— A Valeuço, *Armagna doufinen pèr lou bèl an de Diéu 1886* (lib. Lantheume).

— A Vourouno, *Manosco la pudico*, pèr En Vilou Liètaud (empr. Demontoy, de Manosco, 1886).

X

Un autre mouloun de publicacioun se soun oucupado, aquest an, de nosto lengo :

— La « Revue félibréenne », oúnte Pau Marietoun largo, tóuti li mes, que-noun-sai de doucemen, ouficiou e autre, relatiéu à la Causo (Lioun, 4, rue Gentil).

— La « Revue des Basses-Pyrénées et des Landes », que, tóuti li 15 d'ou mes, parèis s'outo lou titre de *Rebisto gasconno* e redigido touto en gascon, s'outo la direicioun d'ou valènt Pau Labrousse.

— La « Revue de l'Aude », oúnte lou brave Mir vèn d'istala la pouèso de Carcassouno.

— La « Revue des langues romanes », qu'a publica *Sainte Marie-Madeleine dans la*

littérature provençale » pèr C. Chabaneau, lou *Parnasse provençal* d'ou Paire Bougerel ené de conte poulpàri : *la fenno es pu fino que lou diabl'e, lou Loup-garou, Jan bèstio*.
— Dins la « Revue générale » : *Lou gau*, conte de Roumanille, traducioun francesco pèr l'autor (1e de novèmbre 1885).

— Dins la « Revue britannique », traducioun francesco de l'*Ermitan de Sant-Jaque* conte de Roumanille (desèmbre, 1885).

— Dins la « Revue diplomatique » : *Don Victor Balaguer, président d'honneur des frères de Paris*, pèr P. Coffinières (27 de jun 1886).

— Dins la « Revue sextienne » d'Ais : *Magali, sei paraulo e sa musico, sei traducien e imitacien*, pèr F. Vidal (janviè, febré, mars 1886).

— Dins la « Nouvelle revue » de Paris : *Les races vivaces, la Provence*, grand estùdi sus lou Felibrige pèr Félix Hémon (15 de jun 1886).

— Dins la revisto angleso *The national review*, un article impourtant d'Arthur Symons, entitula « Frederi Mistral » (Loundre, janviè 1886).

— Dins la revisto alemando *Stimmen aus Maria-Laach*, estùdi e traducioun de Nerto en vers tudesc, pèr lou R. P. Kreiten (desèmbre, 1885).

— Dins la *Décade*, cascadeleto *Lou grand lioun rous* (armana de 1866) publicado en tres lenço : en prouvençau, en grè, en francès (20 desèmbre 1885).

— Dins la *Décade*, traducioun francesco de *Li Rèi* (F. Mistral), e de *Lou gau* (J. Roumanille), (1e janviè 1886).

— Dins la revisto italiano « Napoli letteraria » : *I nuovi trovatori*, article sus li felibre pèr lou dr E. Magliani (avoust, 1886).

— Dins la revisto flamenco « De Toekomst » : *De Hadendagsche felibre-beweging*, estùdi sus li felibre pèr Pol de Mont (Anvers, 1886).

— Dins la revisto flamenco « Los en Vast » : autre estùdi de Pol de Mont sus *Frederi Mistral* (Lèido, 1886).

— Dins la revisto bôumiano *Kvety*, un flo de pouësio de Mistral traduchó en lengo de Bouëmi, soute lou titre *Z básai mistralovych*, pèr Jaroslav Vrchlicky (Prago, jun 1886).

— Dins la revisto catalano *la Veu del Montserrat*, traducioun dói Lioun d'Arle de Mistral pèr M. Verdaguier Callis (mars, 1885).

— Dins la revisto espagnolo *Revista de Gerona* : la biogragfio de Mistral traduchó pèr E. C. Girbal (avoust 1886).

— Dins la revisto marsiheso « La Vedette » : *la Provence au salon de 1886*, gènto apreciacioun d'ou felibre A. Giroun sus nòsti pintre e esculptour.

— Dins la revisto carsinolo « lo Feu follet » : *Les felibres contemporains*, *Auguste Fourès*, pèr A. Berguès (juillet 1886).

— Dins la revisto peitavino « L'hirondelle » : *Mircille*, pèr S. Liégoard (mai 1886).

— Dins lou « Français » de Paris, un estùdi sus li felibre, pèr l'abat P. Lallemand (abriéu 1886).

— Dins lou « XIX^e siècle » un caud salut d'Enri Fouquier (mai 1886).

— Dins la « République française » tirado sus lou Felibrige pèr G. Isambert (25 jun, 1886).

— Dins lou « Gil Blas » uno *Épître à Louisset*, ounte noste brave Arenó so trufó bouniassamen d'aquéli que desparlon sus lou separatismo (jun 1886).

— Dins « Les tablettes d'Alais » : *Le felibrige et son avenir*, pèr V. Fournel (24 juillet 1886).

— Dins lou « Petit Toulousain » : *La renaissance romane*, pèr R. Lafagette (juillet 1886); e *la littérature d'oc* pèr A. Fourès (18 setèmbre, 1886).

— Dins lou « Figaro » : *Un jour à Avignon*, galant article de G. Monselet sus Aubanel (31 de juillet, 1886).

— Dins lou *Dictionnaire illustré de la vie française contemporaine* (Paris, libr. Boulangier), bravamen d'article sus li felibre e sis obro.

— Dins lou libre danés *Romanske mosaïker, kulturbilleder fra rumanien og Provence* de M. Kristoffer Nyrop, noumbrôusi traducioun di conte de Roumanille, e estûdi sciencious d'aquéu pouëto (Copenhago, 1885).

— Dins lou *Libro dell' amore, poesie italiane e straniere raccolte e tradotte* de Marco Antonio Canini (Veniso, 1885), diversî traducioun de pèco d'Aubanel e de Mistral.

— Dins lous *Essais de critique* de C. Fuster (Paris, 1886), un bèl estûdi d'ou *Pan dou Pecat* d'ou felibre de la Miougrano.

— Dins lou « Bulletin de la « société des gens de lettres » (ôutobre 1885) : *La lutte du nord contre le midi*, estûdi sus lou mouvemen felibren pèr M. L. du Molay Bacon.

— *Discours prononcé par le docteur Dresch* à l'ôucasioun de la recepcioun di felibre aquitan à Fouis lou 16 de mai 1886 (Fouis).

— *Discours prononcé par M. le comte de Toulouse-Lautrec*, en francès e toulousen, pèr la reünion di felibre aquitan à Fouis, lou 18 de mai 1886 (Fouis).

— *Requête des consuls et habitants de Varilhes à Henri d'Albret*, tète rouman inedi (1535), publica pèr F. Pasquier, arcivisto de l'Arieze (Fouis).

— *Ratification par Madeleine, princesse de Viane, d'une vente faite par les religieuses des Salenques*, tète rouman inedi (1184), publica pèr lou meme (Fouis).

— *Un joyau des comtes de Foix au XV^e siècle*, tète rouman publica pèr lou meme (Fouis).

— *Une ancienne confrérie rurale dans le Couserans*, tète rouman (1315), publica pèr lou meme (Fouis).

— *Cantique patois en l'honneur de saint Pierre, composé à Massat au 18^e siècle*, publica pèr lou meme (Fouis).

— *Le poète Jasmin dans l'Ariège* (1854), tète gascon publica pèr lou meme (Fouis).

— *Les biographies des Troubadours en langue provençale publiées intégralement pour la première fois*, emé la listo alfabetic di dis autour provençau, lou titre de sis obro e lou repertori de tout ço que s'es escri dins nosto lengo despièi la coumençanço jusqu'à la fin d'ou siècle quingen, travai moundumentau e defnitièu pèr lou felibre majourau Camille Chabaneau (Toulouso, libr. Privat, 1885).

— *Sur la langue romane du midi de la France ou le Provençal* par C. Chabaneau (Toulouso, libr. Privat 1885).

— *Origine et établissement de l'académie des Jeux Floraux, extraits du manuscrit inédit des Leys d'Amors*, pèr C. Chabaneau (Toulouso, libr. Privat 1885).

— *Notes sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés, etc.*, pèr C. Chabaneau (Paris, libr. Maisonneuve 1886).

— *Notice de quelques manuscrits de la collection Libri à Florence*, à prepaus d'ou cartabèu de Peyre de Serras, manuscrit provençau escri au siècle quatourgen pèr un abouticari de Maiano, publicacioun de F. Meyer dins la Romania (1886).

— *Une version dauphinoise de l'Escriveta*, culido pèr G. Guichard (Mount-Pelié, 1885).

— *Le rigaudon dans le Trièves*, pichot recuei de vièi rigaudoun d'oufinen, pèr G. Guichard (Grenoble, 1886).

— *Chants populaires du bas Quercy, fragments de vies de saints en langue romane*, dins lou « Bulletin de la société archéologique de Tarn-et-Garonne » (1884).

— Ate de foundacioun de l'abadié de Coumbo-Longo en vièi parla gascon, dins lis « Annales Norbertines » (Avignoun, jun, 1886).

— Cantico populari de sant Gèns, fa pèr M. Carias, ancian curat d'ou Bausset, e publica dins « L'histoire de Baucet-Saint-Gens » par D. L. Prompsaut (Nancy, 1885).

— *Synonyme provençale des champignons de l'auchuse* pèr J. M. Régis (Marsiho, libr. Berard, 1886).

— *Dictionnaires des patois du Dauphiné* de N. Charbot e H. Blanchet, publica pèr H. Gariel (Grenoble, 1885).

XI

Ounour à frai Savinian ! Lou 4 de juliet 1886, lis escoulan de sa bello escolo d'Arle an jouga 'n drama prouvençau, *Lou sèti de Veisoun*, dóu fraire Teoufile, davans salo coumoulo e mai-que-mai countènto.

XII

Uno coustatacioun qu'es peréu bono à faire : alin au Lu, lou 19 de mai 1886, i'avié grand reünion poulitico e radicalo souto la presidènci de M. Clémenceau, e, dison li journau, lou cièutadan Pascal, counseié generau dóu cantoun de Frejus, dins uno improuvisacioun en lengo prouvençalo, ié s'oulèvè l'aplaudimen unanime de la foulo. Acò marco pas mau lou camin que s'es fa despièi que M. Lockroy, se presentant is elei-tour d'Ais, ausavo ié reproucha de parla 'ncaro nosto lengo.

XIII

La lengo prouvençalo a gagna, dins l'ensignamen, uno cadiero nou-vello : M. Thomas, de l'Escolo di Charto, es carga d'un cours de prouvençau à la faculta di letro de Toulouso. Quodro n auren autant à-z-Ais ?

A-z-Ais, urousamen, lou culte de la Causo es dins lou cor de l'acadèmi, de la vièio acadèmi de la vilo, que noun òublidò pas si devè de gardiano de nòsti tradicioun e glòri naciounalo, coume l'avèn ausi aquest an de la bouco de soun digne presidènt Eugèni Tavernier, afourtissènt publicamen lou zèle de l'acadèmi e de tóuti si membre pèr la counservacioun de l'idiomo dóu païs.

XIV

Menciounen, en acabant, la counferènci literàri facho lou 18 de juliet, à New York (Americo) pèr M. A. Martin sus Mistral e soun obro, emè lou titre d'òuficié d'acadèmi decerni pèr lou gouvèr à dous de nòsti majourau, J.-B. Gaut, d'Ais, e Jousè Roux, de Tulo.

La soucieta felibrenco de New-York, dicho *L'abiho*, a manda soun abiho d'or à J. Roumanille, que n'es lou presidènt d'ounour.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

I Baus, 20 de setèmbre 1886.

Vèire l'escapouloun dóu Catalogue felibren à la fin d'aquest armana.

A L'OUSTAU

I

Asseta sus li boufet,
Ou Cat miaulo : « Quouro dinon ?
La grand dor sus soun caufet,
Li chatouno eila badinon
En charrant sus lou lindau :
Anen, dau !
Que se duerbe un pau l'armari :
Noum d'un gârri !
Iéu ai fam...
Quau tafuro ?
Uno furo ?

Pesqui pas ! quauque tavan.
Pèr cassa vosto ratugno,
De-countugno
Boule lou mouloun de blad ;
Iéu neteje vòsti plat,
Vous escure la padello,
Pièi vous fau la bello co...
E vous-autre, pèr acò,
Me dounas de regardello ? »

Cat !
La vièio crido,
Cat !

Te farai courre bourrido.

II

L'Oulo canto sus lou fiò :
« Oh ! la bono aigo-boulido !
Entre li dous grand cafio
Lando, lando, regalido !
Nòsti gènt vènon dina.

Arrena,
Un brout de sàuvi dins l'oulo
Reviscoulo

Lou crestian.
Li roubuste,
Coume es juste,
Fau que pescon i gros tian.
Adusès, emé l'ouliero,
La cuiero
Pèr trempa li lescò d'or.
A la soupo, de bon cor,
Sènso touaio ni servièto,
Zou ! tiras, pichoun e grand :
Li femeto serviran,
Manjant drecho emé sa sièto. »

Cat !
La vièio crido,
Cat !
La menèstro es pas marrido.

III

L'Oli ris dins la sartan
En disènt : « Deman batejon !
I'a de crèis, vivo aquest an !
Lis *auriheto* petejon
Pèr la fèsto dóu fihòu.

Emé d'iòu
Regardas que fino pasto !
Quau n'en tasto
Vèn lipet ;
La meirino
Despeitrino
Li gueiroun de soun boumbet ;
Lou peirin, éu que regalo,
S'encigalo,
Barjo coume un pau-de-sèn
E fai rire la jacènt :

u, mignot, que moun noum portes,
 iéu te crèisse, pisso-can !
 ai, di braio d'un pacan,
 mau dirié, tant bèu, que sortes ? »

Cat !

La vièio crido,

Cat !

n de mai à la nourrido.

IV

ou Fiò danso au fougueiroun
 n disènt : « Vague la joio !
 quand sarés grandeto proun,
 tous maridaren, ninoio !
 èr voste prouvesimen,

Gaiamen,

n ! couifas vosto fielouso.

Li jalouso

Crebaran,

Quand, de sedo

Tóuti redo,

our de noço, vous veiran.

èngue lou tambourinaire :

Calignaire,

e batian un avans-dous ?

li ! coume l'amour es dous,

quand se fai à la vilhado ?

- Maire, Jan me toco ! (Jan.

oco-me !) — D'avé quinge an.

a poulido escandilhado !

Cat !

La vièio crido,

Cat !

Quau bèn fielo se marido.

V

L'Aigo plouro dins l'eiguié
 En disènt : « Tout fau que passe,
 Fau que tout passe au reguié !
 Un *Requiescant in pace*
 Pèr aquéli que soun mort !

Lou record,

Acò 's tout ço que reclamo

La pauro amo

.D'un defunt

Que barrulo

E que brulo

Sènsò flamo e sènsò fum.

Acò 's l'amo de toun paire,

De ta maire,

O belèu de toun ami,

Que, quand sies entre-dourmi,

Vèn te faire sa vesito,

E, pecaire, dins soun plang,

Te demando plan, bèn plan,

L'ouresoun que i'es necito. »

Cat !

La vièio crido,

Cat !

Un pater pèr Margarido.

Maiano, 9 de janvié, 1886. F. MISTRAL.

UN BRAVE TROS D'ASE

Eici sian mai ! piéu-piéu, toujours vién !... E dire que i'a bèu 33 an
 qu'eicò duro ! e, à vèire nosto afecioun, dirias avis que tout-bèu-just cou-
 mençan ! Eh ! bèn, zôu longo-mai ! E... veici doune ço qu'èi :

Coume sabès, lou 28 d'avoust es fiero au Bourg Sant-Andiòu, la fiero dis ase. Li fraire Petouïn, Estève e Tòni, que se maridèron antan e lou meme jour, se ié rescountrèron aquest an.

— Hoi ! Tòni, sies tu ? E ounte vas ansin ?

— Eici siéu que... voudriéu achata 'n pichot tros d'ase,—Tòni ié respond.

— Ah ! pèr eisèmples, emai iéu.

E tóuti dous se meton à cerca 'n brave tros d'ase; e repasson tóuti lis ase de la fiero : n'i'avié bèn quàuquis-un e quàuquis-autre, sènsò li coumta éli dous.

Basto ! li quatre iue di dous fraire s'arrèston sus la memo bèsti, bèn tamen que rèn pousquè li leva d'aquí. Soulamen, tóuti dous toumbon d'accord que lou pres n'en es trop aut. Poulido bèsti, poulido ! mai coustant car.

Coume faire ? Estève se grato lou front : — Cadet Tòni, pièi dis, vejeici ço qu'èi. Se l'achatavian de mita ? L'apasturarian, l'apadouïrian un pau chascun. N'auriés besoun, tu ? lou prendriés ; n'auriéu besoun, iéu ? lou prendriéu.... Quant as en pòchi ?

— Ai uno trenteno de franc.

— E iéu autant. Fai sieissantò. Nous restara, — bèsti croumpado cinquato franc, ço que n'en vòu l'asenié,— à tu cinq franc, cinq franc à iéu. Auren, e de rèsto, pèr paga l'oste.

— Vague !....

Mai, diguen qu'Estève avié 'n drole d'uno quingeno d'an : Petouïnet, un brigoun fada qu'escoutavo faire lou pache. Quand veguè, l'innocènt, que l'ase restavo entiè, e que soun paire e soun ounce prenien pas chascun soun tros d'ase, demandè à soun ounce e à soun paire la permissioun de mena l'ase au mas.

Au mas, de vèspre, à la vihado, se parlè que d'aquéu bèu tros d'ai, e di service què se n'en tirarié :

— Tè ! Petouïnet, dis Estève à soun drole, pas pu tard que deman matin, menaras l'ase à la terro : faras uno troussò de baucò, e l'adurras au rastelié.

Quand, l'endeman, la baucò es acampado—e l'ase carga, ja ! i ! — Petouïnet, l'ai e la baucò parton ; e quand arribon à la mountado d'ou Rougadou, l'ai s'aplanto, duerb la barjo e se bouto à brama ; e liogo d'avança recuelo. — Ja ! i ! — Ah ! pas mai ! — I ! ja ! L'ai brando pas.

Eh ! bèn ! que sian pèr faire ?... Petouïnet es apensamenti. Saup pas se dèu o se dèu pas jouga d'ou bastoun. Finalamen trovo rèn de mies à faire que d'estaca l'ase au pège d'un oulivié, e de courre au mas de soun paire :

— Paire, ié vèn, tout desalena, l'ase es eila, à la mountado d'ou Rougadou, que ni avanço ni recuelo....

— E lou bastoun, pèr qu'èi faire, bedigas ?

— Pèr pica. Mai avans de pica, vole saupre quete èi voste tros, — lou davans o lou darriè ?..

— Dises... ?

— Que sarié pas juste, paire, de batre lou tros de moun ounce.

LOU CASCARELET.

CANSOUN

Aquéu vin es bon. — N'en beguen pas trop.

Aquéu vin es dous. — Porto à la balèsto.

Aquéu vin es caud. — Fai vira la tèsto.

Aquéu vin es pur. — Emplissen li got.

Aquéu vin es pur, es un vin leiau :

Raiè dóu destré de moun brave paire ;

Gardo lou parfum goustous dóu teraire ;

Lou vin prouvençau pòu pas faire mau.

Ami, se pamens, en levant lou tap,

Vous semblavo ausi de brounzimen d'alo,

Vous esfraiés pas, qu'acò 's la cigalo :

S'encigalaren avans de canta.

Amor qu'es lou biais di calignairis

De faire ploura l'ome que lis amo,

Chourlen lou bon vin, tout soulèu e flamo,

Beguen lou vièi vin qu'assolo e garis.

Li felibre, ai las ! se brulon lou cor ;

Barbèlon toujours, pantaient la glòri ;

Carguen après béure un brout de belòri,

E ereiren d'avé la cigalo d'or.

Amor que mouri tau es lou destin,

Dóu tèms que sian vièi, beguen, cambarado !

Que sus noste eros la caisso barrado,

Un jour li elerjoun plouraran latin :

E s'eilamoundaut, se, coume se dis,

Devèn retrouva li jour de jouvènço,

Diguen, en brindant, de nosto Prouvènço :

Pèr nautre fuguè l'avans-paradis !

Aquéu vin es bon. — N'en beguen pas trop.

Aquéu vin es dous. — Porto à la batèsto.

Aquéu vin es caud. — Fai vira la tèsto.

Aquéu vin es pur. — Emplissen li got.

1886.

PAU ARENO.

L'ABAT TABOUISSOUN

A P. Mariéton

L'abat Tabouissoun èro, avans 89, curat de Cucuroun, galant vilajoun prouvençau quiha sus un mamèu dóu Leberoun coume un passeroun sus uno coucourdo.

E se capitavo qu'èro tabouissoun de noum e de taio : pichoutet, mouflet, tout de mouledo, e bèn talamen courtet que, quand prechavo, s'avié pas agu la precaucoun de se bouta souto li pèd escabelet sus escabeloun, Moussu lou curat, emé si mentoun, — car n'avié dous, — aurié frusta lou releisset de la cadiero.

Ei vrai de dire que, quand eisecutèron lou plan d'aquelo cadiero, aurién degu n'en demeni l'ampour e la founsour : l'aurien establido ni tant amplo ni tant founso, s'avien pouscu devina qu'un jour l'abat Tabouissoun ié mountarié.... Eh bèn ! pamens, noun ! veirés lèu qu'es bèn ansin que ié la falié....

Adounc, ci sian pèr dire qu'aquest abat Tabouissoun ribejayo la sieis-santeno, aperiàqui ; e si ! que poutavo bèn sis an, ferme e dre sus si boutelet redoun ! Se de long péu blanc l'avien pas encourouna, e se, 'n parlant, avié pas sibla, car li dènt de davans i'éron toumbado, i'aurias douna tout-bèu-just la quaranteno, emai encaro aurias creigu faire versa la mesuro.

E la bono pasto de capelan qu'èro acò ! Urousamen se n'èi pas perdu la grano : bèn dins soun devè, avenènt, rèn esquicha, pious, pas maniacle, e subre-tout caritable : avié rèn de siéu ; — se sarié, li gros ivèr, leva lou moussèu de la bouco pèr nourri quau patissié de fam à soun entour, e la rouno qu'avié sus l'esquino, pèr gara la fre di vièi malandrous.

Emai pareiguèsse flouri de santa, e que si mentoun, si gauto, soun iue viéu e soun ventroun boumbu, diguèsson qu'èro pas de plagne e que sa servicialo l'emboucavo coume se dèu, avié pamens, — sèmblo pas de crèire, — une malautié óupiniastro e testardo, noun mourtalo, mai enfèntato. Que voulès ié faire ? En aquest mounde, fau que tóuti aguen quau-carèn : aquéli que se porton lou mies soun aquéli que soun lou mens malaut.

E queto èro la malautié de l'abat Tabouissoun ?

Ero d'avé, de-longo, la bouco e la lengo seco coume un tros de bos. S'avié trop de sang, — aurias di que i'anavo trespira di gauto. — avié pas proun d'escupagno ; en counsequènci, falié que se la tenguèsse bagnado, aquelo bouco secarousso ! e que boutèsse trempa sa lengo coume uno merlusso. E bevié, toujours bevié, sènso avé set. Un suplice !

Pamens, anessias pas crèire qu'es, de ma part, un biais pèr vous faire entendre que Moussu lou Priéu fuguèsse un ibrougno. Ah ! Diéu me n'en preserve ! Bevié, pechaire ! pèr remèdi l'aigo dóu pous de sa clastro... Counvendrés emé iéu que fasié pas un pecat mourtau, se coupavo aquéu béure emé quàuqui pichòti raiado dóu vin blanc de si messo, Soun medecin, quàuquis an à-de rèng, quand venié l'estiéu, l'avié barrula de Vaqueiras à Mount-Brun, e de Mount-Brun à Proupia ! Ai ! las ! bouco seco partié, seco bouco tournavo. Falié toujours n'en reveni au proumié remèdi... E, ço que geinavo lou mai lou malautous, es quand falié que mountèsse en cadiero, ço qu'arribavo tóuti li dimenche que Diéu a fa, — pèr lou prone, e, tóuti li gràndi fèsto, pèr lou sermoun. Lou paure abat Tabouissoun n'en fasié pèr dous : avié ges de segoundàri.

Mai veici l'estigança : avans de presica, fasié mounta soun sacrestan pèr leva, — supausan, — la pousso sus lou rebord de la cadiero, mai, efetivamèn, pèr l'escoundre, en-bas, la boutiheto dóu remèdi Pas necite de dire que, segound lou mai o mens de loun gour dóu prone o dóu sermoun, lou sacrestan avié siuen, sus l'ordre de Moussu lou Curat, d'alesti e d'escoundre uno fiolo ventrudo mai o mens.

Em'acò pièi, lou presicadou presicavo : e quand l'aucès de secaresso lou prenié, e que, pauras ! semblavo, en parlant, mastega d'estoupo, fasié semblant de toumba soun moucadou o sa bouneto ; s'agrouvavo pèr l'acampa.... tetavo un degout o dous, e s'aubouravo lèu en s'espoungant lou front emé soun moucadou.

Que cresès ? aquéu toumbo-lèvo se vesié quasimen pas d'en-bas, tant l'abat Tabouissoun n'avié pres l'abitudò, e lou fasié bèn e lèu. La grand cadiero escoundiè tout. Li Cucourounen, d'aiours, se i'èron afa. Soulamen, i'èro avis, à d'uni que i'a, que lou pichot curat acampavo trop souvènt sa caloto e soun moucadou.

Mai, basto ! Moussu l'abat Tabouissoun, — pèr lou prounoncia un grand jour de marco dins l'annado, — avié long-tèms amadura, e pièi bouta pausadamen pèr escri un sermoun que se poudiè rèn legi de mai signoula e de mal pertoucant. Ero uno *Passioun*. L'estudié bèn, e quand lou saché sus lou bout dóu det, faguè repeticioun dins sa chambreto e davans soun mirau, en se bagnant la bouco bèn à soun aiso e quand n'avié de besoun.

Venguè pièi lou jour desira, lou bèu divèndré sant ! Jamai tant noumbrous auditòri s'èro amoulouna e esquicha dins la glèiso de Cucuroun, trop estrecho. La servicialo de Moussu lou Curat avié fa courre lou brut dins lou vilage que jamai s'ausirié quicon de tant triste que la *Passioun* de Moussu lou Priéu ! I'aguè pas proun sèti nimai proun banc pèr faire asseta, meme en se cougnant, tout lou mounde que courreguè l'entèndre : n'i'aguè forço que s'assetèron au sòu.

Quand lou sacrestan aguè bèn... escoubeta la cadiero, lou presicadou se faguè peniblamen un camin per ié mounta. I'arribè tout susant, front aut e cor batènt. Autant lèu se fuguè signa qu'un silènci soulènne se faguè : aurias entendu lou vounvoun d'alo d'un mousquihoun. La voues atendrido de l'ouratour sacra s'ausiguè, clarinello e tremouletto. Cucurounen e Cucurounenco bevien li sànti paraulo, e n'en perdien pas un degout. Raramen, meme dins soun jouine tèms, Moussu Tabouissoun s'èro mies coumpourta, e, bèn es vrai de lou dire, aguè qu'uni quatre o cinq fes besoun.... d'acampa soun moucadou. Brassejè, susè, se despoutentè, sènso escupi, — pas besoun de lou dire, — dos gròssis ouro de reloge. E quand pièi, finalamen, n'en fuguè au rode pietadous ounte, coume es l'usage, lou prèire aubouro lou sant Criste, e ounte tóuti li crestian, esmougu e repentènt, se meton à geinoun, clinon lou front e se bouton à ploura :

« Mi fraire, diguè l'ouratour, velaquí lou sant Sauvaire ! Vaquí lou soulas de l'ome ! lou remèdi que garis tout mau ! Vaquí lou Dièu que fau ama.... »

De tant de tèsto clino, n'i'aguè d'abord ùni dos o tres, — de chatouno nas en l'èr — que se virèron de-vers lou presicadou... E zòu d'escoundre soun rire ! N'i'aguè lèu vint, — de femo e de droulas, — e pièi quaranto, que, pèr pas rire, s'estoufaron... Finalamen tóuti, chato, drole, ome e femo, se mourdien li bouco, tóuti, pèr que de cacalas i'escapèsson pas.

Ah ! s'èron pas esta dins la glèiso... e un divèndre sant !...

Es alor que Misè Prasedo, — la servicialo de Moussu lou Curat, — pousquè plus se teni : se dreissè sus soun banc, trevirado, palo coume uno morto, e quilè, li man sus la tèsto :

— Avisas-vous, Moussu lou Curat ! avisas-vous !

Ah ! quand Moussu lou Curat, desvaria davans tal escaufèstre, encala, bouco badanto, e tremoulant coume la fueio de l'aubre, s'avisè de la moustrouso errour que venié de faire, lou cor ié faguè mau : s'avaniguè e s'aproufoundiguè dins la cadiero, coume dins un pous ! E lou veguèron plus....

Es ço que poudié i'arriba de mai urous.

Jujas un pau ! dins l'en-avans e lou fiò de l'acioun, tant i'anè dóu tout,

e tant s'esmouguè pèr esmòure, que fuguè desmemouria, e qu'en liogo de sourti e d'auboura lou sant Criste, venié de sourti e d'auboura uno grosso couquino de fiolo !

Lou sacrestan, cresènt d'avé fa lou pecat en trop sermant l'aigo d'ou pous, vouguè faire la penitènci : anè lèu acampa lou paure mesquin esvanesi, lou carguè sus sis esquino, e lou carrejè dins la sacrestié. Aqui, descarguè soun fais, assetè lou doulènt, e vite durbiguè l'èstro :

Lou bon e grand èr revenguè Moussu lou Curat !

Quand se revihè, jamai de sa vido e de si jour l'abat Tabouissoun s'èro senti la bouco tant seco.

E fauguè lèu-lèu ana querre la fiolo.

LOU CASCARELET.

Avignoun, 1885.

LA PESCO

A J. Huot

A la primo aubo, entre que bagno,
Parte d'ou mas tout risoulet.

H. RIEU.

Vau à la pesco, iéu !
Souleio, l'aire es vieü,
La cardelino canto ;
E plega dins sa manto
Sounjo lou prègo-Diéu...
D'aut ! mi musclau ! mi fiéu !
Mi cano e verme vieü !...
M'esperés pas, ma tanto :
Vau à la pesco !

O que chale èi lou miéu !
Au cèu courron li niéu.
Vau d'ou coustat di Santo
Ounte trèvon li panto...
Fai bèu tèms, sarnibiéu !
Vau à la pesco !

Sant-Roumié, 1886.

MARIUS GIRARD.

LA ROUMANSO DE LA JUSIOLO



La Ju - sio-lo Merda - cai, la Ju - siolo Merda -



cai Es gi - bouso que-noun-sai, Es pa - nar-do e mai



a li dous iue bour-da d'an-cho - - io.

La Jusiolo Merdakai

Es gibouso que-noun-sai,

Es panardo emai a li dous iue bourda d'anchioio.

A mentoun e nas croucu.

Ges de dènt, mai forço escut,

La vièio Merdakai. Sis escut la fan ravoio.

S'ensort de la Jularié,

L'enfantugno pèr darrié

Ié trais li rousigoun, li pelagno di regolo.

La pauro vièio s'encour ;

Lis androuno e lis escourt

Se barron lèu, lèu, lèu, tre que passo la Jusiolo.

Vaqui que perd soun bastoun,

Sa couifo e si tirassoun.

Ai ! ai ! ai ! ai ! ai ! ai ! li caiau aro fan plueio !

Di fenèstro li crestian

N'en cridon i galapian :

« Zóu, mignot ! zóu, mignot ! aqueiras la vièio truccio ! »

La Jusiolo n'en pòu plu !

Uno niero i'a mourdu,

Pèr coumble de malur, just la cimo de sa gibo.

Sa man noun pòu la grata ;
Vaqui que vai se freta,
Coume un bòchi rougnous, contro lou pège d'un pibo.

Mai lou pibo n'es cinsous,
E pataflou ! lóuti dous
Barrulon pèr lou sòu coume dos vièii carcasso.

La Jusiolo fai pieta,
N'a lou nas tout empourta,
E li dos cambo en l'èr, mostro si viando flascasso.

Alor s'es messo à crida :
« En quau vendra m'ajuda
« E ma gibo grata, dirai la bono aventuro. »

Un enfant n'en a regrèt :
L'ajudo metre sus pèd,
Pièi ié grato plan-plan dóu nierun la mourdeduro.

La Jusiolo ié sourris,
Pièi à l'auriho ié dis :
« Un jour, tu, moun mignot, d'Avignoun saras lou Papo !

« Pren aquèsti dos clau d'or :
« Ensarron un grand tresor
« Que iéu tène escoundu souto la post d'uno trapo.

« Quand auras la tiaro au front,
« Que saras Papo de bon,
« Em' aquèu grand tresor te croumparas uno terro.

« Te bastiras un palai ;
« P'ensaras à Merdaçai
« La Jusiolo, que vuet as deliéura d'uno niero. »

Acò di, s'esvaliguè...
E l'enfant n'en devenguè
Lou Papo d'Avignoun ! Ié disien Benezet Douge.

'Mé lou tresor di Jusiou
Se croumpè de Castèn-Nou

Li garrins... li garrins... li garrins... li garrins...

Se bastiguè lou palai,
Que, pèr l'auboura, bessai,
N'en fauguè curaia li flanc de quatre mounlagno !

Pièi, en souveni, pecai !
De la vièio Merdacai.

Aparè li Jusiou contro proun de malamagno.

Avignon, 1886.

FÉLIS GRAS.

LOU CACHAT

Es pas necite de vous dire, bravi gènt de la terro, que vous n'ei vougnés li brego, ço que dins la Prouvènço apellon de *cachat*. Mai, pèr li moussurot e li damiseleto que volon se coumpli dins soun educacioun en sabourant li pajo d'aquest armana requist, es utile, cresèn, d'esplica que lou *cachat* es uno bourrouleto de fromage couiènt que li travaïadou manjon emé de cebo pèr se douna de voio. Vai bèn.

I'a quànquis an, lou Pedassa, de Novo, emé Jourget soun drole, èron ana cava 'no terrado de tartifle, dins lis isclo de Durèngo. Quand aguèron travaia belèu un parèu d'ouro, lou Pedassa vèn à soun fièu :

— Bouto ! acabaren pas davans soulèu coucha... Sabes que te fau faire ? Tourno à l'oustau pèr querre lou goustà ; e, perqué ié saras, adurras la gourbiho, que, davans que de parti, couparen un fais de baucó.

Jourget tourno à l'oustau. Sa maire ié fai la biasso ; ié met dins lou saquet un panoun, quàuqui cebo em'un pot de cachat ; e l'enfant, tout d'un cours, revèn mai à la terro.

Mai, tron de noum de noun ! coume es à mitan camin, vers la crous d'ou Reconide, vai s'avisà, ma fisto ! qu'a onblida la gourbiho pèr coupa lou fais de baucó.

Quau a pas bono tèsto, fau qu'ague b'oni cambo... Que fai Jourget ? Lèu-lèn, s'outo uno mato d'erbo qu'èro au pèd de la Crous, escound la biasso e lou cachat, e zou, lando à l'oustau pèr cerca la gourbiho.

Vèn à passa Curo-Toupin, — un galavard, se n'iavié un, — que des-tousco la biasso, manjo ço que i'a dedins, e, lou fenat de Dièu ! sabès pièi ço que fai ? em'un flo de cachat, avans que de parti, envisco, (oh ! lou misérable !) li bouco d'ou sant Crist !

Enfin, vaqui Jourget que revèn en courrènt, en pourtant sa gourbiho. Cerco au pèd de la crous la biasso qu'a 'scoundudo... Atrovo que lou saquet. — Mai quàu m'a pres ma biasso ? Quau m'a manja ma biasso ?

Viro, tourno, regardo, e vai vèire, 'amoundaut, — moun Diéu, miseri-còrdi ! — li bouco dóu sant Crist tóuti vouncho de cachat !!

Aquéu paure Jourget ! se rebrasso, espanta, mourènt, vers lou soulèu, e ié fai :

— Eh ! bèn, aro ! en quau se faudra fisa !

LOU CASCARELET.

A JAN GUILLERMIN

Ciselaire dóu CRIST d'EVÒRI d'Avignoun

Quand li bourrèu en crous l'Ome-Diéu pendoulèron,
Un vòu d'ange aguè coumpassioun,
E pèr assoula sa passiou, n,
D'amount eiçavau davalèron ;
E pièi en plourant s'envoulèron.
N'en restè qu'un sus terro...

O Guillermin, es éu,
— Car l'avié vist mourènt, — que menè toun eisèu,
Quand toun gàubi e toun cor ansin lou ciselèron.

J. ROUMANILLE.

(Escri dins lou *Libre d'or* de E. Waldmann, 1885).

A TERESET R.

En ié semoundènt : ANCIENNES FAIENCERIES DE LA HAUTE-PROVENCE

O Rèino, s'érias groumandeto,
Vous diriéu : — Vès-eici de plat,
Eici de jato emai de sieto :
Tout acò siegue à voste grat !

S'érias faroto emai gourriero,
Diriéu : — Veici de porto-flour,
Veici de baguié 'mé d'eiguiero
Ounte soun pinta lis Amour.

Mai, sias rên que poulido e bono.
Tambèn, voste gavot fidèu,
Vous adus sèns cregnènço, o Dono,
Soun tribut, ai las ! meigrinèu.

D'un sourrire aura la chabènço.
Es de simplo terraio d'At ;
Mai, sufis, pèr vous agrada,
Que siegue terro de Prouvènço.

A. DE GAGNAUD.

Pourchiero, pèr Nouvè, 1885.

Quau a de gros bos, fai d'estello.

LA REPETIERO

A Marsiho, aquest estièu, dins la carriero Sant Farruou, uno bravo repetiero avié 'spandi si dos banasto bèn sus lou trepadou, e cridavo :

— Lei faiòu ! lei viedase ! lei pebroun ! lei cougourdoun ! lei bouéneis erbo, fremo !

Vèn un sarjant de vilo, la goulo enfarinado, que ié fai dins-soun grand francès :

— *Est-ce que vous ne savez pas qu'il est défendu d'étaler sur le trottoir ?*

— Nàni, va sabiéu pas.

— *Eh ! bien, moi, citoyenne, je m'en vais vous l'apprendre en vous dressant procès-verbal... Comment vous appelle-t-on ?*

— *Comment on m'appelle ?... Ah ! se vous va disiéu, lou mounde qu'es aquí creirien bèn que sièu vouesto fremo.*

— *Citoyenne, comment vous appelle-t-on ?*

— Mi dien Misè Couioun ! respoundeguè la repetiero.

E dóu tèms que li passant s'estrassavon dóu rire en fasènt bàrri de car pèr la sauva de la pouliço, la bravo marsiheso acampè si banasto, uno de chasque bras, e prenguè d'aquelo erbo sènso demanda soun rèsto, emé si balanço darriè lou quièu.

LOU CASCARELET.

Li vièi planton li souco, li jouine li vendémion.

L'AMAZOUNO

Souto de vièis aubre
Que res a cepa,
Un chivau de maubre
Vese galoupa ;

Es la cavaliero
Que lampo sus éu,
Sounjarello, autiero.
De maubre peréu.

Éu, dreissant lou mourre,
Parèis jamai las ;
E, pèr elo, couorre
Es lou grand soulas.

Li dous fòu courrèire
Ount podon ana,
Éli que, darrèire,
Res a vist tourna ?

Sèmblon, fendènt l'aire,
Tóuti dous uni,
Li grand barbelaire
Dóu blave infini.

Quau pòu-ti bèn saupre
Ount volon treva,
E ço que pòu caupre
Lou cor qu'a rava ?

Sèmpre elo a la faci
Vers l'immensita ;
Éu manjo l'espàci
De rapideta.

Lou mistran s'amaiso ;
Fai chut lou courent ;
Lou bouseas se taiso,
L'aucèu dis plus rên.

Touto la naturo
Calo pèr ausi
La blanco mounturo,
Si bato brusi.

Éu, fòu, elo, semo,
Se soun-ti perdu
Jamai ? Ounte, o femo,
Ta man l'a coundu ?

Voudriés-ti persegre
Toun tèndre ideau ?
O fugi lou negre
E triste reau ?

Segnis ti, pressado,
L'espèr ? lou record ?
Es-ti sa pensado
Que volo, o soun cor ?

Sèmblo au chivau dire :
« T'arrèstes jamai ! »
Éu, brama : « Delire
De landa que mai ! »

A l'oumbro di roure,
Ansin quant de tèms
Tóuti dous van couorre ?
Acò 's pèr toustèms.

E lampant sus plaço,
Clin, amiren-lèi,
Car em'éli passo
Un uiau d'elèi :

L'uiav que descuerbe
L'immourtalita,
La fam dóu superbe,
De l'immensita.

ESTRA DOU DISCOURS

*proununcia lou 13 de jun 1886, à-7-Ais en Prouvènço,
pèr lou sendi J. Huot*

Lou Sendi ansin diguè :

...Vous n'en souvenès, vous-àutri, mi bravi coumpan de jouinesso, l'idèio nous venguè jamai que la lengo de noste bràs fuguèsse leissado à l'abandoun. Dins nòstis escourregudo, n'en parlvian ges d'autro; sourtié sènso esfors de nosto bouco, car semblavo sourti dóu terraire meme que trepavian, coume s'avié giscla d'entre li mouto, d'entre li coudoulet, o di tousco d'argelas.

...Es en prouvençau que li cascadelet cantavon, que lis arderous cridavon, que li crenitous souspiravon, que li peginous.... repepiavon.

Ah ! li gènt que se retiravon sus noste camin devien se dire : Aquéli soun pas de Paris !!

Eto ! nani, sian pas de Paris, e l'a pas de que n'agué crento !... Sian de Prouvènço e aman nosto Prouvènço ; aman noste soulèu e tout ço que luse à noste soulèu ; aman nosto lengo beluguejanto e armouniouso ; e nous sian fa felibre pèr que noste parla noun tounge en gargavaio, que rèste verdejant coume nòsti pin, cascadejant coume nòsti sorgo, lindé coume nosto mar, enaura coume nòsti mountagno, esbrihaudant coume noste soulèu !

Oh ! sabe proun que se rescontro de gènt que nous traion de sounjo-fèsto, e vou-lountié se trufon de nautre. « Li felibre, coume disié Mistrau, soun ni d'or ni d'argènt, agradon pa 'n tóuti. » Emai s'enrarrigon chascue jour, rèsto proun quàuqui renaître... Avèn pres lou partit lou plus court... qu'es de li leissa rena !

...D'autre afourtiisson que la lengo di felibre es plus parlado pèr degun. Aquéli, de segur, an jamai rescountra 'n païsan, un cassaire, un pescadou de Prouvènço, e se fisant sus li quàuqui mot qu'an ausi estrassa dins li carriero, creson, — belèu de bono fe, — que lis àutri mot que noun coumprenon soun sourti — tóuti vesti e pimparra — de sai pas que mole felibren.

De-segur tóuti li mot de la lengo se trovon pas, ensèn, dins lou meme endré : de-que farié lou pescadou di noum de tóuti li bestiolo que volon o que se tirasson sus li coutau ? E lou barrulaire di colo abouscassido, dequé farié di noum de pèis que poplon la mar ?

Empacho pas que li tros esparpaia fagon, retèni. uno lengo unico dins sa varieta ; e li felibre, en fauflant ensèn li pèço destacado, alestisson un bèu lançou ounte podon se destria, enrengueirado e lumenouso, li milo coultour dóu parla de Prouvènço.

L'a tambèn de simplas que nous dison :

« Mai de que siér de parla, o de canta en Prouvençau ?... Vòsti pouèto, qu'art proun d'engèni, farien-ti pas mies d'escrèure dins la lengo franceso, qu'es peréu proun bello, e, qu'au mens, sarié coumpresso de mai de mounde ?... » — Mai, bravi gènt que vous sias, de que vous anas faire soncit ? Se nous plais à nautre, de juga dóu viouloun, qu'avèn entre-man, pulèu que de la quitarro dóu vesin !.. Sigués assegura que, s'avèn proun biais, trouvern encaro proun d'escoutaire !..

Vesès bèn que *Mirèio* a mai agu de leitour que li plus flàmi pouèmo de tout païs ; pèr aquéli que l'aerien pas coumpresso en prouvençau, se n'es fa de traducioun en touto lengo.

E, digas-me se la Prouvènço aurié sourti tant resplendèto d'aquelo obro, se la lengo prouvençalo l'avié pas coulourado de soun engèni naturau ?...

Ah ! li centralisaire an bello dire e bello faire, li pouèto, tant que n'i'aura, se me tran pa 'n peno d'uno lengo universalò. Se poudrien n'en trouva uno, touto facho, pèr chascuno de sis emoucioun, lèu-lèu l'emplegarien à bel èime... E farien bèn !

I'es egau au roussignòu que soun cant noun se moudèle sus li metodo dóu Counservatòri. I'a toujour proun d'amourous que ié fan escouto, e lou trovon agradiéu.

Quand sarié que pèr noste plesi, — e pèr aquèli que i'agrado, — leïssas-nous viou-louneja à noste aise... e roussignouleja ! Mai fau pas crèire que l'espacamen dis amaire de la lengo siegue la souleto toco dóu Felibrige !

Fau pas crèire que l'amour de nosto pichoto patrio nous fague óubliada que la François es nosto maire....

Vegués dins lou journau *Zou* (julièt, 1886), lou restant d'aquéu fin moussèu d'elouquènci.

A MA PAURO FEMO

QUE VÈN DE MOURI

Sus lou frais qu'oumbrejo ma porto,
Tu cantes, bèu roussignoulet,
Quand iéu, dins l'oumbro tout soulet,
Ploure ma femo, que m'es morto.

aro, dins moun paure fougau,
Moun Diéu, la vido m'es à cargo !
E dins la bello e grand Camargo,
Veso que rèn me fai plus gan.

Lou jour, à travès ma tournado,
De-longo fau que souspira :
Lou languèu me counsumira,
De sounja que sies enterrado !

Ma niue, asseta sus li flour,
Au founs di s'óumbri soulitudo,
En te disènt mi plagnitudo,
Ah ! qu'es prefoundo ma doulour !

Ciei-debas, pauro Nôuièro,
Grès moun ange e ma vertu ;
Ciei-debas, n'aviéu que tu,
E n'en vesiéu ges de pariero.

En aquest mounde marridoun,
Dempieù que sies ensevelido,
Voudriéu fini ma tristo vido
Acantouna dins un croutoun.

De que m'enchau, ma touto puro,
D'entèndre canta lis aucèu,
Quand tu, moun bèl astre dóu cèu,
Sies plus dins ma demoro escuro ?

Entre que bèle toun retra,
Qu'es pendoula dins la chambreto,
Moun cor se gounflo, e iéu, paureto !
Long de la mar m'envau ploura.

O ma coumpagno, o ma couloumbo,
Ma touto bello e moun tresor,
Posque dourmi, quand sarai mort,
A toun coustat, souto la toumbo !

TOUMAS ROUX,
A l'Esquinau en Camargo.

Julièt, 1886.

LOU FESTENAU
DE SANTO ESTELLO A GAP

(23 DE MAI 1886)

DISCOURS DE MISTRAL

MIDAMO E MESSIÉS,

Li Felibre vous aduson lou printèms. L'avèn rescountra long dóu camin, que venié sus lis alo dóu ventoulet de mar : e déjà vòsti cimo, vòsti bèlli cimo blanco, se desnèvon eilamount ; li riéu e li valat se gounflon d'aigo folo ; li mèle s'esparpaion au pèd dis aut counglas ; li vièi fau souloumbrous, coume au tèms de Vergéli, se cargon de fuiage ; li castagnié s'enrasinon de flour ; lis aucèu amoureux canton dins lis aubriho ; li pasquié de mountagno jiton d'erbo à rambai ; li pradarié verdejon, e la rèino di prat, lou boutoun-d'or, la sauvi, li grandi margarido emé li pimpinello, expandisson la touaio, la grand touaio flourido ounte van se groupa li fedo e lis agnèu. Ié manco plus que li sounaio, pèr traire sus li colo la noto clarinello de l'estivage e de la pas.

Mai leissas faire. Li troupèu, éli peréu, soun pèr camin que mounton : li bèus escabot d'Arle, lis abeié de Crau e de Camargo, lis anas vèire veni, dins un revoulun de pousso, emé si pastre afeciouna, emé si chin que japon, emé si fièr menoun qu'an pas pòu de la nèu, emé si pòutre e sis aret, emé si fedo sounaiero, nouvelamen toundudo e bramant de la fam ! lis anas vèire veni, coume au tèms de la Biblo, travessant ardidamen vòsti vilo e vilage, vòsti vau e vòsti coumbo, e n'aguènt qu'uno envejo e n'aguènt qu'uno visto : escala, escala ! sus li mourre, sus li serre, vers la pleno liberta ; montant toujours plus aut, de mèiro en mèiro, pèr desbrouta la tepo toujours que plus nouvello, e faire sang de-nòu, amount dins la fresquero di pasturage vierge !

Ansin, Messiés e Damo, pousquessian faire tóuti, nous-àutri gènt de vuei, nous-àutri estajan d'un siècle fatiga, fatiga de la jasso ounte nous reviran lis un subre lis autre ; fatiga de bourroulo, de jouïssuro basso, de mescreseço amaro e de paraulo vuejo ! pousquessian remounta vers li font sanitouso de nòstis óurigino, vers lis auturo de nòsti glòri, vers lou pountificat de nosto bello Franço, pèr trouva la voio de nòsti davancié, pèr

retrouva la joio e l'esperanço, pèr nous reviscoula e nous renouvela lou sang dins la fresquero e la lumiero !

Li Felibre, vous ai di, vous aduson lou printèms... Lou gai-sabé, la pouëslo, n'es-ti pas lou printèms de l'amo ?

Malur à la nacioun que perd sa pouëslo, car dins la pouëslo, coume dins lou printèms, i'a lou nouvelun, la sabo, l'alegresso d'un pople, i'a la jouïnesso e l'enavans. E, aquéu printèms de l'amo, quau es que lou counservo dins l'esperit dóu pople, dins li veno dóu pople, senoun aquelo lengo de la famiho e dóu terraire, dins la qualo sa grand ié disié de sourneto, dins la qualo sa maire ié cantavo de nouvè; dins la qualo soun paire ié dounavo si counsèu, dins la qualo risié 'mé sis ami d'enfanço; dins la qualo se parlavon, à l'oumbro d'un bouissoun, emé sa bono-amigo; dins la qualo, en un mot, tóuti si sentimen e tóuti si pensado pescon li coulour vivo de la naturo e dóu vrai !

E, mau-grat la guerro inico que se ié fai pertout, voulès, pièi, uno provo dóu poudé d'aquelo lengo ? Sigués riche o paure, trouvas-vous soulamen à dous cent lègo d'eici : se, pèr asard, un jour, entendès, dins uno foulo, parla quaucun coume à voste endré, coume vai que vous reviras, e que vous avanças, e que venès toupà l'individu que parlo, e que ié demandas tout-d'un-tèms de mounte es, e que, s'éu vous respond emé li mot de voste endré, vous sentès espeli uno lagremo à la parpello, e vesès boulega dins vosto souvenènço tóuti aquéli causo que soun la pouëslo e que soun lou bonur ?

E voulès pas que nàutri, li pouèto de Prouvènço, li Felibre dóu Micjour, reclamen de-countini contro l'aberracioun que, dins l'enseignamen, vòu ges teni de comte d'aquel elemen de joio, de vertu e de vido, qu'es, lou venès de vèire, la racino mestresso de tout patrioutisme, lou pouderos levame de touto franqueta ?

Ah ! se sabien lou mau que se fai à la patrio, que se fai à la raço, en derrabant au pople, à l'ome de la terro, lou liame que l'estaco à sa vièio famiho, à si bôni coustumo, au païs ounte es na !

Se plagnon, au-jour-d'uei, que la campagno s'abandoune, que li vilage se despoulon..... E vous-àutri, Messiès, dins aquèsti mountagno escalarouso e fièro, ounte pamens la Franço es urouso de vèire, à l'ouro dóu dangié, de valènts abitant pèr garda sa frountiero, poudès n'en saupre quaucarèn.

La pouplacioun s'envai, la jouïnesso davalo vers lou pourridié di vilo. Desmamado de sa lengo e de la pouëslo que la lengo escampavo, e d'aquéu

languitòri qu'acoumpagnavo aquéli que quitavon lou païs, que voulès que la retèngue dins si pàuri vilage, ounte li cat ié moron ?

Nòsti paire disien :

A chasque aucèu
Soun nis es bèu ;

e rèn qu'aquéu prouvèrbi, aquéu pichot prouvèrbi, gardavo dins lou nis li populacioun countènto. I'a proun de quànquis aubre, i'a proun de quàu-qui tousco d'argelas e de bouis, pèr retèni la ribo d'uno aigo manjarello. E se li derrabas, aquélis aubre, aquéli tousco, au proumier endoulible que toumbo d'amoundaut, la ribo es derrunado, la pradello s'afoundro, la graisso de la terro es empourtado à la Durènço.

Talamen es ansin, lou sabès mies que iéu, que, pèr sauva lou founs que rèsto encaro sus li roco e faire reverdi vòsti colo pelado, lis amenistracioun replanton li fourèst, abouscassisson li mountagno.

E perqué dounc, nàutri peréu, farian pas reverdi aquelo lengo prouvençalo qu'esgaiejavo noste pople, e que lou mantenié dins l'amour de sis us, de soun independènci e de sa digneta ?

Li noble, quand gouvernavon, tiravon glòri de se neissènço, de si grand e rèire-grand, de soun blasoun, de soun passat. E aro que lou pople es devengu lou mèstre, aurié-ti la feblesso de rougi de sa maire, de renega la lengo que ié fai sa noublesso, que porto lou blasoun de soun passat, de soun istòri ? Noun, acò 's pas possible.

Quand *Mirèio* pareigüè, i'a deja proun tèms d'acò, en vesènt lou bèu gàubi emé la gaiardiso de nosto parladuro, noste grand e bon mèstre, Lamartine, diguè : *C'est le peuple qui doit sauver le peuple.*

Dins aquéu crid, Messiés, i'a tout lou Felibrige. E basto qu'aquéu crid fugue la proufecio d'ou sauvamen de nosto raço !

LOU BONUR

Se me disien : Sus aquéu mourre
Lou bonur belèu vai passa,
Ah ! que lèu me ié veirias courre,
Sènso avé pòu de m'alassa !

Se me disien : Alin, chimarro
La listo de sa loutarié,
Ah ! qu'assajariéu vite encaro
Lou bihet que lou gagnarié !

I man dis autre, coume vèire,
Emai s'esclape dins un jour,
Quau pòu m'empacha de ié erèire ?
La chato erèi-ti pas toujour ?

Mai lou bonur, — siéu-ti foulasso ! —
N'i'a tant que me dison que l'ai,
Que me fan : Ah ! s'ère à ta plaço !
N'as-ti pas tout ço que te plais ?

S'an resoun, — n'en siéu pas l'encauso,
E perdounas-me-lou, moun Diéu ! —
Aquéu bonur es pau de causo
A coustat de ço que voudriéu !

Danso e teleto, cant e rire,
Segur, déurien fini jamai.
Alor, perqué fau-ti vous dire
Que lou cor vòu quaucarèn mai ?...

1886.

BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LA PLAÇO

Un candidat, i'a quàuquis an, fasié lou tour di coumuno pèr rabaia de voues. I'avien di qu'à Gravesoun, lou gros Benòni èro un bon ome pèr faire vouta lou mounde. Venguè trouva lou gros Benòni :

— Eh ! bèn, Moussu Benòni, pèr aquèstis eleicioun, poudèn còumta sus vous ?

— Dise pas lou countràri, Benòni respoundeguè ; mai, vès, à coundi-cioun...

— De que ?

— Vole uno plaço, vole uno bono plaço.

— Tout acò pòu s'atrouva, diguè lou candidat. E queto plaço voulès ?

Benòni pensè 'n moumen, pièi faguè 'mé 'n plan-bagasso :

— Vole la plaço Pignoto.

— Qu'es acò ?

— Counceissès pas la Pignoto ? uno plaço d'Avignoun, ounte vèndon la poulaio ?..

Lou candidat ié veguè plus.

LOU CASCARELET.

LA LIBERTA

Pèço qu'a gagna li cènt franc de Dono Andriano dé Nimes

Ah ! coume es brave d'èstre pastre !
Quand sus li flour e lou mentastre
Voulastrejon li parpaïoun,
Aqui sias libre coume l'aire :
Me crese autant qu'un empeiraie,
Emai noun siéu qu'un pastrihoun !

Libre, quand trêve lis auturo,
En amirant la grand naturo,
Moun cor de joïo es trefouli ;
E tout lou lume dóu campèstre.
S'ère à l'estaco vers un mèstre,
Sarié pèr iéu ennivouli.

Es tout, la liberta. pèr l'ome...
Tambèn, moun paure grand Jirome
Me disié sèmpre : « Bèu drouloun,
Tant que poudras, demoro libre,
Coume l'aucèu, coume lou vibre,
A l'entour de tis agneloun. »

De fes que i'a, vers la coustiero,
M'assète à l'oumbro di figuiero
Que pènjon sus li bord dóu riéu,
E, vès, moun sang se reviscoulo,
Quand sus li clot de ferigoulo
Vese sauta moun blanc vaciéu.

Pèr m'espaça subre li plano,
Alisque moun fifre de cano,
E jogue plan uno cansoun
Qu'ai facho iéu sus la pastriho ;
E nòsti jouïno e gènti fïho
La canton dóu tèms di meisoun.

E d'autri fes, dins ma cabano,
Enterin que Suzoun debano

A moun coustat soun cabledèu,
Iéu, pèr chabi lou languitòri,
A mi pichot conte l'istòri
De la Tarasco de Castèu.

Basto, en planuro o pèr mountagno,
Emé mi fedo pèr coumpagno
E contro iéu moun chin Labrit,
Libre, siéu lou rèi de la coumbo...
Me garde Diéu, fin-qu'à la toumbo,
En liberta coume un cabrit !

Abriéu, 1886.

TOUMAS ROUX,
à l'Esquinau en Camargo.

ENCO DOU BARBIÈ

Quand anas de Marsiho à Sisteroun, leissas à vosto man gauchò li dos-estaciouneto de Labrihano e de Lus. Vous doutarias gaire, en vesènt Labrihano courous e rustica de nòu, e Lus, tant grisas e tant degleni, qu'à passa tèms, Labrihano èro un amèu, e Lus uno vilo. E quinto vilo, mis ami de Diéu ! uno ciéuta qu'avié de bàrri d'uno bono cano d'espès, em'uno grand tourre, bastido, disien, dòu tèms di Mouro ; uno vilo ounte istavo un evesque, que Carlemagne avié fa, ni mai ni mens, *Prince de Lus !* Ah ! s'avias vist coume aquéli bràvi Lussian èron fièr de si bàrri d'uno cano e miejo, de sa tourre, de mounsegne soun evesque, e peréu de soun pichot-semenàri ! Dequ'èro, pecaïre, au respèt de la Principauta de Lus, la pauro coumtat de Fourcauquié ? pati-pata, pas grand causo ! Tambèn, i marcat em'i fiero, recouneissias, entre tóuti, li ciéutadan de Lus. Pourtavon sa tèsto coume un sant-sacramen, e regardavon em'un desden pietadous li gènt dis àutris endré, e entre tóuti, pecaïre, li marrit Labrihanen. Juas un pau ! à Labrihano, avien gis de bàrri entour de si quatre oustau, e, liogo d'uno tourre merletado, s'aubouravo, sus soun coulet, qu'un maigre pijounié.

Pamens, plagnessias pas lis abitant de l'amèu. La vido, lou sabès, es à bon comto dins aquéli pichot recantoun. Li Labrihanen avien uno galino pèr quàuqui sòu, d'ourtoulaiò à boudre ; e me creirès belèu pas se vous afourtisso que, pèr dous liard, pas mai, lou manescau li rasavo, e, ma fe ! emé proun gàubi.

A Lus, à l'encountrari, tout èro requist e carivènd. Pèr parla que de la

barbo, li rasure la fasien paga dous sòu, meme is escoulan imbarbu d'ou semenàri.

Tambèn, un jour, n'arribè uno que tubavo !

Vous atrouvarès qu'un dimècre, lou pus gros barbié de la vilo, (aquéu que, tres cop pèr semana, anavo à l'evescat), veguè intra dins sa boutigo un de Labrihano. Em'acò ié fai :

— Bounjour, brave ome, (m'escusarès, se me trompe). Assetas-vous, Que bon vènt vous a coucha jusqu'à Lus ?

— Sian de noço, fai l'autre. Mai, ai mau acoumença la journado. De matin, en partènt de Labrihano, me voulièu faire rasa. Se vai devina que lou manescau èro ana 'n bastido pèr uno miolo qu'avié d'ou mau de vèntre. Alor, a faugu tira sabato jusqu'eici, emé moun pèu de vue jour.

— I'a pas grand mau, respond moun barbié. Sabèn rasa, eici, au-mens autant bèn qu'à Labrihano.

— Proun lou sabe. Mai... voudrièu que me prenguessias pas mai que ço que mè prenon eilavau-debas.

— E quant vous pren voste manescau ?

— M'a toujours rasa pèr dous liard.

— Pèr dous liard !! Ai jamai rasa pèr tant 'pau. Pamens, moun brave ome, sara pas di qu'un Lussian a fa 'no marrido maniero à n-un Labrihano. Ma fe de Diéu ! vous vau rasa pèr dous liard. Brandès plus.

E coume a di, fai. Ié bouto uno grand servièto au còu, ié passo la sabou-neto s'outo lou mentoun, ié cougno coume se dèu lou cuié dedins la bouco. E vague de permena lou rasour sus si gauto ! Quand vous dise « si gauto », es uno façoun de parla. A vrai dire, n'en raso qu'uno, aquelo de drecho, — o bessai aquelo de senèco, m'ensouvèn pas trop. Pièi, em'un coustat bèn neteja e l'autre pelous que-noun-sai, ié garo la servièto d'ou mentoun, e s'envai à n-uno autre pratico.

Moun ome, espanta, ié crido :

— Mai, sacre couquin de bon sort ! m'avès rasa que d'un caire ?

— E bè ! es-ti pas ço que vouliàs ?

— Coume ! ço que voulièu !

— M'avès-ti pas di de vous rasa pèr dous liard ?

— Si fet.

— Alor, sant ome de Diéu ! fasès uno brigueto voste comte. Veguen : à dous sòu que se pago la barbo entiero, quant revèn chasco mita ? Un sòu, parai ? Adounc pourrièu vous demanda 'n sòu pèr lou travaï que vène de faire. Mai sias de Labrihano, vous vole trata coume un ami, e vous prene que dous liard. Veritablamen, sarias foro de resoun s'anavias vous plague. Quand lou diable ié sarié, vène de gagna dous liard !

— Dise pas de noun. Mai, pamens, l'autro gauto, n'en counvendrés, pòu pas resta coume acò-d'aquí !

— Sigués tranquile, moun bèl ami. Deman, pèr un liard, lou manescau de Labrihano vous la rasclara.

A. G.

A LA PROUVÈNÇO

Nis risènt dis amour, patrio bèn-amado,
Terro di tambourin, mervihouso encountrado,
A tu soulo counsacre e ma voues e moun cor;
Pèr tu soulo saran, souleiouso Prouvènço,
Li flour de moun printèms, li flour de ma jouvènço....
Mai, que dise, pauras ! as tant de bouco d'or
Que t'agradaran pas mis ùmbli cansouneto !
Quand dóu gai roussignòu s'entènd la voues tant neto,
Au mitan di lausié qu'embaimon, souloumbrous,
Quand lou bos resclantis de si cant melicous,
Quau voudrié doune ausi la voues enraumassado
Qu'en tant de passeroun la naturo a donnado ?
As. o moun dous païs, de pouèto inmourtau ;
Ausisses de reiau e de divin cantaire :
Pèr tu souñ li cansoun d'aquéu qu'apelan Paire
De ti galoi felibre, e li dóu grand Mistrau :
Ta lengo revisquè, pèr éli ensouleiado,
E de glòri e d'ounour fuguères courounado.
As un innènse vòu de troubaire galant,
Cantant, d'eici, d'eila, la santo remembranço
Dis eros qu'antre-tèms fuguèron tis enfant,
De ti rèi, de ta fe, de ti grandour passado,
De ti vièii legèndo e de ti gènti fado...
E pièi, escoutariés la voues d'un escoulan,
D'un paure escoulantot, Prouvènço bèn-amado ?

Tu que veses la mar
Buta si flot amar
I pèd de ti tourello,
Miraia lis estello,

Quand si lusènt calèu
Pendoulon dins lou cèu !
Tu qu'as lou grand soulèu
De la gènto Italio,
Que veguères perèu,
O galanto patrio,
Li papo coumanda
Alin dins ta Coumta ;
Qu'ausiguères canta
Li gràci de ta Lauro
En de mai dous refrin
Que lou brut fouletin
Dóu vounvouna de l'auro !

Tu que, souto l'azur de toun cèu cristalin
As d'ome, tóuti fort, de femo, tóuti bello,
Emé si dènt de nacre e sa pèu de satin,
Si grands iue de velout, si treno negrinello !..
Ah ! fai que d'espicha, Prouvènço, toun soulèu,
Quand, dardaïant d'amount, de si fiò blound poutouno
Li gauto riserello e lou còu blanquinèu
De ti chatouno,
Espandigue en mi vers un rai de soun calèu !

F. DE BARONCELLI-JAVON.

Nîmes, 10 de juliet 1886.

UN MARRIT COP D'ÈR

Pèr èstre de la bono, èro segur de la bono, la femo de Jan Sang-siau. E que menavo bèn sa barco ! e qu'apasturavo bèn l'ase, e la cabro, e li galino, e lou porc !

Un matin qu'avié plouvina, agantè 'n marrit cop d'èr, marrit ! e soun ome, pechaire ! tres jour après, ié traguè lou lançou sus la tèsto. Mouriguè e l'enterrèron.

Enterin que lou capelan e l'enterro-mort fasièn soun obro, Jan Sang-siau anavo dóu pouciéu à l'estable, e de l'estable au galinié, e disié coume eicò en se derrabant li péu : — Ah ! pàuri bestiàri, ah ! sian de plague ! Eh ! bèn, aro, quau nous apasturara ?

LOU CASCARELET.

MARIDAS-NOUS !

Pèr te metre en meinage,
Dises, bello Nanoun,
Qu'es trop lèu ? A toun age,
Iéu me sèmblo que noun.

N'ai pas, iéu que te bèle,
Vist mai gènto que tu ;
E pièi sies un moudèle
De gràci e de vertu.

Pèr faire la tambouio
E gaubeja l'oustau,
Dises qu'acò t'embouio,
Mignoto ? Eh ! que i'enchau ?

Pèr faire uno aumeleto,
Nous metren dous, qu'as pòu ?
Iéu farai fiò, pouleto,
E tu batras lis iòu.

Em'uno aigo-boulido,
Emé moun pan soulet,
Iéu sarai, o poulido,
Countènt e risoulet.

Quand l'amour l'assesouno,
Tout viéure es melicous :
Vai, viéuren de poutouno,
Nanoun ! mariden-nous !

E. JOUVEAU.

Avignoun, 1886.

LA CUIERO

— Escoutas, misè Perpètio, lou curat de Saumano diguè à sa doumes-
tico, uno grosso nouvello.

— Qu'es eicò ?

— De dilun en vue, auren Sa Grandour à dina...

— Sa Grandour, disès ?

— Eto ! Sa Grandour l'Archevesque.

— Jèsu ! Mario ! Jousè, cridè la cousiniero, mai coume faudra faire, tant estré coume sian, pèr recaupre eici-dedins un tant grand persounage !

— Ato ! ma pauro bello, farès coume poudrès : li vesino, li devoto, vous dounaran un cop de man. Metrès la plus grando oulo, car uno bono soupo adoubo l'estouma ; pièi un dindard à l'âsti, e quàuquis àutri pichot plat.

Vai bèn. De dilun en vue, Mounseigneur arribo en clastro. Lou repas es servi, tout ferigoula, tout bèu ; e contro l'Archevesque, à la plaço d'ou couié, la bono misè Perpètio vèn bouta la cuiero, d'aquéli grand cuiero qu'an lou manche croucu, sabès ? pèr trempa la soupo.

Basto, misè Perpètio met la soupiero sus la taulo, e pièi discretamen se recuelo à la cousino, pèr regarda de liuen coume manjavo l'Archevesque.

Mai aquest, arrapant la cuiero espetaclouso, fai à la cousiniero :

— Tenès, vaqui acò... Adusès-me 'n couié.

— Ah ! pas mai ! misè Perpètio se bouto à ié crida, Mounseigneur, gardas la cuiero : i'a rèn de proun grand pèr vosto Grandour !

E se meteguè mai à bada l'Archevesque, e siguè pas poussible de n'en tira autro causo.

LOU CASCARELET.

LI CANARD

A Jousè Letz, que me la countè

Dins la plano de Lafaro,
Un cassaire mistoulin
Seguissié l'eigueto amaro
De la Durençolo (1) claro
Qu'ei just un biau de moulin.

Èro un jouvènt de Marsiho
Que giblavo sout l'arnesc.
Avié proun de l'escandihò
D'ou souleias que grasiho...
E cercavo un pau lou fresc.

(1) La Durençolo es uno pichoto ribiero enqueissado. Soun aigo, salado, sort de terro à Lafaro, e vai se jita dins l'estang de Berro au moulin de Marvèio.

Parti de la Canebiero
Caussa coume un fièr pedoun,
Fusiéu double en bandouliero,
Carnié nòu, dos cartouchiero
E li guèto à vint boutoun,

Avié treva lis andano
De Velau jusqu'à Lançoun,
Resquiha sus Calissano,
Trapeja sus serre e plano,
De roucas en roucassoun.

Mai aguè bèu courre terro,
Bouseca valado e coustié,
Cousteja l'estang de Berro,
Batre l'antiflo e l'anlèro,
Restè vuege soun carnié.

Tirassant sa cambo lasso
Sus la sablo dóu ribas,
Pèr vèire que de carnasso,
S'enfanguè jusqu'à la biasso
Dins li lauroun dóu Sagnas.

Veni tant liuen de Marsiho.
Parti d'ouro, tourna tard,
E rên !... pas ges d'auceliho,
Meme, dins li bousecassiho
De l'emboucadou de Lar !....

Arribè, pièi. à Marvèio,
Un moulin fresc e lisquet :
Vesié de la chaminèio
Sourti la bluio tubèio
Qu'emplumacho soun bousquet.

Sus lou pont de la resclavo
Qu'es long la ribo dóu clar,
Ves un droulas qu'espinchavo
Quaucarèn que boulegavo....
Oh ! boudiéu !.. es de canard !!

De bèu canard uno bando
Que s'espacejo à nada
Souto lou vièi pont que brando...
Esglaria, vers lou pont lando
Lou casseiroi enfada !

Crido au droulas : « Cambarado !... »

— Ero Jijè-Pito-au-sòu —

« Fai qu'estrene ma journado :

« Pèr tira 'n cop, se t'agrado,

« Te baie quaranto sòu !

Jijelet, — que noun s'embalo, —

Tout-bèu-just virè lou coui,

E clinè sa fàci palo

'M'un boulegamen d'espalo

Que semblavo dire : Voui.

Fuguè lèu lest : Pan !... la tèsto

D'un canard fai viro-vòu.

Lou cassaire ié fai fèsto....

E Jijè souto sa vèsto

Enfourno quaranto sòu.

— « Oh ! li bèllis alo blanco !.. »

« Lou bèu canard !.. Mai, pamens,

« N'agué qu'un !.. Lou cor me tranco... »

— « Te, mai uno pèço blanco ?.... »

« Aro, un de mai, un de mens !.... »

Jijè fai qu'uno riseto....

Pan !... mai un cop de fusiéu !..

Lou jouvènt, pèr dos peceto,

A dos pèço en sa biasseto,

E part, countènt coume un diéu !

Mai au bout d'uno passado

Se reviro sus si pas :

« Pèr acoumpli ma journado

« Quand auriéu dos bessounado,

Pènso, « m'arrouinariéu pas !.. »

— « Eh ! l'ami, que sies tant brave ;
« Avans de te dire adieu,
« Se, de-bon, me countentave :
« Sus ti canard se tirave
« Enca dous cop de fusiéu ?... »

Mai Jijè d'ou pont davalò,
Vai vers soun mas, peralin,
E respond, aussant l'espalo :
« Tuas-n'en vint, se vous regalo !... »
« Soun pas miéu..... soun d'ou moulin !!

J. HUOT.

Marsiho, avoust, 1886.

Quau semeno,
Se nouu recuei, gleno.

LI PIJOUN

Cadet Nouvaio, en fasènt lou mestié de sarraïé dins lou bon tèms, s'èro vira de caire aperaqui proun pèr passa si vièi jour à l'abri de la besoun, sènso demanda rên en degun. N'avié ges de famiho à nourri : soulet emé Maïoun, sa femo, vivié urous e tranquile coume Batisto.

Segur, d'ome mai brave, mai franc, mai serviciable que Cadet Nouvaio, n'ai gaire couneigu. Acò, lou cor sus la man, e de meichantiso, pas mai, pecaire, qu'un enfantoun. Se ié poudié dire qu'uno causo : d'èstre un pau glourious de sa fourtuno. N'i'avié pas, dins acò, de que metre li man sus la têtes: vue cènt franc de pensioun entre dous gènt !... Es proun, se voulès, mai tout-bèn-just, e à la coundicioun de lou mena d'aise, de pas manja tres cop pèr semana de dindo enrabassado. Basto ! coume vous l'ai di, amavo à parla de soun bèn-èstre, à passa pèr un bon bourgès, pèr un ome drud.

Despièi mai de vint-e-cinq an, avié pèr vesin Jousè d'ou Béulaigo, un pèd-terrous sènso autre bèn au soulèu que sis outis, si vint ounglo e sa bono santa, — ço que noun l'empachavo d'avé lou caratèro galoi, de faire souvènti-fes de partido de casso o de pecco, lou dimenche, emé Cadet Nouvaio, d'ana peréu bousca 'nsèmble de berigoulo e de cacalaus, e piéi, fugue au bastidoun, fugue au cabaret, de se passa pèr lou bè quauque moussèu un pau fin. Un rejauchoun de tèms en tèms, que, diàussi ! es pas

defendu, e li païsan, m'es avis, an lou gousié fa coume lis àutri gènt, vole dire pas rên que pèr l'estrema de gamato de faiòu e de tian de coucourdo !

Eicò s'atrouvavo lou bèu jour de sant Aloï.

— Jòusè, ié fai Cadet Nouvaïo, en intrant sus li vuech ouro de matin enèò de soun coulègo, la terro es jalado, fariés pas mai ; pièi, es nosto fèsto : se nous regalavian uno brisetò ?

— Dise pas de noun.

— Déurian manja, sabes de que ?... un parèu de pijoun !

— Toun idèio es bono. Mounte vos qu'anen ?

— Au Pin, vers Jaque dóu Baroun, se t'agrado.

— Vague pèr lou Pin.... E, digo, nous fau rên mai ?

— Noun, rên de mai. N'auren proun.

— Acò 's di.

— Alor, li vau coumanda tout-d'un-tèms pèr miejour.

— O.

Après la grand messo, Cadet Nouvaïo e Jòusè dóu Béulaigo van faire un pichot tour au soulèu, de-vers li bàrri ; em'acò, à miejour dindant, s'acampon au cabaret dóu Pin.

Quand soun entaula, Jaque i'adus dins uno grandò jato blanco dous bèu pijoun rous coume un fiéu d'or, que prenien pèr l'iue, 'mé si bardo de lard minço e recouquihado, e que sentien bon, ah ! paure ! à vous faire lipa. De chasque bout de la taulo, uno mita de limo pèr bacina la roustido, ié douna de mountant.

— Ah ço ! Jòusè, li leissaren pas refreja : lèu, lèu, serve-te.

— Nàni, après tu, Cadet.

— Anen, anen, pas de simagrèio : tè !

Béulaigo se decido à n'en tira un, e vèn pèr ié larda sa fourcheto dins lou pitre. Moun bèl ami de Diéu ! sabe pas coume acò se capitè, mai lou pijoun resquihè de dessus la sieto, reboumbiguè subre la napo, e d'aqui, pecaire ! s'enanè barrula pèr lou sòu....

Tron de bon goi ! aro siéu encala. M'avise qu'ai óublida 'n poun principau ; e pamens pode pas recoumença moun conte, que sarié plus qu'un repepiage de ma grand.

Pèr bèn faire, auriéu degu tout d'abord vous dire que li dous dinaire avien adu chascun soun chin ; alor tout anarié coume sus de rouletto. Maï lou mau es pres ; e pièi, ma fisto ! que lou sachés aro o despièi adès, es tout lou meme, parai ? Adounc, barren aquesto parentèsi, bessai un pauquet loungarudo, e reprenen noste fiéu.

Pas-pulèu lou pijoun touquè lou bardat, que fuguè dins la goulo de Medor : leissa 'scapa lou gibié cue, sarié pas d'un bon chin de casso.

Jousè, soun mèstre, s'aubourè quatecant e ié bramè :

— Eici, Medor ! tue ! eici, bougre de manjeiras !

E ié daverè di ganacho soun dina.

Mai lou bougre de manjeiras i'avié deja bava dessus ; mai èro cubert de cativiè e d'escupagno qu'avié 'scampado en toumbant, lou bèu pijoun rous coume l'or, que prenié pèr l'iue e que sentié bon à vous faire lipa ! Bèn tant èro sale e descourant, que lou trisso-mouto, gaire besuquet pamens, n'en vouguè ges tasta e lou renduguè à soun chin.

— Bèn ! mai, vène eici, ié fai Cadet Nouvaio, devìno que faire : lou malur es pas tant grand ! manjaren l'autre de-mita, faren pichoun, e, moun ome, à la guerro coume à la guerro....

— Pèr acò, cambarado, noun ! l'entènde pa 'nsin : es iéu qu'ai fa la bugado, vole pas que tu la laves. Tant-pis pèr iéu... Hòu, Jaqué !

— De que vos ? ié respond l'oste dóu founs de la cousino.

— Adus-me de fromage de Grouiero.

Pièi se viro mai de vers Cadet :

— Tambèn passarai, bouto ! e veiras que mourirai pas d'aquesto : n'avèn bèn vist d'autro !

— Alor, bèn de bon, Jousè, n'en vos pas la mita ?

— Nani.

— Veguen, sènso rire ?

— Ah ! pas mai !

Apensamenti, lou couide sus la taulo, lou coutèn à la man, Cadet Nouvaio espinchè 'no passado Medor, que, dins un cantoun de la salo, agrouva, renant pèr aliuncha soun coumpagnoun jalous, s'aquitavo de soun pres-fa e fasié cracina lis os em'uno afecioun desmemouriado.

A la fin, pauso soun coutèn e s'aplanto.

— Acò, dis, sarié-ti juste, que lou chin d'un païsan mangèsse un pijounèu, e que lou chin d'un bourgès lou regardèsse ? Tè, Marcho-au-sòu, sies tant coume èu, regalo-te ! »

E ié bandis l'autre pijoun.

Pièi, esbrandant la taulo d'un mèstre cop de poung :

— Jaqué ! crido, de fromage dóu trau pèr dous !... Sacre bastard de sort !... counneissèn lou vièure dóu mounde !

ED. MARREL.

Sant-Roumié, lou 4 de mai, 1886.

Lou blad en flour,
Dins quaranto jour,
Lou pan es au four.

LA CANSOUN DI MESSORGO

Cant poupulàri reculi à Maiano

Iéu sabe uno cansoun
Qu'es rên que de messorgo.

Se i'a 'no verita,
Vole bèn èstre morto.

Ai passa 'n un camin,
Ai travessa 'no estoublo.

Ié trove un castagnié
Qu'èro clafi de poumo.

Ié trase moun bastoun,
E toumbe uno coucourdo.

Lou mèstre m'a crida :
Me pagaras mi figo !

Eu m'a cusca soun chin
E 'no lèbre es vengudo.

M'a mourdu lou taloun,
M'a fa sauna l'auriho.

Vèn un bèu chivau blanc
Qu'avié la tèsto roujo.

Lou loup vòu abéura,
Se ficho dins la tino.

M'envau au lapinié,
Li lapin courduravon.

M'envau au galinié,
Li galino sielavon.

M'envau dins lou pouciéu,
Li porc se miraiavon.

M'envau au pijounié
E li pijoun tetavon.

Li fedo dóu pasquié
N'en crebavon dóu rire.

E lou rat dóu granié
Pissè dins sa camiso.

LA JOUISSÈNÇO

Quand la vièio Ginouso fuguè à soun darrié, ié faguèron faire soun testamenten, e dounè tout à plan doun, oustau, argènt e terro, à si nebout e nèço. Pièi i'aduguèron lou Bon-Diéu ; e, coume avié, pecaire, touto sa couneissènço, li bòni gènt que la vihavon, l'acourajavon à mourir pèr li bèlli resoun que se dison de-coustumo en aquèu laid passage :

— Aquesto vido n'es que d'*ai* e d'*oui* !

— Sian sus la terro que pèr souffri !

— Un pau pu lèu, un pau pu tard, fau tóuti i'ana !

— E pièi, diguè Faureto la devoto, en que sièr de regreta la vido d'aquest mounde, dóu moumen que revendren, que ressuscitaren dins la glòri de Diéu !

— Que barbotes, Faureto ? venguè Ginouso en rangoulejant. Dises que revendren ?

— O, ma pauro Ginouso ! Vai, tranquiliso-te ! revendren, lou bon Diéu l'a di.

— Ato ! alor, cridè la vièio, vès, iéu lou sabiéu pas... Mai vous prene pèr temouin : ié dirés au noutàri, — ensouvenès-vous bèn, — que me reserve la jouissènço, pèr quand revendrai !

LOU CASCARELET.

Es riche quau pòu.

Urous quau saup,

Sage quau vòu.

CHAPITRE XIII DE LA GENÈSI

1. Adounc Abram, sourtènt d'Egito, èu e sa femo, emé tout ço qu'avié, e Lot em'èu, mountè vers la coustiero dóu miejour.

2. E èro forço riche en poussessioun d'or e d'argènt.

3. E s'entournè pèr lou miejour, dóu camin qu'èro vengu, en Betèl, jusqu'au liò mounte de davans avié planta sa tèndo, entre Betèl e Haï.

4. Au rode de l'autar qu'avié fa de davans, envouqué lou noum dóu Segnour.

5. Mai Lot, qu'èro em' Abram, ayié peréu de' rai d'avé, de manado de biòu e de tibanèu.

6. E pèr abita 'nsèmble, dins aquéu terradou poudien pas caupre : car avien trop de viéure pèr demoura 'n coumun.

7. D'ounte i'agué 'no garrouio entre li pastre dis escabot d'Abram e d'aquéli de Lot. D'aquéu tèms lou Cananen emé lou Ferezen abitavon aquelo terro.

8. Abram dignè dounc à Lot : Que i'ague ges de disputo entre iéu e tu, nimai entre mi pastre e li tiéu, car sian de fraire.

9. As davans tu touto la terro ; aliuencho-te de iéu, te n'en prègue : se vas à man senèco, iéu tendrai la drecho ; se chausisses la drecho, iéu prendrai la senèco.

10. E 'm' acò Lot, aguènt leva lis iue, veguè la plano, qu'es de-long dóu Jourdan, qu'èro touto à l'arrousage avans que lou Segnour aguèsse destrui Soudomo e Goumorro, coume un paradis de Diéu, e talo que l'Egito en venènt de Segor.

11. E Lot chausiguè pèr éu l'encountrado long dóu Jourdan, e s'escartè de-vers lou levant. E signèron separa li fraire l'un de l'autre.

12. Abram abitè la terro de Canaan. Mai Lot demourè dins li vilo qu'èron de-long dóu Jourdan, e abitè Soudomo.

13. Mai lis ome de Soudomo èron catiéu, e pecadou mai-que-mai davans Diéu.

14. E lou Segnour dignè à-n-Abram, après que Lot se fuguè desparti : Lèvo tis iue, e regardo, dóu liò mounte sies aro, vers l'aguèloun e lou miejour, vers lou levant e lou pounènt.

15. Touto la terro que veses, te la dounarai à tu, em' à ta raço pèr tous-tèms.

16. E farai de ta raço coume la pousso de la terro : se quauque ome pòu coumta la pousso de la terro, poudra tambèn coumta ta raço.

17. Aubouro-te, e passejo la terro dins sa loungeour e dins sa larjour : car te la dounarai.

18. Adounc Abram, chanjant sa tèn-do, s'envenguè abita la coumbo de Mambèrè, qu'es en Ebroun ; e bastiguè aquí un autar au Segnour.

GUI DE MOUNT-PAVOUN.

Quau sèr Diéu a 'n bon mèstre.

PÈR LA FÈSTO CELEBRADO EN L'OUNOUR

DE MOUSSU DE GARIDÈU

Membre despièi cinquanto an de l'acadèmi d'Ais

Un academician coume se dèu,

Lagadèu !

Dèu

Verdouleja coume lou barbajòvi,

E, de davans que tira lou ridèu,

Lagadigadèu !

Dèu

De l'acadèmi èstre nòvi e renòvi.

Ansìn a fa Moussu de Garidèu,

Lagadèu ! lagadigadèu ! •

F. MISTRAL.

20 de jun, 1885.

GAFARÈU

I

A Sausset, lis ome soun tóuti pescadou, — *bons ome e bon pescadou* — ,
mai lou pu flame de tóuti es patroun Gafarèu : raplot, brounza, d'ïue fin
coume d'aguño, nas en l'èr e su pela. Tre lou vèire, vous fai rire, tant sa
frimoussou es riserello.

Gafarèu a tres passioun : la pesco, lou groumandigo e la pinturo.

A la pesco, n'a pas soun parié pèr cala li tis i bons endré.

A taULO, brafo pèr quatre e bêu coume un trau sènsou jamai s'assadoula.
Quand sa panso balounejo, lacho sa taiolo, e, en chasque boutoun que se
desboutouno, dis que *largo un matafièn*... Pièi countùnio, e vague d'es-
poumpi !... tant que n'i'a sus la taULO.

Quand Gafarèu a bèn pesca e bèn manja, se delego à pintourleja... soun
batèu : lou vèntre negre de la coco, la bando bluio dôn bourdage o li sèti
blanc de la calo fan gau de vèire. Lou barquet, toujours vernissa de nòu,
lusis au soulèu, e — tant liuen siegue — se recounèis entre cènt. Sèmblo
que ris, coume soun mèstre.

II

Un jour que la mar èro devesado e que la plueio toumbavo à fais, pa-
troun Gafarèu, — pousquènt ni pesca ni pinta, e aguènt proun manja-begu,

— s'anè metre à la sousto dins la glèiso d'ou vilage, ounte Moussu Apy, un flame pintre marsihés, èro en trin de decoura la capello d'ou mèstre-autar.

Moussu Apy èro un ami de Gafarèu. — L'avié fa presènt de si pincèu mita-gauvi e de si founs de pot de coulour—. D'eici, d'eila, charravon ensèn, d'ou tèms que l'artista pintavo e que lou pescadou lou regardavo pinta.

Aquéu jour, patroun Gafarèu èro esmeraviha e durbié coume d'acubié sis iue trauca 'm'un guïounet. Moussu Apy venié de fini, i quatre cantoun de la capello, la representacioun di quatre evangelisto : uno tèsto d'ange entre si dos alo, un aigle à bè croucu, un lioun à creniero frizado e un biou à gròssi bano.

— Mai dequé diàussi avès pinta 'qui, Moussu Apy ? disié Gafarèu, i'a que de bèsti que soun pas d'ou païs. Vese proun un *chin moutoun* em'uno *vaco*... Mai, li dous *aucèu*, dequ'es acò?... Uno *machoto* em'un *Jacot*?... Sian, eicito, au bord de mar : li machoto soun raro, e jamai avèn vist voula 'n Jacot !... A sa placo, perqué metrias pas un *toun* ?..

— Un toun ?... Mai, Gafarèu, ié penses pas ! lis evangelisto avien ges de toun pèr lis acoumpagna dins si tournado.

— Lis Evangelisto avien tort !... parèis qu'èron pas de Sausset. Mai eici, dins la capello di pescadou, es un toun que déurias pinta !

III

Pèr la fèsto de sant Pèire, à Sausset, se fai la proucessioun. Lou sant, souto soun pàli, es pourta sus lis espalo de quatre pescadou, à travès lis oustau d'ou vilage, long di calanco e dins lou campèstre dis alentour.

Aquel an, lou jour de la fèsto, Moussu Jùli, d'ou castèu, diguè, en passant, à Gafarèu que tubavo sa pipo en relucant soun barquet pinta de-fres :

— Bèn ! Gafarèu, vènes pas à la proucessioun ?..

— Eto !.. voulès pas que ié vague ?.. Que li gènt dirien : Manco quicon à la proucessioun : la bello frimoussu de Gafarèu !

E se countentè pas de l'ana coume lis autre, vouguè pourta lou sant.

Li quatre pescadou, Gafarèu en tèsto, qu'avien sus soun espalo li quatre bout d'ou brancan festouna, èron serious coume de papo. Fasié plesi de vèire la marchu soulènno de la proucessioun se desplegant proche de la mar bluio, e dins li carreirou bourda de pin, de vigno e d'ouliivié.

Gafarèu avié 'n journau de terro tout planta de vigno. Es d'aquí que sourtié lou vin claret e petejant que ié metié de belugo is iue après la boui-abaisso. Mai aquéu gus de *filossera* coumençavo à faire di siéuno ; e Gafarèu, qu'adeja vesié la pampo se desverdi, avié pòu pèr la recordo. Ero lou proumié chagrin de sa vido... Mai èro un gros chagrin.

Quand la proucessioun fuguè arribado davans sa vigno, Gafarèu es-

mougu s'aplantè, e fourcè li tres àutri pourtaire dóu sant de s'aplanta
coume éu.

Pièi, aussant la tèsto vers lou sant daura, e aloungant soun bras vers
sa vigno, cridè :

— Ve !.. bèu sant Pèire, escouto bèn eiçò : la vies aquelo vigno ?.. Ar-
rènjo-te pèr que me doune de vin ! — Pas pèr vèndre, mai pèr béure...
Au-mens pèr béure!..—Autramen, l'an que vèn, te cabusse dins la mar!!..

Urousamen pèr lou paure sant de bos que Moussu Jùli, dóu castèu,
faguè present à Gafarèu d'un poulit boufet e d'un sa de soupreto. En
boufant la soupreto sus li pampo, (es clar que lou grand sant Pèire,
bounias, ié meteguè pièi la man e faguè lou rèsto), la vigno fuguè garido...

E Gafarèu aguè de vin ... pas pèr vèndre, mai pèr béure ! e atubè 'n
cire i pèd dóu grand sant Pèire.

J. HUOT.

Marsiho, juliet, 1886.

LI TAP

— Pichoto, à sa servicialo disié lou vièi Jan Tap, qu'èro fasèire de
tap, — pichoto ! cerco-me li tap fa, li tap pas fa, li tap tara e li tap pas
tara, que li vole recata, e pièi, anaras dina.

— Eh ! Mèstre, la pichoto ié respond, emé vòsti tap fa, tap pas fa, tap
tara, tap pas tara, que toujour fau recata, es toujour tard quand dine !

LOU CASCARELET.

LI DESPATRIADO

Is estatuio parisenco de miejournalo

AU LOUVRE

I. -- A LA VÈNUS D'ARLE

O grando Vènus d'Arlo !

AUBANEL.

Contro li diéu pagan, eridant : « Arrasso ! Arrasso »,
Li chaplaire feroun venien te sagata :
O divesso , davans ta siavo majesta,
Ausè pas l'estrassa la folo poupulasso,

E, pèr plus t'amira, t'enterrè ; mai quand, lasso
De dormi sout toun tiatre, as pièi ressuscita,
Un nouvèu pople, fièr de ta puro bèuta,
Dreissè toun cors divin en soun antico plaço.

O Vènus d'Arle, aqui dóu païs prouvençau,
Eres la noblo Rèino e l'ounour sènso egau,
Lou soulèu te dounavo uno eterno jouvènço,

Quand lou Rèi te faguè veni dins soun Paris,
E, pauro ! t'embarrè dins soun grand Louvre gris,
Ounte ploures, despièi, lou cèu de ta Prouvènço !

AU JARDIN DOU LISSEMBOURG

II. — A CLEMÈNÇO ISAURO

Quand tout cabusso, elo s'enauro !
Clouvis HUGUES.

Quand Mai ris dins lou Lissembourg,
Li Felibre vènon, Clemènço,
Courouna soun front de ti flour,
Gauche-fèr, vióuleto, agoulènço,

Ta caro sèmblo en aquèu jour
Sourrire à la fresco jouvènço
Dóu vièi parla di Troubadour
Que te dis sa recouneissènço.

Mai li flour se passisson lèu
Dins lou frejoulun, sèns soulèu :
Alor, devènes sounjarello,

E, bressado, en un pantai d'or
Toun amo douçamen s'endor,
Regretant Toulouso la Bello !

III. — A MARGARIDO DE PROUVÈNÇO

I'a 'n troubaire, dis l'istòri,
Catelan èro soun noum,
Que n'en perd lou dourmilòri.

F. MISTRAL.

Maridado à-n'un rèi qu'avié pas toun amour,
T'aurié mies agrada que courouno reialo
La garlando qu'alin un galant troubadour,
Fòu de tu, te trenavo, en terro prouvençalo.

O blanco Margarido, o pouëtico flour,
Palido à l'èr mau-san de la grand capitalo,
Perqué dounc toun iue triste es ennega de plour,
Quand boufo, en bramejant, l'auro d'ivèr que jalo ?

Te remèmbres segur lou jour de broufounié,
Ounte toun paure ami Catelan, que venié
T'adurre li parfum suau de ta Prouvènço,

Dins lou bos de Boulougno esgourja treitamen,
Mouriguè, murmurant toun noum, dous pensamen,
E te tranco lou cor, aquelo souvenènço !

IV. — A LAURO DE NOVO

E pèr alumena ma niue fousco, me drèisse,
E cerque moun souldu ! l'espèrè : vai parèisso.

Roso-Anaïs ROUMANILLE.

(Trad. dou Sounet CXLII de Petrarco).

O bello despatriado,
As mai de glòri e d'ounour,
Rèino pèr lou soul amour,
Que ti sorre courounado.

Car l'Engèni t'a sacrado,
Puro dins ta resplendour ;
E s'as fa raia de plour,
Es que fuguères amado.

Lou Felibre qu'a canta
Ta soubeirano bèuta,
T'a douna, mai qu'un mounarco,
Trelus, autesso, renoum ;
E sèmpre vièura toun noum,
Casto amigo de Petrarco !

MAURISE FAURE.

Paris, 24 de mars, 1885.

QUANT I'A DE DIÉU

Lou curat de Malijai, 'un jour que fasié la dóutrino, demandè au pichot Seissoun :

- Quant i'a de diéu, Seissoun ?
- Sèt, Moussu lou Curat.
- Coume as di ?
- Ai di sèt.
- Fai bèn atencioun, Seissoun : te demande quant i'a de diéu ?
- Vous ai di que n'i'avié sèt.
- O asenoun, as pas vergougno ? Vai estudia toun catechisme, vai !
- E Moussu lou Curat metegué l'enfant deforo, en ié baiant un mous-

tachoun.

Coume sourtié de la glèiso, Seissoun, sus l'escalié, rescontro Bouchardin que venié à la dóutrino.

- Ounte vas, Bouchardin ?
 - Bèn ? vau à la dóutrino.
 - Te counseie, moun bèu ! Saras pas mau reçaupu !
 - Coume vai ?
 - Vai, moun paure, que vuei lou capelan a 'no bravo malico !...
- Vejan, quant i'a de diéu ?
- N'i'a un, perdi !
 - E mounte vas emé toun *un* ?... Iéu ai di sèt, regardo ! e m'a mes à la porto em'un bacèu, pecaire, qu'ai vist tóuti li lume. E tu vas dire *un* ?... Saras poulit, moun ome !... Vai, vène-t'en jouga.

LOU CASCARELET.

Quau es sage noun es paure.

LOU LIOUN E LOU GARRI

Fabla

La fablo qu'Eisop nous apounde,
E qu'après éu vous vau counta,
Nous apren qu'envers tout lou mounde
Devèn sèmpre usa de bounta.

Noun mespresen la gènt menudo :
Se pòu, dins un marrit moumen,
Que nous avèngue bono ajudo
D'ounte nous li esperan lou mens.

Sire Lioun estènt en bousco
De grand matin, d'eici, d'eila,
Proun nèc, au sourti d'uno tousco,
S'atrovo pres dins un fielat.

La ràbi envan doublant sa forço,
Pèr se desbaragna d'aquí,
Mouerde, arpatejo, se bidorso :
Lèu, triste, rugis aflanqui...

Qu vèn, davangant lou cassaire,
Vers lou lioun courre apreissa,
E de mal empàchi lou traire ?
Un gàrri ! — Qu v'aurié pensa ? —

Pichoto bèsti ridiculo.(1)
Qu', un jour, lou Rèi deis animau
Noun creiguè digno de sa gulo
E lachè sèns li faire mau.

Tant dei dènt lou ratoun travaïo
Qu'à la ret fa lèu large estras ;
E lou lioun, passant pèr maio,
Se sauvo dintre lou bouseas.

A.-B. CROUSILLAT.

Seloun, 22 de desèmbre, 1883.

(1) *Ridiculus mus* (Ouràci).

LI CADÈU

Aquest estièu passa, Moussu lou Curat de La Barbent venié de counfessa 'n malaut, e, legissènt soun breviàri, à pichot pas tournavo à la clastro.

Quand passè davans lou mas dóu long Gros, veguè Mïounet sa chato que lavavo li sieto dins la pielo dóu pous, bèn à l'oumbro de la figuiero ; e Fidèlo, uno galanto chino negro-blanqueto, ié jougavo à l'entour, e japavo pèr rire en boulegant la co.

— Oh ! la bravo chino ! ié diguè Moussu lou Curat. Me farias grand plesi, mignoto, de me garda un de si cadèu, quand cadelara.

— Bèn d'ounour pèr nautre, Moussu lou Curat ! ié respoundeguè Mïounet : mai.... pode rèn vòus proumetre....

— Coume ?....

— Vesès, moun bon Moussu lou Curat ! la proumiero fes que nosto Fidèlo cadelè, n'en faguè tres : un castan, un blanc em'un negre ; lou segound cop, dous loubet ; lou darriè cop, un, — rèn qu'un basset. Quand n'en fara mai, belèu n'en fara ges...

LOU CASCARELET.

LEI PESCADOU SANT-JANEN

Quand la Mar es en coulèro,

— E l'arribo proun souvènt,

Mandan lei rèu en galèro

Pèr larga la velo au vènt.

Mistralas, moun cambarado,

Se t'agrado

De lucha 'iné tei parié,

Zóu ! vèngue de brefounié !

— Soun basti gaiardamen,

Lei pescadou Sant-Janen.

Sian quàuquei vièi ganguejaire

Qu'avèn roudela pas mau ;

E eregnèn pas lei barjaire

Qu'an tout vist de seis oustau.

Iéu que vous pàrli, coulègo,

D'uno lègo

Vous devîni s'un roucas
A de pèis o de fangas.
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Pèr tira l'eissaugo en terro
Avèn de Napoulitan :
Fan pàs d'obro de misèro,
Lei Marsilhés de Sant-Jan.
Lou travai nous fa pas crento,
E quand vènto,
Sabèn teni lou timoun,
Qu'acò 's obro de patroun.
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Nouéstei jouïne an boueno voio
E canton pas catalan !
Sus lou quèi meton en joïo
Ribeiròu e femelan.
Mai travaïon coume quatre ;
Pèr si batre,
Meme ei nèrvi farien pòu :
Soun lei mèstre dóu Pont-Nòu.
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

Poudès cerca dins Marsiho,
Deis Alèio ei Catalan :
Trouvarés de bèllei fiho
Que sus lou quèi de Sant-Jan.
Tambèn, vèn de calignaire
De tout caire ;
An bello èstre dei farot :
Fan pas plan, lei moussurot !
— Soun basti gaiardamen,
Lei pescadou Sant-Janen.

LOU PIPAIRE

Lou vièi Jan Fum-fumet, que mouriguè l'autre an en fumant, èro un pipaire coume raramen se n'en vèi : quitavo la boufardo que pèr manja e béure ; de fes, meme, i'arribavo de faire de fum en manjant e 'n bevènt. Es miracle que jamai ague bouta fiò à sa bassaco, car s'endourmié la pipo i dènt.

Oh ! mai, lou pipa i'empachè pas de veni vièi : avié si bèu 97 quand mouriguè. S'ajassè, noun pèr-ço-qu'èro malaut, mai pèr-ço-que... li harrié degout d'òli de soun calèu pau à cha pau s'abenavon. E, s'ajassant :

— Catarino, — à sa femo en fumant diguè, — vole pas te leissa, e m'èmana d'aquest mounde coume uno bruto bèsti. L'on saup pas, veses, ço que pòu arriba. Anaras, avans que ma pipo s'amosse, querre Moussu lou Curat, Acò fai pas mouri.

Efetivamen, Moussu lou Curat venguè. Fum-fumet quitè sa pipo, desembouiè soun escagno ; e quand lou prèire i'aguè douna l'assoulucioun : — Pregas bèn lou bon Diéu, au vièi diguè... A deman matin.

L'endeman de matin, i'aduguè lou Bon-Diéu.

— Escusas, ié vèn Fum-fumet, n'en ai brula 'n parèu, Moussu lou Curat ! Ié fai pas mai, acò ?

— Ié fai forço, sant ome ! ié respond lou prèire. Ié fai que... pode pas vous coumunia. Sara dounc pèr deman matin. I'a rèn que prèsse encaro.

— Coume voudrés ! E... à la voulounta de Diéu !

L'endeman, fuguè la memo cansoun. — Que voulès ? en plourant ié diguè Fum-fumet. Es plus fort que iéu. Me siéu oubliada. Ai pas pouscu me veni....

— Avès mai fuma !!

— Ai mai fuma !... Vès, perdoun, escuso ! lou pu court sarié, pèr n'en feni, de lou pausa sus la tauleto, aquí, plan-plan ! Deman de matin, Catarino se levavié de bono ouro ; e pièi, emé vosto permissioun, e s'acò pòu se faire, — plan-plan ! — avans qu'atubèsse ma pipo, la femo me lou dounarié.

LOU CASCARELET.

Quau a de sàuvi à soun jardin,
N'a pas besoun de medecin.

LOU BRAU DE FIO

Dintre lis areno di nivo,
 Diéu a bandi lou brau de fiò,
 Que barrulo, cour e s'abrivo
 Coume fan ges di nostre en-liò.
 Lou brau de fiò, qu'eu a pèr bano
 Lis uiau lancejant au front,
 Cremant, furant ço que trepano,
 Quand bramo, sèmblo que debano
 Li colo celèsto : es, lou tron.

Lou moustre vai... e leis estello
 L'espinchon, sus li bancau blu
 De l'azur que lis enmantello,
 'Mé si vîstoun à dous belu.
 Mai sus terro, ai ! las ! esfraiado,
 Lis estello umano, lis iue,
 Lou vesènt, bano enmaliciado,
 Di cafourno cereon la niue.

Lou moustre countûnio sa coussou
 Dins lou round blu de l'infîni.
 L'îro de Diéu lou poun, lou poussou,
 E, fôu, lou fai ana, veni.
 Pièi lon brau de fiò, de l'areno
 Dôu cêu, sauto e s'escapo ; alor,
 Sôuprant l'aire, doublant sa reno,
 Pico sus la terro, s'arreno,
 Brulo e tuio, esclato e pièi mor.

1886.

BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LA FARANDOULO

A Barbentano, — pèr la voto, — li jouvènt fasien un pichot brout de farandoulo, galoi bouto-en-trin à la danso.

Brandant la tèssto, apiela sus soun bastoun, l'aigo à la bouco e lis iue

plourous, lou vièi Balin-Balans, (ansin ié disien, amor qu'èro esta, dins soun jouine tèms, un dansaire endemounia), regardavo passa li farandoulaire.

— Eh ! bèn, dis lou vièi *Balances-vos-Dames* à Tistet, un cadelas que, li man dins si pòchi, regardavo peréu revouluna la farandoulo, — eh ! bèn, li pèd te pruson pas?... Ah ! de moun tèms !.. Bedigas, mete-te-ié !

— Mete-te-ié ! mete-te-ié ! Vous es bon de dire ! Mai....

— Que i'a ?

— I'a que.... lou vesès pas ? — tóuti li plaço soun presso.

— Badalas ! s'as pòu de la roumpre, eh ! plaço-te à la tèsto, o bèn à la co.

— Ehèi ! sant ome ! sias avugle ? vesès doune 'pas que n'i'a un de pertout, autant à la co coume à la tèsto ?

LOU CASCARELET.

LA ROUMANSO DOU CAPITANI

(Èr di *Cuirassiers de Reischoffen*)

I

Bèu capitàni, à l'amo noblo e fièro.
Franc coume l'or e bon coume lou pan,
Emé li fèbre, éu s'enanavo en guerro,
S'anavo batre emé lis Alemand !
E lis iue gounfle e li veno brulanto,
Coume un lioun lou veguèron parti,
Leissant au lié sa sorre angounisanto
Que, l'embrassant, touto en plour l'avié di :

Fraire, vaquí ço que ta sor te baïo :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ta peitrino, oh ! gardo ma medaïo :
Dins li coumbat te pourtara bonur !

II

Bèu capitàni, i rèng de nosto armado,
Éu prengué plaço emé soun regimen ;
E vers lou Nord nòsti troupo aclamado,
Drapèu au vènt, mountèron fieramen.

Or, d'enterin que brounzis la troumpeto,
Que, coume un tron, elantissien li tambour,
Êu tristamen sounjavo à sa sourreto,
E ié semblavo ausi sa voues en plour :

Fraire, vaqui çò que ta sor te baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ta peitrino, oh ! gardo ma medaio :
Dins li coumbat te poutara bonur !

III

Venguèron pièi li bataio trounanto,
Coume jamai en François n'avien vist !
Lou siès d'avoust, milo-vue-cènt setanto,
A Reischoffen, l'aguè grand chapladis !
Lou capitàni, escoundu dins li vigno,
Coucha de-vèntre e de mourre-bourdown,
Dis Alemmand canardavo li ligno,
Tòut en cantant sout lou fiò di canoun

Sorre, vaqui çò que ta man me baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ma peitrino as mes uno medaio
Que pèr toujours me poutara bonur !

IV

Dins la bataio, avié contro êu sa chino,
Chino negreto apelado Zizi !...
A soun entour canoun e couloubriño,
Racant la mort, chaplavon sèns merci !
Or, davans êu la chino arpatejavo
Qu'avié tout l'èr de voulé l'apara ;
Lou capitàni, esmougu, ié parlavo :
Agnes pas pòu, vai, toun mèstre viéura !

Vaqui, vaqui çò que ma sor me baio :
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ma peitrino a mes uno medaio
Que pèr toujours me poutara bonur !

V

Mai, o doulour ! arribè la deshrando !
Lou capitani, aganta presounié,
Sout li boulet de l'armado alemando,
Veguè toumba nòsti bèu cuirassié !..
Tout à-n-un cop un clapas de mitraïo
Davans soun pitre esclato en boumbissènt !....
Mai à l'istant éu sounjo à sa medaïo
E vèi sa sorre aparèisse, disènt :

Fraire, l'as vist ! ço que ta sor te baïo
Mai que cuirasso acò paro segur !
Sus ta peitrino, oh ! gardo ma medaïo :
Elo toujour te poutara bonur !

Abadié de Ferigoulet, 1886.

D. SAVIÉ DE FOURVIERO

LI COUMPLANCHO

Quand mor quaucun dins un onstau, es la modo, sabès, de faire de *coumplanch*o, e de traire de crid, e de dire au paure mort touto sorto de resoun pounnènto e pertoucanto

Aquest ivèr, à Lagno, mouriguè Peto-vin, un brave drole que tóuti plagneguèron, car s'éro fa valé e bèn-voulé de tóuti.

Mai lou mai que lou plourè es sa cousino Pelegrino. Quand aguèron adu lou cors au cementèri, qu'aguèron descendu la caisso dins lou trau, que se fuguè jita l'aigo-signado, e que la parentèlo, lis ami e li vesin, aguèron tra, chascun, sa palado de terro, veici que Pelegrino s'avanço vers lou cros e crido :

— Peto-vin ! adieu, bèu Peto-vin ! Douno-ié lou bon-jour, à la tanto Mario !

Un galejaire, qu'èro darrié 'n ciprès, apoundeguè :

— Porto-ié 'n panié de figo !

LOU CASCARELET.

La fam fai sourti la serp d'ou bouissoun.

LI SANTI-BÈLLI D'AVIGNOUN

Un jour, aviéu manca lou trin en Avignoun,
Lou darrié trin de niue que vai à Cavaïoun ;
E l'amî que m'avié seguí jusqu'à la garo,
Me diguè : De qu'as pòu ? lou cop n'es pas mourtau,
Vène-t-en emé iéu ; anan fuma 'n cigaro, .
Prene un *boc*, em'acò vendras jaire à l'oustau :
Pèr tu i'a 'no chambrèto, em'un lié que t'espèro,
E desrènges degun. — Eh ! bèn, ve, gramaci !
Vai-te jaire, se vos, iéu restarai eici.
— N'as pa 'nvejo belèu de coucha à la carriero ?
— T'inquietes pas de iéu. — Em'acò, que faras ?
An, marchò !. . E tout-d'un-tèms m'aganto sout lou bras.
S'estrassavo dón rire, éu : mai iéu, risiéu gaire ;
D'avé manca lou trin, vès. me fihavo en caire.
Mai, forço me fuguè pamens de lou seguí,
Car enjusuqu'au matin me sariéu trop languí.

Davalan vers Tayeux, e, davans uno tauilo,
Quand aguerian gausi proun *boc* e proun paraulo,
Ié dise : Es tard, moun ome ! es miejo-niue. . . e mai !
Dèves avé besoun de repaus, o jamai !
D'aquest moument, quau saup ? belèu toun pichot *plouro*,
E pèr iéu vole pas que te couches subr'ouro. . .
Adoune, tèn-te gaiard. — Mai vène, brave ami !
— Noun, deman de matin restariéu endourmi,
E s'arribave pas au proumié trin, ma feno
S'alarmarié segur e sarié dins la peno. . .
E sables ço que soun li feno : de vue jour
Veiriéu plus dins l'oustau lusi sa bono imour.
Vau enjusuqu'au despart prelounga ma vibado ;
La luno dins lou cèu es escarrabihado,
Lou fresc es bon, e i'a bèn dé tèms que mis iue
S'èron pas regala d'uno tant bello niue.
S'atrove lou tèms long e se la som me tènto,

Roupiharai un pau dins la salo d'atêto.
Adiéu ! — Ansin lou vos ? ansin siegue, me vèn.

E nous separerian... Fasié pa 'n péu de vènt ;
Aurias di qu'eilamount, souto l'inmènso tèlo,
La Fado avi' apoundu de rai en chaseo estello.
Dins lis aubre. la voues gaio di roussignòu
De tout caire fasié soun galant ramagnòu ;
E pu liuen, li grapaud, li grihet, li machoto,
Dîns aquéu cantadis fasien li gròssi noto ;
E iéu, dessus lou banc ounte m'ère asseta,
Regardave, ravi, escoutave, espanta.
Tout-d'un-cop, au mitan d'aquelo sinfounio,
Ause coume de voues doulèto... Auvre l'auriho,
E de-vers lou campèstre. e de-vers Avignoun
Bèn seguradamen s'ausissié de plagnoun.
Siéu pas poutroun, pamens la fernisoun m'arrambo,
Car la voues de l'uba venié : « Ai ! de mi cambo ! »
E'la voues de l'adré cridavo : « Ai ! de moun quiéu ! »
Dequé pòu èstre acò, remourave dins iéu ?
E m'avance de-vers la grand plaço dóu Tiatre.
Quau l'aurié devina ? lou sòci d'Enri-Quatre,
Lou grand Crihoun, gençavo à vous faire pieta.
— Mai deque vous plagnès, bèl ome, ié diguère ?
— Lou vesès pas ? despièi que siéu eici planta.
Brave moussu, mau-grat qu'ai de cambo de ferre,
N'en pode plus ! Lis ome, oh ! soun que d'assassin !
Res a pieta de iéu ni de mis agacin ;
Me laisson dre, toujours, toujours !... Quente suplice !
Se poudiéu m'asseta coume moussu Girard,
Que vese aperalin au bout dóu boulouvard,
Uno ouro, soulamen uno ouro, que delice !
— Ié vau dire, emé vous se voudrié 'n pau chanja
De plaço ; anas, se vòu, pòu bèn vous soulaja. —
E m'envau vers Girard, qu'èro de l'autro ribo.
— Moussu Felip, ié vène, eh ! deque vous arribo ?

(Car èro lou pauret que se plagnié peréu.)
— Dequé m'arribo ? Ai las ! despièi que mi bourrèu
M'an empega dessus aquest sèti, que soufre !
Moun ome, dève agué l'en-bas di ren tout boufre.
— Escoutas : i'a Crihoun qu'es peréu tout doulènt
De resta toujours dre : si cambo, vès, soun lasso,
Lasso qu'es pas de dire, e sarié bèn countènt,
Se voulias, pèr uno ouro, em'én chanja de plaço.
— Se vole ? ah ! que bonur ! Tenès, desvissas-me
L'escrou que li bregand souto lou quiéu m'an me.

Ço que fau... E vaqui Felip de Girard libre.
— Anas lèu, ié diguère, aro que res vous vèi. —
Marchavo en trantraiant, e perdié l'equilibre,
Mai pamens i'arribè, pecaire !... L'autre vièi,
Davalant de soun plot, lou remèrcio e l'embrasso,
E de soun coumpagnoun s'envèn prene la plaço ;
E iéu, que lis aviéu ajuda, jouissiéu
De vèire li pauras countènt coume de diéu.
Pièi, avans que lou jour coumencèsse de pougne,
Mi vièi, desalassa, s'enanèron rejougne
L'un soun sèti de ferre e l'autre soun pountin,
E iéu ?.. Iéu partiguère emé lou proumié trin.

Aro, s'espinchavias li dous grand sànti-bèlli
A l'ouro ounte la som enclaus tout Avignoun,
Veirias Crihoun rounflant sus lou sèti de Fèli,
E Fèli trapejant sus lou plot de Crihoun.

A. AUTHEMAN.

L'Ilo de Venisso, 1886.

LA FEMO DOU GROS FRANCÈS

Oh ! petard de la vaco ! disié lou gros Francès, vès, pode pas coumprene
coume diàussi acò vai : quand ma femo èro fillo, e que la calignave, iéu,
rèn que pèr la vèire, soulamen depèr darrié, auriéu fa, sacrebiéu ! tout
lou tour de Gravesoun !

Aro que sian marida, que despièi quaranto an tóuti li jour l'ai davans
iéu, se vous disiéu, messiés, que virariéu la tèsto pulèu que de la vèire !
Quand me parlas di causo !

LOU CASCARELET.

LI BÈU DIABLOUN

Tóuti li diable de la dano
N'an pa 'no co, n'an pas de bano,
La péu negro emé lis iue blanc :
N'i'en a tambèn, n'i'a de galant.
N'es-ti pas un ço que s'apello
Souvenèngo. e que nous rapello
Uno flour dounado, un mot di,
Un bonur que vòu s'espandi ?
Ah ! pèr nous lou coucha de l'amo,
N'en fasèn de signe de crous !
Mai se nous rèsto, tant on l'amo,
Es ço qu'avèn de mai urous.

E l'autre !.. emé sis iue d'estello
E sis alo de farfantello,
Dóu futur trèvo li palais,
E que s'apello lou pantais,
N'en fai vèire de bèlli causo !
Tant, que, de fes, me crese enclauso !
Se n'en fai de preguiero alor,
Pèr coucha lou bèu diabloun d'or !
Mai sa figuro es tant risènto,
Soun reiaume bèn tant flouri,
E sa coumpagno tant plasènto
Qu'à lou segre voudrian mourir.

E pièi lou rèi ! — fau-ti lou dire ? —
Éu d'escoundoun nous fai sourrire,
Éu d'escoundoun nous fai ploura ;
Es, paure ! l'ideau retra

Dôu bèu jouvènt qu'un jour o l'autre,
L'on dèu ama, dèu èstre vautre.
Ah ! lou cèu pòu rènn contro aquèu :
Es lou rèi ! bènn mies i'a rènn qu'èu !
E vaqui, pauro soulitèri,
Coume se fai, sènso bestour,
Qu'ai gènt diabloun e pòulit glàri,
Soul, pèr coumpagno à moun entour.

1886.

BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LA SERVICIALO

Ié disien... Angela ! Avié lou nas en l'èr, em'un èr que coupavo la mino. Servié despièi ùni sèt à vue mes tout au mai. Servicialo à la modo d'aro, amant pichoto obro, e gros gage, barrulavo d'un service à l'autre, e n'avié déjà fa ùni cinq o sièis quand se presentè vers Madamo Chabrin, que soun ome es un aut emplega dôu camin de fèrri.

Quand Madamo i'aguè demanda soun noum, d'ountè èro e d'ountè sourtié : — E quant voulès gagna pèr mes, Angela ? ié diguè.

— Lou sabès : ço que se gagno aro : 35 fr.

— 35 fr. !! Aurès eici de lavage, de sabounage, d'estirage...

— Ah ! qu'òublidave de vous lou dire, Madamo ! sabe lava, sabouna, estira. Mai... lou lavage, lou sabounage e l'estirage me fan mau...

— E la courdure ?.. Sabès un pau courdura ?

— Tambèn courdure... pèr iéu, quand ai pas mai à faire e qu'ai lou tèms.

— Aurias lou tèms !.. Mai, que vous digue, sabès jouga dôu piano ?

— Dôu ?...

— Dôu piano !

— Ehèi ! noum !.. Qu'anas me dire aquí, ma bono damo !

— N'en sièn bènn fachado, — alor ié vèn Madamo Chabrin. Fasès pas pèr iéu, Angela. Vesès, quand lavariéu, o qu'estirariéu, o que sabounariéu, o que courdurariéu, amariéu bènn, pèr me distraire, que me jouguessias quauque pichot moussèu de piano.

LOU CASCARELET.

Pèr saupre coumanda fau avé servi.

MARTOUN

Balado courounado au counours de Dono Andriano

E martiro d'amour, la chato vai mourir.

(MIRÈIO).

I

Avié sege an, — èro bloundino
Coume li rai d'or d'ou soulèu ;
Subre sa caro douço e fino,
Dins sis iue blu coume lou cèu,
Se rebatié tant d'innocènci,
Tant de vertu, tant d'abandoun
I voulé de la Prouvidènci...
Que semblavo un ange, Martoun !
Braveto, que n'es pas de crèire,
Gaio e vivo coume un sausin,
A la glèiso, falié la vèire
Prega 'm'un èr de serafin !
Semblavo un aucèu quand marchavo ;
Subre si labro de courau
Un gènt risoulet flourejavo :
En tout lou mounde fasié gau.

II

Aro es couchado la chatouno,
Dins soun liechet garni de blanc.
Tèuno coume uno flour d'autouno,
Lou mau l'escraso, e noun se plang .
Pamens, sourris. — Uno pensado,
En faci d'ou crudèn destin
La counsolo, — car s'es gardado
Casto autant qu'èro à soun matin.
Autour d'elo, sis amigueto
Prègon e bagnon de si plour

Li man d'enfant de la viergeto
Que se mouris d'ou mau d'amour.
Car amavo aquelo bello amo,
Coume s'amo gaire eigavau,
D'un amour pur. ardènto flamo
Qu'empuro un celèste ideau.

— Perqué plouras?... Acò me lagno...
Sabès bèn qu'eici tout finis?...
Que la floureto sènso eigagno
Clino la tèsto e se passis?..
Aquel amour èro ma vido,
Èro moun raive e moun bonur !
Ah ! moun aubeto, tant poulido,
S'es ennegado dins l'escur !

— I'a pièi sus terro trop d'espino,
E trop d'angouisso, — e la doulour,
Qu'emé la joio ensèn camino,
Empouisouno li plus bèu jour.
Sèns Alàri pode plus viéure !
Rèn me fai gau e tout m'es grèu :
La mort pèr iéu es un déliéure :
Vau lou rejougue dins lou cèu !

III

Subran, proche l'oustau, dins la niue lindo e claro,
Coume un rai de soulèu traucant la sournò emparo,

La douço voues d'un roussignòu,
Sai-que pèr ameisa 'quelo onro tant marrido,
Clantiguè tout-d'un-cop suavo, entristesido...
Disiè soun cant vela de dòu :

— Coume la roso passidouno
Quito la branco d'ou rousiè,
Quites peréu, bello chatouno,
La vido que te sourrisiè.
Toun amo, sorre di floureto,

Puro, vers Diéu vai s'envoula
Emé lou perfum di viôuleto,
Di roso blanco e di lila.

Vai-t'en en pas, douço coulombo !
Bouto ! sus terro as proun gemi.
L'aura de flour subre la toumbo
Ounte, pèr toujours, vas dourmi.

Ausènt acò, la vierginello
Croussè si man, e plan-planet,
Piousamen, coume uno angèlo,
Preguè, la pauro Martounet !
— Maire, alestissès moun susàri !
Adiéu !... Rèn pòu me retenir...
Es l'ouro ! Ah ! vese moun Alàri
Que vèn me querre !... — Avié fini !

IV

L'ivèr, se conto à la vihado,
Qu'à la memo ouro, chasco annado,
Ounte dóu roussignòu s'ausiguè la cansoun,
Quicon de dous brounzino e parlo ,
Sèmble la voues d'uno bouscarlo :
Se dis qu'es l'amo de Martoun.

LOUIS BARD.

Nîmes, mars, 1886.

LOU CARGUET DE POUDRO

Lou vièi Pachin-Pachau, quand vai travaia au champ, porto de-longo
soun fusiéu.

Aquétis olivado, lou rescontre à la mountagno, e faguerian ensèn uno
vòuto de camin.

— Eh ! bèn, Pachin-Pachau, ié fau, anan cassa ?

— Oh ! dis, noun... Soulamen, en anant à la terro, se sourtié quauca-
rèn, aquí, à la poutado, un lebraut, un couniéu, un perdigau, (l'on pòu

pas saupre !), eh ! bèn, dins la *grand narro* ai un pichot cop de ploumb... e veirian vèire.

N'avian pas fa dès pas que, pan ! dins lis oulivié, adraiado, adraiado, vesèn veni uno lèbre.

— Eh ! bèn, me fai lou vièi tout esmoagu de l'afecioun, veses ? Quand te disiéu que, quand anas au champ, fau toujours avé, moun ome, soun fusiéu carga !

— Mai tiras pas ? ié cride...

— Tant viedase ! me respond — en regardant fusa la lèbre — lou vièi Pachin-Pachau : n'ai qu'aquéu carguet de poudro ; e se, pèr voulé tira, pièi mancave la descausso, que ! sariéu pas poulit emé plus rèn dins moun fusiéu ?

LOU CASCARELET.

LEI GARRI DE MOUSSU BARLATIÉ

Un jour d'aquest estiéu, qu'erian en trin de rire,
Noueste ami Barlatié qu'èro prouvi d'esprit
A soun tour nous countè, èouine vau vus la dire,
L'istòri que veici, que n'es pas d'un couseri :

Ero un dilun de sero, intràvi dins Aubagno
Mounte anàvi croumpa quàuquei bouto de vin.
A l'outroue, à man drecho, avisi uno baragno
Que fourmavo lou claus de l'auberjo Cauvin.

Uno ensigno à balans, tres bocho amoulounado
Em'un brout de roumias pendien sus lou camin.
— Vaquí ço que mi fau, dignèri ; e vers l'intrado
Poussèri lèu Blanquet, moun pichot cavalin.

Sus la pouerto li avié misè Catarineto
Qu'èro, l'ai puei sachu, mestresso de l'oustau ;
— Bèn lou bon-jour, li fau. Aurias uno chambreto,
Un trau pèr lou *boghei*, de paio à moun chivau ?

— Mai bèn certanamen, moussu ! que mi respounde,
Eici li manco rèn, l'oustau es bèn prouvi
De tout ço que li fau ; n'en i'a pèr tout lou mounde ;
Poudès tout coumanda, de tout sarés servi. —

Intri... Mai dins la court arremàrqui l'estable
Qu'èro pas, de-segur, l'estable d'un castèu :
Èro cafi de bèsti; un vedèu miserable,
Qu'auquei galino, un pouerc, de moutoun un parèu.

Enfin, diéu, uno nue sara bèn lèu passado !
— Viguen, aro, pèr iéu qu'es qu'anas mi douna ? —
— Uno bello chambreto au premié, de façade,
Qu'a visto sus lou Cous, emai sus lou Marca ;

L'ai facho aquésiei jour, courouso e poulideto ;
Es vous que l'estrenas, car degun li a passa.
La vouliéu pas durbi pèr d'esquicho-bougneto
Que marcandejon tout, quouro li fau paga.

— Va bèn, perqu'es ansin : avès d'aigo caufado
Pèr fa béure au chivau davans que de manja ?
— Acò sera lèu lèst. — Puei un pau de civado
Li metran dins la grùpi avans de si coucha. —

Intrierian, sus d'acò, dins uno longo salo,
Que servié : pèr manja, de bihard, de saloun,
E de mai de passàgi, em' au founs uno escalo
Que mounto en viravòut pèr si rèndre ei chambroun.

Li sentié pas lou muse ! e lei mouseo voulavon
En eissame sarra : tres touseo de lausié,
Pèr atira l'eissame, au plafoun pendoulavon.
La pipo, lou fricot, lou vinas, pudissié

Qu'empourracavo ! Enfin, dins uno gargoutaio
Coume avès jamai vist, eri toumba de l'ai.
Mangèri dous moussèu, puei anèri à la paio
Pèr mi leva matin e li faire d'esplai.

Basto, lou lendeman iéu demàndi ma noto :
Mi la fan espera, puei que viéu ? quienge franc !
Couquinarié de sort ! dins aquesto gargoto
Pèr èstre empouïouna, fau agué de safran !

Que faire, anen ? Paga, rên autre mi restavo,
Pèr pas mena de brut ; tambèn dién d'atala,
E quand vèn pèr parti, qu'aqui tout m'esperavo,
Fau demanda l'oustesso en qu vouliéu parla.

Si faguè pas languï : — figuro celestialo,
Mi venguè de davans emé fouego bèu-bèu :
— A voueste ordre, vaqui voueste umblo servicialo ;
Que voulès, bouen moussu ? quaucarèn de nouvèu ? —

— Eri dins moun *boghei*, preste a quita l'estànci...

Prenguèri moun serious, em'acò, tout-d'un-còup
Li demàndi s'avien de garri en aboundànci.

— Oh ! pecaire ! moussu, n'avèn, n'avèn que trôu !

— Avès jamai rên fa pèr n'èstre deliéurado ?

— Moun Diéu, si ! croumperian, tenès, la *mort-au-rat*,
Qu'à Marsiho si dis qu'a tant de renoumado...

Eh ! bèn, li faguè rên ; n'en sian, vès, devoura !

— Acò m'estouno proun : jugas-li vouesto aubado...

Se dei garri voulès èstre franco à jamai,
Fès-li lèu, coumo à iéu. uno noto saladò...

L'ase me quihara se vous revènon mai !

A. CHAILAN.

Boueno-Nouvello, lou 15 d'avoust, 1881.

DAVANS LOU JUGE

Frestèn, dins lou tèms que fasié l'amour emé Catin, e que se parlavon,
en tout ounour e tout bèn, avié, pèr l'agrada, pres mesuro d'uno vèsto encò
dôu sartre Carrèu.

Quand lou sartre Carrèu vouguè se n'en faire paga la façoun, Frestèn
coutè de ié pas baia 'n sòu, bèn tant que lou sartre déuguè lou faire parèisse
davans Moussu lou Juge de pas.

Lou Juge. — Frestèn, juro de dire la verita, touto la verita, rên que la
verita.

Frestèn. — La verita, Moussu lou Juge,... es que — vous lou jure, —

croumpère lou bèu drap fin d'uno vèsto pèr li dimenche, uno vèsto à l'arlatenco... que me coustè lis iue de la tèsto. Anère dounc pourta moun bèu drap fin e prendre mesuro vers aquéu gasto-braio... Moussu lou Juge, aurié mies vougu..... qu'anèsse i bôuso, tenès! — que me farié desparla!...

Lou Juge. — Em'acò ?

Frestèu. — Em'acò, m'a gasta de-founs moun bèu drap fin, — vous lou jure ! — m'a taia uno vèsto..... (aurièu bèn fa de l'adurre e de l'assaja davans vous, Moussu lou Juge !) uno vèsto que m'es trop grando e m'es trop estrecho, qu'es courto depèr darriè, e longo depèr davans, emé de boutoun trop gros e de boutouniero trop pichoto .. Sies un sartre, tu?... Sies un charroun!... Es un veritable charroun, Moussu ! vous lou jure !

Lou Juge. — Frestèu! pauso toun sanz, moun am! !

Frestèu. — E vòu, après m'avé chapouta moun bèu drap fin, m'avé fa degaia moun bèl argènt blanc, que iè pague la façoun d'uno talo estroupia-duro ? .. de mancho, Moussu, que souu de fourrèn de pistoulet,... que quand iè fourre li bras, ai dous bras que sèmblon de boudin, Moussu !.... Vole pas paga ! pagarai pas ! vous lou jure ! Demande de daumage-intérès. Rèn de pu juste !

Lou Juge. — Carrèu, juras de dire la verita, touto la verita, rènn que la verita. Eh bèn ! qu'avès à respondre ?

Lou Sartre. — Pau de causo, Moussu lou Juge ! La verita 's eiçò. Moussu Frestèu a tóuti li tort. Dirès pas coume ièu, Moussu lou Juge ?.. — S'aquéu pelo-figo voulié paàs degaia soun drap fin, falié pas que l'aduguèsse vers un charroun coume ièu ! la !

Lou Juge jugè : countanè lou sartre Carrèu à chanja li boutoun de la vèsto, à l'acourchi depèr davans, à l'alounga depèr darriè.

E Frestèu n'en paguè la façoun.

LOU CASCARELET.

Tout lou mounde a soun os à rousiga.

LOU PLAGNUN DE DONO RANCURELLO

Ah ! valian, li chato d'antan,
Mies que li chato d'aquesto ouro !
De rouman — legissian pas tant,
Mai counceissian mies nòstis Ouro.

Au-jour-d'uei, pèr pas rèn se plouro :
Nous-àutri tout lou jour risian ;
E vivian braveto, e n'erian
Raubado, vès, que pèr li Mouro.

De galant, n'en mancavian pas ;
Mai ié fasian marca lou pas,
E nous prenien pas à la tasto.

Soun nòsti fiho, es verita,
Mai nostro rèn que pèr mita...
Es l'autro mita que li gasto.

ANTOUNIN GLAIZE.

Mount-Peliè, 13 d'avoust de 1886.

LA PERSICOPO

— Que dias, Moussu Caiòu, vous que sabès legi e que li vias de luen,
qu'es aquelo vapour qu'intro avau dins lou port ? Es pas la *Persicopo* ?

— Eh ! dukanèu, la *Persicopo* ! digo la *Penelopo* !...

— Hòu ! *Persicopo*, *Penelopo*, es pas la mèmo cavo acò ?

— La memo cavo, noun : que s'aquéu bastimen li dien la *Penelopo*, es
pèr-ço-que porto lou noum de *Penelopo*, qu'èro la fremo dóu rèi d'Itaco.

— La fremo dóu rèi dei taco?... Ah ! devié èstre proprio ! Alor autant
valié que li diguèsson la *Salopo* !

LOU CASCARELET.

DE NIS A NIS

(*Parla de Lengado*)

La destinado prou graulouso,
Qu'esmarro un pau pertout mous pas,
Pèr aro me laisso au Clapas (1),
De-vers la routo de Toulouso,
La destinado prou graulouso.

(1) *Lou Clapas*, noum poupulàri de Mount-Peliè.

Es de requisto aqueste endré.
Ma demoro, mai que plasento,
En plen reganèl se presento,
Mès la refresco lou tems-dre ;
Es de requisto aqueste endré.

Lous rajòus i'asaigou las ortos
Que faturò lou prefachiè :
O de fruchs, dau terren fruchiè,
N'afloco de toutos las sortos !
Lous rajòus i'asaigou las ortos.

E cade enclaus n'es separati
D'uno flouorejado sebisso
Que d'aigagnolo s'escoumpisso,
Quouro au cèl plouro lou mati,
E cade enclaus n'es separati.

Tant, tant que lou poulit tems duro,
Aucelounets fasou de nis,
Embé l'alo que ié fernis,
Dins l'aubrespi de la randuro,
Tant, tant que lou poulit tems duro.

Ostes gentiéus e famihiès
Que, pièi vouladis dins lous aires,
De l'amo amai-sou lous desaires,
Cantant de retrins per miliès,
Ostes gentiéus e famihiès.

Oh ! quau se ressemblo s'assemblo.
La nisado qu'ai aici iéu.
Mème chamatan es lou siéu,
O pichot mounde, vous ressemblo :
Oh ! quau se ressemblo s'assemblo.

Coume lou vostre, o nis flouri
Que per el sempre avèn bono obro,
L'amour divet faguent manobro !

Oh ! res vèngue nous l'abourri,
Coume lou vostre, o nis flouri !

Qu'enchau ço que la vido porto !
Miè pagés e miè ciéntadins,
Sèn ni deforo ni dedins,
Nautres que nisan à la porto....
Qu'enchau ço que la vido porto !

En tout, lou trop, acò 's bauchun.
Embé lou gréu, l'efantihage ;
E tenèn, dins noste gardiage,
E dau mounde e dau sauvajun.
En tout, lou trop, acò 's bauchun.

Lous anges boufarèls, alaro
Qu'atalats au càrri dau jour
Esvartou l'oumbro à sa michour,
O, tre que menou l'aubo claro,
Lous anges boufarèls, alaro

Me lève ; acò 's moun soul moumen :
Lou nis, lou brès, pèr l'arribado
Trop lèu vèn que piéuto ou que bado ;
E pèr la rimo qu'ai d'à ment,
Me lève, acò 's moun soul moumen.

E sus ma taufo, tèsto elino,
M'apreste à l'obro, e cade cop
— Moun èstre entiè ié fai ecò, —
Part de l'ort un cant d'ancelino,
Iéu sus ma taufo tèsto elino.

Es moun vesi lou roussignòu,
Franc artisto e bon camarado ;
E se ma causou pièi agrado,
Es que i'a passa lou lignòu,
Moun vesinet lou roussignòu.

ALBERT ARNAVIELLE.

L'AURIHO GAUCHO DE BLANQUET

(Traducioun dôu segound chapître de JAN-DI-FIGO, de Pau Arenô)

PÊÇO COUROUTADO PÈR LI FELIBRE DE PARIS

...Adounc, lou coumprendrés, n'ère pas nascu pèr faire l'empèri, e coume moun paire e moun grand (davans Diéu siegon), coutejariéu encaro nosto terro di Cigaliero, sènso un auvéi que m'arribè, aviéu dous an tout-just.

Erian à fin de mars, quouro, lou bèu tèms revengu, moun paire, pestelant la porto de soun moulin d'òli de la grand Plaço, mounte ivernavo au mitan di gerlo e di sa d'oulivo, s'envenié tourna-mai lucheta lou champ.

Escambarla sus soun Blanquet e li cambo penjadisso, aurias cresegu vèire lou bon ome d'à-chivau sus uno grosso lèbre; ma maire e iéu, se-guissian l'ase gris en poutirant lou courdèu de la cabro, e matinié tre l'aubo, ansin nous vesien chasque jour.

Brave Blanquet ! coume t'amave, emé tis aurihasso bourrudo e toun péu blanquinous di souleiado, de la plouvino, e peréu di cop de lambrusco ! — Te cargavian un brisoun trop en partènt, e mau-grat toun mèstre, adeja proun redoun, tis ensàrri de sagno èron sèmpe boudenfle de quauque calitre de semengo, o d'un pège d'amelié en qu s'apoundié lou picoun trelusènt sus toun còu pela. Pamens ta cargo noun t'empachavo de camina gaiamen en fasènt brandussa toun cascavèu galoi.

Uno fes arriba, moun paire e ma maire entavon lis oulivié, vo bèn poudavon la vïgno, segound lou tèms qu'erian; e iéu, paure pichounet, me falié resta d'assetoun. Aquí, teniéu coumpagno à la cabreto en arregardant courre li lagramuso sus li casèr, o s'envoula li sautarello, aquéli bèlli sautarello coulour di gau-galin, enterin que, descarga de soun fais, mèste Blanquet ribejavo à l'entour en esperant l'ouro de la pasturo.

Sus lou tantost, au gros de la caud cercavian un rode pèr ié manja 'n moussèu e repausa 'no miechoureto. — Mai de cerca d'oumbrun en terro de Preuvènço es causo proun requisto, pièi nòsti grangié fan pas gaire de façoun emé lou soulèu.

Vuei me sèmblo li vèire encaro, ùni tres o quatre ensèn, agrouvassa souto un paure amelié, destapant lou carnié pèr n'en sourti lou pan de meinage un brisoun dur, em'un vin touse dôu llasco garni d'aufô; d'asseta, la terro vous brulo lou quiéu, dôumaci que de l'aubre gisclo li rai de soulèu coume la graniho quand sort d'un crevèu. Ço que n'empacho pas aquéli bràvi gènt de vous counvida 'n passant à veni vous asseta 'm'éli, — à la fresquiero !

Moun paire (qu'avié soun idèio sus tout, lou brave ome), s'imaginé 'n bèu jour d'agué d'oumbro à sa maniero, e veici coume : au bèu mitan de la terro, carrejavo un queiroun e i'estacavo l'ase; pièi, uno fes la vèsto au sòu, sourtian la biasso e nous metian en trin de tia lou verme à l'oumbro d'ou bardot, — moun paire ras de la pèiro, valènt-à-dire de Blanquet, ma maire un brisoun plus bas, de vers la co, e iéu, pecaire, souto l'auriho de gauchio, — aquelo de drecho, se me n'ensouvèn, assoustavo lou flasco de vin.

La gousteto finido, se penecavo un moumenet chascun à sa plaço, e fasiéu coume éli, à l'oumbro de l'auriho d'ou Blanquet; mai tant la calour èro ensucanto, que durbiéu lèu lis iue coume esmougu d'ou cop de miejour, e badaïant vers lou satin blu d'ou cèn, arregardave esmougu l'esluciado d'ou soulèu dins lou campas desert, mi gènt que rouspilhavo, Blanquet rede coume un pau proche de sa pèiro, e la cabro rousignant li broundiho de l'amelié. Pièi lou lassige me reprenènt, li clinave tourna-mai : alor n'entendiéu que lou caca di cigalo, lou petejage de l'erbo grasihado, lou cant de l'ourtolan, lou regoulun eilalin de la Durènço, e de liuen en liuen, lou cascadeu d'ou malurous Blanquet, agarri di mouseo.

Blanquet, moun ami, tu lou plus brave que iéu ague rescountra dins lou courrènt de ma vido, queto mouseo filousoufio t'avié doune poungneu tau jour pèr branda l'auriho d'aquelo maniero, aquéu perlet d'auriho senèco, d'un gris argentau en deforo, coume nòsti fueio d'oulivé, e, d'en dedins, t'outo bourrudo de péu rousset; aquelo aurihasso que m'acatavo d'oumbro en dourmènt ! — Qu saup ! — Avies perén toum idèio coume n'autris ome avèn li nostro. — Apensamenti, au grasihas souleious, la remièntejaves, aquelo santo idèio, emé ti barjado d'erbo, e te ié viéoutoulaves dedins coume en un fres apaiage, — mau-grat la tèsto duro e lou péu tant rufe, barjo d'ase es peréu grouniando ; — pièi tis iue, ti bèus iue negre, plen de pouësio, avien d'acò dis amoureux ! — Gusas de Blanquet, iéu crese qu'en aquéu moument ravassejaves (perqué pas ?) à ti souveni de jouvènço, à l'urours tèms d'ou mas de moun oncle, à si prat embausèma d'ou prefum di fen nouvèn, e mounte uno galanto saumeto t'enmandavo sa bramadisso de l'autro ribo d'en Durènço.

Mai basto ! que te siegues engana pèr filousoufio o pèr amour, brave Blanquet, n'agues pas d'arrèire-pensado, au fin founs de toum amo d'ase. — E iéu que te parle, pourriéu-ti n'en vougué à tu d'agué branda l'auriho une fes d'asard, quand iéu en ma vido l'ai boulegado tant souvènt ! Pièi en aquest mounde, lou bonur nais peréu d'un auxari ; e bèn talamen que dessemplié vint-e-cinq an, me demande encaro se dèvo benesi lou rai de soulèu qu'intré dins ma cabosso en causo de tu, pulèu que de me n'en plagne.

Pèr reveni à moun raconte, dise dounc qu'en aquéu jour, Blanquet bouleguè l'auriho d'uno talo maniero qu'au-liò de m'endourmi à soun oundro, ma tèsto nuso demourè, grosso miechouro, au dardai d'ou souldèu. — Entre me reviha, iè vesièu plus, e tout embarluga qu'ère, trantraïave sus mi cambo coume uno grivo enchusclado de rasin; dins ma tarnavello cresièud'entèndre brusi uno ribambello de cigalo. — Paure pichot! s'escrièdè ma maire, aquest cop, de segur, velaquí perdu.

Mouriguère pas d'aquelo, — n'en vesès la provo, — gràci à-n-uno bono vièio d'ou mas vesin, qu'en me pensant au secrèt, me poutirè lou rai soulèus de la cervello. — Sias pas sènso counèisse aquéu remèdi.

Mai pèr tant bono masco que siguèsse la coumaire, parèis que lou rai sourtiguè pas entiè, e qu'un tros n'en restè dedins. — Adounc, paure Jan-di-figo, gariguères pas en plen d'aquelo marrano que te treboulè lou su e t'escaufè la cabosso un brisoun de trop; — pièi, quand plus tard, adeja grandet, arregardave courre l'aigo, vo qu'anave segre li bèu parpaïoun blu : — « Aquéu drole es ascla, a de souldèu dins lou cocot! » disien li païsan que me rescountravon afouga; — e ma maire, la bono femo, lagremejavo en lis aussissènt, enterin que moun paire, aussant lis espalo, s'enveniè plan-plan.

ENRI BOUVET.

Avignoun, 1886.

A MOUSSU F. PASCAL

Cabiscòu de l'Escolo de la Mountagno

Ounte i'a, cabiscòu, plus bello meraviho ?
Noste païs devèn lou flambèu di païs !
Saluden à geïnoun la santo pouèsiò !
Ounte i'a, cabiscòu, plus bello meraviho ?
La Prouvèngo, aquest cop, pèr toujour, se reviho,
E l'inne felibren de pertout s'espandis.
Ounte i'a, cabiscòu, plus bello meraviho ?
Noste païs devèn lou flambèu di païs.

FÉLIS LESCURE.

Greasco, 1886.

Vau mai un que saup que cènt que cercon.

LA LEIÇOUN DE GEOUGRAFIO

- Escouto un pau, Ceset ! qu'es la Kabilio ?
— Sai.
— Es lou païs di Kabile...
E l'Arabio ?
— Sai.
— Es lou païs dis Aràbi...
E la Turquò ?
— Sai.
— Es lou païs di Ture...
E l'Asio, veguen vèire ?
— Oh ! l'Asio, lou sabe : es lou païs dis Asc, pas vrai ?

LOU CASCARELET.

TRES PLUEIO D'ESTELLO

I

Quand lou printèms es vengu,
E, tre qu'a dubert sa faudo,
A boudre, lis esmerauda,
Pèr lou campèstre an plóngu ;
E li brout e li jitello
Soun clafi de flour nouvello ;
Mai, se pèr li caressa,
L'aureto vèn à passa
E n'en raubo li plus bello,
Plòu d'estello.

II

Lou cèu es l'ort encanta,
Ounte i'a de troupèu d'astre
Que de Diéu, soun baile-pastre,
Prouclamon la majesta :
I celestiàli pradello,
Di brihànti cabridello,
Quand, pièi, arribo l'autoun,

Se Diéu crèbo lou boutoun,
Lèu sus nautre, à raisso bello,
Plòu d'estello.

III

E quand, pèr vous poutouna,
Vèn l'amour, — printèms de l'amo, —
Lou front dardaïant de flamo
E de roso courouna,
Se voste cor que trampello,
A si bais se despestello,
Di flour e de si belu,
E dis astre d'ou cèu blu,
E dis iue de vosto bello,
Plòu d'estello.

Marsiho, 1886.

JAN MONNÉ.

LA DEVISO DE MOUSSU DUMAS

Jan-Batisto Dumas, aquéu savènt ilustre que mouriguè i'a 'n parèu d'an, avié pres pèr simbèu « un vibre bastissènt soun oustau dins lou Rose », em'aquesto deviso en lengo prouvençalo :

Quau travaio fai soun mas.

Lou celèbre chimisto, arriba pèr soun travai à la fourtuno e à la glòri, se rapelè, ounour à-n-éu ! qu'èro parti d'Alès, e vouguè que lou mot suprème de sa vido glourifiquèsse em'èu la lengo de soun brès.

LA VIOLO D'AMOUR

Siéu tant countènt, galoi felibre,
Di boutoun-d'or qu'as semena
D'un bout à l'autre de toun libre
Que courre lèu te poutouna.
Diéu fague, ami, que ma habeto
Siegue pèr tu la flour de mai,
La flour de mai !

E que l'atroves tant douceto
Que la crèigues de quaucun mai.

Emé grâci ta muso acampo
Tóuti li pouloun di bèu jour
Que ta *Violo d'amour* escampo
En dous souspir, en roso en flour.

Coume l'auceloun de Lesbìo
Fai pantaia dins si draïou,

Dins si draïou ;

Car lou caquet de sa babiho
Coulo plus dous que lou raiou.

Fas óublida, dins li jour aigre,
Moun brave e bon ami Pauloun !

Que lou felibre fasié maigre
E qu'a ploura soun auceloun.

Adounc, se vos sèmpe coume aro
Êstre, moun bèu ! urous e gai,

Urous e gai,

Coume lou rai de luno claro
Rèsto au-dessus dóu garagai.

ANSÈUME MATHIÉU.

Castèu-Nèu-de-Papo, 1886.

LOU RENAIRE

Ai, à Zibo-Zoubo, un vièi ami que n'en saup long, e què, quand acò i pren, me n'escrièu de bello ! Escoutas eïçò :

« Cascarelet, moun bèu ! vos que renen un pau ? Lou rena fai de bèn i pàuri vièi, e d'aquí vèn que li vièi soun tant renaire !

Venguèsses pas canta o presica misèri à Zibo-Zoubo, que t'aqueirarien, e t'amassoularien à cop de pessègue duran e de poumo bagassouno.

Lou lüssi es eicito à noun plus. Lis artisano se fan damiseloto ; la couïfo arlatenco i'esquiho, pèr faire plaço au capèu : un capèu loungaru subre-carga de pisso-can en flour, e d'aucèu, e de riban, e d'espigo de ci-vado, qu'à moun avis, n'i'a pèr rire... e pèr ploura !

Voulès pièi pas que renen ?

Eicito, li pichot e li chatouno soun vesti coume de page e de pagesso de court. — o, dirai mies, coume de mounino, coume li chin que fan dansa à la fiero.

Lis oustau nouvelamen basti, eicito, de la vilo à la garo, soun de veritabli palais, emé si bèu jardin davans, toujours flouri e toujours verd.

Quau renarié pas ?

En-liò i'a tant e de tant lusènt café, emé de cadiero daurado que l'on n'auso pas ié pausa lou quiéu, de pòu de lis ensali ! e de mirau tant grand que vous ié vesès despièi li pèd jusqu'à la tèsto !

En-liò se fai uno talo counsumacioun de berlingot, e de bescuchello, e de pastissarié de touto merço, de liquour de touto coulour e de touto meno, — que vous n'en fan paga dès sòu lou vèire, un cruvèu de cacalaus !.. Ah ! renas pas, pièi ! que, de noste tèms, pèr trèz sòu, lou dimenche, secavian au Bras-d'or cadun noste litre, e dóu bon !

En-liò fan tant souvènt courre li biòu... de rosso ! Ah ! de noste tèms, courrien que pèr la fèsto dóu rèi, es vrai ! mai, osco ! acò, èro de biòu ! l'a pas de que rena ?...

E lou rèsto, e lou rèsto !

En-liò peréu, fau lou dire, n'i'a tant e tant que pagon pas si vièi dèute, e, pèr acò, laisson veni vièi li nòu que fan !

Ah ! sarié rèn se noste rena garissié lou mau ! mai lou mau empiro, empiro, empiro !... Ah ! de noste tèms !.... »

Vous tendrai au courrènt... quand moun vièi renaire renara mai.

LOU CASCARELET.

SUS LI PALET DOU TAMBOURINAIRE

L. DE L.

Lou sang raiavo à gros raiòu,
Canoun trounavo, tèms de dóu :
Campano dindavian de pòu,
E quouro siguerian au sòu,
De nautre faguèron de sòu ;
Vuei nous an fa de chaplachòu ;
Saren deman.. ço que Diéu vòu !

F. VIDAL.

LA CAMPANO DE MOUNT-AUBAN

Darrié lou mount Ventour, dins un pichot vilajoun que porto lou noum de Mount-Auban, i'a 'no gleiseto ; sus aquelo gleiseto i'a 'n clouchié ; à-n-aquéu clouchié i'a 'no campano. Li campano, lou sabès autant bèn que iéu, soun facho d'uno matèri di mai duro, lou brounze ; ço que lis engardo pas, fugue paio, vice de foundo, coume pèr escasènço, de prene fin. Ai las ! prenou fin tóuti li causo d'aquest mounde.

Vous atrouvarés que, l'ivèr passa, dóu tèms que i'aguè tant de verglas, la campano de la glèiso de Mount-Auban se fendasclè. Desempièi, lou son que rendié, quand la gansouïavon, n'aurié pas reviha lis auco dóu Capitòli, s'avien agu li Mont-Aubanen un Capitòli, coume àutri-fes li Rouman. Semblavo efetivamen lou tussi d'un vièi aret.

Vers la coumençanço dóu mes d'abriéu, mèste Blàsi lou manescou, — lou mourtie sènt toujour l'aïet, e li manescou amon lou brut, — anè trouva lou capoulié de la fabrico, moussu Deléuse, e ié diguè :

— Quant poudrié cousta pèr refoundre nosto campano ronto ?

— Nous demandon bèn dous cent setanto franc.

— Dous cent setanto franc ? Eh ! bèn, veici : sabès que vènc de reculi un brave eiretage d'uno tanto !

— O, de Mount-Brun.

— Ai pensa de ié leva dessus aquéu dèime pèr la parròqui. N'ai ges d'enfant, acò me geinara gaire, e tambèn veirai lou bout de l'an. Adoune, poudès escriéure à la foundarié quand vous fara plesi : tène l'argènt à vosto dispousicioun ; e se n'i'a pas proun de lous cent setanto franc, sian eici.

— Gramaci, moun ami ! acò 's bèn pensa. Mai, peravans de te rèndre resoun, me couvèn de prene l'avis de l'Obro : n'en parlarai à la proumiero acampado.

Coume l'avié preumés, lou dimenche d'après Pasco, Moussu Deléuse espasè l'afaire à si coumpan.

— Aro, Messiés, ajustè, es à vous-àutre de decida se devèn prouficha d'aquéu doun. L'argènt es preste, avès que de dire : O. Vous prègue de n'en delibera.

Aqui se faguè 'n long silènci.

Après avè vira e revira soun bouuet dins si man, lou vièi Quiot s'asardè de dire :

— Segur Blàsi es un brave ome, e devèn lou felicita de la bono acioun que vòu faire. I'a qu'uno causo à cregne : quau saup s'à la foundarié, faran servi lou mème brounze, e se nous gounllaran pas em'uno campano de fèrri pèr li tres quart ? Es que, coulègo, n'avian uno flamo, e que s'ausié

d'apereilalin. I'a dedins la matèri de que-noun-sai de pègo de dès, de vint e de quaranto sòu, de pendènt, d'anèu, de cadeneto, d'esplingolo, d'argentarié de touto merço, que li gènt se batien pèr ié bandi, quand la founde-guèron, au claus de Guès, darriè la coumuno, en milo-vue-cènt-vinte-tres : me n'en souvène coume s'èro adavans-ièr. Noste bèl aram, se nous l'avallissien ? De causo ansin se soun visto mai que d'un cop.... Pamens, Moussu lou Prièu, ço que farés sara bèn fa.

Quand lou vièi Quiot aguè acaba sa dicho, Cadet la Reno prengùè la paraulo :

— Se 'n-cop nous an empourta la vièio, nous la gardaran, belèu tres mes, belèu sièis, belèu un an, noun sai. Entre-tèms, se d'asard passo un aurige subre noste terradou, coume fara lou campaniè pèr l'esvarta ? Sabènti ço que nous pènjo à l'auriho ? Poudrian se n'en mau trouva.... Pamens, Moussu lou Prièu, ço que farés sara bèn fa.

Se restè mai uno bono vòuto sènso que degun durbiguèsse lou bè. Pièi, lou long Caco, de la granjo dis Èuse, quand aguè proun mastega, proun freta li vèire nebla de si luneto, venguè 'nsin :

— E se, d'eici-eila, se presènto un mariage ; se i'a 'n batisme, o bèn un enterramen, poudran dounc pas scuna ? D'enterra, de marida, de bateja lou mounde à la mudo, acò 's pas de lèi. A vous bèn dire, vès, s'avieu un pichot à teni, e que se campanejèsse pa 'n pau, m'agradarié gaire : creiriéu que moun fièu noun fuguèsse crestian coume lis àutris enfant. Anas cerca. Es bon pèr la bôumiano, que li batejon emé de vin, e li maridon en esclapant uno dourgo. Mai nous-autre, que vous dirai ?... Pamens, Moussu lou Prièu, ço que farés sara bèn fa.

A soun tour, Verdoulet se mouquè, escupiguè, s'escurè, e, tenènt soun capèu davans lou mentoun, bessai pèr reteni au passage li resoun trop ardido, parlè coume eiçò :

— Atrove forço senà ço que lou Caco vèn de nous dire. Apoundrai que quàuqui paraulo à soun avis. Se lou malur, — Dièu nous engarde ! — voulié que se meteguèsse fiò dins quauco granjo, quau acamparié de secous ? Me sèmblo que i'a pas mau de causo à prevèire, à pregemi, e, coume li blad s'espousson pas, sarié belèu prudènt d'espera 'ncaro un pau, de vèire veni li causo, de rên precepita... Me lou sèmblo... Pamens, Moussu lou Prièu, ço que farés sara bèn fa.

Quand chascun aguè mes sa misso, lou capoulié reprenguè la paraulo :

— Veguen, coumpan ! cresès-ti que s'avian uno bono campano novo, que dindèsse bèn, nous vaudrié pas mies qu'uno sounaio que canto l'asclat coume s'èro en bos de figuiero ? Li founs soun aqui, la fabrico n'a pa 'no dardèno àourni.... E pièi, quau saup se faren pas peno à mèste Blàsi, en refusant ço que tant de bon cor nous a semoundu ? Que n'en pensas ?

T'outi se gratèron l'auriho, e prenguèron la priso, e regardèron lis estaragno d'ou plaoun.

— Se passavian au vote ? faguè lou long Caco.

— Rèn de mai juste, respoundeguè Moussu Deléuse. Adounc, Messies quau voudra que reçaupen l'argènt de Biàsi lou manescau pèr faire refouir dre la campano de la glèiso, qu'auboure la man.

N'i'aguè rèn qu'uno, de man, que se dreissè, e devinas bèn quinto.

Li margaié, après avé bèn espincha lis estaragno d'ou plaoun, coumtavo li maloun de la sacrestio.

E vaqui perqué, s'anas à Mount-Auban, darrié lou mount Ventour, en tendrés uno campano que canto l'asclat.

ED. MARREL.

Sant-Roumié, 1 de mai, 1886.

DINS LI PIN

Dins li pin de Trevaresso,
En armounious acord,
I'a de rumour de tendresso
Que reviscoulon lou cor ;
Li grand pin de Trevaresso
Canton l'inne di caresso
E de l'amour lou refrin,
E dirias qu'es uno liro
Que souspiro
Dins li pin.

Dins li pin i'a de nisado
D'auceloun amourousi,
Qu'entre la ramo embaumado
An de bonur pèr plesi.
Di grand pin, dins li nisado
Se l'espèro a fa couvado
De la joio sènso fin,
Farai un nis dins la ramo,
Pèr moun amo,
Dins li pin.

Dins li pin, entre li branco,
Plòu de magique raïoun ;
De bèuta, que rên ié manco,
Fuson, coume parpaïoun.
Di grand pin entre li branco,
I'a li formo puro e blanco
Di pantaïage divin,
Lou sounge plen de lusido
De ma vido,
Dins li pin.

Dins li pin flouca de rire,
Roussignòu e cigaloun,
Armounison si delire
Pèr enaura lou diéu blound.
Di grand pin, flouca de rire,
Iéu que, pèr amour, souspire,
Seguirai draïo e camin,
En cantant la bruno Fado
Que m'enfado
Dins li pin.

Marsiho, 1886.

JAN MONNÉ.

LOU RECENSAMEN

Aquest estiéu passa, fasien lou recensamen de la poupulacioun de Franço ; e coume la Prouvèngo es lou paradis de Franço, fasien peréu lou recensamen de Prouvèngo.

Recensavon à Miramas. Quand venguè lou tour de recensa lou Grela de Platèu, li recensaire intrèron dins soun mas, la plumo à l'auriho, e ié demandèron si noum, li noum de sa femo e de sis enfant, finalamen, tout ço que falié ié demanda.

— Quant avès d'enfant ? — ié diguèron.

— I'a, respoundeguè lou Grela, noste einat, que ié disèn Platelet ; i'a pièi la cadeto, sa sorre, que ié disèn Plateleto ; e pièi i'a Plateloun, que ié disèn Boufo-la-Balo ; vèn pièi uno pichoto mourvelouso, qu'es un fiò de Diéu, e que douno proun obro à sa maire ! Aguerian pièi.....

— Ccupen court, Platèu. Finalamen, quant n'avès ?

- N'ai cinq. Poudès pamens escriéure sièis, o sèt, coume voudrés.
— Coume voudrai !!
— Coume voudrés. Car, la femo es grosso, grosso ! vai èstre au mau.
(Catarino ! davalò, fai-te vèire.)
Catarino davalè, e se faguè vèire.
— Boutas, Moussu, n'i'a pulèu dous qu'un, lou vesès. Cinq, avèn di, e dov
fan pas sèt ? Escrivès sèt. Se n'i'a trop de sèt, n'en escarfarès un, o sa
tant de fa pèr quand vendrés mai.

LOU CASCARELET.

SUS LOU TRESOR DOU FELIBRIGE

Pèr aquest bèu « tresor » de libre
Ounte se chalo tout felibre,
Encò de Remoundet ai susa moun degu !
Hosanna ! sian à l'acabado.
La darriero pajo arribado,
Tè, Mistral, te tòqui l'aubado :
'Mé tu, de couer e d'amo ai bèu sèt an'viseu.

F. VIDAL.

A-z-Ais, pèr sant Chapòli de 1886.

LA TARASCO

Courounado pèr li felibre de Paris

Lagadigadèu ! la Tarasco !
Leissas passa la vièio masco !
Lagadigadèu ! lou courdèu !

Ai ! ai ! toun engèni e ta sublimo fe, grand Maianen, vòsti bèllis il
sioun, valènt felibre, ié fan rèn.... Ai ! s'entènd plus aquèu lagadigadè
tarascounen !

Aquéli cansoun soun plus de modo ; se bado iuei à d'àutris èr, o li cr
dadisso verinouso di partit rounllon pèr carriero.

O ma Prouvèncò de Reinié ! o moun Tarascoun de la Tarasco ! Li vi
an desbanca, e à l'asslat nouvèn dòn siècle, se soun embastardi li fièu d'
quéli grand mort. Lou parla dòn pople es mespresa pèr lou pople ; tou
s'envai, tout s'escrafo : li vièi noum ama sus li cantoun di carriero e
souvenèncò dins lou cor.

La Tarasco, aquelo arco santo de tóuti nòsti tradicioun, de nosto istòri, es juste abandounado i curious que passon; e quand, souleto dins soun estable, la vese, cuberto de pousse e de vieiounge, e lis enfant sènso respèt qu'esclaton d'ou rire davans la vièio *grand-maire*, noun pode m'empacha de leissa 'scampa 'no lagremo sus mi pantai de jouinesso que s'envolon, e sus aquéu noble passat tarascounen que s'escound : coume se, pèr èstre de la Franco nouvello, èro necite d'avè crento di vièii causo !

Iéu, vendrai toujours, lou capèu à la man, me clina davans tu, car sies la puro amo de moun païs, o Tarasco, sublimo passido !



Oh ! mounte soun aquéli bèlli joio d'autre-tèms ? Li fifre galoi, li tambour que brusissien davans la porto, e la Santo saludado pèr li bouito, coume li canoun saludavon li rèino ? Mounte es aquéu dilun de Pande-cousto, lou jour de la grandò fèsto, li carriero pleno, li fenèstro garnido, li coucardo i capèu, e tóuti aquéli crido pleno d'estrambord que mountavon vers lou cèu coume l'inmènso aciouun de gràci d'un pople urous ?

Mounte soun — e lou Courdèu, aquelo galejado di païsan de Jarnego ? e la Pico ? e lou Drapèu ? e la Bouto-Embriago ? Plus rên !... Sies mort, sant Cristou, lou darriè tarascaire !

Mounte soun tambèn li bèlli chato emé si fichu de nèu, si couifo de rèino, aquéli couifo que tenien plus sus la tèsto quand li tambourin acoumpagnavon quàuquì vièii cansoun d'ou terraire ?

S'entèndon plus, aquéli fièris aubado que fasien trefouli moun grand, li rire autour di taulo messo de Cabaneto, e aquéli lagadigadèu galoi qu'an bressa moun enfànço ! I'a plus ges de tourtihado pèr lis enfant.... e fan pas d'ome, aquélis enfant sènso tourtihado !

Mounte soun, l'Esturioun emé si gatihado, dous souveni de la rèino prouvençalo ?.. L'espouscado arrivo sus la Plaço de la coumuno... Zou ! la raisso !... Tout lou mounde s'encour !... E la Coucourdo pleno de vin, e Nosto-Damo di Pastre emé soun ôli de cade, sant Sebastian emé sa tambourinado que musiquejo encaro dins ma tèsto, la galanto cavaucado d'ou *Guet*, — e aquéli bèlli coucardo bluio emé si flo de canebe au mitan, que valien bèn, crese que, li coucardo emblematico que tóuti lis espeia d'ou jour d'icuei s'emplastron sus lou pitre, à la plaço d'ou cor que i'es plus !

Ai ! aquéu pople, fôu de joio, lou pople que saup rire, es bèn mort !... Escoutas : se parlo plus ! intran dins un mounde nouvèu : se crèi plus ! s'espèro plus ! *Lasciate ogni speranza* !... Lou comte de la Tarasco, Tarascounen, es bèn arresta !...

Aquelo bello inchaiènço, aquéli bèn pantai de jouinesso, aquelo amira-

blo fe dins tout ço qu'es grand e dins tout ço qu'es bèu, aquelo religioun di tradicioun de nòsti rèire, aquel amour di vièii gènt e di vièii causo, tout aquèu patrimòni de l'amo antico de la Prouvènço, ai ! tout acò, mounte es ?... Darrié la mountagno, emé li Rèi de Maiano !



Que d'autre parlon d'aquéli fèsto finido ! Que d'autre canton aquéli bèu jour envoula ! Li lagremo me vènon mies is iue que li cansoun à la bouco.

Quand lou soulèu s'es coucha, lis aucèu canton plus. Ai ! i'a plus que li machoto que miaulon..... Comte pas qu'auqui roussignòu que se plagnon encaro !

JÓUSÈ GAUTIER. .

Tarasoun, lou bèu jour de santo Marto, 1886.

La rousado dóu mes de mai

Vau mai

Que lou càrri d'un rèi noun a vougu jamai.

LOU SOUTAIRE DE MUSCLE

Coumo un chin cercant pitanço,
T'arrescouentron sus lou Port ;
E rèn qu'à toun arrouganço
Lei bourgés viron de bord.
Pamiens, se fas la cambeto
Au marchand de suço-mèu,
Li prenes pas sei peceto ;
E devèsses l'escabèu
Pèr rabaia lei moussèu.

Es marrit d'avé lou ruscle,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Nàutrei, chicavian d'anchoio
Quand fasian lei pescadou ;

Coumo erian de bouénei-voio,
N'en fuguerian lèu sadou :
Lou pèis si vènde à banasto
Sus lei marcat dei patroun ;
E se croumpon à la tasto
Teis óussin de Mount-Redoun...
Marcandéjon, lei capoun !

Es marrit d'avé lou rusele,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Que fariés ? lou tiro-eissaugo ?
Gagnariés pas, malurous,
Pèr faire bouï de maugo,
Tu qu'as pas lou teta-dous.
Voudriés-ti durbi boutigo ?
Es pa 'n mestié de crestian.
Se sabiés vendre d'espigo,
A la bourso dei feiniant
Ti seriés fa negouciant.

Es marrit d'avé lou rusele,
Paure Tòni, sènso arbié.
Fai-ti soutaire de muscle,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Gagnan pas d'argènt de rèsto,
Mai tant va, si sufisèn ;
E s'un jour fau faire fèsto,
Sian pas fièr, mai manco rèn.
Manjan pas de regardello,
Que sian d'ome de mestié !
Tambèn, tendras la candèlo,
Tu, gusas, 'mé tei parié,
Davans lei gau dóu quartié.

Es marrit d'avé lou rusele,
Paure Tòni, sènso arbié.

Fai-ti soutaire de musele,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Siés pu maigre qu'uno blede :
Coumo cargariés de blad ?
Gagnariés pas la mounedo
Pèr croumpa dous sòu de la.
Zôu ! vène emé lei soutaire !
Faren proun de musele ensèn ;
E se lei sables pas faire,
Fai tira ! l'ajudaren :
Nouesto ajudo couesto rèn.

Es marrit d'avé lou rusele,
Paure Tòni, sènsò arbié.
Fai-ti soutaire de musele,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

Que la terro ti prefoude,
S'as pòu de l'aigo, pichoun !
Lou pu bèu mestié dóu mounde
Farié erento à-n-un capoun.
Trouvariés pas dins Marsiho
Un soutaire malurous ;
Lei moustre agradon ei fiho,
E pòu veni d'amourous :
Après nautre fan la crous.

Es marrit d'avé lou rusele,
Paure Tòni, sènsò arbié.
Fai-ti soutaire de musele,
Qu'es lou flambèu dei mestié.

AGUSTE MARIN.

Marsiho, 1886.

Quau noun travaio poulin,
Fau que travaie roussin.

A LA POSTO

Esperito de Goundran, qu'a soun drole sôudard au Tounkin, anè l'autre jour au burèu de posto de Cavaïoun.

— Moussu, au poustié diguè, es iéu que siéu Esperito de Goundran : voudriéu manda aquest escut à moun drole, que, pechaire ! èi sôudard au Tounkin, e que ié dison Jôuselet.. Ah ! paure !

E quand lou mandat siguè fa :

— Aquéu tros de papié d'aquí, ié vèn lou poustié, lou gardarés ; e aquest, boutas-lou dins vosto letro, e jitas la letro dins lou trau de la bouito, qu'es deforo, à man gauchu en intrant...

— Escusas, Moussu ! Esperito ié faguè.. Es pas un tros de papié que ié vole manda, à moun paure agnèu : es de bon argènt blanc... e, fouti-massejen pas ! vène de vous lou baia, Moussu !

LOU CASCARELET.

LEI GRAFIEN

Fabla

Dins leis ate e dins leis acien,
Se pòu jamai agi 'mé trop de precaucien ;
E se fau arrenja, de-longo, de maniero
De pas trata lei cauvo à la lougiero,
Se voulès pas vous n'en penti,
Quand li sias plus à tèms. Acò 's sarra l'estable,
Dóu moumen que l'ase es parti :
Emé tout voueste dre sarias enca coupable.

Avèn de grafiounié que nous fan de grafien
Autant gros que de nouei, e n'an mai que de pampo !
Un jour que leis enfant avien la permessien
De n'en ana manja, noun aguèron la rampo
Pèr li escala dessus, e n'en faire uno pèu
A vira lou vèntre au soulèu !
Leis enfant, va sabès, soun tóutei de destrùssi,
E li a ges d'armado de Russi,
De Cousaque ni de Prussian,

Churmo de larroun e d'arpian,
Que va siegon autant qu'aquélei sacrejaire.
Leis enfant ! quand lei leissas faire,
Soun bouen que pèr faire de mau :
Escarlimpèron sus lei branco,
D'ùncis en bas, d'àutreis en aut ;
Qu leis espègo, leis escranco,
Li fa peta lei brout coumo un còup de mistrau ;
Siguè pire qu'uno avalanco !
Lei pàurei grafiounié n'en siguèron malaut..
E quand lei mèstre va sachèron,
Un pau tròu tard, se decidèron
De plus douna de permessien
Pèr ana manja de grafien.

Acò d'aqui souvènt arribo,
Que, se metès l'ase à la ribo,
Noun countènt de la secura,
Vous manjo encaro tout lou prat.

MARIUS BOURRELLY.

Pouciéus, lou 8 de juliet, 1886.

Qu noun se boujo noun avanso.

TALMA

Disen que l'atour Talma retrasié forço à Bonaparte : talamen qu'uno
fes veici ço qu'arribè. Lou famous tragedian jougavo à Nimes lou role de
Neroun dins la pèço de tiatre dicho *Britannicus*. Au moumen que Talma
pareiguè sus la sceno, i'a 'n brave païsan que se boutè à crida : *Boudieu !*
coume sèmblo un escut de cinq franc !

LOU CASCARELET.

Vau mai salut
Qu'escut.

A-N-UNO CHATOUNO

QUE M'AVIÉ DEMANDA 'N SOUNET

Vos, jouvènto, dins un sounet,
Que mete en presoun ma pensado,
E que, coume en un cantounet,
La pauro ié fugue esquichado.

Dins de sabatoun pichounet,
Soufrisses entant, gènto fado,
E quand lèves pas lou pèd net,
Acabes lèu ta permenado.

Dire : « *T'ame !* » en quatorze vers !
Noun a proun plaço, toun felibre :
Petrarco n'a 'mpli tout un libre....

Mai, s'ai pas rima de travers,
Hoi ! vaquito un sounet, mignouno !
Te lou porge, emé cènt poutouno.

(Tira di *Flour* de Prouvènço, de Francés Delille).

Vau mai sabé
Qu'avé

TEOULOUGALO

Vous que disès : La vido n'es que peno,
Bas interès, misèri : acò 's lou fais !
Vers l'ideau s'un bèu soungé m'enmeno,
De que me fai ?

Vous que disès : La fe n'es qu'ignourènço,
Nescige, errour dóu feble enclausegu,
Pau m'inquietas, s'à l'amo, à Diéu, o sciènço,
Ai cresegu !

Vous que disès : L'espèro es que messorgo
O miramen que nous fuso davans,
Se moun printèms se refresco à sa sorgo,
Parlas en van !

Vous que disès : L'amour es pauro flamo,
Reboulimen, refoulèri d'un jour,
De que m'enchau, se sènte dins moun amo
Qu'es pèr toujour ?

Vous que disès : L'eterno es farfantello ,
E, quand sian mort, sian bèn mort : es escri !
S'ai cresegu vièure dins lis estello,
Qu'enchau mourir ?..

Janvié, 1886.

BREMOUNDO DE TARASCOUN.

LOU FILOSSERA

Jè de Cougnan e Jan-Jan de la Goio venien de fouire, e, après journado, lou bechas sus l'esquino, tournavon à soun mas.

— Aquelo sacro-garço de malautié de la souco ! — disié Jè de Cougnan, n'en veïren douc jamai la fin ?

— Hòu ! — Jan-Jan ié respoundié, acò passara, car, enfiu, es pièi jamai qu'un fiéu, e....

— Ah ! malan de sort ! i'a proun tèms qu'acò duro !... e que li medecin cercon lou remèdi !

— Ve, moun ome, es inutile ! tant que lou fiéu lou sarrara, lou vigna-rés mourira.

— Mourira ?...

— O, mourira ! Fau atrouva lou fiéu, lou fiéu que lou sarro, e lou coupa, eisatamen coume faudrié, pèr pas que t'estranglèsses e mouriguèsses, coupa la cordo que, supausan eici lou cas, te sarrarien à l'entour d'ou còu.

— Jan-Jan, paure ami, toun chin fal la farandoulo, e sables pas ço que te dises. Coume ! nèsci que sies l lou fiéu que sarro, o que sarro pas, la cordo qu'estranglo pas, o qu'estranglo... Sies malaut !...

— O, lou fiéu que sarro, la cordo qu'estranglo, es tout un !... Vejan ! que dison li papié di pu grand medecin ?

— Ço que ié fan dire.

— Dison claramen ço qu'èi lou marrit mau dóu vignarés : lou *fiéu l'a sarra*.

— Em'acò ?

— Em'acò, se lou *fiéu l'a sarra*, fau, pèr pas que more, atrouvâ lou *fiéu* que lou sarro, e lou dessarra, o lou coupa. Es la buteto.

— Sies un coujoun ! S'as perdu lou *fiéu*, bougre d'ase ! cerco-lou ; e se l'atroves, en Arle porto-lou lèu, e te pagarai.... lou courre d'eici en Arle, li sabato à la man.

LOU CASCARELET.

BRESSARELLO

Pèr ma mignoto Claro

Avèn forço ploura,

Ai ! quouro tournara

Lou tèms qu'avian un ange,

Un ange tant pouli,

Un anjoun espeli,

Blound coume lis arange ?

Moun Diéu, n'as fach un sant,

Qu'avié pancaro un an !

N'as embeli ti lèio :

E sies riche, e poudiés

Te n'en passa bèn miés

Que iéu de ma ninèio !

Alor Diéu esmougu

A pèr nous-autre agu

'no lagremo de paire :

A rendu lèu, lèu, lèu,

Soun raïoun de soulèu

Au paire em' à la maire.

Oh ! moun sang, oh ! ma flour !

Vènes seca li plour

Dis iue que te countèmplon ;

Diéu vèn de te manda

Pèr nous faire óublida
Li tra que tant te sèmblo !

O ma fiho, t'aman !
O mignoto, ta mau
Reviéudo nòstis amo ;
Caufo noste fougau,
E de la douço gau
Atubo mai la flàmo.

Fai ta nono-nounet,
O moun bèl anjounet !
Qu'un dous pantai te trève !
Se sounges que n'i'a dous
Sus terro bèn urous,
Acò noun es un rève.

Fai ta nono, o tresor,
Fai ta nono, o moun cor !
Nàutri gardan ta brèssu,
Ta brèssu, aquéu jardin,
Ounte flouris dedi
Un bouquet de caresso !

Quand auras bèn dourmi,
O moun anjoun bení,
Fai lèu uno riseto
A meireto, à papa :
E se souvendran pa
Di mau de la videto.

LÒUIS ASTRUC.

Marsiho, 4 de novèmbro, 1885.

PRECAUCIOUN

Moussu Serenguet es abouticàri, e vèn de durbi boutigo à Bouioun.
Pounchu, dins la basso Prouvènço. L'autro niue, rounflavo e dourmi
coume uno baudufo, quand sa campaneto de niue : Derin-din-din ! derin
din-din !

Lèu se lèvo, s'embraio, duerb l'èstro, e : — Quau seno avau ?

— Es iéu ?

— Quau ? que i'a ?

— Res, rèn. Vous desrenges pas, sant ome ! Es pèr saupre, soulamen, se, supausan lou cas e en cas de besoun, sarias lèu reviha e lèu sus pèd. Rèn de mai qu'acò, segur !... Poudès vous ana coucha.

LOU CASCARELET.

LA FARANDOULO

La farandoulo ? la faren,
Lou cor gai, la tèsto flourido ;
E la faren tant que vouldren,
En aio ! la taiolo i ren,
La man dins la man, pèr la vido !
E se dardaio lou soulèu
Coume un flumed'or'ques'escoulo ,
Lèu ! lèu !

La faren, nosto farandoulo !

Sian li Prouvençau de Paris,
La pèu brounzido e la voues claro.
Quand juliet cansounejo e ris,
Coume s'èrian souto lou nis,
Nàutri farandoulan encaro.
Foro dóu lié, gènt de l'oustau !
E, lou Cifèr dins li mesoulo,
Dau ! dau !

La faren, nosto farandoulo !

Enca pu bello que Venus,
Nosto Prouvèngo encantarello,
Emé si péu sus soun còu nus,
Nous menara dins soun trelus
Vers lou reiaume dis estello.
E tóuti poutlaren un brout,
Un pichot brout de ferigoulo :
Zou ! zou !

La faren, nosto farandoulo !

Lou vièi tambourin miejournau
Vounvounara coume uno abiho.
Mèste Aubanèu nous fara gau
Emé si cant de perdigau,
Que soun lou pantai blu di siho.
E nous fau l'amour, qu'es lou pan,
Lou pan beni que reviscoulo...

Pan ! pan !

La faren, nosto farandoulo !

Avèn la tèsto e lou cor caud,
Se n'i'en a qu'an la tèsto frejo.
Que bello joio ! quènti saut,
Quand sus lou flahutet Mistrau
O Roumanibo flahutejo !
E se nous amon pas ansin,
Li mandaren à la Bedoulo...

Gin ! gin !

La faren, nosto farandoulo !

La Venus d'Arle dins lou cèu,
Mau-grat la nivo que l'acato,
Desplegara si bras tant bèu.
O Vincenet, vendras peréu,
Se vèn Mirèio, pauro ebato !
Faudra que toui dous, aquest an,
Perqu'avèn mes lou fiò sout l'oulo,

Tan ! tan !

La fagués, nosto farandoulo !

Dau ! tóuti li bandiero en l'èr !
E que la Prouvènço pacano,
Amourouso de Balaguèr,
Farandoule en cantant de vers
Emé sa sorre catalano !

Que fan li jouvènt, pereila,
Dins li prat, darrié li piboulo ?

Fla ! fla !

La faren, nosto farandoulo !

Dedins un óulivié nouvèu,
Pèr uno journado estivalo,
T'avèn taia coume se dèu,
O bastoun de noste drapèu
Ounte se pauson li cigalo !
Tis alo cuberto de rai,
E nosto sedo que ventoulo...

Vai ! vai !

La faren, nosto farandoulo !

T'aubouraren dins li campas,
Dins lou trelus e dins la glòri ;
Pièi, quand revendren dins li mas,
Areno, Faure e Fèlis Gras
Nous diran de bèllis istòri.
E vès-aquí que lou soulèu
Coume un grand flume d'or s'escoulo :

Lèu ! lèu !

L'avèn facho, la farandoulo !

1886.

CLOVIS HUGUES.

BASSAQUIN E BASSACAN

A l'ami L. Geniez

Couneissès pas Doumenique ?

Es un vièi marin... d'aigo douço, pu bèu que l'Amour, car l'Amour es avugle, e éu, borgne soulamen ; e, coume n'a qu'un iue, a siuen de lou teni clar. Toujours gai, cantant e countant, gagno, despièi uno trenteno d'an, sa pauro viro, en passant li gènt dins soun barquet, — un cruvèu de nose, — d'uno ribo à l'autro dóu Gardoun, aquí toucant li terro dóu Castèu de Sant-Privat. Quand acò iè pren de canta, a tort, car a li mirau creba ; mai se conto, i'a, certo, goust de l'ausi. L'autre vèspre, coume passavo res, e coume avian lou tèms de l'escouta, nous countavo aquesto à l'oumbro, enterin que li sause, li verno e lis arbousié se miraiavon dins l'aigo lindo e verdo de Gardoun, e que Mèste Jan-Batisto Brunel, païsagisto avignounen, retrasié sus telo tout acò bèu.

I'a long-tèms, long-tèms ! nous diguè Doumenique, — sant Jousè en enca joudenome, — que vivien à Remoulin Bassaquin e Bassacan, dou boufounaire d'elèi. N'en fasien bèn tant, qu'à forço de n'en faire l'ucoume l'autre, s'èron acampa, de la man d'eici de Gardoun, e de la man d'eila, grand e galoi renoum Despièi adeja cènt an, emai-mai, se parli d'èli dins l'encountrado, e d'èli se parlara, — afourtis Doumenique, — tan que lou Pont d'ou Gard se tendra ferme e dre sus si cambasso. Tòuti dous fuguèron toujour en quisto de quauque plasènt tour à faire i gargamèu que se leissavon pessuga.

Las d'atrapa de gargamèu, — jo d'enfant e de pichot merite, — Bassacan un jour qu'èro dins si bono, qu'avie bèn manja-begu, voulènt finalament couqueri glòri pus auto, coutè d'atrapa lou mèstre Bassaquin, e de n'èrenventa uno... que tubèsse e levèsse pèu e mecho. E, pèr acò faire, veirè l'estè qu'atroubè, sènso trop lou cerca.

* *

Mai avans, fau dire que Bassaquin, tant que pousquè se teni sus si pèd fuguè pescaire apassiouna, pescaire à la caneto, au saussé. en touto meno d'ou pichoto pesco, lou bourrèu dis escarpo e di troucho, dis anguielo e di cabot. Touto fes e quanto que lou tèms èro favourable, fuguèsse de niue, èro l'obro. Quand l'on vesié, en ribo de Gardoun, un gros galavard asseta, gras tout de poupo, ventresco aboundouso, nas cremesin e flouri, tres men toun, l'on poudié pas se troumpa : aquelo ventresco ?.. èro Bassaquin, que uno fes si quatre o cinq caneto cavilhado soulidamen dins li tepo de la ribo l'ue fissa sus li sièure, esperavo lou pita d'ou pèis. Aquèu pichot mestiè i rendié proun de sèn ; e, de tèms en tèms, i'aviè, pèr manja e se regala sardanado e grasiado de gros e de pichot pèis, e bon vin pèr bèure e s'aluma

* *

Se Bassaquin èro, lou vesès, afouga pèr la pesco, Bassacan, èu, — l'ana vèire, — autant l'èro pèr la casso. Adounc, un jour de gros estièu que plouviè de braso, Bassacan, lou carniè sus l'esquino e lou fusièu sus l'espalo barrulavo long de Gardoun, tombant un auceloun eici, n'en tombant dous eila. Meigrinèn, loungarn, cambaru, tout de nèt, sèn s'alassa, anava e venié, coume soun chin, furnant, fourfodiant d'uno tousco à l'autro. H zou ! miro, tiro !.. Miro, tiro, pan ! Bassacan ! E zan ! dins lou carniè !

E vague mai de veni e d'ana, ... quand veguè subran, de liuen, quicon de boumbu coume uno bouto de douge barrau, uno bedeno einormio, aparèisse, entre uno aubo e un sause. Ero, aquelo bedeno, lou devinas proun, ni mens ni mai que Bassaquin : quau, diàuss ! voulès que fuguèsse ? N'en poudènt plus de la caud, li pèis mourdènt pas à l'esco, e li cigalo cantant, sus li branco

morto d'un pin, soun long endourmitòri, s'èro endourmi, e lou gros porc rounflavo coume un cibot.

— Ah ! se diguè Bassacan, en quau uno idèio sublimo faguè tout-d'un-cop flameja lis iue, enfin l'atrobe ! T'ai, gusas, e te tène ! e saupras quau siéu.

E, alor, que fai éu ? Lèvo plan-plan uno di cano de Bassaquin : lestamen l'amorso coume se dèu. Soun esco bèn acroucado, planto la ligno en terro. La courdetto tible.... e, *bst* ! noste cassaire s'esbigno en sourrisènt.

* *

En s'esbignant, rescontro uno chourmo de païsan que trenquejavon aqui-de-long.

— La bono salut ! ié vèn Bassacan. Eh ! bèn, se fai, se fai ?

— Tambèn se fai, coume la casso.

— E coume la pesco ! Coumpaire Bassacan, eilavau, dor, la bono voïo, coume un soucas. Ah ! que vai èstre countènt quand se revihara ! La bello caturo !... Tant es vrai de dire, mis ami, que i'a bonur que pèr bricaïo, e que bèn vous arribo quand dourmès !

— Eh ! qu'a dounc aganta, lou feiniantas ?

— Noun sai... quauque toun, segur ! car, mis ami de Diéu ! la cano fai arquet, e... se la cordo petavo.....

* *

Li païsan leissèron aqui si trenco, e courreguèron pèr vèire la miraclouso pesco de Bassaquin : atroubèron lou benurous pescaire que, après avé dourmi soun sadou, se revihavo, e de mai en mai afeciouna, èro en trin de tira e poutira sa pesco, emé forço precaucioun e gros bate-cor.

Dequé peldoulavo au crouquet ?

Quand disès, pamens ! Ié pendoulavo.. un supèrbe couniéu de garrigo !

Ah ! tre que Bassaquin veguè, tant bèn acrouca, lou lapin tout coulant !... La ligno ié toumbavo de la man, — d'encaro un pau.

— Ah ! lou macarèu ! — se diguè Bassaquin... I'a qu'un Bassacan pèr me joga 'quéu tour .. Vai ! pos courre, — se pensè, — t'agantarai, e me la pagaras !

Li trenquejaire, espanta de vèire aquelo estranjo e moustrouso pesco, — se regardavon, atupi.

— Lou vesès, ié faguè lou pescaire : ai pas besoun, iéu, d'un fusiéu e d'un chin, pèr prendre de couniéu, e di bèu !

E, tout neca, rejougneguè lou couniéu dins sa bourso-fielat, enterin que li païsan cridavon miracle !

* *

E pièi, se, de fes, Bassacan rescountravo Bassaquin : — Eh ! bèn, moun ome, ié disié, vai, aquelo pesco, vai ?

— Hòu ! ié respoundié lou pescaire, se n'en manjo pas toujours de tant bono, à l'estoufado....

* * *

— E aro, eici nous diguè Doumenique, s'acò vous venié pas en òdi, mis ami, vous countariéu lou rèsto.

— Coume ! Doumenique ! ié faguerian.... Countas dounc, countas, que vous embrassarian, se...

— Esperas... quand me sarai lava li brego.

Un matin dounc, à la primo aubo, au passage di tourdre, Bassacan, coume à l'acoustumado, carguè soun carnié e soun fusiéu, prenguè si sambé, e anè cerca 'n poulit rode, eila darrié lou Castèu de Sant-Privat. L'atroubè. Espalanquè quàuqui jóuini roure, i pèd d'un rountau, e faguè 'no cabaneto ounte s'agroumeliguè.

En van, aquelo matinado, li sambé sambejèron. Inutile chamatan ! — Li tourdre, parèis, — mens un soulet, pamens, — passèron d'un autre caire, e dounèron adounc pas grando obro à Bassacan, que sacrejavo, tout amoulouna, enueia d'être esta pu matinié que li galino, e perque ? pèr s'agouloupa de branco de roure, e tout afrejouli, s'encabana coume un magnan dins soun coucoun ; peneca d'abord, e pièi, ço qu'arribè, se i'endourmi di quatre, eisatamen coume se cascaïavo à soun entour lou long endourmitòri di cigalo.

* * *

Bassaquin, santopabiéune ! tenié d'a-ment Bassacan, car avié pancaro pouscu degeri... lou couniéu que pesquè ! Aquén matin reüssiguè : capitè de veni passa just davans la cabaneto d'ou cassaire.. E, nasejant, lou veguè qu'èro en trin de faire, en jougant di narro, rèn qu'uno courdurado : — Ah ! la maire es au nis ! aquest cop l'ai ! — diguè.

E, lèn-lèn, adré coume un singe e lèst coume un cat, acampo lou soulet tourdre que Bassacan avié tua. Emai aguèsse pas oublida sa bedeno à l'oustau, cour... cour estaca l'aucèu, em'un bon lièu, à-n-uno branqueto, aperiàqui contro li piéulet que piéulavon, — l'aurias di vièn ! — e, de pèr darrié, abilamen escound dintre lou fuiage un... un aucèu d'aigo vesti d'un mantèu trelusènt d'argènt e d'or, e bon à couire, e eicelènt pèr manja.

E, la leco calado, s'escapo, e fugis coume un negociant que vèn de bouta la clau soute la catouniero.

— Ah ! diguè Bassaquin i bouscatié qu'enfagoutavon si broundiho aqui toucant, ah ! d'aquesto ouro, Bassacan degaiara pas sa poudro, e fara segur

bono casso, se se reviho. Li poulit cop de fusiéu ! e lou bèu vòu de tourdre ! e lou riche garnimen d'asti !

* *

Bassaquin avié pas fini sa galejado, qu'un cop, dous cop de fusiéu s'ausiguèron peta ! Pan ! pan ! Tre lis ausi, li bouscatié quitèron redorto e balaus, courreguèron vèire lou plueias de tourdre qu' i pèd dóu roure venié de tomba.

Ah ! quand veguèron. — ço que s'èro jamai vist e ço que, de-segur, se vira jamai plus, — noste cassaire acampa sa casso, l'escoundre dins soun carnié, cridèron misericòrdi !

Lou tourdre que Bassacan à la branqueto venié d'estaca ferme, — estaca èro, estaca restè ; e l'aucèu d'aigo que i'avié escoundu contro, e que tenié que pèr artifice e pèr miracle, toumbè... hòu !

Fuguè. .. l'escarpo la plus bello que se fuguèsse jamai pescado dins Gardoun !!

— Eh ! bèn, que disès d'acò ? vèn ansin i bouscatié Bassacan, counfus en dedins, e, deforo, arrogant coume un page. — lou vesès, pèr prendre d'escarpo, e di grosso, ièu, ai pas besoun de fielat.

* * *

Finalamen, quand, lou dimenche d'après, païsan e bouscatié, cassaire e pescaire, s'acampèron au cabaret de Remoulin, se ié parlè loungamen de la casso de Bassacan, e, naturalamen, de la pesco qu'antan faguè Bassaquin. Quau lou cresié, e quau lou voulié pas crèire :

— Ièu te dise que si !

— E ièu te dise que noun !

— A Bassaquin lou poumpoun !

— Bassacan es lou pu fin.

— L'as sounja !

— Ièu l'ai vist !

— Sies un gargamèu !

— Sias de bedigas... e vous farien enchrèire que li pijoun teton.

Li cop de poung anavon tomba coume grelo, nous diguè Doumenique, quand, urousamen, moun rèire-grand, ome sage que, aquele vesprado, fasié tranquilamen de fum dins un caire dóu cabaret, e n'en boufavo pas uno, eiceta la tubèio de sa pipo, s'aubourè, e, aussant lis espalo :

— Mis ami ! diguè, pas tant de fiò, que lou fiò crèmo ! E tenès vòsti poung, que li cop de poung amassolon, e adoubon jamai rèn, tout lou countràri ! Vès, escoutas-me : pescaire, cassaire, boufounaire ! Voulès que vous lou digue ? Vau pas mai Bassaquin que Bassacan.

Mis ami, nous faguè Doumenique, es desempièi alor, — es de crèire, — qu'aquéu dire se dis.

* * *

E nautre, emai se fuguèsse pancaro lava li brego, embrasserian Doumenique, lou vièi passaire de Sant-Privat.

LOU CASCARELET.

Avignoun, avoust, 1885.

LOU REVÈIRE

A mis ami de Cau-Mount

Es un bonur de li revèire,
Li bons ami qu'avias quita ;
Es un plesi d'empli li vèire
Que vujas pièi à la santa.

Sias au cafè : de taulo en taulo
Lou béure coulo dins li got ;
Couchas paraulo sus paraulo :
Voudrias tout dire dins un cop.

Ho ! la ! tè ! ve ! que ! l'ensouvènes
D'acò, dóu rèsto ?.. — E mounte anas ?..
— E coume sies ?.. — E d'ounte vènes ?..
Que fai ta femo ? E d'enfant, n'as ?..

Em'afecioun li man se sarron ;
Li cor se duerbon amistous ;
E quand de som lis iue se barron,
Vous separas, mai regretous.

Es un bonur de li revèire,
Li bons ami qu'avias quita ;
Es un plesi d'empli li vèire
Que vujas pièi à sa santa.

E. JOUVEAU.

Cau-Mount, 22 d'avoust, 1886.

MORTUORUM

— Lou felibre Eugèni Daprot, d'Eiguiero, sartre de soun mestié, es mort dins l'an 1885. Ero d'aquelis umabli pouèto de vilage que fan si vers en travalaït, e que canton pèr éli, coume fai la cigalo.

— Lou dóutour Doumenique Calvo, vice-président di felibre de Paris, es mort vers la fin de mai de 1885. Veici lou poulit quatrïn qu'avié 'seri sus l'album dóu Capoulié :

*Enfant de Marsiho e bon prouvençau,
Dóu grand rèire Oumèro ame l'Oudissèio,
Mai m'agrado mies enca ta Mirèio,
Felibre divin, cantaire inmourtau.*

— Lou dóutour Prouspèr Yvaren, d'Avignon, es defunta dins aquelo vilo lou 16 de novèmbre de 1885, à 78 an : un dis ome eminent e li mai poulari dóu païs, fin letru, bon prouvençau peréu e devoua de longo toco à la reneissènço de nosto lengo. Ié disien *lou medecin di paure*.

— Lou felibre Agustin Roudouly, de la manterènço d'Aquitani, es mort à Caussado (Tarn-e-Garouno) lou 3 de janvié 1886, dins si 68 an.

— Lou felibre majourau Melquior Barthés, autour d'un gloussari de boutanico emé lou noum poulari di planto de soun païs, — e piéi, de 2 voulume de pouésio felibrenco entitula *Flouretos de mountagno*, es mort lou 17 de febré 1886, dins si 69 an, à Sant-Pons de Tournièro (Erau), vilo ounte èro nascu e mounte èro farmaecian.

— Lou felibre Louis Gleize, ouriginari d'Alès, es mort à Paris lou 5 de mai 1886. Èro autour, entre àutri cause, de la *Cansoun di Cigalié*, de la *Cansoun di Sarlanie*, e d'aquelo roumanso de « Mireille et mes amours » qu'a fa lou tour de França dins li café cantant.

— Soun Eminenci lou Cardinau Guibert, archevesque de Paris, nascu à-z-Ais lou 13 de desembre de 1802, à Paris es mort lou 8 de juliet 1886, leissant memòri venerablo.

— Roumanille, peccaire, a agu la douloir de perdre soun fraire cadet, lou brave Jaque Roumanille, jardiné à Sant-Roumié, mort lou 25 d'avoust 1886, dins si 62 an. Es aquéu *Caco* que figuro souvènt dins lis ancian raconte de noste felibre sant-roumieren Tout Saut-Roumié, dóu rèsto, pòu se rapela 'ncaro lou bon biais e la fogo de Jaque Roumanille, quand declamavo, i'a trenta an, sus un tiatre d'amatour, lou *Martegau*, la *Despichouso*, e touto autro galejado de soun fraire Jousé.

— Lou valent esplouraire Pau Soteillet, d'après uno despachó dóu 11 de setèmbre, sarié mort en Aden sus la mar Roujo. Aquéu vouiajour celèbre, qu'avié vist Tombouctou e trafica l'Africo de touti li maniero, pèr alarga li raro de la geougrafio emai li porto dóu coumerce, èro nascu à Nimes lou 25 d'abriéu 1842. E l'autre an, au moumen que li felibre de Paris l'ouffrissent uno dinado em' au dóutour Bayol, d'Eiguiero, se ié mandavo de Prouvènço aquesto brinde freirenau :

*A Souleiet, à Bayou, à Souлары,
Lou felibrige poulari
Mando si coumplimen ardènt :
A la coumpagno, au président,
Joio, salut e bono dent !*

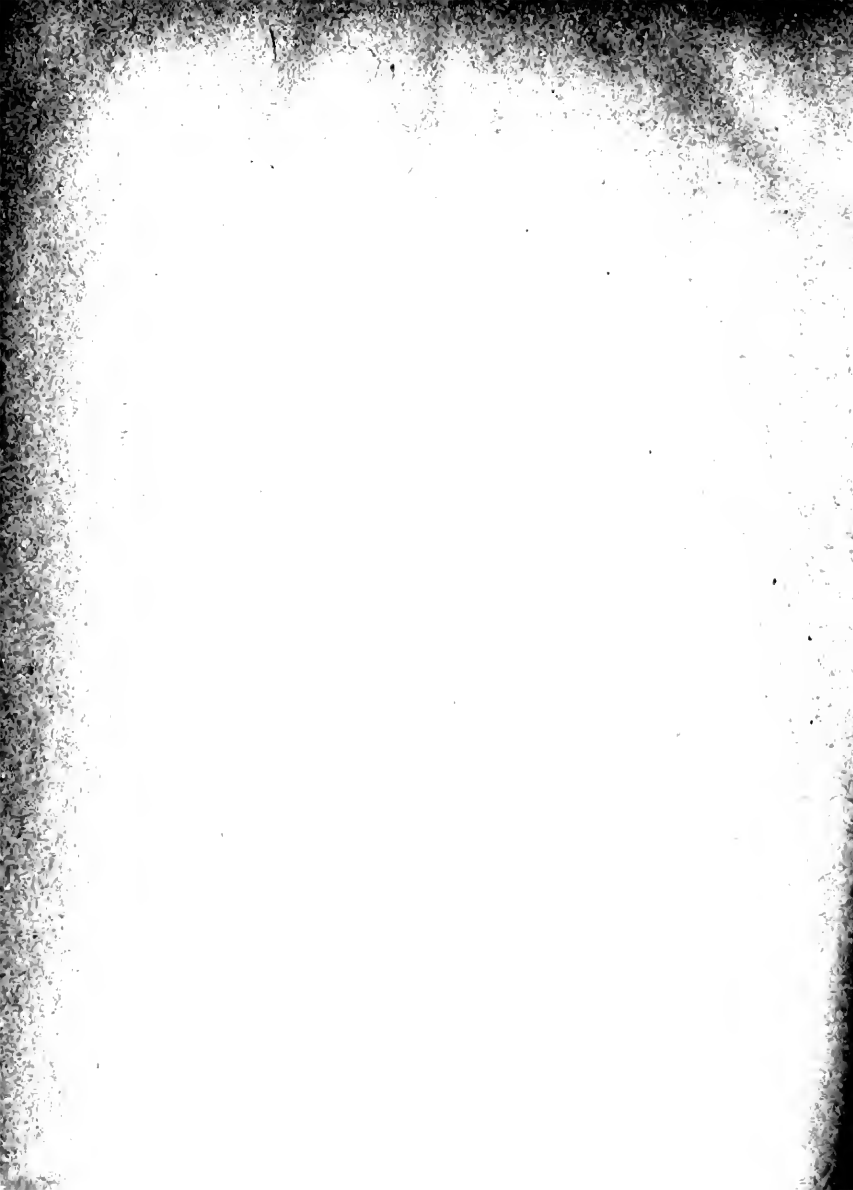
— M. Gatién-Arnoult, ancian proufessour de filousoufio à la Faculta di letro de Toulouso, membre de l'acadèmi di Jo Flourau d'aquelo vilo, e d'aquelo di Sciènci, iscripcioun e bèlli letro de Paris, mantènèire dóu Felibrige, es mort à Toulouso dins si 86 an. Es éu qu'avié publica li celèbri manuscri toulousen *Les pirs del gay saber estier dichas Las leys d'amors*, 4 voul. in-8° (Toulouso, libr. Privat, 1841).

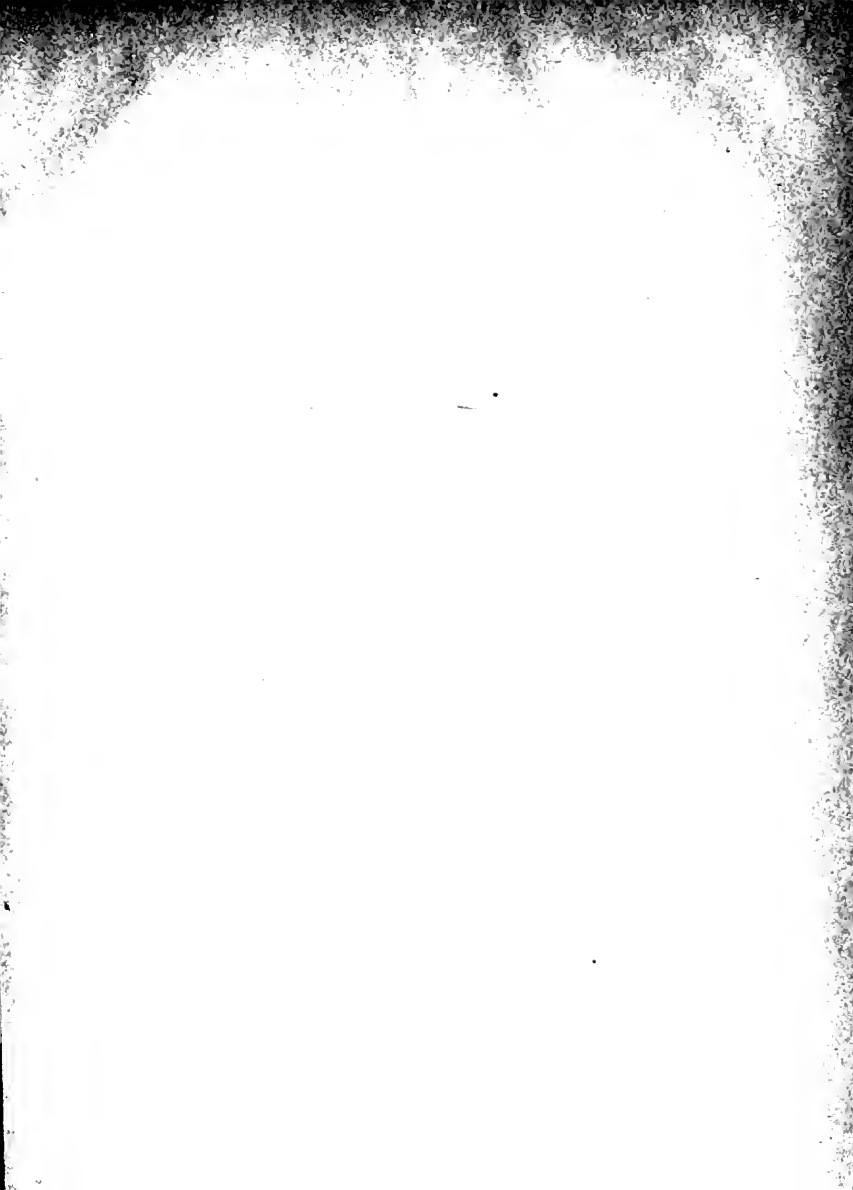
— La Mantènço d'Aquitani a perdu peréu M. lou comte Louis de Coumbetos del Luc, de Rabastens (Tarn), e M. L. du Molay Bacon, ancian secretàri generau de la pr efeturo dóu Tarn.

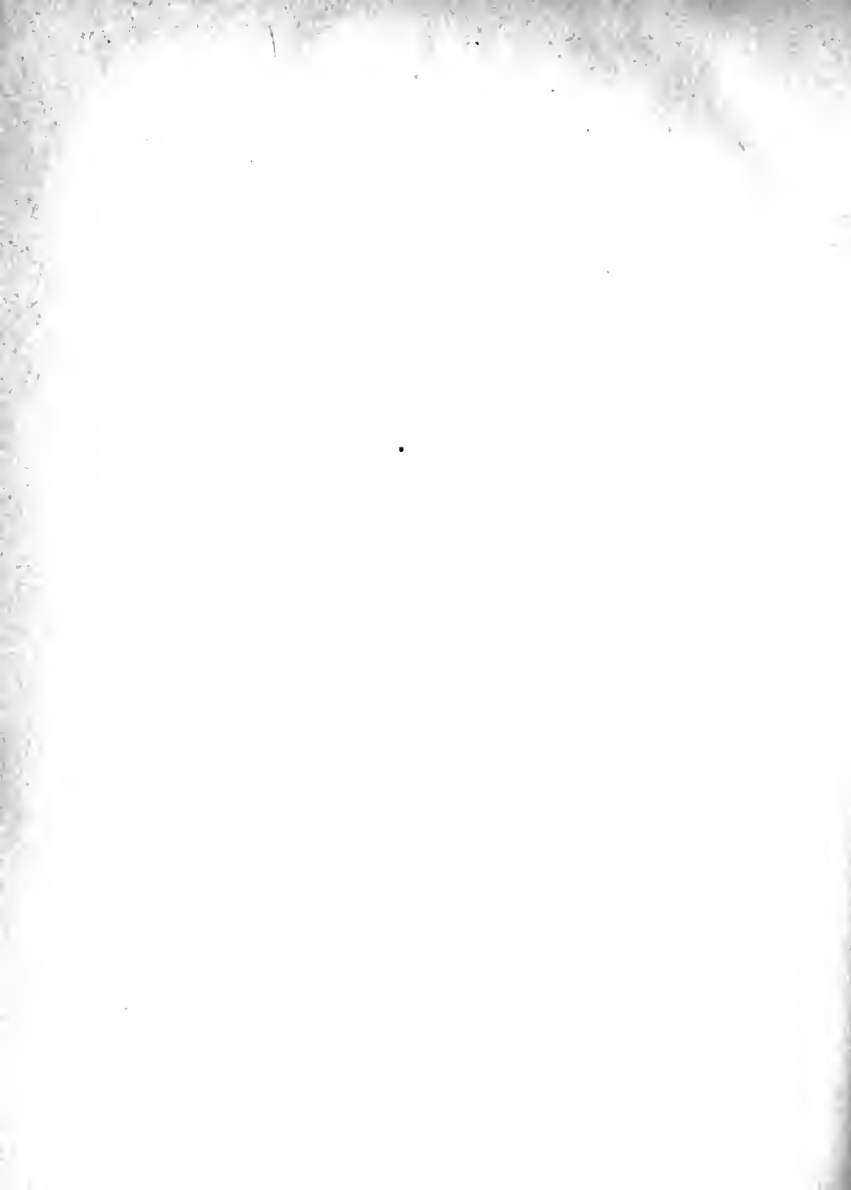
En bono part, que lou bon Diéu li vegue!

EN S I G N A D O U

	Pajo.		Pa.
Esclüssi. fèsto e tempouro.	2	La Farandoulo (lou Cascarelet).....	
Calendié.	3	La Roumanso dóu capitani (D. Savie)..	
Crounico (Gui de Mount-Pavoun).....	7	Li Coumplanchi (lou Cascarelet).....	
A l'oustau (F. Mistral).....	17	Li Sànti-Bèlli d'Avignoun (A Autheman)	
Un brave tros d'ase (lou Cascarelet)...	18	La femo dóu gròs Francés (lou Cascarelet)	
Cansoun (Pau Arenò).	20	Li bèu Diabloun (Bremoundo).....	
L'abat Tabouissoun (lou Cascarelet)....	21	La Serviciale (lou Cascarelet).....	
La Pesco (Marius Girard).....	24	Martoun (Louis Bard).....	
La roumanso de la Jusiolo (Fèlis Gras)..	25	Lou Carguet de poudro (lou Cascarelet).	
Lou Cachat (lou Cascarelet).....	27	Lei Gàrri (A Chailan) ...	
A Jan Guillermin (J. Roumanille).....	28	Davans lou Juge (lou Cascarelet).....	
A Tereset R. (A. de Gagnaud)....	28	Lou Plagnun de Rancurello (A. Glaize).	
La Repetiero (lou Cascarelet).....	29	La Persicopo (lou Cascarelet).....	
L'Amazouno (Bremoundo de Tarascoun)..	30	De nis à nis (A. Arnavielle).....	
Estra dóu discours prounouncia pèr lou		L'auriho gaucho de Blanquet (E. Bouvet)	
sendi J. Huot	31	A Moussu F. Pascal (Fèlis Lescure)....	
A ma pauro femo que vèn de mourir		La Leïçoun de geougrafio (lou Cascarelet)	
(Toumas Roux).	32	Tres plueio d'estello (J. Monné).....	
Santo Estello à Gap (F. Mistral).....	33	La deviso de Moussu Dumas.....	
Lou Bonur (Bremoundo).....	35	La Violo d'amour (A. Mathiéu).....	
La Plaço (lou Cascarelet).....	36	Lou Renaire (lou Cascarelet).....	
La Liberta (Toumas Roux).....	37	Sus li palet dóu tambourinaire (F. Vidal)	
Encò dóu Barbié (A. G.).....	38	La campano de Mount - Auban (Ed.	
A la Prouvènço (E. de Baroncelli Javon).	40	Marrel)	
Un marrit Cop d'èr (lou Cascarelet)....	41	Dins li pin (Jan Monné)	
Maridas-nous E. Jouveau).....	42	Lou Recensamen (lou Cascarelet)	
La Cuiero (lou Cascarelet).....	42	Sus lou <i>Tresor dou Felibrige</i> (F. Vidal).	
Li Canard (J. Huot).	43	La Tarasco (J. Gautier).....	
Li Pijoun (Ed. Marrel)	46	Lou Soutaire de muscle (A. Marin)....	
La Cansoun di messorgo..	49	A la Posto (lou Cascarelet)	
La Jouïssènço (lou Cascarelet).....	50	Lei Grafien (Marius Bourrelly).....	
Chapitre XIII de la Genèsi (G. de M.).	50	Talma (lou Cascarelet)....	
Gafarèu (J. Huot).	52	A-n-uno Chatouno.....	
Li Tap (lou Cascarelet).....	54	Teoulougalo (Bremoundo).....	
Li Despatriado (Maurise Faure).....	54	Lou Filossera (lou Cascarelet).....	
Quant i'a de Diéu ? (lou Cascarelet)....	57	Bressarello (Louis Astruc).....	
Lou Lioun e lou Gàrri (A. B. Crousillat).	58	Precaucion (lou Cascarelet).....	
Li Cadèu (lou Cascarelet)	59	La Farandoulo (Clovis Hugues).....	
Lei Pescadou Sant-Janen (A. Marin)..	59	Bassacquin e Bassacan (lou Cascarelet)..	
Lou Pipaïre (lou Cascarelet).....	61	Lou revèire (E. Jouveau).....	
Lou Brau de fiò (Bremoundo).....	62	Mortuorum.....	









PC

Armana prouvençau

3398

A7

1884-87

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

